

LOS MOZÁRABES DE TOLEDO
EN LOS SIGLOS XII Y XIII

VOLUMEN III

DOCUMENTOS NÚMEROS 727 1.151

Ejemplar núm. 058

INSTITUTO DE VALENCIA DE DON JUAN

LOS MOZÁRABES DE TOLEDO EN LOS SIGLOS XII Y XIII

POR

ANGEL GONZÁLEZ PALENCIA

CATEDRÁTICO DE LITERATURA ARÁBIGO-ESPAÑOLA
EN LA UNIVERSIDAD DE MADRID

VOLUMEN III

DOCUMENTOS NÚMEROS 727 1.151



MADRID: MCMXXVIII

ES PROPIEDAD

COPYRIGHT 1928 BY INSTITUTO DE VALENCIA

— DE DON JUAN. — MADRID (ESPAÑA). —

II. CARTAS DE DONACIÓN

(AÑOS 1137 - 1295)

Damos las fórmulas más corrientes en las escrituras de donación, tomándolas del documento número 754 de nuestra colección.

Fórmula I.

لم يستبق المصدق ذون غنزالبة لنفسه ولا لاحد خلف الله بسببه فى شى من حقايقه وسهمه
فى القريتين المذكورتين بقية وحذف ولا دعوى ولا حجة ولا تباعة ولا قيام ولا ارتجاع الا وقد اسلخ عن
جميع ذلك كله وخرج عنه وصيره للمتصدق المذكور مالا ومالكا وحالا بهذا الكتاب ومن يوم تاريخه
لا حجة له فيه بعدها ولا تباعة ولا علاقة يميز بوجه ولا بسبب من الاسباب اذ قد اقام فى اخذ ذلك لنفسه
مقامة وانابة منابه فملك ذلك كله عنه وبسببه تمليكا تاما موحدا كليا للابد السرمد بعد معرفة المصدق
ذون غنزالبة المذكور بعد ذلك كله ومبلغه وعلى موجب السنة فى مثله

El donante don Gonzalbo no se reserva para sí, ni para otra persona alguna por su causa, ningún derecho o acción de los que tiene en las mencionadas alquerías, ni facultad para pedir, reclamar, proseguir, alzarse o recurrir, sino que se despoja de todas estas propiedades y se aparta de ellas y las entrega al donatario mencionado, como bienes, heredades y propiedades suyas, por esta escritura y a partir del día de su fecha, sin que pueda después de ella reclamar, proseguir ni suspender su valor por causa ni motivo alguno, ya que ha puesto al donatario en su lugar y en su nombre para que tome para sí estas heredades, y lo ha hecho dueño

de todas ellas en su nombre y por su causa, con una propiedad perfecta, real, total, para siempre jamás. Después de conocer el donante don Gonzalbo el valor de todo lo que hace y su alcance, según dispone la ley en estos asuntos ⁽¹⁾.

Fórmula 3.

Repita la 3 de las escrituras de compraventa, que se refiere a los testigos.

(1) En algunos casos, principalmente si se trata de donación de fincas rústicas o urbanas, suele añadirse, al citar la finca, la fórmula 1 de las escrituras de compraventa.

Año 1137, Julio.

Donación otorgada por María, hija del alguacil *Mair Temam*, a favor de la iglesia Catedral de Santa María de Toledo, de la parte que le corresponde por herencia en la huerta que tenía su padre en el Arrabal, en el barrio de San Pedro, conocida antes, en tiempo de los musulmanes, como propiedad de Aben Aljanaxí. Pone por condición que todas las utilidades de alto y de bajo sean de la donante mientras viva, hasta el punto de que si alguien de la Catedral quisiera quitárselas, queda *ipso facto* revocada la donación y vuelve la finca a la donante.

Aprueba la donación el Arzobispo *Domno Raimundo*.

Fecha en el mes de Julio de la era 1175.

Con otra condición además: que la donante, María, sea enterrada en la Catedral, según es costumbre.

تصدقنا مريّة بنت الوزير مائير تمام رحمة الله على القاعدة كنيسة سنك (sic) مريّة أم النور بمدينة
كليلة حرسها الله بجميع حصتها الواجبة لها بالميراث من المنيّة التي كانت لوالدها مائير تمام المذكور
بالربح بحومة سنك بركرة والمعهودّة من قبل في زمن المسلمين لأبنت الخنشى صدقة بنت صريحة
جائزة صحدة وذلك على شرك اب تكوّن لها جميع غلة الحصة المذكورة من قاع وسقف في مدة حياتها
ومتى قام قابم على المتصدقة مريّة المذكورة من القاعدة المذكورة كان من كاد وأخرجها من الغلة
المذكورة فلمريّة ان ترجع في أصلها حسب ما كانت عليه من هذه الصدقة وذلك عن تراخ منها وكبير
نفس وقبول المكرات ذمّة ريمند حرسه الله للحصة المذكورة على الشرك المذكور وذلك في شهر يوليو
من سنة خمسة وسبعين ومائة والى لتاريخ الحفر وعلى شريكة اب تدفن مريّة المذكورة في القاعدة
المذكورة حسب جاري العادة وعلى الجميع الأشهاد والكتاب بمختلف

حضرت للأشهاد Ego R., archiepiscopus, confirmo. ❖ وكبير بن مائير
وكبير بن خير ❖ وميقات بن يحيى بن حفسوف ❖ ويحيى بن عيسى بن يحيى شاهد

Pergamino: 0,294 × 0,170.

Al dorso: «Hec est carta de orto [doña Maria] alhofra.»

Año 1152, Abril.

Testimonio que dan Susana y Amira, hijas de Saturnino, de que ellas habían donado a su hermano Tomé, hijo de Saturnino, la parte que les correspondía en la parte de la casa que era de su padre, en la colación de la Catedral Santa María, en Toledo, lindante por el E. con casa de Alhosain ben Micael, adonde da la puerta; al O. con casa de María, madre de ellas; al N. con casa de Esteban ben Moluc, y al S. con casa de Renaldo.

También da testimonio Susana sola de haber vendido a su hermano Tomé la parte que ella tenía en el corral contiguo a la casa de sus padres, que linda al E. con casa de María, su madre; al O. con casa de Martín Petrez; al N. con la calle por la que se entra a la puerta del corral, y al S. con casa del citado Renaldo, por precio de 3 mizcales de oro morabetí.

Fecha en Abril de la era 1190.

اشهدت ششانة واميرة بنتى شكرينى عن انفسهما شهدا هذا الكتاب انهما وهبا لاختيهما كوما بن شكرينى المذكور جميع اسهمتهما من الدار المعلومة لوالدهم شكرينى المذكور رحمة الله عليه الذى بدومة القاعدة شنته مربة بمدينة كليلة حرسها الله التى حدها فى الشرق دار الحسين بن مقبال والية بشرع بابها وفى الغرب دار لمرية والدتهم وفى الجوف دار لاشناين بن ملوك وفى القبلة دار رنالد هبة صريحة [1] وكذلك ايضا اشهدت ششانة بنت شكرينى المذكورة انها باعت من اخيها كوما المذكور جميع حصتها من القرال التى لحقت دار والدهم المذكورة حد جميع القرال المذكور التى باعته منه حصتها فى الشرق دار مربة والدتهم وفى الغرب دار مرتين بيكرس وفى الجوف زنقة من حيث هو الدخول الى باب القرال المذكور وفى القبلة دار رنالد المذكور [1] بثمن عدته ثلثة مئائيل ذهبا مراكبية [2] [3] فى شهر ابريل من سنة تسعين ومائة والى لتاريخ الصفر

وشهود الاصل فيه وحسن ابن خليل شاهد * وقدر بن عيسى بن يحيى شاهد * ويوان بيكرس شاهد وكتب عنه بامر * ومرتين بيكرس شاهد وكتب عنه بامره * وباكرا غرسية شاهد وكتب عنه بامره * وبالاغمى جليانس تشش

صحف هذه النسخة (الخ)

Año 1157, Noviembre.

Donación otorgada por Dominga Estébanez, monja, la que fué esposa de Domingo Petrez el *Fecac*, a favor del convento de San Clemente, de la ciudad de Toledo, de todos sus bienes, a saber: la mitad de 32 pies de olivo que ella posee pro indiviso con su *sobrino* Martín, hijo de Melendo *Sabico*, en el alfoz de la ciudad de Talavera; 14 de ellos están en la huerta de Canales, entre los que ellos dos poseen con Pedro Alfonso; 2, en el arrenal que está frente a la huerta citada; 5, en el cerro *Huanit*; 6, en el arrenal donde está el plantío de olivos de Dona Dabrabanel (que es el arrenal que donó a su entenada [*onfiliata*] Justa); 4, en el arrenal contiguo a la huerta de Esteban Meruán, por una parte, y por la otra a la huerta de Abigalib, y el resto, en el arrenal que está frente a la huerta del hijo de Almuch, el borde de *¿Albertania?* Dona también el majuelo que tiene, que linda con viñas de Saamad, hijo de Sammar, y de Abderráhmen, hijo de la de Badajoz; la parte de viña que le pertenece al otro lado del río Tajo, lindante con viñas de los herederos de Illán Algazí y con parte de viña, lindante con viña de los herederos de Aben Saadán y con parte de la viña también lindante con otra de su *sobrino*, el citado Martín; seis higueras, que ella posee a medias con su sobrino, dos de ellas a la orilla del río, en las partes de viña antes citadas; tres, en la viña de Martín, que linda con viña de Juanes *¿Alcaransero?*, y la restante en la viña que linda con viña de doña Justa, esposa de don Tello el Alguacil.

Todo por amor de Dios y por la salud del alma de su hijo y de sus padres y para recibir la protección del patrono del convento. Con la condición de que todo lo que ella dona lo tenga y lo usufructúe durante toda su vida, pero sin que pueda venderlo o cambiarlo.

Fecha en la última decena del mes de Noviembre de la era 1195.

اشهدت دمنقة اشتابنس الراهبة التي كانت زوجا لدمنقة بيكرت الفكاك على نفسها شهدا هذا الكتاب انها اعطت وتصدق على دير شنت كلات القديس شفعم الله به الذي بمدينة كليكة حرسها الله بجميع سهمها وحكمها وهو النصف من الاثني وثلاثين اصلا من الزيتون التي لها على الاشاعة مع شبرينها مرتين بن ملندة سبيكة بحايز مدينة كليكة حماها الله التي الاربعة عشر اصلا منها بمنية قنالش بما التي لهما مع بيكرت الفلش واحلاف اثنا في الدمنة التي بازا المنية المذكورة وخمسة اصول منها في عقبة حوانيت وستة اصول منها في الدمنة حيث ثمار الزيتون لدونة دابرنالك وهي الدمنة التي تصدقت بها على انفلياكلها يشنة واربعة منها في الدمنة الملاصقة لمنية اشتابن مروف من الجبهة الواحدة ومن الجبهة الاخرى لمنية ابي غالب والاصل الباقي من جملة العدد بالدمنة التي بازا منية ولد

الموج وبداشية البركنية وبجميع الغرب الذي لها بها الملاصق لكرم صعمد ولد السمار ولكرم عبد الرحمن ولد البكوسية وبجميع قسعة الكرم الذي لها عدوة نهر ذاجع الملاصق لكرم ورثة بليان الغزالي وبقسعة الكرم الملاصق لكرم ورثة ابن سعدان وبقسعة الكرم أيضا الملاصق لكرم شبرينها مرتين المذكور وبشجر التين الستة التي لها على المزلف مع شبرينها المذكور التي الاثنان منها على دأشية الوادي بالقصعين كرم المذكورين فوقه الملاصقين لابن سعدان والثلاثة منه بكرم مرتين شبرينها الملاصق لكرم بواش القرنصيرة والواحدة الباقية بكرمها الملاصق لكرم دونة يشنة زوج دونة دالة القاضي | 1 | وذلك كله لوجه الله العليم وعن روح ابنها وامويها رحمهم الله ولما ترجوه من شفاعته صاحب الدين المقدس وبشرك ان يكون جميع ما تصدقت به فوقه بيدها كحول دواتها تحميه وتنتفع به غلة فلك لا ان يبيع او يبدل او تحيله عما عهدت وتصدقك [3] في العشر الاكر من شهر نخبز سنة خمس وتسعين ومائة والى الحفر

Marcus, ecclesie Sancti Tome presbiter, testis. ❖ Et ego Dominicus, presbiter ecclesie Sancti Laurentii, testis. ❖ Ego Iustus, presbiter, testis. ❖ Aparicio, filius Bahlul, testis.

Pergamino: 0,395 x 0,275.

Al dorso: «De olivae de Canalen.»

730

Año 1157, Noviembre.

Copia del documento anterior hecha en la última decena del mes de Octubre de la era 1252 (a. 1214).

Pergamino: 0,365 x 0,200.

731

Año 1159, Mayo.

Donación de la viña a que se refiere el documento número 244, que lindaba al E. con viña de la mujer de Mofárech el Cazador, al O. con viña de Pelayo de las Filias (?), al S. con viña de Aben Socula y al N. con el camino de Aceca; otorgada por doña Eugenia, *ahadesa* del monasterio de Santo Domingo, a favor de don Benedicto, hijo de Pedro.

Fecha en la última decena de Mayo de la era 1197.

Copia en la primera decena de Septiembre de la era 1231 (a. 1193).

اشهدت دونة اويانية الابكيشة التي بشنة دمنقا على نفسها شهدا اخر هذا الكتاب (الح) وذلك انها اعطت لدون بنديقت بن بيكره جميع الكرم المعلوم لها بفقارش والبور الذي يلاصق الكرم

المذكور حد جميعه في الشرق كرم لزوج مفرج الحباد وفي الغرب كرم بلای دلش فايش وفي القبله كرم لايف سقاله وفي الجوف كريف السكة [1] [3] في العشر الاخر من شهر مايع الذي من عام سبعة وتسعين وماية والفي لتاريخ الحفر

وشهود بالعجمي اغو اوجانية ابكيشة منشترية شنت دمنقة قونفرمو ❖ اغو مريه اوجوش دام منشترية ابكيشة قونفرمو ❖ اغو لوقادية شرور ؟ فريشة ؟ قونفرمو ❖ اغو لوقادية د كلجيرة قونفرمو ❖ اغو دمنقة د الجيان قونفرمو ❖ اغو قلمجة فلبه زكريا قونفرمو ❖ اغو لوقادية قونفرمو ❖ اغو اغناش قونفرمو ❖ اغو فولورنسية قونفرمو ❖ اغو شوشانة قونفرمو ❖ اغو دمنقة د كلمنكة قونفرمو ❖ اماناش ؟ كادلانم جوشرنت شوتومنا اشقريلانه قون فرما بران اشقريلانه شبرا جرش ؟

صحت هذه النسخة (الخ) في العشر الاول من شهر شتنبر سنة احدى وثلاثين ومايتين والفي للحفر

اذا غالب القيس بن سلمة ❖ ومقابل بن علي بن عمر

(Con el número 244.)

732

Año 1160, Enero.

Testimonio de la donación hecha al convento de San Clemente, de Toledo, por doña Dominga, esposa que fué de Domingo Petrez el *Fecac*, monja ahora en Santo Domingo de Talavera, de dos majuelos, cerca de Talavera, el uno en el pago de ¿Lamca?, lindante al E. con viña de Ali Assariti, al O. con viña de ¿Lobato?, al S. con el camino y al N. con viña de María Cebrián; el otro en el pago de ¿Barca?, lindante al E. con tierra blanca de los hijos de Abuishac, al O. y al N. con majuelo de Omar ben Colombo y al S. con viña de Domingo Nagrela.

Fecha en la segunda decena de Enero de la era 1198.

اشهدت دمنة دمنقة التي كانت زوجا لدمنقة بركس الفكاك التي هي الان راهبة بدير شنت دمنقة بمدينة كلجيرة حرسها الله انها تصدقت على دير شنت كلامنت القديس الذي بحضرة كليلة حرسها الله بجميع الغرسين الذين لها بجهة مدينة كلجيرة المذكورة الذي الواحد منهما بحومة لامقة وحده من جهة الشرق كرم لعلي الشريك ومن الغرب كرم للبكو حسيب ومن القبله كريف سالك ومن الجوف كرم لمريه سبريان والثانية منها هو بحومة برقة وحده من جهة الشرق ارض بيضا لاولاد ابي اسحق ومن الغرب غرس لعمر بن قلنبه ومن القبله كرم لدمنقة نغزاله ومن الجوف غرس لعمر بن قلنبه [1] [3] في العشر الاوسك من شهر يناير سنة ثمان وتسعين وماية والفي للحفر

وشهود الاصل فيه بخك عجمي اغو بيكروش قنونقش شنت لوقادية تشلش ❖ وبخك عجمي اغو مريين في النسخة المنتسخة من الاصل

(Con el número 119.)

733

Año 1168, Octubre.

Donación otorgada por doña María, viuda del caído don Pedro de Tolosa, a favor del convento de monjas de San Clemente, de Toledo, de un huerto sito fuera de la Puerta de los Judíos, cerca de la ciudad, lindante por el E. con camino a las huertas, por el O. con huerto de Alvaro Sánchez, por el S. con huerto de la iglesia de Santa Leocadia y por el N. con el camino que va al río Tajo. Este huerto le tocó a la donante en la partición de los bienes de su marido con sus hijos, y está dentro de la quinta parte de lo que a ella le correspondía, y de la que podía disponer libremente: ella lo dona por amor de Dios y en espera de su recompensa.

Fecha en el mes de Octubre de la era 1206.

تصدقّت المولدة الجليلة دونة مريّة ارملة القائد دون بيكره د كلوشة رحمه الله على دير شنت قلمنت
حيث الراهبات الذي بداخل مدينة كليلة حرسها الله بجميع الجنان الذي خارج باب اليهود بمقربة
من المدينة المذكورة حد جميع في الشرق كريف الى الاجلة وفي الغرب جذان البرة شنجس وفي القبلة
جذان الكنيسة شنتة لوقاضية وفي الجوف كريف سالك الى نهر ناجة [1] وهذا الجنان المذكور هو الذي
يقيم اليها بالقسمة في جملة ما صار اليها عند القسمة مع بنيتها متركه زوجها دون بيكره المذكور [1]
اذ وقد اعدت هذه الصدقة من جملة خمسها الواجب لها ان تتصدق به على من شئت ارادت بذلك
وجه الله الحكيم ورجا ثوابه الجسيم [3] وذلك في شهر اكتوبر عام ستة ومايتيف والى للصفر

Poncius Petriç. ❖ Ego Petrus Cruzat, confirmo. ❖ شلمون بن علي بن وعيد
Uraca, confirmo. ❖ Gonzaluo, confirmo. ❖ Petrus Mateus, confirmo. ❖ Ego
Parisius Petri, confirmo. ❖ Stefanus

Pergamino: 0,325 x 0,262.

Al dorso: «Carta de la huerta del»

734

Año 1170, Febrero.

Donación otorgada por Játim ben Játim y su hermana María a la Catedral de Toledo, representada por don Juan el Sacristán, de una tierra en Alcardete, que fué de doña María, hija de Obaidalá, tía de los donantes, quien la había heredado de su esposo Domingo ben Yahya ben Barber, y en virtud del testamento de ésta para sufragios por su alma.

Linda la tierra al E. con tierra blanca de los herederos de Sancho Bezais, al

O. con tierra blanca de Pelayo Petrez de Frómista, al S. con la hoya en la que está el prado y al N. con tierra de Juan ben Barber.

Entra en la tierra un trozo entre la tierra blanca, al E., que es de los herederos de don Sancho ben Bezais, y la tierra de Juan ben Barber, que se agrega a la tierra donada.

Fecha en Febrero de la era 1208, aunque las firmas de los testigos se retrasaron hasta Marzo.

انزل دون خاتم بن خاتم واخته دونة مريّة للشرفستان الاجل دون يوانش بقاعدة شنته مريّة
كليلة حرسها الله في جميع الارض البيضاء التي في دومة القرداك التي كانت لخالتهما دونة مريّة بنت
عبيد الله المتحصيرة لها من زوجها دمنقة بن يحيى بن بربير حد هذه الارض في الشرف ارض بيضا لورثة
شأنجه بزايش وفي الغرب ارض بيضا لبلاى باكرس د فرومشتة وفي القبلة الحفرة التي فيها المرج
وفي الجوف ارض ليوان بن بربير ويدخل في هذه الارض المذكورة قطعة بين الارض البيضاء التي هي
لورثة دون شأنجه بن بازايش التي في الشرف وارض يوان بن بربير المذكور لتكون هذه الارض المحدودة
ملكاً وحبساً لقاعدة شنته مريّة كليلة دركنا الله شفاعتها حسب ما امرتهما بذلك خالتهما دونة مريّة
بنت عبيد الله عن زوجها وملكاه جميع الارض المذكورة [1] [3] وذلك في شهر فبراير سنة ثمان ومائتين
والف لتاريخ الصفر وتاخر الاشهاد في هذا الكتاب الى عشار مارس سنة ثمانية

يوانش بن بيكره * ودمنقة بن اشتاي بن عيشون * ومثا بن اشتاي بن القرمات وكتب عنه
بامره * وكوما بن يحيى بن بلاى * ويليان بن الحسن

Pergamino: 0,360 x 0,247.

(Publicada por Pons, *Escrituras mozárabes*, pág. 262.)

735

Año 1179, Mayo.

Testimonio que dan don Paris, doña Urraca y doña Orabona, hijos de don Pedro Tolosa, de que ellos hacen donación a ¿su primo?, don Pedro Petrez, del plantío de viña, que era de su padre, en el pago de Aloyón, jurisdicción de Toledo; sus lindes son: al E. viña de, presbítero de la iglesia de San Antonino; al O. un arroyo; al S. viña de María Peláez y tierra blanca de la iglesia de Santa Trinidad, y al N. viña de Farj, hijo de ¿Almacaur?, y viña de Cid Mayor, que se lo donan por el bien de sus almas y las de sus padres y hermanos difuntos, don Ponce y don Pedro *Cruciató*.

También dan testimonio de que don Ponce había hecho en vida donación de su parte en esta viña a don Pedro, su hermano.

Fecha el 28 de Mayo de la era 1217.

Dan testimonio de que la viña la heredaron de su hermano Pedro *Cruciato*; doña Orabona advierte que ella no oyó decir a su hermano Ponce que hubiera donado su parte a Pedro, según arriba se dice.

اشهد دون بريش ودونة اوراقه ودونة أرة بونة بنوا دون بيكره كلوسة رحمة الله على آخر هذا الكتاب بالمذكور فيه عنهم في صفة عقولهم وجواز امورهم انهم تصدقوا على دون بيكره بيكرس ؟ قاريهم ؟ بجميع الغرب كرم الذي علم لوالدهم بدومة العيون التي من عمل مدينة كليكلة حرسها الله وهذا الغرب كرم هو الذي حده في الشرف كرم للقس الذي من ايمة كنيسة شنت انتونين وفي الغرب مجرا ما وفي القبلة كرم لمرية بلايس وارح بيضا لكنيسة شنتا تيرينكاك وفي الجوف كرم لغركم ولد المقاور وكرم لسيد ميور تصدقوا بهذا [1] وعن ارواحهم ويوحى والديهم ويوحى ايضا احويهم دون بنح ودون بيكر كزياكة رحمة الله عليهم [1] وكذلك اشهدوا ايضا على انفسهم انهم عالمون ان دون بنح المذكور كان قد وهب واجبه من الغرب الكرم المحدود والموصوف لدون بيكره المذكور في قيد حياته (الخ) [3] وذلك في اليوم الثامن والعشرين من شهر مايو سنة سبعة عشر ومائتين والفر للصفر

وكذلك اشهدوا ايضا على انفسهم ان الغرب الكرم المحدود الموصوف صار لهم بالارث عن ابيهم دون بيكره كزياكة المذكور رحمة الله عليه وبذلك الاشهاد وذكرت دونة أرة بونة المذكورة انها لم تسمع من اخيها دون بنح المذكور ما وصف اعلى هذا من اهاية واجبه في ذلك (الخ)

Ego Petrus, ecclesie Sancti Vincentii presbiter, testis. ❖ Ego Iohannes, eiusdem ecclesie presbiter, super scripta confirmo. ❖ Paris Petri, confirmo.

Pergamino; 0,520 x 0,190.

Al dorso: «Vinea de Aloyón.»

736

Año 1179, Noviembre.

Donación que Juan Petrez Mocarram hace a su nieta Eulalia, hija de su hijo Pedro, de la casa en que habita, en la colación de San Zoel, dentro de Toledo, y de la viña que posee en el término de Binal, lindante con la viña del *pastor*, y que su notoriedad excusa más descripción, junto con el ajuar de casa, como tinajas, etc.

La nieta Eulalia se obliga, a cambio de esta donación, a dar de comer, beber y vestir, mientras viva, a su abuelo; a enterrarle con los funerales de costumbre; a dar por él cinco mizcales, según le parezca, y a entregar un mizcal al maestro del donante, el presbítero don Domingo, del clero de San Zoel. Todo esto tomándolo del quinto de la viña y de la casa.

Fecha en Noviembre de la era 1217.

El donante declara que anula cualquier testamento que hubiera hecho con anterioridad.

اشهد يوان بيكرس مكرم (الخ) انه تصدق على حفيدته اولالية بنت ابنه بيكره باقراره واعترافه جميع الدار التي علمت دار سكتايح بدومة كنسية شنت زويلي بداخل مدينة كليكة حرسها الله وبالكرم ايضا المعلوم له في دومة بنال يلحق كرم البشتور وشهرته بغنى عن تحديده وبجميع اثاث الدار المذكورة من خواب وغير ذلك من قليل وكثير وذوق وجل وبكل ما يقع عليه اسم مال وملك [1] وكاعت حفيدته اولالية المذكورة لاجل هذه الصدقة التي تصدق بها عليها في هذا الكتاب ان تنفق على مدة حياتها كعاما وشرايا وغير ذلك وكسوة الى انقضا ايامها ذوق عذر ولا كلام بوجه وان تدفعه وبزيت عليه بمثل العادة على مثله وتعكى عنه خمسة مذايق حيث كهر لها ومقابل لمعلمه القس ذوق دمنقة من ايمة الكنسية المذكورة ويكون ذلك من خمس الدار والكرم وباقي الخمس يكون لها صدقة منه عليها [1] [3] في شهر نونبر سنة سبع عشرة ومايتيب والى للصفر وذكر انه افسخ كل وصية عملها قبل هذه الصدقة

شهود الاصل فيه دمنقة بن رمان * وفرج بن يحيى شهد * وخاتم بن خاتم وكتب عنه بامره وبحضرته * وشبشتيان بن بيكرس وكتب عنه * ويوانش بن مرتين بن يوانش

صحت هذه النسخة (الخ) في شهر يولية سنة ثلثة وعشرين ومايتيب والى للصفر

Firmas ut supra.

(Con los números 174 y 1.016.)

737

Año 1180, Marzo.

Donación hecha por Ferrando Juanes, administrador de los bienes de los frailes de Talavera, a favor de don Alvaro, de una casa que ellos poseen enfrente de la casa de Alvaro, para que la levante y la construya como quiera; con la condición de que si Ferrando o alguno por los frailes reclamara por causa de la construcción, dé a don Alvaro todo lo que haya gastado en la obra, y, en pagándoselo, quede por dueño de la casa; con tal condición acepta la donación don Alvaro.

Fecha en la última decena de Marzo de la era 1218.

انزل فراندو يوانش الفرار الذي له النكر في جميع ما للافرانيلين بمدينة كليكة حرسها الله لذوق البرة في جميع الدار الذي لهم بها مقابل باب داره ليعمرها وان يبنوها كيف احب واختار لنفسه واذا اكملها فراندو يوانش المذكور او احد منهم الذي هو الدار المذكورة لهم في حجة او في حجة قولنا النكر الاكسب في العمل المذكور ليستنجز جهل ذوق البرة المذكور يعكبه جميع ما انفق فيها من بنيايت واذا انصف منها بسلم الدار المذكورة لمن هي له اذ على هذا الشرط المذكور اخذها

دون البرة المذكور من دون قراندة المذكور [3] وذلك في العشر الاخر من شهر مارس الذي من عام
ثمان عشرة ومايتين والى لتاريخ الصفر

دمندة بن سليمان شهد وكتب بيده ❖ Julian Domingiz, testes. ❖ وبندقت بن بكرة
يليان شهد وكتب بيده

Pergamino: 0,275 x 0,205.

De muy difícil lectura por lo borroso.

(Con el número 144.)

738

Año 1187, Abril.

Testimonio de doña Sol, hija de don Micael Sabes, por el que afirma que, estando con toda capacidad física y moral, hace donación en favor de sus *sobrinos* don Micael y doña María, hijos de don Pedro Alcarmán, de la casa en que habita en el adarve de Aben Moharis, en la colación de la Catedral Santa María, dentro de Toledo, junto a la casa de Almoguac el Musulmán, siendo bien notoria como suya. — Item les dona la casa de tenería que tiene en el barrio de Puerta del Hie-ro, fuera de la ciudad. — Item les dona los dos mesones que tiene en el barrio de Zocodover, junto al mesón del alguacil y alcalde don Esteban Hlanes. — Item les dona las tres viñas que posee en Alaitic y otras dos viñas en el pago de Manzel Razín, alfoz de Toledo. — Item les dona todo lo que posee en la alquería de Alhí-sar, en tierras, corrales, bueyes de labor, etc., y asimismo lo que posee en la alquería de, después que hayan dado a Bartolomé, hijo de Rodrigo, mayoral de sus criados, tierra para una yugada, a dos hojas. — Item dona a sus citados so-brinos todos los vestidos, muebles y tinajas, lo mucho y lo poco, que se encuentren a su muerte. — Item dona al citado Bartolomé la casita que posee frente a la alque-ría ¿en la que se inflan los vasos? y el majuelo que ella tiene en Alaitic, lindante con viña del presbítero ¿Aldozno?, con la condición de que, si muere sin sucesión, vuel-va a sus citados *sobrinos*, y si la tuviere, pase a sus hijos por herencia. — Item dona a de Juan Chico, hija de Juan Petrez Algara, la viña que tiene en el pago del Portal, lindante con otra de los herederos del Suquí, y además 5 mizcales de oro alfonsí; la viña la poscerá desde ahora, los 5 mizcales se los darán a la muerte de doña Sol, de su herencia, es decir, se los darán sus sobrinos de la parte que a ellos les deja. — Item dona a su criada Dominga todas las ropas y trajes de su vestir, que se hallaren a su muerte, excepto la ¿cosdera? de pluma y las almohadas de pluma; que serán para sus *sobrinos*, y además le darán a Dominga 5 mizcales de oro. Da-rán también a doña Urraca, su *sobrina*, otros 5 mizcales; a los tres hijos de Munio,

3 mizcales, uno a cada uno. También darán [una cantidad] de mizcales para rescatar cautivos cristianos; 2 mizcales al *capellán* don Raimundo; 6 mizcales para *misas* cotidianas (?) y para los funerales de su entierro emplearán otros 6 mizcales en *gobodigas*? y lo que parezca a los criados, sin el luto. Darán también a su hermana doña Leocadia un mizcal, 5 dineros y una *medalla* por lo que le corresponde de herencia. — Item manda que el molino del *Riachuelo*?, que era de su tío Jpan Chico, vuelva a las hijas de éste, Orabona y Eulalia. — Item dona a sus citados sobrinos las tierras que posee en el pago de Alcardete. — Manda que sea propiedad de sus sobrinos la casa y la *algorfa* que tiene frente al Baño de Ferro; se incluye la *alhochra*, lindante con la casa de ella en el adarve de Aben Moharis, para que sirva de habitación a los enfermos cristianos que ellos quisieren, como legado piadoso perpetuo hecho por amor de Dios para los pobres y enfermos. — Item manda que se dé el mesón que ella tiene en Zocodover, frente a la casa del conde don Nuño, difunto, a la iglesia de San Salvador, como legado piadoso, con la condición de que el clero de esa iglesia haga cada año un *aniversario* por su alma y la de su marido don Gil, difunto.

Esto es lo que ella ordenó en esta escritura, y la entregó a sus sobrinos citados para que entren inmediatamente en posesión de ello y cumplan todo lo mandado, no quedándole a ella ningún derecho en los bienes ni en las rentas durante su vida.

Fecha en el mes de Abril de la era 1225.

Dispone además doña Sol que sus hermanos, doña Leocadia y don Salomón ben Alf (*sic*), se encarguen de cumplir lo arriba dicho, junto con don Micael y doña María.

Copia hecha en la primera decena de Noviembre de la era 1238.

اشهدت دونة شمسة بنت دون ميقاتيل شابس على نفسها اشهدا اخر هذا الكتاب وهي في صحتها
وجواز فعلها تصدقت على شبرينيهما دون ميقاتيل ودونة مريزة ابنتى دون باكرة القرمان بجميع الدار التي
لها المعلومة لسكنائهما في درب بن مخزرجومة القاعدة شنتنة مريزة داخل مدينة كليكة حرسها الله
الملاصقة بدار المواقي المسلمين ولشهرتهما لها بالخدمة المذكورة استغنى عن تحديدهما وكذلك تصدقت
عليهما بجميع دار الدباغ الذي لها بالخدمة باب الحديد خارج المدينة ولشهرتهما لها اغنى عن تحديدهما
وكذلك تصدقت عليهما بجميع الميشونيت الذي لها بالخدمة سوق الدواب داخل المدينة المذكورة
وهما متصلان لميشون الوزيين القاضي دون اشتاين يلانيس ولشهرتهما ايضا استغنى عن تحديدهما
وكذلك تصدقت عليهما بجميع الثلث كروم التي لهما بالخدمة اللينق وبجميع الكرمين الذي لهما بالخدمة
منزل رزبن من احواز المدينة المذكورة وكذلك تصدقت عليهما بجميع ما علم لها بقرية الحشار من اراض
واملاك وقرالات وبقر الحرف وقلبك وكثير مما لها فيها وكذلك تصدقت عليهما بجميع ما علم لها بقرية
?ممتدكة من اراض وقرالات وغير ذلك مما لها بها بعد ان يعكيا من ذلك لبرتلما بن رديقة وكال تربيتها
عمل زوج واحد لورقطين في اراضي الحرف بها ويكون لهما ايضا اعنى لمقاتيل ومريزة المذكورين جميع
ما [يوجد] عند وفاتها من ثياب واثاث وخوابى ودق وجل وكذلك تصدقت ايضا على برتلما المذكور
بجميع الدويرة التي لها مقابلة للقرية التي ?يربح فيها الكباش وبجميع الغرس الذي لها بالخدمة

الليثف الملاصق بكرم القس؟ الدوزنة؟ ليكون جميع ما سمي أعلاه أنه تصدقت به دونة شمسمة المذكورة على برنلما المذكور مالا وملكا يفعل فيه ما وافقه وعلى شرك متى توفاه الله قبل أن يرشد أولا بترك ولدا من نكاح؟ شىء أن يرجع ذلك كله لشبرينيهما دون مقاييل ودونة مربة المذكورين وأن لحق الرشدا فليفعل فى ذلك كله شيئا واختباره وأن ترك ولدا؟ نسيان فليترك ذلك عن ابنه وكذلك تصدقت دونة شمسمة المذكورة ل..... يوان جيفة يذب يوان بدكرسب الغارة بجميع الكرم الذى لها بحومة البركال الملاصق هناك بكرم ورثة الشوكى ودمسمة متاقيل ذهبيا فونشينا ملكتها الابن الكرم المذكور من يوم تاريخ هذا الكتاب كملكها لسانر مالهنا ونحدهم لها الخمسة متاقيل عند وفاة دونة شمسمة المتصدقة المذكورة من تركتها أعنى يدفع لها دون مقاييل ودونة مربة المذكورين من الذى تصدقت به عليهما أعلاه تصدقت على تربيتيهما بمنفعة بجميع ما يوجد لها من ثياب وتياب لباسها بعد وفاتها قليلها وكثيرها حاشى كوسدرة الربش ومخاديد الربش فان ذلك لشبرينيهما المذكورين يعكيا لدمنقة المذكورة خمسة متاقيل زابدا لذلك كله ويعكيا أيضا لدونة وراكه شبرينيهما خمسة متاقيل ويعكيا أيضا لاولاد منيوا الثلاثة ثلاثة متاقيل بينهم سوية وأن يعكيا أيضا متقالا فى فدية اسرين نصارى ومثقالين؟ لمعاهل؟ الفلابل دون ريمند وستة متاقيل عن ميسات مباومة ويزيدا عليها فى دفنها بستة متاقيل فى "بديغات وما" بشاكال للفرهيد دون الكف وأن يعكيا لاختها دونة لوقاديه متقال وخمسة دنابر ومذالبة بما يتفكهم ارثها وكذلك امرت اب يرجع الرضى الذى فى الرجول الذى كان فى اصله ليوان جيفة خالها رحمة الله لبتية اور بونة واولادها وكذلك تصدقت على شبرينيهما المذكورين بجميع الاراضى التى لها بحومة الفرديك وامرت اب يكون بيد شبرينيهما المذكورين البيت والغرفة الذى لها مقابل حمام فاره ليسكن فيه من كهر لهما يسكنه من ضعف النصارى لوجه الله مع الحجرة أيضا التى لها الملاصقة بدارها فى درب بن محرز حبسا لوجه الله أيضا كل ذلك حبسا لوجه الله لسالف الدهر بايديهما للمساكين والضعفا وامرت اب يعكيا الميجون الذى لها بحومة سوف الدواب المقابل هناك لدار القمك دون نونة رحمة الله لكنسية شنت شلوكور حبسا عليها على شرك اب يعمل ايمة الكنسية المذكورة فى كل عام انبرشارية عن روحها وروح زوجها دون جيل رحمة الله وجميع ما ذكرته فى هذا الكتاب أعلاه من صدقات وغير ذلك لشبرينيهما المذكورين ولغيرهما ممن سميت له شىء امضت فى ذلك كله عنها وارشدت فيه نفسها وجهه الله العكيم؟ وخايفا بها؟ الجسم (الخ) وملكها هذا الكتاب لشبرينيهما دون مقاييل ودونة مربة المذكورين من يوم تاريخ ليكون بايديهما أصلا يعتمد عليه ويكملا ذلك كله من عهدهما المذكور أعلاه كالى نص فيه بعد عيها إذ لم تبق لذهنهما ولا لحد بسببها فى شىء من ذلك بقية دف ولا دعوى ما على استغالات ذلك مدة حياتهما لا غير مملكان من عندها عن ذلك نصحيحا لها ولمن يسمى له شىء فيه بعد معرفتها بقدر ذلك كله وهبها ومتمتهى خكرة وعلى سدة النصارى فى مثله (3) وذلك فى شهر إبريل عام خمسة وعشرين ومائتين

والف للحضر

وشهود الاحل ديدقة بلايس ✕ وخير بن شلمون بن على بن وعيد ✕ وشلمون بن على بن وعيد

وكذلك استدركت دونة شمسمة المذكورة ان تكون اخيها دونة لوقاديه ودون شلمون بن على؟ منوذان؟ لعهدهما المذكور أعلاه مع دون مقاييل ودونة مربة المذكورين وعلى الجميع
الاشهاد (الخ)

بكره بن غليم شاهد ✕ مقاييل بن باكره القرمات

هذه نسخة وبذلك دلت مقابلاتها مع الأصل عند من يأتي اسمه بعد هذا (الخ)
وذلك في العشر الآخر من شهر نونبر سنة ثمان وثلثين ومايتين والف لتاريخ الصفر

دمشق بن عبد العزيز بن سفيان ❖ ويوسف بن عبد العزيز ❖ وبأمره بن عمر بن غالب بن القلاس

Pergamino: 0,395 × 0,235.

Deteriorado por la humedad en algunas partes. — Al dorso: «Hee est carta de dono de ladar-
va.» — «Esta es carta de donación e de limosna de tenerias e de mesones e de otras cosas.»

739

Año 1189, Enero

Donación otorgada por doña María, esposa que fué de Juan Domínguez el Cojo, el vinatero, a favor de la Catedral de Toledo, de una casa en el barrio de la Alcudia, lindante con casa de doña Bruna, con otra que era de doña Setí Morel y que no es preciso describir más por su notoriedad. Pone como condiciones: que se celebre un aniversario perpetuo por su alma y que los señores de la Catedral la mencionen en sus oraciones; que pueda habitar la donante en la casa durante toda su vida, o pueda alquilarla, si lo desea; que los señores le den, desde el día de la fecha de esta escritura, 2 arrobas de harina cada mes y 3 sueldos cada domingo, durante su vida. En estas condiciones les da la casa para que pase a ser propiedad completa de la Catedral después de su muerte.

Fecha en la primera decena de Enero de la era 1227.

اشهدت دونة مريّة التي كانت زوجا ليوان دمنقش الاعرج الخمار على نفسها شهدا آخر هذا الكتاب
بالمذكور فيع عنها في صحة عقلها وجواز امرها انها امرت بجميع دارها المعلومة لها بحومة الكدية
داخل مدينة كليكلة حرسها الله وهي الدار الملاصقة بها لدار دونة برونة ودار كاذب لدونة ستي
مورال ولشهرتها لها بالحومة المذكورة استغنى عن تحديقها وتفسيرها باكثر مما نص وذلك ان تكون
الدار المذكورة حسب القاعدة شنت مريّة دركنا الله شفاعتها عن انفسارها عن روحها لسالف الدهر وعلى
ان يذكروها الشنانير بالقاعدة المذكورة في صلواتهم ولها دونة مريّة المذكورة ان تسكوب (sic) الدار
المذكورة كقول حياتها او تكريها ان شات وتنفق بها وبكرايتها كقول حياتها كما ذكر اد ليس لها ان
تبيعها وانفق لها بوجه ولا بسبب فاذا توفاهم الله تعالى تكون الدار المذكورة حسب القاعدة المذكورة
كما ذكر عن روحها وعلى شرك ان يحكموها الشنانير المذكورين من يوم تاريخ هذا الكتاب ريعين
دقيق في كل شهر وثلاثة فروع في كل يوم الاحد هكذا كقول حياتها وحق ذلك ملكتهم الدار المذكورة
من بعد؟ عينها لتكون للقاعدة المذكورة مالا وملك لسالف الدهر كما ذكر عرفت دونة مريّة المذكورة
قدر ذلك كله ومبلغه ولم يجهل شيئا فيه وعلى موجب السنة في مثله [3] وذلك في العشر الاول من
شهر يناير سنة سبع وعشرين ومايتين والف للحفر

Ciprianus Petriz, testis. ❖ Rodericus, subdiaconus, testis. ❖ ويوانش بن زكريا بن
عامر عرف بالمنجم ❖ وبيكرة دريس وكتب عنه بامرہ وحدثتہ ❖ ودونة الس البرهف زوج بيكرة دريس
المذكور وكتب عنها بامرہ وحدثتہ

Pergamino: 0,415 × 0,230.

Al dorso: «هذا الكتب من الدر (sic) الكي كانت الى يوان دمنقس الاعرج وعكث زوجته عن
رحها (sic) الى شنت مريّة دركنا الله شفا عنها»

740

Año 1196, Junio.

Testimonio que otorga don Domingo Andrés, el apodado *¿Moxado?*, por el que afirma que él ha hecho donación al convento de San Pedro en Alhiceim, contiguo al Alcázar del Rey, de cuatro quintas partes del mesón que él posee en el Arrabal del Rey, dentro de Toledo, mesón que fué de don Pedro García y de su esposa doña Leocadia, hija de don Juan de Cutanda (a quienes se lo había comprado), y que linda por el E. con la calle; por el O. con tienda y mesón de los herederos de don Pedro Esteban; por el N. con otra calle, por la que se va a parar cerca de los *¿veleros?* y de los estereros, a la cual da la puerta, y por el S. con mesón del caid don Pedro Díaz. Hace esta donación por amor de Dios en sufragio de su alma y de las de sus padres, y pone en posesión de ella a la abadesa del convento, doña Sancha, y a las monjas, desde la fecha de esta escritura. La abadesa se obliga por sí y por las monjas presentes y venideras a tener presente en sus oraciones al donante mientras viva y a hacer un aniversario por su alma cada año después de su muerte.

También da testimonio el mismo don Domingo Andrés de haber vendido la quinta parte restante del mesón, pro indiviso, a la citada abadesa, por 40 mizcales de oro alfonsíes.

La abadesa declara que todo ha pasado en su presencia, y que los 40 mizcales se los ha dado de los fondos del convento.

Fecha en la primera decena de Junio de la era 1234.

Entregó el donante la escritura por la cual había comprado el mesón a los citados Pedro García y su esposa Leocadia, hija de Juan de Cutanda.

اشهد دون دمنقة اندراش المعروف بمشادة على نفسه (الخ) انه تصدق على خير شنت بيكرة
الذي بالحزام لحق القصر المكرم بجميع اربعة اخماس الميشون المعلوم له بجومة ربح السلطان
وداخل مدينة كليكة حرسها الله وهو الميشون الذي منه الصدقة الموصوفة الذي كان في اصله لدون
بيكرة غربية ولزوجة دونة لوقادية بنت دون جوان ذي كتندة وصار له بالابتياح عنهم وحد جميع في



الشرق الكريف وفي الغرب حوانيت وميشون لورثة دون باكرة اشتانف وفي الجوف الكريف أيضا الذي يسلك عليه نحو ؟ اللدافيت، والحصاري وباب البع شارع وفي القبله ميشون للقائد دون باكرة ديب [1] عن رودة لوجه الله تعالى وعن روح والديه وجعله ملكا بالدير كما ذكر من يوم تاريخ هذا الكتاب وباع وملك للابكيشة الجليلة دونة شانجة اجل الله رفعتها التي هي الالف ابكيشة بالدير المذكور وعلى رهبانته التي تحت نكرها بالدير المذكور [1] والزمت نفسها الابكيشة المذكورة عنها وعن ساير صديقاتها الراهبات التي تحت نكرها بالدير المذكور وعن الاتيات بعدهن ان يتذكرن في صلواتهن لدون دمنقة المذكور في حياته ويعملن نفشاريع عن رودة بعد موته كل عام مدى الدهر ان شا الله وكذلك اشهد على نفسه دون دمنقة اندراش المذكور انه باع من الابكيشة الجليلة دونة شانجة المذكورة الخمس الخامس المذكور فوقع وهو الخارج عن الصدقة المذكورة من الميشون المذكور [1] باريغيف مثقالا ذهبا من الذهب الفنشى [2] وفي اشاعة الاربعة اخماس التي هي الصدقة المذكورة [2] وكذلك اعترفت الابكيشة المذكورة ان كان جميع ذلك بحضورها وبين يديها ان الاربعين مثقالا الموصوفة المتدفعه لدون دمنقة اندراش المذكور هي عن الخمس المذكور لانها دفعت من مال الدير المذكور [3] في العشر الاول من شهر ينيه سنة اربعة وثلاثين وماينيت والى للحق

دمنقة شاهد * و بن يحيى شاهد * مزا بن اشتانف السقلي * دمنقة بن يوانش * ودون بكرة فرنسيس بن مقيالس وكذب عنه بامره وبحضرته * ودون قلبيز البنا بن ابو حيلة وكتب عنه بامره وبحضرته * ومقيال بن علي بن عمر

دفع دون دمنقة اندراش المذكور العقد الذي ابتاع به الميشون المذكور من باكرة غرسية وزوجة لوقادبة بنت يوان دي كندقة المذكورين للابكيشة المذكورة وقبضته منه (الخ)

Ego Domina Domenga, priora, confirmo. * Maria Petres, confirmo. * Eugenia, confirmo. * Domina Domenga Vicent, confirmo. * Leocadia Dominici, confirmo. Sol López, confirmo. * Ego Domina Sancia, abbatissa, confirmo.

Pergamino: 0,487 x 0,215.

Borroso. — Al dorso: «Carta del mesón de colación de San Nicolás, que se tiene con mesón Pero Díaz e con la calle que especeria.»

741

Año 1196, Diciembre.

Testimonio que dan el presbítero Sancho, de la iglesia de San Juan, y el presbítero Micael Juanes, de la iglesia de San Nicolás, de que ellos habían estado un día en la morada de doña Estefanía, esposa que fué del alguacil y alcalde don Pedro, cuando todavía vivía y estaba sana y en su juicio cabal, y que les dijo: «Os doy testimonio de que hago donación desde hoy de todo lo que me pertenece en el huerto que hay en Alaitic, jurisdicción de Toledo, al convento de San Clemente,

por el alma de mi marido don Pedro y de mi padre don Gonzalbo Petrez, para que hagan con sus rentas un aniversario perpetuamente; yo lo poseeré mientras viva, y a mi muerte, volverá a poder del convento.»

De todo dan testimonio, después de leérselo en lengua romance, que entendían y declararon entender, en la última decena de Diciembre de la era 1234.

الذى يشهد بع القسب دون شانجه الذى من ايمه كنيسة شنت يوانش والقسب دون مقيال يوانش
الذى من ايمه كنيسة شنت نقولاش وذلك انهما حضرا ذات يوم دار سگنا دونة اشتافنية التى كانت
زوجا للوزير القاضى دون بيكره الوزير ردهما الله اذ كانت فى قيد حياتها صحيحة فى جسمها وثابتة
فى عقلها وذهنها وقالت لهما اذ ذلك دونة اشتافنية المذكورة اشهدكما على نفسى انى قد ملكت من
يوم هذا جميع حصى وواجبى من جميع الجنان الذى بدومة اللبتيك عمل مدينة كلجكله درسها الله
لدير شنت قلمنت عن روح دون بيكره المذكور وعن روح ادى مده (sic) غندالده بيكرس ردهما الله
ليكون ذلك حبسا للدير المذكور عن انفرشاريه عن ردهما فدى الدهر وعلى ان ادبسه انا مدة حياتى
وبعد وفاة برجم ذلك للدير المذكور مالا وملكا [3] بعد فسرته عليهم حسبما قيدت عنهما بلسان
اعجمى فهما واعترفا بفهما فى العشر الاخر من شهر دجنبر سنة اربعة وثلاثين ومايتين والى للصفر

Ego Saneius, presbiter ecclesie Sancti Iohannis, testis. ❖ Ego Michael Iohannis,
ecclesie beati Nicholai presbiter, testis. ❖ Petrus Ortulanus, testis. ❖ Don Beneit
Iohannis, testis, scribserunt pro eo.

Pergamino: 0,195 × 0,188.

Al dorso: «Hec est carta de orto en Allatit»

742

Año 1204,

Donación que hace a la Catedral don Rodrigo Díaz [y su esposa] de un mesón,
cerca de Santa, dentro de Toledo, para que hagan un aniversario

Fecha en la decena de la era 1242.

. انه ملك للقنوقين قاعدة شنت مريه اذام الله كرامتهم جميع الميشون بمقرية
من شنت داخل مدينة كلجكله حرسها الله وهو الذى كان فى لمباشين القاعدة شنت
مريه ومن جهة ثالثة ميشون الوزير القاضى دون الباب اليه شارع وانزلهم قبل من يوم تاريخ
هذا الكتاب [1] ان يعمل ايمه القاعدة ومن يأتى بعدهم انفرشاريه ولم يبق لدون رديقه
ديس ولا لاحد بسببه او بسبب زوجه (الخ) [3] وذلك فى العشر سنة ثنتين واربعين
ومايتين والى للصفر

Fernandus Ioannis.

Pergamino: 0,182 × 0,145.

Roto en un lado.

Año 1206, Octubre.

Donación otorgada por doña Dominga, esposa que fué de don Gonzalbo Sendino, en favor de doña Cecilia, abadesa del convento de San Clemente, de las siguientes posesiones: una casa, con su corral, en la colación de Santa María, dentro de Talavera, lindante con casa del Arzobispo, con las tiendas del Arzobispo y con la calle pública, a la cual da la puerta; una viña con árboles de y de manzanos en el pago de *Vega de la Reina*, lindante con viña de Juan Facundo el Pescador, con otra del hijo de Micael de *Lafaquira* y con otra de los herederos de don Micael Petrez *Antalejo*; otra viña en el camino *del yeso*, en el pago de la viña de *Albacora*, lindante con viña que fué de *la Acrela* y con otra que es majuelo del hijo de Pedro Fortunio y con el camino citado; un /roto/ de árboles en el pago de Báric, lindante con viña de Pedro Sala, con otra del hijo de Micael Oreja, con otra de los herederos de Micael Fernández, en la cual hay árboles, y con el camino que va a la alquería; y, finalmente, 11 tinajas de barro para el vino.

Todo en sufragio del alma de su hijo don Sendino y por lo que él había ordenado; con la condición, aceptada por la abadesa, de que la donante posea durante su vida los bienes objeto de la donación.

Fecha en la última decena de Octubre de la era 1244, después de leérsela a ambas partes en lengua romance que entendieron y declararon entender.

اشهدت دونة دمنقة التي كانت زوجا لدون غنزالبو سندنينا على نفسها شهدا اخر هذا الكتاب انها ملكت لابكيشة دونة سسلية التي على دير شنت قلمنت انما الله واكرمها جميع الدار التي لها بحومة كنيسة سننة مرية بداخل مدينة كلبيرة حماها الله لحف دار المكران القديس اداو الله كرامته بجميع القرال الذي معها في واحد بها وتلاصق الدار ايضا حوانث المكران المذكور وكريف سالك بابها وكريف ثاب ايضا وكذلك ملكتها ايضا جميع الكرم حيث ثمار الاجلص والتفاح في حومة باقة ؟ دالريده ؟ لحف كرم يوان فقتد الحوانث ولحف كرم ولد مقابل د ؟ لفقيرة ؟ ولحف كرم ورثة دون مقابل باكرس ؟ انكلاخ ؟ وكذلك ملكتها ايضا جميع الكرم الذي لها على كريف اليشة بدومة كرم البقورة لحف كرم كاب للعقرات ولحف كرم ولد باكرة فرتونية وهو غرس ولحف كرم [raspado] ولحف الكريف المذكور وكذلك ملكتها ايضا جميع الشجر التي لها بحومة بارق لحف كرم باكرة سلة ولحف كرم ولد مقابل والية ولحف ارض لورثة مقابل فرندس وفيها شجر وكريف سالك للقرية وكذلك ملكتها احدى عشر خابية اشقاف لخوامر [1] عن روح ابنها دون سندنينا رحمه الله وعما كان ترتب قبلها ولما كملت هذه الصفة على حسبها كاعت الابكيشة المذكورة عن كيب نفس منها وكواعنة اب يبقى ذلك كله عمرة ببيدها تريدها تعمرة دونة دمنقة المذكورة وتقتبله مدة حياتها وتعمل بالغلة ما واقفها [3] وذلك في العشر الاخر من اكتوبر سنة اربعة واربعين ومايتب والى بعد ان فس عليهما جميع ما تقبل عنها في هذا الكتاب بلسان اعجمي فهمناه واعترفنا بفهمه (الخ)

فلين بن مرتين بن غانيم شاهد وكتب بيده ❖ واشتد بن دون برنلما بن قواره وكتب عنه ❖
Ego Micael Tizón, testis. ❖ ودون اشتد بن باكرة ❖
Ego Dominicus, scriba, presbiter Sancti Romani, testis. ❖ Prater Stephanus, predicti
monasterii Capellanus, testis. ❖ وبكرة بن عمر بن غالب بن القلاس

Pergamino: 0,420 × 0,268.

Al dorso: «Carta del mesón de la puerta de Sant Martín.»

744

Año 1207, Febrero.

Donación que otorga doña Inés, hija de don Ordonio Petrez, esposa que fué de don Pedro Ruiz *¿Musid?*, a favor del convento de San Clemente y de su abadesa doña Cecilia, de todas las tierras que posee cerca del molino de Algorfiella y cerca, también, de los lindes de la alquería de Argance, en el límite que separa las dos alquerías citadas: por amor de Dios y con esperanza de que le sirva este acto para alcanzar la vida eterna. La abadesa aprueba la donación.

Fecha en la primera decena, el día 7 de Febrero de la era 1245.

Se nota que a las tierras las divide el arroyo.

Copia hecha en la última decena de Mayo de la era 1266 (a. 1228).

شهدت دونة اغناش بنت دون اردونية باكرس التي كانت زوجا لدون بكرة رويس موسيد على
نفسها شهدا اخر هذا الكتاب انها تصدقت على الابكيشة دونة سسلية التي على دير شنت قلمنت انما
الله وعلى كونباتها بجميع مالها من اراض في الموضع الذي هو على مقربة من رحي الخرفالة
وعلى مقربة حتى لتخم قرية ارغانس الذي هو التخم الفاصل بين قرية ارغانس وقرية الخرفالة اعكت
ذلك كله لوجه الله العظيم ولما استحقوا ذلك عندها وقبلها اهل الدين المذكور [1] وحضرت
لذلك الابكيشة المذكورة ورضيت به (الخ) [3] وذلك في العشر الاول من شهر فبراير سنة خمس واربعمائة
ومايتين والفس للصفر

وتلاحظ تلك الاراضى للمجرى اذ بعضها هي من هنا المجرى وبعضها هناك وكتب ليعلم وذلك في
السابع يوم من فبراير المذكور وشهود الامل فيه بالاعجمي اغو؟ شامن؟ باكرى برسباناريوش باكر مريه
تشتش ❖ اغو جوانش ديراقتش اكلاسية شنت رمان تشتش ❖ فراير اشتاقتش بردقت منشترى قبلانث
تشتش ❖ وبالعرى باكرة بن عمر بن غالب بن القلاس

صحت (الخ) وذلك في العشر الاخر شهر مايو سنة ستة وستين ومايتين والفس للصفر

فلين بن يحيى بن عبد الله ❖ باكرة بن عمر بن غالب بن القلاس

Pergamino: 0,265 × 0,215.

Al dorso: «Prado de Algorfiella.» — «Carta de tierras de Algorfiella que son cerca del molino de Algorfiella término de Argance, que son del monesterio.»

745

Año 1207, Julio.

Testimonio que otorga el alguacil don Micael, hijo de Domingo ben Otsmán, de que desde el día de la fecha de esta escritura pone en posesión de la Catedral, representada por el arcediano don Sancho, la viña que él posee en el pago de Fontalba, junto a la viña del Rey y a otra del alguacil y alcalde don Esteban Illanes, más la tierra blanca que posee, que el Rey le donó, en el nombre de *¿Moratorium?*, sito todo ello en el alfoz de Toledo. Que hace esta donación a la Catedral para sus bienes piadosos «por amor de Dios el Grande y en espera de sus crecidas recompensas», y como retribución por las utilidades y beneficios que recibió de la Catedral por mano de sus Canónigos y de sus Arzobispos pasados y del Arzobispo actual.

Fecha en la segunda decena de Julio de la era 1245.

اشهد الوزير دون مقيال بن دمنقة بن عثمان ادام الله عزته على نفسه شهدا آخر هذا الكتاب وهو في صحته وجواز امره انه ملك من يوم تاريخ هذا الكتاب وبعه للارجدياقن الابل دون شانحة الذي من قاعدة شنتة مريدة العكمى وعن القاعدة المذكورة ولها جميع الكرم المعلوم له بحومة قنت البية لصق كرم لمن ايدى الله ونصره وكرم للوزير القاضى دون اشنايف بليانس دام عزه مع جميع الاراض البيض التى لا بها المتصيرة له بالعكمية عن مولانا ايدى الله ونصره باسم المورتوروم بها كل ذلك من ادواز مدينة كليكلة حرسها الله ملك ذلك كله الوزير دون مقيال المذكور للارجدياقن المذكور دام عزهما عن القاعدة ولها ليكون مالا من اموال القاعدة وحبسها من حبوساتها تملكا تاما بجميع حقوقه [1] ودخل في هذه الصدقة ما عسى ان يصح بالحومة المذكورة من مور توروم متى صح بها من اراض وكروم وقليل وكثير وذلك من فعل الوزير المذكور لوجه الله العكريم ورجا ثوابه الجسيم وعن مكافاة عما ناله من فوايد القاعدة واحوالها على يدى قنونيقيها ومكارنيها الذين سلقوا رضى الله عنهم وارضاهم وعلى يدى المكران الفاضل المقدس وصل الله بركته ذلك كله على اعتراف الوزير (الخ) [3] وذلك في العشر الوسك من شهر يولية سنة خمس واربعمين وماينين والى للصف

لورانس بن دمنقة بن عبد الله شاهد ❖ وبأمره بن عمر بن غالب بن القلاس ❖ وخير بن شلمون

بن على بن وعيد ❖ S. Madridensis archidiaconus, testis.

Pergamino: 0,420 x 0,270.

Al dorso: «De donacione vinee Micaelis D.»

Año 1210, Junio.

Testimonio que da don Juan, hijo de Raimundo el Albañil, de haber donado al monasterio de San Clemente, de Toledo, la viña que era de su madre doña Sol, en el pago de Ainaljabia, jurisdicción de Toledo, lindante con viña de los herederos de don Gonzalbo Vicente y de su esposa doña Luna, hija del alguacil y alcalde don Esteban Illanes, y con otra de Domingo Micael Cebrián. Ya la madre del otorgante había dado esta finca al monasterio, con aprobación de su hijo, y se había hecho la escritura correspondiente; pero fraire Esteban, capellán ahora y *nádir* [inspector] de todo lo referente al convento, dice que la escritura no se encuentra, y por esta razón se redacta de nuevo, advirtiéndose que la abadesa había entregado la viña para cultivarla al mismo don Juan, y él no había dado al convento el sexto de los productos.

Fecha en la última decena de Junio de la era 1248.

اشهد دون يوانش بن ريموند البنا على نفسه شهدا اخر هذا الكتاب بالمذكور قيع منع في صدة عقله وجواز فعله وامره انه كان قد ملك لدير شنت قلمنت جميع الكرم الذي علم لوالدته دونة شمسة بدومة عين الخابية من عمل مدينة كليكلة حرسها الله واحداها لحق كرم ورقة دون غنصالبه بسنت رحمة الله وزوجة دونة لونة بنت الوزير القاضي دون اشتايف يليانس ولحق كرم دمنقة مقايال سبريان وكانت الوالدة قد اعطت للدير المذكور ذلك وملكنه له ويرضا دون جوانش ابنها المذكور هذا وكان قد كتب على الوالدة المذكورة وعليه كتاب بذلك انه قد صار ذلك الكرم للدير المذكور مالا وملكا وذكر فراير اشتايف الذي هو الاب قبلانا وناكرا لذلك كله بالدير المذكور ان ذلك العقد لا يجد الا فجدده الاب دون يوانش المذكور [1] بسبب ما كانت الابكيشة افقت بيدة للعمارة حتى الان ان كان هذا دون يوانش المذكور بعمرة وليس كان يعكى منه للدير المذكور ما السدس من الغلة [3] في العشر الاخر من شهر يونية سنة ثمان واربعين ومايتيف والى للصفر

Fernandus Ioannis, testis. ❖ Fr. Stephanus, predicti monasterii capellanus, testis.
Mateus Lazari, testis. ❖ وبأكره بن عمر بن غالب بن القلاس

Pergamino: 0,825 x 0,205.

Algo despintado.

747

Año 1212, Septiembre.

Donación que otorga Micael Esquerdo, apodado el Bacal, a favor de su nuera doña María Abril, y para sus vestidos, de una viña inculta en el pago de Santa María de la Sisla, alfoz de Toledo, lindante con viñas de don Esteban ben Idrís; de Pedro, hijo de Mayorí, llamado el Asno, y de don Agustín.

Fecha en la última decena de Septiembre de la era 1250.

اشهد دون مقيال اشكرده البقال عرف على نفسه شهدا اخر هذا الكتاب بالمذكور فيه عنه في
صحة عقله وجواز امره انه ملك لكنته ذونة مرية ابريل جيعم الكرم المبور المبكول الذي له بحومة
شنتة مرية بالششلة من ادواز مدينة كليكلة حرسها الله وخدمة من جوانبة كرم لدون اشتابن بن ادريس
وكرم لبكره ولد ميورى عرف الدمار وكرم لدون اغشتين ملك لها جميع الكرم المذكور كله [1] وذلك
عن ثياب للجاسما [3] في العشر الاخر من شهر شندبر سنة خمسيف ومايتيف والف للحفر

وقليز بن داود شاهد ❖ غرسية بن مرتين البياسى ❖ بيكره بن يوانش بن وليد بن قاسم ❖
يحيى بن وليد بن قاسم

(Con el número 399.) (Publicada íntegra en Pons, *Escrituras mozárabes*, pág. 267.)

748

Año 1213, Abril.

Donación que otorgan en favor del Arzobispo de Toledo, don Rodrigo Jiménez, *primate de España*, el alguacil don Roberto, don Gonzalbo Gonzálbez, don Juan Ponz, don Rodrigo Ponz, don Alfonso Estébanez, hijo del alguacil y alcalde don Esteban Illanes (difunto), y don Gonzalbo Petrez, hijo de don Pedro Juanes, de todo lo que poseían en las alquerías de Yepes y Fontes, por donación hecha a sus antepasados por el *Emperador*. También hacen donación los siguientes, a favor del mismo Arzobispo: don Esteban Andrés y don Juan Andrés, hermanos, hijos de don Andrés ben Abdelkerim, de lo que pertenecía a su madre en dichas alquerías, obligándose a que su madre lo aprobase; don Fernando Micael, hijo de don Micael Sabib, de lo que pertenece a su nuera, doña María Juanes, esposa que fué de Alvar Alvarez, en ambas alquerías, obligándose a que ésta lo aprobase; don Juan Vicente, hijo de don Vicente de Bargas, de todo lo que era de su *suegra* doña Loba, hija del caid don Sabib, viuda de don Bernaldo, en ambas alquerías, obligándose a que

su suegra lo aprobase; don Fernando Juanes ben Abdelméllic, de todo lo que pertenece a su esposa doña Sancha, en las citadas alquerías, obligándose a que ésta lo aprobase.

Se hace notar que lo que dona don Gonzalbo Petrez lo adquirió por herencia de su padre, en una tercera parte; dona otro tercio, que tocó a su hermano don Illán Petrez de su padre, y que don Gonzalbo se lo compró, presentándose a afirmarlo don Illán. También hace donación don Gonzalbo Petrez de todo lo que compró a don Micael Juanes, hijo de Juan Podador, de la parte que era de su padre.

Fecha en la primera decena del mes de Abril de la era 1251.

تصدق الوزير دوف ريارت ودوف غنصالبه غنصالبس ودوف جوان بنس ودوف رذريقه بنس ودوف
الفونس اشتابنس بن الوزير القاضي دوف اشتابن يليانس رحمه الله ودوف غنصالبه بيكرس بن دوف
بيكره يوانش على المكراة الاجل دوف رذريقه شيمانس برماك اشبانة ادام الله رفعتة بجميع ما لكل
واحد منهم في قرية بابش من قري مدينة كليكلة حرسها الله وبجميع ما لهم كذلك بقرية فننش
المجاورة بها حسبما ينصع الكتاب العزيز بالعكية لمورينهم عن الانبركون الشريف قدس الله روحه من
قليق (الخ) [1] وكذلك تصدق دوف اشتابن اندراش واخيه دوف جوان اندراش ابني دوف اندراش
بن عبد الكريم على المكراة المذكور بجميع ما لوالدتهما في القرينتين المذكورتين ان يجعل
والدتهما ان تمضى هذه الصدقة على كل حال من الاحوال وكذلك تصدق دوف فرنند ميقيالس بن
دوف ميقيالس شبيب على المكراة المذكور بجميع ما لختنته دونه مريه يوانش التي كانت زوجا لدوف
البر البرس والزم نفسه ان يجعل خنته المذكورة ان تمضى هذه الصدقة على كل
حال وكذلك تصدق على المكراة دوف جوان بسنت بن دوف بسنت دي برغش بجميع ما
لشقرته دونه لوبه بنت القايد دوف شبيب ارمل دوف برنالذ في القرينتين المذكورتين والزم
نفسه ان شقرته تمضى هذه الصدقة وكذلك تصدق دوف فرنند يوانش بن عبد الملك اكرمه
الله على المكراة المذكور بجميع ما لزوجته دونه شانجة في القرينتين والزم نفسه ان
زوجه المذكورة تمضى هذه الصدقة

وليعلم ان ما تصدق به دوف غنصالبه بيكرس المذكور اعلاه هو ما صار له من القرينتين المذكورتين
بالارث عن ابيه وهو الثلث مما شهر لاييخ المذكور فيهما وكذلك تصدق بالثلث الثاني الذي صار لاييخ
دوف يليان بيكرس عن ابيهما المذكور وصار بالابتياح هذه لغنصالبه بيكرس المذكور واعترف دوف
يليان بيكرس ببيعته لثلثة الموصوف لاييخ المذكور اذ لا حضر لذلك كله وقال ان الاعتراف عنده
في ذلك امام شهد الكتاب وادخل في هذه الصدقة دوف غنصالبه بيكرس المذكور جميع ما صار له
بالابتياح من دوف ميقيالس يوانش بن يوان بككور وهي الحصة التي كانت لابيه يوان بككور اذ كان
من ارباب القرينتين المذكورتين فصار جميع الصدقة الموصوفة مالا للمكراة (الخ) [1] [2] وذلك في
العشر الاول من شهر ابريل سنة احدى وخمسين ومائتين والاف للصف

فرنندة بن يوان بن عبد الملك * Johan Ponz * ربرت * بن شبيب * فرنندة بن
بيكره بن عبد الله البلجاني شاهد * اشتابن بن اندراش بن عبد الكريم * وبيكره بن يوان بن
كوما بن يحيى بن بلاي

Pergamino: 0,355 x 0,265.

Al dorso: «Carta de Iepes.» — «Carta de Hiepes.»

749

Año 1213, Abril.

Donación otorgada a favor del Arzobispo *Primado*, don Rodrigo Jiménez, por don Fernando Petrez, hijo de don Pedro el Polichení, y por don Micael, hijo de don Micael Domínguez, hijo de Domingo Abad, de todo lo que les pertenecía en las alquerías de Yepes y Fontes, de Toledo.

Fecha en la segunda decena de Abril de la era 1251.

تصدق دون فرندذه بيكرس بن دون بيكره البلجاني ودون دمنقة ميقات بن دون ميقات
دمنقة بن دمنقة اباك اكرمهما الله على المكران الاجل دون (sic) البرماك الافضل دون رديقة
شيمانس اداك الله رفعتهم جميعا ما لكل واحد منهما من ملك وخصص في قرية يابش وفندش اللتين
من قرى مدينة كليلة حرسها الله [1] [3] في العشر الاوسى من شهر ابريل سنة احدى وخمسين
ومايتين والف للحفر

[Este documento no fué firmado.]

Pergamino: 0,255 × 0,150.

Al dorso: «De Yepes y de Fuentes.»

750

Año 1213, Julio - Agosto.

A) Donación que el canónigo Micael Estébanez, hijo del alguacil y alcalde don Esteban Illanes, su tía doña María Gonzálbez su hermano don Lope Estébanez y sus hermanas doña Urraca y doña Orabona Estébanez hacen al Arzobispo *Primado*, don Rodrigo Jiménez, de los derechos que a cada uno de ellos pertenecen en las alquerías de Yepes y Fontes, de la ciudad de Toledo, según que las tenía el que testó a su favor, que las poseía en virtud de donación del Emperador.

Fecha en la segunda decena de Julio de la era 1251, aunque se retrasó la firma de los testigos hasta la primera decena de Agosto.

تصدق القانونف دون ميقات اشتابنس بن الوزير الفاضل دون اشتابنس يليانس رحمه الله واعزه
ودونة مريه غصالييس خالته واخيه دون لب اشتابنس واختيهما دونة ارافة اشتابنس ودونة اورة بونة
اشتابنس اكرمهم الله جميعهم ووهبوا بكيب نفسهم منهم وكواعية وتراض على المكران الاجل البرماك
الافضل دون رديقة شيمانس بكرم الله اداك الله نصره جميعا ما لكل واحد منهم في قرية يابش
وفى قرية فندش اللتين من قرى مدينة كليلة حرسها الله فيما كان ولكل واحد منهم بهما شيا

ولموريثهم الذى انجد ذلك لهم عنهم اذ كان تصير لموريثهم ذلك بالكتاب العزيز حسبما ينصه عن الانبركور الشريف قدس الله روحه فان المذكورين صيروا جميع ما لهم بالقريتين المذكورتين بهذا الكتاب ومن يوم تاريخه مالا وملكا للمكران المذكور [1] [3] وذلك فى العشر الاوسك من شهر يولية سنة احدى وخمسين ومايتين والى للصفر

وبآخر الاشهاد فيهم عليهم الى العشر الاول من شهر اغشت فى العام المورخ * وبولك بن يوان بن كوما بن يحيى بن بلاى * Ego Michael Stephani, testis. * وببكرة بن يوان بن كوما بن يحيى بن بلاى * Ego Laurencius, Sancti Romani diaconus, testis.

Año 1213, Septiembre.

B) Donación que a favor del citado Arzobispo don Rodrigo hacen el jeque ilustre don Alvaro Juanes, hijo de don Pedro Játim, y doña Urraca Gonzálbez, hija del alguacil y alcalde don Gonzalbo el Alguacil, de todo lo que les pertenece en las dichas alquerías de Yepes y Fontes, según carta de donación del Emperador.

Fecha en el mes de Septiembre de la era 1251.

وكذلك تصدق الشيخ الاجل دون البرة يوانش بن دون ببكرة خاتم ادام الله عزه ودونة اراقة غنصالبس بنت الوزير الاجل دون غنصالب الويز ادام الله عزهما على مولانا المكران الافضل البرماك الاقل المذكور بجميع ما لكل واحد منهما بالقريتين المذكورتين اعلاه قرية يابش وفنتش كيفما كان لهما بهما عن اسلافهم رحمهم الله وبالسك العزيز عن الانبركور الشريف (الخ) [1] [3] فى شهر شتنبر سنة احدى وخمسين ومايتين والى للصفر

وفليس بن وليد * Ego Laurencius, Sancti Romani diaconus, testis. * وببكرة بن يوان بن كوما بن يحيى بن بلاى * Ego Gundisalvus Stephanis, testis.

Pergamino: 0,405 × 0,404.

Al dorso: «Carta de Epes.»

751

Año 1213, Septiembre.

Donación que el capiscol de la Catedral Santa María, don Juanes, hace a su sobrino, don Rodrigo Fernández, de la casa que tiene en el barrio de la Catedral, dentro del adarve del caid don Sabib, en Toledo, lindante al E. con casa que fué de Almuac el Musulmán; al O. con la calle, a la cual dan las puertas de la casa y del sótano; al S. con casa que fué de Juan Micael ben Safuro, ahora de doña Justa, y al N. con casa de los herederos de don Vicente el Arquero; más dos viñas en el término de Aloyón, alfoz de Toledo: linda la primera con otra de la Catedral y con

otra de los herederos de don Vicente ben *Bachicas*, y la segunda, con la senda que pasa, con plantío de viña de don Alvaro, criado del canónigo don Pedro Achembert; su notoriedad excusa mayor descripción.

Fecha, después de leérsela en lengua que declararon entender, el día 13 de Septiembre de la era 1251.

تصدق القبطشكول الاجل دون يوانش اعزه الله الذي من القاعدة الحكمى شنته مريه دركنا الله
شواعتها على شبرينو دون رديقه فرنندس اكرمه الله بجميع الدار التى له بحومة القاعدة شنته مريه
وبداخل الحريب المشهور بدارب القايد دون شبيب داخل مدينة كليكلة حرسها الله وهى الدار الملاصق
بها لدار كانت للمواق المسلم من ناحية الشرق وحدها فى الغرب الكريق السالك اليه شارع بابها وباب
شوكر منها وفى القبلة دار كانت ليوان مقيال بن سفوره هى الان لدونة يشنته وفى الجوف دار لورثة
دون بسنت الرامى القواسم وبجميع ايضا الكرمين اللذين له بحومة العيون من ادوار المدينة المذكورة
الكرم الواحد منهما يلاصق بها لكرم هو للقاعدة شنته مريه ولكرم ورثة دون بسنت بن جبشقش
ويلاصق الكرم الثانى منهما لمخدم سالك ولغرس كرم لدون البرة تربية القانونك دون بيكره اجنير
ولشهرتهما بها اعنى عن تحديدهما باكثر مما ذكر [1] [3] وبعد فسر ذلك كله عليهما بلسان اعترفا
بفهمه وامرا بالاشهاد فدى فى اليوم الثالث عشر من شهر شذبر سنة احدى وخمسين ومايتيب والف للصفر

Ego Egidius, sacerdos canonicus, testis. ❖ Ego Iohannes Martini, testis. ❖ Ego Iohannes Cipriani, testis. ❖ وفليز بن يحيى بن عبد الله

Pergamino: 0,855 × 0,275.

752

Año 1213, Noviembre.

Acta de aclaración a la donación que doña Urraca, hija de don Día Petrez, el que fué alcaide en Alcalá, esposa que fué de don Fernando Petrez, otorgó a favor del convento de San Clemente, de todos los bienes que poseía en la alquería de ¿Ocher?, de la Sagra de Toledo, con hueyes y barbechos, dando la propiedad de ellos a la abadesa doña Cecilia, para bien del alma de la donante y de la de su hijo don Fernando Fernández, enterrado en el convento, y por 200 mizcales de oro alfonsí que le entregó la abadesa: según consta por la escritura de donación que está en poder de la abadesa; se declara por esta escritura que doña Urraca, la donante, poseerá y usufructuará durante su vida estas propiedades donadas, y sólo a su muerte podrá el convento disponer libremente de ellas.

Hecha en presencia y con aprobación de doña Orabona, subpriora del convento; de doña María Vélez, de doña Eugenia, de doña Orabona Andrés y de doña

Leocadia Petrez, por sí y por todas las monjas del convento. También estuvo presente la monja doña Urraca, hermana del Obispo.

Fecha en la segunda decena de Noviembre de la era 1251.

لما تصدقت دونة وراكة بذت دون دى بيكرسب الذى كان قايد بالقلاعة زوجا كانت لدون فرند
بيكرسب على دين شنت قلمنت اذماه بجميع الاملاك التى لها بقريه ؟ اقنر من قري شقرة مدينة كليكة
حرسها الله وبالبقر والقلبي والقلبي والكثير الذى كان لها الاب بها وملكت ذلك كله للابكيشة الجديدة
دونة سسلية التى بالدير المذكور عن الدين المذكور وراهباته له عن روحها وروح ابنها دون فرند
فرندسب اذ هو مدفون به رحمه الله وعن مايتين مثقال ذهبا فضضية كيدا دفعتها لها الابكيشة المذكورة
من مال الدين المذكور كالذى ينصه عقد الصدقة من ذلك كله الذى بيد الابكيشة المذكورة للدين
المذكور وصارت الصدقة المذكورة فى ملك الابكيشة المذكورة انزلت الابكيشة المذكورة بعد ما صارت
الصدقة المذكورة فى ملكها وبكتابها كالذى ذكر عنها وعن راهبات الدين المذكور الكنابات بامطايهم
ذلك لدونة وراكة المذكورة فى جميع الصدقة المذكورة لخدمتها وتنفقها بفايدها دونة وراكة المذكورة
مدة حياتها وتنفق بفايدها واستغلالها ما واقفها ولا تقوت من اصل الصدقة المذكورة شيئا وعند وفاتها
تتجمع الصدقة المذكورة للدين المذكور بجميع ما يكون لدونة وراكة المذكورة بالقرية المذكورة من بقر
وزرع ومواشى وحقوق وقلبي وكثير على اى وجه كان [1] [3] وبدخر دونة اورة بونة السجيرة بالدين
المذكور ودونة مرية بالس ودونة اوبانية ودونة اورة بونة اندراش ودونة لوقادية بيكرسب الراهبات بالدين
المذكور واعترافهن ان هن معن سائر الراهبات بالدين المذكور الكنابات امضين ذلك كله حسبما نص
وحضرت ايضا دونة وراكة الراهبة اخت الاشقف واعترفت بذلك وعلى الجميع الاشهاد وفى العشر الاوسى
من شهر نونبر سنة احدى وخمسين ومايتين والى للمصر وبعد ان فسر ذلك عليهم بلسان فهموه

اشتابن بن اندراش بن عبد الكريم ❖ شربند بن بيكرسب بن عبد الله شاهد ❖ وفرابر دون

جوان وكتب عنه بامرة وبحضرة ❖ وفلين بن يحيى بن عبد الله ❖ Fernandus Ioannis, testis.

Pergamino: 0,297 × 0,250.

753

Año 1214, Febrero.

Donación que otorga don Gonzalbo, hijo de Juan Felices, a favor del Arzobispo don Rodrigo Jiménez, de todo lo que le pertenece por herencia de sus padres y abuelos en las alquerías de Yepes y Fontes, de Toledo.

Fecha en la segunda decena de Febrero de la era 1252.

تصدق دون غنصالده بن جوان فليزب اكرمه الله على المكران الاجل القديس الافضل الحبيب
الاكمال دون رديقه شيمانس ادام الله بركته بجميع ما له ويجب وصار بالميراث عن ابويه واجداده

من حك وسهم وحقايق بقرية بابش وقربة فونتش التي هما من قرى مدينة كليكة حرسها الله (1) [3]
وذلك في العشر الاوسك من شهر فبراير سنة ثنتي وخمسين ومايتين والى الف للصفر

و الاشهاد الى مرسب من العام المذكور ❖ دمنقة بن خلاص (1) ❖ وشلمون بن اشتاب
بن شلمون بن على بن وعيد ❖ وخير بن شلمون بن على بن وعيد

Pergamino: 0,280 × 0,300.

Al dorso: «Carrn hereditatis de Hiepes.»

751

Año 1216, Septiembre.

Donación otorgada por don Micael hen Ilácam, en favor del convento de San Clemente, de todo lo que a él le pertenece, por su hija doña Setí, en la herencia de los abuelos de ella, don Pedro Esteban el Gallego y su esposa doña Dominga, según el arreglo respecto al precio de lo que tocó y dieron posesión a su esposa; la madre de su hija, la citada Setí, en los bienes de los dichos don Pedro y su esposa, consistentes en molinos, canales, azud, río y todos los demás derechos, en el pago de Torres, juntamente con una viña en Zalencas, adjudicada por los dos a su otra hija, doña Mayorí, en 60 mizeales alfonstes, según consta de la escritura que posee el don Micael. Este aprobó todo lo antedicho, en nombre de su hija Setí, respecto a la herencia de los abuelos y respecto a la dote de su nuera doña Gosabel, hija del citado Pedro Esteban, en cuanto al precio en todo lo que indica la escritura.

Todo lo que a él corresponde por su hija Setí lo dona al convento de San Clemente por el bien del alma de su esposa y por esperanza del premio en la otra vida, y por esta escritura pone en posesión de ello a la abadesa, doña Orabona.

Lo que pertenece a la abadesa por el derecho de doña Justa, hija de Pedro Esteban el Gallego, monja en San Clemente, y por el de la hija del donante, doña Setí, en la herencia citada, según el acuerdo con los herederos de doña Gosabel, será desde ahora del convento, y ni el donante ni su hija podrán reclamar nada, y él se obliga a entregarlo, en caso de que su hija reclamase.

Fecha en la segunda decena de Septiembre de la era 1245.

تصدق دون مقال بن حكم على دير شنت قلمنت انما الله بجميع ما يلحق ويجب له عن بنته
دونة ستي من زايد من تركة جديها دون بيكره اشتاب الجليقي وزوجة دونة دمنقة بالمقاضاة على
قيمة ما ابرزت لزوجة والدتها المذكورة من مال دون بيكره اشتاب وزوجة المذكورين وعلى قيمة

(1) Debajo de esta firma: هو القمكيوب.

ما ملكاه لزوجته بنتهما من حصص من الرحائين والقناريين والسد والنهر بدومة كورث مع الكرم الذي بدومة سلنكس الذي اقاما ذلك على بنتهما زوجة دونة ميورى بستين مذكالا فونسية حسبما ينص العقد الذي بيد دوف مقيال المذكور من ذلك فرضى بذلك دوف مقيال المذكور عن بنتها المذكورة من جميع التركة المذكورة ومما فى مهر ختنته دونة غشبال بنت بيكره اشتاين المذكور من زايد فى القيمة على ما صار عند الفس فى هذا الكتاب وتصدق بما يلحقه ويجب له عن بنتها المذكورة من زايد من التركة المذكورة على اى وجه كان على الدير المذكور صدقة تامة عن روح زوجة المذكورة لوجه الله العليم ورجا ذوا الله الجسيم وملك الصدقة المذكورة بهذا الكتاب للابكية دونة اورة بونة (الخ) فما يجب للابكية المذكورة عن دونة يشدة بنت بيكره اشتاين الجليقى الراهبة بالدير المذكور وعن بنتها المذكورة فى التركة المذكورة وبالمقايضة التى تكون مع ونة دونة غشبال المذكورة تاخذ للدير المذكور ولا يكون له عنه ولا عن بنتها المذكورة كلب فى شى من ذلك بوجه من الوجوه ولا سبب من الاسباب والزم نفسه وماله دوف مقيال المذكور دفع بنته المذكورة ان قامت وارادت اعتراض شى من ذلك كله يدفعها عنه وعن الابكية المذكورة بحالة ويدجته [1] [3] وذلك فى العشر الاوسك من شهر شتنبر سنة اربع وخمسين ومائتين والوف للصف

مقيال بن حكيم و فليز بن يحيى بن عبد الله ✠ Martinus Micaelis, testis.

Pergamino: 0,350 x 0,205.

755

Año 1216, Noviembre.

Donación otorgada por doña Dominga, hija de don Juan ben Harún, esposa que fué de don Gonzalbo Estefanis, a favor del convento de San Clemente, de las casas y corrales que posee, contiguas unas a las otras, en la colación de la iglesia de San Román, cerca del indicado convento, dentro de Toledo, lindante todo ello por el E. con el convento, por el O. con calle y casas de los hijos de Ruy Díaz, por el S. con calle a la cual dan las puertas de las casas grandes y al N. con otra calle, es decir, linda todo con tres calles y con el convento. Todo por amor de Dios y por su alma y la de su hijo don Nicolás Martín y para que le tengan presente en sus oraciones las monjas del convento.

Advierte la donante que ya había otorgado la donación dos años antes de la fecha de este documento, pero sin escribir carta alguna; también mostró doña Dominga ante los testigos el testamento que ella tiene hecho, con fecha de 20 de Mayo de 1252 (a. 1214), con sus testigos correspondientes, en el que deja los bienes objeto de esta donación al convento.

Fecha el 2 de Noviembre de la era 1254.

تصدق دونة دمنقة بنت دوف جوانش بن هرون التى كانت زوجا لدوف غنم الله اشتافنس رحمه الله واكرمها على دير شنت قلمنت بجميع الدور والقرالات التى لها ملاصقة بعضها لبعض بدومة كنيسة

شنت رمان وبمقربة من الدبر المذكور داخل مدينة كليكة حرسها الله حد ذلك كله في الشرق الدبر المذكور في الغرب الكريق سالك مع دار لبنى رى ديس وفي القبلة كريق سالك ايضاً اليه تشرع ابواب من الدور الكبرى من هذه الصدقة وفي الجوف كريق ثالث ايضاً اذ تحذف لهذه الصدقة الثلثة كريق والدبر المذكور [1] لوجه الله العكيم ورجا ثوابه الجسيم عن رودها وعن روح ابنها دون نقولاش مرتين رحمه الله وليتذكرنها راهبات الدبر المذكور في صلواتهن [1] واعترفت دونة دمنقة المذكورة انها كانت تصدقت بالصدقة المذكورة على الدبر المذكور كالذى ذكر متقدم تاريخ هذا الكتاب بنحو عامين اثنتين (الخ) وعما لم يتكتب بذلك عقد بينهما وتاخر كتابته الى الان (الخ) واستكهرت ايضاً دونة دمنقة المذكورة امام شهداء اخر هذا الكتاب بوصية كانت عملتها في مالها وامرت الصدقة المذكورة للدبر المذكور وتاريخ الوصية المذكورة اليوم الموقى عشرين من شهر مايو سنة ثنى وخمسين ومايتين والى للصفر وشهودها شربند بن سليمان بن شربند واشتابن بن بيكره الفخترى وقلين بن يحيى بن عبد الله [3] وذلك في اليوم الثانى من شهر نونبر سنة اربع وخمسين ومايتين والى للصفر

فرندة بن يوان بن عبد الملك * وقلين بن يحيى بن عبد الله * Fernandus Iohannis, testis.
مرتبة اندراش ابن ابي الحكم

Pergamino: 0,475 x 0,215.

Al dorso: «Esta es la carta de las casas de dona Domenga.»

756

Año 1217, Febrero.

Donación otorgada por el racionero don Juan Petrez el Polichent en favor de su hermana doña Sancha, esposa que fué de don Juan Petrez, hijo de don Pedro Juanes el ¿Gallego?, de toda la parte de heredad que le corresponde en la alquería Azeituna, al otro lado del río Tajo, contigua a la alquería de Manzel ¿Çibra?, de la ciudad de Toledo, heredad que había adquirido por compra a su tía Dona.

Fecha en la primera decena de Febrero de la era 1255.

تصدق المدبرج دون جوان بيكرس البلجاني على اخته دونة شانجة زوجا هي لدون جوان بيكرس بن دون بيكره يوانش الغليف وفقهم الله بجميع الحصة الواجبة له بقرية الزيتونة عدوة نهر تاجه المجاورة لقرية منزل سيهرة من عمل مدينة كليكة حرسها الله وهو الذى صار له بالشري من خالته دونة وكيفما يجب له بها شيا [1] [3] فى العشر الاول من شهر قبرين سنة خمسة وخمسين ومايتين والى للصفر

Ego Iohannes Petri, confirmo. * وببكره بن يوان بن كوما بن يحيى بن بلاى *
Ego Adam Petri, testis.

Pergamino: 0,220 x 0,195.

Al dorso: «Carta de Azeituna.»

757

Año 122... , Abril.

Donación que don Domingo Abasta y su esposa doña Teresa, de Olías, hacen, en favor del convento de San Clemente, de una cuarta parte de todos sus bienes muebles y raíces, donación que acepta la abadesa doña Orabona, en representación del convento.

Fecha el 27 de Abril de la era 126... [Ilegible el resto por la humedad.]

تصدق دون دمنقة ابشكة وزوجة دونة كراشة من اوليش على دير شنت قلمنت انما الله بجميع
الرابع الواحد من جميع ما لهما من مال جامد ومنحرك واثاث وعقار وقليل وكثير حيثما له كل واحد
منهما ويكون صدقة تامة ماضية من يوم تاريخ هذا الكتاب وبة عن اروادهم لوجه الله العكيد ورجا
قوابل الجسيم [1] تملك الصدقة المذكورة الابكيشة بالدير المذكور دونة اورنة بونة [1] [3] وبعد
ان فسر ذلك كله عليهم اعترفوا فهم في اليوم السابع عشرين من شهر ابريل عام [.....] وستين
ومايتين والى للحفر

Frater Stephanus, predicti monasterii capellanus, testis. ❖ ويليام بن ميكاييل يليانيس ❖

Ego Lupus Gundisalvus, testis. ❖ وفليز بن يحيى بن عبد الله ❖

Pergamino: 0,852 x 0,260.

Deteriorado por la humedad. — Al dorso: «Domingo Abasta, de Olías.»

758

Año 1221, Agosto.

Donación que otorga don Fernando Juanes ben Abdelmélíc, en favor de los *canónigos* de la Catedral Santa María, de la tierra que posee en el pago de Zalencas, alfoz de Toledo, con sus frutales, *soto* y río, y que linda al E. con tierra de la citada Catedral, al O. con viña del canónigo don Juan de Setfila, al S. con el río y al N. con el camino que pasa. Les hace donación también de los 4 mizcales que cada año debe percibir por el alquiler de las tiendas de los almacenistas de granos [*franaetes*] en la Alcudía, tiendas que son conocidas como del Obispo Domno García, Obispo de Cuenca, el cual derribó las cuatro tiendas que tenía juntas doña Dominga, tía de don Fernando, en el barrio de Santa María, y las utilizó en el *hospital* que empezó a hacer en este barrio el mismo Obispo, cerca de aquéllas; por esta razón el Obispo quedó en dar a doña Dominga, de quien es heredero don Fernando, 4 mizcales cada año, por alquiler de las cuatro tiendas citadas; habiéndoselos seña-

lado primeramente sobre el alquiler de los mesones grandes que él poseía en la Alcudia, y después sobre las citadas tiendas de los almacenistas de granos.

Don Fernando hace dueños ahora a los canónigos de estas propiedades, para que sean un bien pto de la Catedral, con el cual hagan un *aniversario* cada año por el alma de su tía, la dicha doña Dominga, perpetuamente, con la condición de que el don Fernando sea citado en sus oraciones el día de este aniversario, para que Dios perdone sus pecados, y de que después de su muerte le hagan también los canónigos otro aniversario; notando que los aniversarios se han de hacer el día de la muerte de doña Dominga y de don Fernando, y que desde la fecha de esta escritura los canónigos son dueños de las fincas.

Fecha el 29 de Agosto de la era 1259.

اشهد دون فرندة يوانش بن عبد الملك اعزه الله على نفسه شهدا اخر هذا الكتاب بالمدكور فيه
عن في صحة عقله وجواز امره انه اعكى لقنوقين القاعدة شنتة مرية دركنا الله شفاعتها واكرمهم
جميع الارض التي له بحومة سلكش من احواز مدينة كليكة حرسها الله وبها له ثمار وشوك
ونهر وحد ذلك في الشرق ارض للقاعدة المذكورة وفي الغرب كرم القنوق دون جواب ذي شت فيلة
وفي القبلة الدهر المذكور وفي الجوف مخرج سالك بجميع حقوق ذلك كله وعامة مرافقة الداخلة فيه
والخارجة عنه واعكاهم ايضا جميع الاربعة مثاقيل التي له اخذها في كل عام من كرى حوانت الحذاكين
بالكدية المعلومة بها للاسقف دمنة غرسية اسقف كونكة دامت براكنة اذ هي الان له مرقبة عليها
؟ لسببها كان هدم الاسقف المذكور الاربعة حوانت التي كانت على صف واحد لدونة دمنقة خالة
دون فرندة المذكور رحمه الله بحومة شنتة مرية وادخلها في الاشبال الذي كان ابتداء يعمل
الاسقف المذكور بحومة شنتة مرية المذكورة وعلى مقربتها وعن ذلك كان خرج الاسقف المذكور من
بد ان يعكى لدونة دمنقة المذكورة مورثة دون فرندة المذكور اربعة مثاقيل في كل عام عن كرى
الاربعة حوانت المذكورة وكان ثقفا لها على المواشيت الكبار المعلومة له بالكدية ان تاخذها من
كراها في كل عام وثم ردها لها ان تاخذها من حوانت المذكورة بالكدية للحذاكين اعنى من كراها
مدى الدهر وملك لهم الان دون فرندة المذكور ذلك كله ليكون لهم حبسا بالقاعدة المذكورة
ينتفعوا به ويعملوا غلة نفشارية في كل عام عن روح خالته دونة دمنقة المذكورة مدى الدهر هم
ومن يكون بعدهم الى سالف الدهر ويكون دون فرندة المذكور مذكورا في حلواتهم في يوم ذلك
النفشارية ان يغفر ذنوبه وبعد وفاته يعملوا ايضا قنوقون القاعدة المذكورة نفشارية في كل عام عنه
ايضا مدى الدهر النفشارية الواحد يعملوه في كل عام عن خالته المذكورة في اليوم الذي يقع فيه
يوم وفاته والنفشارية الثاني يعملوه ايضا في كل عام عن دون فرندة عن روحه في اليوم الذي
يقع فيه يوم وفاته وملك لهم جميع ما ذكر من يوم تاريخ هذا الكتاب [3] وذلك في اليوم التاسع
والعشرين من شهر اعشت سنة تسع وخمسين ومايتين والالف للصف

فرندة بن يوان بن عبد الملك * لازرة بن اشتاين بن يوانش * وشلمون بن اشتاين بن شلمون
بن على بن وعيد * غتار بن فرندة بن يوان بن عبد الملك * فليز بن يحيى بن عبد الله

Pergamino: 0,490 × 0,215.

Al dorso: «Carta quarundam tendarum en los fanaetes, et terrae de Oelencas, quas dedit F. I.
¿de aldeguela? pro aniversario Domne Menge.»

759

Año 1224, Abril.

Donación otorgada por doña Urraca, hija de Pedro Tago, en favor del convento de San Clemente, de una casa en la colación de San Román y de una viña en el pago de Calabazas, llamada de la viña de la Torre; por amor de Dios y en sufragio del alma de sus parientes, de su hija y de su esposo.

Fecha en la segunda decena de Abril de la era 1262.

اشهدت دونة اوراكة بنت دون بيكره قاعة وذلك بان تصدقت واعكت وملكت للراهبات دير
شنت قلمنت كنسية شنت رمان داخل مدينة كليكة حرسها الله وحد منها دار كانت للافرايلين
وهي الان لدون اباقه غرسية شنت رمان ودار لورثة مقيال يليان وهم دون بندق وخواته
وهي الدار المذكورة داخل الدرب الذي يعرف الله وبذلك تصدقت ايضا على راهبات الدير
المذكور بجميع الكرم الذي لها بخومة قلبش وهو كرم البرج وحده بسنت وكرم لدون
دمنقة بتنااره وكرم لشبرينها قسيم منه [1] لوجه الله الحكيم ولرجا ثوابه الجسيم عن
ارواح قرايتها وعن روح ابنتها دونة وعن زوجها [3] في العشر الاوسك من شهر ابريل سنة
ثنين وستين ومايتين والف للصف

وشليكور القسب من شنته يشنة ❖ Ego Petrus Stefani, testis. (1) ❖ ودمنقة بن شريند بن
حسان بن شريند

Pergamino: 0,265 x 0,200.

Roto en parte y destrozado por la humedad. — Al dorso: «Carta de casas de donna Urraca de Pedro Ta Clement.»

760

Año 1225, Abril.

Donación que, a ruego del canónigo don Alfonso Meléndez, le hacen la *abadesa* doña Orabona y la *priora* doña Urraca Micael, hermana del canónigo, del convento de San Clemente, de la cuarta parte de un tercio de los bienes que fueron de doña María Peláez, hija de Pelayo Petrez, madre de ambos hermanos, parte que la madre había donado a su hija Urraca.

Fecha, en presencia de don Alfonso, en la última decena de Abril de la era 1263.

(1) Debajo: رسم بيكره اشتانف من شنته اولالية ليعلم

لما رغب القنوف دون الفونش ملندس إداك اللج كرامتج من الابكيشة الجليلة دونة اورة بونة التي على راهبات دير شنت قلمنت ومن الابريورة لها دونة اوراقا مقاييل اخب القنوف دون الفونش المذكور ان تهما له عنهما وعن الكونبانك بالدير اكرم الله جميعهم ربع الثلث الواحد من جميع مال دونة مريفة بلايس بنت دون بلاي بيكرس والدتهما رحمهم الله وهو الثلث الذي كانت دونة مريفة بلايس المذكورة قد تصدقت به على بنتها دونة وراكة مقاييل الابريورة المذكورة من جميع مالها قبلت الابكيشة المذكورة والابريورة المذكورة رغبته ووهبها بعنى الربيع من الثلث المذكور هبة تامة واعكاته له عكية كاملة موبدة [1] [3] بحضرة دون الفونش المذكور وذلك فى العشر الاخر من شهر ابريل سنة ثلث وستين ومايتين والف للصف.

Ego Urraca Micaelis, priora, concedo. ♦ Ego Luna Iohannis, precentor, testis.
Ego Urraca Gonzálvez, subpriora, testis. ♦ Ego María Garciez, testis. ♦ Ego Elvira Garciez, testis.

Pergamino: 0,265 × 0,230.

761

Año 1225, Abril.

Los mismos personajes del documento anterior. El convento dona a don Alfonso, a más de lo indicado en el otro documento, un tercio del derecho que les correspondía en cuatro tiendas que fueron de doña María Peláez, en el barrio de la iglesia de San Nicolás, dentro de Toledo, que por su notoriedad excusa describirlas.

Fecha ut supra.

وكذلك وهبنا له مع ذلك جميع الثلث الواحد الواجب للابكيشة المذكورة وللكونبانك المذكور فى الاربعة حوانك المعلومة لدونة مريفة بلايس المذكورة فى حومة كنسية شنت نقلاش بداخل مدينة كليكلا حرسها الله شهرتها لها فى حياتها اغنى عن تحديدها اعكاته جميع ذلك كله كما فسر [1] [3] وبحضرة دون الفونش المذكور (الخ) وذلك فى العشر الاخر من شهر ابريل سنة ثلث وستين ومايتين والف للصف.

Firmas ut supra.

762

Año 1226, Julio.

Donación que otorgan Micael Petrez, hijo de Pedro Ferrero, y su esposa doña María, conocida por la *Tercera*, habitantes en la alquería de Olías la Mayor, en favor del convento de San Clemente de Toledo, de la mitad de todos los bienes que ellos poseen, a saber: la mitad de un corral con todas sus pertenencias en la citada

alquería, y que por su notoriedad no es preciso describir; la mitad de una viña en el pago del Torrente, de Ollas, lindante con otras de los herederos de Pedro Esquerdo, de Alvaro Domínguez, hijo de ¿Albacero?, y con el camino; la mitad de una viña en, pago de Ollas, lindante con viña de los herederos de Juan Julián, hijo del Siciliano; con otra de doña Solí, madre de la doña Marina, y de sus hermanos, y con el camino de Cabañas; la mitad de la viña en, en el pago de la vega de Ollas, lindante con viña de don Rodrigo, hijo de Juan el mencionado; con viña de don Mateos de Ollas, con viña de Pedro Duro y con el camino; y la mitad del resto de sus bienes raíces y semovientes, etc., pro indiviso con la otra mitad. Donación que otorgan en sufragio de sus almas por amor de Dios y en espera de su recompensa, puesto que son *familiares* del convento, y ponen a éste en posesión de los bienes citados desde el día de la fecha de este documento, reservándose la otra mitad para sí.

Fecha, después de explicársela en lengua que dijeron entender, el día 26 de Julio de la era 1264.

تصدق دون مقيال بركس بن بركس فرارة زوجة دونة مرية وتعرف بالترسارة وهما من سكان قرية اوليش الكبرى على دير شنت قلمنت الذى بكليلة اذناه الله بجميع الشكر الواحد كله من جميع مالهما واملاكهما كلها وهو الشكر الواحد من جميع القرال والمنسوب والحقوق به المعلوم ذلك لهما بالقرية المذكورة ولشهرة ذلك اغنى عن تحديد جميع الشكر الواحد ايضا من الكرم الذى لهما بدومة مسول اوليش المذكورة وهو الكرم ملاصق لكرم ورثة بركس اشكره وكرم البرة دمنقس بن البزاره ولكريف سالك وجميع الشكر الواحد ايضا من الكرم الذى لهما فى دومة اوليش وهو الكرم الملاصق لكرم ورثة جوان بليان بن السقلى ولكرم دونة شولى واذة دونة مريانة المذكورة ولاخوتها ولكريف قبانس والشكر الواحد ايضا من الكرم الذى لهما الذى من حومة بيعة اوليش وهو الكرم الملاصق لكرم دون رديقة بن جوان المذكور ولكرم دون متاوش من اوليش ولكرم بركس دورة ولكريف سالك وجميع ايضا الشكر الواحد من جميع ساير مالها واملاكهما ومتحركهما ومتخلذهما وقليلهما وكثيرهما فى اشاعة الشكر الثانى من ذلك كله الذى استمسكا به لانفسهما [1] عن اروادهما لوجه الله العكيم ورجا ثوابه الجسيم اذ قد صارا فملجارش به وملكا المذكورة من يوم تاريخ هذا الكتاب وبه للدير المذكور لتكون له مالا من ماله [1] [3] وبعد اذ فسر ذلك كله عليهم باسنان اعترفوا بفهمه وذلك فى اليوم السادس والعشرين من شهر يولية سنة اربع وستين ومايدين والى الحضر

Frater Stephanus, predicti monasterii capellanus, testis. ❖ غنصالبه بن بركس؟

Ego Lupus Gundisalvus, testis. ❖ وقليز بن يحيى بن عبد الله

Pergamino: 0,355 x 0,200.

Bastante mal conservado. — Al dorso: «Carta de cassas de Ollas.»

Año 1226, Julio.

Aclaración, respecto a la donación mencionada en el documento que precede, que hace la abadesa doña Orabona, en el sentido de que los donantes tendrán el usufructo de las fincas donadas durante su vida; a la muerte de ellos irá al convento, y a la muerte de uno de ellos la usufructuará el superviviente.

Se advierte que un caballo de los donantes queda al servicio del convento, comprometiéndose la abadesa a devolver otro con bienes del convento; y la abadesa hace notar que lo que ha hecho en esta escritura ha sido con el consentimiento de las monjas, para lo cual algunas firman.

Fecha, después de leérsela en lengua que declararon entender, en la última decena de Julio de la era 1264.

لما تصدق دون مقيال بيكرس بن بيكر فراره وزوجه دونة مريّة الترسيرة تعرف على دير شنت
فلمنت انما الله بجميع الشكر الواحد كله من جميع دورهما وكرومهما واملاكهما ومخلخلهما ومخرجهما
الذي ينصب عقد الصدقة بذلك الذي بيد الابكيشة دونة اورة بونة التي بالدير المذكور اذام الله كرامها
تركك للابكيشة المذكورة عنها وعن الدير المذكور وراهباته الصدقة المذكورة ان يحبسا مدة
حياتهما وعند وفاتهما ترجع الصدقة المذكورة الاملاك حسبا توجد للدير المذكور والنصف من
ساير ما يوجد لهما ايضا من مال (الخ) وكذلك ان توفي احدهما قبل ثانيهما فيبقى شكر
المتوفى من الصدقة المذكورة هو الذي منهما بجميع مع شكره كالذي ذكر مدة حياته وبعد وفاته
ترجع الصدقة المذكورة للدير المذكور حسبا ذكر عن جميعهما فقبلا منهما الصدقة المذكورة على
الشكر المذكور [3] بعد ان قس ذلك كله عليهم بلسان اعترفوا بقهمة وذلك في العشر الاخر من شهر
يوليه سنة اربعة وستين ومائتين والاف للحضر

• واستدرك فيه ان؟ ترمات؟ لا فرسا في خدمة الدير المذكور وعلى ابكيشة الدير المذكور ان تخلف
لا فرسا ثاني من مال الدير المذكور وعلى الجميع الاشهاد * واعترفت الابكيشة المذكورة ان فعلها
ذلك هو برضا الراهبات بالدير المذكور وعلى ذلك يكتب من تكتب منها اسمها فيه وذلك ليعلم

Ego Lupus Gundisalvus, testis. * Fr. Stephanus, predicti monasterii capellanus,
testis. * Ego Urraca Michaelis, priora, concedo. * Ego Luna Iohannis, suzpriora,
confirmo. * عصلية بن بيكرس * وفليز بن يحيى بن عبد الله *

Pergamino: 0,805 x 0,170.

Bastante despintado en muchos pasajes.

764

Año 1227, Abril.

Donación otorgada por don Pedro Illán, hijo de don Illán, hijo de Ismael, en favor del convento de San Clemente, de dos *villares*, con sus tierras y pertenencias, sitios entre el alfoz de Daralmazán, de la alquería de Burnoza, del alfoz de la alquería de Acuabir, y del alfoz de la alquería de Azeituna, jurisdicción de la ciudad de Toledo: por bien de su alma y por el amor de Dios, considerando que la abadesa y todo el convento se han hecho acreedores a ello por muchos motivos.

Fecha en la primera decena de Abril de la era 1265.

تصدق دون بيكره يليان بن دون يليان بن اسماعيل اكرمه الله على دير شذت قلمنت انما الله بجميع اليلارين الاثنتين مع اراضهما التي لهما ومنسوبة لهما كما هي وتحبس ما بين حوز دار المحاف وحوز قرية برنوسة وحوز قرية اقوة بير وحوز قرية الزيتون من عمل مدينة كليكة درسها الله [1] وتصدق بها عليه عن روجه لوجه الله الحكيم وعما ميز على نفسه ان يكرهيشة الدير المذكور والكذبانف به استحقوا ذلك قبله في وجوه كثير [3] وذلك في العشر الاول من شهر ابريل سنة خمس وستين ومايتين والاف للحجر

شليكون بن قليز بن عبد العزيز بن سفيان * وفليز بن يحيى بن عبد الله * بيكره بن ؟ صلح (1)
Ego Lupus Gundisalvus, testis.

Pergamino: 0,330 x 0,270.

Al dorso. «Carta de los villares que son cerca Azeituna.» — «Carta de dos pedrazos? de tierras en Daralmazán.»

765

Año 1227, Julio.

Donación que don Pelayo, presbítero de la iglesia de Santiago del Arrabal, hace a su *sobrína* doña María Martín, hija de su hermano don Martín, esposa de don Alfonso el ¿Maarabí?, de una casa. en el barrio de la Catedral, cerca de los Tintoreros, dentro de Toledo, lindante con casa de Pedro Marqués, hermano del canónigo don Jordán; con otra del racionero don Martín Domingo, que ahora la tiene el canónigo don Cristóbal, hijo de don Torcuato; con otra de la Catedral, que fué antes de María Mozola; con la calle, a la cual da la puerta, y con casa del clero de San Justo.

También le da una viña que tiene en el término del Torrente, de Olihuelas,

(1) Debajo de esta firma, toscamente dibujada: هو الاسم بيكره بن يليان كتبه بذكر بده

alfoz de Toledo, que había plantado en tierra de don Hasán ben Arrachel, y linda por un lado con viña de los herederos de Domingo Domínguez el Pastor; con otra de doña Juliana, esposa de don Sancho, hijo de Munio Batato, y divide entre las dos un camino, y por los otros lados con tierra inculta.

Fecha, después de explicársela en lengua que entendió y declaró entender, en la última decena de Julio de la era 1265.

تصدق وتفضل القس دون بلايه من ايمه كنيسة شنت ياقب من الربض اكرمه الله على شيرينته
دونة مريه مرتين بنت اخيه دون مرتين زوج هي لدون القونش المعاري وقفهما الله بجميع الدار التي
لا بحومة القاعده شنته مريه بمقربة الصباغين بها بداخل مدينة كايكلا حرسها الله التي حدها من
جوانبها دار لدون بيكره مركاش اخ القونش دون جردان رحمه الله ودار للمدرج دون مرتين دمنقس
هي حبسا بيد القونش دون كرشتوبل بن دون تركواك اعزه الله ودار للقاعده شنته مريه وهي التي
كانت في اهلها لمريه مسولة والكريف السالك حيث يشرع بابها اليه ودار لايمة شنت يشنت وكذلك تصدق
..... [عليها] جميع الكرم الذي لا بدومة مسولة اولبولش من ادواز المدينة المذكورة الذي
اغترسه في ارض كانت لدون حسان بن الراجل وحده من الجانب الواحد كرم لورقة دمنقه دمنقس
الغنام وكرم لدونة يلانة زوج هي لدون شانجه بن منيو بكاهه ويفعل بينهما مدغم سالك من الجانب
الثاني ومن ساير جوانبه ارض بورا ولشهرة الدار والكرم الصدقة المذكورة اغنى عن تحديدها باكثر مما
نص [1] [3] ويعد فسر عليه بلسان فهمه واعترف بفهمه وذلك في العشر الاخر من شهر يولية سنة
خمس وستين ولف للصف

شهود الاصل ❖ بيكره بن يوانش بن وليد بن قاسم ❖ اشتاين بن بيكره ❖ ويوانش بن فلين
بن سفيان ❖ وشلموب بن دمنقه المرسى بن غالب بن عبد الملك

صحت هذه النسخة (الخ) في العشر الاخر من شهر مايه سنة اثنتين وسبعين ومايتين ولف للصف

دمنقه بن يوانش بن سليمان ❖ وعنزالبع بن بسانت بن دمنقه بن مرتين كبير ❖ وبيكره بن
يوان بن كوما بن يحيى بن بلاي

Pergamino: 0,340 x 0,205.

Al dorso: «Carta del dado que dió a su sobrina don Pelayo.»
(Cat. Toledo, E, 12, 1.)

Año 1228, Julio.

Donación que el jeque don Gonzalbo Juanes, hijo de don Juan Felices, hace a la Catedral de Santa María, de tres partes de viña que tiene en el término de Alaitic, en el sitio llamado las viñas de los *Aniversarios*, con todos los derechos que pudiera tener en lo demás que no son viñas, como árboles frutales, etc.; todo ello en el alfoz de Toledo, y cuya notoriedad excusa su descripción. Para que los canóni-

gos presentes y los que les sucedan hagan un *aniversario* por su alma todos los años después de su muerte, año tras año, y para que le tengan presente en sus oraciones siempre.

Fecha, después de explicársela en lengua que entendió, a gritos por la torpeza de su oído, el 21 de Julio de la era 1266.

اشهد الشيخ دون غنصالبه يوانش بن دون يوان فليزث اكرمه الله (الخ) انه تصدق على القاعة العظمى شنته مريه دركنه الله شفاعتها بجميع الثلث قضاة كروم اللوات لا بدومة اللينيك في كرمات النفرشاريوش بها المعلوم ذلك لا بالكرمات المذكورة وجميع كل حق يجب لا في ساير كرمات النفرشاريوش المذكورة نعتي في الثمار بها وسواها ذلك كله حوز مدينة كليكة حرسها الله ولشهره ذلك لا ولما هو بين كرمات النفرشاريه التي للقاعة المذكورة اغنى عن تحديده [1] ليعملوا القنوقين بها والاتب فيها بعدهم النفرشاريه عن روده كل عام بعد وفاته عام بعد عام ويتذكروه في صلواتهم للابد السرمه [3] وبعد فسر عليع بلسان فهمه عليه بالصياح لتقل سمعه في حادي وعشرين يوليه سنة ست وستين ومايتين والى للصفر

شربند بن دمنقه بن شربند * Ego Gundisalvus Melendi, testis. * وشلمون بن دمنقه
بن المرسى بن غالب بن عجد الملك * Ego Johannes Petri, diaconus Sancti Tome, testis. *
ميقال بن سبريان

Pergamino: 0,243 × 0,275.

Al dorso: «Carta de las vias que dió don Gonzalvo Juanes en Aletic.»

767

Año 1228, Noviembre.

Testimonio que otorga don Borgoñón, hijo del noble ilustre don Guillermo de Monte Pesular (Montpellier), aprobando y confirmando la donación que su abuela doña Inés, hija de don Ordoño Petrez, esposa que fué de don Pedro Ruiz Musid, hizo a favor del convento de San Clemente, de una tierra y un prado, sitios en la alquería de la Algorfela, sobre la alquería de Argance, alquerías de Toledo.

Fecha, y firmada por mano del otorgante, después de habérsela leído en lengua que declaró entender, en el mes de Noviembre de la era 1266.

اشهد دون برقنيون بن الزعيم الاجل دون غليلم دي مونث بشار اكرمه الله على نفسه شهدا
اخر هذا الكتاب بالمذكور فيه عنه في حدة عقله وجواز امره ان الارض والمرج الذي اعطى ذلك كله
جدته دونه اغناش بن دون اردونية بيكرس التي كانت زوجا لدون بيكره رويس موسيد رحمه الله
بقربة الخرفالة على قربة ارغانس من قري مدينة كليكة حرسها الله على دير شنت قلمنت وتصدقت
بذلك على الدير وراهباته فانه امضى تلك الصدقة المذكورة للدير المذكور امضا تاما (الخ) واشهد بذلك

على نفسه لمن يكتب اسمه اسفل هذا بحدك يده بعد ان فسر عليه بلسان اعترف بفهمه وهو بحال
الصدقة وجواز الامر في شهر نونبر سنة ست وستين ومايتين والى للصفر

غناالبع بن بسنت بن عثمان بن ؟ البرية ؟ * ويبيكره بن يوان بن كوما بن يحيى بن بلاى *
وفلين بن يحيى بن عبد الله * Ego Burgundionus Montis Pessulani, confirmo. * وشلمون
بن اشذاب بن شلمون بن على بن وعيد

Pergamino: 0,181 x 0,217.

768

Año 1230, Febrero.

Donación que otorga el *prior* don Juan de Brihuega, de la Catedral Santa María, en favor de sus *sobrinos* el racionero don Gil y don Guter, hijos de su prima doña Elvira Martínez, hija de don Martín Ruiz de Bargas, de la casa donde habita, en la colación de la Catedral, cerca de ella, dentro de Toledo, y lindante con casa del *obispo* de Cuenca, donde ahora vive el *vicario* don Nicolás; con otra del arcediano don Beltrán; con otra del racionero don Bernaldo Astur y sus hermanas; con otra del citado *prior* don Juan; con las dos tiendas de los barberos, tiendas que son del Rey, y con la calle que pasa, adonde da la puerta, que divide entre la casa y la Catedral; y la puerta de la casa está frente a la de la Catedral. Todo lo hace por amor de Dios y esperanza de su premio.

Fecha en la primera decena de Febrero de la era 1268.

اعلى وملك البريور دون جوان دى بريوغة الذى من القاعدة العكمى شنتة مرية دركنا الله شفاعتها
واكرمه لشبرينة المدرج دون جيل ولاخيه دون غنار ابنى قرييته دونة البيرة مرتنس بنت دون مرتين
رويس دى برغش اعزهما الله جميع الدار التى له حيث سكانا بدومة القاعدة العكمى شنتة مرية وعلى
المقربة من الكنيسة المذكورة وبداخل مدينة كليكلة حرسها الله وهى الدار المذكورة الملاصقة بدار
اسقف كذكة حيث هو الان سكانا البقارية دون نقولاش ودار الارسدياقت الاجل دون بلكران ودار
المدرج دون برنالد اسكور واخوته ودار فانية للبريور دون جوان المذكور ودارنوتين الدجاميد لمن
ايده الله وبالكريف السالك حيث يشرع بابها الجة وفاصل بينها وبين القاعدة المذكورة وباب هذه الدار
المدودة هى قبالة باب القاعدة المذكورة [1] ذلك كله لوجه الله العكيب ورجا ثوابه العكيب [1] [3]
وذلك فى العشر الاول من شهر فبراير عام ثمانية وستين ومايتين والى للصفر

Ego Rodericus Johannis, magister Scholarum Conchensis, testis. (1) * Ego B.

(1) Debajo:

اسم دون رديقة بوانش ميشرة اشكولة من كذكة وهو ابن دون جوان بنص الكبير ليعلم

Astur, testis. ⁽¹⁾ ❖ Ego Sernandus, archipresbiter de Mont Alban, testis. ⁽²⁾ ❖ Ego Stephanus Dominici, testis. ⁽³⁾ ❖ Ego P. Iohannis, porcionarius Sancti Romani, testis. ⁽⁴⁾
بيكرة بن عمر بن غالب بن القلاس ❖ وشلمون بن دمنقة بن المرسى بن غالب بن عبد الملك ❖ وببكرة
بن اشتاب بن مشرف ❖ وردريقة بن يوانش بن صدوق

Pergamino: 0,330 × 0,190.

Al dorso: «Ave Maria gratia plena, dominus tecum. Ego.»

769

Año 1230, Mayo.

Testimonio que da doña María Martín, esposa que fué de don Martín de León, de que ella y su esposo hicieron donación de un quinto, pro indiviso, de todos sus bienes, al convento de San Clemente; al morir su esposo, quedó un quinto de la herencia en poder de doña María; si la abadesa quiere, puede tomarlo desde luego; y si quiere dejarlo en manos de doña María, lo tomará, cuando ésta muera, junto con el quinto de los bienes de ella.

Fecha, después de leérsela en lengua que dijo comprender, el día 25 de Mayo de la era 1268.

El presbítero don Salvador, de Santa Justa, fué testigo con los donantes, y es ahora testigo presentado por doña María, y firma de su mano.

اشهدت دونة مربة مرتين التي كانت زودا لدون مرتين ه ليون على نفسها شهدا اخر هذا الكتاب
في صحة عقلها وجواز امرها اعترافا منها للحق ولاتباعا الصدق انها وزوجها دون مرتين المذكور تصدقا
في قيد حياتهما بالخمس الواحد من جميع مالهما واملاكهما وقليلهما وكثيرهما على دير شنت قلمنت
انما الله صدقة تامة (الخ) وذلك على الاشاعة في سائر مالهما واملاكهما دون ارتجاع فيها ولما توفي
زوجها المذكور بقي الخمس الواجب للدير المذكور من تركته مع خمس مالها حبسا بيدها من يد
ابكيشة الدير المذكور على الاشاعة فمتى ارادت الابكيشة بالدير المذكور اخذ خمس مال زوجها اعنى
زوج دونة مربة مرتين المذكورة فتأخذة وتأخذ خمس مال دونة مربة مرتين المذكورة عند وفاتها وان
ارادت تركه بيدها فتأخذة مع خمس مال واملاك دونة مربة مرتين المذكورة لوفاتها اذ هو ذلك كله
مالا من مال الدير المذكور وحبسا من حبساته فلا ارتجاع لدونة مربة مرتين المذكورة في شئ من

(1) Debajo: اسم برنالد اشكور المدرج بالفا عدة شنت مربة ليعل

(2) Debajo: اسم دون شربند الارسبرست من منت الباب ليعل

(3) Debajo: اسم المدرج دون اشتاب بن دمنقة يوانش المقبر

(4) Debajo: اسم المدرج دون فرنذة بن يوان مرتين بن مرتين شلبكورس ليعل

الصدق بوجه ولا بسبب [1] [3] وبعد ان فسر ذلك كله عليها بلسان اعترفت بفهمه وذلك في اليوم الخامس وعشرين من شهر مايو سنة ثمان وسعين ومايتين والى الف للصفر والقسم دون شليكون من كنيسة شنتة بوشنة هو شاهد بانة اشهدتة دونة مربة مرتين المذكورة وزوجها بما نص عنهما في قيد حياتة وهى معه والآن وهو ايضا وعلى ذلك كله يضع اسمه بخك يده

Fr. Stephanus, predicti monasterii capellanus, testis. ❖ شليكون القسم من شنتة بوشنة ❖
Ego Lupus Gundisalvus, testis. ❖ وفلين بن يحيى بن عبد الله ❖

Pergamino: 0,260 × 0,232.

Al dorso: «Carta de Martín de León e de sua mujer.» — «Carta de cómo mandó todos sus bienes don Martín de León e su muger María Martín al monesterio.»

770

Año 1233, Octubre.

Donación que otorgan el deán de Toledo, don Micael Estébanez, y sus hermanos don Alfonso Esteban y doña Orabona, hijos del alguacil y alcalde difunto don [roto], y sus sobrinas doña María Ruiz y doña Gracia, hermanas, hijas de don Ruy Díaz, en favor del alguacil y alcalde de los *adules* don Juan Esteban, hermano de aquéllos, de todos los derechos que les pertenecen en la alquería de Chuca, cerca de la alquería de Darma, en la Sisla de Toledo.

Fecha, después de traducírsela, en la última decena de Octubre de la era 1271.

Testimonios de aprobación de la escritura otorgados separadamente por don Alfonso Esteban (última decena de Noviembre del año indicado), don Micael Esteban (después de traducírselo, el último de Noviembre) y doña Orabona (en el mismo día).

ملك واعكى الديان الاجل دون ميقايل اشتافنس واخواه دون الفونس اشتاب ودونة اورة بونة بنو الوزير القاضى المرحوم وشبرينذاهم دونة مربة رويس واختها دونة غراسية بنتا دون روى ديس رحمة الله ميتهم واكرم ديهم للوزير القاضى الاعدال دون جوان اشتاب اخ الاخوة المذكورين كل ملك وكل حق وكل واجب يجب لهم بقرية جوقة المجاورة لقربة درمة التى من قري شيشلة مدينة كليكة حرسها الله كله من اراض للحرف وخراب ومنازل وحقائف والقليل والكثير الواجب لهم بالقربة جوقة المذكورة [1] [3] وبعد فسر عليهم فى العشر الاخر من شهر اكتوبر عام واحد وسبعين ومايتين والى الف للصفر

البره بن يوان مرتين ❖ غنصلية بن بكرس ❖ وشلمون بن دمنقة بن المرسى بن غالب
بن عبد الملك

وكذلك أشهد على نفسه دون الفونش اشتاين المذكور فوقة بجميع الذى تقيده عنه (الخ) فى
العشر الاخر نونبر الذى من العام المورخ
غنصالب بن بساذ بن دمنقة بن مرتين كبير ❖ والفونش بن يوان بيكرس ❖
وشلمون (الخ)

وكذلك أشهد الديان الاجل دون ميقاتل اشتاينس المذكور اعلاه بجميع الذى نص اعلاه
عنه (الخ) وبعد فسر عليه فى مصلح نونبر عام واحد وسبعين ومايتين والى الحفر
والبره بن ؟ ابريل بن يلىان ❖ شلمون (الخ) ❖ Ego M., decanus toletanus, concedo.

وكذلك أشهدت ايضا على نفسها دونة اورة بونة المذكورة اعلاه بجميع كلما ترسم عنها
فوقة (الخ) فى مصلح نونبر المورخ
الفونش بن يوان بيكرس ❖ وشلمون (الخ)

Pergamino: 0,380 × 0,200.

Roto y algo deteriorado por la humedad.

771

Año 1233, Diciembre.

Donación que otorga doña Solí, hija de don Julián, hijo del alguacil Sid, esposa que fué de don Pedro Vicente, hijo de don Vicente de Bargas, a favor del alguacil y alcalde de los *adules* don Juan Estébanez, de todos los derechos que le pertenecían en la alquería de Chuca, en la Sisla de Toledo, que ella había heredado de sus abuelos y de sus padres.

Fecha, después de traducírsela, en la primera decena de Diciembre de la era 1271.

ملكنا واعكت دونة شولى بنت دون يلىان بن الوزير سيد التى كانت زوجا لدون بيكرس بست بن
دون بست دى برغش رحم الله ميتهم واكرم حبهم للوزير القاضى الاعدال دون جوان اشتاينس
ادام الله ربيعته جميع كل حق وكل واجب يجب لها بقرية جوقة التى من قري شيشلا مدينة كليكة
حرسها الله المختير لها ذلك بالارث عن اجوادها وابويها [1] [3] وبعد فسر عليها وذلك فى العشر الاول
من شهر دجنبر عام واحد وسبعين ومايتين والى الحفر

دمنقة بن بكره بن كورال ❖ منيو بن قلج بن اشتاين الربيع ❖ وشلمون بن دمنقة بن المرسي
بن غالب بن عبد الملك

Pergamino: 0,332 × 0,212.

Al dorso: «Carta que fiso donna Solí, hija de don Julián.»

772

Año 1234, Mayo.

Donación que otorga la abadesa de San Clemente, doña Orabona, en favor del alguacil y alcalde de los *adules*, don Juan Estébanez, de todos los derechos que le pueden pertenecer en la alquería de Chuca, de la Sisla de Toledo, por la buena voluntad que le tiene.

Asisten y aprueban el acto la *priora*, doña Urraca Micael; la *subpriora*, doña Luna Juanes; la *capiscola*, doña María García, y doña Leocadia Fernández, del convento de San Clemente.

Fecha, después de traducírsela, en la primera decena de Mayo de la era 1272.

ملكوت واعكت الابكيشة الحرة الجيلة دونة اورة بونة التي على راهبات دير شنت قلمنت انما الله وحفكته للوزير القاضى الاعمال دون جوان اشتانيس ادام الله كرامته جميع كل حق وكل واجب يجب للدير المذكور بقرية جوقة التي من قري شبشلة مدينة كليلة حرسها الله يجب بها للوزير المذكور عن جملة الراهبات به او عن احدهن وجب لها بالارث عن الابوين او عن الاجواد [1] عن فضل واحسان منها بها عليه وجزا ما استحق للوزير المذكور في وجوه كثيرة [1] وحضرت لذلك كله البريرة دونة اوراقه مبقايل والسوبريرة دونة لونة يوانش والقيشكولة دونة مربة غرسية ودونة لوقادية فرنندس اللبات هن عن كنبت الدير المذكور اكرمه الله وامضين بذلك [3] وبعد فسر عليهم في العشر الاول من شهر مايو عام اثنين وسبعين ومائتين والى للصفر

Ego Urraca Michaelis, priora, confirmo. ❖ Ego Luna Iohannes, suzpiora, confirmo. ❖ Ego Maria Garciez, cantor, confirmo. ❖ Ego Leocadia Ferrandez, confirmo. والقدونش بن اشتانيس بن يليات بن رمان ❖ و بن ادام بن بيكره غاليقة ❖ وشلمون بن دمنقة بن المرسى بن غالب بن عبد الملك

Pergamino: 0,330 x 0,170.

773

Año 1235, Agosto.

Testimonio que da don Domingo Petrez, hijo de Pedro Domínguez, hijo de Domingo Peláez, hijo de Pelayo Domínguez, declarando que él ha hecho donación al notario don Alfonso Juanes, hijo de don Juan Petrez ben Yaix, de dos tercios de una suerte que tenía don Pelayo Domínguez en la alquería de Campo del Rey, y en el pueblo llamado de don Pedro Cruzato, cerca de la alquería citada, en la Sisla de Toledo: todo por amor de Dios.

Fecha en la segunda decena de Agosto de la era 1273.

اشهد دون دمنقة بيكرس بن بيكره دمنقس بن دمنقة بلايس بن بلاى دمنقس على نفس شهدا
 اخر هذا الكتاب انه تصدق وتفضل واعلى للكتاب دون الفونش جوانش بن دون جوان بيكرس بن
 يعيش اعز الله بالثقيف اثنى من جميع القرعة التي كانت لدون بلاى دمنقس المذكور والده بقربة
 كاذبة ذى الراى وفي البلاد المعلوم لدون بيكره قزاقه الذى يجاور القرية المذكورة وهى من قري ششلة
 مدينة كليلة درسها الله [1] لوجه الله الحكيم [1] [3] وفعل في العشر الاوسى اعشت سنة ثلاث
 وسبعين ومايتين والى للصفر

ودمنقة مرتين النفس من سنة بوشة ❖ ودمنقة بن جوانش بن سليمان ❖ ومباشرة جوان شاهد
 Ego Vicent Stefanus, ecclesie Sancti Lorenz, testis. ❖ Ego Iacobus, acolitus, testis.

Pergamino: 0,345 x 0,280.

Al dorso: «Estas son cartas de Campo Rey.»

(Cat. Toledo, A, 11.)

774

Año 1239, Julio.

Consagra su persona a Dios y al convento de San Clemente de Toledo don Domingo Muñoz el Pastor, y le hace donación de un quinto ¿de todos sus bienes?, por amor de Dios.

Fecha, después de explicarlo a los dos [el otorgante y la abadesa] en lengua que dijeron entender, en la primera decena de Julio de la era 1277.

سبل نفس دون دمنقة مديوس الراعى لله عز وجل ولدير شنت قلمنت بكليلة وتصدق بجميع
 الخمس الواحد من جميع على الدير المذكور من يوم تاريخ هذا الكتاب عن روجه
 لوجه الله الحكيم وبعد ان فسر ذلك كله عليهما بلسان اعترقا بفهمه وذلك في العشر
 الاول من شهر يولية عام سبعة وسبعين

Ego Bartolomeus, capellanus Sancti Clementis, testis. ❖ وفليز بن يحيى بن عبد الله ❖
 غنصلية بن بكرس

Pergamino: 0,380 x 0,260.

Muy deteriorado por la humedad. — Al dorso: «De D.º Munnoy el pastor.»

Año 1243, Enero.

Testimonio que dan don Pedro Criado y su esposa doña Dominga, los que fueron *mayordomos* del convento de San Clemente, en Argance, declarando que todos los bienes raíces, muebles y semovientes que en la actualidad poseen pertenecen por mitad a cada uno de los dos, sin diferencia alguna; que todas las ganancias que tengan desde el día de la fecha hasta la muerte serán también partidas por mitad; que don Pedro hace ahora donación de un tercio de la mitad de sus bienes en favor del convento de San Clemente, y que su esposa le dona tres cuartas partes de su mitad. Esta donación la hacen por el bien de sus almas y por los derechos que el convento tiene cerca de ellos por muchos motivos.

Este documento se entregó a la abadesa, en nombre del convento, la cual, así que lo tuvo, dió posesión, en unión de la priora doña Leocadia Fernández, de la donación citada a los donantes para que ellos la tengan hasta su muerte, entendiéndose que, cuando fallezca uno de ellos, su parte quedará en propiedad del convento.

Fecha, después de explicársela en lengua que declararon entender, el 10 de Enero de la era 1281.

اشهد دون بيكره قرياده وزوجه دونة دمنقة اللذان كانا مردومين لدير شنت قلمنت في ارغنس اكرمهما الله على انفسهما شهدا اخر هذا الكتاب بالمذكور فيهما في صدقة عقولهما وجواز امورهما ان جميع ما يملكه الان من مال جامد ومنحرك ومخلخل وقليل وكثير حينما لهما ولاحدهما فان الجميع هو بينهما مناصفة النصف الواحد منه هو لدون بيكره المذكور والنصف الثاني لزوجة دونة دمنقة المذكورة لا فضيلة لاحدهما فيه على ثانية بوجه من الوجوه ولا بسبب من الاسباب وكلما يكتسبها من مال قليل وكثير من يوم تاريخ هذا الكتاب فصاعدا الى وفاتهما يكون بينهما على المناصفة فتصدق دون بيكره المذكور الان بالثلث الواحد من جميع نصفه من المال والحال الذي له ويكون له على دير شنت قلمنت انما الله وزوجة دمنقة المذكورة بالثلثة الارباع من نصفها ايضا من المال والحال الذي لها ويكون لها على دير شنت قلمنت المذكور صدقة تامة من يوم تاريخ هذا الكتاب وبه [1] عن ارواحهما وعما استحق ذلك الدير المذكور قبلهما في وجوه كثيرة [1] وهذا الكتاب للابكيشة الجليلة دونة اورة بونة التي بالدير المذكور عن الدير المذكور كما ذكر ولما حارب للدير المذكور كما نص ملكة الابكيشة المذكورة والبريورة دونة لوقادية فرنسيس الصدقة المذكورة لدون بيكره ولزوجة دونة دمنقة المذكورين ان يحبساهما من ايديهما الى وفاتهما ومن يتوفى منهما ترجع الصدقة التي تصدق بها للدير المذكور مالا له وملكه وكلما يكسبه كل واحد منهما تكون الصدقة فيهما كما ذكر ايضا اذ جميع ما تركه كل واحد منهما من مال قليل وكثير لوفاته تكون الصدقة المذكورة عن الدير المذكور [1] [3]

بعد فسر ذلك عليهم بلسان اعترفوا بفهمه وذلك في اليوم العاشر من شهر بنين عام واحد وثمانين
وماينين والى للصفر

Frater Bartolomé, presbiter. ❖ Ego Bartolomeus, testis. ❖ غنصايه بن بيكره ؟
Ego Petrus Iohannis, concedo. ❖ Ego Ioan Fernandi, testis. ❖ وفليز بن يحيى بن عبد الله

Pergamino: 0,330 × 0,190.

Al dorso: «De Petro Criado.» — «Carta de terra de Argançe como fué»

776

Año 1245, Diciembre.

Donación que otorga don Martín el Molinero, hijo de Juan Fidalgo el Molinero, en favor de su suegro don Fernando el Carmadí, nieto del apodado ¿Bachacón?, de todos los bienes y derechos que le pertenecieron por muerte de su madre doña Orabona, en casas, viñas, bienes muebles y raíces, etc.; donación hecha por amor de Dios, *in perpetuum* y en espera de su alta recompensa.

Fecha, después de explicársela, el 20 de Diciembre de la era 1283.

تصدق وتفصل جون مرتين المرحونى بن جوان فدا لى المرحونى على شجرة دون فرندة القرمادى
حفيد ؟ بجقون ؟ يعرف بجميع كل حق وكل واجب واجب ويجيب له فى جميع تركة والدته دونة اورة
بونة من اصل مال ومتحرك دور وكروم اثاث وعقار قليل وكثير صدقة نامة [1] للابد لوجه الله
العظيم ورجا ثوابه العظيم [2] [3] وبعد فسر عليه فى موفى عشرين دجنبر عام ثلثة وثمانين
وماينين والى للصفر

شامون بن دمنقة بن المرسى بن غالب بن عبد الملك ❖ ويكره بن يوانش بن بيكره بن
ميقايل ❖ ويكره بن ميقاتيل بن يوانش عثمان

Pergamino: 0,260 × 0,280.

Al dorso: «Carta que fué de Ferrando el ¿Texero? de las casas del ¿fierro?»

777

Año 1246, Enero.

Donación que otorga doña María, viuda de don Mateo ben Assiquilí, en favor de su yerno don Micael Domingo Assammar, de una viña en el pago de Binal, alfoz de Toledo, lindante con viñas de don Domingo Petrez, hijo de don Pedro Carriello; de don Micael Domingo, hijo de Domingo ben Chábir, pasando por entre ambas el *sendero* y el camino de ¿Orea?; no siendo precisa mayor descripción por su notoriedad.

La donante otorga esta donación por amor de Dios, por los méritos que había contraído el donatario en *su servicio*? y por otras razones que no es preciso mencionar.

Fecha, después de explicársela a ella, el 12 de Enero de la era 1284.

أشهدت دونة مريّة ارمل دون مناوش بن السقيلي عفى الله عنه وأكرمها على نفسها (الخ) إنها تصدقت وتفضلت على ختنها دون ميقايل دمنقة السمار أعزه الله بجميع الكرم المعلوم لها بدومة بنال دون مدينة كليكة حرسها الله وبلاصقها من جوانبها الأربع كرم لدون دمنقة بيكرس بن دون بيكره قريالة وكرم لدون ميقايل دمنقة بن دون دمنقة بن جابر بفصل بينهما شمكير سالك وكريق اوريه ولشهرة ذلك لها بالدومة المذكورة استغنى عن تحديده بأكثر مما نص [1] وتصدق بالصدقة المذكورة عليه لوجه الله الحكيم ورجا ثوابه العميم وعمّا استحق ذلك قبلها فى شريستها وفى وجوه كثيرة ضرب هنا عن ذكرها [1] [3] وبعد فسر عليها فى ثمانى عشر يوم من يناير عام أربعة وثمانين ألف وللصفر

دمنقة بن كرشتوبل بن لب ❖ وبيكره بن دمنقة بن إشتاب بن المدنسيب ❖ وردريوة بن جلدقت بن دمنقة بن عبد العزيز

Pergamino: 0,270 × 0,280.

Año 1252, Octubre.

Donación que otorga el canónigo don Guillem Repostero, *capellán* en la Catedral Santa María, en favor de su criado don Marín, de una tierra de dos yuntas de labor, de barbecho y de sembradura, que él posee en la alquería *Ain Addic*, llamada *Val de Mozárabes*, en la *Sisla* de Toledo, por amor de Dios y esperanza de su alta recompensa, y por los méritos del donatario, que no es preciso citar aquí. La donación se hace extensiva a las chozas y corral que el don Marín ha levantado en esta alquería, y a dos vacas de labor con sus arreos completos de labranza y trilla; lo cual se tomará de los bienes del donante a la hora de su muerte, antes de toda otra cosa y sin oposición de nadie, puesto que ya se lo ha mandado en su testamento, otorgado antes de ahora.

Fecha, después de explicársela y en presencia de Marín, que aceptó esta escritura y su propiedad y la posesión de la tierra donada, en la primera decena de Octubre de la era 1290.

Se borra de esta donación lo referente a las dos vacas de labor con sus arreos, puesto que no se las manda a Marín ni para antes de su muerte ni para después. Todo lo demás queda firme, según va descrito.

تصدق وتفضل القنونق دون غليام ريشتاره القلاب بالقاعدة العكمى شنتة مربة دركنا الله شفاعتها على تربيتة دون مريد بارض لعل زوجين بقر لقليب وزريعة من الملك الذى له بقرية عين الديف المسماة بهال دى مستعريش وهى فى شملة مدينة كليكلة حرسها الله [1] اذ تصدق بها عليه القنونق المتصدق المذكور لوجه الله الحكيم ورجا ثوابه العميم وعمما استحق ذلك قبله فى وجوه كثيرة ضرب هنا عن ذكرها [1] وكذلك ايضا تصدق القنونق المذكور على تربيتة مريد المذكور بجميع ما احدثه دون مريد المذكور فى القرية المذكورة من قرال وبيوت صدقة تامة على النسبة الموصوفة بهذا الكتاب ومن يوم فاريدته وكذلك ايضا تصدق القنونق المذكور على تربيتة مريد المذكور بزوجين بقر حراثة بالثما كاملة للحرف والدرس لياخذ ذلك من ماله عند وفاته قبل كل شى دون اعتراض عليه من احد خلف الله تعالى اذ كذلك امره له فى وصيته التى عملها قبل الان عرف القنونق المذكور قدر ذلك كله ومبلغه ولم يجهل شى من على موجب السنة فى مثله [1] وبعد فسرته عليه وبحضرة دون مريد المذكور لذلك وانعامه بقبول هذا الكتاب وتمليكه ونزوله فى ارض الصدقة المذكورة كما ذكر فى العشر الاول من شهر اكتوبر عام تسعين ومايذيف والى للصفر اسفك من هذه الصدقة ما ذكر فيه من زوجين بقر حراثة والتهما اذ لم يامر تلك الزوجين بقر لمريد قبل وفاته ولا بعد وفاته بل سائر الصدقة الموصوفة بقيت ثابتة على حسبها كما وصف فوقه كتب ليحلم وبجميع الاشهاد

بيكرة بن جوان بن دمنقة التاجر * وغصالية بن بسانت بن دمنقة بن مريد بن كرشج *
دمنقة بن شريند بن بن ؟ شريند

Pergamino: 0,550 × 0,270.

Al dorso: «Carta de la eredad que dió don Guillem a doña Marta en Sant Julián.»

779

Año 1254, Abril.

Donación que otorga don Guillem Repostero a favor de su primo *maestro* Guillem, canónigo en la Catedral de Toledo, de tierra de labor para dos yuntas, de barbecho y de sembrado, en la alquería de *Val de Mozárabes*, alfoz de Toledo, pro indiviso, con una choza cubierta de paja de las que hay en la finca. Hace la donación por los méritos del donatario, que no es preciso nombrar.

Estuvo presente y aceptó la donación el *maestro* Guillem, dándole por ello las más rendidas alabanzas.

Fecha, después de explicarlo a los dos con palabras que entendían y que dijeron entender, el 4 de Abril de la era 1292.

تصدق وتفضل القنونق دون غليام ريشتاره الذى من القاعدة العكمى شنتة مربة ام النور دركنا الله شفاعتها واعزه على قريبه القنونق ميشتره غليام الذى من قنونقين القاعدة المذكورة بملك لعل زوجين بقر لقليب وزريعة من الملك الذى له بقرية بال دى مستعريش دون مدينة كليكلة حرسها الله فى

الاشاعة بها مع بيت واحد معكى تبني من الجيوب التي له بها [1] وتصدق عما استحق ذلك
واكثر منه قبل في وجوه كثيرة ضرب هنا عن ذكرها وحضر ذلك كله قريبع القنوق مبشتره غليام المذكور
وقبل منه الصدقة المذكورة كلها وشكره عليها شكرا جزيل [3] وبعد فسر عليهما بلقك فهما واعترفا
بفهمه وذلك في رابع ابريل عام اثنين وتسعين ومايتين والى للصفر

والغونش بن دمنقة بن سبريان ❖ Ego M. Guillelmi, toletane ecclesie socius, testis. ❖
ودمنقة بن ميقاتيل بن روى ديس المحتسب ❖ Ego Marinus, testis. ❖ وبيكرة بن يوانش بن
اشناش بن الودياشي

Pergamino: 0,820 × 0,230.

Al dorso: «Carta de Maestro Guillelmo, de la eredad de Sant Julián quel dió a la egleſia.»

780

Año 1256, Diciembre.

Donación que otorga el presbítero don Domingo Martín, hijo de don Martín Suleimán, de la iglesia de Santa Justa, en favor de la abadesa del convento de San Clemente, de Toledo, doña Leocadia Fernández, del manantial de agua que posee dentro de su casa, en el barrio de la Torre Nueva, en el Arrabal de Toledo, para que las aguas se empleen en los baños que el convento tiene en el citado Arrabal. La casa donde está la fuente linda con casa de Artal el *«Pedrero»*, con otra del citado presbítero y con la calle, adonde da la puerta, que es la calle última del barrio de la Torre Nueva. Con la condición de que las monjas hagan cada año un *universario* por su alma y por las de sus padres.

Fecha el 9 de Diciembre de la era 1294.

تصدق وتفعل القس دون دمنقة مرتين بن دون مرتين سليمان وهو من ائمة كنيسة شنتة يوشنة
على الابكيشة الجليلة دونة لوقادية فرنندس التي على راهبات دير شنت قلمنت اعزها الله بجميع عين
الما التابع الذي له بداخل داره بحومة البرج الجديد بربض مدينة كليلة حرسا الله ليكون العين
المذكور ومايه للدير المذكور لمنفعة حمام الدير المذكور الذي بالربض المذكور من الان فصاعدا للابد
السرمد والدار المذكورة حيث هو العين المذكور يلامقها الدار التي لارتك البدارة ولدار القس المذكور
وللكريف السالك بها باب الدار المحدودة المذكورة شارع اليه وهو الكريف المذكور لناحية البرج الجديد
[1] وعلى شرك ان تعملي راهبات الدير المذكور نفشاريع عن روح القس المذكور وعن ارواح والديه
في كل عام بالدير المذكور مدى الدهر [3] في تاسع دجنبر عام اربعة وتسعين ومايتين والى للصفر

بيكرة بن بسانك بن ميقاتيل بن يعيش ❖ ودمنقة بن ميقاتيل بن روى ديس المحتسب ❖ ودمنقة
مرتين القس شنتة بشتة معترف ❖ ودمنقة بن يوانش بن سليمان

Pergamino: 0,855 × 0,215.

Al dorso: «Carta de como mandó vn ome la fuent de sus casas para el vanno del arranal, que fuese del monesterio.» — «Carta de la fuente del bauno.»

Año 1265, Marzo.

Donación otorgada por el canónigo *maestro* Guillem en favor de su criado García Sánchez, hijo de Sancho Petrez, de Tarazona, de una tierra de labor, de barbecho y sembradura para una yunta de bueyes, sita en la alquería de Val de Mozárabes, en la Sisla de Toledo; de una viña, en la misma alquería, y de una de las chozas que tiene, con un trozo del corral de esta choza. Esta choza linda con el camino a casa de don Alfonso. La viña linda con otra de Martín Guillem, con tierra de don Alfonso, con otra de doña Eulalia y con otra de Domingo Gil. Y la tierra grande linda con el límite de la alquería de Almonacir, con el límite de la alquería de ¿Dar Anaris? y con tierra del canónigo Martín Guillem.

La donación se hace por amor de Dios y en espera de su alta recompensa, y por los servicios prestados por el donatario, que no es preciso enumerar.

Se nota que la tierra donada fué propiedad de don Marín [documento número 778]; que el donante sabe lo que hace y que el donatario acepta la donación, dando por ello rendidas gracias.

Fecha, después de explicársela con palabras que dijo entender, el 6 de Marzo de la era 1303.

اشهد القنونق الاجل ميشتره غليام اغزة الله على نفسه (الخ) انه تصدق وتفضل على تربيته
غربية شاندس بن شاندس بكرب دى كرسونة بارض لعمل زوج بقر قليب وزريعة من الملك الذى له
بقريه بالك دى مستعربش التى من قري ششلة مدينة كليكلة حرسها الله وجميع الكرم الذى له ايضا
فيها وبيت واحد من البيوت التى له بها ايضا مع كايقة واحدة من القرال حيث البيت المذكور وهو
البيت المذكور البيت الكبير بها وحد البيت المذكور وهو الكريف بيت لدون الفونش وحد الكرم المذكور
كرم لمريث غليام وارض لدون الفونش وارض لدونة اولالية وارض لدمنقة جيل وليعلم ان الارض
الكبيرة التى هي من الصدقة المذكورة وهى فى "الميل" حدها تخم قرية المناسر وتخم قرية دار
؟اوارس وارض للقنونق مريث غليام [1] تصدق بذلك كله عليه كما ذكر لوجه الله الحكيم المعكم
ورجا ثوابه العميم وعما استحق ذلك واكثر منه قبلا فى وجوه كثيرة خرب هنا عن ذكرها والارض التى
من الصدقة المذكورة هى من الملك الذى كان لدون مريث ليعلم عرف المتصدق المذكور قدر ذلك
كله ومبلغه وعلى موجب السنة فى مثل [3] بعد فسر عليه بلفظة فهمه واعترف بفهمه فى سادس يوم
من شهر مارس عام ثلثة وثلاثماية والى للحفر
وقبض غربية شاندس المذكور الصدقة المذكورة من المتصدق المذكور وشكره عليها شكرا جزيلا
ليعلم وبجميع الاشهاد

Ego Magister W., canonicus tol. supradictus, concedo. (1) ❖ Ego Martinus Guilhelmi, canonicus Toletanus, testis. (2) ❖ دمنقة بن ميقايل بن روى ديس المحتسب ❖ وفرندة بن شربند بن فليز بن محجون ❖ وببكرة بن يوان بن اشتاب بن الوادياشي

Pergamino: 0,855 x 0,230.

782

Año 1266, Septiembre.



Donación otorgada por don Fernando Petrez, hijo del alguacil don Pedro Juanes, a favor de su hermano, el deán don Gonzalbo Petrez, de todos sus bienes en Toledo y Talavera, de cualquier clase que sean: casas, viñas, tierras, corrales, huertos, molinos, hornos, ríos, etc.

Hace la donación por la gratitud de los beneficios recibidos de parte del deán, que no es preciso enumerar aquí. Está presente y recibe la donación, en nombre del citado deán, el que hace sus veces en la Catedral, don Pedro Petrez, y le alaba por ella; y don Fernando pone en posesión de lo donado a don Pedro, en representación del deán don Gonzalbo.

Fecha, después de explicársela y en presencia de don Pedro Petrez, el 21 de Septiembre de la era 1304.

اشهد دون فرندة ببكوس بن الوزير دون ببكرة بوانش رحمه الله واكرمه (الخ) انه اعكى وملك
لاخيه شقيقه الديان الاجل دون غنصالح ببكرس اكال الله بقاء جميع ما له كله اصله ومتركة دقة
وجله من دور وكروب واملاك وقرالات واجنة وارضى وافران وانهار وغير ذلك من جميع ما يقع عليه اسم
مال وملك وحال وشى؟ حيثما وانيمان علم له شيا بداخل كليلة حرسها الله وبخارجها وبمدينة كلبيرة
وبخارجها؟ حيثما وانيمان علم له حيثما كان بداخل كليلة وكلبيرة المذكورتين وبخارجهما من
جميع ما يقع عليه اسم مال وملك وحال وشى [1] واعكى وملك فرندة ببكرس المذكور لاختيه الديان
المذكور جملة العكية المذكورة فوقع عن الاحسان والاعانة والكرمة والفضل الذى عمل له اخيه
الديان المذكور اغنى عن ذكرها هنا باكثر مما وصف وحضر لذلك كله القنونق دون ببكرة ببكرس الذى
من قنونق القاعة العكمى شنته مرية ام النور وهو الذى يحبس مكان الديان المذكور
عوضه فى كليلة المذكورة وقبل جملة العكية المذكورة من فرندة ببكرس المذكور عن الديان المذكور
وشكره عنه فى ذلك شكرا جزيلًا وملك فرندة ببكرس المذكور هذا الكتاب لببكرة ببكرس المذكور بما
يستملك عن الديان المذكور فى جملة العكية المذكورة وتملك هو فيها عن الديان المذكور [3] بعد

(1) Debajo: اسم القنونق المتصدق المذكور ليعلم

(2) Debajo: اسم القنونق مرتب غليام ليعلم

فسر عليه وبحضرة دون بيكره بيكرس المذكور وأنعامه بما ذكر عنه فوقه وذلك في حادي وعشرين سنين
عام أربعة وثلاثمائة والفر للصفر

بيكره بن يوان بن اشتاين بن الوادياشي * وفرندة بن شريند بن فليز بن مدجون * وجوان
بن دمنقة بن يوانش

Pergamino: 0,810 × 0,275.

783

Año 1283, Febrero.

Donación que otorga don Pedro Esteban, hijo del alcalde don Esteban Illán, a su cuñado don Martín Fernández, hijo de don Fernando Petrez el *Portugalés* y de doña Mayorí, de todos los derechos que pertenecen a su hija María Fernández, habida en su esposa doña Teresa, hija de don Fernando Petrez, por parte de su abuela doña Mayorí, en un corral grande para ¿los renteros?, que era de don Fernando y de su esposa doña Mayorí, sito en la alquería de Barciencia; más los derechos que por la misma razón pertenecen a doña María en un corral grande y unas chozas en la alquería de Pantoja; más los derechos que la misma tiene por idéntica razón sobre el esclavo moreno, Galiolo. Todos estos bienes serán propiedad del citado don Martín Fernández, desde el día de la fecha de esta escritura, con la condición de que cuando los herederos de don Fernando y doña Mayorí ajusten la cuenta de las dotes, si lo que es objeto de esta donación es más de lo que a doña María toque, don Martín indemnizará a don Pedro Esteban de la diferencia, y viceversa, si fuera menos. Esto es lo que habían convenido don Pedro Esteban, por su hija, y don Martín Fernández.

Fecha el 27 de Febrero de la era 1321.

اشهد دون بيكره اشتاين بن القاضي دون اشتاين يليان اعزه الله على نفسه شهدا اخر هذا
الكتاب اننا اعلى وملك لختنة دون مرتين فرندس بن دون فرندة بيكرس البرتوقلاس وابن دونه
ميورى جميع الواجب الذى لها بنته مريه فرندس المولودة له من زوجه دونه كراشه بنت دون فرندة
بيكرس المذكور عن جدتها دونه ميورى المذكورة من القرال الكبير متعم المدامسين الذى كان لدون
فرندة بيكرس ولزوجه دونه ميورى المذكورة بقريه برنسب والواجب الذى لها مريه فرندس المذكورة
عن جدتها المذكورة من القرال الكبير ومن البيوت التى فيها الذى كان لدون فرندة بيكرس ولزوجه
دونه ميورى بقريه بنكوجة والواجب الذى لها مريه فرندس المذكورة عن جدتها المذكورة من الاسير
عليولة الاسير الذى كان لدونه ميورى المذكورة ليكون الواجب الذى لها مريه فرندس المذكورة من
هذه الاملاك المذكورة ومن الاسير المذكور لدون مرتين فرندس المذكور مالا وملا بهذا الكتاب ومن
يوم تاريخه بشرك انه متى يحملوا ورثة دون فرندة بيكرس ودونه ميورى المذكورين حساب فى امر

؟ أقاصمهم في المرسوم في مهورهم وجدوا ان واجب مريّة فرندنس المذكورة من الاملاك المذكورة ومن الاسير المذكور يسوى أكثر من الذى يجب على مريّة فرندنس المذكورة أعلا به لدون مرتين فرندنس عن ؟ أقاصمهم مع والدتها دونة كراشة المذكورة بسبب مهورها فليعكى دون مرتين فرندنس المذكور فوكة لدون بيكره اشتابن المذكور عن حنّاه المذكور فى قيعهم ذلك الزايد الذى يسوى واجب بنته المذكورة من الاملاك المذكورة ومن الاسير على الذى يجب عليها وأعلا به لدون مرتين فرندنس المذكور بسبب المهور المذكورة وكذلك ان لم يسوى واجب مريّة فرندنس المذكورة من الاملاك المذكورة ومن الاسير المذكور كثر الذى يجب عليها وأعلا به لدون مرتين فرندنس المذكور بسبب المهور المذكورة وعلى دون بيكره اشتابن المذكور ان يعكى من مال بنته المذكورة لدون مرتين فرندنس المذكور فى قيعهم الذى ينفق له من الذى يجب على مريّة فرندنس المذكورة أعلا به لدون مرتين فرندنس المذكور بسبب مهور والدتها المذكورة فهذا ما اتفق دون بيكره اشتابن المذكور يميزه عن بنته المذكورة مع دون مرتين فرندنس المذكور والزم نفسه وماله (الخ) [3] فى سابع وعشرين فبراير عام احدى عشرين وثلاثمائة والى للحفر

دمنقة بن جوان بن مجايل بن سليمان ❖ دمنقة بن قاسم بن سليمان ❖ والفونش بن دمنقة بن سبريان

Pergamino: 0,342 × 0,290.

784

Año 1295, Agosto.

Donación que otorga la noble señora doña Inés, hija del alguacil don Alfonso Vicente, a favor de su hijo Diego García, de todo lo que posee en la alquería de Torre Alba, cerca del río Tajo, alquería de Toledo (tierras de labor, *corrales*, chozas, molinos, ríos, derecho de pesca, eras, etc.), y de la mitad de lo que ella tiene en la alquería de Albalat, con la mitad de bueyes y semillas, para igualar a Diego con sus hermanos, varones y hembras, en lo que han recibido de su madre, según consta por escrituras que ellos poseen, con la condición de que si reclama o pleitea con alguno de sus hermanos, pierde Diego esta donación, que queda nula y esta escritura cancelada.

Fecha el 16 de Agosto de la era 1333.

La donante suspende la donación dicha y se queda con ella, mientras dure la ausencia de él de Toledo, que había huído a otros lugares por temor del Rey don Sancho, difunto; pero que una vez que vuelva será todo suyo, como antes.

تصدقّت وتقبلت وأعكّات وملكت الحرة الجليّة دونة اغناش بنك الوزير دون الفونس بسانت رحمة الله واكرمها لابنها دون ديقه غرسية اسعده الله جميع ما لها بقرية كورى البية المجاورة لنهر تاجة التى من قري مدينة كليكلة حرسها الله من اراض للحرف وقرايات وبيوت وارحا ونهرا مصايد الحوت

وأناذر وغير ذلك من أهل مال وملك مع ما لها بها من بقر وألقة لها وزيعة وتنب . . . والشكر الواحد من جميع مالها بقرية البلاك من أراض للحرف وقرالآت وبيوت وأناذر وكرمات وغير ذلك من أهل مال وملك مع الشكر الواحد من البقر التي لها بها وزيعة . . . [1] وتصدق بت هذه الصدقة المتصدقة على ابنها المذكور لأعتدالة مع جملة اخوته نسوة ورجالاً فيما أعكاف وتصدق . . . لهم من دينار وأملاك ومتحرك بعقود ماثونة هي عندهم بقولها . . . وبشرك اشركت عليه في هذه الصدقة بأنك أن كلب أو اعترف بديقة غرسية المذكور لجملة اخوته نسوة ورجالاً أو أحد عنده الذي به تصدقت أو أعكاف أو ؟ اجزئ لهم بعقود وثبات بأى وجه كان فليبخس هذه الصدقة ولا يجوز شيئا منها وبفسخ هذا الكتاب ولا يجوز منه بوجه [2] في سادس عشر أغشت عام ثلثة وتلثين والى للمفر

أزولت المتصدقة المذكورة لابنها المذكور أو أخذت له بسبب مغيبة من كليكة لبلدان غيرها بسبب فزعة من مولانا الملك المرحوم دون شاذجة رحمه الله فذلك الأخذ وذلك الزوال لا يخسر شيئا ابنها المذكور بسببه بل يكون له ذلك الذى زولته وأخذته له كالذى كان له قبل أخذه وزواله وبجميع الأشهاد (الخ)

جوان بن دمنقة بن بيكر بن شبشزيان * غصالب بن غرسية بن اندراس مهورس * وردريقة بن بتدقت بن دمنقة بن عبد العزيز

Pergamino: 0,390 × 0,255.

Al dorso: «Esta es carta que dió donna Ynés a Pero Díaz en ffialdat que la non diese a Diago Garçia fasta después de sus días de donna Ynés si nou si olla lo mandare.»

III. CARTAS DE EMANCIPACIÓN DE ESCLAVOS

(AÑOS 1163 — 1292)

No son las fórmulas tan uniformes en esta como en otras series de documentos. La fórmula 1 la tomamos del documento número 790, y la 2 del número 792 de nuestra colección. La 3 es igual que en todos los demás.

Fórmula 1.

دوف اعتراف عليهم منهما ولا من احد خلف الله تعالى بسببهما ولا بسبب كنيانك الدين المذكور
بوجه من الوجوه كلها ولا بسبب وينفكهم عنهم إذ ذلك حبس الداف والعبودية للأبد

Sin oposición ninguna por parte de los dueños, ni por parte de otra persona alguna en su nombre, o por causa del citado convento, por motivo ni razón alguna, y les cortan la cuerda de la esclavitud y de la servidumbre para siempre jamás.

Fórmula 2.

[2] عرف دوف جوان المذكور قدره ولم يجهل شيئا منه وعلى موجب السنة في مثله

Conoce don Juan el valor de este acto, sin ignorar nada de él, y según lo que la ley establece en casos semejantes.

Fórmula 3.

Testimonios. (Igual que en compraventas y donaciones.)

Año 1163, Junio.

Carta de emancipación otorgada por don Román ben Selma a favor de la convertida al cristianismo, llamada María Julianes, a quien saca de la esclavitud por el bautismo y la pone entre los libres cristianos, sin que nadie pueda reclamar, y esto por amor a Dios en espera de su recompensa. Y da esta escritura a la liberta para que la muestre a quien la quiera volver a la esclavitud o servidumbre.

Fecha en el mes de Junio de la era 1201.

اعترف دون رمان بن سلمة متصرفته المسماة مارية بليانيس من الممبودية والحقها بجملة احرار
النصارى فيما لهم وعليهم وقدر عندها حبس الرق والعبودية ولم يبق لاحد خلف الله قبلها حجة ولا
دعوى ولا كلب فى استعبادها بوجه ولا بسبب ابتغا منه بذلك ثواب الله العكيب وعفوه العميم وجعل
هذا الكتاب بيدها لتكون تدفع به عن نفسها من اراد كلبها برف او عبودية [1] [2] [3] فى شهر
يونيه الكى من عام واحد ومايتين والى للصفر

عمر بن ابي الفرج * عيشون بن على * وعبد الرحمن بن دارث * وعبد الملك بن عبد
الرحمن * وهيب بن الوادياشى وكتب عنه بامره وبحضرتة * وعبد الله بن سليمان وكتب عنه
بامره وبحضرتة ايضا

Pergamino: 0,826 x 0,117.

Publicado en la *Crestomatia Árabe-Española* de Fray José Lerchundi y Francisco Javier Simonet. Granada, 1881, pág. 11.

786

Año 1176, Julio.

Carta de emancipación de un esclavo, otorgada por don Pedro y don Sancho ⁽¹⁾, habiendo recibido 16 mizcales de oro alfonsí.

Fecha en Julio de la era 1214.

Suscripciones:

Simon, acolitus ecclesie Sancti Vicencii, testis. ❖ ويكبر بن ابي الاصمغ بن حبيب
Petrus Secura. ❖ نونة يوانش

Pergamino: 0,270 × 0,175.

Muy deteriorado.

787

Año 1235, Mayo.

Carta de libertad dada por la abadesa de San Clemente, doña Orabona, por sí y por las monjas, a favor del esclavo Alf ben Abderráhmen el Bastí (de Baza), por precio de 30 mizcales alfonsíes, de 5 dineros el mizcal, de los cuales entrega de momento 10; el resto del rescate, trabajará en Toledo el moro en lo que quiera, y después de gastar lo que necesite para su sustento, entregará a la abadesa 10 mizcales al acabar dos años, y otros 10 al concluir el tercero. Con esta condición queda libre como los demás musulmanes. Salen fiadores su esposa y su hijo Ahmed, según consta por otra escritura que está en poder de la abadesa, y de la misma fecha que ésta.

Fecha en la segunda decena de Mayo de la era 1273.

قامت الابكيشة الجليلة دونة اورة بونة التي على راهبات دير شنت قلمنت عنها وعن ساير الراهبات
بالدير المذكور اكرمهن الله اسيرهن ومملوكهن على بن عبد الرحمن البسكي على حريته بثلاثون مثقالا
فونشية خمسة عشر دينر كل مثقال منها دفع لها الاب منها عشر مثاقيل من الصفة وقبضتها وصارت
عندها وفي ملكها وابراته منها فبرى وباقي الفدية المذكورة يخدم على المذكور بكليلة درسها الله

(1) Así leyó Pons, *Escrituras mozárabes toledanas*, núm. 39. Hoy, acaso por haber empleado un renetivo, no se lee en absoluto nada del principio del documento.

فى الذى يلىق به وتأخذ لنفسه ما يلى اللع عليه من عايد ويودى لها ما فى الفدية المذكورة كما ذكر وذلك العشر مثاقيل منها لتمام عامين اثنتين من الالب والعشرة مثاقيل الباقية تكمل الفدية لتمام عام واحد من يوم تمام العامين المذكورين واذ ذلك يكون هذا على المذكور حرا كساير احرار المسلمين (الخ) اذ قد اعكاه صاميت عنه زوجة وابنة احمد كاذى ينص العقد الذى بيد الابكيشة المذكورة من القديع المذكور وتاريخه المورخ بتاريخ هذا الكتاب [8] وذلك العشر الاوسك من شهر مايو سنة ثلثة وسبعين ومايتين ولف للحفر

وشلبكور القسب من شلتغ بشتة * جوان فلز شاهد * وفلن بن يحيى بن عبد الله

«Al Albarasit, el que fué de san Clement, dió al Abadesa XXIII mr. de su alfarria.»

Pergamino: 0,255 × 0,182.

Al dorso: «¿Alforra? del moro.»

788

Año 1241, Diciembre.

Acta de emancipación otorgada por don Agustín, canónigo de la Catedral, a favor de su sierva Cecilia, convertida al cristianismo, por la cantidad de 40 mizcales alfonsés. Ella trabajará en Toledo y en su alfoz; se llevará lo que gane, poco o mucho, y se obliga a pagarle esta cantidad por plazos de 10 sueldos cada mes; entonces será libre, como las demás libres cristianas.

Si no paga tres meses seguidos, salvo caso de enfermedad; si huye y se la encuentra; si se mezcla con gente mala; si se la coge en robo o infidelidad, pierde lo entregado y vuelve a ser esclava, anulándose este documento.

Tendrá derecho la citada Cecilia a su soldada, en comer, heber, vestir y gochavos?, mientras dure el plazo en que ella vaya pagando su rescate.

Fecha, después de traducírsela, en la segunda decena de Diciembre de la era 1279.

Testimonios del canónigo de haber recibido 4 mizcales del rescate indicado (11 de Febrero, era 1280) y de haber recibido 10 sueldos (10 de Junio de 1280).

قاصم القنونق الاجل دون اغشتين الذى من قنونقيد القاعد العكما شنتة مربة ام اللور دركنا اللع شفاعتها اسيرته وملوكته المتناصرة سسلية المسمية بع بالمعمودية على حرية نفسها منه باربعون مثقالا فونشية صروفا لتخدم سسلية المذكورة بداخل مدينة كليلة حرسها اللع وباحوازا دون دقيب عليها ولا ثقاف وتأخذ لنفسها جميع ما يعود الله عليها من فايد وعاید قل به اب كثر وتودى له الفدية المذكورة كما يذكر بعد هذا اب شا الله وذلك عشرة ادا فى قيصم فى كل شهر شهر بعد اخر من الالب الى اب تتم لها الفدية المذكورة بالانصاف واذ ذلك تكون سسلية المذكورة حرة كساير حراير النصرانيات اهل ملتها (الخ) وما ينقص لها من شهر تكمله له فى شهر ثانى وثالث مع لتجيبها

وان لم ينكمل لها في الشهر الثالث كما ذكر حاشي مرض بين بمتنعها عن الخدمة والتصرف او هربت ووجدتها وخالكت قوم سوا او وجدها في سرقة او في خيانة اى شئ من ذلك كله فعلى سسلية المذكورة في كى فكيعها هذا فلنخسر ما يكون لها مدفوعا ويروذها (sic) للاسر كما كانت اولا و هذا الكيعم ولا يجوز منه شجار وتقوم سسلية المذكورة بمودة نفسها من اكل وشرب وكسوة واثمان في كى تأديتها القدية المذكورة [3] وبعد فسر عليها الا ما لحق لسسلية المذكورة من تلك الاسر ذلك في العشر الاوسك من دجنبر سنة تسع وسبعين ومايتين والى للصفر

والكتاب نسخااف ❖ Ego Augustinus, canonicus, concedo. ❖ وجوان بن مقيال بن يوانش بن عثمان ❖ ومرثين بن لب بن شريند بن تامى ❖ ويكره بن يوان بن اشتاب بن الوادياشى اعترف القنونق دون اغشتين المذكور (الخ) انه قبض الان من سسلية مقارحتة المذكورة اعلاى اربعة مئاقيل فونشية (الخ) من رسم فكيعها معه (الخ) فى حادى وعشرين فبراير سنة ثمانين ومايتين والى للصفر

ويكره بن يوان بن اشتاب بن الوادياشى ❖ Ego Augustinus, canonicus, concedo. ❖ اعترف القنونق المذكور (الخ) انه قبض ايضا من سسلية المذكورة فوقة زادا عشرة ادا فبكم وصارت عنده (الخ) فى عاشر يونية سنة ثمانين ومايتين والى للصفر

Yo, don Agostin, recebi X s[ueldos]. ❖ Firma ul supra.

Pergamino: 0,275 x 0,180.

En cabeza: «De don Agustín Cecilia por XL mrs.» — Al dorso: «Carta de Cecilia.»

789

Año 1247, Noviembre.

Carta de emancipación otorgada por la *abadesa* de San Clemente, la *priora* doña Leocadia Fernández y doña Munia, por ellas y por el *convento*, a favor de sus esclavos Azuz, llamado Rodrigo ben Moammar el Arabí, y Ahmed el Luquí, a cambio de que éstos trabajen la viña que el convento tiene en el pago de Parrales, en el alfoz de Ollas, jurisdicción de Toledo, que ahora está inculta; linda con plantíos de viña de Micael de Ladrada; de Domingo Juanes el Longo; de don Martín, hijo de Domingo Rubio; de don Juan, yerno de Martín Castellano, que lo plantó en tierra del almojarife don Martín Micael. Los esclavos han de trabajar la viña por un plazo de cinco años, a contar de la fecha, con todas las labores precisas (labor, cava, bina, terciar, etc., hacer los hoyos para los sarmientos, etc.). Las monjas correrán con la poda, y se llevarán la cosecha. Pasados los cinco años, ellos

serán libres. Si huyen o no terminan el trabajo, perderán lo puesto y volverán a la esclavitud.

Fecha, después de explicársela a ellas, el 11 de Noviembre de la era 1285.

Asiste y aprueba el acto Freire Micael, el *Comendador* del convento.

قائمة الابكية الجليلية دونة اورة بونة التي على راهبات دير شنت قلمنت والبريرة بع دونة لوقادبة
فرندس ودونة امونية دام عزهف عنف كنابات الدير المذكور لاسيريهف ومملوكيهف عزوز ويعرف
بريقه بن معمر العربي واحمد اللوقي على حربتهما منهنف بخدمتهما جميع الغرب المعلوم للدير
المذكور بحومة بالس في حيز قرية اوليش عمل مدينة كليكة حرسها الله وهو مبور الاب وبلاصة غرب
لدون مقيال دي لعدراة وغرب لمنقة يوانش اللقة وكرم المختس لدون مرتين بن دمنقة ربة
وغرب لدون جوان صهر مرتين قشقلان اعترسه في ارض المشرف دون مرتين مقيال على يخدم جميع
الارض المذكور مدة خمسة اعوام متوالية من تاريخ هذا الكتاب بالخدمة الكاملة في كل عام منها
بالكشف والحفر والذنا والغليث ابان الخدم ويكبعوا المواضع المر... بها بقصبات البرجون والتكاسب
لكي يرواها المقاكعين المذكورين سوبا بالدوالي من الاب الى تمام المدة المذكورة وعليهف القيام
بزيارة كوك المدة ويكون للزار الذي بزيارة صانعا بالزير لكي لا يفسد عليهما شيا عن قلة... بالزير
ويأخذوا راهبات الدير المذكور فايد الغرب المذكور في كى المدة وبعدها... المقاكعين المذكورين
الغرب المذكور بالخدمة والعمارة حسبما وصف في كى هذه المدة يصيران احرار كسابر احرار المسلمين
اهل ملتهم فيما لهم وعليهم ويذهب ذلك حيث يشاء [2] وان تهربا المقاكعون المذكورون او
احدهما في كى المدة المذكورة او عجزا عن اكمال الفكيح الموصوف حسبما وصف فليدسرا ما يتقدم
لهم فخدوما ويردنه راهبات الدير المذكور للاسر كانا اولا وينقصهم هذا القصر ولا يجوز منه شيا [3]
وبعد فسر عليهن في دادي عشر نونر عام خمسة وثمانين ومايتين والى للحفر
وحضر لذلك كله فراير مقيال القمذكور بالدير المذكور وامضى فعلى الابكية والبريرة ودونة
امونية امنا تاما (الخ) والكتاب نسخنا

مرتين بن دمنقة بن دمنقس بن عبد الرحمان ❖ وغنحالب بن لوانس بن اشثايف بن سليمان ❖
وبكره بن مقيال بن يوانش بن عمار

Pergamino: 0,390 x 0,208.

Algo borroso. — Al dorso: «Carta de alquería de dos moros zemoño? labra-son.»

790

Año 1248, Diciembre.

Carta de emancipación que otorgan la *abadesa* de San Clemente, doña Orabona, y la *priora* doña Leocadia Fernández, a favor de sus esclavos moros Mohamed Almenari, hijo de Alquinán; Ahmed, el que fué de don Micael de Rinales; Omar Becero, hijo de Ahmed ben Chámia el Sinhechí, y Ali el Romanquero el Gomarí, en virtud de la cual les dan la libertad personal a cambio del trabajo que ellos han de prestar durante ocho años, a contar de esta fecha, obligándose a labrar la viña

que el convento posee en Olías, alfoz de Toledo, llamada viña del *Parral*; con las labores bien hechas, así de levantar la tierra, como de cavar y binar; también se obligan los libertos a segar para sus señoras en la recolección de la cebada quince días sin soldada, en cualquier alquería que ellas les indiquen que sea del convento, en el alfoz de Toledo. Mediante estas obligaciones quedan libres, como lo sean los demás hombres libres de su religión.

Si los libertos rehusan cumplir la obligación de terminar el trabajo de la viña o de segar la cebada en los días indicados, o huyen, bien sean todos o sólo alguno de ellos, y los encuentran sus señoras, o se mezclan con gente mala, o las señoras hallan que han robado alguna cosa, perderán lo que hayan trabajado y volverán a la esclavitud como antes estaban y quedará nulo este contrato. Se obligan además a meter todo en la viña, durante el plazo mencionado. Pueden vivir en cualquier alquería del convento y tienen derecho a un subsidio para comer, beber, etc.

Si se escapa uno de ellos y no parece, los restantes quedan obligados a hacer su trabajo en la viña y en la siega, después de terminar el plazo señalado; y asimismo, los días que no trabajase alguno de ellos, se obligan a completarlos después del plazo indicado.

Fecha, por duplicado, después de explicársela, en el 13 de Diciembre de la era 1286.

Asiste al contrato y lo aprueba el comendador don Freire Micael, del citado convento.

قامت الابكيشة الجليلية دونة اورية بونة التي على راهبات دير شنت قلمنت والابريورة دونة لوقاديه فرندسب التي من الدبر المذكور اذام الله كراملاهما اسرايهما الذين هم محمد المناري ولد القناب واحمد الذي كان لدون ميقاتيل دي رنالف وعمر بزاره يعرف بن احمد بن جامع السنهاجي وعلى الرمنقارة الغماري على حربة انفسهم منهم عن خدمة كوك مدة ثمانية اعوام متوالية من يوم تاريخه وعلى ان يقوموا المقامعون المذكورين بخدمة جميع الكرم المعلوم والمشهور للدير المذكور بحومة قرية اوليش حوز مدينة كليكة حرسها الله وهذا الكرم المذكور يعرف بكرم البرال ليعلم خدمة جيدة بالكشف والحفر والثنا في اباة الخدمة وانها هكذا يخدموه في كل عام من الثمانية اعوام الموصوفة على كل حال وكذلك لهم المقامعون المذكورون ان يحددوا لسيدتيهم المذكورتين في الصيف في فصل الشعير خمسة عشر يوما بلا اجرة يحددوا لهما شعيرا في تلك الايام المذكورة كما نص في ابي قرية احبا من قري الدير المذكور التي في حين مدينة كليكة حرسها الله هكذا يحددوا الباقي الايام المذكورة الشعير كما ذكر في كل عام من المدة المذكورة وبالكمال المقامعون المذكورون الخدمة المذكورة في الكرم المذكور كما نص وايام الحصاد كما فسر لسيدتيهم المذكورتين يكونوا احرار كمثل احرار المسلمين اهل ملتهب فيما لهم وعليهم بذهبوا [1] وان عجزوا المقامعون المذكورون عن اكمال الخدمة المفسرة في الكرم المذكور او عن حصاد الشعير المذكور في الايام المذكورة كما فسر فوقة او هربوا اجمع او احدثهم ووجداهم سيدتيهم المذكورتين او خالكوا قوم سوا او وجداهم سيدتيهم المذكورتين او احد عنهما في سرقة اي شئ من ذلك فعليه المقامعون المذكورون او احدثهم في المدة المذكورة فليخسروا ما يكون لهم مخدوما من المدة المذكورة ويرجعون للاسر سيدتيهم

المذكورين كما كانوا أولا ولا يجوز شيئا من هذا القبيح بوجه ولا بسبب وكذلك لهم المقامعون المذكورون ان يدخلوا جميعهم؟ (التكاسب) في الحرم المذكور التي تكون فيه للادخال هكذا في كل عام من المدة المذكورة ولهم المقامعون المذكورون المبيت حينما احبوا في اى قرية ارادوا من قري الدير المذكور والقيام بموونة انفسهم من اكل وشرب وسواه كوك المدة المذكورة ومن منهم هرب في كى المدة المذكورة فعلى اصحابه الباقيين منهم ان يكملوا عنه جميع ما كان عليه اكماله من خدمة في الحرم ومن الحصاد كما نص بعد تمام المدة المذكورة على كل حال وكذلك الايام التي يكملوا المقامعون المذكورون او احدهم في كى المدة المذكورة ذلك كوك كونهم مرضا فليجبروها ويكملوها لسيدنيهم المذكورين بعد تمام المدة المذكورة اذ على هذا الشرك قاصعوا معهما ورضوا به [3] وبعد قسر عليهم الا ما لحق للمقامعون المذكورون من تملك الاسر وذلك في ثالث عشر يوم من جذير سنة ست وثمانين ومانين والى للصفر ❖ والكتاب نسخان ليعلم ان شا الله وحضر لذلك كله القمندان دون فراير مبقايل من الدير المذكور وامضى فعل الابكيشة والابريورة المذكورين فوقه (الخ)

بيكرة بن يوان بن كوما بن يحيى بن بلاى ❖ ومرتب بن دمنقع بن دمنقس بن عبد الرحمان

Pergamino: 0,345 x 0,300.

Al dorso: «Carta de «plateamiento» de moros que labrasen una vinna.»

791

Año 1251, Octubre.

Testimonio otorgado por don Pedro Juanes el Peluquero, residente en Zoocodover, y Teresa, su hija y de María Román, de que ellos transfieren a don Lázaro el Zapatero, hijo de don Elías, todos los derechos que tienen cerca de García, liberto de Pedro Juanes, fundado en que éste vuelve a la servidumbre, puesto que no quiere cumplir las condiciones de la escritura de liberación, para que don Lázaro haga las veces de don Pedro y su hija.

Fecha el primero de Octubre de la era 1389.

Se presenta María Petrez, hija de Pedro Juanes, y aprueba lo hecho, diciendo no tener ningún derecho sobre el García. No se entrega la escritura de liberación, porque se necesita. Y se vuelve a notar que torna a la esclavitud por incumplimiento de la escritura de liberación.

اشهد بيكرة يوانش المشعار الساكن بحومة سوف الدواب وبنته كرىشة من زوجة مربة رمان رحمها الله واعزهما على نفسيهما شهدا اخر هذا الكتاب انهما اعكيا لدون لازره السبكير بن دون اليش كل حق يجب لهما قبل غرسية مقامع بيكرة يوانش المذكور عكية تامة ماضية بهذا الكتاب ومن يوم تاريخه وذلك من ردة للاسر ان هو عجز عن اكمال قكيعة حسبما ما ينصه عقد القكيع وليقوم دون لازره المذكور في ذلك الرد ان وجب على غرسية المذكور حيث مقتضى شروك عقد قكيعة مقام بيكرة يوانش

وبنته المذكورين إذ مقدورتهما عليه بذلك وهبها لدون لازيه المذكورة بالهبة وجعل في ذلك أن يكون عوضهما وانزلا في ذلك منزلتهما [3] في أول أكتوبر عام تسعة وثمانين ومايتين ألف للصفر وحضرت لذلك مريّة بيكرس بنت بيكره يوانش المذكور وانعمت ذلك كله ورضيت به واعترفت مشهدة على نفسها أن لا حق لها في المقام المذكور وعليها وعلى والدها وأختها يقع الأشهاد في التاريخ ورسب القكيم المذكور له؟ ضربه دفعه لأن محب كتب له علم إذ العكية المذكورة هي من ودة للأسر أن لم يكمل القكيم لأن محب فقه كذب عن قلمه الشك

غرسية يوانش بن يوان بن كوما بن يحيى شاهد ❖ وغذالبع بن بسانت بن دمنقة بن مركش

Pergamino: 0,215 x 0,195.

792

Año 1252, Enero.

Acta de emancipación otorgada por don Juan de Salé a favor de su sierva Teresuela, convertida al cristianismo, mandando que, después de la muerte de él, se le entreguen 10 mizcales alfonsíes de oro, tomados del quinto de sus bienes.

Fecha el 11 de Enero de la era 1290.

حذر واعتق دون جوان ذي سلاي أعزه الله لتربيته ومناصرتة كرسولة حرة تامة (الخ) بهذا الكتاب ومن يوم تاريخه | 1 | وتصدق دون جوان المذكور على كرسولة المذكورة بعشرة مئاقيل فونشية من خمس ماله لأخذها كرسولة المذكورة من ماله عند وفاته دون أن يعترضها أحد خلق الله تعالى (الخ) [3] في حادي عشر يناير عام تسعين ومايتين ألف للصفر

بيكره بن يوان بن اشتاب بن الوادياشي ❖ وبيكره بن ميقايل بن ❖ وجوان بن دمنقة بن يوانش ❖ ودمنقة بن كرشتويل ❖ يوانش بن خالص ذي سلا

Pergamino: 0,240 x 0,200.

Al dorso: «Esta es carta como Iohan de Qalehabera a Teresuela, so sierva.» — عقد حرة كراجة

793

Año 1255, Diciembre.

A) Carta de emancipación otorgada por la señora doña Colomba, hija del alguacil don Guter Fernández, en unión de Yaix el Sastre, hijo de Ahmed el Granadino, respecto a la libertad de la esclava Omalhada, hija de Hasán el Ansarí, la ¿gallaga?, por la cantidad de 280 ½ mizcales alfonsíes, de 15 dineros el mizcal, para que Yaix se convenga con Omalhada y la tome por esposa, trabajen libremente en Tole-

do, sin guardianes ni capataces, y del fruto de su trabajo se alimentarán y pagarán el rescate en la forma siguiente: dos mizeales al concluir cada mes, a contar del mes de Enero próximo, hasta acabar el pago de la cantidad señalada. Con este pacto Omalhada será libre, igual que todos los musulmanes. Si un mes no pagaran, tendrían de plazo para hacerlo otro, y si no un tercero; y si al cabo del tercer mes no pagasen, excepto por razón de enfermedad que les imposibilite para el trabajo y el pago; si huyen los dos o alguno de ellos, o se mezclan con gente mala; si saliesen de Toledo sin permiso de la señora, o si Yaix bebiese vino, o saliese fiador de algún otro, perderán todo lo que hayan abonado por su rescate, y Omalhada volverá a la esclavitud como estaba, y Yaix le pagará el rescate y, si rehusa hacerlo, podrá la señora aprisionarlo y no libertarlo hasta que pague: y esto sin necesidad de mandamiento judicial.

También tienen la obligación de hacer a la señora un regalo en cada una de sus tres fiestas, sin excusa ni pretexto. Y, además, Omalhada la de coser todo lo que necesite la señora en su casa, sólo para ella, sin salario alguno.

Fecha en Diciembre de la era 1293.

قائمة الجليلية دوتة قلمبة ابنة الوزير الاجل دون غدار فرغندس اذام الله عزتها مع بعيش
الخباك بن احمد الغرناكي على حرية اسيرتها ام الهدى ابنة حسن الانصاري الجليلية؟ بما يتين مثقالا
فنشية وثمانية مثاقيل ونصف حرف خمسة عشر ديرا كل مثقال منها لبيتني بعيش المذكور بام الهدى
المذكورة ويتاخدها زوجة كالذي يجب ويخدمان بكليلة حرسها الله في الذي يليق بهما دون رقيب
عليهما ولا تعاف ويتاخذهن لانفسهما فايدهما وعائدهما قل ذلك ام كثر ويؤديان لها الفدية المذكورة
كما يذكر وذلك مثقالا اثنا من الصفة عند تمام كل شهر من اول شهر يناير الى الاخير لتاريخ هذا
الكتاب شهر بعد اخر الى تمام الفدية المذكورة والانصاف واذا ذلك تكون ام الهدى المذكورة حرة كسابر
حراير المسلمين اهل ملتها فيما لها وعليهن تذهب [1] وما ينقصهما من تجميعهما في شهر بكملة
لها في شهر ثاني وثالث مع تجميعهما وان لم يتكمل لها ذلك بتمام الشهر الثالث كما ذكر حاشي مرض
بين يمنعهما عن الخدمة والتصرف او هربا جميعا او فرادى او خالك قوب سوا او ياتا خارجا كليلة بغير
امرهما او شرب بعيش المذكور خمر او ضم لادى من ذلك كله فعلا جميعا او فرادى في كى فكليهما
هذا فليدسراف ما يتقدم لها مدفوعا وترجع ام الهدى المذكورة للاسر كما كانت اولا ويؤدي لها بعيش
المذكور الفدية المذكورة على التنجيم وان عجز عن التادية كما ذكر فقد فوض للجليلة المذكورة
ولامرهما التقبض على جسمه ولا تسرح منه الا اذا اخضعها من الدارين عليه وذلك كل دون امر حاكم [2]
ولهما ان يهديا لها في كل عيد من ثلاثة عيادها هدية دون عذر لهما في ذلك ولا بكل ولا تاخير
وعليهما ان يخيخا لها جميع ما بذارها لنفسها خاصة لا لغيرها دون اجرة

[Sigue el pergamino roto y despintado, ilegible en su mayor parte.]

. دجنبر عام ثلثة وتسعين وما يتين والف لتاريخ الدفر ❖ والكتاب نسكران

B) Fianza para el cumplimiento del anterior contrato: salen garantes de Yaix unos cuantos musulmanes y musulmanas, muchos de ellos libertos, cuyos nombres no pueden leerse por deterioro del pergamino.

Unos responden por la cantidad de 5 mizcales y otros por la de 4.

Fecha *ut supra*.

ضمف فى يعيش المذكور فوقه على بن على القبرى الذى كان لابی الحسن حمف خمسة مئاقيل من
الصفة فوقه ابراهيم بن يحيى خمسة مئاقيل زينب ابنة الحاج خمسة مئاقيل
. على بن حسن الحمال الاشبيلي عرف باى وخمسة مئاقيل من الصفة يعيش
المذكور باعتراف خمسة عشر مثقالا وقاسم بن احمد الحزرمي الاشبيلي خمسة مئاقيل .
ولب بن نصر القزاز شربين بن غدوف خمسة مئاقيل ابنة سليمان التى كانت لابن يعيش خمسة
مئاقيل وميمونة ابنة يحيى اللمكى التى كانت لدون اندراش مائة موروب خمسة مئاقيل .
. ابنة عبد الحق الانصارى التى كانت لمحمد الز. ية من محرر خمسة مئاقيل وفائمة
ابنة احمد الانصارى من وبدة التى كانت لبروخ الكهان خمسة مئاقيل بن مفرج من مرشاة
مقاكم ابي يوسف يعقوب البرجلونى اربعة مئاقيل ومحمد بن احمد بن غرغ الخياك مقاكم اسحق
الشنتريبنى خمسة مئاقيل مقاكم دون بيكره بلاشكة مثقالين ومحمد عبد الرحمن الصفار
مقاكم ربي بن قفاجة ثلثة مئاقيل ويوسف بن حسن الغمارى القزاز مقاكم رويس بن دون
روى بنص رحمة اللع ثلثة مئاقيل وعلى بن يوسف البهلى مقاكم دون غصالبه المذكور ثلثة
مئاقيل وعبد اللع بن مقاكم القيشقول دون اشتان يلانيس مثقالين وفائمة ابنة
محمد مقاكم امتليجة الحكيم اربعة مئاقيل وابراهيم بن مالك الفران مقاكم ربي قسيم السوفر
خمسة مئاقيل وابراهيم بن عمر الاشبيلي مقاكم ادى اسحق بن الصباغ مثقالين وحسين
الصباغ بن على الاشبيلي مقاكم ادى الربيع بن صدوق مثقالين فصف المذكورون ما ذكر عنهم
انهم ضمنوه فى يعيش المذكور فوقه لسيدة المذكورة فوقه وذلك على شرك انه ان يهرب يعيش المذكور
فى كى القكييم المذكورة فوقه ولم يحضروه لها على الحلوف من هروبة فعليهم غرب ما ضمنوه فيه
لها (الخ) وذلك فى التاريخ المورخ فوقه

[A pesar de tantas precauciones, el documento no llegó a ser firmado.]

Pergamino: 0,500 × 0,220.

794

Año 1255, Diciembre.

Otro ejemplar del documento anterior, sin la segunda parte, y que, al igual que aquél, quedó sin firmar.

Pergamino: 0,265 × 0,225.

Año 1292, Mayo.

Carta de emancipación otorgada por doña Mayor Petrez, hija de don Pedro Gómez Peroso, monja en San Clemente de Toledo, con aprobación de la *abadesa*, doña Urraca Petrez, a favor de su esclava Fátima, hija de Omar y Mariam, de la región del Garb. Seguirá a su *servicio* hasta que muera la dueña, y entonces quedará libre como los demás musulmanes. Si huye y la encuentran, volverá a la esclavitud.

Fecha, después de leérsela a los dos, el 19 de Mayo de la era 1320.

Hay una nota final haciendo constar que Fátima había pagado, por sus derechos de redención, el diezmo correspondiente en la casa del almojarifazgo, de lo cual le dan recibo en 11 de Marzo de 13...7⁽¹⁾.

..... بنت دون بيكر غومس بروشع راهبة بدير شنت قلمنت اكرمها الله بارضا الابكيشة الجليلة
دونة اوراقه بيكرس ابكيشة بالدير المذكور اكرمها الله لمملوكتها فكيمة بنت عمر ومريم من حومة
الغريب عن شربستها من الان ليوم وفاة سيدتها المذكورة بالجر والاجتهاد والحبز
منافع سيدتها جهدها وتغكيها سيدتها ؟ اجل وشهب وكسوة واتاق كالذي دون
سرقة ولا خيانة تجدها فيها وياكمال فكيمة المذكورة الشريسة المذكورة لسيدتها المذكورة فعند وفاة
سيدتها المذكورة [تكون] فكيمة المذكورة حرة كسابين حرايم المسلمين اهل ملتها فيما لهم [1] واف
هربت فكيمة المذكورة في كى فكيعةا ووجدتها سيدتها فلتخس ما يكون لها غروما ومشريسا وترجع
لاسر [3] وبعد فسر عليهم في تاسع عشر مايو عام ثلثين وثلثمائة والى للصفر

لب بن دمنقة بن شلو * وردريقة بن دمنقة بن عبد العزيز

انصاف فاكيمة من ؟ الغارب ؟ قتع (sic) دونة ميور بيكرس بنت دون بيكر غومس بروشع راهبة
بشنت قلمنت من العشر الواجب عليها بدار الاشراف وكتب لها ذلك في حادى عشر مارس عام الف
وثلثمائة وسبعة و لتاريخ الصفر

[Firma en rabínico, ilegible.]

Pergamino: 0,880 x 0,180.

Roto y maltratado por la humedad.

(1) Escrita la fecha a la manera cristiana.

IV. CARTAS DE CAMBIO

(AÑOS 1156 — 1296)

Fórmula 1.

وملك كل واحد من المتعاضدين المذكورين ما انفله في ثانية مما ذكر كملك لسائر ماله بعد معرفتهما
بقدر هذه المعاوضة ومبلغه ومنتهى حكرها وعلى سنة النصارى في معاوضاتهم الجائزة بينهم
ومراجع ادركهم

Cada uno de los dos cambiadores citados da al otro la posesión de los dichos bienes, que vienen a ser igual que el resto de su hacienda; después de conocer el valor legal de este cambio, su alcance y la conclusión del contrato; según la ley de los cristianos en los cambios corrientes entre ellos, y con la obligación de la evicción y saneamiento.

(Tomada del documento número **797** de nuestra colección.)

Fórmula 3.

Testimonios. (Igual que en las escrituras de compraventa.)

En algunos documentos, al describir las fincas cambiadas, añade la fórmula 1 de ventas: « Con todos sus derechos, etc. »

Año 1156, Enero.

Cambio entre Diego Estéfancz y su esposa María Sancho, de una parte, y Omar ben Selma el ¿Biremi? y su esposa Dominga, de otra. Los primeros dan a los segundos una casa en el barrio de la iglesia de San Lorenzo, dentro de Toledo, lindante al E. con la calle, a la que da la puerta, al O. con casa de Micael ¿Abrasto?, al N. con casa de Lázaro ben Jálaf y al S. con casa de Suleimán el Fermant, a cambio de otra casa de éstos en el mismo barrio, lindante al E. y al N. con casa del Obispo de Avila, al O. con la calle, a la cual da la puerta, y al S. con casa del caid don Pedro Petrez. Diego da, además, para igualar el valor de ambas fincas, la cantidad de 25 mizcales de oro baesí.

Fecha en el mes de Enero de la era 1194.

Copia hecha en Noviembre de la era 1204 (a. 1166).

تعاوض دياقة اشتافنس وزوجة مریة شنجة مع عمر بن سلمة البرامی وزوجة دمنقة خرج دياقة اشتافنس المذكور الى دار عمر بن سلمة وزوجة دمنقة المذكورین المعلومة لهما بحومة كنيسة شنت لورنس بداخل مدينة كليلة حرسها الله التي حدها في الشرق الكريف واليه يشرع بابها وفي الغرب دار لميقابل أبرشكة وفي الجوف دار لازرة بن خلف وفي القبلة دار لسليم الفرمنت [1] وخرج عمر بن سلمة وزوجة دمنقة المذكورین الى دار دياقة اشتافنس المعلومة له بحومة كنيسة شنت لورنس بداخل مدينة كليلة حرسها الله التي حدها في الشرق دار الاسقف من ابلة وفي الغرب الكريف واليه يشرع بابها وفي الجوف دار الاسقف المذكور وفي القبلة دار القايد دون بيكره بيكرس [1] وبزيادة من دياقة اشتافنس المذكور الى عمر بن سلمة والى زوجة دمنقة المذكورین لتعدل بينهم المعاوضة وذلك خمسة وعشرون مثقالا ذهبيا سبعة الحزب [1] [3] في شهر ينير عام اربعة وتسعين ومائة والى لتاريخ الحفر

وشهود الام * عبد العزيز بن عيسى * ودمنقة بن الريم * وبخدي بن مفرج وكتب *
وعبد الرحيم بن مسعود وكتب عنه بامره وبحضرة * وبالكينى دمنقة اشتاف تشلش

انتهت هذه النسخة (الخ) في شهر نونبر عام اربعة ومانتين والى للصفر
شلمون بن على بن وعيد ❖ ويواي بن حراج ❖ وعمر بن ابي الفرج قابلهما والىها ملك ما ذكر

Pergamino: 0,825 × 0,240.

Al dorso: «Esta es hija de una carta de las casas de la collación de San Lorenz.»
(Cat. Toledo, B, 9, 3.)

797

Año 1169, Septiembre.

Cambio que otorgan el alguacil y alcalde don Julián, hijo de Abulhasán ben Albazo, a favor del presbítero don Domingo ben Arrim; el primero entrega el corral que tiene en la alquería de Olías la Mayor, jurisdicción de Toledo, lindante por el E. con corral de Mito; por el O. con otro de Juan, hijo de Arnaldo; por el S. con otro de la gente de la alquería, que antes era mezquita, y por el N. con parte de casa de Mito y parte de casa de Abdala ben Sadhún, a cambio de una suerte de tierra blanca que don Domingo posee entre las viñas de Parrales, lindante con tierra del alcalde don Julián; de la parte que corresponde al don Domingo en las higueras que hay en la citada tierra, y de todos los derechos al río contiguo a la fuente de agua que hay en las viñas de Parrales; fincas que por su notoriedad como de don Domingo excusa describir.

Fecha en el mes de Septiembre de la era 1207.

انزل الوزير القاضى دون يليان بن ابي الحسن بن الباصه اكرمه الله للقسب دون دمنقة بن الريم
فى جميع القرال الذى له بدومة قرية اوليش الكبرى من عمل مدينة كليلة حرسها الله الذى حدة فى
الشرق قرال لميكة وفى الغرب قرال ليوان بن ارند وفى القبلة قرال لاهل القرية وكان مسجد فى القديم
وفى الجوف بعض دار ميكة وبعض دار عبد الله بن سديون كان راحة الله عوضا وبدلا عن جميع حكة
القسب دون دمنقة المذكور من جميع الارض البيضاء التى بين كرامات برالش الملاصقة لارض الوزير القاضى
المذكور هناك وعن حصة القسب المذكور من الشجر الذى فى الارض المذكورة وعن جميع حكة ابنا الانهر
الملاصقة لعين الماء بكرمات برالش هناك شهرة ذلك للقسب المذكور فى الموضعين بالدومة المذكورة اغنت
عن تحديد كما انزل القسب المذكور للوزير القاضى المذكور فى جميع حصته من القسبتين ارض
المذكورتين وفى جميع حكة من شجر القين المذكورة فى القسعة الواحدة منهما [1] [3] وذلك فى
شهر ستنبر عام سبعة ومانتين والى للصفر والكتاب نسختان

دمنقة بن اشتاف بن عيسون ❖ ومقيال بن يليان بن ابي الحسن الباصه ❖ وانا يليان بن
ابى الحسن بن الباصه ❖ Ego Dominicus, presbiter supradictus, testis. ❖

Pergamino: 0,820 × 0,205.

Al dorso: «Carta de una terra.» — «De terra d'Olias.»

Año 1179, Abril.

Cambio entre don Micael, hijo de Domingo ben Otsmán ben Uazlán, y don Sancho Secura; aquél entrega a éste un quinto que había comprado a don Julián, hijo de Pedro Juanes, de las heredades de sus padres en la alquería de ¿Oçner?, del alfoz de Toledo, con todos sus derechos y pertenencias, excepto el corral y las chozas; don Sancho entrega a don Micael la viña que posee en el pago de Manzel Yaix, al otro lado del río Tajo, en el alfoz de Toledo, viña que allí la tienen como de, hijo de Yaix, lindante con viña de Antolín ben Furón, con el río Tajo, con viña de Pedro Estéfanez y con otra de cuyo dueño se ignora ahora el nombre, y entrega además un suplemento de 13 mizcales de oro alfonsí.

Fecha en el mes de Abril de la era 1217.

تعوض دون ميقاتيل بن دمنقة بن عثمان بن وزلان مع دون شجرة شقورة بأن أنزل دون ميقاتيل المذكور لدون شجرة المذكور في جميع الخمس الذي كان ابتاعة من دون يليان بن بيكره يوانش مما علم لابوية بقرية أقنير من أحواز مدينة كلبكة حرسها الله وملكه جميع الخمسة المذكورة من جميع ما علم لابوي دون يليان المذكور في القرية المذكورة بجميع حقوقه (الخ) حاشي القربال والبيوت المعلومة لابوي دون يليان المذكور بما كمل أنزل دون شجرة المذكور لهذا دون ميقاتيل المذكور في جميع الكرم المعلوم له بدومة منزل يعيش عدوة نهر تاجه بأحواز مدينة [كلبكة] حرسها الله وهو الكرم المعلوم عندهم؟ مدبل، بن يعيش الملاصق لكرم أنثلي بن فرون ويلاصق لنهر تاجه ويلاصق لكرم بيكره اشتافنس ولكرم لا يعرف إلا أن اسم صاحبه [1] بعد أن زاده دون شجرة المذكور لدون ميقاتيل المذكور ثلاثة عشر مثقالا من الذهب الفونشي وقبضها منه دون ميقاتيل (الخ) [3] وذلك في شهر أبريل عام سبعة عشر ومايئتين والفر للفر والكتاب فسخنا

بيكره بن عبد الله البلجاني شاهد ❖ ودمنقة فرنقال شاهد ❖ مرتين بن فركون شاهد ❖
 وشلمون بن علي بن وعيد ❖ Ego Micael Tizon, testis. ❖

Pergamino: 0,295 × 0,253.

Al dorso: «De terra de ¿Yunquer?»

Año 1188, Septiembre.

Cambio de fincas que otorgan don Fernando ¿Setiel?, hijo de Hosain Aben Cadur, y don García, hijo de Julián Micaelis, conocido por Aben Cadur, en la forma siguiente: don Fernando entrega a don García la parte que le toca en la viña ¿Monasteles? y en la tierra contigua, a medias y pro indiviso con su hermana doña María, en el pago de Alaitic, jurisdicción de Toledo, y esta parte comprende: primero.

una mitad, que linda por el E. con el río Tajo, por el O. con viña de los herederos de don Pedro Tolosa y por el S. y N. con tierra blanca de doña Sancha, esposa que fué de Aben Barbero; segundo, la mitad de la parte de tierra de huerto que era de doña Sancha, citada, y de doña Leocadia, hermana de don García, que vino a poder de Hosain Aben Cadur, padre de don Fernando, por cambio con doña Sancha y doña Leocadia, sita en el pago de Alaitic, lindante al E. con el Tajo, al O. con viña de los herederos de Pedro Tolosa, al S. con viña de don García y al N. con viña de su madre, llamada «Viña de las cinco filas»; tercero, la mitad del huerto grande, de don Fernando y de su hermana, en Alaitic, lindante al E. con el Tajo, al O. con la viña de los herederos de Pedro Tolosa, al S. con la viña de las cinco filas y al N. con otra viña de don García; cuarto, la mitad de la viña de los mismos y en el mismo sitio, con su pozo de la aceña y estanque, viña que fué antes de doña Leocadia, hermana de don García, lindante al E. y O. con viña de don García y al N. con viña de doña Sancha; quinto, la mitad de otro huerto, conocido como de él y de doña María, en el mismo sitio, llamado el Huerto Oriental, lindante al E. con el Tajo, al O. con viña de doña Sancha, al S. con otra de don García y al N. con el camino; sexto, la mitad de una torre, corral, aceña, con su pozo y estanque y de lo que le corresponde en *sotos*, *hardales*?, todo lo cual está dentro del corral, en el mismo Alaitic, y que por su notoriedad como de don Fernando y de su hermana no es preciso describir.

Don García entrega a don Fernando la mitad de todo lo que poseía su padre don Julián en tierras, arreñales, eras, corrales, huertos, tierras de regadío y de secano, prados, etc., en la alquería de *Morareña* [Moraleja], de Toledo, siendo todo esto, además, garantía de 20 mizcales que entregó don Fernando a don García, pues con esta condición se ha hecho el cambio.

Fecha en la primera decena de Septiembre de la era 1226.

تعاولض دون فرند ؟ شتيال؟ بن حسين ابن قدور مع دون غرسية بن بليان مقيالس عرف ابن قدور رحمه الله ميتهم واكرم ديهم فيما ياتي به الذكر والتفسير بعد هذا ان شا الله وذلك انه خرج دون فرند المذكور منهما لدون غرسية المذكور عن جميع حكة وواجبه من جميع كرم ؟ المنسئالش عرف ومن الارض التي ملاصقة المنسوبة اليه المعلوم ذلك كله له ولاخذه دونة مريضة من والدته المذكور مشاكر بحومة اللينيق عمل مدينة كليكة حرسها الله ومبلغ حكة وواجبه من ذلك كله الشكر الواحد في الاشاعة مع الشكر الثاني منه الذي لاخذه دونة مريضة المذكورة وحد جميعه في الشرق نهر تاجه وفي الغرب كرم لورثة دون بركرة كلوشة وفي القبلة والجوف ارض بيجل لدونة شانجة التي كانت زوجا لابن بربير وكذلك خرج له ايضا عن جميع الشكر الواحد في الاشاعة من جميع قكعة ارض الجناب التي كانت لدونة شانجة المذكورة ولدونة لوقادية اخت دون غرسية المذكور وصارت لحسين ابن قدور والد دون فرند واخذت المذكورين بالمعاوضة مع دونة شانجة ودونة لوقادية المذكورين بحومة اللينيق المذكورة وحدها في الشرق نهر تاجه وفي الغرب كرم لورثة بركرة كلوشة المذكور وفي القبلة كرم لدون غرسية المذكور وفي الجوف كرم لوالدته عرف بكرم خمسة صفوف وكذلك خرج له ايضا عن جميع الشكر الواحد في الاشاعة من جميع الجناب الكبير المعلوم لدون فرند واخذت المذكورين بحومة اللينيق

المذكورة وحده في الشرف نهر تاجة وفي الغرب كرم لورثة بكرة كلوشة المذكور وفي القبلة كرم الخمسة صفوف المذكور عنه انه لوالده دون غرسية المذكور وفي الجوف ايضا كرم لدون غرسية المذكور وكذلك خرج له ايضا عن جميع الشجر الواحد في الاشاعة من جميع الكرم المعلوم له ولاخذه دونة مريّة المذكورة بالحومة الموصوفة ومن جميع ما ينسب اليه من بئر السانية ومن بحيرة وقليل وكثير وهو الكرم الذي كان قبلهما لدونة لوقادبة اخذ دون غرسية المذكور وحده في الشرف كرم لدون غرسية المذكور وفي الغرب ايضا كرم له وفي الجوف كرم لدونة شانجة المذكورة وكذلك خرج له ايضا عن جميع الشجر الواحد في الاشاعة من جميع الجنان الثاني المعلوم له ولاخذه دونة مريّة المذكورة بالحومة المذكورة وهو الجنان المسمى بجنان المشرقة وحده في الشرف نهر تاجة وفي الغرب كرم لدونة شانجة المذكورة وفي القبلة كرم لدون غرسية والدخ المذكورين (sic) وفي الجوف الكريف السالك وكذلك خرج له ايضا عن الشجر الواحد في الاشاعة من جميع البرج والقرال والسانية ببرها والبحيرة الذئب فيه ومن جميع ما ينسب لذلك كله من الاشواك والبرلات الذي ذلك كله مع البرج والقرال والسانية وبرها والبحيرة الذي ذلك كله بداخل القرال المذكور بدومة اللينيف المذكورة وشهرة ذلك كله لدون فرندد واخذه المذكورين بالحومة المذكورة اغنت عن تحديده

خرج دون فرندد؟ ستيال؟ المذكور لدون غرسية المذكور عن جميع ما يقدم ذكره و وصحة اعلاه وملكة فاجمعة لدون غرسية المذكور عوضا مما يذكر عنه بعد هذا انه يخرج دون غرسية المذكور له عنه وذلك انه خرج دون غرسية المذكور لدون فرندد المذكور عن شجر جميع ما علم لوالده دون يليايف المذكور رحمه الله من قرع واراض ودمف اناذر وقبالات واجبة؟ واجبة؟ واراض سقى وواجبة من ما السقى كله ومرج وقليل وكثير بقربة مبرالية التي من قرى مدينة كليكة حرسها الله وملك جميع الشجر الموصوف من ذلك كله فاجمعة لدون فرندد المذكور عوضا من جميع المذكور عنه اعلاه انه خرج هو له عنه وعلى شرك ان بعد دون فرندد المذكور لنفسه جميع المذكور عنه فوق هذا انه خرج له عنه دون غرسية المذكور بالقرية المذكورة من ماله المختص به من يد حابس جميع رهنا في عشرين مثقالا بعد ذلك كله دون فرندد المذكور ويخرجه من ماله من يد حابسة رهنا بالعشرين مثقالا الموصوفة اذ على ذلك الشجر تكيفت المعاوضة بينهما [1 | 3] وذلك في العشر الاول من شهر شتنبر سنة ست وعشرين وماينيف والى للحضر

بحيى بن مكاح شاهد * وفليز بن يوانش شاهد * ويوان بن بكرة بن؟ ملدم؟ * ولب ابن يوان بكور * Dominicus Petriz, testis. * وبسنت بن بكرة بن؟ اسد؟

Pergamino: 0,340 x 0,253.

Al dorso: «Esta es carta de la huerta de Letic.»

800

Año 1191, Junio.

Cambio entre don Domingo ben Jálaf, apodado *Mayornacha*, y don Servando ben Yunus ben Tamí. El primero da al segundo una suerte de tierra, que adquirió por compra a don Bahlul el Herrero, de los octavos de Aben Bahlul, en la alquería de Olías la Mayor, jurisdicción de Toledo, excepto lo que en ella posee [en la banda? del arrenal, contiguo al del alguacil *alhaquim* Benjatab y al de

don Vicente ben Arrim: principia el tal arrenial en el camino grande que va a Madrid y acaba en otro camino que sale de la alquería citada; todo lo demás de esta suerte de tierra entra en el cambio.

El don Servando entrega en cambio a don Domingo otra suerte, menos cuarto, que posee en la misma alquería, en los octavos de Aben Badah, adquirida por herencia de doña María, su esposa, hija de don Micael ben Abilhasán ben Albazo, exceptuándose también el derecho que en la era grande de la dicha alquería tenía el dicho don Micael ben Albazo.

Fecha en la primera decena de Junio de la era 1229.

No entran en el cambio las eras, huertos, casas, etc.

عروض دون دمنقة بن خلف المعروف بمايورنجا بالقرعة التي صارت له بالابتياح عن دون بهلول الحداد في ثمنية ابن بهلول بقرية اوليش الكبرى عمل مدينة كليكلا حرسها الله داسي ما احتبس منها بفسقية الدمنة المتصقة لدمنة الوزير الحكيم بن خراب ولدمنة دون بسنت بن الربيع ومبتدى تلك الدمنة في الكريف الكبير السالك لمجربك وانتهاهما في الكريف الثاني الخارج من القرية المذكورة واما ساير الفسقية من القرعة المذكورة فدخل جملتها في المعاوضة المذكورة [1] لدون شربند بن يونس ابن تامي عن قرعة واحدة غير ربع قرعة علمت له في القرية المذكورة في ثمنية بن بداح بها وصارت له بالميراث عن دونة مربية زوجة بنت دون مقابل بن ابي الحسن بن الباصه [1] داسي واجبة في الاندر الكبير المعروف في القرية المذكورة لدون مقاييل بن الباصه المذكور الذي لم يدخل في المعاوضة واما ساير الاندر للمذكور فدخل في هذه المعاوضة المذكورة [1] [3] وذلك في العشر الاول من شهر يونية سنة تسع وعشرين ومايتين والالف للفر

وخرج عن هذه المعاوضة الانادر والجناب والدون وغير ذلك ثبت فيه المعاوضة وبذلك الاشهاد

بليان بن هلال وتمام بن زكريا بن غالب بن بلجنتن و دمنقة بن خلف شاهد و بياكره بن عمر بن غالب بن القلاس وانا شربند بن يونس بن تامي مضى المعاوضة المذكورة و بعد الله بن عبد الملك

Pergamino: 0,282 x 0,285.

Año 1192, Diciembre.

Cambio entre los canónigos de la Catedral de Toledo y los presidentes de la *cofradía* de los Francos. Los canónigos entregan a la *cofradía* la casa que tienen en la colación de Santa María, cerca del matadero de las reses, dentro de Toledo, que linda al E. con una calle, adonde da la puerta; al O. con casa de Pedro Domingo, al S. con casa de Lope el Carnicero y al N. con la *alberguería* de la citada *cofradía*.

La *cofradía* da a los canónigos en cambio la casa que tiene en la colación de

Santa María Magdalena, lindante al E. con un lugar donde principian las tiendas de la iglesia de Santa María Magdalena y un sitio en ruinas de los hijos de Assofar; al O. con la calle, adonde da la puerta; al S. con otra calle, junto a la citada iglesia, y al N. con un corral de doña Urraca y otro de doña Orabona, su hermana. Da también la cofradía a los canónigos la parte que le toca en un corral hundido en la colación de San Ginés, donde los Alfareros, que consiste en un tercio, siendo los otros dos tercios, pro indiviso, de los canónigos y de la iglesia de San Ginés, respectivamente. Este corral linda al E. con un mesón para vender loza, de los canónigos, que era de doña Setí, y con casa de Domingo Esteban el Alfarero; al O. con la calle, a la cual daba la puerta antes; al S. con la gran calle que va a los Alfareros, y al N. con otro camino.

Después de las fórmulas de posesión, se hace notar que este cambio lo hicieron los canónigos «por causa de la estrechez de la alberguería, la multitud de gente que hay en ella y por los muchos enfermos y desgraciados, a causa de [la miseria] del año actual».

Fecha en la segunda decena de Diciembre de la era 1230.

Nota de los francos que estuvieron presentes al otorgamiento de esta escritura.

كتاب معاوضة تكيفت بين قنوقين القاعدة المكرمة شنتة مريّة اب النور بداخل مدينة كليكلا حرسها الله وبين مقدمى كنفركرية الفرنج اكرمهم الله وذلك ان القنوقين المذكورين اعكوا لجملة الكنفركرين المذكورين جميع الدار المعلومة لهم بحومة شنتة مريّة المذكورة بمقربة من دار مذهب الجزور بداخل المدينة المذكورة حماها الله وحدها فى الشرق كريف سالك واليه يشرع بابها وفى الغرب دار لبابرة دمنقة وفى القبلة دار للب الجزار وفى الجوف البرغرية المعلومة لاهل الكنفركرية المذكورة بجميع منافع الدار المذكورة فى قاعتها وفى ما على القاعدة وبكل حق (الخ)

وكذلك اعكوا مقدمين الكنفركرية المذكورة عنهم وعن جملة الكنفركرية المذكورة للقنوقين المذكورين عوضا عن الدار المذكورة جميع الدار المعلومة لهم بحومة شنتة مريّة مجدلالة بداخل الحضرة المذكورة حدها فى الشرق موضع فيه ابتدا دوانت الكنسية شنتة مريّة مجدلالة المذكورة وفى الغرب كريف سالك واليه يشرع بابها وفى القبلة كريف سالك (الحق) الكنسية المذكورة وفى الجوف قبال لدونة اوراقه وقبال لادنتها دونة اورية بونة وفى الشرق منها ايضا موضع خريب لبنى الصغار وكذلك اعكوههم ايضا جميع واجبههم وحدثهم المعلومة لهم فى القبال الخريب فى حينة الذى فى حومة شنت يناش بداخل الحضرة المذكورة حيث الفخارين والحصة المذكورة المعكية هى الثلث الواحد فى اشاعة القبال المذكور والثلث الثانى هو للقنوقين المذكورين والثلث الثالث هو لكنسية شنت يناش المذكورة حد جميع القبال فى الشرق مبشون لبيع الفخار القنوقين المذكورين كان لدونة ستى رحما الله ودار لدمنقة اشتابن الفخار وفى الغرب كريف سالك وبها كان يشرع باب القبال قبل هذا وفى القبلة محجة سالكة للفخارين وفى الجوف كريف سالك [1] وتكيفت هذه المعاوضة المذكورة وذلك لما كان فى ذلك من الجد والقواي للقنوقين بسبب ضيق البرغرية وكثرة الخلق فيها وكثرة المرض والضعف بسبب العام فى وقت [8] فى العشر الاوسك من شهر دجنبر سنة ثلثين ومايتين والى تاريخ الحفر

شلمون بن على بن وعبد * Albar Albar, testis. * Ego R. Archids., conf. * اشتابن * Ego J. percentor, conf. * يلىان بن اشتابن يلىان * يلىان بن يوانش بن قارش * يلىان بن يلىان

Ego P. thesaurarius, conf. ❖ Ego J. magister scholarum, confirmo. ❖ Ego Forto presbiter, confirmo. ❖ R. capellanus, conf.

واسماء من حضر لهذه المعاوضة من اهل الكنفركية هم دون دلمان ودون جرال د يرو ودون ريمير د بلتياف ودون دمانج ودون جاكرو ؟ دلفبار ؟ ودون جليام بنيوك ودون اشتابن شيرين جليام بنيوك ومن سمع من المذكورين ينزل اسمه بذكر هذه عند اثبات النسخات

كوما بن يحيى بن يلاي ❖ ويوانش بن كوما شاهدا

Pergamino: 0,560 x 0,310.

Al dorso: «Del solar de San Genés.» — «Carta del reparto de los francos.»

802

Año 1193, Junio.

Cambio entre la abadesa de San Clemente, doña Matrí, y el judío Ismail ben Yahya ben Bahlul: aquélla, en su nombre y en el de las monjas, da a éste la tierra blanca que posee en el pago de Tarumní, del alfoz de Talavera, lindante con el camino que va a la Peña, con tierra de los herederos de Juan Domínguez, con otra de Pedro Moro el Alcalde, con viña de los herederos de ¿Almaxito? y con otra de ¿Barelo? y de ¿Felifal? Ismail da a la abadesa la tienda que posee en el barrio del mercado de Talavera y dentro de ella; la tienda era antes de Mair Albaná, lindante con otra de Ainoles, otra de Samal y con la calle, y por su notoriedad excusa describirla. La abadesa, por completar, da a Ismail, además, 11 mizcales de oro alfoní.

Fecha en la primera decena de Junio de la era 1231.

Copia hecha en la última decena de Noviembre de la era 1253 (a. 1215).

كتاب معاوضة صحيحة وقع الاتفاق عليها عن كبيب نفسه وتراضى بين الابكيشة الجليلة دونة مكرى التى بدير شنت قلمنت ادام الله كرامتها وبين اسماعيل بن يحيى بن بهلول الاسرايلى فى جميع ما يأتى تفسره بعد هذا ان شا الله تعالى بالمعاوضة الصحيحة وذلك ان خرجت الابكيشة المذكورة لاسماعيل المذكور عن جميع الارض البيضاء المعلومة لها بدومة كرومنى من ادواز مدينة كلبيرة ثمرها الله واعامها عن نفسها وعن ساير الراهبات التى بالدير المذكور وهى الارض التى يحدقها من جوانبها الاربع كريق سالك للصخرة وارض لورثة يوان دمنقس وارض لبكرة مورة القاضى وكرم لورثة المشيكة وكرم لبراله ولقليفل [1] وخرج لها اسماعيل المذكور عن جميع الدانوت الذى له بدومة سوق كلبيرة داخلها ثمرها الله وهو الدانوت الذى كانت فى اصله لمير البنا وبلاصة دانوت بن عينولش ودانوت الشمك والمحجة ولشهرته اغنى عن تحديده [1] بعد ان زادت الابكيشة المذكورة لاسماعيل المذكور فاركا على الارض المذكورة احد عشر مثقالا ذهباً فنشينا كيبا وبذلك اعتدلت المعاوضة بينهم وقبضها اسماعيل [1] [3] وذلك فى العشر الاول من شهر يونيه سنة احدى وثلاثين ومايتين والى الف للصفر

والكتاب نسخته في الام * اقوا جواثب دا اكلانية شنته لوقادية برشبت تشنت بالكنى في
الام * البر البرس تشنت بالكنى في الام * مذاحم بر بنيمين صوب كاف بالعبراني في الام *
اسماعيل بالعبراني في الام * شموال بر يهوذا نحو عذيف بالعبراني في الام * ويواب بن بيكره
بن ملندس في الام * ودمنقة بن عبد العزيز بن في الام * وانتهت النسخة (الخ) وذلك
في العشر الاخير من شهر نونبر سنة ثلثة وخمسين ومايتين والى للصفر
بلاية بن بلاى بن شوارس قابلت * ودمنقة بن يحيى بن يعيش بن خير قابلت كذلك

Pergamino: 0,875 x 0,205.

Al dorso: «Tenda en Talavera.»

803

Año 1193, Noviembre.

Cambio entre el *freire* don Juan, de la Orden del convento de San Clemente, de Toledo, por sí y por la abadesa doña Matrí y las monjas, y el judío don Yacub ben Sabí: don Juan entrega al judío doce pies de olivo de distintas clases que hay en la huerta de Bahrí ben el Xeij el Curí?, sita en la Puerta de Cortes, en Talavera, y un pie de morera; el judío da a don Juan otros doce pies de olivo, en el lado de allá del Tajo, jurisdicción de Talavera, en el pago de Canales, sitios dentro de una huerta de las monjas.

Fecha en la decena primera de Noviembre de la era 1231.

عروض الغرابى دون جواف الذى هو من رتبة دير شنت قلمات دركنا الله شفاعته الذى هو بمدينة
كليلة حماها الله عنه وعن الابكيشة دونة مكري والرواهب الذى هن بالدير المذكور مع دون يعقوب
بن شابى اليهودى على ما ياتى به الذكر اسفل هذا وذلك ان اعكا الغرابى دون جواف المذكور
عنه وعن الرواهب المذكورين الى دون يعقوب المذكور جميع الاثنى عشر اصلا من صنوف الزياتين
المختلفة الالوان المعلومة للدير المذكور فى منية بحرى بن الشبح القورى اذ وهى المنية المذكورة عند
باب كورنتش عمل مدينة كلبيرة حرسها الله واصل توتة ولشهرتهم استغنى عن تحديد معارفهم
هناك بالحومة المذكورة وكذلك اعكا دون يعقوب المذكور للغرابى دون جواف المذكور بدلا عن الزياتين
المذكورة فوقة جميع ايضا الاثنى عشر اصلا من صنوف الزياتين المختلفة الالوان المعلومة له من هنالك
نهر تاجا عمل مدينة كلبيرة المذكورة وفى حومة قنالش اذ وهم الزياتين المذكورة داخل منية الرواهب
المذكورين مع ما ينسب له بها من اراض وقليل وكثير داخل المنية المذكورة (1) (3) وفعل وكتب
فى العشر الاول من شهر نونبر سنة احدى وثلاثين ومايتين والى لتاريخ الصفر

بلاية بن بلاى بن شوارس * دمنقة بن الكوسيم وكتب * ويكره ابن سعيد السيفاء شهد وكتب

En rabínico: Ismail ben Yahya ben Baqlul.

Pergamino: 0,865 x 0,245.

Al dorso: «Olivas de aluichia com gporco? quo camió el giudeo? cum fratre iohanes por olivas de porta de qurtes de XIII radices.»

Año 1195, Febrero.

Cambio otorgado entre el arcediano don Domingo García y don Aparicio, hijo de Domingo Domínguez y su esposa doña Andresa, habitantes en Alameda, alquería de Toledo. Entrega el arcediano las tierras de labor y blancas que posee en esta alquería, que había comprado, con los palomares y chozas; entrega, además, un segundo corral que compró a Servando, hijo de Pedro Peláez, con sus chozas; la parte que le corresponde en un majuelo que plantó Juan Petrez en una tierra del arcediano pro indiviso; y, además, 30 mizcales de oro alfonsí.

Don Aparicio y su esposa entregan al arcediano una viña que tienen en la alquería de Alameda, comprada a Pedro Peláez, que linda con viña del arcediano por dos lados; por el tercero, con viña de doña Auria y con otra de Domingo, con otra de Aparicio el citado y con otra del arcediano, y por el cuarto, con viña de Juan ¿Caídas?

Fecha en Febrero de la era 1233.

عاقوب الارجدياقن دون دمنقة غرسية ادام الله رفعتك لدون ابريسية بن دمنقة دمنقس ولزوجة
دونة اندراشة اللذان من سكنة قرية الالامادة التي من قري مدينة كليكة حرسها الله الارجدياقن
المذكور عن جميع اراض الحرف والبيض التي له بالقرية المذكورة المتصيرة له بالابتياح من قبل
متصير اليه من عندهم ايضا بمنافع ابراج الحمام الذي فيه ايضا والبيوت وعن جميع القرال الثاقى
المتصير اليه ايضا بالابتياح من شربند بن بيكره بلايس والبيوت التي فيه ايضا وعن جميع واجبه من
الغرس الذي غرسه يواف بيكرس في ارض الارجدياقن المذكور في الاشاعة وزادهما لذلك كله
ثلثين مثقالا من الذهب الفونشى الضرب وقبضها منه (الخ) جميع ما ذكر فوقة انه خرج لهما
عنه سوية بينهما وانزلهما فيه بجميع حقوق (الخ) ذلك كله صفقة واحدة عوضا وبدلا من جميع الكرم
المعلوم لهما بالقرية الالامادة المذكورة المتصير اليهما بالابتياح من بيكره بلايس الذي خرج له ايضا
وهو الكرم الذي من ناحية الواحدة كرم للارجدياقن المذكور ومن ناحية الثانية كرم للارجدياقن المذكور
ايضا ومن ناحية الثالثة كرم لدونة اوربة وكرم لدمنقة وكرم لابريسية المعاوض المذكور وكرم
ايضا للارجدياقن المذكور ومن ناحية الرابعة كرم ليوان قيدش وملكا للارجدياقن المذكور
بكرم المذكور بهذا المعاوضة الصحيحة [1] [3] في شهر فبراير من ثلثة وثلثين ومايتين والف للصف
والكتاب نسخنا

يوانش بن على و اشتابن بن على بن بيكرس و خير بن شلمون بن على بن وعيد
Ego Didacus, diaconus canonicus, testis.

Pergamino: 0,340 × 0,270.

Muy des pintado.

Año 1198, Marzo.

Cambio de fincas entre don Gonzalbo, hijo de Micael Vicente, y don Gonzalbo, hijo de Martín Alvarez. El primero da al segundo una yugada de tierra ¿mala? en la alquería de Rielves, de la ciudad de Toledo, por la cual pasa el camino que va cerca del castillo de Santa Eulalia y la senda que pasa cerca de la alquería de Borch Modáfar; otra yugada de tierra de vega, cerca de la citada alquería de Rielves, lindante con el huerto de la esposa de Pelayo Rodríguez, con yugada de vega del convento de San Clemente y con el camino que va a la capital Toledo: la notoriedad de estas fincas excusa mayor descripción; la yugada de tierra ¿mala? tiene de sembradura ocho cahices de grano, mitad cebada y mitad trigo; y si no da esta cantidad, don Gonzalbo Micaelis se obliga a completar la tierra que falte en otro sitio, de las fincas que le dejó su padre en la citada alquería, en una escritura de donación; un corral, y las chozas donde hay unas ruinas, que antes fueron casa, sito en la citada alquería y que su padre también se lo había donado.

Don Gonzalbo Martínez da a cambio a don Gonzalbo Micaelis el plantío de viña que tiene en el pago del camino de Bargas, jurisdicción de Toledo, lindante con majuelo de los herederos de Pedro Rubio, llamado el *Pardesal*, con otro de los herederos de Mateo ben, con tierra blanca y con viña labrada de Juan Vicente el Herrero; y además le da como compensación 2 mizcales de oro alfonsí.

Fecha en la última decena de Marzo de la era 1236.

يعاوض دون غنصالب بن ميقابل بسنت مع دون غنصالب بن مرتين البرس رحمه الله ميتهم
واكرم حيهب فيما باتى ذكره وتفسير بعد هذا ان شالله وانه خرج دون غنصالب مقيالب المذكور
منهما لدون غنصالب مرتينيس المذكور عن جميع فدان الارض المخبس الذى بقرية رلبش التى من قري
مدينة كليلة حرسها الله وهو الفدان المخبس الذى به الكريف السالك نحو حنف شنت اولال وغيرة
وبين المخدم الذى يسلك نحو قرية برج مكر وكذلك خرج له ايضا عن جميع فدان الارض البيقة الذى
بمقرية من القرية المذكورة ومن حوزها وبلاصة جناب لزوج بلاى ردرقس كانت وفدان بيقة لدير شنت
قلمنت والكريف السالك نحو الحضرة كليلة وشهور الفدان المذكورين بالقرية المذكورة اعنت عن
تحديدهما بأكثر مما نص اذ الفدان الواحد المخبس المذكور منها مزرعة ثمانية اقفة كعاب شكرها
شعير والشكر الثانى منه قمح وان لم يكن فى الفدان المذكور كفاية لذلك فعلى دون غنصالب مقيالب
المذكور ان يكمله مما ينقصه من ارض كمال الثمانية اقفة الموصوفة فى ارض ثانية من الاراضى التى
تخلفها ابوه فى القرية المذكورة كالذى عهده ابوه المذكور فى عقد صدقة الذى به يصدق عليه بذلك
كله وسواه وكذلك خرج دون غنصالب مقيالب المذكور ايضا لدون غنصالب مرتينيس المذكور عن جميع
القرال والبيوت التى فيه اخرة التى كانت قبل الان بيتا واحدا الذى ذلك كله بالقرية المذكورة واعكاه له
ابوه مع جملة الصدقة المذكورة وشهرته اعنت عن تحديده [1] وخرج دون غنصالب مرتينيس المذكور

له عوضا عن ذلك كله عن جميع الغرس كرم المعلوم له بحومة كريق برغش عمل المدينة المذكورة وهو الغرس كرم الذي يلاصقه غرس كرم لورثة بيكرية ربيع بالبركسال عرف رحمه الله من الجانب الواحد ويلاصقه أيضا من الجانب الثاني غرس كرم لورثة مفا بن الجفرمان ومن الجانب الثالث أرض بيضا ومن الجانب الرابع غرس كرم محرق ليوان بسنت الحداد [1] واعكاه أيضا زايذا الى ذلك عن تعديل المعاوضة الموصوفة متواليك التذنب ذهبا فنشبا [1] [3] وذلك في العشر الآخر من شهر مارس سنة ست وثلاثين ومائتين والى للصفر

يحيى بن دنان بن يحيى بن ابي الخير ❖ واشتات بن لوك ❖ دمنقة بن بيكرية القنبري ❖ ومريث بن عبد الله ❖ دنان بن ابي الخير

Pergamino: 0,508 × 0,200.

Deteriorado por la humedad en su parte final. — Al dorso: «من رابش لغنص الله مرتين» — «De la erredat que es del monesterio en Relues, la quo fué de Gonçaluo Martínez.» — «Camio de tierra de Rielues.»

806

Año 1202, Octubre.

A) Testimonio que da don Micael Tizón de que sabe a ciencia cierta y de que presenció el cambio que hicieron don Micael Domínguez, por su esposa doña Dominga, y don Sancho Segura y su hermano Pedro Segura. Estos dos hermanos entregaron a don Micael la viña que tenían en el pago de Fontalba, alfoz de Toledo; el don Micael dió a cambio toda la heredad que su esposa tenía en la alquería de Ocner, de la Sagra de Toledo, adquirida por herencia de su padre.

Firmó este testimonio, después de jurar por el nombre de Dios que era verdad, en la última decena de Octubre de la era 1240.

الذى يشهد به دون مقيال كزوف اكرمه الله وذلك انه يعلم علما ثابتا لا شك عنده فيه انه حضر اذ تعاوض دون مقيال دمنقس عن زوجة دمنة اكرمهما الله مع دون شانجه شقورة واخيه دون بيكرية شقورة رحم الله مبيتهما واكرم ديتهما ما يتفسر بعد هذا وذلك انه خرج دون شانجه واخوه دون بيكرية شقورة اذ كان في قيد حياته رحمه الله لدون مقيال دمنقس المذكور عن جميع الكرم الذي علم لهما بحومة فونت البدة من احواز مدينة كليكة حرسها الله وخرج لهما دون مقيال دمنقس المذكور عوض الكرم المذكور عن جميع ما علم لزوجة المذكورة من املاك بقربة اقنير من قرى شقرة مدينة كليكة حرسها الله المتحصرة لها ذلك بالارث عن والدها مما علم له بالقربة المذكورة وملك لهما [1] [3] وعلى ذلك يضع اسمه بذكر يده بعد ان حلف باسم الله العكيم ان شهادته المنصوصة عنه هي حق وذلك في العشر الآخر من شهر اكتوبر سنة اربعين ومائتين والى للصفر واشهد ايضا على نفسه بشهادته المذكورة لمن يكتب اسم بعد هذا في التاريخ المورخ

Ego Michael Tizon, testis. ❖ Ego Bartolomeus, subdiaconus Sancti Romani, testis.

وقليز بن يحيى بن عبد الله

B) Testimonio que da don Domingo Juanes, hijo del apodado *¿Mocrecho?*, de que él ha oído repetidas veces decir a los citados hermanos Segura y a don Micael Domínguez que habían hecho el cambio de las fincas indicadas arriba; y que había oído que don Sancho decía a don Micael: «¿Cómo nos las arreglaremos con tu esposa? Yo desearía que me lograses su aprobación en este cambio, porque temo que se oponga a ello»; y que don Micael le respondía: «No tengas miedo por causa de ella; yo conseguiré que te apruebe lo hecho; y si quisiera oponerse, la haré desistir de su propósito: me obligo a ello.»

Así lo dijo, delante de los que firman, después de haber jurado en el nombre de Dios que era cierto lo que afirmaba, en la fecha de arriba.

دون دمنقة يوانش بن مقرح يعرف اكرمه الله يشهد باننا يعلم علما ثابتا لا شك عنده فيه انه سمع مرارا عديدا من دون مقيال دمنقس ومن دون شانجة شقورة واخيه دون بكرة شقورة يعرفوا بالمعاوضة المذكورة فوقع انها تكيفت بينهم بالذى ذكر فوقع وسمع ايضا يقول دون شانجة شقورة لدون مقيال دمنقس المذكورين كيف نعملوا من زوجك اريد منك ان تجعلها ان تمضى لى المعاوضة المذكورة لانى اخاف ان تعترض لى فيها فقال له دون مقيال دمنقس المذكور لا تخاف منها شيئا اذا اجعلها ان تمضيها لك وان ارادت اعتناك انا نرفعها عن ذلك وانا التزم لك ذلك وهذا ما يشهد به (الخ) فاعترف بها امام من ياتى اسمه بعد هذا بعد ان حلف على شهادته باسم الله انها حق وذلك فى التاريخ المورخ فوقع

Firmas *ut supra*.

Pergamino: 0,343 x 0,222.

Al dorso: «El testimonio de Micael Tizon, de Ocher.» — «Carta de troca de lo de Yuneler que trocaron dos hermanos.»

807

Año 1206, Septiembre.

Cambio entre la abadesa, doña Cecilia, y el *convento* de San Clemente, y don Juan, hijo de Martín ben Sálh. Aquélla da a éste las tierras que el convento tiene, por manda pía del arcediano don Pedro, hijo de Micael ben Amir, en la alquería de Bonelas, en la alquería llamada Talavera, en la alquería de don Micael Bermóndez en este alfoz, más la yugada de tierra, lindante con otra de los herederos de don Micael Bermóndez, con el barranco que baja al Tajo, con tierra que era del presbítero don Salvador, hijo de Martín ben Sálh, y que el convento adquirió por habérselo dejado el citado arcediano; además, entrega el convento el trozo de tierra llana, en la alquería de *¿Altasrica?*, jurisdicción de la dicha ciudad, lindante con

tierra del Rey, con el río Tajo y con tierra de don Juan Petrez, hijo del *nádír* y de doña Eulalia, hija de don Domingo, hijo de Juan Estébanez.

A cambio de esto, don Juan Martín entrega a la abadesa y al *convento* todo lo que él posee en la huerta *¿elevada?* sobre la de Pedro Esteban ben Amrún, encima del camino de Baniolos, jurisdicción de la citada ciudad, y consiste en 29 pies de olivo, en la dicha huerta, donde también el convento tiene otros, más un trozo pequeño de tierra que posee en la alquería de *¿Albiches?*, al otro lado del Tajo, tierra que fué antes del alguacil don Micael Bermóndez, con los pies de olivo que haya en ella, lindante esta tierra de olivos con huerta de los frailes y con huerta de las monjas de San Clemente; además añade, para completar, 4 mizcales de oro alfonsí, que la abadesa recibe.

Fecha en la segunda decena de Septiembre de la era 1244.

عوضت الابدكيشة الجليلة دونة سسلية التي على دير شنت قلمنت انما الله وكونبانتها مع دونه جواف بن مرتين بن صالح اعز الله جميعهم فيما ياتي ذكره بعد هذا ان شا الله فذلك ان الابدكيشة المذكورة مع كونبانتها ملكت لدون جواف مرتين المذكور جميع ما كان لدير المذكور مما كان يجلسه الارسدياقت دون باكرة بن مقايال بن عامر رحمة الله عليه من اراض في قرية بونالاش في القرية المسماة *¿بكليرة?* حماها الله بقرية دون مقايال برمندس بذلك الحوز ومن جملتها فداف *¿البقرة?* بها وبلاصق ذلك الفداف ارض لورثة دون مقايال برمندس ومجور ما هابك لتاجه وارض كانت للقسب دون شلبكور بن مرتين صالح وسار ما كان للدير المذكور سواء *¿يبقى?* الارسدياقت المذكور وكذلك ملكن ايضا مع كونبانتها جميع قسعة الارض الاخير التي علمت للدير المذكور في قرية *¿التسرة?* من نكر المدينة المذكورة الملاصقة بها لارض السلكان ولنهر تاجه وارض دون يوان بيكرس بن انداكر *¿القبر?* ولدونة اولايه زوج دون دمنقه بن يوان اشتابنس [1] وعوضا منه ملك دون جواف مرتين المذكور للابدكيشة المذكورة جميع ما علم له في المنية المنبورة بمنية باكرة اشتابنس بن عمرو بن علي كريف بنيولش من نكر المدينة المذكورة ابقاها الله من اصول الزياتين وارضها ومبلغها تسعة وعشرون اصلا وفي المنية المذكورة لها الابدكيشة المذكورة اصول من زياتين غيرها وملكها ايضا جميع قسعة الارض الصغيرة التي لا في قرية *¿البجيس?* خلف نهر تاجه وهي الارض التي كانت في اصلها للوزير دون مقايال برمندس المذكور بجميع اصول الزياتين التي فيها وسواها من قليل او كثير وتلاصق تلك الارض بالزيتون لمنية الافرايرين ولمنية الراهبات بدير شنت قلمنت و [blanco] [1] بعد ان زاد دون جواف مرتين المذكور للابدكيشة المذكورة ولكونبانتها اربعة مئاقيل ذهباً فنشدا الضرب كنية الوزب [3] وذلك في العشر الاوسك من شهر ستنبر سنة اربعة واربعين ومائتين والفر والكتاب نسخا

ببلايه بن ببلاي بن شوارس ❖ ويليان بن بيكره بن يليان شهد وكتب بيده ❖ وبأكرة بن عمر بن غالب بن القلاس ❖ Ego Horabona, prior, confirmo. ❖ Ego María Ralo, confirmo. ❖ Ego Domenga Sebib, confirmo. ❖ Frater Stephanus, predicti monasterii capellanus, testis. ❖ Ego Maria Uelat, confirmo, et iusi scribere pro me.

Pergamino: 0,428 x 0,330.

Al dorso: « Del crino de dona Gracia de Talauera. » — « Carta de olivas Talauera. »

Año 1210, Agosto.

Cambio entre la abadesa, doña Cecilia, y las monjas del convento de San Clemente, y el judío Ibrahim ben Ismail el Valenciano. Aquélla da a éste una tienda con sus *algorfas* superiores, que tiene el convento en el mercado de la ciudad de Talavera, que adquirió por cambio con Aben Bahlul, lindante con otra de Abuishac ben Ainolos y con otra de Zi Maimún; el judío da a la abadesa otra tienda que posee en el mismo mercado, lindante con tienda de doña Justa y con otra del convento. Están presentes y aprueban la venta el *freire* don Franco, el *mayordomo* del convento, don Micael Almorhaní y el resto de las monjas.

Fecha en la segunda decena de Agosto de la era 1248.

تعاوضت الابكيسة دونة سزيلية بيكرىب التى على راهبات دير شنت قلمنت اداىم الله كرامتها مع ابراهيم بن اسمعيل البلنسى الاسرايلى فيما ياتى ذكره ان شا الله وذلك ان خرجت الابكيسة المذكورة لابراهيم المذكور عن جميع الدانوت المعلومة للدير المذكور حبسا بسوق مدينة كلبيرة حرسها الله وهى التى صارت للدير المذكور بالمعاوضة مع بن بهلول وهى الملاصقة لدانوت ابى اسحق بن عبنولوس ولدانوت زى ميمون وعن جميع الغرف التى على الدانوت المذكور وخرج ابراهيم المذكور للابكيسة المذكورة عن جميع الدانوت المعلومة له بسوق المدينة المذكورة وهى الملاصقة لدانوت دونة بوشة ولدانوت هى للدير المذكور [1] وحضر لهذه المعاوضة الافرايم دون قرانكة والميردم بالدير المذكور دون مقابل المورحانى [والبريرة به دونة اورة بونة] (1) وسائر من حضر من راهبات الدير وارضا فيها [3] وذلك فى العشر الاوسك من شهر اغشت سنة ثمان واربعين ومايتين والى للحجر والكتاب نسخا فيه مضروب والبريرة دونة اورة بونة اذ لم حضورها فى الاشهاد

Ego Orabona, prior, confirmo. ❖ Ego Maria Stefani, confirmo. ❖ Ego Luna Iohanis, confirmo. ❖ Ego Orabona Petri, confirmo. ❖ Frater Stephanus, predicti monasterii capellanus, testis. ❖ Ego Franco, testis. ❖ ميقايل بن بيكرى بن المورحانى
En rabínico: Abraham ben 'Sosán? ❖ ويهوذا بن اسحق بن جديون

Pergamino: 0,255 × 0,210.

(1) Lo que va entre corchotes, tachado en el original.

809

Año 1211, Junio.

Testimonio que otorga la abadesa de San Clemente, doña Cecilia, de haber dado a su *sobrino* don Pedro, hijo de su hermano don Juan Alguacil, toda la tierra que el convento tenía (por donación del alguacil y alcalde don Juanes ben Ayub y de su esposa, en la alquería de Basines, jurisdicción de Toledo, a una hija monja), de dos yugadas de labor, para dos hojas iguales (excepto lo que de esta tierra tomó la abadesa doña María, la que fué esposa de don Pedro Juanes, hijo del Amir Jair), en la alquería de Ocas, según es de todos conocido; todo lo cual la abadesa, con la dicha excepción, se lo dió a su *sobrino*, desde el día de la fecha. El *sobrino*, don Pedro Juanes, le da a cambio la heredad que le dejó su padre en la alquería de Viyamiel (*sic*), jurisdicción de Toledo.

Fecha en la primera decena de Junio de la era 1249.

Nótese al fin que las monjas aprobaron este acto de su abadesa.

اشهدت الابدكيشة الجليلة دونة سسلية التي على دير شنت قلمنت انما الله واكرمها انها اعكت لشبرينها دون باكره ابن اخيها دون يوان الوزير رحمه الله واعزه جميع الارض التي صحت للدير المذكور عن الوزير القاضي دون يوانش بن ايوب وعن زوجة رحمهما الله في قرية بشينش التي من قري مدينة كليكة حرسها الله بسبب بنته الراهبة بالدير المذكور وتلك الارض هي عمل زوجين اثنتين لورقتين سوى مالها ان تاخذ منها دونة مربة التي كانت زوجا لدون باكره يوانش بن الامير خير رحمهما الله واكرمها بالخيرة لها في اجودها ان ذلك الذي لها ان تاخذ دونة مربة المذكورة من تلك الارض هو بمقدارها اخذت لها الابدكيشة المذكورة من ارض في اراضيها التي لها في قرية وكش التي من قري مدينة كليكة حرسها الله وهو مكبل معلوم عندهم وملكت الابدكيشة المذكورة لدون باكره يوانش شبرينها المذكور ذلك الملك المذكور من يوم تاريخ هذا الكتاب وبه حاشي ما ذكر منه ان اخذت لها دونة مربة ملكة لسائر مال [1] كما ايضا اعكى دون باكره يوانش شبرينها المذكور بن اخيها عوضا وبذلك عن ذلك لعمدة الابدكيشة المذكورة جميع الملك الذي كان يحبس ابوع المذكور في قرية بية مال التي من قري مدينة كليكة حماها الله بجميع ما يجب لذلك الملك في القرية المذكورة [1] [3] وذلك في العشر الاول من شهر يونية سنة تسعة واربعين ومايتين والفر والكتاب نسخا ومن ياتي اسمه بعد هذا بذكر يد من الراهبات بالدير المذكور من شهادات بان الابدكيشة المذكورة عاوضت لشبرينها المذكور العاوضة المذكورة الشريك المذكورة بمشاوره كونباذتها ورضايهم بذلك كله وامضايهم وكتب ليعلم

ويوان غنص البسب اشهد لذلك ❖ Fernandus Ioannis, testis. ❖ وباكره بن عمر بن غالب بن القلاس

Pergamino: 0,390 × 0,245.

Al dorso: «De bilamil de Petro Ioannis fi de Iohan Aluazir.» — «Carta de troca de lo de Vilamiel en»

Año 1213, Abril.

Cambio entre el comendador don Gil, comendador de la casa de Santiago del Hospital y encargado de los bienes de mandas pías de ella, y la abadesa, doña Cecilia, del convento de San Clemente; el comendador por sí y en nombre de la Orden, y la abadesa en nombre del convento. La abadesa da los tres cuartos de la heredad que el convento tiene en la alquería de Algorfela, jurisdicción de Toledo; esta heredad la había poseído don Juan Ponce durante su vida, y a su muerte había pasado al convento; está sita entre la alquería de Ocas y la de Villamarín y la de Algorfela, y se extiende a lo largo de la heredad de doña Urraca, esposa que fué de don Arnaldo Menéndez, en los límites de Villamarín, y es partición, con otra, de la Catedral Santa María (esta heredad es el quinto de las partes de una tierra, que está al lado de acá del canal y del agua, y se separó un cuarto que, con los otros tres cuartos objeto de esta escritura, formaban la finca total). También da la abadesa un huerto que el convento posee en el pago de Alcardete, detrás del río Tajo, alfoz de la ciudad de Toledo, lindante con huerto de la Catedral, con otros de los frailes de la Orden de Santiago y con el camino que va a la tejería conocida.

El comendador da a la abadesa el prado por donde pasa el canal que baja al molino nuevo, que las monjas poseen en la alquería de Argance, canal que se llama aceña, y que en romance dicen *calicin* (cauces).

Se advierte que la cabida de los tres cuartos de la finca que da la abadesa es de tres cahices.

Fecha en la segunda decena de Abril de la era 1251.

Se nota que las firmas de los testigos fueron puestas después de haber leído a las dos partes contratantes esta escritura en lengua romance, que comprendieron y declararon comprender.

كتاب معاوضة صحيدة تكيفت بسم الله تعالى وحسن عون بني الكمندكور دون جيل الذي هو الاب كمندكور دار شنت ياقب للاصبركاه وعلى حبوسات الرتبة الافرايرية بها واملاكة وبينت الابكيسة الجليلة دونة سسلية التي على دير شنت قلمنت انماهما الله ودفعهم الكمندكور عن نفسه وعن اهل رتبة والابكيسة المذكورة عن نفسها وعن صاحباتها الليات تحت حكمها ونكرها بالدير المذكور وخرجت الابكيسة المذكورة للكمندكور المذكور عن جميع الثلثة ارباع الملك الذي علم لها في قرية الغرفالة التي من قري مدينة كليكة حرسها الله وهو الملك الذي كان يملكه دون جوان بونس المذكور بها وكان له ملكة مدة حياته وبعد وفاته كان له ان يرجع لدير شنت قلمنت وذلك الملك هو بين قرية وكش وقرية بلة مريين وقرية الغرفالة وتمتد مع ملك دونة وراقة التي كانت زوجا لدون ارنلد منندس لفاحية بلة مريين وهو قسيم ملك للقاعدة شنت مريه دركنا الله شفاعتها وهذا الملك هو خمس قصعات ارض الواحدة منها هي هنا المجري والعين من هناك تحت الحدود كما ذكر خرج من هذه القصعات عن الربع المذكور القصعة

الواحدة التى هى لدون جوان بونس وتتفسر تديديها وكيفيتها فى كتاب غير هذا وسائر القواعد كلها خرجت الابكيسة المذكورة عن نفسها وعن صديقاتها للكمندكور المذكور بهذه المعاوضة [1] وخرجت ايضا للكمندكور المذكور مع ذلك وملكتها جميع الجناف المعلوم للدين المذكور فى حومة القريديك خلف نهر تاجه من احوال المدينة المذكورة لصق جناف القاعضة شنته مرية ولصق جناف فرايريه الرتبة المذكورة شنت ياقب ولصق الكريف السالك للمضربة المشهورة بها [1] كما خرج الكمندكور دون جيل المذكور عن نفسه وعن اهل رتبته عوضا وبدلا عن ذلك عن جميع المرحب الذى ياتى عليه المجرى اللاهض ماوه للرداة الجديدة التى اخذتها الراهبات فى قرية ارغانس ويسمى ذلك المجرى القول لا سانية وبالعجمى قالزيب وعن ملك الكلزيب المذكورين [1] وذكرنا جميعا ان سفة الارض التى اعطت الابكيسة المذكورة وهو ثلثة ارباع الملك المذكور فوقة هو ثلثة اقفة وكذب ليعلم [1] [3] وذلك فى العشر الاوسك من شهر ابريل سنة واحد وخمسين ومايتين والى للصفر والكتاب نسخنا ووقعه الاشهاد فيه بعد ان فسر عليهما جميع ما تقيد به عنهما بلسان اجمعى فهما واعترفا بفهمه وبالله التوفيق

شليكور بن فليز بن عبد العزيز بن سفيان ❖ Ego Micael, presbiter ecclesie Sancti Romani, testis.
وباكه بن عمر بن غالب بن القلاب ❖ Ego Bartolomeus, presbiter eiusdem ecclesie, testis.
Ego Luna Iohannis, confirmo. ❖ Ego Urracha Michaelis, Suaz filia, confirmo. ❖ Ego Marina Petri, confirmo.

Pergamino: 0,402 × 0,215.

811

Año 1214, Febrero.

Cambio entre el comendador don Gil Martínez, de los frailes del Hospital de Santiago en Toledo, y el convento de San Clemente, de tierras en la alquería de Algorfela por otras en Val de Río

Fecha en la última decena del mes de Febrero de la era 1252.

عروض الكمندكور الاجل دون جيل مرتينس الذى هو قمندكور افرايرين رتبة اشبال شنت ياقب بكليكة عن نفسه وعن ساير افرايرين الرتبة المذكورة الذى هو ذاك على مال والملك دير شنت قلمنت عنه وعن ابكيسة الدين المذكور وراهباته فيما يذكره وينصه بعد هذا ان شا الله عن جميع النى للافرايرين المذكورين بقرية الغرفالة من قرى مدينة كليكة وخرج الفراير دون جوان المذكور عن وراهبات الدين المذكور للقمندكور المذكور عوضا وبدلا عن ذلك جميع الثلث الواحد من جميع القدان المشهور ببال دى نهر وذلك فى العشر الاخر من شهر فبراير ثنتين وخمسين ومايتين والى للصفر

وفليز بن يحيى بن عبد الله ❖ Ego Bartolomeus, presbiter Sancti Romani, testis.

Pergamino: 0,305 × 0,255.

Deteriorado por la humedad.

Año 1214, Febrero.

Cambio entre el comendador don Gil Martínez, del Hospital de Santiago en Toledo, por sí y por los *freires* de la citada Orden, y el *freire* don Juan, administrador de los bienes del convento de San Clemente, en nombre de la abadesa doña Cecilia y de las monjas. El comendador entrega al convento la yugada de tierra que la Orden posee en Algorfela, alquería de Toledo, lindante por el E. con el camino que pasa por ella, que se llama de Toledo; por el O. con tierra del convento y con prado que fué de doña Inés, ahora en poder de los frailes de Villamiel y de los hijos de Ibrahim ben Sosán; por el S. y el N. con tierra de la misma doña Inés, hoy de los mismos propietarios citados.

El convento da en cambio dos pedazos de tierra de prado, que posee por donación de doña Urraca, esposa que fué de don Armaldo Muñoz, en la citada alquería, lindantes, el primero, por el E. y N. con huerto de don Juan Ponce, por el O. con huerto de los frailes de Santiago y por el S. con prado de la Orden; el segundo, por el E. con huerto de don Juan Ponce, por el O. con huerto del Obispo de Santa María de Albarracín, que antes era de la Catedral de Toledo, por el S. con prado de doña Inés y de los frailes de Villamiel y por el N. con prado de los frailes de la Orden de Santiago.

Aprueban la escritura la abadesa, la priora, doña Orabona, y las monjas, doña María Vélez y doña Orabona Petrez.

Fecha en la última decena de Febrero de la era 1252.

Se advierte que el documento fué leído a ambas partes contratantes en lengua que declararon entender, y que el convento entregó al comendador la carta de donación de los trozos de tierra que había otorgado la mencionada doña Urraca, cuya fecha y testigos eran los mismos de la presente escritura.

عروض القمندگان الاجل دون جبل مرتبب الذي هو قمندگان افرايرين اشبال شنت ياغب بكليكة
عن نفس وعف ساير افرايرين الرتبة المذكورة انماهم الله واعزه مع الغراير دون جوان الذي هو ناكز
على مال دير شنت قلمنت عف الابكيشة دونة سسلية التي بالحير المذكور وراهباته انماهم الله
فيما يذكر ويتفسر بعد هذا ان شا الله وذلك انه خرج القمندگان المذكور للغراير المذكور ولابكيشة الحير
المذكور وراهباته عف جميع فدان الارض التي له ولافرايرين الرتبة المذكورة بقرية الغرقالة التي من قرى
مدينة كليكة حرسها الله وهو الفدان ارض الذي حده في الشرق الكريف السالك بها المشهور بكريف
كليكة وفي الغرب المرج الذي كان لدونة اغناش هو الان بيد افرايرين بلدة ميل وبيد بني ابي ابراهيم
بن شوشان وفي القبلة ارض ايضا لدونة اغناش المذكورة هي الان بيد المذكورين اعني بيد افرايرين
بلدة ميل وبني ابي ابراهيم المذكور وفي الجوف ارض ايضا هي بيدهم ايضا هي في الاصل لدونة اغناش

المذكورة وفى بعض حد الغرب أيضا أرض لذين شنت قلمنت [1] وخرج الفرائز دون جواف المذكور عوضا وبدا عن ذلك للقمندكور المذكور عن جميع القمعين الأرض المرحم التين تصير للذين المذكور بالصدقة عن دونة وراكة التى كانت زوجا لدون ارملة منبوس بالقرية المذكورة التين احدهما حدها فى الشرق جناف لدون جواف بنص وفى الغرب جناف لافرايرين الاشكال شنت ياقب وفى القبلة أرض هى مرج للافرايرين المذكورين شنت ياقب وفى الجوف أرض مرج لدون جواف بنص وحد القصة الثانية منهما فى الشرق جناف لدون جواف بنص وفى الغرب جناف الاشقف شنت مربة متاع ابن رزين هو بيده وفى اصله هو للقاعدة شنت مربة بكليكة وفى القبلة أرض مرج هى لدون اغناش ولافرايرين بيلع ميل وفى الجوف مرج أيضا لافرايرين رتبة اشكال شنت ياقب [1] [3] وبعد سمعة من الابكيشة المذكورة ومن البريرة دونة اورة بونة بالدين المذكور ودون مربة بالس ودون اورة بونة بيكرس وامنايهن ذلك كله فى العشر الاخر من شهر فبراير سنة ثنتين وخمسين ومايتين والى لى لى وبعد ان فسر ذلك كله على العاشرين بلسان اعترفا بفهمه ودفع أيضا الفرائز دون جواف للمذكور للقمندكور المذكور عقد الصدقة التى تصدقت به دونة وراكة المذكورة بالقصتين المذكورتين على الدين المذكور وتاريخ هذا الكتاب وشهوده شهود هذا الكتاب وقبضة منه يحز عن اوقات الزمن وبجميع الاشهاد والكتاب نسخا

Ego Bartolomeus, presbiter Sancti Romani, testis. ❖ جواف غنالبس اشهد بذلك
وقليز بن يحيى بن عبد الله

Pergamino: 0,382 x 0,315.

At dorso: « Arganç »

813

Año 1225, Abril.

Cambio entre la abadesa doña Orabona, del convento de San Clemente, por sí y por las monjas, y doña Edeba, hija de don Arnaldo Muñoz. El convento entrega una cuarta parte de las tierras que fueron de los padres de doña Edeba, Arnaldo y doña Urraca, parte que el convento adquirió como dote de las hijas de éstos que se hicieron monjas: sitas encima del camino que va desde la alquería de Viya-miel (*sic*) a la de Algorfela, por el lado del saliente y del camino citado y por el lado del alfoz de la alquería de Camarena y del alfoz de la alquería de Murillo, todas alquerías del alfoz de Toledo; le da también la cuarta parte que el convento tiene del huerto de arriba, en el que hay nogales y otras plantas, en el pago de la alquería de Algorfela, huerto que está debajo del camino que va desde Argance a la Algorfela y contiguo a él.

Doña Edeba entrega en cambio al convento tres cuartas partes del huerto de abajo, sito a la parte inferior del antes citado, divididos los dos por una acequia; y

tres cuartas partes del prado que sus padres tenían en Algorfela, lindantes con otra cuarta parte de prado que el convento tiene y que era antes de la Orden de Uclés.

Fecha, después de leérsela a las partes en lengua que entendían, en la segunda decena de Abril de la era 1263.

Están presentes y aprueban lo hecho la priora, doña Urraca Micael; doña Urraca Gonzálbez; la capiscola, doña Luna Juanes, y doña ¿Especiosa?, monjas del citado convento.

عروضت الابهيسة الجليلة دونة اورة بونة التي على راهبات دير شنت قلمنت ادام الله رفعتها عندها
وعن الراهبات الكنبانت بالدير المذكور مع دونة اداية بنت دون ارملة منيوس رحمه الله واكرمهما المذكور
فيما يذكر ويتفسر بعد هذا وذلك انه خرجت الابهيسة المذكورة لدونة اداية المذكورة عن جميع الربيع
الواحد الذي للدير المذكور المتصير له عن بنت دون ارملة منيوس المذكور المتراهبات به من
الاراضي التي علمت لوالديهن دون ارملة منيوس وزوجة دونة وراكة رحمهما الله فوق الكرياق الذي
يسلك عليه من قرية بية ميل الى قرية الغرفالة لنادية الشرق ومن الكرياق المذكور وهي لنادية حوز
قميرانة وحوز قرية مورلية من احواز قري مدينة كليكلة حرسها الله وجميع الربيع الواحد الذي للدير
المذكور من الجناب الفوقي الذي فيه ثمار حوز وسواها من ثمار حومة قرية الغرفالة المذكورة وهو الجناب
تحت الكرياق الذي يسلك عليه من ارغانس للغرفالة ويلاصق به وخرجت دونة اداية المذكورة عوضا عن
ذلك للابهيسة المذكورة عن الدير المذكور عن جميع الثلاثة الارباع من الجناب الثاني الصقلي
[سفلى sic, por] تحت الجناب الاول المذكور وبينهما ساقية ماء وعن جميع الثلاثة الارباع من المرح
الذي علم لوالديها بدومة الغرفالة ويلاصق هذا الربيع لمرج ثاني للدير المذكور الذي كان للافرايرين
رتبة اقلاش [1] [3] وبعد ان فسر ذلك كله عليهما بلسان فهمته في العشر الاوسك من شهر ابريل
سنة ثلث وستين ومائتين والاف للمصر

وحضرت لذلك البربورة دونة وراكة مقيال ودونة وراكة غذاليس والقيشكولة دونة لونة يواخش ودونة
اشبسوشة الراهبات بالدير المذكور وامضين بذلك

فليز بن بيكره بن حفصون ❖ وجوان بن متاوش بن فروف ❖ وفليز بن يحيى بن عبد الله
Frater Stephanus, predicti monasterii capellanus, testis.

Pergamino: 0,215 × 0,265.

Año 1231, Mayo.

Cambio entre doña Orabona, abadesa de San Clemente, por sí y por las monjas del convento, con don Juan, hijo de doña Ora, de Olías. El convento entrega a don Juan la parte de tierra que posee en la alquería de Olías la Mayor, cerca del camino de Olías, jurisdicción de Toledo, lindante con el dicho camino; con viña de don Esteban, nieto de Pedro Velasco; con tierra de doña Colomba, hija de don Vicente de Bargas, y con majuelo de Gonzalbo, yerno del Melero. Don Juan da en

cambio al convento la tierra que él y su esposa tienen en la *vega* de Olías, lindante con tierra del convento, con otra de don Bartolomé el *Nádír*, con viña de Mengo Martín y con tierra de doña Eugenia, añadiendo la cantidad de un mizcal y tercio alfonsí para igualar el valor de lo cambiado.

Fecha, después de leérsela en lengua que entendieron, en la primera decena de Mayo de la era 1269.

Están presentes y aprueban la escritura las monjas doña Estefanía Fernández, doña Mayor la Portera y doña María Martín, portera también.

عروضت الالبكيشة الجليلة دونة اورة بونة التي على دير شنت قلمنت ادايم الله عزها عن نفسها وعن ساير الراهبات بالدير المذكور وبامرهن ورضاهن على اعترافها مع دون يوانش بن دونة اورة من اوليش فيما يذكرون وينفسر بعد هذا ان شا الله وذلك انه خرجت الالبكيشة المذكورة لدون يوانش المذكور عن جميع القلعة الارض التي للدير المذكور بقربة اوليش الكبرى بمقربة من كريف اوليش عمل مدينة كايكلة حرسها الله وهي الارض الملاصقة بها للكريف المذكور ولكرم دون اشتابن حفيد بيكره بلشقة ولارض دونة قلمبة بنت دون بسنت دي برغش ولخرس لغنصالية صهر الملاية وخرج دون يوانش المذكور لها بدلا وعوضا عن ذلك عن جميع الارض التي له ولزوجة بدومة بيقة قرية اوليش المذكورة وهي الارض الملاصقة بها لارض للدير المذكور ولارض دون برتلما الناصر ولكرم منقة مرتين ولارض لدونة اويانية وزاد للالبكيشة المذكورة على الارض التي خرج عنها لها مثقالا واحدا وثلاث مثقال فنشى دفع ذلك لها بما اعتدلت المعاوضة [1] [3] وبعد ان فسر ذلك كله عليهما بلسان فهماه وذلك في العشر الاول من شهر مايو سنة تسعم وستين ومايتين والاف للحفر

ودخرت لذلك كله دونة اشتافنية فرنندس ودونة ميور البوابة ودونة مرية مرتين البوابة ايضا وهن راهبات من الدير المذكور وامضين ذلك كله (الخ)

Frater Stephanus, predicti monasterii capellanus, testis. ♣ Ego Salut, testis. (1)
Ego Barto[lo]meus, diaconus, testis. ✠ وفليز بن يحيى بن عبد الله ✠

Pergamino: 0,275 × 0,158.

Al dorso: «Olías. De camyo de Olías.»

815

Año 1236, Marzo.

Cambio entre la abadesa de Sap Clemente, doña Orabona, por sí y por el convento, con don Román, hijo de don Martín, yerno de Pelayo de Lagarda. Don Román entrega a la abadesa el pedazo de tierra que él y su esposa, doña Dominga, poseen en el pago de la *vega* de Olías la Mayor, alfoz de Toledo, lindante por dos la-

(1) هذا هو وكيل بدير شنت دمنقة وهو ابن اشتابن سلوك

dos con tierra del convento, con el camino que va a Guadarramel?, con tierra que fué viña del judío Hayatí y con tierra del Calero. El convento entrega a don Román en cambio el pedazo de tierra que tiene en el pago que hay entre el camino de ¿Castillo? y el camino de Olías, lindante con tierra de María Martín, esposa que fué de Domingo Petrez, y con otra de doña Ora y con pedazo de tierra, detrás del cual hay un majuelo de viña de Pedro Juanes, hijo de Juan Cebrián.

Fecha, después de leérsela en lengua que entendían y dijeron entender, en la primera decena de Marzo de la era 1271.

Aprueban la venta la priora, doña Urraca Micael, y las monjas doña María Martínez y doña Leocadia Fernández.

عأوضت الابهيشة الجليلة دونة اورة بونة التي بدير شنت قلمنت ادا م الله كرامتها عن نفسها وعن راهبات الدير المذكور مع دونه رمان بن دونه مرتين صهر بلاى د لغرضة فيما يذكر بعد هذا ان شا الله وذلك انه خرج دونه رمان المذكور لها عن جميع القكعة الارض المعلومة له ولزوجة دونة دمنقة بدومة بيقعة قرية اوليش الكبرى من احواز مدينة كليكلة حرسها الله وهى القكعة الملاصقة بها من الجانبين لارض للدير المذكور والكريف يسلك عليه لواذى؟ الرمل ولارض كانت كراما لحياتى اليهودى ولارض الجبار وخرجت له الابهيشة المذكورة عوضا وبدلا عن ذلك عن جميع القكعة الارض التي للدير المذكور فى حومة التي بين كريف قشالة وكريف اوليش وهى القكعة الملاصقة لارض مرية مرتين زوج كانت لدمنقة بيكرس من الجانبين ولارض دونة؟ اورة بدورن ولقكعة ارض خلفها غرس كرم لبيكرة يوانش بن يوان سبريان [1] [3] وبعد ان فسر ذلك كله عليهما بلسان اعترفوا بهمه وذلك فى العشر الاول من شهر مارس سنة اربع وسبعين ومايتين والف للصغر وحضرت لذلك الابريورة دونة وراكة مقيال اعزها الله ودونة مرية مرتين ودونة لوقادية فرنذس الراهبات بالدير المذكور وامضى ذلك كله (الخ)

Ego Urraca Micael, priora, concedo. ❖ Ego Leocadia Ferrandez, testis. ❖ الفونش بن اشتا بن بن يعيش ❖ دمنقة بن يوانش بن . . . ❖ وفليز بن يحيى بن عبد الله

Pergamino: 0,295 x 0,160.

Algo deteriorado. — Al dorso: «Carta de camio de tierras.»

816

Año 1239, Diciembre.

Cambio entre don Gonzalbo Fernández y su hermano don Lope, hijos de don Fernando Micael ben Sabib. Don Lope da a su hermano la finca que heredó de su padre y de su hermana en la alquería de Rielves, jurisdicción de Toledo, a saber: la tierra de labor, más un par de bueyes, más la siembra hecha, que son dos cahices de trigo y un cahiz de cebada, más los aperos de labranza; además, el corral que tiene en ella, corral que fué de don Durán; y la parte que le toca del corral del

Judío, y la parte suya de la viña que tenía su padre sobre el camino de Azobirín?, partición de la suerte de su hermano don Rodrigo Fernández.

Don Gonzalbo da a su hermano don Lope en cambio el mesón que posee en el Arrabal de los Francos, dentro de la ciudad de Toledo, lindante con mesón de su hermano Pedro Fernández, con otro de la Catedral y con la calle, y además 30 mizcales alfonsíes, de 15 dineros, para igualar.

Fecha el 9 de Diciembre de la era 1277.

Asiste al acto y lo aprueba doña Leocadia, esposa de don Lope.

عروض دون غنصالب فرندنس مع اخيه دون لب فرندنس وهما ابني دون فرندنس ميقايل بن دون ميقايل شبيب ردمهما الله واعزهما فيما ياتي ذكره وتفسيره بعد هذا ان شا الله وذلك بان دون لب فرندنس المذكور خرج لاخيه دون غنصالب فرندنس المذكور عن جميع الملك الذي وجب له بالارث عن ابويه وعن اخيه بقرية رليش التي من قري مدينة كليلة حرسها الله وذلك من اراض الحرف بالزوجه بقر التي له بها وبزبيعه مزروع وذلك قفزين قدم وقوين شعير وبالة الحرف التي له بها وخرج له ايضا مع ذلك كله عن القرال الذي له بها وهذا القرال كان لدون دوران وعن الذي اليه من قرال وعن واجبة من القرال الذي كان لليهودى بها وعن واجبة من الكرم الذي كان لوالدهما على كريف الزبيرين قسيمة واجب اخيهما دون رديقه فرندنس وعن جميع كله ملك له من اصل ملك بالقربة المذكورة [1] وخرج دون غنصالب المذكور لاخيه دون لب المذكور عوضا وبدا عن ذلك كله عن جميع الميشون الذي له بداخل ريش الاقرنج وبداخل مدينة كليلة حرسها الله وهو ملاصق بميشون اخيهما بيكره فرندنس وبميشون القاعدة شنته مريه دركنا الله شفاعتها وبالكريف السالك [1] وزاد دون غنصالب فرندنس المذكور لاخيه دون لب المذكور عن تعديل معاوضتهما هذه ثلثون مثقالا فونشقة (٣٠) قيكاعا صروفا خمسة عشر دينر كل مثقال منها صارف عند دون لب (الخ) [3] في تاسعم دجنبر عام سبعة وسبعين ومايتين والى لاصفر

وحضرت لذلك كله دونة لوقادية زوجا هي لدون لب المذكور ورصيت بذلك (الخ) والكتاب مستأنف

غنصالب بن فرندنس بن ميقيل شبيب بن ديقه ابن دواسدا ديس بن غنصالب بن غلام بن بيكره بن والفونش بن يوان بيكرس بن يعيش

Pergamino: 0,340 x 0,220.

(Cat. Toledo, O, 12.)

817

Año 1244, Marzo.

Cambio entre don Esteban Petrez, hijo de don Pedro Assafatí el Hassar, y su esposa doña Chamila, con la abadesa de San Clemente doña Orabona, la priora doña Leocadia Fernández, la monja doña Munia y la capiscola doña Especiosa, por sí y por el convento. Don Esteban y su esposa dan al convento la viña que poseen en el pago de la vega de Olías la Mayor, alfoz de Toledo, lindante con vi-

ñas de don Guler Fernández, del convento, del presbítero don Domingo Abad, de Olías, y el camino, que es el del Castillo. El convento da en cambio a don Esteban y a su esposa la viña que tiene en el pago de Val de Santiago el Mayor, lindante con viñas de don Juan Domínguez, hijo del alguacil almorjante don Domingo, hijo de Servando; con otra de la Cofradía de la iglesia de Santiago y con tierras de la alquería de Olías la Pequeña; además de esta viña, que antes fué de don Sancho Beteta, da el convento la parte de viña que posee en el pago de Torre del Gasco, lindante con viñas de don Pedro Salvador y del Sillero, con la citada Torre, con viña de la Cofradía de San Ildefonso y el *sendero* que va a la Torre.

Fecha, después de habérsela leído en lengua que entendían y declararon entender, en la segunda decena de Marzo de la era 1282.

تعاوض دون اشتابن بيكرس بن دون بيكرس الشفاكي الحصار رحمة الله واكرمه وزوجه دونه جميلة وفقهما الله مع الابهيشة الجليلية دونه اورة بونه التي على راهبات دير شنت قلمنت ادماه الله ومع البريرة الجليلية دونه لوقاديه فرنسيس ومع الراهبة دونه مونية ومع القيشقولة دونه اسيسيوشة وفقهن الله المعاوضات عنهن وعن ساير كنبايت ديرهن الراهبات به وبمشورتهن لهن بقولهن وذلك بان اعلى وملك دون اشتابن وزوجه المذكورين للراهبات المذكورات جميع الكرم المشهور لهما والمعلوم بحومة باقة اوليش الكبرى من ادواز مدينة كليكة درسها الله وهو الذي يلاصق من جوانبه وجهاته كرم دون غثار فرنسيس وكرم للدير المذكور ولحق كرم للقس دون دمنقة ابارك من قرية اوليش والكريد السالك بها وهو كريد قشالة واعكتهما الابهيشة والبريرة والراهبات المعاوضات معهما جميع الكرم الذي للدير المذكور بحومة بال دي شنت ياقب الكبير لحق كرم دون جوان دمنقس بن الوزير المشرف دون دمنقة بن شربند من الجانبين وكرم للكنفركرين من كنيسة شنت ياقب ولحق ارض من اراضي قرية اوليش الصغرى وكذلك اعكتهما مع هذا الكرم المذكور لهن بالحومة بال دي شنت ياقب وهو الذي كان في ارض لدون شانجه بكاعة رحمة الله جميع القكهة الكرم التي للراهبات من الدير المذكور بحومة برج الخشكة وهي التي يلاصقها كرم دون بيكرس شلبكور والسراج والبرج المذكور وكرم للكنفركرين شنت الدافونش والسمكين السالك للبرج المذكور [1] [3] وبعد فسرهم بلسان فهموه واعترفوا بفهمه وذلك في العشر الوسك من شهر مارس عام اثنا عشر وثمانين ومايتين والالف للصر والكتاب نسخان

Ego Leocadya Ferrandez, priora, concedo. ❖ Ego Rodericus, sacerdos et scriba, capellanus qui fuit Sancti Dominici, testis. ❖ ويكره بن يوان بن كوما بن يحيى بن بلاى
Ego Alvarus Dominici, testis.

Año 1254, Noviembre.

Cambio entre don García Juanes, hijo de don Juan Petrez el Gallego, y su hermana doña Juana. Aquél da a ésta un plantío de viña en Azohirín, alquería de Toledo, lindante con viña de Gonzalbo Juanes, hijo de don Juan Domínguez; con plantío de Martín Hastiel; más la parte que le toque en la herencia de su madre doña Sancha, en la citada alquería, en tierras de labor, corrales, casas, huertos, viñas, etc.; más la parte que le toque en la herencia de su hermana doña Solí; más las mandas que su tía doña Seti le mandó en su testamento.

Doña Juana da a su hermano en cambio la mitad de la casa que era de Juan Petrez, hermano de doña Sancha, en el barrio de los Tintoreros, dentro de Toledo, pro indiviso con la otra mitad que ya posee García Juanes, lindante con casa de San Andrés, con mesón de la Catedral y con la calle.

Asiste al acto y lo aprueba la hermana de ambos, doña María, y declara que ella había recibido en fincas, en la alquería citada, por valor de 19 mizcales, para igualar con sus hermanos.

Fecha el 2 de Noviembre de la era 1292.

عروض دون غرسية يوانش بن يوان ببيكرسب الخليف مع اخته دونه جوانة اكرمهما الله فيما ياتي ذكر وتفسيره بعد هذا ان شا الله فان اعلى وملك غرسية يوانش المذكور لاخته دونه جوانة المذكورة جميع الغرس الذي له في الزبيرين التي من قري مدينة كلبيكة حرسها الله وهو ملاحق بكرم لغنصالبه يوانش بن دون جوان دمنقس وبغرس لمرتني هشتياك واعلى لها ايضا جميع حكة ونصيبه الذي له في جميع ما تركته والدته دونه شانجة عفى الله عنها بالقريه المذكورة من اراض الحرف وقرالات وبيوت واجنة وكمرات وقلب وكثير بها واعلى لها ايضا حكة ونصيبه في تركه اخته المتوفية دونه شولي وجميع ما امرته له خالته دونه ستي في وصيتها من اصل ومنحرك وغير ذلك عكية تامة وتمليكا كاملة كما ايضا اعكت وملكت دونه جوانة المذكورة لاختها غرسية يوانش المذكور عوضا وبدلا عن ذلك جميع الشكر الواحد الذي لها في الدار المشهورة لجوان ببيكرسب اخم دونه شانجة المذكورة بحومة الصباغين داخل المدينة المذكورة في اشاعة الشكر الثاني منها الذي هو لغرسية يوانش المذكور وهي ملاصقة بدار لشنت اندراش وبميشون للقاعدة شنت مربة وبالكريف السالك عكية تامة [1] وحضرت لذلك كله دونه مربة اختهما وامضت المعاوضة الموصوفة (الخ) ان تاخذ لنفسها من تركتي والدتهم واختهما المتوفية المذكورة ملك في الزبيرين يساوي تسعة عشر مثقالا من الصفة بيع تعتدل مع اخويها غرسية يوانش ودونه جوانة المذكورين فيما يحسبه كل واحد منهما في مهره من مال اموالها المذكوران [3] في ثاب نونبر عام اثنيين وتسعين ومايتين والف للصفر والكتاب نسختان

الفونش بن دمنقة بن لازره بن واشتابن بن دمنقة بن اشتابن بن مرتين بن وردريقة
بن بندقت بن دمنقة بن عبد العزيز

Pergamino: 0,400 x 0,240.

(Cat. Toledo, E, 12, 1.)

Año 1259, Marzo.

Cambio que otorgan el alguacil y alcalde don Gonzalbo Vicente, hijo de don Otsmán ben Arrim, y doña Colomba Petrez, hija de don Pedro Illán, hijo del alguacil y alcalde, difunto, don Illán. El primero da a la segunda una casa en el barrio de la Alhóndiga, cerca de la Puerta del Hierro y del Baño de Ferro, dentro de Toledo, lindante con casa de doña María, viuda de don Pedro el Zapatero; con otra de doña Leocadia, su negra de don Benedicto, el llamado Benmínacach; con otra de Abulhasán Benyamín, y con la calle, a la cual da la puerta.

Doña Colomba da en cambio a don Gonzalbo otra casa ruinosa, parte de ella hundida y parte en pie, que ella y su hermano entero don Esteban Petrez, menor de edad, poseen en el barrio del Porniello, cerca de la Catedral Santa María y de los Tintoreros, dentro de Toledo, lindante con casa ruinosa de la Catedral, detrás de la cual hay otra casa de la Catedral, que tiene y habita ahora el arcipreste de Illescas, don Pedro; con la entrada al adarve, ahora cerrado, por donde antes se entraba a la casa que fué de Guillermo Pitevín, llamado adarve de Guillermo Pitevín; con la calle que baja hacia la otra que va a las tiendas de los Tintoreros, y con otra calle que va entre la casa en cuestión y la del Arzobispo con dirección a la Catedral y a otros sitios: la notoriedad de todo esto como propio de ella y de su hermano, y antes de su padre, excusa mayor descripción.

Fecha, después de explicársela a los dos en lengua que entendieron y dijeron entender, el 19 de Marzo de la era 1297.

Asistió al acto la ilustre señora doña Luna, hija del alguacil y alcalde don Illán, y aprobó lo hecho por su sobrina, doña Colomba.

عروض الوزير القاضي الاجل دون غنصالبه بسانت دون عثمان بن الربيع على الله اعزه مع
دونة قلمبة بكيرس بنت دون بركه يلان بن الوزير القاضي المرحوم دون يلان في الذي يأتي ذكره
بعد هذا ان شا الله تعالى فمن ذلك اعلى الوزير القاضي دون غنصالبه بسانت المذكور لدونة قلمبة
بكيرس المذكورة جميع الدار التي له بحومة الحندق وبمقربة باب الحديد ومن حمام فاره بها داخل
مدينة كليكة حرسها الله وحدها دار لدونة مرية ارمل دون بركه السكير ودار لدونة لوقادية شقرة
دون بندقت بن منقاج يعرف ودار لابي الحسب بنيامن وكريف سالك بابها شارع اليه [1] كما ايضا
اكتت وملكت دونة قلمبة بكيرس المذكورة للوزير القاضي دون غنصالبه بسانت المذكور عوضا وبدا
عن ذلك جميع الدار الخريبة التي البعض منها مهدوم والبعض منها على الوقف التي لها ولاخيرها
شقيقها دون اشتان بكيرس الغير راشد بحومة البرنك وبالمقربة من القاعدة العكما شنت مرية ام النور
دركنا الله شفاعتها ومن الصباغين بها داخل المدينة المذكورة وحدها من جوانبها دار خريبة للقاعدة
المذكورة خلفها دار ثانية للقاعدة المذكورة هي في حبس وسكننا الارسبرشت متعم الشكش دون بركه

ودخلت الدرب الذى هو الآن مغلوف من حيث كان يدخل للدار التى كانت لغيليم بيتيبين ويسمى بدرب غيليم بيتيبين وكريق سالك هابك حتى للكريق الناهض لحوانت المباعين وكريق ثانى يسالك بين الدار المدودة المذكورة وبين دار المكرف المقدس يسلك عليه للقاعدة المذكورة ولغيرها ولشجرة ذلك لها ولاخيها المذكور وقبلهما لوالدهما دون بيكره يليان المذكور بها اغنى عن تحديده بأكثر مما نص [1] [3] وبعد فسر عليهما بلفك فهما واعترفا بفهمه وذلك فى تاسع عشر مارس عام سبعة وتسعين ومايتين والقب للصفر

وحضرت لذلك كله الحرة الجليلة دونة لونة التى هى بنت الوزير القاضى المرحوم دون بليان عفى الله عنه واعزها وامحت فعل شريعتها دونة قلمبة بيكرس المذكورة (الخ)

الفونش بن دمنقة سبريان ❖ وفرندة بن دمنقة بن فرنندة ❖ وبسكرة بن يوان بن اشتاب الوادياشى

Pergamino: 0,410 × 0,230.

Al dorso: «Carta de unas casas que son cerca del banno del ferro.»
(Cat. Toledo, E, 9, 9.)

820

Año 1259, Marzo.

Cambio de fincas que otorgan Pedro Juan, criado de don Diego Alfonso, hijo del alguacil don Alfonso Vicente, y su mujer doña Luna, por una parte, y por otra don Domingo, el que fué almotacén, y su esposa doña Benedicta, habitantes en el Arrabal del Rey.

Ceden Pedro Juan y su mujer doña Luna la casa que tienen en la colación de San Micael, dentro de Toledo, lindante con casa que era de Munio el Curtidor, ahora de doña Andresa la Bisatera; con otra del hijo de Sofía la Musulmana, con otra que era de Juan de España y con la calle, a la que da la puerta.

Ceden don Domingo y su esposa doña Benedicta, en cambio de esta casa, la heredad para dos yuntas, de barbecho y sembrado, que poseen en la alquería de Torres, alfoz de Toledo, con dos bueyes de labor y sus aperos, todo el grano sembrado ¿en esta añada? y la paja, con el corral, sus chozas y palomares; este corral linda con otro de la Catedral Santa María, con otro de don Gil, el que hace guarniciones para las sillas de ¿montar?, y de don Pedro de Alcardete.

Pedro Juan añade 67 ½ mizcales de oro alfonsí, de 15 dineros el mizcal, para que el cambio sea igual.

Por esta misma escritura compran Pedro Juan y su mujer, doña Luna, de los otros contratantes, una viña ancha plantada que tienen en el pago de Calabazas, alfoz de Toledo, lindante con viña de Abilhasán Samuel ben Yusef, con otra de

don Bartolomé el Carnadí, con otra que era de don *Esaisia?* el Copista y con el soto; esta viña constaba de dos partes, y se vende por el precio de 7 mizcales.

Pedro Juan entrega al otro una escritura de propiedad de la casa: la de compra a Micael Domingo el Carnicero, hijo de Domingo Felices el Albañil, y a su esposa doña Domínga, hija de doña Andresa, esposa que fué antes de Martín *¿Sirfis?* el Carnicero, fechada el 18 de Diciembre de la era 1296 (a. 1258). Debajo de los testimonios tiene la copia de la escritura de compra de Micael Domingo, hijo de Domingo Felices el *Caláa* [*¿monedero?*] y su mujer, a don Alfonso Muñoz, hijo de don Munio el Cnrtidor, fechada el 18 de Diciembre de la era 1296 (a. 1258).

Entregó el don Domingo dos escrituras de propiedad: primera, compra de don Domingo y su esposa a Domingo Juanes, hijo de don Juanes ben Hosain, fecha el 12 de Noviembre de la era 1283 (a. 1245); segunda, de compra de los mismos a doña Juliana, esposa que fué de don Domingo Esteban, de Alcardete, hermano de don Pedro Esteban, de Alcardete, fecha el 7 de Septiembre de la era 1282 (a. 1244). Entregó otras tres escrituras: dos de compra hecha por don Domingo «de quien allí se menciona»; la tercera, compra de don Andrés, hijo de don Pascual, hermano de Domingo Pascual, el racionero en la iglesia de San Zoel, a don Juan Petrez, *nádir* de Calabazas, esposo de doña Solí.

Fecha, después de explicársela a los dos, el 21 de Marzo de la era 1297.

Ceden además don Domingo y su esposa una parte de viña que tienen en Calabazas, plantada, y que compraron a Domingo Díaz, *nádir* que fué de Calabazas, lindante con un *sendero*, con viña que era de Cebrián Petrez y con tierra plantada de Pascual Domínguez el Carnicero.

عروض بكرة جوان تربية دون ديف الفونش بن الوزير دون الفونش بسنت وزوجة دونة لونة اعزهما الله مع دون دمنقة الذي كان محتسب وزوجة دونة بندقتة وهما ساكنان بربض السلكان وفقهما الله في الذي يذكر بعد هذا ان شا الله فم ذلك اعلى وملك بكرة جوان وزوجة دونة لونة المذكورين لدون دمنقة ولزوجة دونة بندقتة المذكورين جميع الدار التي لهما بحومة كنسية شنت مبقايل داخل كليكلة حرسها الله الملاصقة بدار كانت لدون منيو الدباغ وهي الان لدونة اندراشة البشوتارة ودار لولد صغية المسلمة ودار كانت لجوان ذي اشبانية وكريف سالك حيث بابها شارع البية [1] وكذلك اعلى وملك دون دمنقة وزوجة دونة بندقتة المذكورين لدون بكرة جوان ولزوجة دونة لونة المذكورين عوضا وبدلا عن الدار المحدودة المذكورة جميع الملك العمل زوجين بقر قليب وزريع الذي ذلك لهما بقربة كورش حوز المدينة المذكورة بزواج بقر حراثة والنه كاملة وجميع الزرع الذي لهما في الملك المذكور مزروع عامتان هذا والتب الذي لهما فيها وجميع القرال وبيوتها وجميع ابراج الحمام الذي ذلك هو فيه والقرال المذكور هو ملاصق بقرال للقاعدة العكوى شنت مرية اب النور دركنا الله رضاها وبقرال لدون جبل الذي يعمل عذاب السروج ولدون بكرة من القرصيك [1] وزاد بكرة جوان بما اعتدلت معلومتهم هذه سبعة وستون مثقالا ونصف (٦٧) فونشية صروفا كبيرا خمسة عشر دينرا كل مثقال منها [2] وكذلك ابتاع دون بكرة جوان المذكور وزوجة دونة لونة المذكورة من دمنقة ومن زوجة دونة بندقتة المذكورين جميع الكرم المحرب المتمر الذي لهما بحومة قليبش حوز كليكلة حرسها الله وهو ملاصق بكرم لابي الحسن شموال بن يوسف ويكرم لدون برتلما القرمادى ويكرم كان لدون اشايشية

الزبدار وبالشوك بها وهو الكرم المذكور المحدود كان فكعتى ليعلم باعتراف البايغين المذكورين وباعا منهما هذا الكرم من نوايب الحومة بثمن مطبوع ومعددة سبعة مئائيل من الصفة [2] (1) ودفع بكرة جوانب عقد واحد من اجل الدار المحدودة وهو بما صار لهما هذه الدار المذكورة بالشرا من ميقايل دمنقة الجزار بن دمنقة فليزب البنا ومن زوجة دمنقة بنت دمنقة اندراشة وكانت زوجا قبله لمرتبة صيرفيش الجزار وهو المورخ في ثامن عشر دجنبر عام سنة وتسعين ومائتين والى للصفر وتحت شهوده نسخة عقد من شرا ميقايل دمنقة بن دمنقة فليزب القكارى لنفسه ولزوجته دمنقة بنت دمنقة اندراشة البشوتارة من دون القونش مذبوس بن دون منيو الدباغ عرف والى ساير ما يصب هذه النسخة المذكورة وتاريخها في ثامن عشر دجنبر عام سنة وتسعين ومائتين والى للصفر وقبضها (الخ)

وكذلك دفع دون دمنقة وزوجة دمنقة بندقة لبيكة جوانب عقدين اثنتين من اجل الملك المذكور العقد الواحد هو شرا دون دمنقة المذكور لنفسه ولزوجته دمنقة بندقة المذكورة من دمنقة يوانش بن دون يوانش بن حسين وتاريخه في ثاني عشر زونبر عام ثلثة وثمانين ومائتين والى للصفر والعقد الثانى هو شرا دون دمنقة من دمنقة يليانة زوجة كانت لدون دمنقة اشترايت من القرضيك وكان اخ دون بكرة اشترايت من القرضيك وتاريخه في سابع يوم من شهر شتنبر عام اثنتين وثمانين ومائتين والى للصفر ودفع ايضا ثلثة عقود من اجل الكرم المذكور الزوج منها من شرا دون دمنقة ممن ذكر فيهما والثالث هو شرا دون اندراش بن دون بشكوال واخ دمنقة بشكوال المدرج بكنيسة شنت زوال من دون جوانب بيكرس الناصر بدومة قليبش وهو زوج دمنقة شولى وقبضها (الخ) [3]

وبعد فسر عليهم في حادى وعشرين مارس عام سبعة وتسعين ومائتين والى للصفر والكتاب نسختان واعكيا وملكا دون دمنقة وزوجة ايضا جميع قكعة كرم التى لهما ايضا بدومة قليبش وهى مثمرة حارت لها بالشرا من دمنقة ديبس الذى كان ناكز بدومة قليبش وهى ملاصقة بشمكين بها وبكرم كان لسيربان بيكرس وبارض مثمرة كانت لبشكوال دمنقة الجزار عكية تامة (الخ)

يدكر بن بسانت بن ميقايل بن يعيش * ومركوش بن ميقايل بن يواف ملندس * ودمنقة بن ميقايل بن روى ديبس المحتسب * وجوانب بن دمنقة بن يوانش

Pergamino: 0,410 x 0,810.

Cambio otorgado entre el alguacil y alcalde don Gonzalbo Vicente, hijo de don Otsmán ben Arrim, y los canónigos don Bernaldo Astor y don Pedro Román, en representación del *Cabildo* de la Catedral Santa María. Cede el alguacil la casa en ruinas que adquirió por cambio con doña Colomba Petrez, hija de don Pedro Illán, hijo del alguacil y alcalde don Illán Estébanez, en la colación del *Porniello*, cerca de la Catedral y de las tiendas de los Tintoreros, dentro de Toledo, lindante

(1) Fórmula de escritura de compraventa.

con casa hundida de la Catedral, con la entrada al adarve que hay por donde se entra a la casa que era de Guillem *Pitevin*, llamado adarve de Guillem Pitevín; con el camino que baja hasta la calle que va a las tiendas de los Tintoreros y con otra calle que pasa por entre la casa en cuestión y la casa del Arzobispo, por la que se va a la Catedral. Cede el Cabildo una viña inculta, con un pedazo de tierra blanca contigua, y otra tierra en la que hay plantas de albérchigos, sito todo ello en la alquería Manzel Abishac, en la Sisla de Toledo. La viña linda con otra de don García Petrez, el *notario* del Rey don Alfonso, que era antes de los *freires* de Calatrava; con viña de los herederos de don Melendo Petrez, hijo de don Pedro Juanes, hijo de don Juan Cebrián ben Hafs; con otras dos del alguacil don Gonzalbo el citado, una de ellas era de su hermano don Alfonso Vicente; con tierra del alguacil don Fernando Gudel y de su cuñado don Alfonso Petrez, hijo de Pedro Domingo ben Charah, que antes era viña de don Juan Illán ben Hilel, y con tierra del citado alcalde; con tierra de doña Dominga, hija de don Juan Illán ben Hilel, esposa de Martín Martínez, hijo de Martín Andrés. Esta viña está en el pago del *¿Prado?* La tierra citada está en el mismo pago, y linda con tierra que era viña del alcalde don Fernando Gudel y de su cuñado, citados; con tierra de doña Teresa, viuda del alguacil *alhaquim* don Illán ben Jatab y de los herederos de éste, que era de los *fratiles* de Calatrava, que doña Teresa adquirió por cambio; con tierra que era de don Jimén García y de su esposa doña Colomba, de cuyos albaceas la compró el alguacil don Gonzalbo Vicente, y con otra tierra de este mismo, que era de Domingo Velasco.

Fecha, después de explicársela a todos, en la primera decena de Abril de la era 1297.

Se hace notar que el cambio se otorga en presencia y con la aprobación del Cabildo, que mando que pusieran su sello pendiente⁽¹⁾.

Confiesan los dos canónigos representantes del Cabildo que han recibido de don Gonzalbo la escritura de cambio otorgado entre éste y doña Colomba Petrez, fechada en 15 de Marzo de la era 1297 (a. 1259) (Número 819.)

عوضت الوزير القاضي الاجل دون غصاليه بسانت بن دون عثمان بن الريم عفى الله عنه واعزه
مع القنوق دون برنالد اسكور ومع القنوق دون بيكره رمان الخيف هما مقدمين عن القبله متعم
القاعدة الحكماء شنته مرية ام النور دركنا الله شفاعتها بقولهما وعندهما وعن القبله المذكور في الذي
ياتي ذكره بعد هذا ان شا الله تعالى وذلك بان اعلى وملك الوزير القاضي المذكور للقنوق المذكورين
جميع الدار الخريبة المهذومة التي صارت له بالمعاوضة مع دونه قلمبه بيكرس بنت دون بيكره يليان
بن الوزير القاضي دون يليان اشتافنس بدومة البرذال والمقربة من القاعدة المذكورة ومن حوانت
الصباغين فيها داخل مدينة كليكلة درسها الله وحدها من جوانبها دار خريبة للقاعدة المذكورة ودخله

(1) No lo lleva, ni indicio de haberlo llevado.

الدرب المعلوم من حيث كان يدخل لدار كانت لغيليام بيتيبين ويسمى بدرب غيليام بيتيبين وكريف سالك هابك حتى للكريف الفاهض لدوانف الصباغين وكريف ثاني سالك بين هذه الدار المحدودة المذكورة وبين دار المكرات المقدس يسلك عليه للقاعدة المذكورة [1] وملكا القنوقين المذكورين عنهما وعن القيداع المذكور للوزير القاضى المذكور عوضا وبذلك عن ذلك جميع الكرم المبور المرحب مع قكة الارض البيضاء المتصلة له والارض التى فيها اصول برجيف الذى ذلك كله له القيداع المذكور بقربة منزل ابي اسحق من قري شلالة المدينة المذكورة وحد الكرم المذكور من جوانبه كرم لدون غرسية بيكرس النكاريع متعم مولانا الامير المعكم دون الفونش ايدى الله ونصره كان للافرايرين قلعة رباح وكرم لورثة دون ملذ بيكرس بن دون بيكره يوانش بن دون يوان سبريان بن حفص وكرم للوزير القاضى دون غنصالبه بسانت المذكور وكرم ثاني له ايضا كان لاديه دون الفونش بسانت راحة الله وارض للوزير دون فرنند غدال ولذتنه دون الفونش بيكرس بن دون بيكره دمنقس بن جراح كان كرم لدون جوان يلجان بن هلال وارض للوزير القاضى المذكور وارض لدونة دمنقة بنت دون جوان يلجان بن هلال وزوج هى لمريتين مريثيس بن مريث اندراش ال وهو الكرم المحدود المذكور هو بدومة البراضه فيها والارض المذكورة وهى بدومة البراضه فيها من جوانبها ارض كانت كرم هى للوزير دون فرنند غدال المذكور ولذتنه دون الفونش بيكرس المذكور وارض لدونة كريشة ارمك الوزير الحكيم دون يلجان بن خكاب ولورثة الوزير الحكيم المذكور وكانت لافرايرين رتبة قلعة رباح صارت لدونة كريشة المذكورة بالمعاوضة وارض كانت لدون شيمان غرسية ولزوجة دونة قلمبة صارت للوزير القاضى دون غنصالبه بسانت المذكور بالشرا من اوصيا دونة قلمبة المذكورة وارض للوزير القاضى دون غنصالبه بسانت المذكور كانت لدمنقة بلاشكة [1] [3] وبعد فسر عليهم فى العشر الاول من ابريك عام سبعة وتسعين ومايتين

والف للصغر الكتاب نسختان

وتكيفت المعاوضة المذكورة كما نص بدخرة القبلدة المذكور وامضا ذلك كله (الخ) امر القبلدة المذكور اجمال كايه القبلدة المذكور معلق فى هذا الكتاب ليكون عامل ثابت لا يبد كما نص اعلا وبالجميع الاشهاد (الخ)

Ego magister L., toletanus ¿secundus? archidiaconus, concedo. ❖ Ego R. Martini de Mosquera, archidiaconus calatravensis, concedo. ❖ Ego ¿Petrus? Ro, canonicus toletanus, firmo. ❖ Ego G., maieritensis archidiaconus, firmo. ❖ Ego Bernardus Aztor, canonicus toletanis, concedo. ❖ Ego P. Roman, canonicus toletanus, firmo.

وجوان بن دمنقة بن يوانش شاهد على الوزير القاضى دون غنصالبه بسانت المذكور فوقة بما نص على ❖ دمنقة بن يوانش بن اشتابن شاهد على الوزير (الخ) ❖ ويكره بن يوان بن اشتابن بن الوادياشى شاهد على الوزير (الخ) ففك

اعترف القنوق دون برنالد اسكور والقنوق دون بيكره رمان المذكورين فوقة اذهما قبضا من الوزير القاضى (الخ) عقد المعاوضة المتكيفة بينه وبين الجليلة دونة قلمبة بيكرس المذكورة فوقة الذى تاريخه خامس عشر مارس عام سبعة وتسعين ومايتين والف للصغر وشار عندهما (الخ)

[Firmas autógrafas de ambos canónigos.]

Pergamino: 0,465 x 0,275.

Al dorso «Carta del canio de las casas del Porniello que son de Santa Maria.»

822

Duplicado del documento anterior.

823

Año 1260, Septiembre.

Cambio otorgado entre el *maestro* don Domingo Pascual, *capellán del Papa*, decán de la Catedral de Toledo, y el *Cabildo*, por una parte, y don Gonzalbo Guteriz, hijo del difunto alguacil don Guter Fernández, por otra. Cede el Cabildo a don Gonzalbo la casa que tiene la Catedral en la colación de la iglesia de San Justo, dentro de Toledo, y con los lindes siguientes: con casa de la iglesia de San Justo, con otra de don Vicente el Zapatero ben Razac, con otra casa de la iglesia de San Feliz y con la calle. Don Gonzalbo cede al Cabildo en cambio la casa que tiene en la colación de la iglesia de Santo Trinidad, cerca de las tiendas de los [Tin- toreros], dentro de la misma ciudad, lindante con casa de la Catedral por dos lados, con otra de doña Sancha Guteriz, hermana de don Gonzalbo y heredera de su madre doña Solí, y con la calle. Cede además el Cabildo el pedazo de tierra inculta que tiene en la alquería de Assuic, lindante con huerto de don Gonzalbo, con el camino y con una rambla.

Fecha el 16 de Septiembre de la era 1298.

عاوز الديان الاجل الميشترة دون دمنقة بشكوال قبلات السبابية وديان بالقاعدة شنتة مرية بكليلة حرسها الله وقبدله القاعدة المذكورة مع دون غنصالبه غنارس بن الوزير المرحوم دون غنار فرنسيس عفى الله عنه واكرمه فيما ياتي ذكره وتفسيره بعد هذا ان شا الله وذلك بان اعكى وملك الديان المذكور مع القبدله المذكور لدون غنصالبه غنارس المذكور جميع الدار التي للقاعدة المذكورة بدومة كنسية شنت يوشن داخل مدينة كليلة حرسها الله وهي ملاصقة بدار لكنسية شنت يوشن ودار لدون بسانت الصكير بن رزق ودار لكنسية شنت فليز وبالكريف المسالك عكية تامة [1] ايضا اعكى وملك دون غنصالبه غنارس المذكور للديان المذكور وللقبدله القاعدة المذكورة عوضا وبدلا عن الدار المحدودة جميع الدار له بدومة كنسية شنتة ترينكار وبالمقربة من حوانت الصايغ داخل مدينة المذكورة وهي ملاصقة بدار للقاعدة المذكورة من الجانبين ودار لدونة شانجة غنارس اخن دون غنصالبه غنارس المذكور ورثتها عن والدتها دونة شولي وبالكريف عكية تامة [1] وكذلك اعكى الديان مع القبدله لدون غنصالبه مع الدار المذكورة فكة ارض مبورة هي للقبدله المذكور بقرية السويق الملاصقة بجناب دون غنصالبه غنارس المذكور وبكريف سالك وبمجرى الماء عكية صديدة [1] [3] في سادس عشر شتنبر عام ثمانية وتسعين ومايتين والف للصف

Ego magister Dominicus, decanus toletanus, concedo et firmo. ♦ Ego magister

Johannes, canonicus toletanus, concedo et firmo. ❖ Ego magister W., canonicus toletanus, firmo. ❖ Ego R. Martini de Mosquera, archidiaconus calatrauensis, firmo. Ego P. Roldani, canonicus toletanus, firmo. ❖ Ego magister R. Bernardi, canonicus toletanus, firmo. ❖ Ego J. Dominici, canonicus toletanus, firmo. ❖ Ego Petrus Aprilis, canonicus toletanus, firmo. ❖ دمنقة بن يوانش بن سليم ❖ وفرندة بن دمنقة بن فرندة ❖ ورديقة بندقت بن دمنقة بن عبد العزيز

Pergamino: 0,350 × 0,270.

Roto en algunas partes. — Al dorso: «Carta del cambio de casas que hizo el Cabildo con Gonzalo Gutiérrez, fi de Gutiérrez Ferrandes, que son a la collación de Sancta Trinitat.»

824

Año 1264, Mayo.

Cambio otorgado entre García Martínez, hijo de Martín Micael, de Maqueda, ben Albaugh y Lope Petrez y sus hermanos doña María y Ruy Petrez. Cede García Martínez el corral, con las chozas, que son de sus hijos Alfonso, Ruy y Teresa García, habidos con doña Sol, hija de Pedro Petrez, de ¿Sihrola?, en la alquería de Layos, Toledo; además, el *haza* de prado y la heredad que tienen, pro indiviso, en la dicha alquería, de 6 cahices de sembradura: 4 de trigo; 18 fanegas de cebada y 6 fanegas de centeno. Linda el corral con otro de Lope Petrez y sus hermanos, que era de Alfonso Petrez, hijo del citado Pedro Petrez; con el camino que pasa, al que da la puerta; con una tierra que fué donada al alguacil y *alhaquim* don Fernando Juanes por una huerta. El *haza* de prado linda con la huerta de Martín Gonzálbez, hijo de don Gonzalbo el ¿Rubio?; con una viña de éste; con la tierra del alguacil antes citado, y con otra *haza* del alguacil, partición de ésta. Cede además García un trozo de viña inculta que tienen sus hijos en la citada alquería, lindante con otra viña inculta de Pedro Petrez y sus hermanos, de la que es partición, y con viña de los herederos de García ¿Lazrenos?

Ceden Lope Petrez y sus hermanos en cambio un corral, dos chozas cubiertas de paja y otra sin techo, que poseen en la alquería de Cobisa, que había comprado Alfonso Petrez a don Micael. (La mitad de este corral es partición del de García Martínez.) Además, un *haza* de prado, detrás de la mitad del de los hijos de García Martínez; la mitad de otra *haza* de prado de *vega*, que era de Alfonso Petrez; otra *haza*, contigua a tierra de prado de los hijos de García y a otra de don Lope Petrez y sus hermanos, que era de Alfonso Petrez, y, además, la heredad de tierras de labor, en el pago de ¿Pozuelo? y en Cobisa, de 6 cahices de sembradura, igual que la del otro, pro indiviso. Si se partiese la alquería entre sus dueños y tocase a García

Martínez más tierra de los seis cahices, será para él lo que exceda; y si Alfonso Petrez obtuviese algún derecho a la huerta que ahora posee García Juanes ben Albalcal, este derecho se lo ha de traspasar a García Martínez, con lo demás enumerado.

Retienen Lope Petrez y sus hermanos, en Cobisa, el solar que tiene Pedro Domingo, con sus chozas, y el *haza* de prado que hay al O. del pozo y que era de Alfonso Petrez.

Fecha el 18 de Mayo de la era 1302.

عروض غرسية مرتينس بن دون مرتينس ميقايل ذى مكاداة بن الياحة مع لب بيكرس ومع اخويه
دولة مرية بيكرس وروى بيكرس اعزهم اللع فيما ياتى ذكره بعد هذا فمن ذلك اعلى وملك غرسية
مرتينس المذكور للاخوة الثلاثة المذكورون جميع القرال والزوج بيوت التى فيه المشهور ذلك لبنية الفونش
غرسية وروى غرسية وكراشة غرسية المولودين له من زوجة دونة شول بنت بيكره بيكرس ذى سهرولة
فى قرية لاويش التى من قرى مدينة كليكلة وجميع الفاصة لقصيل والملك الذى لهم فى اشاعة القرية
المذكورة لمزرعة ستة افزة من كعام الاربعة افزة من قمم والثمانية عشر فنيقة من شعر والستة فنيق
من سلت ويلاصق القرال المذكور من جوانبه بقرال هو لدون لب بيكرس ولاخويه المذكورين كان لالفونش
بيكرس بن بيكره بيكرس المذكور والكريف السالك حيث بابه شارع الية ومن الناحية الثالثة بالارض التى
اعكيت للوزير الحكيم دون فرنند يوانش عن منية وثلاصق فاصة القصيل المذكور من جوانبه منية
لمرتينس غصالبس بن دون غصالبس ؟ الريبة وكرم له ايضا وبالارض التى اعكيت للوزير الحكيم المذكور
عن منية وبفاصة لقصيل هى له ايضا قسيمة هذه الفاصة المذكورة وكذلك اعلى لهم غرسية مرتينس
المذكور مع المذكور فوقة الكحة كرم البور المبكول المذكور لبنية المذكورين فى القرية المذكورة
ويلاصقة كرم بور لدون بيكره بيكرس ولاخويه قسيمته وكرم لورقة غرسية ؟ لالزانش [1] وكذلك اعلى
لب بيكرس واخويه المذكورين لغرسية مرتينس المذكور عوضا وبدلا عن المذكور فوقة الذى اعلى هو
لهم جميع القرال والزوج بيوت التى فيه مغيرة تبنا والجبب الذالف الذى فيه بلا مغير المشهور لهم
فى قرية قديشة وهو الذى كان ابتاعة الفونش بيكرس المذكور من دون ميقايل والشكر الواحد الذى
لهم بها قسيمة القرال الذى لبنى غرسية مرتينس المذكور وجميع الفاصة لقصيل التى لهم بها لكهر
الشكر الذى لهم بنى غرسية مرتينس من القرال المذكور وكان لالفونش بيكرس ويلاصق هذه الفاصة
بفاصة ثانية قسيمتها هى لبنى غرسية مرتينس وجميع الشكر الواحد الذى لهم من فاصة لقصيل متع
الباعة التى كانت لالفونش بيكرس المذكور وجميع الفاصة لقصيل التى لهم بها وهى متصلة بارض
لقصيل هى لبنى غرسية مرتينس وبفاصة لقصيل هى لدون لب بيكرس ولاخويه المذكورين كانت لالفونش
بيكرس المذكور وجميع الملك من اراض الحرت الذى لهم والمشهور لالفونش بيكرس المذكور فى حومة
؟ بسولة وفى قببشة المذكورة فى الاشاعة بها وهو لمزرعة ستة افزة من كعام الاربعة افزة من قمم
والثمانية عشر فنيقة من شعر والستة فنيق من سلت وكذلك ان كان وتقسم القرية قسيمته المذكورة
بين اربابها ووجب لغرسية مرتينس المذكور بها اكثر من ملك هذه الستة افزة فيكون له ذلك الزايد
وكذلك ان كان لالفونش بيكرس المذكور كان له حق فى المنية التى له بها غرسية يوانش بن البقال
فذلك الحق اعكاه لغرسية مرتينس المذكور مع ساير المفسر فوقة واستمسك لب بيكرس واخويه
المذكورين فى قوببشة المذكورة القاعة التى لبيكره دمنقة والبيوت التى فيها والفاصة متع القصيل
الذى بغرب البير وكانت لالفونش بيكرس المذكور وهو ذلك الذى كان لالفونش بيكرس المذكور وملك

لب بیکرسب واخویہ المذكورین لغرسية مرتینسب المذكور [1] [3] فی ثامن عشر ماية عام اثینب
وتلثمایة والف للصف

Ego Lope Petriz, testis et olorgo. ❖ ویکره بن بسانت بن میقایل بن یعیش ❖
Ego Garci Martínez, testis. ❖ بیکره بن میقایل بن یوانش ❖

Pergamino: 0,290 × 0,215.

825

Año 1280, Julio.

Cambio entre la monja de San Clemente, doña Elvira Fernández, hija de Fernando Alvarez, de Almorox,, y de su esposa doña María Gonzálbez, hija de don Gonzalbo Juanes, hijo de don Juan Ponce, con sus *cormanos* Gonzalbo, Alvar y Teresa García, hermanos, hijos de don García Alvarez y de su mujer doña Gracia, hija de don Gonzalbo Juanes, el citado. Los tres hermanos dan a su prima, la monja, las cinco sextas partes que ellos poseen de la casa que fué de su primo el Obispo don Rodrigo Juanes, en el adarve pequeño, en la colación de la iglesia de San Vicente, dentro de Toledo, pro indiviso con la otra sexta parte, que es de la monja, más la *almacería* contigua a la casa; linda todo con casa de los tres hermanos citados, con otra de la Catedral Santa María y con la vía pública. (Esta casa es la casa pequeña del par de casas que el citado Obispo tenía en el adarve.)

La monja da en cambio a sus primos, por partes iguales entre ellos, todos los derechos y pertenencias que a ella puedan tocar por herencia de sus padres en las alquerías de Villa ¿Mozain?, de Algorfela, de Olías, de Cuerva y sus términos, y en otra cualquier alquería de Toledo.

Comparecen y aprueban lo hecho la *abadesa*, doña Leocadia Fernández; la *priora*, doña Margalita; la *capiscola*, doña Urraca Petrez; la *celeraria*, doña Luna Petrez, y la *portera*, doña María.

Fecha en la última decena de Julio de la era 1318.

عواضت الراهبة دونة الجيرة فرنذسب اجنة فرنذسب البرسب دى المرش ؟ القش ، واجنة زوجته دونة مريدة
عنصالبس ابنة دون غنصالبس یوانش بن دون یوان بذب وهى راهبة بدير شنت قلمنت اقمراديهما غنصالبس
غرسية واخویہ البر غرسية وكراشة غرسية بنو دون غرسية البرسب وزوجة دونة غراسية ابنة دون غنصالبس
یوانش المذكور فيما یأتى ذكره اب شا الله فمن ذلك اعكواوا الاخوة المذكورین غنصالبس غرسية والبر
غرسية وكراشة غرسية لقرمانتهم الراهبة المذكورة جميع الخمسة اسداسب التى لهم من جميع الدار
المشهوره لهم وقبلهم لقربيهم الاسقف دون رديقه یوانش فى الدرب الصغیرة بحومة كنسية شنت
بسانت بداخل مدينة كليلة حرسها الله فى اشاعة السدسب السادسب الذى للراهبة المذكورة وجميع
المحرية المتصلة بها وتلاصق الدار والمحرية المذكورین من جوانبهما دار للاخوة المذكورین ودار

للقاعدة شنتة مرية ام النور دركنا الله شفاعتها والكريف السالك وهذه الدار المذكورة هي الدار الصغيرة من الزوج ديار التي كانت للاسقف المذكور في الدرب المذكور [1] وكذلك اعكت وملكت الراهبة المذكورة للثلاثة اخوة المذكورين عوضا وبدلا عن ذلك جميع الحق والواجب الذي صار لها بالميراث عن والديها من جميع ما كان لهما ولاحدهما من اصل مال ومتحرك وقليل وكثير في قرية بليّة (مزاب) وفي حيزها وفي قرية الغرقالة وفي حيزها وفي قرية اوليش وفي حيزها وفي قرية قورية وفي حيزها وفي غيرها من قري كليلة على اى نوع صار لها بالميراث عن والديها او عن احدهما بها شيا من قليل وكثير ليكون للثلاثة اخوة المذكورين مالا لهم وحالا سوية بينهم [1] حضرت لذلك كله الابكيشة الجليلة دونة لوقادية فرندس والبريرة دونة مرغليكة والقبشقولة دونة اوراق بىكرس والسلاوية دونة لونة بىكرس والبوابة دونة مرية الليات هـ من الدبر المذكور وامضيت فعل الراهبة دونة البيرة فرندس المذكورة (الخ) [3] في العشر الاخر من شهر يولية عام ثمانية عشر وثلاثماية والف للصف

جوان بن دمنقة بن كرشتوبل بن لب ٥ وفرندة بن شريند بن فليز بن ؟ مدجون ٦ بىكرة بن بسانك بن ميقابل بن يعيش

Pergamino: 0,805 x 0,200.

Al dorso: «Abenencia que fizo Elvira Fernández con sus primos.»

826

Año 1282, Julio.

Cambio entre Juan Petrez, hijo de Juan Lázaro y de María Domínguez, nieto de Domingo Rodrigo el Adalid, presbítero en la iglesia de San Juan, con doña Leocadia, hija de don Adam y sobrina del escribano don Domingo Juanes, viuda de don Lorenzo. Juan Petrez entrega a doña Leocadia la casa y la *algorfa* que hay encima de la entrada de la puerta, en la colación de la iglesia de San Nicolás, dentro de Toledo, lindante con casa de doña Sol, viuda de Domingo Facundo el Albeitar; con otra de Gálib el Albeitar, con callejón sin salida, con la vía pública y con la plazoleta, adonde da la puerta de la casa (la de la *algorfa* da al callejón). Doña Leocadia da en cambio a Juan Petrez una casa en la colación de la iglesia de San Cristóbal, en el de ella y dos pedazos de viña en el pago de Almoradiel, alfoz de Toledo; la casa linda con otra que fué de don Romero, *sobrino* del canónigo Lope Domínguez, de la cual es partición; con otra de don Bartolomé el Pescador y con la vía pública; los pedazos de viña lindan con otra de don Bartolomé, hijo de don Micael el Sillero; con pedazo de viña de la iglesia de San Marcos y con el camino.

Se advierte que Juan Petrez da con la casa los instrumentos de un molino que hay en ella. Y que doña Leocadia entrega siete escrituras, títulos de propiedad de la casa donada por ella: la primera, de compra hecha por ella misma a Pedro Gar-

cía, hijo de don Andrés de Calatayud y hermano de Vicente Petrez ¿Aljasim?, fecha el 13 de Mayo de la era 1316 (a. 1278); y que entrega otras dos escrituras de propiedad de los trozos de viña donados: una es la compra que ella misma hace a Abulhasán Samuel ben Abi Omar ben Acara; que don Juan, por su parte, entrega también a doña Leocadia dos escrituras, títulos de propiedad de la casa donada: una, escritura de compra por doña Dominga, hija de Domingo Rodrigo, a sus hermanos Pedro y María Domingo; la otra, compra por doña María Juanes, esposa que fué de Domingo Rodrigo, a doña Andresa Domingo y a su hijo don Esteban Juanes.

Fecha el 15 de Julio de la era 1320.

تعاوض جوان بيكرس بن جوان لازره وابن زوجة مريّة دمنقة وحفيد دمنقة رديقه الدليل وهو
قبس بكنسية شنت جوان مع دونه لوقاديه بنت دون ادام وشريفة الكاتب دون دمنقة يوانش وارمل
دون لورانس في الذي يذكر بعد هذا ان شاء الله فمن ذلك اعلى وملك جوان بيكرس المذكور لدونه
لوقاديه المذكورة جميع الدار والغرفة التي على دخلة باب الدار المذكورة الذي ذلك كله له بدومة كنسية
شنت نقولاش داخل كليلكة حرسها الله وتلاصق ذلك دار لدونه شول ارمل دمنقة فقند السمار ودار كانت
لغالب السمار وزنقة غير نافذة وكريفة سالك والردية باب الدار المذكور شارع فيها وباب الغرفة شارع
للزنقة المذكورة [1] وملكت دونه لوقاديه المذكورة لجوان بيكرس المذكور عوضا وبدلا عن ذلك جميع
الدار التي لها بدومة كنسية شنت كرسنول في المشجال بها وجميع قكنيت كرم التي لها بدومة
المركال حوز كليلكة وتلاصق الدار المذكور بدار كانت لدون رماره شريف كان للقنوق لب دمنقس
قسمتها وبدار لدون برنلما الحوات ويكريف سالك وتلاصق القكنيت المذكورتين بكرم لدون برنلما بن
دون ميقال السراج وقكعة كرم لكنسية شنت مرك وكريفة سالك [1] واعلى ايضا جوان بيكرس المذكور
لدونه لوقاديه المذكورة مع الدار المذكورة الى المعصرة التي لا فيها الان

ودفعت دونه لوقاديه المذكورة لجوان بيكرس المذكور سبعة عقود من اصل الدار التي اعطت له
المذكورة فوقه احدها هو شرا دونه لوقاديه المذكورة من بيكره عرسية بن دون اندراش من قلعة
ايوب واخر بسانت بيكرس الخصيم وتاريخه في ثالث عشر اربع عام سنة عشر وثلاثماية والاف للصف
والسنة عقود الباقية هي مرسومة فيه ودفعت له ايضا دونه لوقاديه المذكورة عقدين من اصل القكنيت
كرم المذكورتين فوقه احدهما هو شرا دونه لوقاديه المذكورة من ابي الحسن شموال بن ابي عمر
بن عقارة والعقد الثاني هو مرسوم فيه قبض جوان بيكرس المذكور من دونه لوقاديه (الخ) وكذلك
دفع جون بيكرس لدونه لوقاديه عقدين من اصل الدار التي اعطا لها المذكورة فوقه احدهما
هو شرا دونه دمنقة بنت دمنقة رديقه من اخويها دون بيكره دمنقة ومريّة دمنقة والعقد الثاني هو
شرا دونه مريّة يوانش التي كانت زوجا لدمنقة رديقه من دونه اندريسة دمنقة ومن ابنها دون اشتاب
يوانش قبضت دونه لوقاديه (الخ) [3] في خامس عشر يولية عام عشرين وثلاثماية والاف للصف

رديقه بن بدفت بن دمنقة بن عبد العزيز ✕ والفونش بن دمنقة بن بيكره شرشار ✕
وفرند بن شريف بن فايز بن محجون

827

Año 1284, Noviembre.

Cambio entre Micael Juanes, hijo de don Juan de ¿Grios? y su esposa doña Leocadia, con don Andrés, hijo de don Micael de Torrijos. Da Micael Juanes a don Andrés la tierra que posee en término de Azuqueica, lindante con tierra del convento de San Clemente, con otra de don Andrés, con otra del mismo Micael y con otra de la iglesia de San Vicente. Don Andrés da en cambio a Micael otra tierra que posee en Azuqueica, lindaute con tierra de Micael, con otra que fué de la iglesia de San Lucas, hoy de don Pedro Vicente el Escribano, con otra de la Catedral Santa María y con otra de Marcos Micael el Escribano; más 8 mizcales blancos de 15 sueldos el mizcal, para igualar el valor de las fincas.

Fecha el 15 de Noviembre de la era 1322.

عروض ميقاتيل يوانش بن دوف جوان دى غريوش وزوجته دونة لوقاديا اعزهما الله مع دون اندراش بن دوف ميقاتيل دى كوريدجوش فى الذى يذكر بعد هذا ان شا الله فم ذلك اعكى وملك ميقاتيل يوانش المذكور وزوجته لدون اندراش المذكور جميع الارض التى لهما بحيز قرية السكيكة الملاصقة بارض لدير شنت قلمنت وبارض لدون اندراش المذكور وبارض لميقاتيل يوانش المذكور [1] واعكى وملك دون اندراش المذكور لميقاتيل يوانش ولزوجته المذكورين عوضا وبدلا عن ذلك جميع الارض التى له بحيز قرية السكيكة الملاصقة بارض لميقاتيل يوانش المذكور واعكى لهما ايضا ثمانية مثاقيل (٨) من البيض الحدود خمسة عشر فرد المتقال ما اعتدلت قسيم هذا المعروضة [1] وليكون معلوما ان الارض التى اعكى دون اندراش لميقاتيل ولزوجته تلاصق بارض كانت لكنسية شنت لوقش هى الان لدون بيكره بسانت الكاتب وبارض للقاعدة شنت مربة وبارض لمركوش ميقاتيل الكاتب [3] فى خامس عشر نونبر عام اثنى وعشرين وثلاثماية والالف للصر

وتلاصق ايضا الارض التى اعكى ميقاتيل يوانش المذكور بارض لكنسية شنت بسانت ليعل

وفرندة بن شريف بن قليز بن محجوف ووفرندة بن شريف بن لازره الاديب ووالفوش بن دمنقة بن بيكره ششاف

Pergamino: 0,297 × 0,185.

Al dorso: «Carta de camyo de las tierras de Suqueca.»

828

Año 1284, Diciembre.

Cambio entre la *abadesa* de San Clemente, doña Urraca Petrez; la *priara*, doña Margalit; la *capiscola*, doña Urraca Petrez; la *celeraria*, doña Luna, y la *portera*, doña María Petrez, con don Andrés el Hortelano, hijo de don Micael de Torrijos, y con su esposa doña María Gil. Da el convento a los esposos dichos la tierra que po-

seña en el término de Azuqueica, lindante por tres lados con tierras de los esposos y por el otro lado con el río. El matrimonio da al convento en cambio la tierra que posee en Azuqueica, que habían adquirido por cambio con Micael Juanes ¿el Cantero? y su esposa doña Leocadia, lindante con tierra del convento, con otra de la iglesia de San Vicente, con otra de Micael Juanes y con otra del matrimonio citado.

Entregan éstos a la abadesa la escritura de cambio de la finca indicada, fecha el 15 de Noviembre de la era 1322 (número 827).

Fecha el 8 de Diciembre de la era 1322.

عواضت الابكيشة الجليلة دونة اوراقه بيكرسب التي على راهبات دير شنت قلمنت والديورة دونة مرعليك والغيشقولة دونة اوراقه بيكرسب والسلاوية دونة لونة والبواية دونة مرية بيكرسب الليات هف من الدير المذكور مع دون اندراش الجنان بن دون ميقيال دي كوريدجوش ومع زوجته مرية جيل في الذي يذكر بعد هذا ان شا الله فم ذلك اعكت وملكت الابكيشة والراهبات المذكورات للزوجين المذكورين جميع الارض التي هي للدير المذكور بدين السكينة في الحر بها وهي ملاصقة باراضى الزوجين المذكورين من الثلثة جوانب وبالنهر بها [1] وكذلك اعكى دون اندراش وزوجته المذكورين للابكيشة وللراهبات المذكورات عوضا وبدا عن ذلك جميع الارض التي لها بدين السكينة المذكورة في الحر بها وصارت لدون اندراش المذكور بالمعاوضة مع ميقيال يوانش الحجار ومع زوجته دونة لوقاديه وهي ملاصقة بارض للدير المذكور وبارض للكنسية شنت بسانت وبارض لميقيال يوانش المذكور وبارض للزوجين المذكورين [1] ودفعوا الزوجين للابكيشة العقد الذي به صار الارض التي اعكيا لهف لدون اندراش بالمعاوضة مع ميقيال يوانش ومع زوجته دونة لوقاديه المذكورين الذي تاريخه في خامس عشر نونبر عام اثني وعشرين وثلاثماية والى للحفر وقبضته (الخ) [3] في ثامن دجنبر عام اثني وعشرين وثلاثماية والى للحفر

بيكرة بن جوان بيكرسب الاديب و القونش بن جوان بن ميقيال بن جابر و وفندة بن شربند بن

Pergamino: 0,260 x 0,185

829

Año 1287, Noviembre.

Cambio otorgado entre doña Estefanía, hija de don Domingo el ¿Gordo?, de la iglesia de Sant Vicent, viuda de Domingo Ramos, suegra de don Arias el Bellutero, habitante en el Arrabal de los Francos, y don Micael Cardenal el Bellutero y su esposa doña María Martín, residentes en el mismo Arrabal. Cede doña Estefanía el mesón que habita su yerno citado, casado con su hija María Juan, en el Arrabal de los Francos, tasado en 2.000 mizcales, de 15 sueldos el mizcal, lindante con otro de los fraires de Santa Trinitat, con otro de los herederos de don Fernando Mateos,

con otro de doña Teresa Díaz, hija de don Diego Gonzálbez, y con otro de los herederos de Alfonso Ordóñez y de su esposa doña Teresa Juanes, hija del alcalde don Juan Fernández. Este mesón lo da doña Estefanía por causa de una deuda que su yerno y su hija habían contraído de 2.700 mizcales, según escritura en romance, fecha el 17 de Febrero de 1322 (a. 1281).

Ceden don Micael Cardenal y su esposa otro mesón que tienen en el Arrabal de los Francos, cerca de los Estereros, tasado en 500 mizcales, lindante con otro mesón de la iglesia de Santa María Magdalena, con otro de los herederos de don Guter García, hijo de don García Illán, de Asomail; con la calle que pasa cerca de los Estereros y con el zoco de los Drogueros. Da además 2.000 mizcales, para que el cambio sea justo.

Se presenta don Arias y dice que había dado a su suegra el mesón citado, y aprueba lo hecho.

Entrega doña Estefanía la escritura en romance, citada, y otras dos: una, de compra hecha por don Arias a Domingo Gil el Merchán y su mujer Teresa García, del Arrabal de los Francos, fecha a 12 de Agosto de la era 1319 (a. 1281); otra, que no reseña.

Entrega don Micael Cardenal dos escrituras: una, de compra hecha por él a doña María Gonzálbez, hija de Gonzalbo Regino, esposa de don James el Bellutero, hijo de Pedro ¿Arnaldo?; otra, en romance, que no reseña.

Fecha el 12 de Noviembre de la era 1325.

Doña Estefanía pone por fiador a su nieto Micael el Bellutero, marido de su nieta doña Leocadia, del Arrabal de los Francos, para la evicción de los 1.000 mizcales.

Fecha el 25 de Agosto de la era 1326.

عروض دونة اشتابنية بنت دون دمنقة الفخم الجسم من جماعة كنسية شنت بسانت وارمل دمنقة راموش وشقرة دون اريش البلخير وساكنة بربض الافرنج مع دون ميقاتل قردنال البلخير ومع زوجته دونة مريّة مرتين الساكنات في ربض الافرنج في الذي يذكر بعد هذا ان شا الله فمن ذلك اعكث وملكت دونة اشتابنية المذكورة لدون ميقاتل ولزوجة المذكورين جميع الميشون المشهور لمنزل بنيتها دهرها دون اريش وزوجة مريّة جوان بنتها بربض الافرنج مقام ذلك في الغيب مثقال وخمسماية مثقال من الفرد البيت خمسة فرد المثقال ويلاصق الميشون المذكور بميشون لافرايرين شنته تزيكاك وبميشون لورثة دون فرنندة ملاوش وبميشون لدونة كراشة ديب بنت دون ديقه غنداليس وبميشون لورثة دون الفونش اردونس ولزوجة دونة كراشة يوانش بنت القاضي دون جوان فرنندس وهذا الميشون اعكثه دونة اشتابنية لدون ميقاتل بسبب دين العقد العجمي الكك المترتب قبل دهرها دون اريش المذكور وقبل زوجته بنتها مريّة جوان المذكورة الذي رسمه الغيب مثقال وستماية مثقال من سلف اسلفتها الميشون المذكور كالذي ينصه عقد الدين المذكور الذي تاريخه في سابع عشر فبراير عام الف وثلاثماية وانفى وعشرين عاما ليعلم [1] وكذلك اعكث دون ميقاتل قردنال وزوجة المذكورين لدونة اشتابنية عوضا ذلك جميع الميشون الذي لهما في ربض الافرنج قرب الحصارين مقام ذلك في خمسماية مثقال من الصفة المذكورة فوجه وهو ملاصق بميشون لايمة كنسية شنته مريّة المجدلانية

وميشون لورثة دون غنار غرسية بن دون غرسية يليان ذى اسماعيل وبالكريف السالك نحو الحمارين
وبسوق العكارين [1] وكذلك اعلى دون ميقاتيل الفين مثقال من البيض المذكورة بما اعتدلت
بينهم هذه المعاوضة وقبضها (الخ) [1] وحضر لذلك كله دون اريش المذكور فوقع واعترف انه ملك
لشقرته جميع الميشون الذى اعطى شقرته لدون ميقاتيل ورضى (الخ) ودفعته دونة اشتابنية
. عقد الذى العجمى الخ وعقدت اثنيت من اطل الميشون المذكور فوقع احدهما
هو سراً دون اريش البلكر الساكن بربض الافرنج لنفسه ولزوجه من دمنقة جيل المرجان ومن
زوجة كراشة غرسية وهما ساكنان بربض الافرنج وهو المورخ فى ثانى عشر اغشت عام تسعة عشر
وثلاثماية والف للصف والعقد الثانى المرسوم فيه قبض الزوجين (الخ) ودفع دون ميقاتيل عقدين
اثني من اصل الميشون الذى اعطى احدهما سراً ميقاتيل قردنال من دونة مرية
غنصالبس بنت دون غنصالبه رجيعة وهى زوجا لدون جامس البلكر بن بيكره ؟ ارئالد والعقد الثانى هو
عجمى الخ وهو مرسوم فيه قبض دونة اشتابنية (الخ) [3] فى ثانى عشر نونبر عام خمسة وعشرين
وثلاثماية والف للصف

بيكره بن بسانت بن ميقاتيل بن غنصالبه بن غرسية بن اندراش مائة موروث ❖
وقرنندة بن شريند بن فليز بن محجوف

ثم بعد ذلك كله احضرت لذلك كله دونة اشتابنية المذكورة فوقع لميقاتيل البلكر زوج حفيدتها
دونة لوقادية وساكن بربض الافرنج وادخلته ضامن معها وعنهما بن ميقاتيل قردنال فى مرجع
الدرك من الف مثقال من الالفين مثقال (الخ) فى خامس وعشرين اغشت عام ستة وعشرين
والف للصف

الفونش بن دمنقة بن بيكره بن ؟ الحسان ❖ وبيكره بن دمنقة بن بيكره بن شيشديان ❖
وقرنندة بن شريند بن فليز بن محجوف

Pergamino: 0,400 x 0,865.

Al dorso. «De la compra del mosón que Miguel Cardonal dexó al Cabildo.»

830

Año 1296, Noviembre.

Cambio entre don Lope Fernández, hijo de don Fernando López, con don Gonzalbo Alfonso, hijo de don Alfonso Petrez *Servatus*. Don Lope entrega a don Gonzalbo un cuarto y un octavo que él tiene en el patio de corral y de la casa que en él hay, en la colación de la iglesia de San Román, lindante con casa de don Gonzalbo, que antes era de Pedro Benedicto; con otra de doña Colomba, con otra de los herederos de Día Petrez y con la calle. Don Gonzalbo entrega a don Lope en cambio la octava parte que le corresponde en la tienda que hay en el distrito de Zo-

codover, lindante con el horno de los *fratres* de Calatrava, con mesón de la Catedral Santa María y con tienda de los herederos de don Juan García.

Fecha el 7 de Noviembre de la era 1334.

عاجت دون لب فرندس بف دون فرند لبس مع دون غنصالب الفونش بف دون الفونش بیکرس
سراتوش اعزهما الله فيما ياتي ذكره وتفسيره بعد هذا ان شا الله فمف ذلك اعكى وملك دون لب
فرندس المذكور لدون غنصالب الفونش المذكور الربع الواحد والثمن الذى له فى جميع القاعة قرال
والبيت الذى منها الذى ذلك هو بحومة كنسية شنت رمان الملائكة بدار لدون غنصالب الفونش المذكور
كانت قبله لبیکره بنحقت ودار لدونة قلمبة ودار لورثة دون دى بیکرس وبالكريف [1] اعكى وملك
دون غنصالب الفونش المذكور لدون لب فرندس المذكور عوضا وبدلا عن ربع القاعة المذكورة والثمن
المذكور فوقه الثمن الواحد الذى له فى جميع الحانوت الذى هو بحومة سوق الدواب الملاصق بالغرب
المشهور لأفرايرين قلعة رباح وبميشون القاعة شنت مرية ودارنوت لورثة دون جوات غرسية [1] [3] فى
سابع نونبر عام اربعة وثلاثين وثلاثماية والى للصفر

فرندس بف دمنقة بف فرندس * الفونش بف مرتين * وغنصالب بف غرسية بف اندراش
مائة مورو

Pergamino: 0,247 x 0,142

Al dorso: «Carta de la compra de las casas de Sant Román.»

V. ESCRITURAS DE CENSOS

(AÑOS 1293 — 1295)

El corto número de escrituras de esta clase en nuestra colección nos excusa de dar las fórmulas. Solamente señalamos con el número 3 las usuales de testimonios.

Año 1293, Febrero.

Censo reservativo otorgado por Gonzalbo Alfonso, hijo de don Alfonso Petrez *Servatus*, a favor de doña Justa, hija de don Juan de Villaseca, habitante en la alquería de Toseneque. Gonzalbo entrega a doña Justa un solar en la alquería de Toseneque, que antes era huerta, contiguo al huerto de Salvador, *solariego* de Diego López de Mendoza, y al huerto de don Juan, *solariego* del citado Gonzalbo, y al camino que va a ¿Caninchel?, para que ella construya en el solar un corral y una habitación y los demás edificios que quiera, para habitarlos ella o quien ella desee. Se obliga el que tenga la finca a pagar cada año a don Gonzalbo o a sus herederos, de aquí para siempre, por Navidad, tres gallinas buenas y seis sueldos de los dineros blancos. Si doña Justa quiere vender el corral, tendrá el dueño del solar el derecho de tanteo; si el dueño no desea comprarlo, podrá aquélla venderlo, con tal de que el comprador se obligue a pagar el censo a don Gonzalbo y a sus herederos.

Fecha el 16 de Febrero de la era 1331.

Se advierte que la censataria no podrá vender el corral a caballero, ni *dueña*, ni *hospital*, ni clérigo, ni Orden militar, sino a otra persona de su condición, que pague el censo.

انزل غنصالب الفونش بن دون الفونش بىكرس سريوش لدونة يوشنة بنت دون يوانش دى بلية ساكلا وساكنة بقرية كوسانك فى جميع القاعة التى له بقرية كوسانك وكانت قبل الان جنينة ومنحلة بجنات لشطيكور شولاريغ ديقه لوبس دى مندوسة وبجنات لدون يوانش شلاريغ دون غنصالب الفونش المذكور وكريف السالك لقمندال بجميع منافعها وحقوقها وبالدخول اليها والخروج عنها ذلك ان تعمل فيها قبال وبيوت وما احبت من المساكن وتكون لها وتسكنها هي ومن احبت معها وعنهما بقليلها وكثيرها وتودى هي ومن كان حابساً ومالكاً لها كاي من كان عن حق هذه القاعة لدون غنصالب الفونش المذكور ولورثه بعده يوم عيد الميلاد من الان فصاعداً ثلاثة دجاج جيد وستة ادا من الفرو

البيض كل عام ولازم ذلك لها ولمالها ولكلمن كان حابسا ومالكا لذلك عنها للأبد وان تحب العامرة المذكورة أو من كان حابسا عنها للقرال المذكور لبيعة فليبيعة لرب الأصل عن الثمن الذي يعكس فيه غيره ولورثة بعده فان لم يريد شراؤه منع بذلك يبيعه ليودي مثله ان يودي الحق الموصوف في الأمد المذكور لرب الأصل ولورثة بعده [3] في سادس عشر فبراير عام واحد وثلاثين وثلاثمائة والفس للصفر ولا يكون سبيل للعامرة المذكورة ولا لمن كان حابسا للقرال المذكور عنها لبيعة من فارس ولا من دونه ولا من إشبكيك ولا من قيس ولا من رتبة إلا من أبراهام مثله ان يكمل الحق المذكور كما ذكر

القونش بن مرتين بن ميقاتيل د وردريفة بن بندقت بن دمنقة بن عبد العزيز
وفرند بن دمنقة بن فرندة

Pergamino: 0,235 x 0,260.

Al dorso: «Carta de donna Yusia del solar de Tozeneque.»

832

Año 1295, Mayo.

Testimonio de la entrega a censo que hace Gonzalbo Alfonso, hijo de don Alfonso Petrez *Servatus*, a Fernando Martín, hijo de Juan Fernández, y a su esposa doña Mayorí, del solar que ha separado de su tierra en la alquería de Toseneque, contigua con tierra de Gonzalbo; con otra de doña Orabona, viuda de Gómez Petrez; con solar de María Juan, viuda de don Clemente, y con solar de María Yagur?

Entrega el solar, desde el día de la fecha, para que Fernando construya en él habitación y lo que quiera; estas construcciones serán perpetuamente de Fernando y de sus herederos, con la condición de entregar, él o sus herederos, a Gonzalbo o los suyos, como censo por la dicha obra, en cada un año, dos gallinas buenas y seis sueldos blancos, que ha de pagar el día de Navidad del año.

Si venden la casa, los compradores se obligarán a pagar el censo perpetuo; por lo cual les estará prohibido venderla a caballero, hijo de caballero, *dueña* o persona de Orden religiosa.

Fecha el día último del mes de Mayo de la era 1333.

انزل غنصالبه القونش بن دون القونش بيكرس سريثوش لفرند مرتين بن جوان فرندس وزوج
دونه ميورى فى جميع القاعة التى احجزها من ارضه بقرية كوسانك المتصلة بارض غنصالبه القونش المذكور
وبارض لدونه اوره بونه ارم غومس بيكرس وبقاعة لمرية جوان ارمك دون قلمانت وبقاعة لمرية ياغور
انزلا صحيحا بهذا الكتاب ومن يوم تاريخه ليعمل فرندة مرتين المذكور فى القاعة المذكورة بيوت وما
احب ويكون العمل له ولورثته بعده بشرك ان يودي هو ولورثته بعده لغنصالبه القونش المذكور ولورثته
بعده حكر عن العمل المذكور فى كل عام مدي الدهر زوج دجاج جواد وستة ادا من البيض ينصفها

هو وورثته بعدة لغتالبع الفونش ولورثته بعدة في كل عام يوم عيد الميلاد الكايف في كل عام منها على كل حال اذ هو الشرك انزله في القاعة المذكورة وان يجي العام المذكور وورثته لبيع العمل المذكور فليبيع من انسان يودي مثله يكمل الحكر المذكور لغتالبع الفونش المذكور ولورثته بعدة في كل عام مدى الدهر كما ذكر فوقة بل الا يكون له ولا لورثته بعدة لبيع من فارس ولا من اين فارس ولا من دونة ولا من اهل رتبة بوجه [3] في منسلخ ماية عام ثلاثة وثلاثين وثلاثماية والاف للحفر وفرندة مرتين المذكور هو ساكن بالقربة المذكورة فوقة

دمتقة بن ميقايل بن روى ديسب المحتسب * غتالبع بن غرسية بن اندراش مانع مورش *
الفونش بن مرتين بن ميقايل دى

Pergamino: 0,205 x 0,195.

Al dorso: «Carta del solar de Toçene».

VI. ESCRITURAS DE PRÉSTAMOS

(AÑOS 1202 - 1298)

Las siguientes fórmulas están tomadas del documento número 858 de nuestra colección.

Fórmula 1.

وعليهم وفي مالهم وخدمتهم وعلى املاكهم وادوالهم كلها دين لازم وحق صحيح واجب

Sobre ellos, sobre sus bienes y su responsabilidad, sobre sus heredades y sus haberes todos, hay una deuda obligatoria, cierta, legal y necesaria de

Fórmula 2.

وفوضوه وللمستكهر به استرهمهم والدخول في مالهم وادوالهم واملاكهم وبيع ما احب منه في الذي تحت يده وينتصف منهم من دينه المذكور بكمية والغرم الى اخره دون امر حاكم سنة ولا فور ولا غيره وامنوه في الجميع واسفكوا عنه فيه الايمان كلها لمدى الدهر وتحاكموا امام اى حاكم يشا المستكهر به لا امام غيره ومنهم له فيه الحاضر منهم عن الغائب والملى عن العديم والحقى عن الميت وله الخيار فى كلب من شا منهم بالجميع وتركه من احب وما ينوبه فى استخراج ذلك منهم لازم عليهم وكلامه فى الجميع مصدق دون يمين يلزمه البتة وان كلبوا منه يمين عن شى من ذلك يخرموا له فوكا خمسة مئاقيل (٥) ويكهور هذا الكتاب لا ييكلة اجتياز احد البتة

Autorizan los prestatarios al prestamista, o a quien en su nombre muestre este documento, para tomar prendas y para entrar en sus bienes, derechos y propieda-

des y vender lo que quiera de aquello que tiene bajo su poder, y con ello indemnizarse de parte de ellos de la mencionada deuda, en su plazo, y de la multa, completamente, sin mandamiento judicial, ni exención de *fuero* o cosa parecida. Confían en él y depositan en él por ello toda la confianza perpetuamente; y serán juzgados ante el juez que quiera el que muestre este documento, y no ante otro. Los prestatarios dan al prestamista poder para que obligue al presente de ellos por el ausente, al rico por el pobre, al vivo por el difunto, y le autorizan a reclamar contra el que quiera de ellos y a dejar al que le parezca; y lo que el prestamista subrogase en la determinación acerca de los prestatarios, para éstos es obligatorio, y la afirmación del prestamista en todo es fidedigna, sin que se crea que le obliga decisión irrevocable. Si los prestatarios reclamasen al prestamista que se apartase de alguna de estas cosas, le pagarán una multa de 5 mizcales, y con la exhibición del presente documento no anulará la opción del plazo obligatorio (1).

Fórmula 3.

Testimonios.

(1) Otros documentos, v. gr., el número 855, ponen esta fórmula:

واف ادعيتا عليه بمدفوع له شى من ذلك لا يسرع لهما قول ولا حجة ولا ثبات الا ما يكون مكتوباً
بين اسكارة لا غيره

«Si los prestatarios reclamasen por la entrega de alguna cantidad, no les valdrá afirmación, prueba, ni demostración, sino lo que haya escrito entre líneas en el presente documento.»

Año 1202, Diciembre.

Préstamo que hace el *amín* Abulhasán Ziza ben David ben Apiynsef a don Pedro el Barcantí y su esposa Lupa, de la cantidad de 7 mizcales de oro alfonsí, que han de pagar en el mes de Mayo próximo venidero, obligando para ello todos sus bienes.

Fecha en la primera decena de Diciembre de la era 1240.

للامين ادى الحسن زيزة بن دوى بن ابي يوسف اعزته الله قبل دون بيكره البرقنكى وقبلت زوجة لدة
وفى مالهما ودمتھما وعلى جميع املاكھما واحوالھما كلها حيف كانت وعلمت لھما ديننا لازما وحقا واجبا
سبعة مئائيل ونصف ذهباً فنشياً والذهب الموصوف عليھما وعلى مالھما كله شهر ماية
الاقرب لتاريخ هذا الكتاب [2] [3] وذلك فى العشر الاول من شهر دجنبر سنة اربعين ومايتين والى للصفر

Sin firmas. — Deteriorado.

Pergamino: 0,150 x 0,205.

Año 1209, Febrero.

Testimonio de la deuda que a favor de doña Loba, hija del alguacil y alcalde don Esteban Julianes, contrajeron Ishac, hijo de Alchabir el Judío y su esposa Chamilá, hija del Feluquí, por cantidad de 50 mizcales de oro alfonsí, pagaderos al año de esta escritura, bajo garantía de todos sus bienes muebles y raíces y con la fianza de Musa ben Alberuchí y su mujer Setí, hija de Assutí, judío también, con las condiciones usuales de estos contratos.

Fecha en la última decena de Febrero de la era 1247.

Nota de cómo doña Loba se quedó con la casa de Ishac, hijo de Alchabir, para cobrarse de la deuda, fecha el 2 de Septiembre de la era 1249 (a. 1211).

لدونة لوبدة بنت الوزير القاضي الاجل دون اشذاب يليا نسب رحمة الله واكرمها قبل اسحق ولد الجبير الاسرايلى وقبل جميلة بنت الفلوكى وفى مالهما ودمتهما وعلى جميع اموالهما واحوالهما كلها من دور وكروم واغاث وعقار دينار لازما ودقا واجبا خمسون مثقالا ذهباً فنشياً كيبدا وارزنا فى سكة وجب لها قبلهما الدين الموصوف [1] لتمام عام واحد اوله تاريخ هذا الكتاب [2] واحضر المذكوران معهما للاشهاد فى هذا الكتاب موسى بن البروجى وزوجة ستى بنت الشوكى الاسرايلى وتضمنا معهما الدين الموصوف [2] [3] فى العشر الاخر من شهر فبراير سنة سبع واربعين ومايتين والى الف للصفر

وماين بن اسحق بن ماعش واسحق بن يوسف بن "عيسى" الاسرايلى

تنزل دونة لوبدة المذكورة فوقه فى دار اسحق ولد الجبير المذكور فوقه وفى سائر ماله حيثما وجدته وتنتصف من ذلك كله من دينها المذكور (الخ) فى اليوم الثانى من شهر شتبر سنة تسع واربعين ومايتين والى الف للصفر

خير بن شامون بن على بن وعيد

Pergamino: 0,355 x 0,170.

835

Año 1215, Junio.

Testimonio del préstamo de 12 mizcales de oro alfonsí hecho por don Pedro Sánchez a don Gonzalbo Martín el Herrero y a su esposa doña Dominga; se obligan éstos a devolver el dinero, pagando cada mes medio mizcal, a contar desde el mes de Julio próximo.

Fecha en la segunda decena de Junio de la era 1253.

لدون باكرة شانجس قبل دون غنصالبه مرتين الحداد وقلبة زوجة دونة دمنقة وفى مالهما ودمتهما دينار لازما ودقا اثنى عشر مثقالا [2] ذهباً من الذهب الفونشى [1] عليهما ليوديا له فى كل شهر نصف مثقال شهر بعد شهر حتى ينتصف له دينه والاول الاشهر يكون شهر يولية الاقرب لنا [2] [3] وذلك فى العشر الاوسك من شهر يونية سنة ثلث وخمسين ومايتين والى الف للصفر

دمنقة بن جابر باكرة بن عمر بن غالب بن القلاس لورانس بن دمنقة بن عمر

Pergamino: 0,280 x 0,152.

Bastante deteriorado. -- Al dorso: «Carta de deuda de XII m.º que debe Gonzalbo Martínez el ferrero a Pedro Sangez.»

836

Año 1221, Marzo.

Préstamo que el judío Abusarur Fáraeh ben Abi Imram ¿Morel? hace a don García Guillelmo, *sobrino* del canónigo don García, de la Catedral, esposo de María Lambert, del Arrabal de los Francos, de 12 $\frac{2}{3}$ mizeales alfonsíes, pagaderos a los dos meses de la fecha.

Puso como fiador a don Domingo Antolín el Bellutero, hijo de don Antolín, del Arrabal de los Francos. Además de las condiciones ordinarias, dice que si hay alguna *calomía* por este contrato, que sea sobre los prestatarios y el fiador.

Fecha el 9 de Marzo de la era 1259.

لابى سرور فرج بن ابى عمران مزال الاسرايلى قبل دون غرسية غليالهم شبريند القنوقف دون غرسية
الذى كانت من قاعدة شنتة مرية وهو بعل مرية لندرت من ريش الافرنج [1] دينا لازما اثنى عشر مثقالا
وثمان قونشية [2] لانصافه من ذلك شهرين اثنى من تاريخ هذا الكتاب وادخل ضامن غارم عدة في
ذلك لدون دمنقة انتالين البلكير بن دون انتالين من ريش الافرنج [الخ] [2] وان كان قلمية في ذلك
فيكون عليهما وعلى مالهما [3] في تاسع يوم من شهر مارس سنة تسع وخمسين ومايتين والاف للصف

وفرند بن لب فرندسب * دمنقة بن شريند بن حساب بن شريند * وببكرة بن يواذش بن
وليد بن قاسم

Pergamino: G, 380 v. u. 185.

Al torso: «Del mesón que fué de García . . . »

837

Año 1221, Agosto.

Testimonio por el cual consta que don Pedro Julián ben Ismail prestó a doña Loha, esposa que fué de don Guillem, y a sus hijos, el arcipreste don Pedro y don García, 68 $\frac{1}{2}$ mizeales, poniendo como garantía una casa que tienen en el barrio de la Catedral, en el Arrabal de los Francos. — Fecha el 20 de Agosto de la era 1259.

اشركت على نفسها دمنة لوبة التى كانت زوجا لدون غليام ولابناها الارجرشت دون باكرة ودون
غرسية واموالهم لدون ببكرة يليان بن اسماعيل انهم متى انصرفوا من الثمانية وستين مثقالا وثمان
التى ترهنت له عليهم عن يوم فصح شنت ميقات الاقرب لتاريخ هذا الكتاب فيبى دمتهم من
الدين المذكور المرتب له عليهم بسبب ابى هارون موسى بن الم . . . خمكى وتفكهم هذا العقد
ومتى عجزوا عن اقساية من جملة الذهب الموصوف فى . . . الموصوف حتى . . . فليكن الدار
الذى لهم فى حومة كنيسة شنتة مرية برض الافرنج . . . وعلى حدود الدار المذكورة من

جوانبها الاربع دار لدونة لوقادية بنت دمنقة وميشون لدون لب لبس وميشون للقاعدة
شنت مرية [3] في الموفى عشرين من شهر اغشت سنة تسعم وخمسين ومايتين والف للصف
وبحضر دون جوان غليام اخيهما وامخايرة لذلك (الخ)

Ego P. ¿Magister?, archipreshiter, testis. ❖ Ego Iohannes Marcos, testis. ❖ Ego
Petrus Tome, testis. ❖ باكرة بن عمر بن غالب بن القلاس

Pergamino: 0,225 x 0,168.

Muy borroso y des pintado, y de difícil lectura.

838

Año 1228, Marzo.

Testimonio de deuda, en que consta que Domingo Gómez el *Mellado*?, el que vive junto a San Micael, recibió de don Elías el Comerciante tela de paño y le quedó a deber $11 \frac{3}{4}$ mizcales alfonsíes, que se compromete a entregarlos a don Elías y a su esposa doña María para la fiesta de Pentecostés próxima; empeñando todos sus bienes al pago de la deuda, bienes que podrá vender sin mandamiento judicial y sin más que presentar esta escritura. — Fecha el 7 de Marzo de la era 1266.

قبض دمنقة غومس الملاكة الساكنة عند شنت ميغال من دون اليش التاجر ثوب ملف وتبقى عليه
من ثمن الملف المذكور احدى عشر مثقالا ورباعى المثقال فونشية ليوديهما له ولزوجة دونة مرية في عيد
الخمسين الاقرب لتاريخه على قل حال دون مكل فيه فان توقف في تملك هذا الامد عن تأدية المال
الموصوف فقد لدون اليش ولزوجة وللكى يستكهر بهذا الكتاب بالدخول في ماله ؟براجل اى قاضى شا
او بمن شا ومستتره الذى يجد له من الجامد والمتحرك ويبيع ذلك فى الندا بما يصل من الثمن ولذالك
يوم كالرهون المنقلة (الخ) [3] وكتب فى سابع شهر مارس سنة ستة وستين ومايتين والف للصف

ويوان ابن بكرة بكرب شهد وكتب ❖ وبسانت بن ميغال يوانش عرف قلبات وكتب

Pergamino: 0,205 x 0,150.

839

Año 1231, Mayo.

Testimonio de la deuda de 200 mizcales alfonsíes que don Juan Ponce y su hermana doña Inés, hijos del alguacil don Pedro Juanes, reconocen tener respecto a don Suero Gonzálbez, hijo del alguacil don Gonzalbo Juanes, obligando todos sus bienes para pagarlos en el plazo que terminará el día 15 de Agosto próximo; si

no los pagaran en todo o en parte, se obligan a dar la cantidad doblada y una multa de dos cuartos de mizcal por cada día que pase sin hacerla efectiva.

Fecha el 28 de Mayo de la era 1269.

Entre líneas consta que Juan Petrez, criado del *Eleito* don Gonzalbo Petrez, entregó, por Juan Ponce, la cantidad de 20 mizcales.

لجوف شوهر غنجاليس بن الوزير دوف غنجالبة يوانش رحمة الله واعزة قبلك دوف جواف بنص وقبل
اخته دونه اغناش ابني الوزير دوف بيكره يوانش رحمة الله واعزهم وعليهما [1] دين لازم وحق صحيح
واجب مايتان مثقالا فونشية (٢٠٠) مياها له قبلهما من دين لازم تعين له قبلهما يميزها والزمنا انفسهما
واموالهما انصافه دينه هذا يوم منتصف اغشت الذي الاقرب لتاريخ هذا الكتاب وان عجزا عن انصافه
اذ ذلك يكون له الدين الموصوف بخلاف اخر مثله وتغرما له قوك رباعى مثقال كل يوم تحبسا له الدين
الموصوف كله او شيا منه بعد الامد المذكور وفوجا للمستكهر بهكذا الكتاب (١) استرهانهما [2] [3]
وبعد فسر عليهما في ثامن وعشرين مايع عام تسعم وستين ومايتين والى للصفر

البره بن ديقه بن ملندة بن فلين شانجس ❖ وميقايل بن جواف بن ميقايل ❖ جواف بن اشتاين
بن يواف بن دمنقس ذا الب... ص ❖ ودمنقس بن يوانش بن سليمان

Pergamino: 0,240 x 0,167.

A) dorso: «Carta de Juan Ponce e de doña Ynés.» — «¿Cumplimiento de pago al Eleito ante? el Cardenal al tiempo que era Arzobispo.»

(Cat. Toledo. O, 11.)

840

Año 1238, Marzo.

Préstamo de $2\frac{2}{4}$ mizcales alfonses, otorgado por Abusuleimán ben ¿Alkabel? el Judío a favor de don Martín de Olías, abogado de las monjas del convento de San Clemente; ha de devolvérselos el día de San Juan próximo, y si no cumple en esta fecha, pagará el doble de la cantidad y una multa de dos cuartos de mizcal por cada día que pase sin saldar la deuda.

Fecha el 3 de Marzo de la era 1276.

لابى سليمان بن الكحل الاسرايلى وفقه الله قبلك دوف مرتين دى اوليش وكيل راهبات دير شنت
قلمنت انما الله واعزة وعليه وفى ماله وخدمته وعلى جميع املاكه واحواله كلها دين كانت وعلمت له

(1) Interlineado, de la misma letra:

دفعم جواف بيكرس تربية الينوة دوف غنجالبة بيكرس عن جواف بنص من رسم هذا العقد
عشرون مثقالا (٢٠)

دين لازم وحق صحيح واجب مثقالين اثنيين فونشية ورباعى لينصفه جملة دينه الموصوف يوم شنت جوان الذى الاقرب لتاريخ هذا الكتاب وان عجز عن انصافه اذ ذلك فليكوى له دينه الموصوف بضعف اخر مثله ويغرم له قوكا زايذا رباعى فى كل يوم يحبس دينه الموصوف بعد الامد المذكور وفوف للمستكهر عليه بهذا الكتاب [2] [3] فى ثالث يوم من شهر مارس سنة ست وسبعين والى للمصنف

دمنقة بن شريذ بن حساب بن شريذ * وببكرة بن مبقابل بن يوانش بن عثمان * شلمون بن دمنقة بن المرسي بن غالب بن عبد الملك

Pergamino: 0,258 x 0,175.

Al dorso: « deudo de judío. »

841

Año 1239, Julio.

Testimonio por el cual doña Orabona, esposa que fué de Juan Fidalgo el Sastre, acepta como propia la deuda que su marido había contraído con el judío Abulhasán Benyamín, hijo de Abuishac el Barcelonés, por cantidad de 112 mizcales alfonstés, de 15 dineros el mizcal, como rentas del molino de en medio de *Puerta de Hierro*. Ella se obliga a pagarlos en esta forma: 50 mizcales, a los treinta días de la fecha de esta escritura; 30 mizcales, el día de San Martín próximo, y los restantes 32 $\frac{1}{2}$ mizcales, el día de Canestolendas próximo. Si no pagara, perderá lo que le hubiere entregado y le pagará como multa, además, un mizcal por cada día que pase del plazo citado; y si reclamara contra algo de lo contenido en esta escritura, le dará de multa 20 mizcales.

Fecha el 26 de Julio de la era 1277.

لابى الحسن بن يمام بن ابى اسحق البرجلونى الاسرايلى اعزه الله قبل دونه اورة بونة زوجا هى لدون جوان فدا لقع الخياك (1) وعليها وفى مالها وخدمتها وعلى ملكها واحوالها كلها حيث كانت وعلمت لها من جميع ما يقع عليه اسم مال وملك وحال وشى دين لازم وحق صحيح واجب مائة مثقال واحدة فونشية واثنى عشر مثقالا من الصفة (112) صرف خمسة عشر دينرا كل مثقال مدها ميرتها له قبلها عما دخلت له بها ؟ من يدعى زوجها دون جوان المذكور مما تردى له عليه من قبالة الترامة مده رجا باب الحديد الوسكى بها مما ثبت له عليه ذلك كله باعترافها ولذلك الزمن نفسها ومالها كله انصافه من جملة دينه الموصوف حسبما يذكر وذلك الخمسين مثقالا يوم تمام ثلثين يوما من تاريخ هذا الكتاب والثلثين مثقالا يوم شنت مرتب الاقرب اليه والاثنيين والثلثين مثقالا ونصف تكمله الدين الموصوف يوم احترام اللحم الاقرب اليه دون عذر لها فيه ولا بكل ولا تسويب بوجه ولا بسبب وان عجزت عن انصافه

(1) Tachado: الرحوى

مكملت دينه الموصوف كما ذكر قلنخسر ما يتقدم لها مدفوعا وتغرم له زايد مثقالا واحدا من الصفة في كل يوم تحبس له دينه الموصوف بعد امدته [2] ومتى كليت منه عن شي من فصول هذا العقد تغرم له عشرون مثقالا من الصفة غرما لازما [2] [3] وذلك في سادس وعشرين يولييه عام سبعة وسبعين ومايتين والى للصفر

بيكرة بن ميقاتيل بن يوانش بن عثمان ❖ دميقة بن يوانش بن سليهون ❖ دمنقة بن شريند بن حسان بن شريند ❖ وبيكرة بن يوانش بن بيكرة بن ميقاتيل

Pergamino: 0,275 × 0,245.

Al dorso: «Cartas sobre la mugier del Fidalgo.»

842

Año 1240, Febrero.

Préstamo que otorga don Pedro de la Torrecilla a don García Petrez, hijo de don Pedro Vicente, hijo de don Vicente de Bargas, de dos cahices de trigo bueno, nuevo y puro, ¿en Yepes?, que se compromete a devolverle el día 15 del mes de Agosto próximo, con la condición de que, si no paga, habrá de dar el doble de la cantidad prestada, más una multa de dos cuartos de mizcal por cada día que transcurriera sin pagar la deuda.

Fecha, después de leérsela, el 27 de Febrero de la era 1278.

Se advierte que don García ha de devolver el trigo a don Pedro en la alquería de Argance.

لدون بيكرة دى لة كوزالة يعرف اعزة الله قبل دون غرسية بيكرس بن دون بيكرة بسنت بن دون بسنت دى برغس اكرمه الله [1] قفيزان ائذان من قمم كيب هي جديد على يابس وحيث له قبله من سلف اسلفه لينصفه من جملة الدين الموصوف يوم منتصف شهر اغشت الاثنى الاقرب لخاريخ هذا الكتاب على كل حال وان عجز عن انصافه اذ ذلك يكوى له دينه الموصوف بصعف اخر مثله ويغرم له زايد فوكا رباعى كل يوم يحبس الدين الموصوف بعد الامد المذكور [2] [3] وبعد فصرة عليه في سابع وعشرين فبراير عام ثمانية وسبعين ومايتين والى للصفر واستدرك فيه بان على دون غرسية بيكرس المذكور انصاف القمح المذكور لدون بيكرة المذكور بقرية ارغنس يوم الامد المذكور (الخ)

غندالجه بن بسانت بن دمنقة بن مرتين كبير ❖ ودمنقة بن كرشتوبل بن لب ❖ وشلمون بن دمنقة بن المرسى بن غالب بن عبد الملك

Pergamino: 0,275 × 0,180.

Al dorso: «Carta de deuda de dos cahises de buen trigo.»

843

Año 1240, Abril.

Préstamo que otorga doña Orabona, abadesa de San Clemente, a favor de don Andrés Juanes, hijo de don Lázaro ben Habib, de 10 mizcales alfonsíes y un cahiz de cebada buena, pura, nueva, que se compromete a pagarle el día de la fiesta de San Cipriano más próxima a la fecha de esta escritura; si no paga, dará de multa un cuarto de mizcal por cada día que pase sin saldar su deuda.

Fecha el 25 de Abril de la era 1278.

للابكيشة الجليلة دونة اورة بونة التي على راهبات دير شنت قلمنت انماة الله واعزها قبل دون اندراش يوانش بن دون لازره بن حبيب [1] دين لازم عشرة مثاقيل فونشية وقفز واحد من شعير كيب نقى جديد وحيث لها قبله وعليه من سلف اسلفته ولذلك الزم نفسه وماله كله انصافها جملة دينها الموصوف عند يوم فصح شنت سرياب الاتى الاقرب لتاريخ هذا الكتاب وان عجز عن انصافها اذ ذلك فليغرم لها قوك ربع مثقال في كل يوم يحبس لها دينها الموصوف بعد الامد المذكور [2] [3] في خامس وعشرين ابريل عام ثمانية وسبعين وماينيف والف للصفر

الفونش بن مرتين بن بيكره بن يوانش وبيكره بن يوانش بن بيكره بن ميكايل و اندراش بن يوانش بن لازره بن حبيب

Pergamino: 0,223 × 0,192.

Al dorso: «Carta de deuda.»

844

Año 1240, Junio.

Testimonio de la deuda que don Juan Petrez el Gasco, de la alquería de Barciles, su yerno don Fernando y don Juan Fernández, esposo de doña Solí, contrajeron a favor del canónigo don Guillem, *capellán* en la Catedral Santa María, por cantidad de 15 mizcales alfonsíes, pagaderos a mediados de Agosto próximo y con la condición de pagar el doble, y, además, por cada día que pasara de este plazo sin reintegrar los dineros, se aumentaría en un cuarto de mizcal.

Fecha el 4 de Junio de la era 1278.

للفونش دون غيليام وقبلان بالقاعدة العكما شنت موية دركنا الله شفاعتها واعزها قبل دون جوان بيكرس الغشكة من قرية نرسلاس (sic) وقبله دون فرندة صهر جوان بيكرس المذكور وقبله دون جوان فرندس من القرية المذكورة زوج دونة شولى اعزهم الله [1] دين لازم خمسة عشر مثقالا فونشية (50) صروفا لينصرفوا جملة دينه المذكور يوم منتحف اعشت الاتى الاقرب لتاريخ هذا الكتاب وان

عجزوا عن انصافه إذ ذلك فليكونوا له دينه الموصوف بضعف آخر مثله وبغرموا له قوك ريعم مثقال في كل يوم يحبسوا دينه الموصوف من بعد الامد المذكور [2] [3] في رايهم يونية سنة ثمان وسبعون ومايتين والف للصفر

بيكرة بن يوانش بن بيكرة بن ميكايل بن وجوان بن دمنقة بن يوانش بن دمنقة بن شربند بن حساف بن شربند

Pergamino: 0,300 x 0,215.

845

Año 1243, Junio.

Préstamo que otorga la *priora* de San Clemente, doña Leocadia Fernández, a favor de sus hermanos don Lope, don Juan y don Alfonso Fernández, hijos de don Fernando Micaelis, hijo de don Micael Sabib, de 200 mizcales alfonsíes, de 15 dineros cada mizcal; suma que tocaba al convento de la herencia del hermano de ellos, el *maestro* don Ruy Fernández; se comprometen a devolverlos el día de Pentecostés próximo, y caso de no hacerlo así, pagarán el doble de la cantidad prestada y una multa de medio mizcal por cada día que pase sin satisfacer la deuda.

Fecha el 16 de Junio de la era 1281.

Interlineado consta que don Lope Fernández entregó 67 mizcales menos tercio, con cargo a esta deuda.

للبريرة دونة لوقادية فرنندس التي بدير شنت قلمنت انما الله واعزها قبل اخوتها دون لب فرنندس ودون جوان فرنندس ودون القونش فرنندس بني دون فرنندس ميكايل بن دون ميكايل شبيب رحمه الله واكرمهم ماينا مثقال اثنتين (٢٠٠) فونشية صروفا خمسة عشر دينرا كل مثقال منها الذي وجب للدير المذكور عندها من تركة اخيه الميشنة دون روي فرنندس رحمه الله والزموا انفسهم واموالهم انصافها من جميع المايته المثقال المذكورة (١) ليوم عيد الخمسين الاتي الاقرب لتاريخ هذا الكتاب على كل حال من الاحوال وان عجز عن انصافها الزموا بضعف آخر مثله من مالهم وغرم نصف مثقال في كل يوم يحبسوا الدين الموصوف [2] [3] في اليوم السادس عشر من شهر يونية عام واحد وثمانين ومايتين والف للصفر

فرنندس بن يوانش بن شليكور بن ?كورشاته? Ego Ioan Fernandi, testis. وفيلز بن يحيى بن عبد الله

Pergamino: 0,220 x 0,160.

Al dorso: « Carta de dubda sus hermanos »

(1) Interlineado:

دفع دون لب فرنندس من رسم هذا الدين سبعة وستون مثقالا فونشية غير تلك (٦٧)

846

Año 1247, Marzo.

Carta del préstamo que hace el judío Ibrahim Ishac ben Abuibrahim Ismail ben Maleún a don Martín López, hijo de don Lopetón, esposo de doña María, hija de don Alfonso, de la alquería de Brea, jurisdicción de Almoguera, por cantidad de 32 mizcales alfonsíes, pagaderos al año de la fecha de esta escritura, con condición de pagar el doble, de no reintegrarlo en ese tiempo, y, además, una multa de dos enartos de mizcál por cada día que transcurriese sin hacerlo.

Fecha el 11 de Marzo de la era 1285.

لاى ابراهيم اسحق بن ابي ابراهيم اسماعيل بن ملكون الاسرايلى اعزه الله قبل دون مرتين
لجس بن دون لكون و زوج دونة مرية بذت دون القونش من قرية براية الذى من نكر المغيرة وفقه
الله [1] دين لازم اثنا وثلاثون مثقالا (٣٢) فونشية لينتصف من جملة الدين الموصوف يوم
تمام عام واحد من تاريخ هذا الكتاب على كل حال وان عجزوا انصافه اذ ذلك من جملة هذا
الدين فليكون له بضعف اخر مثله ويغرمه قوك زايذا ردا على كل يوم يحبس الدين الموصوف بعد الامد
المذكور [2] [3] فى حادى عشر مارس عام خمسة وثمانين ومايتين والى للحفر
وشهدت دونة مرية زوج هي لدون غنصالده الذى كان راجلا للوزير الاجل دون يوان
اشتافنه [Ilegible.]

وشلمون بن دمنقة بن المرسى بن

Otras suscripciones ilegibles, por deterioro del pergamino.

Pergamino: 0,380 × 0,180.

847

Año 1248, Enero.

Carta del préstamo que hizo el judío Abuomar hijo del jeque Abisuleimán ben Abiomar ben Nehemías, al alguacil don Pedro Juanes, hijo del alguacil y alcalde don Juan Petrez, conocido por *Tent Juanes*, y a su esposa doña Teresa, hija del difunto alguacil y alcalde don Juan Ponce, por cantidad de 140 mizcales alfonsíes, de 15 dineros el mizcal, pagaderos el día último de Marzo próximo a la fecha, con condición de doblarlos, caso de no reintegrarlos, y de pagar, además, una multa de medio mizcal por cada día que pasara sin hacer efectivo el préstamo, con las demás condiciones corrientes en estos contratos, y con la de que si reclaman los pres-

tatarios por la vía judicial de algún acto que pueda intentar el prestamista, pagarán de multa 30 mizcales.

Fecha, después de explicársela a los dos, el 13 de Enero de la era 1286.

Se advierte que se suprime la condición de duplicar la cantidad, caso de no pagar la deuda; y que la deuda proviene de los dineros que gastó el noble don Diego López en la fortificación [o defensa] de Toledo.

لابى عمر بن الشيخ أبى سليمان بن أبى عمر بن نحميش الأسرايلى اعزاه الله قبل الوزير دون بيكره
يوانث بن الوزير القاضى دون يوانث بيكرس تانت يوانث عرف وقبل زوجه الجليلة دونة كريشة بنت الوزير
القاضى المرحوم دون جوانث بنص ادام الله كرمتهما [1] واجب مائة مثقال واحدة فونشية واربعين
مثقالا من الصفة (١٤٠) ضرب خمسة عشر دينار كل مثقال منها انصافه جملة دينه الموصوف من يوم
مسلم شهر مارس الاتى الاقرب لتاريخ هذا الكتاب على كل حال من الاحوال وان عجزا عن انصافه اذ
ذلك فليكون له جملة الدين الموصوف بضعف اخر مثله ويغرم له قوكا زايذا نصف مثقال فى كل يوم
يحبس دينه الموصوف بعد الامد المذكور [2] ومتى كلبا منه يميز عن شى من ذلك يغرم له قوك
ثلاثين مثقالا قبل الجمع [3] وبعد فسر علىهما فى ثالث عشر نين عام ستة وثمانين ومايتين
والف للحفر

اسقك من شروك هذا العقد ما ذكر فيه من الكى ففك واما ساير شروك فهم واقفة (الخ)
وليعلم ان الدين الموصوف هو من المثاقيل التى كانت للزعيم الاجل دون ديقه لبس دام عزه
عن فايد به فى ازاره كليكلة كتب عن قكح ؟ الشكن وبالجميع الاشهاد (الخ)

بيكره بن يوانث بن بيكره بن ميكايل * وبيكره بن يوانث بن اشتاب بن الواديشى * والفونث
بن يوانث بن بيكوه بن يعيش

Pergamino: 0,355 x 0,240.

848

Año 1248, Abril.

Carta del préstamo que hace el judío Abuomar, hijo del jeque Abisuleimán ben Abiomar ben Nehemías, en favor del alguacil don Pedro Juanes y de su mujer doña Teresa, citados en el documento anterior, por cantidad de 50 mizcales alfon-sés, pagaderos el día de San Miguel próximo venidero, con condición de pagar dos cuartos de mizcal por cada día de retraso en el reintegro y 5 mizcales de multa si los prestatarios hacían alguna reclamación.

Fecha, después de explicársela a los dos, el 21 de Abril de la era 1286.

لابى عمر بن الشيخ أبى سليمان بن أبى عمر بن نحميش الأسرايلى قبل الوزير دون بيكره يوانث
بن الوزير القاضى دون يوانث بيكرس وقبل زوجه الجليلة دونة كريشة بنت الوزير القاضى دون جوانث بنص
اعزهما الله [1] واجب خمسون مثقالا فونشية لينصفاه دينه الموصوف يوم فصح شنت ميكايل

الآتى الاقرب لتاريخه وان عجزوا عن انصافه ان ذلك يغرم له قوك ربعى كل يوم يجوز بعد الامد المذكور [2] وان كلبا منه يميز يغرم له قوك خمسة مثاقيل وبكهو هذا الكتاب [3] وبعد فسر علىهما فى رابع وعشرين ابريل عام سنة وثمانين ومايتين والى الف للصغر

جوان بن دمنقة بن ميقايل ودمنقة بن يوانش بن سليمان ❖ ويكره بن يوان بن اشتاب بن الواحاشى

Pergamino: 0,250 × 0,180.

849

Año 1249, Enero.

Carta del préstamo que hizo el judío Abulhasán Yehudá ben Abishac ben Mohib a don Pedro Juanes Assaar, residente en el barrio de Zocodover, esposo que fué de María Román, por cantidad de 120 mizcales alfonsíes, pagaderos 2 ½ mizcales cada mes, a partir de Febrero próximo, con condición de que si pasaban tres meses sin pagar nada, se duplicaría la cantidad y pagaría un cuarto de mizcal por cada día que pasara de los tres meses sin pagar. Si el prestatario hace alguna reclamación, pagará una multa de 10 mizcales a la presentación de esta escritura.

Se nota que el prestatario traspasa a poder del prestamista la escritura de liberación de su esclavo García, para que cobre la cantidad que allí se consigna durante el tiempo que dure esta escritura.

Fecha, después de explicársela, el 27 de Enero de la era 1287.

لاى الحسن يهودا بن ابي اسحق بن محب الاسرايلى اعزه الله قبل ذوق بيكره يوانش الشعار الساكن بحومة سوق الدواب زوج كان لمربية رمان [1] واجب مائة مثقال واحدة فونشية وعشرين مثقال انصافه جملة دينه الموصوف كما يذكر وذلك مثقالين اثنين والنصف فى تمام كل شهر شهر بعد اخر من اول شهر فبراير الاتى الاقرب لتاريخه هذا الكتاب الى انتصاف منه من جملة الدين الموصوف وما ينصف له من شهر واحد بنصفه له فى شهر ثانى وثالث مع !تنجيمها وان عجز عن انصافه فى الشهر الثالث مع تنجيمها كما نص فليكوى له الجايز عليه من ذلك بنصف اخر مثله ويغرم له قوك ربع مثقال فى كل يوم يجوز بعد الشهر الثالث الذى يعجز عن انصافه فيه [2] ومتى كلب منه يميز يغرم له قوك عشر مثاقيل وبكهو هذا الكتاب (الخ) واعترف المتدين المذكور انه ملك لرب الدين المذكور عقد القكيعة الذى به قاكم لمملوكه غرسية ليقتض منه عنه رسم قكيعة فى كل شهر كوك هذا الدين وانزل منزله وما ينصف منه لقكم له من الدين الموصوف (الخ) [3] وبعد فسر علىه فى سابع وعشرين يناير عام سبعة وثمانين ومايتين والى الف للصغر

دمنقة بن كرشوبل وشلموب بن دمنقة بن على بن عبد الملك ❖ ويكره بن ميقايل بن بن عثمان

Pergamino: 0,250 × 0,240.

850

Año 1249, Diciembre.

Carta del préstamo que hizo el judío Abulhasán Omar ben Abilhasán Yehudá ben Cardinal a don Pedro Juanes, conocido por Assaar, habitante en Zocodover, esposo que fué de doña Mayorí, por cantidad de 16 mizcales alfonsíes, pagaderos a mediados de Agosto próximo venidero, con condición de abonar el doble si no se pagaban en esta fecha, y, además, una multa de dos cuartos de mizcal por cada día que pasase sin hacerse efectivo. Si el prestatario reclama, pagará una multa de 5 mizcales a la presentación de esta escritura.

Fecha el 16 de Diciembre de la era 1287.

לאבי الحسنة عمر بن ابي الحسنة يهوذا بن قردينال الاسرايلى اعزة الله قبل دون ببيكرة يوانش
الشعار يعرف الساكن بحومة سوق الدواب زوج كانت لدونة ميورى [1] واجب ستة عشر مثقالا فونشية (1)
لينصفه دينه الموموف يوم منتصف اغشت الاتى الاقرب لتاريخه وان عجز عن انصافه [2] ذلك يكوبه له
بضعف اخر مثله ويغرم له قوك رباعى كل يوم يجوز بعض الامد المذكور [2] وان كلب منه يميز يغرم
له قوك خمسة مثاقيل (3) وبكهور هذا الكتاب [3] فى سادس عشر دجنبر عام سبعة وثمانين
ومايتين والى للجفر

دمنقة بن كرشنويل و جوان بن دمنقة بن يوانش * موبيكرة بن يوان بن اشتاين
بن الوادياشى

Pergamino: 0,245 x 0,190.

Al dorso: «Cartas de la trayz del mesón que fué de don Lázaro el Çapatero en Zocodoue, que vendieron Alfons Pérez et Ferrand Pérez et Catalina Pérez al Deán et al Cabildo, et este mesón eran linderos los dos mesones del Cabildo.»

851

Año 1249, Diciembre.

Préstamo de 4 mizcales alfonsíes, menos tercio, que otorga el judío Abulhasán Mair ben Abiomar ben Abishac ben Nchemías a don Alvaro Juanes, hijo del alguacil don Juan Martínez, hijo de don Martín Salvatores, quien se obligó a pagarlos el día 15 de Agosto próximo, con la condición, si no lo verifica, de pagar el duplo y una multa de dos cuartos de mizcal por cada día que pase sin hacer efectiva la deuda.

Fecha el 21 de Diciembre de la era 1287.

لأبي الحسن مير بن أبي عمر بن أبي إسحق نديم بن الأسرايلي أعزه الله قبل دون البرة جوانش بن
الوزير دون يوان مرتينس بن دون مرتين شليكورس أعزه الله [1] أربعة مثاقيل فونشية صروفا غير
ذلك (٤) من سلف أسلف لينتصف جملة دينه الموصوف يوم منتصف أغسطس التي الأقرب لتاريخه وان
عجز عن انصافه إذ ذلك يكوي له دينه الموصوف بضعف آخر مثله ويغرم له قوكا رباعي مثقال في كل
يوم؟ يجيز بعد الأمد الموصوف [2] [3] في حادي وعشرين دجنبر عام سبعة وثمانين ومايتين
والف للصفر

دمنقة بن كريشبول وبيكرة بن ميقاتيل بن بن عثمان ❖ وباكرا بن يوان
بن بن الوادياشي

Pergamino: 0,225 x 0,185.

852

Año 1250, Enero.

Testimonio de la deuda de 28 mizcales alfonstes que contrajo don Pedro Juanes, el que fué Assaar, esposo de doña María Román, residente cerca de Zocodover, para con el judío Abulhasán Haquím, hijo de Omar el Zaragozano, importe del precio de un rocín alazán, cerrado de dientes, que le ha comprado, con sus cualidades externas o internas; y si lo devuelve por tener algún defecto (que sea antiguo, no reciente), le pagará una multa de 30 mizcales.

Se obliga el deudor a pagar esta deuda a fin de Agosto próximo, con multa de dos cuartos por cada día que pase sin efectuarlo.

Fecha el 2 de Enero de la era 1288.

لأبي الحسن حكيم بن أبي عمر السرقسكي الأسرايلي أعزه الله قبل دون بيكرة يوانش الذي كان
شعار زوج كان لدونة مرية رمان الساكن بمقرية سوق الدواب [1] دين لازم وحق صحيح واجب ثمانية
وعشرون مثقالا فونشية صروفا ميزها له قبله من ثمن شربة مذة بها روسين واحد أشقر اللون
قارح السيف (sic) صار عنده وفي ملكه واستحبسه لنفسه؟ بعينونه؟ كلها الكاهرة فيه والباكنة؟ واستق
له فيه عوايد ومتى داب ردة عليه عن عيب يستكره فيه قديما كان لم حديثا؟ يغرم له قوكا ثلثون
مثقالا من الصفة قبل أن يسمع له قول ولا حجة والزم نفسه وماله كله لمتدابين المذكور انصافه دينه
هذا يوم تمام شهر أغسطس التي الأقرب لهذا التاريخ هذا الكتاب وان عجز عن انصافه ذلك فليغرم له
قوكا رباعي كل يوم يحبس له دينه هذا بعد الأمد المذكور [2] [3] في ثاني بينير عام ثمانية وثمانين
ومايتين والف للصفر

جوان بن دمنقة بن ميقاتيل السمراني ❖ وغنصالبة بن ديقه بن بيكرة بن اشتاب ❖ ورديقه
بن بلدقت بن دمه ❖ بن عبد العزيز

Pergamino: 0,300 x 0,200.

853

Año 1250, Enero.

Carta del préstamo que hizo el judío Abishac ben Mohib a don Pedro Juanes, esposo que fué de María Román, habitante en Zocodover, y a su fiador y garante don Lázaro el Zapatero, criado de don Gonzalbo Vicente ben Samaj, por cantidad de 11 mizcales alfonsíes, pagaderos el día de la fiesta de Pentecostés próxima, con condición de duplicarse la cantidad y de pagar una multa de dos cuartos de mizcal cada día que pasase sin pagar, y de pagar una multa de 5 mizcales si los prestatarios hacen alguna reclamación.

Fecha el 7 de Enero de la era 1288.

لا بى اسحق بن محب الاسرايلى وقفه الله قبل دون بيكره يوانش زوج كان لمريه رمان وساكن بسوق
الدواب وقبل ضامه والغارم عن دون لازره الصيكر تربية دون غنصالبه بسنت بن شماخ [1] واجب
احدى عشر مثقالا فونشيه (1) لينصفاه دينه الموصوف يوم فصح عيد المصباح الاتى الاقرب لتاريخ
هذا الكتاب وان عجزا عن انصافه اذ ذلك يكره له بضعف اخر مثله ويغرما له قوكا رباعى كل يوم
يحيسا له دينه الموصوف بعد الامد المذكور [2] ومتى كلباه يميز عن شى من فصول هذا العقد
يغرما له قوكا كمسة مئاقيل (الخ) [3] فى سابعه ينير عام ثمانية وثمانين ومايتين والى للحفر

بيكره بن بسانت بن ميقاتيل بن يعريش وبيكره بن دمنقه اشتابن المحتسب ووجوان بن
دمنقه بن ميقاتيل سمرانه

Pergamino: 0,200 x 0,195.

854

Año 1250, Abril.

Carta del préstamo que hizo el judío, alcalde y *alhaquim*, Abuishac ben Abui-
brahim ¿Estalecha? a Pedro Juanes, el que fué Assaar, habitante en Zocodover,
por cantidad de 14 mizcales alfonsíes, menos un tercio, pagaderos el día último de
Agosto próximo venidero, con la condición de duplicar la cantidad si no la pagara
en esa fecha, y, además, de pagar dos cuartos de mizcal de multa cada día que pa-
sara sin hacerla efectiva. Si el prestatario hace alguna reclamación, pagará una
multa de 5 mizcales.

Fecha el 22 de Abril de la era 1288.

للوزير الحكيم ابو اسحق بن ابى ابراهيم استلجة الاسرايلى اعزه الله قبل بيكره يوانش الذى
كان شعار الساكن بحومة سوق الدواب [1] واجب اربعة عشر مثقالا فونشيه غير تلك . . . لينصفاه

دينه هذا يوم تمام شهر اغشت الاتى الاقرب لتاريخ هذا الكتاب وان عجز عن انصافه اذ ذلك يكون
له دينه هذا بضعف اخر مثله ويغرم له قوكا رباعى كل يوم يحبس له دينه الموصوف بعد الامد
المذكور [2] ومتى كلبه يهين عن شى من فصول هذا الكتاب يغرم له قوكا خمسة مثاقيل (الخ) [3]
فى ثانى وعشرين اربل عام ثمانية وثمانين ومايتين والى للصفر

الفونش بن يوان بيكرس ودمنقة بن كرشوبل بن لب ❖ ودرينقة بن بندقت بن
دمنقة بن عبد العزيز

Pergamino: 0,270 × 0,185.

855

Año 1251, Mayo.

Préstamo de un mizcal alfonsí y un dinero hecho por el judío Abulhasán Mair ben Abi Omar ben Nehemías a doña María Martín, esposa que fué de don Domingo de Medina, que es rentera de don Alvaro Juanes, hijo de don Juan Martínez, y a su fiadora doña María, esposa de Pelayo Pascual, de Almonacir, rentera también de don Alvaro en la alquería de Villaminaya, quienes se comprometen a devolverlos al fin de dos meses, y con pena del duplo más una multa de dos cuartos de mizcal por cada día que pase sin pagar.

Fecha el día 30 de Mayo de la era 1287.

Se advierte que la fiadora no pagará la multa en caso de demora.

لاى الحسن مير بن ابى عمر بن نحميش الاسرايلى وقفه الله قبل مريّة مرتين زوج كانت لدون
دمنقة دى مدينة وهى مخامسة دون البرة يوانش بن دون يوان مرتينس اعزه الله وقبل ضامنهما
والغرامة عنها دونه مريّة زوج بلى بشكوال دى المنسير وهى مخامسة ايضاً لدون البرة يوانش المذكور
بقريّة بليّة منايّة [1] دين لازم مثقال واحد فونشى ودينر فيكاع من سلف اسلفهما لينصفنا دينه
الموصوف يوم تمام شهرين اثنين من يوم تاريخ هذا الكتاب وان عجزنا عن انصافه اذ ذلك فليكوياه
له بضعف اخر مثله ويغرمنا له قوكا زايذا رباعى مثقال فى كل يوم يجوز بعد الامد المذكور [2] [3] فى
موفى ثلثين مايه عام سبعة وثمانين ومايتين والى للصفر
وما تغرم الضامنة المذكورة من هذا الدين او بسببه يكويه لها مضمونها بضعف اخر مثله وتنتصف
منها على حسب شروك هذا العقد

دمنقة بن كرشوبل بن بلاى ❖ وبكرة بن بسانت بن ميقاتيل بن يعيش ❖ وبكرة بن جوان
بيكرس

Pergamino: 0,225 × 0,185.

856

Año 1252, Abril.

Carta del préstamo que hizo el judío Abuomar, hijo del jeque Abusuleimán ben Abiomar ben Nehemías, al alguacil y alcalde don García Juanes, hijo del alcalde difunto don Juan Ponce, y a su sobrino don Ponce, hijo del alguacil don Pedro Juanes; a doña Loba, esposa que fué de don Diego Gonzálbez, y a la hija de ésta, doña Teresa, por cantidad de 460 mizcales alfonseís, de 15 dineros el mizcal, pagaderos el día de la fiesta de San Juan próximo, con condición de duplicación si no se devuelve, y con la de pagar una multa de medio mizcal por cada día que pasara sin reintegrar la deuda. Contra las reclamaciones se impone una multa de 5 mizcales.

Fecha el 17 de Abril de la era 1290.

En nota interlineada se lee que se cobraron 300 mizcales de esta deuda el 9 de Mayo de la era 1291 (a. 1253).

לאבי עמר בן השיח אבי שלמון בן אבי עמר בן נחמיש האסראלי אעזא ללה קבל הוזיר הקאזי דונ
גרסיא יואנש אדאם ללה קראמא בן הוזיר הקאזי המרוכב דונ גואנ בנצ קדש ללה רודע וקבל
שבריינא דונ בנצ בן הוזיר דונ ביקרה יואנש רחמא ללה ואעזא וקבל הגלילה דונה לויא זוגם קאנף לדונ
דיקא ענדאלבס רחמא ללה ואקרמא וקבל דונה קרישא בנתא אעזא ללה [1] ואב ארבעמאית וסתיב מתקאל
פונשיא (40) חרף חמשה עשר דינא קיכא א (1) כל מתקאל מנה לינשוף דינא המوصוף
ענד יום פסח שנת יואנ האני האקרפ לתאריח הזה הכתאב עלי כל חא ואנ עזרוא ענ אנשא אד כל
יכוודא ל דינא המوصוף בשרף אחר מלה ויגרמוא ל זאיא קוקא נצף מתקאל פי כל יום יחבסוא ל
דינא המوصוף בעד האמד המדכור [2] ואנ כלבוא ימיוא יגרמוא קוקא חמשה מאקיל (אח) [3] פי סרבע
עשר אבירל עאם טסעינ ומאיתין ואלף לחצר

גואנ בן דמנקה בן מיכאיל סמראנא * וגנדאלב בן בסאנץ בן דמנקה בן ? מרטינ קרשיבא *
ודמנקה בן שרינד בן חסאן בן שרינד

Pergamino: 0,285 x 0,245.

(1) Encima, interlineado:

נצף מ הזה ארבעמאית וסתיב מתקאל מלה חמשה מאי מתקאל מן הצפה פי טאסע מאי עאם אחי
וטסעינ ומאיתין ואלף לחצר

857⁽¹⁾

Año 1257, Junio.

Préstamo de 22 mizcales alfonsés que otorga el judfo ben Abishac ben Alhayat a favor de Juan Micael, hijo de Domingo Micael ¿Garda razón? y de su esposa doña Solí, de Juan Algarir el ¿Tikkaz? y su esposa María Domingo, saliendo por fiadora de todos doña María Petrez, viuda de Domingo y madre de Juan Micael y de María Domingo, ya citados: con la condición de devolverlos pasados tres meses de la fecha de esta escritura, bajo la pena de una multa de dos cuartos de mizcal por cada día que pase sin pagar la deuda.

Fecha el 28 de Junio de la era 1295.

. بن ابي اسحق بن الحياك الاسرايلى اعزه الله قبل جوان ميقاتيل بن دمنقة ميقاتيل غرض
رزون وقبل زوجة دونه شولى جوان الغريز ¿الذكاز؟ وقبل زوجة مريّة دمنقة وقبل ضامنهم
والغارمة عنهم دونه مريّة بيكرسب ارمك دمنقة وهى والدّة جوان ميقاتيل ومريّة دمنقة
المذكورين [1] اثنا عشر وعشرون مقالاً (٢٢) فونشيرة من سلف اسلفهم لينصفوه دينه الموصوف يوم
تمام ثلثة اشهر من يوم كتاب وان عجزوا عن انصافه اذ ذلك يكوونوا له الدين الموصوف
ويعزموا له قوك رباعى مقال الامد الموصوف [2] [3] فى ثامن وعشرين يونية عام خمسة
وتسعين ومايتين والى للصغر

مركوش بن ميقاتيل بن جوان ملندس و دمنقة بن جوان بن سليم

Pergamino: 0,261 × 0,190.

Roto en su parte primera.

858

Año 1258, Diciembre.

Carta del préstamo que hizo don Simón, hijo de don Micael de Archel, a doña Berenguela, esposa que fué de don Martín, a su hijo Sancho Marcos, habitantes en Illescas, saliendo fiador de ellos Juan Sobrino, hijo de Domingo Sobrino, también de Illescas, por cantidad de 30 mizcales alfonsés, pagaderos el día último de Diciembre de la fecha de esta escritura, con condición de duplicarse la deuda, caso

(1) Véase el documento número 894.

de no reintegrarla en esta fecha, y de pagar dos cuartos de mizcal por cada día que pase. Contra las reclamaciones se pone una multa de 5 mizcales.

Fecha el 8 de Diciembre de la era 1296.

لذون شيمون بن دون ميقاتيل ذي ارجال اعزه الله قبل دونة برنغالة زوج كانت لذون مرتين وقيل
ابنها منه شافجة مركش الساكنات في الشكش اعزها الله وقبل صامنها والغارم عنهما جوان شبرينة
بن دمتقع شبرينة وساكن في الشكش المذكورة [1] واجب ثلثون مثقالا فونشية (٣٠) لينصفوة دينة
الموصوف يوم تمام دجنبر المورخم به هذا الكتاب وان عجزوا عن انصافه اذ ذلك يكويوه له بضعف
اخر مثله ويغرموا له قوكا رباعى كل يوم يجوز بعد الامد المذكور [2] وان كلبوا يميزوا يغرموا له قوكا
خمسة مثاقيل (الخ) [3] في ثامن دجنبر الذي من عام ستة وتسعين ومائتين والى للحفر

ودمتقع بن ميقاتيل بن روى ديس المحتسب و الفونش بن دمتقع بن سبريان

Pergamino: 0,350 x 0,150.

Al dorso: Inscripción muy borrosa.

859

Año 1260, Abril.

Testimonio que da doña Mayorí, esposa que fué de don Fernando Petrez el *Portugalés*, de la deuda que tiene respecto a su hijo don Pedro Fernández, fraile predicador, de la Orden de los Predicadores de San Pablo, por la donación que este hijo le hizo de la parte de herencia de su padre que a él tocaba; la madre se compromete a pagar al hijo fraile 160 mizcales alfonsíes, de 15 dineros el mizcal: los 60, en la deuda que él contrajo en París cerca de los frailes de la Santa Trinidad; los 100, durante la vida de ella; entendiéndose que si muriera sin haberlos pagado, no podrán los herederos de ella posesionarse de su herencia, sino que el hijo fraile entrará en los bienes y podrá vender lo que necesite para cobrarse los 100 mizcales.

Fecha, después de leérsela a ella, el 25 de Abril de la era 1298.

اشهدك دونة مجورى زوج كانت لذون فرننده بيكرس البرتغلاش رحمه الله واكرمها على نفسها
شهدا اخر هذا الكتاب اب عليها وفي مالها وعلى جميع الواجب والحك والسم الذي اعكى لها
ابنها الفرائس دون بيكره فرنندس الذي هو واعك من رتبة الوعاك بشنت بول من تركة والده دون فرننده
بيكرس المذكور عليها وعلى ذلك كله لابنها دون بيكره فرنندس الفرائس المذكور ديننا لازما وحقا صحيحا
واجبا مائة مثقال واحدة فونشية وستون مثقالا من الحقة (٦٠) الجميع صروفا كيبا خمسة عشر دينرا
كل مثقال منها ميزت له ذلك قبلها عن الذي اعكى لها واجبه وحكة من تركة والده دون فرننده بيكرس
المذكور ذلك باعترافها والزمت نفسها انصاف له المائة والستين مثقالا المذكورة الستين مثقالا
منها في الدين الذي اخذه في بريس من افرايرين شنته ترينكاك على كل حال والمائة مثقال المذكورة

تنصفها له في حياتها وان لم تنصفه له المائة مثقال المذكورة في حياتها فلا سبيل لاحد من ورثتها ان يدخل في الواجب والدك التي اعطى لها ابنها الفرائس المذكور ولا في شئ منه بل فوضت دونة ميوري المذكورة لابنها الفرائس دون بكرة فرنسيس المذكور ان يدخل في الواجب والدك الذي اعطى لها ابنها الفرائس المذكور من تركة والده المذكور وفي سائر جميع مالها كله ويبيع ما احب منه ويشتري من جملة المائة مثقال المذكورة انتصافا تاما [3] وبعد فسر عليها في خامس وعشرين ابريل عام ثمانية وتسعين ومايتين والاف للصفر

رديفة بن شلمون بن دمنقة بن المرسى ❖ وجوان بن دمنقة بن يوانش ❖ دمنقة بن شريند بن حسان بن شريند

Pergamino: 0,272 × 0,175.

Al dorso: «Ista carta est fratris Petri Fernandi de Panthoja pro CL mor. quos debet ei mater sua donna Major.»

860

Año 1265, Mayo.

Testimonio que otorga Domingo Gil, criado del canónigo don Guillem Repostero, reconociendo deber a don Martín Guillem, canónigo de la Catedral Santa María, 100 cabezas de ganado lanar, con sus utilidades durante los diecinueve años anteriores a este documento. Esta deuda la reconoce el deudor porque el dueño de la deuda le dió, hace cerca de diecinueve años, 100 carneros: él los vendió, recibió el precio y lo aprovechó; al pedirle el dueño de la deuda ésta y las utilidades, le hizo una escritura en romance, y no le pagó ni la deuda, ni las utilidades; por lo cual, se obliga a pagar a don Martín Guillem las citadas cabezas de ganado lanar, con sus utilidades y provechos, cuando se los pida. Y si se excusara de pagarle, pagará una multa de medio mizcal por cada día que pase sin pagarle, y con sólo presentar esta escritura podrá embargarle y vender sus bienes, sin plazo de tres días, ni de nueve, ni de treinta días que se dan para estas ventas, y sin plazos semejantes, sin sentencia judicial, ni fuero, etc.

Fecha el 27 de Mayo de la era 1303.

اعترف دمنقة جبل تربية القنوق دون غليام ريشارة رحمه الله اب عليه وقبله وفي ماله وخدمته وعلى املاكه واحواله كله حيث كانت وعلمت له ديناً لازماً وحققاً صحيحاً واجباً للقنوق الاجل دون مرتين غليام الذي من قنوقين القاعدة شنتق مرية دركنا الله رضاها مائة ضائقة بفوايدها وغلاتها المنكلسة فيها في تسعة عشر عاماً متقدمة لتاريخكم هذا الكتاب ميز المتداين المذكور ذلك كله لصحبه (sic) المذكور عما ترك رب الدين في ملك المتداين مائة ضائقة قبل الان بنحو تسعة عشر عاماً وباعها المتداين وقبض ثمنها وادخله في محالده وكلبها له سحب الدين بفوايدها وعقد له بها كتاب عجمي الخك ولم ينصفها له ولا فوايدها ولذلك الزم نفسه وماله كله المتداين المذكور انصاف لدون مرتين غليام المذكور الضواين المذكورة وفوايدها وغلاتها الموصوفة متى كلبه بذلك كله دون مرتين غليام المذكور وبذوم

أخره منه ويؤخر فيه ما شا واجب وان عجز عن انصافه له متى كلبه له كما فسر فليعزم له قوكا نصف
مقال في كل يوم يحبس ذلك كلبه او شى منه بعد تمام اليوم يكلمه به وفوض للمستكهر بهذا الكتاب
استرهانه والدخول فى ماله (الخ) دون ثلث يوم ودون تاسع يوم ودون ثلثين يوما المعكية لبيع
الاملاك والمتحرك ودون امد سواها وبلا مشورة حاكم سنة ولا فور ولا غيره (الخ) [3] فى سابع وعشرين
مايه عام ثلثة وثلثمائة والى للصفر

ببكرة بن دمنقة اشتاه بن المحتسب. وديقة بن شريذ بن لب بن عبد العزيز. وورديقة بن
بنذقت بن دمنقة بن عبد العزيز

Pergamino: 0,333 × 0,270.

Al dorso: «Carta de gdevito? de Gil a don Martín Guillón.»

861

Año 1275, Abril.

Préstamo que hace don Martín Fernández, hijo de don Fernando Petrez *Portugalés*, a Pedro Domingo, hijo de Pedro Juanes, de la alquería de Rielves, y a su esposa doña Marina, colonos de don Martín en la citada alquería de Toledo, de 22 mizcales de los sueldos blancos, que ha de pagar el día último del mes de Agosto próximo, con pena del doble más un cuarto de mizcal por cada día que pase sin saldar la deuda. — Fecha el 30 de Abril de la era 1313.

لدون مرتين فرنندس بن دون فرنندس ببكرس البرتوغلاش اعزه الله قبل ببكرة دمنقة بن ببكرة
يوانش من قرية رلش وقبل زوجة دونة مريضة وهما مخامسى دون مرتين فرنندس المذكور بقرية رلش
المذكورة التى من قري مدينة كليكلا حرسها الله [1] اثناث وعشرون مثقالا (٢٢) من الفروض البيض
من سلف اسلفها لينصفا دينة هذا يوم منتصف شهر اغشت الاتى الاقرب لتاريخه وان عجزوا عن انصافه
له اذ ذلك يكويها له بضعف اخر مثله ويغرما له قوكا زايذا ربع مقال فى كل يوم يجوز بعد الامد
المذكور [2] [3] فى ثلثين يوم من ابريل عام ثلثة عشر وثلثمائة والى للصفر

فرنندس بن دمنقة بن فرنندس. وديقة بن شريذ بن عبد العزيز. دمنقة بن يوانش بن سليمان

Pergamino: 0,170 × 0,155.

862

Año 1278, Marzo.

Préstamo que hace el judío Abutishac, hijo del alguacil y *alhaquim* Abuomar ben Nehemías, a don Laurent, hijo de don Minguijón y esposo de María Mengo, siendo fiador Juan Domingo el Crespo, esposo de María Gil, todos de la alquería de Melgar, por cantidad de 20 mizcales blancos, de 7 ½ sueldos el mizcal, pagade-

ros el día primero de Agosto próximo, con pena del doble y dos cuartos de mizcal por cada día que pasase sin efectuar el pago y con multa de 5 mizcales contra las reclamaciones. Se advierte que el fiador no se obliga al pago de multas.

Fecha el 29 de Marzo de la era 1316.

Al dorso: Prórroga de veinte días para el pago de esta deuda, fecha el 18 de Agosto de la era 1320 (a. 1282).

لابى اسحق بن الوزير الحكيم ابي عمر بن نحميش الاسرايلى قبل دون لورانت بن دون منعجون وزوج مريّة منقّه وقبل خا منقّه والغارم عنق يوانش دمقّه الكرشفة زوج مريّة جيل وهما ساكذان فى قرية ملغار [1] واجب عشرون مثقالا (20) من اللبب سبعة ادا ونصف المثقال ينحفا لى دينه هذا فى اول يوم من اعشت الاتى الاقرب لتاريخه ولو عجزا عن انصافه اذ ذلك يكون لى دينه الموصوف بضعف اخر مثله وبغرم لى قوكا رباعى مثقال كل يوم يجوز من الامد المذكور [2] ومتى كلبا منه يميز عن شى يعرما لى قوكا خمسة مثاقيل [3] فى تاسع وعشرين مارس سنة عشر وثلاثماية والى للمحرر وما يعرم الخامن المذكور عن ذلك بضمنه لى مضمونة المذكورة وبالجميع الاشهاد

ردريقه بن بندكت بن دمقّه بن عبد العزيز * والفونش بن دمقّه بن سبريان * دمقّه بن يوانش بن ؟ دمقّه بن شوارس *

Pergamino: 0,170 × 0,170.

Al pie: «Martes XVIII días d'Agosto era mill^o CCCXX años, como gtercer? día, don Lorent por esta carta y por otra que es XL e nueve m^o.» — Al dorso: «Martes XXV días de Agosto era de mill CCCXX años, yo, Alfonso Domínguez, alcalde en Toledo, di plazo de XX días a don Lorent el dicho desta otra parte que pague a don Abraham la debda desta carta con la pena derecha que en ella dize, porque conoció ante mí en juyzio e ante las firmas deste emplazamiento que ge lo devie según esta carta diz, e esto yudgue a boz deste don Lorent e a boz de don Samuel en nombre de don Abraham por una que pareció ante mí firmada.»

Yo, Alfonso García. * ديقه بيكرس * بيكره يوانش * ديقه بيكرس *

Año 1280, Mayo.

Préstamo que hace el judío Abulhasán Israel ben Abilrebia el ¿Onquira? a don Juan el Carnicero, marido de doña María la Bisutera, criada de doña ¿Marina?, esposa que fué de Juan Domínguez, criado de Fernando Gonzálbez ben Samaj, y a su esposa citada, por cantidad de 176 mizcales blancos, de 15 dineros el mizcal, pagaderos a los cuatro meses de la fecha, con pena de duplicación y multa de dos cuartos de mizcal por día de retraso, y multa de 5 mizcales por las reclamaciones.

Fecha el 9 de Mayo de la era 1318.

Al pie: Concesión de prórroga en 3 de Marzo de 1326 (a. 1288).

Entre líneas: Nota de haber pagado a cuenta 150 mizcales, fecha el 16 de Enero de la era 1323 (a. 1285).

لا بى الحسن اسراييل بن ابي الربيعم ؟ العنقيرة ؟ الاسرايلى اعزه الله قبل دون يوانش الجزار زوج دونة
مريه البشونارة تربية دونة مرينة التى كانت زوجا لجوان دمنقس تربية فرندة غنزالبس بن شماخ وقبل
زوجته دونة مريه المذكورة [1] واجب مائة مثقال واحدة وسنة وسبعون مثقالا (٧٠) من البيض الجود
خمسة عشر فرد المثقال . . . لينصفا له دينه هذا يوم تمام اربعة اشهر من يوم تاريخ هذا
الكتاب (١) وان عجزا عن انصافه اذ ذلك يكون له دينه المذكور بضعف اخر مثله وبغرم له قوكا رباعى
كل يوم يجوز بعد الامد المذكور [2] وان كلبا منه يميز بغرم له قوكا خمسة مثاقيل [3] فى تاسع
مايع عام ثمانية عشر وثلاثماية والى للصفر

الفونش بن دمنقس بن سريان و فرندة بن شربند بن لازرا و فرندة بن شربند بن
فلين بن محجون

Pergamino: 0,195 x 0,190.

Al pie, en romance: Martín Remóndez, alcalde, da plazo, en 3 de Marzo de la era 1326, hasta la cinquesma primera que viene, para que pague esta deuda. — Añade a la nota del documento anterior la indicación de que dió el juez «avenencia de amas las partes por los IX días del fuero et por los XXX días et por todos plazos pasados». Firma el juez y Nicolás Martínez, su hijo, como testigo.

864

Año 1282, Junio.

A) Préstamo que hace el judío Abuishac ben Abiomar ben Hayatí a don Gonzalbo, hermano de Martín Bono, de Benquerencia, y esposo de María Martín, saliendo fiador don Alfonso, esposo de doña Andresa Jimén, por valor de 56 mizcales blancos, pagaderos a los tres meses de la fecha, con las condiciones corrientes.

Fecha el 11 de Junio de la era 1330.

لا بى اسحق بن ابي عمر بن حياى الاسرايلى اعزه الله قبل دون غنزالبة اخ مرتين دونة من قرية
بال كرائسية وزوج مريه مرتين وقبل دمنة دون الفونش زوج دونة اندراسه شيمان [1] واجب ستة
وخمسين مثقالا (٥٦) من البيض خمسة عشر فرد المثقال من سلف اسلفها لينصفا له دينه هذا يوم

(1) Interlineado:

. لانصاف من رسمه على حسب شروكة مائة مثقال وخمسين مثقالا (٥٠) من اول اكتوبر
ل وكتب فى سادس عشر شهر ينير عام ثلاثة وعشرين وثلاثماية والى للصفر

تمام ثلاثة اشهر من يوم تاريخ هذا الكتاب [2] [3] في حادى عشر يونيه عام عشرين وثلاثماية
والف للصف

وما يقع من ذلك الضامن المذكور يكون له مضمونه المذكور وبالجميع الاشهاد (الخ)

بيكرة بن جواف بيكرس الاديب ❖ والفونش بن مرتين ريمندس ❖ ودمنقة بن ميقاتيل بن
روى ديب المحتسب

Año 1284, Abril.

B) Testimonio del dueño de la deuda anterior [prestamista], por el que afirma que recibió del fiador don Alfonso, por la deuda y por las multas a causa del retraso, la cantidad de 112 mizcales blancos, haciéndole dueño de la escritura, para que pueda reclamar esta cantidad al prestatario, responsable ante la ley y el fuero.

Fecha el 4 de Abril de la era 1322.

اعترف رب الدين المذكور اعلاه ان الضامن دون الفونش المذكور اعلاه غرم له عن دين العقد
المذكور فوقه وعن كية وقوتاك (sic) مائة مثقال واحدة واثنى عشر مثقالا من البيت ولسبب ذلك ملك
له العقد المذكور بما يكلب به لمضمونه المذكور ولما له بالسنة او بالفور كيفما امكنه (الخ) فى رابع
ابريل عام اثنى وعشرين وثلاثماية والف للصف

يعقوب يهودا [Firma en rabinico.] ❖ الفونش بن مرتين بن ميقاتيل دى ؟ وكوس ؟

Pergamino: 0,255 × 0,130.

865

Año 1282, Septiembre.

Préstamo que hizo el alguacil y *alhaquim* Abuishac, hijo del alguacil y *alhaquim* Abuomar ben Nehemías, judío, a Antón Pelrez, hijo de don Yago Elcano y esposo de María Micael, residente en Melgar, por cantidad de 40 mizcales alfonseís, pagaderos a los dos meses de la fecha y con las condiciones corrientes.

Fecha el 2 de Septiembre de la era 1320.

للوزير الحكيم ابي اسحق بن الوزير الحكيم ابي عمر بن نحميش الاسرايلى اعزه الله قبل انكون
بيكرس بن دون ياغى القانع وزوج مريه ميقاتيل وساكن فى ملغار [1] واجب اربعون مثقالا (٤٠) من
البيض خمسة عشر فرد كل مثقال منها من سلف اسلفه لينصفه دينه هذا عند تمام شهرين اثنين
من يوم تاريخه [2] [3] فى تانى شتنبر عام عشرين وثلاثماية والف للصف

الفونش بن دمنقة بن سبريان ❖ وجواف بن غرسية بيكرس وجواف بن دمنقة
بن كرشتوبل بن لب

Pergamino: 0,210 × 0,135.

866

Año 1282, Diciembre.

Préstamo de 150 mizcales blancos, de 15 sueldos el mizcal, hecho por doña María, hija de Alfonso el, del Arrabal, viuda de don Benedicto, a favor de Alf el Harinero, hijo de Abdala, del Axarafe de Sevilla y de Fotus ben Mohamed el Carpintero, llamado Alchauhár, comprometiéndose a devolver en el plazo de un año, bajo la pena de una multa de medio mizcal cada día que pase sin pagar.

Fecha el 8 de Diciembre de la era 1320.

لدونة مربة بنت دون الفونش المغاربي من الربض وارمل دون بندقت قبل على الدقاق بن عبد الله من شراف اشبيلية فكوش بن محمد النجار الجوهر يعرف وعليهما وفي مالهما ودمتهما مائة مثقال خمسون مثقال جميعها من البيض خمسة عشر فرد المثقال انصاف للمستكره عليهما بهذا الكتاب يوم تمام عام واحد من يوم تاريخ هذا الكتاب ان ذلك بغرما له قوكا نصف مثقال في كل يوم يجوز بعد الامد المذكور [2] [3] في ثامن دجنبر عام عشرين وثلاثمائة والف للصر

عبد الله بن محمد الانصاري و واحمد بن محمد بن حسون الانصاري و الفونش بن مرتيل بن مفايل دي اوكوس

Pergamino. 0,275 × 0,170.

Roto en varias partes.

867

Año 1283, Abril.

Préstamo hecho por el judío Abuishac ben Abiomar ¿Aisrur? a don Juan el Carnicero y su mujer, citados en el documento 863, por cantidad de 114 mizcales blancos de los corrientes, pagaderos a los dos meses de la fecha y con las condiciones corrientes.

Fecha el 1.º de Abril de la era 1321.

لابي اسحق بن ابي عمر ¿ايسرور الاسرائيلي اكرمه الله قبل دون يوانش الجزار زوج دونة مربة البشوتارة تربية دونة مربة البشوتارة زوجا كانت لجوان دمنقس تربية دمنقس غصالبس بن شماخ وقبل زوجته المذكورة [1] واجب مائة مثقال واحدة واربعة عشر مثقالا من البيض الحدود الجارية الان (114)

لينصفنا له دينه هذا يوم تمام شهرين من يوم تاريخه [2] [3] في اول يوم ابريل عام واحد وعشرين
وثلاثماية والى للصف

الفونش بن دمنقة بن بيكر بن شيشيان * وجوان بن عرسية بيكرس * * * * * وقرندة بن
شربند بن قلبن بن محجون

Pergamino: 0,182 x 0,175.

868

Año 1283, Abril.

Préstamo de 600 mizcales de los sueldos blancos, de 15 sueldos el mizcal, hecho por la noble doña Colomba Gutiérrez, hija del alguacil don Gutierre Fernández, a favor de Domingo Gil, hijo de don Gil y de su esposa doña Edeba?, hija de don Domingo, de la alquería de Pantoja: la cantidad era resto del precio del trigo que habían recibido de la prestamista en la alquería de Balericha?, y se comprometen a pagarlo el día 15 de Agosto próximo, bajo la pena de la suma doblada y una multa de un mizcal por cada día que pase sin pagarla.

Fecha en la primera decena de Abril de la era 1321.

للحرة دونة قلمية غتارس بنت الوزير دون غتار فرندس اكرمها الله قبل دمنقة جيل بن دون
جيل وقبل زوجة دونة اذابة بنت دون دمنقة وهما من قرية بنكوجة [1] ستمائة مثقال (٦٠٠)
من الفروود البيب خمسة عشر فرد المثقال من ثمن كحام اذركت قبلها من الالتزام الذى التزم
منها فى قرية بلاريجة والزما لانصافها دينها هذا يوم منتصف اغشت الاقرب لتاريخ هذا الكتاب
وان عجزا عن انصافها لها اذ ذلك يكويها لها بضعف اخر مثله ويغرمها لها قودا زايذا كل يوم يجوز بعد
الامد المذكور مثقال واحد من الحصة المذكورة [2] [3] فى العشر الاول من ابريل عام واحد وعشرين
وثلاثماية والى للصف

قرندة بن دمنقة بن مرتين * الفونش بن مرتين بن ميقاتل دى * اوكوشج * * * * * وردريقة بن
بنذقت بن دمنقة بن عبد العزيز

Pergamino: 0,335 x 0,155.

869

Año 1287, Mayo.

Préstamo hecho por el judío Abulhasán Samuel ben Abiyusef ben Sosán a don Juan, hijo de Domingo Juanes, y a su esposa doña María Laurent, hija de Pedro Minguijón, residentes en la alquería de Dar Auares?, saliendo fiador don Laurent, esposo de María Domingo, habitante en la misma alquería, por cantidad de

60 mizcales blancos, de 15 dineros el mizcal, pagaderos la mitad el día de San Martín próximo, y la otra mitad el día de San Martín de la era 1326 (año próximo), con las condiciones corrientes. Se advierte que el fiador no sale garante de las multas.

Fecha el 26 de Mayo de la era 1325.

لابى الحسن شموال بن ابي يوسف بن شوشان الاسرايلى اعزه الله قبل دون جوان بن دمنقه
يوانش وزوج هو لدونة مريّة لورانت بنت بيكره منعجون وقبل زوجة مريّة لورانت المذكورة وهما ساكنان
فى قرية دار ؟ اوارس ؟ وقبل حاتمهما والغارب عندهما دون لورانت زوجة دمنقه وهو ساكن فى قرية
دار اوارس [1] واجب ستون مثقالاً (٦٠) من البيض خمسة عشر فرد المثقال لينصفه دينه هذا
كما يذكر وذلك شكر يوم فصم شنت مرتين الاثني الاقرب لتاريخه وشكره الثانى يوم فصم شنت مرتين
الكاين فى عام ستة وعشرين وثلاثماية والى للصفر [2] وما يقع لذلك الحاتم المذكور يكويلا له
مضمونية المذكورين بضعف اخر (الخ) [3] فى سادس وعشرين مايع عام خمسة وعشرين وثلاثماية
والى للصفر

الفونش بن مرتين بن ميخايل وغنداليع بن غرسية بن اندراش وبيكره
بن جوان بيكره الاديب

Pergamino: 0,212 x 0,180.

870

Año 1288, Febrero.

Préstamo que hace el judío Abulhasán Samuel ben Abiomar el ¿Royo? a Fernando Vicente el Zapatero, hijo del llamado Vicente el ¿Razuc?, y a su esposa doña Sol, saliendo fiador el padre de él, don Vicente, por cantidad de 14 mizcales, pagaderos al cabo de cinco meses, con las condiciones corrientes.

Fecha el 13 de Febrero de la era 1326.

لابى الحسن شموال بن ابي عمر الرويه الاسرايلى اعزه الله قبل فرنخذه بساخت ؟ السبكر بن عروف
بساخت بن الرزوق ومذ زوجة دونة شول وقبل حاتمها والغارب عنه والداه دون بساخت المذكور [1]
واجب اربعة عشر مثقالاً (٤٠) من البيض لينصفاه دينه هذا يوم تمام خمسة (شهر من يوم
تاريخه [2] [3] فى ثالث عشر فبراير عام ستة وعشرين وثلاثماية والى للصفر

Firmas ilegibles. — Muy borroso.

Pergamino: 0,160 x 0,165.

871

Año 1288, Septiembre.

Préstamo que el judío Abulhasán Yehudá ben Abilrebia el Onquira hace a García Gonzálbez y María Juan, de 372 mizcales blancos, pagaderos en el plazo de seis meses, en las condiciones indicadas.

Fecha el 19 de Septiembre de la era 1326.

لا بى الحسن يهودا بن ابي الربيع العنقيرة الاسرايلى اعزى الله قبل غرسية غنزاليس ومريه
جوان [1] ثلثماية مثقالا واثنان وسبعون مثقالا من البيض لينصفا له دينه هذا يوم تمام
سنة اشهر من يوم تاريخه [2] [3] فى تاسعم عشر شتبر عام ستة وعشرين وثلثماية والى للصفر
الغنىش بن جوان بن اشتابن وفرندة بن شريف بن لازرة بن لب * جوان بن دمنقة
بن كرشويل بن لب

(Cat. Toledo, E, 7, 2.) ⁽¹⁾

872

Año 1288, Noviembre.

Préstamo que el citado Abulhasán Yehudá hace a los mencionados García Gonzálbez y María Juan, de 112 mizcales blancos, a pagar en tres meses, en las condiciones sabidas.

(En nota interlineal, de difícil lectura, parece que se alarga el plazo de pago al 3 de Noviembre de la era 1328.)

Fecha el 24 de Agosto de la era 1326.

لا بى الحسن يهودا قبل غرسية غنزاليس ومريه جوان [1] مائة مثقال
واحدة واثنى عشر مثقالا [112] من البيض لينصفا له يوم تمام ثلثة اشهر من يوم
تاريخه [2] [3] فى رابع وعشرين اغشت عام ستة وعشرين وثلثماية والى للصفر
ردريقه بن بندقت بن دمنقة بن عبد العزيز * ويكره بن يوان بركس بن الاديب * وفرندة
بن دمنقة بن شريف

(1) Véanse los números 684, 709, 872, 874 a 885, 889, 1.090 a 1.092, que son documentos cosidos en un solo rollo y referentes al mismo asunto.

873

Año 1289, Diciembre.

Préstamo que hace don Fernando Petrez, hijo de don Pedro Gómez ¿Brausa?, a doña Teresa Petrez, esposa de don Alfonso Martín, hijo de don Martín Fernández *Pantoja*, de 500 mizcales de los sneldos blancos que ahora corren, para pagar la compra que ha hecho en la alquería de Yeles, obligándose a devolverlos el día último de Enero próximo, bajo pena del duplo y de una multa de un mizcal blanco cada día que pase sin pagar.

Fecha el 9 de Diciembre de la era 1327.

لدون فرنانده بيكرم بن دون بيكره غومس بروشه اعزه اللع قبل دونه كراشة بيكرم زوج هي لدون القونش مرتين بن دون مرتين فرندس بنكوجه اكرهما الله [1] خمسمائة مثقال (٥٠٠) من القروذ البيض الجارية الالف ودفعتهما في انصاف الابتاعم التي ابتاعت في قرية بالمش انزمت نفسهما وماله كل المندايمة المذكورة انصافه دينه هذا يوم تمام شهر يذير الاتي الاقرب لتاريخه وان عجزت عن انصافه له ذلك تكويه له بضعب اخر مثله وتغرم له قوكا زايذا مثقال واحد من البيض في كل يوم يجوز بعد الامد المذكور [2] [3] في تاسع دجلير عام سبع وعشرين وثلاثماية والاف للحفر

فلين بن دمنقه بن بسانف * القونش بن جوان بن ميقاتيل بن جابر * ودمنقه بن ميقاتيل بن روى ديس المحتسب

Pergamino: 0,240 × 0,155.

Al dorso: «Carta de Teresa Petrez de, deue a Ferrant Petres.»

874

Año 1290, Febrero.

Préstamo que Abulhasán Yehudá (citado en el documento número 871) hace a los dichos García Gonzálbez y María Juan, por cantidad de 160 mizcales blancos, con las condiciones de los otros.

Fecha el 8 de Febrero de la era 1328.

لابي الحسن يهودا قبل غرسية غنصالبس ومريه جوان [1] مائة مثقال واحدة وستون مثقالا (١٦٠) من البيض لينصف له دينه هذا يوم تمام شهرين اثنين من يوم تاريخه [2] [3] في ثامن فبراير عام ثمانية وعشرين وثلاثماية والاف للحفر

Firmas de algunos de los de atrás.

874 bis

Año 1290, Mayo.

Carta de préstamo que Abulhasán Mair ben Abiomar Abrur hace a García Gonzálbez, de 132 mizcales blancos, pagaderos a los seis meses, en las condiciones usuales. — Fecha el 25 de Mayo de la era 1328.

لا بى الحسن مير بن ابى عمر ابرور الاسرا بلى قبل غرسية غنصالبس [1] مائة مثقال واحدة
واثنان وثلاثون مثقالا (١٣٢) من البيض لينصفه له دينه هذا يوم تمام ستة اشهر من يوم
تاريخ هذا الكتاب [2] [3] فى خامس وعشرين مائة عام ثمانية وعشرين وثلاثمائة والى للصفر
دمنقة بن ميقاتيل المحدث بن الفونش بن جواف بن ميقاتيل بن جابر بن وفرنندة بن
دمنقة بن مرتين

875

Año 1290, Mayo.

Préstamo que hace el mencionado Abulhasán Mair a García Gonzálbez, de 121 mizcales blancos, pagaderos en seis meses, en las condiciones antedichas.
Fecha el 11 de Mayo de la era 1328.

لا بى الحسن مير قبل غرسية غنصالبس [1] مائة مثقال واحدة وأربعة وعشرون مثقالا (١٢٤)
من البيض لينصفه يوم تمام ستة اشهر من يوم تاريخ هذا الكتاب [2] [3] فى
حادى عشر مائة عام ثمانية وعشرون وثلاثمائة والى للصفر

Firmas *ut supra*.

875 bis

Año 1290, Julio.

Préstamo que hace el citado Abulhasán Mair a García Gonzálbez y María Juan, de 124 mizcales blancos, pagaderos en seis meses.
Fecha el 23 de Julio de la era 1290.

لا بى الحسن مير بن ابى عمر قبل غرسية غنصالبس ومريّة جواف [1] مائة مثقال
واحدة وعشرون مثقالا (١٢٤) من البيض لينصفه يوم تمام ستة اشهر من يوم
تاريخه [2] [3] فى ثالث وعشرين يوليو عام ثمانية وعشرين وثلاثمائة والى للصفر

Firmas *ut supra*.

876

Año 1290, Agosto.

Préstamo que hace el judío Abulhasán Mair ben Abiomar Abrur a García Gonzálbez y a María Juan, de 125 mizcales blancos, pagaderos a los seis meses, en las condiciones corrientes.

Fecha el 4 de Agosto de la era 1328.

لا بى الحسن مير بن ابى عمر ابرور قبل غرسية غنصالبس ومريّة جوان [1] مائة
مئقال واحدة وخمسة وعشرون مئقالا (١١٥) لينصفه له دينه هذا يوم تمام ستة اشهر من يوم
تاريخه [2] [3] فى رابع اغشت عام ثمانية وعشرين وثلاثماية والى للحفر
بيكره بن دمنقه بن بيكره ششاف * والفونش بن دمنقه بن * وجوان بن دمنقه بن
كرشتوبل بن لب

877

Año 1290, Septiembre.

Préstamo que hace el citado Abulhasán Mair ben Abiomar a los mencionados García Gonzálbez y María Juan, de 125 mizcales, pagaderos a los seis meses.

Fecha el 6 de Septiembre de la era 1290.

لا بى الحسن مير بن ابى عمر قبل غرسية غنصالبس ومريّة جوان [1] مائة مئقال
واحدة وخمسة وعشرون مئقالا (١٢٥) لينصفه له دينه هذا يوم تمام ستة اشهر من يوم تاريخه [2] [3]
فى سادس شتنبر عام ثمانية وعشرين وثلاثماية والى للحفر
الفونش بن كرسثوبل دى * وبيكره بن دمنقه بن بيكره ششاف * وجوان بن دمنقه
بن كرسثوبل بن لب

878

Año 1290, Noviembre.

Préstamo que el judío Abuishac ben Abilhebia el Onquira hace a García Gonzálbez y María Juan, ya citados, habitantes en el barrio de la iglesia de San Miguel, por la suma de 350 mizcales de los sueldos blancos, de 15 sueldos el mizcal, pagaderos al cumplirse seis meses de la fecha; si no pagan, habrán de dar el doble y una multa de dos cuartos de mizcal por cada día que pase sin cancelar la deuda.

Fecha el 3 de Noviembre de la era 1228.

لابى اسحق بن ابي الربيع العنقيرة الاسرايلى اعزى الله قبل غرسية غنصالبس القسب ومريه جواف وساكنات بحومة كنسبة شنت ميقابل بداخل كليكلة حرسها الله [1] ثلثماية مثقال وخمسون مثقال جميعها من القروذ البيض خمسة عشر فرد المثقال من سلف اسلفها لينصفا له دينه هذا يوم تمام ستة اشهر من يوم تاريخه وان عجزا عن انصافه اذ ذلك يكون له دينه هذا بضعف اخر مثله ويغرما له قوكا رباعى مثقال فى كل يوم يجوز بعد الامد المذكور [2] [3] فى ثالث نونبر الكى من عام ثمانية وعشرين وثلثماية والى للصفر

لب بن دمنقة بن شلبرش بن وفرنند بن شريند بن فليز بن مدجون بن وجواف بن دمنقة بن كرشتوبل بن لب

879

Año 1290, Noviembre.

Carta del préstamo que el judío Abuishac ben Abilrebia el Onquira hace a García Gonzálbez, presbítero de la iglesia de San Justo, y a María Juan, habitante con él, hija de Juan Illán el Carpintero, por cantidad de 370 mizcales blancos de los que ahora corren, pagaderos al fin del plazo de seis meses, a contar de la fecha de esta escritura; si no pagan, habrán de dar la cantidad doblada y una multa de dos cuartos por cada día que pase sin hacerlo efectivo.

Fecha el 3 de Noviembre de la era 1328.

لابى اسحق بن الربيع العنقيرة الاسرايلى اعزى الله قبل غرسية غنصالبس القسب بكنسبة شنت يوشا وقبل مريه جواف الساكنة معه وبنات جواف يليان النجار اعزهما الله [1] ثلثماية مثقال وسبعون مثقال من البيض الجارية الالف انصفا له دينه هذا يوم تمام ستة اشهر من يوم تاريخه وان عجزا عن انصافه اذ ذلك يكون له دينه هذا بضعف اخر مثله ويغرما له قوكا رباعى كل يوم يجوز بعد الامد المذكور [2] [3] فى ثالث نونبر عام ثمانية وعشرين وثلثماية والى للصفر والدين المذكور هو ثلثماية مثقال وسبعون مثقالا من القروذ البيض خمسة عشر فرد المثقال ليعلم

فرنند بن شريند بن فليز بن مدجون بن غنصالب بن غرسية بن اندراش مائة موروش بن جواف بن دمنقة بن كرشتوبل بن لب

880

Año 1290, Diciembre.

Préstamo que el judío Abuyusuf ben Abuibrahim ben Hayún hace a los citados García Gonzálbez y María Juan, de 16 fanegas de trigo puro, medido con la medida grande vieja, pagaderas a mediados de Agosto próximo, entregadas en casa del prestamista. — Fecha el 8 de Diciembre de la era 1328.

لأبي يوسف بن أبي إبراهيم بن ديون الأسرايلي قبل غرسية غنصالبس ومريّة جوان [1] سنة
عشر فنيقة من قمح كيب نقى جديد ومكيل بالكيال الكبير من سلف أسلفها لينصفا له دينه هذا موصل
لدارة يوم منتصف اغشت الاتى الاقرب لتاريخه [2] [3] فى ثامن دجنبر عام ثمانية وعشرين وثلاثماية
والف للصر

جوان بن غرسية بيكرس ودمنقة بن ميقاتيل بن روى ديس ❖ وبيكرة بن دمنقة
بن بيكرة ششان

881

Año 1291, Julio.

Préstamo que hace Abulhasán Mair ben Abiomar Abrur a García Gonzálbez y a su hermano Juan Petrez (como fiador), de 400 mizcales blancos, a pagar en San Miguel.

Fecha el 6 de Julio de la era 1329.

لأبي الحسن مير بن أبي عمر أبرور قبل غرسية غنصالبس وضامنة أخيه جوان
بيكرس [1] اربعمائة مثقال (٤٠٠) من الفروود البيض خمسة عشر فرد المثقال لينصفا له دينه
هذا يوم شنت ميقاتيل الاتى الاقرب لتاريخه [2] [3] فى سادس يولية عام تسعة وعشرين وثلاثماية
والف للصر

Firmas ut supra.

882

Año 1291, Julio.

Carta del préstamo que el judío Abuibrahim ben Abiomar Abrur hace a García Gonzálbez y a su fiador, su hermano Juan Petrez, hijo de don Pedro Illán, hijo del alcalde Illán, por valor de 400 mizcales blancos, pagaderos en el día de San Miguel venidero, en las condiciones sabidas.

Fecha el 6 de Julio de la era 1329.

لأبي إبراهيم بن أبي عمر أبرور الأسرايلي قبل غرسية غنصالبس وضامنة أخيه دون
جوان بيكرس بن دون بيكرة يليان بن القاضى دون يليان [1] اربعمائة مثقال من الفروود البيض
لينصفا له دينه هذا يوم شنت ميقاتيل الاقرب لتاريخه [2] [3] فى سادس يولية عام تسعة وعشرين
وثلاثماية والف للصر

فرندة بن شربندة بن لازرة ❖ والفونش بن جوان بن ميقاتيل بن جابر ❖ والفنش بن مرتين
بن ميقاتيل

883

Año 1291, Julio.

¿Entrega? que hace el judío Abulhasán Mair ben Abiomar Abrur a don Juan Perez de las escrituras de deuda antes citadas (en los números 874 bis, 875, 875 bis, 876 y 877), para que pueda reclamar su deuda, ya que él era fiador de García González y María Juan.

Fecha el 6 de Julio de la era 1329.

..... ابى عمر ابرور الاسرايلى لدون جوان بيكرس بن بيكره يلياى خمسة عقود دين هي مرتبة ائدها مرتبة له قبل عرسية غنصالبس ومريه جوان رسمه مائة مثقال واحدة وعشرين مثقالا تاريخه فى ثالث وعشرين يونيه عام ثمانية وعشرين وثلاثماية والالف للصفر ❖ والثانى [للمذكورين] رسمه مائة مثقال واحدة واربعه وعشرين مثقالا وتاريخه فى حادى عشر مائة عام ثمانية وعشرين (الخ) ❖ والثالث [للمذكورين] رسمه مائة مثقال واحدة وخمسة وعشرين مثقالا تاريخه فى رابع اغشت عام ثمانية وعشرين (الخ) ❖ والرابع [للمذكورين] رسمه مائة مثقال واحدة وخمسة وعشرين مثقالا تاريخه فى سادس شتنبر عام ثمانية وعشرين (الخ) ❖ والخامس [للمذكورين] رسمه مائة مثقال واحدة واثنان وثلاثون مثقالا تاريخه فى خامس وعشرين مائة عام وعشرين وثلاثماية والالف ❖ ليكلب جوان بيكرس ويسخرجه لنفسه بها الدين المرسوم (الخ) فى سادس يوليه عام تسعة وعشرين وثلاثماية والالف للصفر

مير يوسف بن ابي برور ❖ وفرند بن شريند بن لازره ❖ الغرار بن يوسف بن غوزمال ❖ الفونش بن مرتين بن
.....

De difícil lectura por lo borroso. — Véase la nota del número 871.

884

Año 1291, Agosto.

Préstamo hecho por el judío Abulhasán Sadok ben Abilrebia ben Sosán a don Laurent, hijo de don Minguijón de Melgar, saliendo fiador don Juan, hijo de Domingo Juanes el ¿Ruzio?, de Dar Auares, por cantidad de 14 fanegas de trigo bueno, nuevo, seco, granado y puesto en su casa, pagaderas a mediados de Agosto próximo venidero, con las condiciones corrientes.

Fecha el 30 de Agosto de la era 1329.

Nótase que el fiador no pagará el doble de la multa.

لابى الحسن حدوق بن ابى الربيع بن شوشان الاسرايلى قبل دون لورانت بن دون منيجون دى ملغار وقبل حامنة والغارم عدة دون جوان بن دمنقة جوانش ؟ الرزية وهو من دار اوارس [1] واجب

اربعة عشر فنيقة من قمح كيب جديد يابس مملى مولى لدارة لينصفا له دينه هذا يوم
مختص اغشت الاتى الاقرب لتاريخه [2] [3] فى موفى ثلثين اغشت عام تسعة وعشرين وثلثمائة
والف للصفر

وما يخرم من ذلك الحرام يكو به لا مضمونه المذكور بضعف اخر مثله وبجميع الاشهاد

فرندة بن دمنقة بن فرندة ❖ الفونش بن مرتين بن ميقاتل ذى "او كوس" ❖ رديقة بن
بنداقت بن دمنقة بن عبد العزيز

Pergamino: 0,165 x 0,150.

885

Año 1291, Septiembre.

Préstamo que el judío Abulhasán Yehudá, citado, hace a los mencionados García Gonzálbez y María Juan, de 186 mizcales blancos, pagaderos en el plazo de seis meses, con las condiciones sabidas.

Fecha el 5 de Septiembre de la era 1329.

لابى الحسن يهودة بن الربيع العنقيرة الاسرايلى قبل غرسية غذاليس ومريه
جواب [1] مائة مثقال واحدة وستة وثمانين مثقالا (186) من البيض لينصفا دينه هذا يوم تمام
سته اشهر من تاريخه [2] [3] فى خامس يوم من شتنبر عام تسعة وعشرين وثلثمائة والف للصفر

فرندة بن دمنقة بن شريند ❖ والفونش بن مرتين بن ميقاتل وبيكرة بن جواب
بيكرت بن الاديب

Véase la nota del documento 871.

886

Año 1291, Octubre.

Préstamo hecho por el judío Abiomar ben Samuel ben Abiomar ben el Royo a Esteban Domínguez, hijo de Domingo Esteban el Kitaní, residente en el barrio de la iglesia de San Justo, por cantidad de 140 mizcales, pagaderos al cabo de un año, y con las condiciones corrientes.

Fecha el 26 de Octubre de la era 1329.

لابى عمر بن شموال بن ابي عمر بن الرويه الاسرايلى وفعه الله قبل اشتاين دمنقس بن دمنقة
اشتاين الكزانى وهو ساكن بحومة كنسية شنت يوشث [1] واجب مائة مثقال واحدة واربعين مثقالا من

البيت الحدود لينصفه دينه هذا يوم تمام عام واحد من يوم تاريخه [2] [3] في سادس وعشرين يوم اكتوبر عام تسعة وعشرين وثلاثماية والالف للحفر

بيكره بن جوان بيكرس الاديب ❖ وديقه يوانش بن جوان بن مرتين ميشتره ؟ جراف ؟ والفونش بن مرتين بن ميغال دى ؟ اوكوس ؟

Pergamino: 0,205 × 0,165.

887

Año 1291, Octubre.

Préstamo hecho por el judío Abulhasán Samuel ben Abiomar ben el Royo a Esteban Domínguez, hijo de Domingo Esteban el Kitaní, del Arrabal, y yerno de Juan Martínez, hijo de Martín Esteban, por cantidad de 48 mizcales blancos, pagaderos al cabo de seis meses, y con las condiciones corrientes.

Fecha el 30 de Octubre de la era 1329.

لابى الحس شموال بن ابي عمر بن الرويع الاسرايلى قبل اشتاين دمنقه بن دمنقه اشتاين الكنانى من الربض وصره جوان مرتين بن مرتين اشتاين [1] واجب ثمانية واربعين مثقالا من البيت لينصفه دينه هذا يوم تمام ستة اشهر من يوم تاريخه [2] [3] فى موفى ثلثين اكتوبر عام تسعة وعشرين وثلاثماية والالف للحفر

فرندة بن دمنقه بن فرندة ❖ وبيكره بن دمنقه اشتاين المحتسب ❖ الفونش بن مرتين بن ميغال دى ؟ اوكوس ؟

Pergamino: 0,155 × 0,140.

888

Año 1291, Noviembre.

Testimonio de la deuda que Pedro Micael el Pescador, hijo de Martín Domingo, marido de doña Edeha, hija de Juan Domingo, y su hermana doña Mayorí, residentes en la alquería de Villamuelas, contrae con el judío Abusuleimán Davi, hijo de Abuharún, hijo de Sabatón, por cantidad de 200 mizcales de los sueldos blancos nuevos, que ha de devolver a fin de Agosto próximo, con multa del doble y dos cuartos de mizcal por cada día que pase sin pagarle.

Fecha a fin de Noviembre de la era 1329.

Nótase al fin que el pago se ha de hacer la mitad el día indicado y la otra mitad pasado un año de la fecha de ahora.

لاى سليمان دى بن ابي هرون بن سبكون الاسرايلى قبل بيكره ميلايل الحوات بن مرتين دمنقه
وزوج دونه اذابة بنت يوان دمنقب وقبل اخته دونه ميورى الساكنان بقرية بليّة موالش [1] واجب
مايتان مئالا (200) من القروذ البيت الجدود لينصافه دينه هذا يوم منتصف اغشب الاقرب
لغاربيخ وان عجزا عن انصافه اذ ذلك يكويا له بضعف اخر مثله ويغرما له قوكا ردا على كل يوم يجوز
بعد الامد المذكور [2] [3] فى منسلخ نونبر من عام تسعة وعشرين وثلاثماية والى للحفر
وينصاف الدين المذكور لصحة شكره يوم الامد المذكور فوقة وشكره الباقي يوم تمام عام
واحد من الان

فرندة بن دمنقه بن فرندة ❖ ويكره بن دمنقه بن اشتان والفونش بن مرتين
بن ميلايل دى

Pergamino: 0,245 × 0,120.

889

Año 1291, Diciembre.

« El domingo, dos días de decembre, era mill et CCC et veynte et nueve años, conosció María Johan, fija de Johan Illán el Carpintero, que de los tres mill maravedís porque compró della Johan Pérez, fijo de Domingo Pérez Illán, las tiendas et las casas et la hodega que tienen en uno, que todo esto es en la collación de Sant Yust, cerca el corral de las vacas, que diera este Johan Pérez por su mandado de ella de los tres mill mr. dichos mill et quinientos mr. a los fijos de Abenquira et dozientos mr. a García González, con quien ella mora, clérigo de la egleſia de Sant Yust, e quando esta conosciencia ella fizo estavan y delant el dicho Johan Pérez et García González y otros. »

Firma: بيكره لورانس

Escrito en romanes y caracteres latinos. — Véase la nota del número 871.

890

Año 1292, Diciembre.

Préstamo que hace el judío Abuibrahim ben Abilhasán Israel ben Rabí Ishac ben Israel a don Fernando Vicente, hijo de don Vicente, hijo de don Domingo, siendo fiador su cuñado Pedro Alfonso el Zapatero, marido de su hermana doña Colomba, por cantidad de 201 mizcales blancos, pagaderos a fin de Marzo próximo, con las condiciones corrientes.

Fecha el 4 de Diciembre de la era 1330.

Se nota que el fiador no se obliga a pagar las multas.

لاى ابراهيم بن ابى الحسن اسرائيل بن ربي اسحق بن اسرائيل الاسرايلى اعزه الله قبل فرندة
بسانت بن دون بسانت بن دون دمنقة وقبل ضامنة ختنه بيكره الفونش الكبير زوج اخنة دونه قلمبة
بنت والدته المذكور [1] واجب مايفان مثقال ومثقال واحد زايد جميعها من الفروود البين لينصفا
له دينه هذا يوم تمام شهر مارس الاتى الاقرب لتاريخه [2] [3] فى رابع يوم من دجنبر عام ثلثين
وثلاثماية والى للحفر
وما يغرم من ذلك الضامن المذكور يكويه له مضمونه المذكور (الخ)

الفونش بن دمنقة بن بيكره بن شبنتيان * والفونش بن ميقاتيل بن جابر ودمنقة بن ميقاتيل
روى ديس الم

Pergamino: 0,220 x 0,130.

Nota en romance por la que consta que el alguacil Alfonso Martínez por Ferrando Pérez dió plazo de treinta días al deudor y fiador para pagar la deuda. Fecha a lunes 18 de diciembre de la era 1832.

891

Año 1293, Julio.

Préstamo hecho por el judío Abilhasán Israel ben Rabí Ishac el *Cálil* a don Fernando Vicente, hijo de don Vicente, hijo de don ¿Razac?, saliendo fiador su cuñado Pedro Alfonso el *Zapatero*, hijo de Alfonso Martín, esposo de su hermana doña Colomba, por cantidad de 110 mizcales blancos, pagaderos al cabo de tres meses.

Fecha el 20 de Julio de la era 1331.

Se nota que el fiador no lo sale de las multas, y que el prestatario es *zapatero* y vive en la colación de San Justo.

لاى الحسن اسرائيل بن ربي اسحق الكاتب الاسرايلى اعزه الله قبل فرندة بسانت بن دون بسانت
بن دون برك وقبل ضامنة ختنه بيكره الفونش الكبير بن الفونش مرتين وهو زوج اخته دونه قلمبة [1]
واجب مائة مثقال واحدة وعشرة مثاقيل من البين لينصفا له دينه هذا يوم تمام ثلثة اشهر
من يوم تاريخ هذا الكتاب [2] [3] فى موفى عشرين يوليه عام واحد وثلثين وثلثماية والى للحفر
وما يغرم من ذلك الضامن المذكور يكويه له مضمونه والمضمون المذكور هو سبكر وساكف
بحومة كنسية شلت يوشن ليعلم

فرندة بن شريند بن لازره بن لب * والفونش بن جوان من ميقاتيل بن جابر * ودمنقة بن
ميقاتيل بن ديس

Pergamino: 0,160 x 0,160.

892

Año 1293, Octubre.

Préstamo de 33 mizcales entre los mismos que intervienen en el anterior documento y con las mismas condiciones.

Fecha el 16 de Octubre de la era 1331.

لابى الحسن اسراييل قبل فرند بسانت وقبل ضامنة بيكره الفونش [1] واجب
لثلاثة وثلاثين مثقالا من الفروند البيض لينصفنا له دينه هذا يوم تمام ثلاثة اشهر من يوم
تاريخ هذا الكتاب [2] [3] في سادس عشر اكتوبر عام واحد وثلاثين وثلاثمائة والفر للصفر

فرند بن شربند بن لازره بن لب ❖ وجوان بن غرسية بيكرس الخياك ❖ ودمنلة بن ميغال
بن روى ديس المحتسب

Pergamino: 0,165 × 0,140.

893

Año ¿1290?, ¿1300?, Septiembre.

Préstamo que hace el judío Abilhasán Samuel ben Abiomar ben Arroyo a doña María, llamada la *Masudia*, que perteneció [¿como esclava?] a Domingo Esteban el Kitani, del Arrabal, siendo fiador Esteban Domínguez, hijo del anterior, por cantidad de 60 mizcales blancos, pagaderos el día de la fiesta de la Natividad, con las condiciones corrientes.

Fecha el 11 de Septiembre de la era ¿1328?

Además de la cantidad indicada, se unen otros 7 mizcales a la deuda.

لابى الحسن شموال بن ابي عمر بن الرويه الاسرايلى وقعه اللا قبل دونة مريضة المسماة به بالمصودية
وكانت لدمنقة اشتابن الكتاني من الربض وقبل ضامنها اشتابن دمنقس بن دمنقة اشتابن المذكور [1]
واجب ستون مثقالا من البيض لينصفاه دينه هذا يوم عيد الميلاد الاقرب لتاريخه [2] [3] في
حادى عشر شتنبر عام ثمانية وعشرون (1) وثلاثمائة والفر للصفر
وترتب لرب الدين قبل المضمونة المذكور زايد على الدين المذكور سبعة مثاقيل من البيض
لينصفاهم له مع الدين (الخم)

Firmas como el documento anterior.

Pergamino: 0,190 × 0,155.

(1) La fecha, dudosa; por eso se pone aquí el documento.

894⁽¹⁾

Año 1253, Abril.

Préstamo de 2 $\frac{1}{2}$ mizcales hecho por el judío Abulhasán Mair ben Abiomar ben Nehemías a Domingo Martín el *Melah*, yerno de Pedro Facundo, de Borox, esposo de su hija María Petrez, saliendo como fiador don Alvaro Juanes, hijo de don Juan Martínez, hijo de don Martín Salvatores, con la condición de devolverlo el día de San Juan próximo, bajo la pena de la suma doblada y dos cuartos de multa por cada día que pasara sin pagar la deuda.

Fecha el 3 de Abril de la era 1295.

لا بى الحسن مير بن ابي عمر بن نحميش الاسرايلى اعزه الله قبل دمنقة مرتين الملاح صهر بيكره
فقند من بروش زوج بنته مريه بيكره وقبل ضامه والغارم عنه دون البره يوانش بن دون يوان مرتينس
بن دون مرتين شليكورس اعزهم الله [1] مثقالين فونشيه وريع [2] لينصفاه دينه الموصوف يوم شنت
جوان الاتى الاقرب لتاريخ هذا الكتاب وان عجزا عن ائصافه اذ ذلك يكونا له دينه الموصوف بضعف اخر
مثله ويغرما له قوكا رباعى كل يوم يجوز بعد الامد المذكور [2] [3] فى ثالث ابريل الخى من عام
خمسة وتسعين ومايتين والف للحفر

دمنقة بن كرشتويل بن وبيكره بن بسانت بن ميقاتيل بن يعيش * دمنقة بن
جوان بن سليم

Pergamino: 0,230 x 0,182.

Algo roto.

895

Año 1298, Agosto.

Préstamo que hace el judío Abuibrahim ben Abiomar ben Rahí Israel el *Cá-tib*, a favor de Fernando *Botsero*?, hijo de María Illán, de Maqueda, y de su esposa doña Eulalia, habitantes ahora en el Arrabal, de 100 mizcales blancos, que han de pagar a los seis meses de la fecha, con pena del doble y de una multa de un cuarto de mizcal por cada día que pase sin hacer efectiva la deuda.

Fecha el 20 de Agosto de la era 1336.

لا بى ابراهيم بن ابي عمر بن ربي اسرايل الكاتب الاسرايلى اعزه الله قبل فرندة بلشاره ابن مريه
بليان دى مكادة وقبل زوجته دونه اولالية وهما الاب ساكنان بالريش [1] مائة مثقال واحدة وعشرين

(1) Por equivocación al leer la fecha se puso aquí este documento, que debe seguir al n.º 856.

مئقال (١٠٠) من البيض الجارية الالف من سلف اسلفه لينصفوا له دينه هذا يوم تمام سنة اشهر من تاريخه وان عجزا عن انصافه اد ذلك يكويها له بضعف اخر مثلا ويغرما له قوكا ريعم مئقال في كل يوم يجوز بعد الامد المذكور [2] [3] في موفى عشرين اغشت عام سنة وتلثين وتلثمائة والى للصفر

ردريقة بن بندقت بن دمنقه بن عبد العزيز بن الفونش بن مجايل بن غنصالبه بن غرسية بن اندراش مائة مورو

Pergamino: 0,165 x 0,140.

896

Siglo XIII, final.

Fragmento de un documento, de letra de fines del siglo XIII, incompleto y borrado, que parece la carta de préstamo hecho por Pedro Jiménez, de la alquería de, por Alfonso Martín, hijo de don Martín Fernández Panloja, a favor de Ali ben Abdalá, habitante en la misma alquería, de 60 mizcales blancos, 3 cahices de trigo y 5 fanegas de cebada.

Fecha el 13 de Enero

. بيكره شمانس القس بقرية البراد لالفونش مرتين بن حوف مرتين فرندس بنكوجة
قبل على بن عبد الله وساكنان بالقرية المذكورة رسمة ستون مئقالا من البيض وثلاثة اقزة من
قمح وخمسة فنايف من شعير كيب

في ثالث عشر يناير

Pergamino: 0,105 x 0,160.

VII. ESCRITURAS DE EMPEÑO

(AÑOS 1163 — 1259)

Reproducimos las fórmulas del documento número 904.

Fórmula 1.

دفع المسترهب المذكور جميع الذهب الموصوف للراهنه دونه مريه المذكورة وقبضته منه وصار عندها وفي ملكها وخدمتها وابرائه من الذهب الموصوف براءة تامة فبرى وانزلته في الرهن الموصوف ليسكنه ويكرهه او يعكبه للسكنى لمن شا المدة الموصوفة بهيئة تامة له ذلك من الراهنه المذكورة ويعكبه كاملة فاذا انصرف الامد الموصوف وتم فعلى الراهنه دونه مريه المذكورة فك رهنها من بده بصرف ذهبه عليه ذوب عذر فيه ولا بكل بوجه ولا بسبب من الاسباب عرفا قدر هذا الاسترهبان الموصوف ومبلغه ولم يجهلا شيا منه وعلى سنة النصارى فى استرهبانهم الجايز عندهم

Entrega el pignoratario citado todo el dinero dicho a la pignoradora doña María, antes mencionada, y ésta lo recibe de sus manos, y viene adquiriendo su propiedad, posesión y dominio, y declaró absolutamente libre al pignoratario de entregar aquel dinero, y éste se vió libre. Ella le entregó la finca pignorada descrita para que la habite, la alquile o la dé para habitar a quien quiera, durante el plazo indicado, por invitación perfecta que le hace la pignorante y por donación completa. Y cuando pase el plazo indicado y se termine, la pignorante, doña María dicha, retirará la prenda de manos del pignoratario, previa la entrega de su dinero, sin excusa, ni pretexto, ni motivo alguno. Conocen las dos partes contratantes el valor de este contrato de empeño y su alcance, sin que puedan alegar ignorancia respecto de nada a él tocante, y se hace según la ley de los cristianos en los empeños corrientes entre ellos ⁽¹⁾.

Fórmula 3.

Testimonios.

(1) Cuando se pignoran fincas rústicas o urbanas, suelen tener la fórmula primera de las ventas: «Con todos sus derechos, etc.»

Año 1163, Febrero.

Carta de un préstamo hecho por el caid don Pelayo Petrez a favor del judío Ishac ben Abiyusef, por cantidad de 170 mizcales de oro *ayadif*, pagaderos a primero de Enero próximo a la fecha de la escritura. Para garantía de esta deuda, Ishac empeña una casa nueva con otra exterior contigua, ambas en el Arrabal de los Judíos, dentro de Toledo, no siendo preciso describirlas por su notoriedad; empeña, además, sus viñas, ganados, tierras, huertos, etc., y media casa que posee, pro indiviso con su hermano David, en el castillo de los Judíos, sobre el río Tajo, también conocida. Si en el término fijado Ishac no paga la cantidad prestada, el caid don Pelayo tendrá derecho a vender todo lo empeñado, sin mandato judicial ni otra formalidad, hasta cobrarse de la cantidad prestada, siendo fidedigna su palabra en todo lo que haga.

Se empeña también la media casa de David, para garantía de este préstamo, y con las mismas condiciones.

Fecha en la segunda decena de Febrero de la era 1201.

Aprueba la carta Chamila, hija de *Barbiah?*, esposa de Ibrahim ben Abiyusef (*sic*), y aprueba lo hecho por su esposo.

القائد دون بيلاي بيكرس اداام الله عزه قبل اسحق بن ابي يوسف الاسرايلى وعليه وفي ماله وخدمته
ماية مثقال واحدة وسبعون مثقالا من الذهب العياضى الوازن الكيب فى سكتة سلغا اسلفها له رفقا به
واحسانا اليه وتوسيعا عليه وقبضها منه اسحق بن ابي يوسف المذكور وصارت فى ملكه وحكمه وانكره
القائد دون بيلاي بيكرس المذكور فى المال الموصوف للاول شهر يذير الاقرب لتاريخ هذا الكتاب لاجراة
له عن اداها له فى الامد الموصوف من الحقوق الواجبة والديون اللازمة دون مكل ولا تسويف
ارهن عنده اسحق بن ابي يوسف المذكور فى العدد الموصوف جميع الدار الجديدة مع الدار البرآنية
المتحلة بها اللتين له بربض اليهود بداخل مدينة كليلة حرسها الله وشهرتها بها يعنى عن تحديدها
مع جميع كرماته المعلومة له ومع جميع غنمه وحرثه ويقرة المعلوم ذلك كله له وعلى نصف داره
له بحض اليهود على نهر تاجا على الاشاعة مع اخيه دوى بن ابي يوسف وشهرتها بالحومة اغنى

عن تحديدها ليكون جميع ما ذكر فوق هذا رهنا بيد القاييد بيلاي بيكرس المذكور الى ان ينصفه اسحق بن ابي يوسف المذكور من ماله الذي له قبله المذكور فوق هذا فان انصرف الامد المضروب بينهما ولا ينصفه بن ابي يوسف المذكور من ماله فللقاييد دون بيلاي بيكرس المذكور ان يبيع جميع ما ارهنه عنده اسحق بن ابي يوسف دون امر قاضى ولا سنة ولا مشورة لاحد من خلق الله الى ان ينصف من ماله وهو مصدق القول فى جميع ما يبيع من ذلك كله وكذلك رهن ايضا عند القاييد دون بيلاي بيكرس دى بن ابي يوسف نصف جميع الدار الذى له مع اخيه اسحق بن ابي يوسف بنصف الجهود التى هى على الاشاعة بينهما المذكورة فوق هذا عن اخيه اسحق بن ابي يوسف المذكور فى العدد الموصوف فان لم يكمل ما ارهنه عنده اخوه اسحق بن ابي يوسف المذكور فللقاييد دون بيلاي بيكرس ان يبيع ايضا نصف الدار المذكورة التى لى بن ابي يوسف عن المال الموصوف دون امر قاضى ولا سنة ولا مشورة لاحد من خلق الله وهو المصدق فى ذلك كله [3] فى العشر الاوسك من شهر فبراير سنة احدى ومايتين وalf

شهود الام حسن بن اسحق بن ماعش الموسوفى شاهد * اسماعيل بن سمحور شاهد
. يوسف بن ماعش الموسوفى شاهد

هذا نص النسخة الناقبة بعد؟ السماع امضات جميلة بنت؟ بربياح زوج امي ابراهيم بن ابي يوسف فى وجه هذا العقد جميع ما تقيد فيه على زوجة المذكور (الك)

مير بن اسحق بن ماعش شاهد * ومير بن يوسف بن ماعش شاهد * و بن دى
بن ابي يوسف

Pergamino: 0,275 × 0,380.

Deteriorado en parte.

898

Año 1167, Febrero.

Empeño de una casa, sita en la colación de Santa María, la Catedral de Toledo, lindante al E. con casa de los herederos de Mohamed Almouac; al O. con la calle, adonde da la puerta; al S. con casa de Micael Safuro, y al N. con casa de Salvador. Empeña Justa, hija de Martín Repostero, esposa de Domingo Marcelo el Adalid, en poder de Juan Martínez el Herrero, por cantidad de 42 mizcales de oro baesí, pagaderos en tres años después de la fecha de esta escritura; el pignoratario podrá vivir en la casa o alquilarla y cobrar todas sus utilidades durante este plazo.

Justa hizo este empeño por necesitar los dineros para rescatar de la esclavitud a su esposo Marcelo. Si pasado este plazo de tres años ella paga lo debido, sale del empeño de la casa; si no paga y quiere prorrogar un año más este contrato, con las mismas condiciones, puede el pignoratario hacerlo, si quiere; y si no es posible la

prórroga, él tendrá derecho a cobrar su dinero, de cualquier parte y sin excusa ni dilación alguna ⁽¹⁾.

Entrega el pignoratario el dinero indicado y lo recibe la pignorante; ésta se obligó a que su marido aprobara la escritura una vez vuelto de su esclavitud, y si él no la aprobase, ella se obliga a cumplirla en todas sus partes. Justa pone por fiador a don Micael ben Jair el Amín, que acepta.

Se nota que entran en el empeño los *sótanos* que hay bajo la casa y la *caballeriza* que tiene el matrimonio al otro lado de la calle.

Fecha en la última decena de Febrero de la era 1205.

Hay un testimonio del marido aprobando el contrato, fecha en Mayo del mismo año.

Y otro, al dorso, del pignoratario declarando haber recibido la cantidad indicada de Juan ben Zacarfa, fecha en Febrero de la era 1208 (a. 1170).

رهنت يشنة بن مرتين ريشيرة التي هي زوجة لدمنقة مزاله الدليل جميع الدار التي علمت لها ولزوجها المذكور بحومة كنيسة شنتة مربة القاعدة بكليلة حرسها الله وحدها في الشرق دار لورثة محمد المواق وفي الغرب كريق واليه الباب شارع وفي القبلة دار لميقاتيل سفورة وفي الجوف دار لشلبكور في اثنين واربعين مثقالا من الذهب البياضي الضرب الكيب الوازن القضا ثلاثة اعوام اولها تاريخ هذا الكتاب عند يوان مرتينس الدداد على ان يسكن يوان مرتينس المذكور الرهن المذكور مدة الامد ويكره ان شاء وينتفع به ؟ اهابة ؟ له ذلك من الراهنة المذكورة بكيب نفس منها كما وجدت على نفسها توسيعا بالرهن الموصوف حين احتياجه اليه لتفك به زوجها المذكور من اسره فاذا انصرف الامد المضروب بينهما واصرفت عليه ماله الموصوف خرج لها عن الرهن الموصوف وان لم تصرفه عليه وشا التماذي على ضحك الرهن مدة عام بعد ذلك بشرك ذكره اعلى هذا فله ؟ شينه ؟ ⁽²⁾ وان لم يمكن التماذي على ضحكه فله اخذ ماله بموجب ؟ السنة ؟ على كل حال من الاحوال ذوب مكل ولا تسوف فيه بوجه ولا بسبب من الاسباب ⁽³⁾ دفعه المسترهن يوان مرتينس المذكور جميع الرهن الموصوف الى الراهنة يشنة المذكورة وقبضته منه وصار عندها وفي ملكها وخدمتها وافلته في جميع الرهن الموصوف على وجه الاسترهان وشروكه الموصوفة فنزل بعد معرفتهما بقدر هذا الاسترهان ومبلغه ومنتهى ذكره ولم بجهلا شيئا منه وعلى سنة النصارى في استرهان الجايز عندهم وكذلك الزمت نفسها يشنة المذكورة ان تجعل لزوجها مزاله المذكور ان يجوز هذا الاسترهان وليمضي للمسترهن المذكور على حسب نحه وذلك عند اقباله من اسره ومتى عجز عن ذلك واذا فسح واجبه من الرهن الموصوف فان عليها ان تعكى للمسترهن المذكور واجبه تلك الشريكة التي هي واجبة من الرهن اعنى من الذهب المذكور على استرهانه وما يقوم في كراه مدة امده استرهانه الموصوف اعلى هذا على كل حال من الاحوال وذلك عند ما يريد

(1) En nota interlineada consta que el pignoratario cobró toda la cantidad del precio de venta de la casa.

(2) Interlineado, de la misma letra, con otra tinta:

انصرف من جميع الرهن المذكور في هذا العقد ولم تبك منه قبل الراهنة ولا قبل زوجها قليل ولا كثيرة

(3) Idem. والانتصاف كتاب من ثمن الرهن لسبب ما بيع وبالله التوفيق

مزالة فسح واجبة من هذا الرهن الموصوف وكذلك إذ خلت يشنة المذكورة عن نفسها ضامنا ذلك لدون
مبقابل بن الامين خير؟ كيماء ان عجزت هي عن اعلى الرهن الموصوف على شريكة زوجها من الرهن
وكراه ان يعكى الضامن دون مبقابل المذكور ذلك عنها ويدفع عنه كل قايم يقوم على المسترهن
المذكور في شى من الرهن الموصوف سوى زوجها المذكور ويكون عنها حامل جميع ماله المسترهن على
الرهن كله من المال الموصوف فدخل دون مبقابل المذكور ضامنا عنها (الخ) وكذلك دخل في جملة
الرهن الشوكار التى تحت الرهن [3] فى شهر فبراير فى العشر الآخر منه عام خمسة ومايتين والى للصفر
واستدرك فيه ان القبلية التى للراهنه ولزوجها المذكور التى بينها وبين الرهن الموصوف كريف
دخلت فى جملة الرهن وعلى شريكة

ومبقابل بن حبيب بن؟ رقدور. * Iohan Barba, testis. * Iohan Abat, testis. * وانا
مبقابل بن خير ملتزم ما ذكر عني * وعمر بن ابي الفرج اشهدوا بذلك

اشهد بمنقذ مزالة على نفسه المذكور بعد هذا اذ جوز الاسترهن المذكور اعلى هذا على
محسب نصح (الخ) فى شهر مايو عام خمسة ومايتين والى للصفر

بيكرة بن عبد الله البلجاني * Dominicus Micaelis, testis. * سيد راي بن قرمانى وكتب
عنه بامره * وعمر بن ابي الفرج اشهدوا بذلك

Pergamino: 0,470 x 0,280.

Al dorso:

اشهد يوان مرتينس الحداد المسترهن المذكور بكن هذا الكهر على نفسه من ياتى اسمه بعد
هذا اذ قبض من يوان بن زكريا جميع الذهب الذى؟ تسبق له على الرهن الموصوف (الخ)
فى شهر فبراير من عام ثمانية ومايتين والى للصفر

بيكرة بن ايوب * وعبد الرحمن بن خلف * وفرج بن زكريا بن اسحق * Ioan Petriz, testis. *
وعبد الملك بن قاسم * وعمر بن ابي الفرج * وبيكرة بن ابي الاصبح بن حبيب

899

Año 1175, Mayo.

Empeño que Pedro Cosa hace a favor de Justa, esposa que fué de Suleimán el Marur, de un mesón en el barrio de la Catedral Santa María, en el sitio denominado la Alcudía, dentro de Toledo, que linda con otro mesón del pignorante, con otro de su hermano Sancho, que ahora es de la Catedral (su notoriedad excusa describirlo), por la cantidad de 7 mizcales de oro alfonsíes y por un plazo de un año, a contar desde primero del mes de la fecha.

El pignorante declara que alquila el mesón a la pignorataria, por el plazo del año, en 5 mizcales, obligándose a pagarle estos 5 y los 7 del empeño.

La doña Justa declara que el dinero que presta es de sus hijos Juan, Lázaro y

Domingo, por la parte que les tocaba en la casa que ella había vendido en el barrio de la Puerta del Hierro.

El pignorante se obliga a satisfacer ante todo el préstamo, y a que si él muere antes de pagarlo, tenga preferencia este crédito, sin que puedan oponerse ninguno de sus herederos.

Fecha el 1.º de Mayo de la era 1213.

رهن بذكره قوشة عند يشنة التي كانت زوجا لسليم المور جميع الميشون الذي له بحومة كنيسة
شننة مربية القاعدة وبالموضع المعروف بها بالكدية بداخل مدينة كليكلة حرسها الله وهو الميشون
الملاصق بها لميشون ثاب هو لهذا الراهب ولميشون أيضا كان لأكية شننة وهو الاب للقاعدة شننة مربية
ولشهرته استغنى عن تحديد في سبع مفايل من الذهب الفنى الضرب الكيب الوازن في سكة دفعت
المسترهنة المذكورة جميع الذهب الموصوف للراهب المذكور [1] مدة عام واحد اوله شهر تاريخ هذا
الكتاب [1] واعترف الراهب المذكور انه اكترى الميشون الرهن الموصوف من المسترهننة المذكورة بخمسة
مفايل ذهبا عن المدة الموصوفة وانه الزم نفسه ان ينصف ليشنة المذكورة عند انتهاء العام بحول
الله تعالى من ذهب الاسترهان المذكور ومن الخمسة المفايل التي اكره بها منها على كل حال من
الاحوال وكذلك اعترف المسترهننة المذكورة ان ذهب الاسترهان الموصوف وكراه هذا لبنها يوان ولازرة
ودمنقة مما وجب لهم من ثمن الدار التي باعته بحومة باب الحديد والزم نفسه الراهب المذكور ان
يكون المال الموصوف كله على ساير احواله كلها وان اتفق موته قبل انصافها منه فتتصف يشنة المذكورة
من ساير احواله قبل جميع الناس ولا يمنعها عن ذلك احد من ورثته بوجه ولا على حال [3] في اول
شهر مايو سنة ثلث عشرة ومايخين والى للصفر

عمر بن ابي الفرج و سعدان بن يحيى شاهد و على نصر وسليم بن حيون

Pergamino: 0,277 × 0,225.

900

Año 1176, Febrero.

Empeño que hace Pascuala, hija de Juan de Madrid y de Alboraya, en poder de don Pedro Alvarez, de una casa que ella tenía a su vez empeñada de parte de Urraca, hermana de Maicolas el Escudero, sita en Zocodover, dentro de Toledo, y con los lindes siguientes: al E. casa que fué de Pedro *Esforzat*, ahora de Pedro Estéfano; al O. casa de Arnaldo Mateo; al S. casa que fué de don Román, ahora de los herederos de Domingo Peláez, y al N. Zocodover, adonde da la puerta. Don Pedro Alvarez entrega a doña Pascuala 49 mizcales de oro alfonsí, y ésta le pone en posesión de la casa, con todos sus derechos, para que pueda alquilarla, habitarla y disfrutar de todas sus utilidades.

Convienen ambos en que una vez que don Pedro reciba su dinero, bien sea de Pascuala, bien de Urraca, deje la casa que se empeña a aquella persona que le en-

trague los dineros; no debiendo dejarla por otra razón que por el reintegro de sus dineros. No entra en este empeño la cuarta parte de la casa, que es propiedad de Maicolas, empeñada ya en poder del mismo don Pedro, sino solamente los otros tres cuartos. Pascuala autoriza a don Pedro para que cobre los dineros de Urraca; pero si él no quiere, aquélla se obliga a pagárselos, puesto que ella ya tenía la casa empeñada por parte de Urraca.

Estuvo presente a todo esto Maicolas, hermano de Urraca, y lo aprobó.

Fecha en el mes de Febrero de la era 1214.

Se nota que la casa empeñada estaba en poder de Juan de Madrid, padre de Pascuala, y ella empeña sobre lo que estaba empeñado en poder de su padre.

رهنت بشكالة بنت يوان دى مجريك وبنيت البراية عند دون بيكره البريس جميع الدار التى هى مرهونة بيدها من قبل اراكة اخت ميقلش التراس فى سوق الدواب بداخل مدينة كليكلة حرسها اللع الذى حدها فى الشرف دار كانت لبكره اشفوساك وهى الاب لبكره اشتافن وفى الغرب دار ارئالد مڭا وفى القبلة دار كانت لدون رمان وهى الاب للاورائى دمنقه بلايس وفى الجوف سوق الدواب واليه يشرع بابها بما هذه الدار المرهونة المذكورة من الحقوق كلها فى تسعة واربعين مثقالا من الذهب الفونشبة الكيدة الوازنة دفعه المسترهن دون بيكره البريس المذكور المال الموصوف الى الراهنة بشكالة المذكورة وقبضته منه وصار عندها وفى ملكها ودمتها وابراة منه فبرى وانزلته فى الدار المرهونة المذكورة منزلتها على وجه الاسترهان لبكرها المسترهن دون بيكره البريس المذكور ويامر لسكنايها وينتفع بها وبكرايها كما تنتفع المسترهن المذكورة بشكالة الموصوفة [1] وقع بين الراهنة بشكالة المذكورة وبين المسترهن دون بيكره البريس المذكور وقعا اليه واعتهدا انه متى دفع له بشكالة المذكورة المال الموصوف او دفعته له اراكة المذكورة اعلى هذا وحصل ماله عنده بجملة من احدهما فليخرج المسترهن المذكور عن الدار المذكورة ويبرا بها لمن يدفع له ماله وتكون بده عارية فيها ولا سبيل ان يخرج من بده ودكمه الا ان ينتصف من ماله المذكور ويخرج عن هذه الدار المرهونة المذكورة الربع الواحد الذى لميقلش المذكور وهو مرهون ببدي دون بيكره البريس المذكور من عنده فانه ليس يدخل فى جملة هذا الاسترهان بوجه وانها هو داخل فيه الثلثة الارباع منها فان الراهنة بشكالة المذكورة فوضت للمسترهن دون بيكره البريس قبض الذهب المذكور من اراكة ان اتفق ذلك تفويضا تاما وان اعترضه معترض فى الرهن المذكور من قبل اراكة المذكورة فانه الزمت نفسها القيام بدفعه عنده حتى لا يعترضه بوجه اذ وكانت مرهونة بيدها من قبل اراكة المذكورة كما ذكر وكان ذلك كله بحضور ميقلش المذكور اذى اراكة المذكورة اعلاه واذ سلم عقد هذا الاسترهان الموصوف كما وصف باثم وجوه التسليم (الخ) [3] وذلك فى شهر فبراير من سنة اربع عشرة ومايتين والف لتاريخ الصفر والرهن المذكور هو الذى كان بيدى يوان مجريك والد بشكالة المذكورة وعلى ما كان رهنا عند والدها يوان دى مجريك المذكور انهنه عند المسترهن المذكور دون بيكره البريس وعلى ذلك وعلى الجميع الاشهاد

وفليس بن غليام شاهد * وعبد الملك بن عبد العزيز * Bartolomé mor. * وارئالد صر العا وكتب عنده * ويوانش بن مرتين بن يوانش حضر لذلك

Pergamino: 0,390 × 0,816.

Al dorso: «Decanus dedit nobis carta ista?» — «Empeñamiento de casas en ¿Cocodoeb?»

901

Año 1180, Enero.

Empeño que hace don Rodrigo Juanes en poder de Domingo Antolín, residente en el Arrabal de Bisagra, de una viña sila en Azuqueica (descrita en el número 903), por cantidad de 4 mizcales de oro alfonsí, que ha de pagar a los dos años de esta escritura, devolviéndole entonces la viña; si el prestatario no paga los dineros, el prestamista podrá quedarse con la viña.

Fecha a fines de Enero de la era 1218.

رهف دون رديقة يوانش عند دون دمنقة انخلين الساكن بروض باب شقرة جميع الكرم الذي علم
له بحومة السكينة حرسها الله حد هذا الكرم في الشرق منه كرم وفي الغرب كرم
لدون دمنقة جيقا الدليل وفي القبلة وفي الجوف الكريف الثاني متعم منزل وذلك في
اربعة مثاقيل من الذهب الفونشية الصرف في سكة الوازن والكريف دفع المسترهن المذكور دون دمنقة
جميع الاربعة مثاقيل للراهن المذكور دون رديقة وقبضة منه على هذا الكرم المذكور وانزله في جميع
الكرم المذكور ويمسكه عنده مدة عامين اثني عشر اولهما تاريخ هذا الكتاب وما افا الله فيه من
الفايد بمدة المسترهن المذكور لنفسه فينتفعم الراهن المذكور بالذهب فاذا انصدمت
المذكورين بصرف الراهن الاربعة المثاقيل عن المسترهن المذكور ويصرف عليه كرمه فان عجز عن فك
رهله المذكور لحلول الامد فيمسك المسترهن عنده الكرم المذكور (الخ) [1] [3] وكتب في منتصف
شهر ينبر الذي من عام ثمانية عشر ومايتين والى للفر

حكم بن عمر وكتب ❖ اغودين بلاسا الازكوري وكتب عنده ❖ Duminico filio quniz?, testis.
ويواف بن سليمان وكتب ❖ وغرسية غنار شاهد وكتب عنده بامره

Pergamino: 0,255 × 0,150.

Muy des pintado por la humedad, e ilegible en parte. — Al dorso: «Viña de Aququeica.»

902

Año 1182, Octubre.

Empeño que hace don Juanes? de Habia, canónigo de la Catedral, en poder de doña Leocadia, hija de Abdelaziz, esposa que fué de don Mogiel, de un mesón en el Zoco de los Alfareros, en el Arrabal de la iglesia de San Ginés, dentro de Toledo, y con los lindes siguientes: una tienda del Rey don Alfonso, un mesón del arcipreste don Domingo, otra tienda de Sidmayor y el camino, al que da la puerta, por la cantidad de 17 mizcales de oro alfonsí, pagaderos en un año, con las condiciones usuales en estos contratos.

Fecha en la segunda decena de Octubre de la era 1220.

رهف القس دون؟ يوانش، د حبيبة القنوق بكنيسة شنت مربة القاعدة عند دونة لوقادية بنت
عبد العزيز ال... التي كانت زوجا لدون مجيال جميع الميجون الذي لا بسوق الفخاريف برحض
كنيسة شنت يناش داخل مدينة كليكة حرسها الله وهو الميجون الذي بلاصقة دانوت للسلكان الدفشف
أيداه الله ونصره وبلاصقة ميجون لارجيرشت دون دمنقة ودانوت لسد ميور وكريف سالك اليه شارع باب
في سبعة عشر مثقالا ذهبا من الذهب الفونشي عنه انقضا عام واحد اوله تاريخه هذا الكتاب
[1] [3] في العشر الاوسك من شهر اكتوبر سنة عشرين ومايتين والى للصفر

وشلياكش الشبدياقف * ومربيت يوانش وعبد الرحمن بن سليم * وعلى بن
عبد الله * وسليم بن عبد الله * Ego Martin, presbiter, testis. * وبابرة
بن عمر بن غالب

Pergamino: 0,230 × 0,230.

Bastante des pintado por la humedad.

903

Año 1188, Febrero.

Empeño que hace doña Dulce, hija de don Bonet de Balaguer, en poder de María Meléndez, de una viña que poseía su marido Rodrigo, hijo de Juan Muñoz, en el pago de Azuqueica, alfoz de Toledo, lindante al E. con viña del judío Aben Nehemías, al O. con otra de Domingo Chico el Adalid, al S. con el camino que va a Azeca y al N. con otro camino de Manzel Razín, viña que ya estaba empeñada, según documento que se entrega. [Cfr. núm. 901.]

Este segundo empeño se hace por la cantidad de 6 mizcales de oro alfonsí: 4 para levantar el empeño anterior, y los dos restantes para obras y reparaciones en pared de ¿vallas? que dejó abandonada su marido. Los 6 mizcales se han de devolver en el plazo de cinco años, con las condiciones usuales en estos contratos.

Fecha en Febrero de la era 1226.

رهنت دونة دلسة بنت دون بنات ذي بلخير عند مربة ملندس جميع الكرم الذي علم لزوجها دون
ردريقة بن يوان منيوس بحومة السكيكة من احواز مدينة كليكة حرسها الله الذي حده في الشرق كرم
لابن نجميش اليهودي وفي الغرب كرم لدون دمنقة جيقه الدليل وفي القبلة الكريف السالك للسكة
وفي الجوف الكريف الثاني متعم منزل رزيق وهذا الكرم الرهن المذكور كان قد رهنه زوجها دون
ردريقة [N.º 901] على العقد الذي دفعته دونة دلسة لمربة المذكورة (الخ) في
سنة مئائيل من الذهب الفونشي الحزب دفعت جميع الذهب (الخ) [1] واعترفت انها افدت منها
الكرم المذكور من عند دمنقة انتلين الذي كان بحبسة رهنا كما ذكر والمتقالين الباقيين انزلتهما في
بنيات واجبار ديك الفز الذي تركه زوجها المذكور وبذلك ابرت المراهنة المذكورة للمستهرنة المذكورة من
جميع الذهب الموصوف وانزلتهما في جميع الرهن المذكور من يوم تاريخه هذا الكتاب لتامام خمسة
اعوام متوالية (الخ) [3] وذلك في شهر فبراير عام ستة وعشرين ومايتين والى للصفر

يوان بن ميقايل الغاز شاهد * ويوان بن يليات بن هلال * وخير بن شلمون بن على بن وعبد

Pergamino: 0,335 × 0,200.

904

Año 1190, Junio.

Empeño que hace doña María, hija de don Pelayo Petrez, de Frómista, esposa que fué del alguacil y alcalde don Melendo, en poder de don Lambertón el Francés, del mesón que era del alguacil, encima de las tiendas de los Cambiantes, en el Zoco de los Bruñidores, en el Arrabal de los Francos, cerca de la mezquita de los Musulmanes, dentro de Toledo; este mesón es parte de otro que tiene don Lambertón, y junto a él está otro mesón de doña María, que ahora posee Pelayo ¿Amorollo?, no siendo precisa mayor descripción por su notoriedad. Se hace el empeño por la cantidad de 23 mizcales de oro alfonsí, pagaderos al año de la fecha, con las condiciones usuales.

Fecha en la primera decena de Junio de la era 1228.

Está presente y aprueba lo hecho doña Colomba, hija de doña María. Hace saber don Lambertón que el dinero y el empeño es a medias con su hermano Domingo.

Sigue otro testimonio —escrito de otra mano— en que se declara haber aumentado la cantidad en 7 mizcales más, con lo que se elevó a 30 mizcales. Fecha en Agosto de la era 1229.

Está presente don Suero Meléndez, y aprueba lo hecho por su madre, doña María.

رهنك دونة مريّة بنت دون بلاى بىكرس دا فرمشته التي كانت زوجا للوزير القاضى دون ملندة رحمة الله عند دون لىبرتون الافرنجى جميع الميشون المعلوم فى اصله للوزير القاضى المذكور عفى الله على الصرافين ويسوق الكمادين وبربى الافرنج وعلى مقربة من مسجد المسلمين وبداخل كليكة حرسها الله وهو الذى هو قسبم ميشون ذات هو للمسترفه دون لىبرتون المذكور بها وعليه ميشون ايضا لدونة مريّة الراهنة المذكورة بحسب الان بلاى امرلك ولشهرته اغنى عن تحديده وتفسيره اكثر مما نص فى ثلاثة وعشرين مثقالا ذهبا من الذهب الفندشى لانقضا عام واحد اوله تاريخ هذا الكتاب [1] [3] فى العشر الاول من شهر يونية سنة ثمان وعشرين ومايتين والى للصفر

وحضرت لهذا الاسترهان دونة قلمية بنت دونة مريّة المذكورة وامضت هذا الاسترهان (الخ) واعرف دون لىبرتون المذكور ان هذا الذهب والاسترهان المذكور ؟نحلة هو بينه وبين اخيه دمنقة وعلى اعترافه ذلك وعلى الجميع الاشهاد

بليان بن اشتايف يلىانس * واشتايف بن لازره * ودون دلمان الفرنجى وكتب عنه بامره وبحضرتة * وببكره براءة الافرنجى شاهد وكتب عنه بامره وبحضرتة وفى التاريخ المورخ * وببكره بن عمر بن غالب بن القلاص

وكذلك قبضت دونة مريّة من دون لىبرتون ايضا سبعة مثاقيل ذهبا فندشيا كيبا

زايداً على الرهب الموصوف اعلاه (الخ) وذلك في العشر الاخر من شهر اعمش سنة تسع وعشرين
ومايتين والف للصف

وحضر لذلك كله دون سويره ملندس وامضى فعل والذته في ذلك (الخ)

عبد الملك بن يوانش ❖ [Otras dos firmas ilegibles, por estar despintadas.]

Pergamino: 0,260 x 0,275.

Al dorso: «Carta del mesón que es en barrio de Francos, sobre las tiendas de la cania [صرايفين] cerca la Mezquita.»

905

Año 1196, Abril.

Empeño que don Micael Lázaro hace en favor de don Pedro Almoravid, de una viña y un plantío de viña nuevo contiguo, sito en el término de Loches, jurisdicción de Toledo, lindante con viña de Juan Petrez el Albañil; con otra que fué de don Micael; con otra del diácono don Juan, de la iglesia de San Román; con una senda; con viña que fué de Pedro León; con otra que fué del Jacaní el Cuchillero?, y con otra de don Tomé el Herrero, hijo de Por la cantidad de 10 mizcales de oro alfonsí, pagaderos en el plazo de un año, a contar de la fecha de esta escritura.

Este dinero se lo entregó al judío Abulrebia Suleimán, hijo del alguacil y *alhaquim* ¿Abencebra?, para liquidar otro préstamo que había hecho al don Micael, de 12 mizcales, según escritura fecha en la segunda decena de Marzo de la era 1233, escritura que se entregó al actual prestamista.

Fecha en la primera decena de Abril de la era 1234.

Se advierte que en la anterior escritura constaba entre líneas haber sido pagada. Y que si el prestatario rehusa pagar, puede el prestamista, en el plazo de un año, confiscar la finca para pagarse.

رهب دون مقيال لازره عند دون بيكره المراك جميع الكرم والغرس كرم المحدث المتصل به
المعلوم ذلك كله له بحومة لوجش عمل مدينة كاهكلة حرسها الله وهذا الرهب الموصوف كله من جوانبه
الاربعة كرم ليوان بيكره البنا وكرم لدون مقيال وكرم للدياقف ودون جوان الذي من كنيسة
شنت رمان ومخدم وكرم كان لبيكره ليون وكرم كان للجقنى القنلير وكرم لدون كوما الحداد بن
?شملجة [1] في عشرة مثاقيل ذهباً فنشياً كيباً وارنا لانقضا عام واحد اوله تاريخ هذا الكتاب دفع
المسترهف المذكور جميع الذهب الموصوف للراهب المذكور وقبضة منه وجر عندة ودفعه لابي الربيع
سليمن بن الوزير الحكيم ابن زبيرة الاسرايلى وفككة من يده الرهب المذكور بسبب ما كان جبسة
رهنة من يده في اثني عشر مثقالاً على ما يلحق عقد الاسترهاف المتعقد بينهما على ذلك وقبض من
المسترهف ابي الربيع المذكور عقد الاسترهاف المذكور المورخ في العشر الاوسك من شهر مارس سنة

ثلث وثلثين ومايتين والى للمفر ودفع لهذا المسترهب الثانى دوف بيكره المراكب المذكور وقبضه منه [1] [3] وذلك فى العشر الاول من شهر إبريل سنة اربعة وثلثين ومايتين والى للمفر ورسم فى عقد الاسرهبان المورخ المذكور الذى قبضه بيكره المراكب المذكور بين اسكاره كما قد انتصف منه وفى شرك المتراهنين المذكورين زايذا الى ذلك كله انه ان عجز الراهب المذكور عن فك الرهب المذكور بتمام الآمد المذكور فللمسترهب المذكور التماضى على ضبكه على الشوك الموصوفة اعلاه مدة عام واحد من يوم تمام الآمد المذكور ولتمامه لا براه للراهب المذكور عن صرف ذهبه عليه عن ذلك بالدفعه له (الخ)

يليان بن هلال ❖ ميقاتيل بن دمنقه شاهد ❖ يلبان بن ابى الجذل ❖ ودمنقه بن بيكره القنبرى ❖ تكيف الاشهاد فيه بين يدي وانا شلمون بن على بن وعيد

Pergamino: 0,825 x 0,305.

Al dorso: «Carta de Loches.» — «Carta de vino de Loches que compró don Miguel Lázaro.»

906

Año 1197, Diciembre.

Empeño ⁽¹⁾ que hace don Nuño, hijo del alguacil don ¿Paris?, en poder de don Juan Ponce y de su hermano entero don Rodrigo Ponce, y en el de Gonzalbo Gonzálbez, hijo del alguacil don Gonzalbo, por sí y por su hermana doña María Gonzálbez, y en el de don Diego Petrez, de las fincas que a continuación se dirán y en esta forma: a los hermanos Juan y Rodrigo Ponce, un tercio pro indiviso; a los hermanos Gonzalbo y María, otro tercio pro indiviso; a Diego Petrez, el tercio restante. Las fincas empeñadas son: la mitad pro indiviso del cuarto (terreno) que era de su padre en la alquería de Torre de ¿Alauachir?, de la ciudad de Toledo; la mitad pro indiviso del cuarto del prado de la citada alquería; la mitad de los huertos del cuarto indicado: la otra mitad del cuarto indicado es propiedad de la esposa de don Nuño, doña Gosabel. Comprende la parte de finca empeñada tierra para cinco pares de bueyes; y si no los alcanzare, tómese hasta completarlos tierra de la parte de doña Gosabel.

Los pignoratarios entregan a don Nuño la cantidad de 100 mizcales de oro alfonsí, por un plazo de seis años, a contar de la fecha de esta escritura. Ellos sembrarán las tierras como quieran y recogerán los frutos.

Está presente al contrato y lo aprueba doña Gosabel, y se obliga juntamente con su esposo.

Fecha en la primera decena de Diciembre de la era 1235.

(1) Por su contenido parece más bien un contrato de arrendamiento.

رهف دون نونة بن الوزير دون ؟ بربس، رحمه الله وأكرم أبوه الراهب المذكور عند دون جواف بنس
وعند أخيه شقيقة دون رديقة بنس وعند دون غنصالب غنصالب بنس دون غنصالبه الوزير المسترهب
لنفسه ولاختة دونة مريّة غنصالب بنس وعند دون ديقه بركس أكرم الله جميعهم فالثلث الواحد على
الاشاعة من الاسترهبان المفسر بعد هذا للاخوين دون جواف بنس ودون رديقة بنس المذكورين سوية
بينهما والثلث الثاني على الاشاعة منه أيضا لدون غنصالبه غنصالب بنس ولاختة مريّة غنصالب بنس المذكورين
سوية بينهما والثلث الباقي على الاشاعة منه أيضا لدون ديقه بركس المذكور في خاصته وكذلك
يتأذى الراهب عن كل فويقه منهم جميع الشكر الواحد المعلوم له على الاشاعة من جميع الربعية التي
علمت لوالده المذكور عفى الله عنه بقرية برج الاواجر التي من قري مدينة كليلة حرسها الله مع الشكر
الواحد على الاشاعة من جميع الربعية برج القرية المذكورة ومع الشكر الواحد أيضا من اجنة الربعية
المذكورة ومبلغ الشكر الواحد على الاشاعة الربعية المذكورة التي شكرها الثاني على الاشاعة مثل الراهب
المذكور لدونة غشابل زوج الراهب دون نونة المذكور أكرمها الله محرف خمسة أزواج من البقر للحدث
وان لم يكن في تلك الشكرية التي هي حف القرية المذكورة من الراهب المذكور محرف الخمسة أزواج
الموصوفة فليستو في المسترهبون المذكورون بحمالها من شكرية دونة غشابل المذكورة من الربعية
الموصوفة دفع المسترهبون المذكورون عن أنفسهم وعند ذلك على جميع الراهب المذكور كله للراهب
دون نونة المذكور مائة مثقال واحدة ذهبا فنشيا كيبا لمدة ستة أعوام أولها تاريخ هذا
الكتاب [1] فنزلوا فيه عن أنفسهم وعند دونة مريّة غنصالب بنس المذكورة على وجه الاسترهبان ليعمروا
رجالهم اراضى الراهب الموصوف ويزرعوها بأنواع الحبوب ويعمروا الاجنة اعنى شكرها الذي من جملة
الراهب المذكور على ما يجب ويأخذوا لأنفسهم المسترهبون المذكورون ولدونة مريّة غنصالب بنس المذكورة
أصبة جميع ذلك كله وفايدة وعائدة ؟ انها به لهم ذلك كله من دون نونة المذكور وعكية كاملة
وصدقة كاملة [1] وحضرت لذلك كله دونة غشابل المذكورة ورضيت والتمتة مع زوجها الراهب المذكور [3]
وذلك في العشر الاول من شهر دجنبر سنة خمسة وثلاثين وماينين والف للصف

فرندة بن جواف بن عبد الملك ❖ فرندة بن حبيب كتب ❖ ودمقة بن بكرة القنترى
[Otra firma ilegible.]

Pergamino: 0,580 × 0,282.

Algo despintado en una parte. — Al dorso: «Eppennamiento de los salanajo.»

907

Año 1208, Enero.

Testimonio que da Abuharún ben Assahat, por el que declara que él pone en manos de los Canónigos de la Catedral Santa María, desde la fecha de esta escritura, todas sus posesiones y todas las utilidades de las tierras de labor en la alquería de Olías, las viñas que allí tiene, los bueyes, las casas en la ciudad de Toledo y fuera de ella, sus ovejas y vacas, animales y todos sus bienes actuales, como prenda del préstamo de 300 mizcales que ha recibido de los Canónigos, con la obligación de pagárselos en la fiesta de San Juan, es decir, por Pentecostés próximo, sin excusa

ni pretexto; y si rehusa el hacerlo, pueden los Canónigos vender lo que quieran de sus bienes, sin mandamiento judicial, para cobrarse los 300 mizcales.

Asisten al acto Abuibrahim ben Nehemías, yerno de Abuharún, e Ibrahim ben Abuharún, y obligan sus bienes y personas a satisfacer cualquier reclamación que se pudiera hacer contra los Canónigos.

Fecha en Enero de la era 1244.

اشهد ابو هرون بن الشحات على نفسه شهدا اخر هذا الكتاب فى صحته وجواز فعله انه ملك للقنوقين
الاجلا اهل قاعدة شنتة مريّة الحكمى من يوم تاريخ هذا الكتاب وبه جميع ما ؟ حوقة ا املاكه وجميعته
مكاسبة من اراض الحرف بقرية اوليش والكروم المعلومة له ايضا بها وحيث كانت والبقر وجميع دور
بمدينة كليكة حرسها الله ويخارجها وجميع اغنامه وبقرة ودوابه وماله وحاله وما علم له الان حيث
كان ويجب مما يقع عليه اسم شى رهنا عن جميع الثلث مائة مثقال التى قبضها منهم الان سلفا وعلى
ان يدفعها لهم فى حلول فصح شنت يوانش اعنى العنصرة الاتى الاقرب لتاريخ هذا الكتاب دون عذر
ولا بكل وان عجز عن ذلك فقد اباد لهم بيع ما شاؤوا من ذلك غير امر حاكم وانتصافهم منهم ثم
ذلك من هذه ثلاثة مائة مثقال المذكورة (الخ) وحضر لهذا الاشهاد ابو ابراهيم بن نحميش صهر ابى
هرون المذكور وابراهيم بن ايهرون المذكور والزموا انفسهما واموالهما دفع كل متعرض وقايم يقوم
على القنوقين المذكورين فى شى من الاملاك (الخ) [3] وذلك فى شهر ينبر سنة اربع واربعمين
وماينين والى للصفر

و دمنقة بن بيكر بن شيشيان ❖ وكبر بن شلمون بن على بن وعيد ❖ وبواب قشتلانة عبد
عبيد المسيح ❖ [Firmas hebreas.]

Pergamino: 0,800 x 0,240.

Al dorso: «Carta de Abenfarón.»

908

Año 1259, Noviembre.

Empeño que hizo don Ponce Petrez, hijo del alguacil don Pedro Juanes, en poder de su cuñado don Suero Gonzálbez, hijo del alguacil don Gonzalbo Juanes, de la mitad de una casa nueva, que era de sus padres, en la colación de la iglesia de San Nicolás, dentro de Toledo, pro indiviso con su hermano don Juan Ponce, lindante con otra segunda casa de su padre, ahora de su hermano el *maestro* Gonzalbo, y con la calle que baja al barrio de Santa Cruz, por cantidad de 200 mizcales alfonsíes, y por el plazo que va desde la fecha hasta el día de la fiesta del Nacimiento próxima, y desde este día hasta pasado un año. Si pasado este plazo no ha devuelto don Ponce los dineros, la casa será vendida a don Suero por 500 mizca-

les, de los que se descontarán los 200 adelantados. Si don Ponce hace alguna reclamación, pagará de multa 50 mizcales.

Fecha el 27 de Noviembre de la era 1297.

ارهن دون بنص بيكرس بن الوزير دون بيكره يوانش رحمه الله واعزه عند ختله دون شوير
غنصالبس بن الوزير دون غنصالبه يوانش رحم الله ميتهم واكرم ديهم جميع الشكر الواحد الذي له
من جميع الدار الجديدة المعلومة لوالديه بحومة كنيسة شنت نقولاش داخل كليكله درسها الله في
اشاعة الشكر الثاني منها الذي لاختيه دون جواف بنص اعزه الله وتلاصق الدار الجديدة المذكورة للدار
الثانية التي كانت لوالده الوزير دون بيكره يوانش هي الان لاختيهما ميشتره غنصالبه وللكريف الهابك الى
حومة شنته كروز بجمع الرهن المذكور وبالدخول اليه والخروج عنه عن مدة من الان الى يوم عيد
الميلاد الاتي الاقرب لتاريخ هذا الكتاب ومن يوم العيد المذكور الى تمام عام واحد ارهانا صحيحا في
مايناف مثقال فونشية (٢٠٠) قبض الراهب المايناف مثقال الموصوف وصارت عنده وملك الرهن
المذكور للمستتره دون شوير (الخ) وعند تمام المدة المذكورة على الراهب دون بنص بيكرس
المذكور وعلى ماله فك الرهن المذكور للمستتره دون شوير غنصالبس المذكور وانصافه جملة المايناف
مثقال الموصوفة في الحين وان عجز دون بنص بيكرس عن انصافه المايناف مثقال الموصوفة لدون
شوير عند تمام العام المذكور فيكون جميع الرهن كله متاع لدون شوير
بخمسمائة مثقال فونشية ويعمل ديند دون بنص لدون شوير عقد صحيح ثابت بمبيع
منه الرهن المذكور بالخمسمائة مثقال يودي ديند دون شوير لدون بنص
الثلاثمائة مثقال تكمله الخمسمائة مثقال الموصوفة على المايناف مثقال التي دفعها له الان وان يريد
دون شوير شرا الرهن المذكور بالخمسمائة مثقال عند تمام المدة المذكورة فقد فوف له ولامره
دون بنص بيع الرهن المذكور ممن امكده وبما يعرض فيه من الثمن والدخول في ماله وحاله
واملاكه ويبيع ما احب منه ايضا وما احب من ذلك كله وينتصف من جملة المايناف مثقال الموصوفة (الخ)
ومتى كلب دون بنص بيكرس لدون شوير عن شى من فصول هذا العقد بغرم لا قوك
خمسون مثقالا فونشية (الخ) [3] في سابع وعشرين ذونبر عام سبعم وتسعين وماينيف والى للوفر
وحدث لذلك كله دون جواف بنص اخ دون بنص بيكرس المذكور وامضى فعل اخيه الراهب
المذكور (الخ)

جواف بن وميقايل بن جواف بن ميقايل ❖ ودمنقة بن يوانش بن سليمان

Pergamino: 0,800 × 0,295.

Al dorso: «Carta del enpeñamiento de las casas nuevas que fizo Ponce Pérez a Suer Gonzalez.»

VIII. ESCRITURAS DE ARRIENDO

(AÑOS 1205 — 1293)

Reproducimos las fórmulas del documento número 911 de nuestra colección.

Fórmula 1.

ليأخذ لنفسه الديار المذكور جميع فايد للالتزام المذكور الفايد عليه فيه من فايد واستغلال
وقلميات وحقايف وقليل وكثير في كل عام من المدة المذكورة

El mencionado deán [arrendatario] tomará para sí las utilidades de la finca arrendada: los provechos que en ella obtenga de productos, rentas, *calomias* y derechos, poco o mucho, en cada año durante el plazo indicado.

Fórmula 2.

هكذا الزم نفسه اذافها القبالة المذكورة دون عذر ولا بكل ولا تسويق بوجه ولا بسبب فهذا ما
اتفق عليه ؟ بقول رضاه ولا خروج لهما عنه بوجه ولا بسبب بعد معرفتهما بقدر ذلك كله ومبلغه ولم
يجعل شيا منه وعلى موجب السنة في مثله

En esta forma se obliga [el arrendatario] al pago de la alcabala mencionada, sin excusa, ni pretexto, ni dilación, por causa ni motivo alguno, pues así lo han convenido ambas partes y han aprobado el convenio, y no se saldrán de ello por ninguna causa ni motivo; después de conocer ambos el valor de todo lo convenido y su alcance, sin ignorar nada y según lo que manda la ley en estas cosas.

Fórmula 3.

Testimonios.

Año 1205, Septiembre.

A) Arriendo que toman don Juan Domínguez y su esposa doña Urraca, residentes en la alquería de Arcicolla, del arcediano don García, de todo lo que éste posee en Arcicolla: rentas de las viñas que allí posee, unas suyas y otras por los derechos que le han de pagar los dueños por razón de haberlas plantado en tierras del arcediano; las tierras que posee en la citada alquería, unas labradas y otras sin labrar; las labradas habrán de dejarlas los arrendatarios según estén cuando se acabe este contrato; el huerto que el arcediano tiene en dicha alquería; lo que saca en pan, vino, etc., de las utilidades y provechos en la iglesia de la citada alquería; las rentas y provechos que tiene el arrendador en la alquería de Villafranca, contigua a la de Arcicolla, con todos los derechos y *calomías* que le pertenecen en las dos alquerías. Por plazo de seis años, a contar del día de San Miguel próximo venidero, y por una cantidad de 290 mizcales de oro alfonsí cada año, pagaderos por tercios: uno, en la fiesta de San Martín; otro, en Carnestolendas siguientes, y el último, por Pentecostés.

Se obligan los arrendatarios a trabajar las viñas del arcediano en las citadas alquerías, con labores completas de levantar, podar, cavar y binar, en cada año de los seis; a guardar los frutales del huerto, a regarlos y cuidarlos.

Quedan afectos para cumplimiento del contrato todos los bienes de los arrendatarios en Toledo, que se consideran empeñados para responder del pago; y además, señalan los arrendatarios como fiadores suyos a don Juan de Alba, a Velasco Petro, esposo de María Martín, a Micael Domingo y a Velasco Muñoz y su esposa Menga Juanes.

Fecha en la segunda decena de Septiembre de la era 1243, habiéndosela leído a los contratantes en lengua romance, que declararon comprender.

Se advierte que los arrendatarios habrán de pagar 300 mizcales cada año, en lugar de los 290 indicados, y de esto respondieron los fiadores.

التزم دون جوان بمنقصب وزوجة دونة اراقة اللخيف من ساكنى قرية اريزقولة وقفهما الله من الارجدياقن الاجل دمنة غرسية ادام الله سعده جميع ما للارجدياقن المذكور بالقرية اريزقولة المذكورة من مستغل كرومة التى لا بها ما منها مختصة به وهى له وما ايضا ان يأخذ منها حقة من اربابها عن حق ارضه وكذلك التزم "خ" مع ذلك كله جميع اراضيه التى له بالقرية المذكورة ما منها مقلوبة وما منها غير مقلوبة والمقلوبة منها لهما الملتزمين المذكورين ان يتركها له حسبما هى اذا رقا يذهما عما التزمه منه بتمام الامد المصروف بينهما المذكور بعد هذا فى هذا الكتاب وكذلك التزمه منه جميع الجناز الذى له كذلك بالقرية المذكورة وجميع ما يكلمه من فايد واغير بكنيسة القرية المذكورة من كعام وشراى وسائر ذلك المنكلم فيها فان جميع ذلك كله التزمه منه مع جميع ما له من الفوايد والمنافع بقرية بجلة فرانكة المتصلة بالقرية المذكورة مع جميع رسم القلميات والحقايق الواجب ذلك كله للارجدياقن المذكور بالقرية المذكورة فان جميع ذلك كله التزمه الزوجين المذكورين من الارجدياقن المذكور وابى لهما لاخذ ذلك كله منزلته واقامهما مقامه قبولاً فيه عوضاً عنه لتأخذ الفايذ الموصوف كله والغاير فيه مدة ستة اعوام متوالية يكون اولها يوم فصح شنت مقيال الاتى الاقرب لتاريخ هذا الكتاب ولهما الزوجين المذكورين ان يوديا الارجدياقن المذكور دامت كرامته عن رسم ذلك الفايذ والغاير كله يعنى عن صفقة ما التزمه منه كما وصف فى كل عام من السنة الاعوام الموصوفة مايتان اثنا مئالا وتسعون مئالا (٢٩٠) ذهباً من الذهب القونشى الصرف الكيبب الوازن فى سكة هكذا يستمر ما لانصاف فى كل عام عاماً بعد عام الى ان يثتم السنة الاعوام الموصوفة ويكون ادايهما للذهب الموصوف فى كل من السنة الاعوام الموصوفة وذلك عن فصح شنت مرتين ذلك بجميع الذهب الموصوف والثلاث الثانى عن احترام اللحم الاقرب للغصم المذكورة والظن الثالث من العيد الخمسين الاقرب للاحترام اللحم الموصوف هكذا يكون ادايهما فى كل عام من السنة الاعوام الموصوفة حسب التنجيم الموصوف كى يثتم الارجدياقن المذكور من جملة الذهب فى كل عام من السنة الاعوام المذكورة حسبما التزمه انصافه الزوجين المذكورين ؟ لست يديب عن شى من دينه المترتب قبلهما فى كل عام كما وصف الذى مبلغه مايتان مئالا وتسعون مئالا ما عدة منهما كل عام حسب التنجيم المذكور (الخ)

ولهما عملتا الكرامات التى للارجدياقن المذكور من القرية المذكورة بالعمارة التامة الثابتة بالكشف والزهر والحفر والغنا فى كل عام من ستة الاعوام المذكورة وكذلك لهما النكر من ثمارات الجناز المذكور وسقيها وتربيتها ولذلك كله صح لهما ما التزمه منه وسلم (الخ) وجعل له دينه الموصوف على جميع اموالهما واحداً لهما كلها حيث كانت وعلمت لها با مدينة كليلة حرسها وجعلها هذا بيده عن الرسم الموصوف (الخ) (١) وادخل الزوجين المذكورين ضمناً عنهما عن الرسم الموصوف دون يوان ذى البة وبلشكة بيكره زوج مارية مرتين وميقاتك دمنقة وبلشكة منيوس وزوجة مانقة يوانش فدخلوا (الخ) (3) وذلك فى العشر الاوسك من شهر ستذر سنة ثلاث واربيع ومايتين والى للصفر وفسر عليهم اجمع بلسان اجمي اعترفوا بفهمه (الخ) للملتزمين المذكورين ان يوديا الارجدياقن المذكور كل عام ثلثماية مئالا اذا متواليا ينصفاً من ذلك منجم للارجدياقن المذكور حسب التنجيم المذكور كل عام وعلى ذلك كله ضموا الخمسة ضمناً المذكورون حسبما ذكر فيه عنهم (الخ)

Ego Rodericus Petri, alcaed de Canales, testis et iussi scribi pro me. * Ego Andreas Iohannis, de Canales, testis et iussi scribi pro me. * ودون دمنقة انطليج البودسب *

(1) Fórmula de los empeños.

من القرية المذكورة وكتب عنه بامره وبحضرته * وذون ميقاتك ذي النوبك شاهد وكتب عنه بامره وبحضرته * ومرتين مرتين شاهد وكتب عنه بامره وبحضرته * وبيكره ريمند ودمنقة الجراف القرية المذكورة شاهدين وكتب عنهما بامرهما وبحضرتهما * وبيكره بن يوان بن كوما بن يحيى بن بلاى Ego Rodericus, toletane ecclesie canonicus, testis. * Ego Lupus Roderici, testis. Ego Bartolomeus, presbiter. * Ego F., diachonus, testis.

B) Lista de las cosas que reciben los arrendatarios arriba citados, en la alquería de Arcicolla, y que se obligan a devolver al final del contrato: dos parejas de bueyes, su valor, 24 mizcales; la barbechera, que tiene sembrada ahora el arrendatario en la dicha alquería, que son 6 cahices y 8 fanegas: 5 cahices labrados tres veces, es decir, con tres rejas, y 20 fanegas de barbecho levantado; 9 cubas buenas para el vino, una de 250 arrobas, otra de 300 arrobas; 48 tinajas para el vino, unas de y otras de más de; 10 arrobas de ¿aceite? para las tinajas y las cubas; 4 cahices y 4 fanegas de trigo, 4 cahices y 4 fanegas de centeno y 7 cahices de cebada; tres rejas para arado y los demás aperos de los bueyes. Los arrendatarios han de devolver esto y los 24 mizcales citados, el grano, las tinajas, las cubas, el ¿aceite? y los aperos; y las cubas habrán de estar útiles para emplearlas, y 16 usadas además.

Pone por condición el arcediano que cuando esté hecho el trabajo de las viñas, se lo avisen, ¿y prohibirá la entrada y según el trabajo de ellos? Asimismo, queda prohibido a los arrendatarios labrar el huerto de noche, que pueden perjudicar a los frutales pequeños, sino que lo han de cultivar con el calor.

Fecha *ut supra*.

هذا تقدير الاسباب التى قبلها يوان دمنقس وزوجه دوتة اراقة وقفهما الله بقرية ارزقولة المذكورة كى يترك له الزوجين المذكورين عند تمام الستة الاعوام المذكور فوق جميع الاسباب الموصوفة حسبما قبلها الان من الارجدياقن المذكور من ذلك زوجين اثنين بقر اربعة وعشرون مثقالا والقليب الذى له بها ساعة ستة اقفيزة وثمانية فنايف الخمسة اقفيزة منها مثلث بالحرث يعنى من ثلث سكك والعشرون فنيقة من القليب مرفوع ودفع له تسعة قبات جياذ للشراب ساعة كل واحدة منها مايتان وخمسون ريعا والواحدة ثلثماية ريع وثمانية واربعون خابية للشراب ثلثان ومنها اكثر من ثلثان واى عشر ريع من زيت الخواوى والكبات وكذلك دفع له اربعة اقفيزة واربعة فنايف قمح واربعة اقفيزة واربعة فنايف سلت وسبعة اقفيزة من شعر وثلث سكك للحرث وسائر الة البقر كلها قبل الزوجين المذكورين ذلك كله من الارجدياقن المذكور كى يدفع له الاربعة وعشرون مثقالا الموصوفة والكعام الموصوف والخواوى والكبات المذكورة ذلك كله والزيف الموصوف والة البقر والقبات الموصوفة مملوحة لحملاتها وستة عشر خلقة زائدة وصار ذلك كله عند الزوجين المذكورين (الخ) [3] وذلك فى العشر الاوسك من شهر شتنبر سنة ثلث واربعين ومايتين والى الف للصف

واشرك الارجدياقن المذكور عليهما ان اذا كانا بان خدمة الكرامات ان يعرفاه بذلك ويحذر داخله وثقوه على خدمتهما وكذلك لا سبيل لهما لحرث الجناب لئلا يفسد ما بها من ثمار صغار بل يعمران بالحرث وكذب ليعلم

دمنقة بيكرس من كاليون من نكر بلشكش شاهد وكتب عنه بامره وبحضرتة * ومرتب
اشكرده من بلقارة وكتب عنه * ودمنقة كرشتوبل من اشاعة وكتب عنه بامره وبحضرتة * ومرتب
مرتنبس وكتب عنه بامره وبحضرتة * وبلشكه منيوس وكتب عنه بامره وبحضرتة * وبلشكه بيكره وكتب
عنه بامره وبحضرتة * Ego Lupus Roderici, testis. * Ego Rodericus, canonicus, testis. *
وبيكرة بن يوان بن كوما بن يحيى بن بلاي * Ego Bartolomeus, presbiter, testis. *
Ego G., diachonus, testis.

Pergamino: 0,530 × 0,430.

Al dorso: «Arrendamiento de Arzicolla.»

910

Año 1217, Junio.

Arriendo que hacen el judío Abuomar Yusuf ben Axir y su esposa Setbona, de los señores de la Catedral Santa María la Mayor, del cuarto de los derechos de la alquería de Manzel Obaidalá, perteneciente a los señores, en el sexto y el trigo y lo demás a ello tocante. Entran en el arriendo las viñas que los señores tienen en dicha alquería: por un plazo de cinco años, a contar de la fecha, para que las cultiven con el corte, la poda, la cava y la bina, incluyendo en ello dos trozos incul-
tos, que han de labrar y arreglar. El fruto de esto será para los mencionados esposos; y darán a los señores por *alcabala* de todo esto en el primer año, por el mes de Marzo próximo venidero, 17 mizcales y medio sexto de oro alfonsí, y en los cuatro años restantes 51 $\frac{1}{2}$ mizcales de oro alfonsí.

Declaran los arrendatarios que han recibido de los señores un par de bueyes de labor: su precio, 11 mizcales, y dos rejas, un arado, un yugo y paja suficiente para la pareja de bueyes. Ellos, los arrendatarios, deben dejar todo esto al concluir los años indicados, con barbechos, binados o terciados en buen estado.

Los arrendatarios disfrutarán los productos de los huertos, pues entran en el arriendo, hasta el mes de Enero de cada año.

Con la condición de que si viene alguna *mehalla* de cristianos o de musulmanes y estropean algo de las fincas arrendadas, si alcanza el destrozo a la mitad, será de cuenta de los señores y se les descontará del precio de alcabala, y si los daños son menores de la mitad, no será de cuenta de los señores. Y las demás cosas, de cualquier clase que sean, se contrata que serán para alimento de los arrendatarios y se las partirán.

Si rehusaren cultivar las viñas, por el trabajo que dejen de poner perderán una cuarta parte de la ganancia, y pagarán la alcabala de aquel año. El dinero de la alcabala, la pareja de bueyes y los aperos dichos están garantizados con los bienes de los arrendatarios, donde quiera que estuviesen, viñas, casas, etc.

Si no pagan lo estipulado algún año, tienen los señores libertad para embargar y vender los bienes que quieran de los arrendatarios y cobrarse de ellos completamente, sin mandamiento judicial, ni fuero, ni *calomia* que la ley impida.

Fecha en la primera decena de Junio de la era 1255.

Se insiste en que los dos trozos de viña incultos habrán de ser trabajados como la viña.

التزم ابي عمر يوسف بن اشير الاسرايلى وزوجه ستيونة من شنانين القاعدة شنتة مريّة العكمى دركنا الله شفاعتها ربيع حقايق قرية منزل عبيد الله الواجبة للشنانين وذلك من سدس وكرام وقليل وكثير وما يجب الربيع المذكور بها ودخل فى الالتزام الكرامات التى للشنانين فى القرية المذكورة لمدة خمسة اعوام اولها تاريخ هذا الكتاب ليوم الكروم المذكورة بالكشف والزهر والحفر والثنا هذا كل عام ما عدى قسعتين مبدورة لهما كشفا وزهرا وتفكيكتها وحرقها وجميع ما يقى الله فى ذلك كله من فايد وعاييد وقليل وكثير يكون للزوجين المذكورين حالا كيبا ويعكيا لهما من قبالة ذلك كله فى هذا العام الاول فى شهر مارس الاتى الاقرب لتاريخ هذا الكتاب سبعة عشر مثقالا ذهبيا فونشيا ونصف سدس وفى الاربعة اعوام الباقية تكملت الخمسة اعوام المذكورة يعكيا لهما واحد وخمسون مثقالا وربع مثقالا ذهبيا فونشيا هكذا كل عام من الاربعة اعوام المذكورة واعترف الزوجين المذكوران انهما قبضا منهم زوج بقر للحرث قيمتهما احدى عشر مثقالا وزوج سكاك ومحراب ومقران وبخاف وتبن مكفو للزوج المذكور لهما ان يترك ذلك لهما لتمام الاعوام المذكورة بقلاب منبذ ومثلثة على كل حال من الاحوال ولهما الزوجان المذكوران ان يستغلا لانفسهما حقايق الاجنة اذ هى فى الالتزام حتى لشهر بنير هكذا كل عام ليعلم

والشرك فى ذلك كله بان اتات محلة نصارى او مسلمين ويفسدوا شيئا من الالتزام المذكور نعننى مقدار الشكر فيحسباهم به ويفتكرهم لهما من الذهب الموصوف وان كان القساد اقل من شكر الالتزام المذكور فلا يحسباهم به بوجه ولا سبب واما سائر الدوايح كلها على اى نوع كانت فقد التزامها منهم ليزقهما وقسمهما لهما ولسعدهما وان عجز الزوجان المذكوران عن عمارة الكروم المذكورة كما ذكر فعن كل خدمة يعجزا عن العمارة يخسرا ربيع الغلة هكذا عن كل خدمة يعجزا عن العمارة ويعكيا لهما قبالة ذلك العام هكذا كل عام والذهب القبالة المذكورة والزوج بقر المذكورة والالة والمذكور فوقة لازم لهما فى مالهما وخدمتهما حيث ما علم لهما من دور وكروم وقليل وكثير وما يقع عليه اسم مال ودال وشى وان عجزا عن ادا ذلك كل عام ما ذكر عليهم اداية لهما فذلك يديهم باسكة على استرهانهم ويبيع ما شا من مالهما ودالهما وانتصافهم منهما من ذلك كله تحت يديهم الى اخره دون امر حاكم سنة ولا فوير ودون قلمية تلزمهم السنة فية بوجه ولا على حال [1] [3] وذلك فى العشر الاول من شهر يونية سنة خمسة وخمسين ومايتين والف للصف

وما ذكر فوقة من القسعتين فلهما الزوجان المذكوران اكمالها زهرها وحفرها وتنيهما وكشفهما كل عام مثل الكرم المذكور وبذلك الاشهاد

قرشت بن مناخم الاسرايلى شاهد * يعقوب بن الحيون شاهد * ويوانش بن بن بيكره
بن بيلاي مع اشهادة بذلك ثلثة [Firma hebrea.]

Pergamino: 0,485 x 0,178.

Al dorso: «Carta de arrendamiento de Mazaraveda.»

(Cat. Toledo, V, 6.)

· Año 1232, Abril.

Arrendamiento otorgado por la abadesa de San Clemente, doña Orabona, a favor del deán don Micael Estébanez, de todas las heredades, pechos, frutos, diezmos y *calomías* que el convento tiene en la alquería de Fuensalida y en la alquería de Portillo, de la ciudad de Toledo (todo lo cual había venido a poder del convento por medio de las monjas doña Orabona, doña Munia y doña Vela, hijas de don Armaldo Muñoz), por un plazo de trece años, a contar desde el mes de Noviembre próximo a la fecha de esta escritura; el arrendatario dará al convento por *alcabala* y censo 23 mizcales alfonsíes, de 15 dineros el mizcal, cada año, pagados en dos plazos: la mitad en la pascua de la fiesta de las Candelas, y la otra mitad en el día de la fiesta de San Miguel.

Fecha, después de leérsela, en la primera decena de Abril de la era 1270.

التزم الديان الاجل دون ميقايل اشتابنس ادا م الله رفعت من الابكيشة الحرة الجليلة دونة اورة
بونة التي على راهبات دير شنت قلمنت ادا م الله كرامتها جميع ما للدير المذكور بقرية فونت شليدة
وبقرية برنالية الخيف هم من قري مدينة كليكلة حرسها الله من ملك ومشتخلات وفوايد وعشر وقلميات
وغير ذلك من القليل والكثير بها الذي كله صار للدير المذكور عن الراهبات دونة اورة بونة ودونة مونية
ودونة بالة بنات دون ارملة منيوس رحمة الله واعزها عن مدة ثلاثة عشر عاما اولها شهر نونبر الاتي
الا قرب لتاريخه هذا الكتاب [1] وعلى الديان المذكور ان يعكس لها عن قبالة ذلك كله وحكرة ثلاثة
وعشرين مثقالا (٢٣) فونشية صرف خمسة عشر دينرا كل مثقال في كل عام من المدة المذكورة
ويكون تاديتك لذلك في نجمين اثني في كل عام من المدة المذكورة النجم الواحد منها يوم فصح
عيد المصباح الشكر الواحد والشكر الثاني يوم فصح شنت ميقايل [2] [3] وبعد فسر عليهما في العشر
الاول من شهر ابريل عام سبعين ومايتين واللف للوفر والكتاب نسدتاف

Ego Urraca Michaelis, priora, concedo. ❖ Ego Luna Iohannis, suzpriora, confirmo. ❖ Ego María García, cantor, confirmo. ❖ Ego M., decanus toletanus, concedo.

وفرندة بن ميقال بن الجابر ❖ وشلمون بن دمنقة بن المرسى بن غالب بن عبد الملك

Pergamino: 0,382 × 0,195.

Al dorso: «Carta de arrendamiento de lo que tiene el Monasterio en Portillo.» — Cosida una nota en papel, letra del siglo XVIII, que, a pesar de sus sandeces, sería curiosa si no supiéramos ya el desconocimiento del árabe que por entonces había en España.

912

Año 1241, Agosto.

Arriendo que hace don Pedro Román, diácono de la Catedral Santa María, a favor de don Pedro Domingo, hijo de Domingo Juanes el *Crespo*, de la casa, mesón y alforfas que tiene el Cabildo en la colación de San Justo, dentro de Toledo, por espacio de cinco años, a partir del mes de Agosto próximo, por precio de 11 mizcales alfonseños de alquiler, pagaderos: 8 mizcales, por Carnaval; los 3 restantes, el día último del año.

Se advierte que la finca arrendada había venido a manos del Cabildo de don Pedro Domingo y de su hermano, los atrás citados.

Fecha el 16 de Agosto de la era 1279.

التزم دون بيكره دمنقة بن دون دمنقة يوانش الكرشبة من الدياقف دون بيكره رمان الذي من
القاعدة العكما شنته مرية ام النور دركنا الله شفاعتها جميع الدار والميشون والغرف التي عليه الذي
ذلك كله لقبدة القاعدة المذكور بحومة كنسية شنت يوشن داخل مدينة كليكلة حرسها الله عن كوك
مدة خمسة اعوام متوالية من اول شهر اغشت المورخ به هذا الكتاب ليسكن الملتزم المذكور ذلك كله
كوك المدة المذكورة ويسكن فيه لمن احب [1] وعليه ان يعكى لدون بيكره رمان المذكور او للذي
يستكره عليه بهذا الكتاب عن كرا ذلك في كل عام منها احدى عشر مثقالا فونشبة (11) الثمانية مثاقيل
منها يوم احترام اللحم الاتي الاقرب لتاريخ هذا الكتاب والثلاثة مثاقيل بجملة كرا العام الاول يوم تمام
العام الاول كذا في كل عام منها [3] في سادس اغشت من عام تسعة وسبعين ومايتين والى للصفر
والالتزام المذكور هو المصير للقبدة المذكور بالشر من دون بيكره دمنقة ومن اخيه المذكورين
معه في عقد الشرا ليعلم

جوان بن دمنقة بن يوانش و دمنقة بن كرشوبل بن لب

Pergamino: 0,340 x 0,210.

913

Año 1246, Julio.

Alquiler que hacen don Martín Juanes el Molinero, hijo de don Juan Fidalgo el Molinero, y su esposa doña Jimena, hija de don Fernando el Carmadí, como arrendatarios, al judío Abulhasán Benyamín ben Abishac el Barcelonés, como arrendador, de la casa que primero fué de doña Orabona, madre de don Martín Juanes el citado y después del arcipreste don Martín Chofré, en el barrio de la Alhóndiga, cerca del Baño del Hierro, y que ahora es del Cabildo de la Catedral San-

ta María; que linda con casa de don Martín Juanes ben Alsidaí, con una calle y con otra segunda calle, a la cual da la puerta. Por el plazo de un año, a contar desde el día de la fecha, y con la obligación de parte de los arrendatarios, y de su fiador, don Martín Juanes ben Alsidaí, el citado, de pagar a Abulhasán Benyamín por el alquiler 4 ½ mizcales alfonsés, el tercio de ellos al pasar tres meses, y el resto antes de que falten tres meses para concluir el plazo.

Si rebusan pagar, satisfarán el doble de lo que dejen de pagar, más una multa de dos cuartos por cada día que pase del plazo sin hacerlo efectivo. En este caso, podrá el arrendador embargar los bienes de los arrendatarios; y si éstos reclaman, pagarán una multa de 5 mizcales.

Devolverán la finca como la recibieron, y darán al fiador su fianza.

Fecha el 9 de Julio de la era 1284.

اكثرى دون مرتين يوانش الرحوى بن دون جوان فيدالعه الرحوى وزوجه دونة شمانة بنت دون فرندة القرمادى من ابي الحسن بنيامن بن ابي اسحق البرجلوني الاسرايلى اذام الله كرامته جميع الدار التى كانت فى اصلها لدونة اورة ودونة دون مرتين يوانش المذكور ويعددها لارسبرشت دون مرتين جفرى بحومة الحندق من مقربة من حمام الحديد وهى الان للقبلة منعم القاعدة العكما سنة مربة ام النور وحدها دار لدون مرتين يوانش بن السيداى وكريف سالك وكريف سالك ثانى بابها شارع البع بجميع منافعها وبالدخول اليها والخروج عنها عن كوك مدة عام واحد اوله يوم تاريخ هذا الكتاب ليسكناهما بها ومن عنها بغليلهما وكثيرهما كوك المدة المذكورة وعلى الزوجين المذكورين وعلى ضامنها دون مرتين يوانش بن السيداى المذكور فوقة ان يعكوا لابي الحسن بنيامن المذكور عن كرايهما عن كوك المدة المذكورة اربعة مثاقيل فونشبة ونصف (٤) ينصفوا له كما يذكر وذلك الثلث الواحد مدها عند تمام كل ثلاثة اشهر من اول المدة المذكورة كى يكون منصف مذهب من الجميع قبل انصرام المدة المذكورة بثلاثة اشهر وان عجزوا عن انصافه كما ذكر فقد الزموا انفسهم واموالهم كلها الذى لهم (الخ) الذى يعجزوا عن الانصاف بضعف اخر مثله ويغرموا له قوكا رباعى كل يوم يجوز بعد النجم الذى يعجزوا عن الانصاف [2] وان كلبوا منه يغرموا له قوك خمسة مثاقيل وعند تمام المدة المذكورة على الزوجان مرتين يوانش وزوجه دونة شمانة المذكوران فوقة ان تركا له الدار المحدودة المذكورة كالذى اكرياها منه الان وما يغرم الضامن المذكور من ذلك يكويا له مضمونته المذكور بضعف اخر مثله وينتصف منهما على حسب الشوك المرسومة فوقة [3] فى تاسع يوليى سنة اربعة وثمانين ومايتين والى للصفر

بيكرة بن يوان بن كوما بن يحيى بن بلاى ❖ وبيكرة بن يوان بن اشنا بن ❖ وعيسى بن باكرة اندراش ❖ والبره بن بيكة بن مقابل ❖ الاسبيلى.

Pergamino: 0,340 x 0,150.

(Cat. Toledo, E, 9, 3.)

914

Año 1250, Marzo.

Arriendo que otorga don Guillem Repostero, de la Catedral Santa María, a favor de don Gonzalbo García, hijo de don García Petrez, hijo de don Pedro Alvarez, de la mitad de las cuatro piedras de molino, en el azud de *Algundarín*, en el río Tajo, alfoz de Toledo, y de la mitad de la *plana* de la misma y del de Corral Rubio, en el río Tajo, todo lo cual lo posee el Repostero citado por *préstamo* de la Catedral. Se hace el arriendo por la vida de don Guillem y a partir del 1.º de Abril próximo, con condición de pagar el arrendatario 26 mizcales anuales como alcabala, pagaderos por terceras partes al fin de cada cuatro meses.

Fecha el 14 de Marzo de la era 1288.

التزم دون غنصالبة غرسية بن دون غرسية بيكرس بن دون بيكره البرس من دون غليام ريشتاره الذى من القاعدة شنتة مرية دركنا الله شفاعتها جميع الشكر الواحد من الاربعة ابحار الكاحنة التى بسد الغندرين بنهر تاجه حوز مدينة كليكة درسط الله وجميع الشكر الواحد من البلانة بها ومن بلانة قبال ربيع بنهر تاجه الذى ذلك كله هو فى حبس الريشتاره المذكور برشتمه عن القاعدة المذكورة [1] عن كول مدة حياة وبقا دون غليام المذكور من اول شهر ابريل الاتى الاقرب لتاريخه وعليه وعلى ماله ان يعكى قبالة للملازم المذكور فى كل عام كول حياته كما نص ستة وعشرون مثقالا فونشبة (٢٠) يوديهها له فى كل عام منها ثلثها عند تمام كل اربعة اشهر [2] [3] فى رابع عشر مارس عام ثمانية وثمانين ومايتين والى للحضر

جوان بن دمنقة بن يوانش و غنصالبة بن لورانس بن اشتابن بن شلمون و دمنقة بن يوانش بن سليمان

Pergamino: 0,255 x 0,240.

Al dorso: «Carta de los molinos dalgondarin sobre don Gonzaluo García.»

915

Año 1258, Octubre.

Arriendo que hace la abadesa de San Clemente, doña Leocadia Fernández, a don Mateos el Hortelano, hijo de Domingo Facundo y esposo de María Esteban, criada de don Gil García el Canónigo, difunto, de un huerto en el distrito de la iglesia de Santa Leocadia, debajo de la puerta de San Martín, por dos años, que comienzan a contarse desde el día de San Miguel próximo, para que lo plante y lo cultive y disfrute de los productos, así de la tierra como de los árboles frutales. El arrendatario dará por alcabala de esto en cada año 10 mizcales alfonsíes, pagados en tres plazos: uno el día de la fiesta de las Candelas, otro el día 15 de Agosto y el tercero el día de San Miguel. Si no pagase la citada alcabala, el que presente esta

escritura, fuere quien fuere, podrá empeñar y entrar en los bienes del arrendatario y tomar la cantidad precisa para indemnizarse del precio del arriendo; si el arrendatario reclama, pagará una multa de 5 mizcales alfonsíes, y si no tuviera bienes suficientes para el pago, podrá el que esta escritura mostrare prenderlo y aprisionarlo, hasta que pague, sin necesidad de mandato de juez, sin *fuero* ni *calomía*.

Los arreglos que se hagan en el pozo y en la noria que hay en el huerto, durante el plazo del arriendo, serán de cuenta de la abadesa; si ella no quisiere pagarlos, puede el arrendatario hacerlos por sí y descontar su importe de la alcabala. Si se hundiese alguna pared del huerto, también es de cuenta de la abadesa el levantarla y edificarla, aunque también podrá hacerlo el arrendatario, si ella no quiere, descontando su importe del arriendo.

Fecha, después de leérsela a los dos, el 3 de Octubre de la era 1296.

انزلت الابكيشة الجليظة دودة لوقادية فردندسب التي على راهبات دير شنت قلمنت ادايم الله كرامتها لدون متاوش الجنايف بن دمنقة فقدد وهو زوج مرية اشتايف تربية دون جيل غرسية القانونق رحمة الله في جميع الجنينة التي للدير المذكور بحومة كنسية شنت لوقادية بوكي باب شنت مرتين [1] عن كول مدة عامين اثنين اولها يوم شنت ميقاتيل الناجز الاقرب لتاريخه ليخدمها دون متاوش المذكور ويحمرها كجري عوايد الجنائيف المدة المذكورة وما يعود الله عليه في الجنينة المذكورة من فايد وعوايد قل ام كثير في ارض الجنينة المذكورة وفي جميع الثمار التي فيها في كل عام من المدة المذكورة يكون ذلك لدون متاوش المذكور مالا له وحالا لرفعة بلا جايعة بحسب عليها بوجه وله ان يعكس لها قبالة عن ذلك في كل عام من المدة المذكورة عشر مثاقيل فونشية صروفا يودبها لها كما يذكر وذلك الثلث الواحد منها يوم فصح عيد المصباح والثلث الثاني يوم منتصف شهر اغشت الاتي الاقرب اليه والثلث الثالث يوم شنت ميقاتيل الاتي الاقرب اليه ايضا هكذا ينصفها القبالة المذكورة في كل عام من المدة المذكورة على كل حال وان عجز عن انصافها القبالة الموصوفة في كل عام كما نص فقد فوض للمستكهر عليه بهذا الكتاب كاي من كان استراهنه والدخول في ماله وحاله واخذ ما يجد له من عمارة في الجنينة المذكورة وغيرها ويبيع ما احب من ذلك كله (الخ) وان كلب منه عن شي من ذلك يغرم له قوكا خمسة مثاقيل فونشية وان لم يجد له مالا ولا حالا كفافا لانصافه منه من ذلك كله كما فسر فوقه فقد اباح للمستكهر عليه بهذا الكتاب التفتيت على جسمه وضيقه في ثقافته اينما احب الى انصافه منه من الجميع دون امر حاكم سنة ولا فور ولا قلمية ولا غيرها وما يكون للاصلاح في البير او في البحيرة التي بالجنينة المذكورة في كل المدة المذكورة فعلى الابكيشة المذكورة اصلاح ذلك في الخير وان لم تريد تصلحه او عجزت عن ذلك اكمله فقد اباح لدون متاوش اصلاح ذلك ويقتكع ما ينوبه في ذلك من القبالة المذكورة وان انهرى حايك من ديكان الجنينة المذكورة فلها اقامة ورفعة كما يبين بها وان عجزت عن ذلك فقد اباح له ايضا رفعة وما ينوبه في ذلك يقتكعه من القبالة الموصوفة [3] وبعد فسر عليهما في ثالث اكتوبر سنة ست وتسعين ومائتين والفر للصفر والكتاب نسختان

دمنقة بن ميقاتيل بن روى ديسب المحتسب * الفونش بن دمنقة بن على بن
ودمنقة بن كرشتبيل

Pergamino: 0,280 x 0,220.

Al dorso: «Carta del huerto de Santa Locadia, que arrendó Mateos por III annos por X uzs. cadanno.»

915 bis

Año 1259, Diciembre.

Arrendamiento que hace la abadesa de San Clemente, doña Leocadia Fernández, a favor de Vicente, hijo de Juan de Martina, de Olías, de cierta heredad de una yugada de labor, barbecho y sembrado, de las que el convento posee en Olías, por un plazo de dos años, a contar desde el día de San Cebrián próximo, y con la obligación en el arrendatario de dar por alcabala al Comendador del convento 12 mizcales cada año, pagaderos a mediados de Agosto, cuando la recolección de los granos; si se negare a pagar, podrá entrar el arrendador en sus bienes, sin orden judicial, ni excepción de *fuero*, ni obligación alguna, con pena de multa de 5 maravedís en caso de reclamación.

Fecha, después de leérsela, en la primera decena de Diciembre de la era 1297.

الترتم بسانت بن جوان دي مرتينة من اوليش من الابكيشة الجبلية دونة لوقاديه فرنسيس التي على راهبات دير شنت قلمنت انما الله ملك لعمل زوج بقر قليب وزرع من الملك الذي للدير المذكور بقرية اوليش [1] عن مدة عامين اثنين مخولين من يوم شنت سبريان الاقرب لتاريخه يخدم الملتزم المذكور اراضى الالتزام المذكور ويزرع فيها ما احب فى كى المدة من انواع الحبوب وما يعود الله تعالى عليه فيه فى كى ذلك يكون له مالا دون ادعا عليها بحاجة بوجه وعليه ان يعكس للمندكور به عن قبالة ذلك فى كل عام منهما اثنى عشر مثقالا فونشية صروفا (ii) ينصفها له عند منتصف اغشت عند جميع الكعرام بها وان عجز عن انصافه اذ ذلك فقد فوضه اخذه منه ومن ماله بالاسترهان والبيع والانتصاف فى ماله وحاله واملاكه فى الحيف تحت يده دون امر حاكم سنة ولا فور ولا لازم يلزمه (الخ) وان كلب منه يميز عن شى ذلك يغرم له قوك خمسة مثاقيل [3] وبعد قسر عليهما فى العشر الاول من دجنبر عام سبعة وتسعين ومايتين والف للصغر والكتاب نسخنا

دمتقة بن ميقاتيل بن روى ديبس المحتسب و ميقاتيل بن جوان بن ميقاتيل و بيكره بن جوان بن اشتاب الوادياشى

Pergamino: 0,250 x 0,225.

916

Año 1260, Enero.

Arriendo que hace la abadesa de San Clemente, doña Leocadia Fernández, a favor de don Serrano, hijo de don Clemente, de la alquería de Borox, y de su fiador, su hermano don Domingo Clemente, habitantes en dicha alquería, de todos los derechos que el convento tiene en las salinas de Alcharis, alfoz de Toledo, durante un plazo de tres años, a contar desde el día de la fecha de esta escritura. To-

das las utilidades serán del arrendatario, que dará a la abadesa por alcabala cada año del plazo indicado 6 cahices de trigo bueno, y pagará esta alcabala el día 15 de Agosto de cada año. Si el arrendador o su fiador rehusaren pagar la dicha alcabala, pagarán a la abadesa una mulla de dos cuartos de mizcal por cada día que pase sin hacerlo, y la abadesa, o quien este documento mostrare, podrá embargar los bienes del arrendatario, sin necesidad de mandamiento judicial.

Fecha, después de leérsela a todos, el 19 de Enero de la era 1298.

Se advierte que el plazo de pago será desde San Juan hasta el 15 de Agosto.

التزم دون شراة بن دون قلمنت من قرية بروش وضامنة اخيه دون دمنقة قلمنت وهما ساكنات بقرية بروش المذكورة وفقهما الله من الابكيشة الجلييلة دونة لوقادية فرندنس التي على راهبات دير شنت قلمنت انما الله واكرمهما جميع الذك والواجب الذي له الذير المذكور في ملاحه الجارش التي من دير كليكة حرسها الله التزاما صحيحا عن كوك مدة ثلاثة اعوام متوالية من يوم تاريخ هذا الكتاب وجميع ما يعود الله في الالتزام المذكور من فايد وعاید وقليل وكثير كوك المدة المذكورة يكون للملتزم المذكور له وحالا وعليه وعلى ضامنة اخيه المذكور وعلى اموالهما ان يعكيا للابكيشة المذكورة عن قبالة الالتزام المذكور في كل عام من المدة المذكورة سنة اقفة من قلمن كيب بنصفا لها القبالة المذكورة في كل عام منهما للذير المذكور يوم منتصف اغشت على كل حال وفي اي عام منها عجزا عن انصاف القبالة المذكورة كما ذكر فليغرموا للمستكهر به قوكا رباعى كل يوم يحبسا القبالة المذكورة وفوقا للمستكهر عليهما بهذا الكتاب كاي من كان استرهما نهما والدخول في مالهما (الخ) [2] [3] وبعد قسر عليهم في تاسع عشر ينير عام ثمانية وتسعين وماينين والفسر والكتاب نسختان وله الملتزم وضامنة المذكورين انصاف القبالة الموصوفة للابكيشة المذكورة في كل عام منها من يوم شنت يوننس الى منتصف اغشت الكاينات فيع (الخ)

دمنقة بن ميقاتيل بن روى ديب المحتسب * وميقاتيل بن يوان بن ميقاتيل * ورديرة بن بندقت بن دمنقة بن عبد العزيز

Pergamino: 0,395 x 0,282.

917

Año 1261, Enero.

Arriendo que hace la abadesa de San Clemente, doña Leocadia Fernández, a favor de don Pedro Caro, de Huecas, residente en ella, y esposo de doña Dominga, de tierra para una yugada de labor en la alquería de Argance, alfoz de Toledo, por plazo de dos años, a contar de la fecha, uno de ellos para labrar la tierra y el otro para sembrarla. El arrendatario dará por alcabala de estos dos años 20 mizcales: la mitad que entrega por adelantado y la otra mitad que pagará al concluir el año segundo; si rehusa pagar, la abadesa podrá entrar en sus bienes sin necesidad de mandato judicial, ni fuero, para cobrarse.

Se advierte que esta finca es la que tenía y trabajaba Martín Juanes, ¿criado?

del comendador García Guillem, y que, al acabar el plazo señalado, el arrendatario se la volverá a dejar, después de haber levantado la cosecha.

Fecha, después de leérsela a ambas partes, el día 4 de Enero de la era 1299.

التزم دون بيكره قاره دى واكش وساكن بها زوج دونة دمانقة من الابكيشة الجيلة دونة لوقاديه فرندس التي على راهبات دير شذت قلمنت دام خيرها ملك لعمك زوج بقر حراثة من الملك الذي للدير المذكور بقرية ارغنس حوز كرايكلة درسها الله [1] عن كوك مدة عامين اثنيين اولهما يوم تاريخ هذا الكتاب ليقلب الملك المذكور عامنا هذا ويزرع في عام ثاني بعده [2] وله ان يعكس لها قبالة عن ذلك عن كوك المدة المذكورة عشرون مثقالا فونشيه قدم لها الان من يد النصف الواحد منها وقبضته منه وحار عندها وفي ملكها والنصف الثاني يوديع لها عند تمام العامين المدة المذكورة وان عجز عن انصافها اذ ذلك فقد قوت للمشتكر به استرهانه والدخول في ماله ويبيع ما احب من ملك وينتصف منه من النصف الثاني المذكور دون امر حاكم سنة ولا فور ولا غيره (الخ) والالتزام المذكور هو الذي كان يحبس ويخدمه مرتين يوانش (تربية) القمنذكور غرسية غليام وعند تمام المدة المذكورة يترك لها في الحين الملزم المذكور ملكا الالتزام المذكور بعد ان يرفع منه كرامة على كل حال [3] وبعد فسر عليهما في رابع بنير سنة تسع وتسعين ومايتين والى للصفر والكتاب نسخا ليعلم

الفونش بن دمنقة بن شربان * ودمنقة بن كرشويل

Pergamino: 0,870 × 0,180.

Al dorso: «Carta de arrendamiento de una tierra de Arganze.» — Al pie: «Carta de la edad que tiene Pedro Caro arrendada en Arganz por II annos por XX mor.; dió antes los X mor.»

918

Año 1265, Septiembre.

Arrendamiento de una huerta, en la alquería de Algorfiella, alfoz de Toledo, junto con la octava parte del molino de abajo, otorgado por don Pedro Roldán, canónigo de la Catedral Santa María, en favor de don Juan el Hortelano y su esposa Domínga, hija de don Benedicto y doña Domínga, habitantes en la alquería de Algorfiella. El plazo es de dos años, a contar desde el día de San Miguel próximo; los arrendatarios se obligan a trabajar en el huerto según es costumbre, pudiendo sembrar todas las clases de granos que quieran, y siendo todos los frutos de su propiedad. Se obligan a pagar la alcabala de 18 mizcales alfonsíes en el primer año, en dos plazos: la mitad, al acabar un año después de la fecha de esta escritura; la otra mitad, al finalizar la fiesta de la Pascua próxima. El segundo año pagarán también otros 18 mizcales.

Si no pagasen la renta indicada, el arrendador o su poderhabiente podrá empeñar, entrar en los bienes y propiedades de los arrendatarios, vender, etc., para cobrarse de la citada cantidad, sin necesidad de mandato judicial, sin oposición de fuero y llevándolo a cualquier tribunal que el arrendador quiera y no a otro.

El arriendo que hace el canónigo citado es para la Catedral, y el arrendador se obliga a cercarles la huerta con vallas.

Los arrendatarios confiesan haber recibido antes 8 fanegas de grano, mitad de trigo, mitad de centeno; 2 fanegas de simiente de lino; 4 arrobas de ajos; otras 4 de cehollas; media fanega de habas; 4 almudes de garbanzos y 2 cazadas?, llamadas *lagonas*. Todo lo cual han de pagar también al fin del plazo arriba dicho.

El arrendador se obliga a darles una habitación en la citada alquería, donde vivan durante el plazo indicado con toda anchura.

Fecha el 29 de Septiembre de la era 1303.

Al dorso se lee una nota por la cual doña Solí, esposa que es ahora de don Juan, se compromete al pago de la citada alcabala, fecha el 14 de Abril de la era 1304.

التزم دون جوان الجنان زوج دمنقة بنت دون بندقت وزوجه دونة دمنقة وساكنات بقربة الغرالة اعزهما الله من القنوتك دون بيكره ولدان الذي من قنوتك القاعدة الحكم شنت مربة ام النور دركنا الله شفاعتهما رضاها واعزها جميع المدينة التي له بحيز قرية الغرالة المذكورة مع ثمن الرحاة السفلية بها ليعلم التزاما صحيحا [1] ذلك كله عن مدة عامين اذني يكون اولهما يوم شنت ميقايل الاتي الاقرب لتاريخه وعلى الملزمان المذكوران ان يخدموا المنيعة المذكورة في كل عام منهما كجري عوايد الجنانين ويوزعا فيها ما احبا من انواع الحبوب في كل عام كما ذكر وما يعود الله تعالى عليهما فيها في ارض وثمار وفي ثمن الرحاة المذكورة في كل عام منهما يكون لهما مالا وحالا في خاصتهما (الخ) وعليهما وعلى مالهما كله ان يعكيا له عن ذلك كله عن قبالة في العام الاول ثمانية عشر مثقالا فونشبة صروفا ينصافها له كما يذكر وذلك الشكر الواحد منها يوم تمام عام واحد من يوم تاريخ هذا الكتاب والشرك الثاني يوم تمام عام واحد من يوم عيد الاصفاخ (sic) الاقرب لتاريخه وينصاف له عن قبالة العام الثاني ثمانية عشر مثقالا فونشبة عن الالتزام المذكور (الخ) وان عجزا عن انصاف القبالة المذكورة كما ذكر فقد فوضا له وللمستكهر بهذا الكتاب استرهانهما والدخول في مالهما وحالهما واملاكهما ويبيع ما احب منه في تحت يده وينتصف منهما من رسم النجم الذي يعجزا عن الانصاف انتصافا تاما دون امر حاكم من ولا فور ولا غيره ويتداكم امام اي حاكم يشا المستكهر به لا امام غيره (الخ) والالتزام المذكور هو في حسب القنوتك المذكور وهو للقاعدة شنت مربة وعلى الملزم المذكور ان يحلف لهما المنيعة بكواي ليعلم وفي الملزمان المذكوران انهما قبضا منه سلفا ثمانية فذايق من كعام شكرها قمحا وشكرها الثاني سلنا وقنوتك من زريعة كذاب واربعة ارباع من ثوم واربعة ارباع من بصل ونصف فنيقة من فول واربعة مداد من حمص (sic) وزوج مضاحي تسمى لغوث لينصاف ذلك كله له ويتركاه له عند تمام المدة المذكورة فوقة وعلى حسب الشوك المرسومة فوقة وعلى الملزم المذكور ان يعكيا لهما بيت واحد بالقرية المذكورة فيما يسكنه كول المدة المذكورة على كل حال [3] في تاسع وعشرين شتبر عام ثلثة وثلثمائة والى للصفر

بيكره بن جوان بن اشتاب بن الوادياشي ❖ وبيكره بن جوان بيكرس الاديب ❖ والفونش
بن دمنقة بن سبريان

Pergamino: 0,400 x 0,310.

Al dorso: «Carta del arrendamiento del uerto de Agerfiella.»

وتم حضرت لذلك كله دونة شولى زوجا هي الان لدون جوان الجنان الملزم المذكور بهذا الكهر
وارتكت مع زوجها المذكور لانصاف القبالة المذكورة (الخ) في رابع عشر ابريل عام اربعة وثلثمائة
والى للصفر

Firmas de antes. — Muy borroso.

Año 1272, Octubre.

Arriendo que otorga doña Sancha Gutiérrez, hija del alguacil don Gutierre Fernández, y viuda de don Alvaro Juanes, a favor de don García, hijo de Martín González, y de su esposa doña María, hija de don Aparicio, residentes en Pantoja, de una heredad para dos yugadas de barbecho y sembrado que ella posce en la alquería de ¿Valerilla?, de Toledo, más un corral con tres chozas y un palomar que allí hay, por un plazo de cuatro años, a contar de la fecha de esta escritura. Los arrendatarios reciben por adelantado para cultivar la finca los efectos siguientes: tres toros, valorados en 66 mizcales blancos, de $7 \frac{1}{2}$ sueldos el mizcal, y tres yugos y pala y horcas y siete cahíes de trigo y de cebada huenos y medidos por la fanega pequeña, la antigua; además, recibieron barbecho para dos parejas de bueyes, la mitad con tres labores y la otra mitad con dos labores. Los arrendatarios pagarán a la dueña por alcabala en cada año 10 cahices de grano, bueno, puro, sano y molido por la fanega grande que ahora corre, pagando la dicha alcabala en la alquería de ¿Valerilla? el día 15 de Agosto de cada año; y en caso de no hacerlo, pagarán de multa dos cuartos de mizcal por cada día que pase sin hacerlo, y la arrendadora podrá entrar en los bienes de los arrendatarios para cobrar la deuda. Al terminar el contrato devolverán los arrendatarios todos los efectos de que ahora se entregan, y devolverán los bueyes, el precio de ellos, los barbechos y los aperos de labranza, valor por valor.

Fecha el 10 de Octubre de la era 1310.

Se advierte que también reciben los arrendatarios 6 [medidas] de paja, que habrán de devolver, y que el grano de la renta se entiende que será la mitad trigo y la otra mitad cebada.

التزم دون غرسية بن مرتين غنم البس وزوجته دونة مرية بنت دون أبرسية وهما ساكنات بقرية بنتوجة من الحرة دونة شانجة غنارس بنت الوزير دون غنار فرندس وارمل دون البرة يوانش رحمه الله واعزها ملك لعمل زوجين بقر قليب وزبيرة من الملك الذي لها بقرية بلرجة التي من قري كليكة حرسها الله والغزال مع الثلثة بيوت ومع البرج حمام الذي ذلك فيج (1) عن مدة اربعة اعوام متوالية من يوم تاريخه وقبض منها بها سلفا بما يعمر الالتزام المذكور وذلك ثلاثة اثار مقام عليها في سنة وستون مثقالا (٦٦) من البيض من سبعة ادا ونصف المثقال وثلاثة مقاربين وشوفاية وترزون وبالة ومدري وسدبرة وسبعة افقرة من قمد وثمانية افقرة من شعير ذلك كله من حمام كبيب جدير ومكيل بالفيقة الصخرة القديمة صار ذلك كله عندهما وفي ملكهما وخدمتهما وكذلك قبض ايضا منها بها قلايب كفا لزوجين بقر شكرها مثلثة وشكرها مثنية (وقبض واحد من سلف من الفيقة المذكورة) (١) لينتفعلا بذلك كله في

(1) Tachado lo que va entre paréntesis.

الالتزام المذكور وبزرعا في اراض الالتزام المذكور ما احبا [2] وعليهما وعلى مالهما كله ان يعكى لها قبالة عن الالتزام المذكور في كل عام منها عشرة اقفزة من كعاب كيب نقي جذير مكيل بالذنيقة الكبيرة الجارية الان ينصف لها القبالة المذكورة في كل عام منها بقريّة بلرجة المذكورة يوم منتصف اغشت الكايف في كل عام منها وان عجزا عن انصافها القبالة المذكورة في كل عام منها كما ذكر فليخرما لها قوكا رداعى كل يوم يجوز بعد الامد المذكور وفوقا للمستكهر به استرمانها والدخول في مالهما (الخ) [2] وعند تمام المدة المذكورة فعلى الملتزمين الزوجين المذكورين ان يتركا لها ملكها المذكورة كالذى قبضاه منها وقراها المذكور كما الذى قبضاه منها أيضا ويصرفا عليها مزاويل البقر او بقر مثل المذكورة فوقه ويصرفا عليها أيضا القلايب المذكورة فوقه والكعاب والآلة المذكورة ذلك فوقه مثل بمثل على كل حال وعلى حسب الشروك المذكورة فوقه [3] في عاشر اكتوبر عام عشرة وثلاثمائة والف للصف.

وكذلك قبضا منها بها أيضا ستة دنى من تبن ليعلم ويصرفها عند تمام المدة المذكورة (الخ) وكعاب القبالة المذكورة يكون شكره قمح وشكره شعير ليعلم

جوان بن دمنقة بن كرشديك بن لب * والفونش بن مرتين بن مبقايل دى او ش *
وفرندة بن شريذد بن فليز بن محجوب

Pergamino: 0,350 x 0,240.

920

Año 1293, Septiembre.

Arriendo que otorga doña María Alfonso, hija del alguacil *alhaquim* don Alfonso Martínez, hijo del *alhaquim* don Martín Petrez, a favor de su pariente Melendo Petrez, hijo de Pedro Fernández, hijo de don Fernando Micaelis, de todo lo que ella posee en la alquería de Alforinela, de la Sisa de Toledo, en tierras de labor, corrales, parideras, huertos, viñas, eras, etc., durante la vida de la arrendadora. El arrendatario recibe por anticipado, para cultivar las fincas, dos pares de bueyes, tasados en 180 mizcales, aperos completos de labranza para ellos, 10 cahices de grano, la tercera parte trigo, otra tercera parte cebada y otra tercera parte centeno, y barbecho con dos labores para los dos pares; se obliga a cultivar las viñas, con poda y levante un año sí y otro no, cava todos los años y labrar los huertos todos los años. Pagará por alcabala de su arriendo cada año, durante la vida de la dueña, 6 cahices de grano buco, tercio trigo, tercio cebada y tercio centeno, más 30 mizcales de los sueldos blancos; entregará esta alcabala el día 15 de Agosto de cada año; si no la paga, tendrá una multa de un mizcal por cada día que pase sin hacerla efectiva, y la dueña podrá empeñar los bienes del arrendatario para cobrarse. Si el arrendatario muere antes que la arrendadora, todo lo arrendado quedará de poder de ésta, y los gastos que ocurran serán de cuenta de ella.

Fecha, después de leérsela a los dos, el 2 de Septiembre de la era 1331.

الكرم ملند بيكرس بن بيكره فرنندس بن دون فرنندس ميقالس من قريته دونة مرية الفونش بنت
الوزير الحكيم دون الفونش مرتينس بن الحكيم دون مرتين بيكرس رحمه الله وأكرمها جميع ما لها
بقرية الفعبرولة من قري ستلة (sic) مدينة كايكلا درسها الله من اراض للحرف وقرالات وبيوت واجنة
وكرمات وانادر وغير ذلك من اهل مال وملك [1] عن كول مدة حياة وبقا دونة مرية الفونش المذكورة
وقبض الملتزم من الملازمة سلفا بما يعمر الالتزام المذكور زوجين بقر مقامين في مارية وثمانين
مثقالا (٨٠) والة للبقر كاملة للحرف وعشرة اقفة من كعام ثلثة قمح وثلثة شعير وثلثة سلت وقلاب
مذنية كفاف لزوجين بقر [2] ويخدم الكرمات المذكورة بالزير وكشف عام وعام لا ويحفرها في كل عام
ويخدم الاجنة في كل عام كما يليق [2] ويؤدي الملتزم للملازمة عن قبالة الالتزام المذكور في كل
عام كول حياتها ستة اقفة من كعام كيب ثلثة قمح وثلثة شعير وثلثة سلت وثلثون مثقالا من الفرو
البيض ينصف لها هذه القبالة في كل عام مدها يوم منتصف اغشت الكاين فيه وفي اى عام منها يعجز
عن انصافها لها فليعزم لها قوكا مثقال واحد من الحقة المذكورة في كل يوم يحبس لها قبالة اى عام
منها بعد تمام امدها المذكور وفوضها استرهاة (الخ) [2] وان توفي الملتزم قبل الملازمة
فليبقى الالتزام المذكور كله للملازمة المذكورة معما يستزاد فيه من بقر والة وبنيان واصلاح يكون لها
مالا من مالها تفعل في الجميع ما احبت دون اعتراض عليها من احد خلق الله [3] وبعد فسر عليها
في ثاني يوم من شهر شتنبر عام واحد وثلثين وثلثمائة والى للحفر

غنداليع بن غرسية بن اندراش مائة موروث * الفونش بن لب بن دمنقة بن يوانش * وردريفة
بن بندقت بن دمنقة بن عبد العزيز

Pergamino: 0,200 x 0,265.

Al dorso: «Esta es la carta de María Alfonso de Algoriuela.»

921

Año 1293, Octubre.

Arriendo otorgado por don Pedro Meléndez, hijo de don Melendo Suárez, en nombre de su hermano García Petrez, y por Fernando Juanes, hijo de don Juan Fernández, de Pantoja, en nombre de su esposa Mencía Juanes y de su cuñada doña Urraca Juanes, hijas de don Juan de ¿Romaní?, a favor de Domingo Gómez, hijo de Juan Gómez, y de su esposa doña María, hija de don Paulo, saliendo por fiador Gómez Juanes, hermano de Domingo, todos habitantes en la alquería de *Chenán Daud*, de las tierras de labor y dos chozas cubiertas con tejas, más de seis pedazos de viña que García Petrez y Mencía y Urraca Juanes poseen en la alquería del Horcajo. Por un plazo de cuatro años las tierras y las parideras, a contar desde el 15 de Agosto próximo, y de otros cuatro años las viñas, a contar desde el día de San Martín próximo.

Reciben los arrendatarios por anticipado una pareja de bueyes, tasada en 180 mizcales blancos, de 15 sueldos el mizcal, una reja vieja, arado, carro, yu-

gos,, 4 cahices de trigo, 3 cahices de cebada, 7 fanegas de ¿carsena?, todo medido por la fanega grande, y 20 de paja, y barbecho con tres labores, para sembrar un cahiz de cebada, y con dos labores, para sembrar 15 fanegas de trigo.

Los arrendatarios darán al que presente esta escritura, sea quien fuere, por alcabala de este arrendamiento, 6 cahices de grano bueno y limpio, medido por la fanega grande, mitad trigo y mitad cebada, que han de pagar cada año el día 15 de Agosto en la citada alquería. En caso de no pagar la dicha alcabala, tendrán que abonar una multa de 2 mizcales por cada día que pase del plazo señalado, y los arrendadores podrán empeñar bienes de los arrendatarios para pago de la citada alcabala.

Al final del contrato, devolverán los arrendatarios las cosas de que ahora se entregan (granos, instrumentos, barbechos y paja), valor por valor. Si en algún año dejaran de labrar las viñas, perderán en él los frutos que tuvieran. Si hicieran algún gasto especial en su cultivo, lo abonarán, desquitándolo después de la alcabala.

Fecha el 29 de Octubre de la era 1331.

التزم دمنقة غومس بن يوان غومس وزوجته دونه مريّة بنت دون بولة وضامنهما غومس يوانش
اخ دمنقة غومس المذكور وهم ساكنون بقرية جنات داود من دون بيكره ملندس بن دون ملند
سوارب الملزم عن اخيه غرسية بيكرس ومن فرندة يوانش بن دون يوان فرندس من بنكوجة الملزم
ايضا عن زوجته منسية يوانش وعن دمنقة دونه اوراق يوانش بنتى دون جوان دى رومنى جميع الملك
اراضى الحث والزوج بيوت مخربة بقراود وجميع الستة قصعات كروم الذى ذلك كله لهم غرسية بيكرس
ومنسية يوانش واوراق يوانش بقرية الفرقاجه [1] عن مدة اربعة اعوام الملك والبيوت المذكور اربعة
اصابات من يوم منتصف اغشت التاخر الاقرب لتاريخه والكرمات المذكورة من جوب شنت مرتين الاتى
الاقرب لتاريخه وميز الملتزمين المذكورين انهما قبلا من الملزمين فى ضمن ضامنهما سلفا بما يعمر
الالتزام المذكور وذلك زوج واحد من بقر مقام فى مابة وثمانون مثقالا من البيوت الجود خمسة عشر
فرد المثقال وسكة واحدة بالية ومحراث ومركب ومقارن ونقاف وكبنوات ولباكة واربعة افعة من قمح
وثلاثة افعة من شعير وسبع فنائف من قرسانة الجميع مكيل بالفتيقة الكبيرة وعشرين نادرقة من تنف
وقلاب مثلية لمزعة قفبز واحد من شعير ولمزعة خمسة عشر فنيقة من قمح مثلى [2] وعليهما وعلى
ضامنهما ان يحكوا للمستكهر بهذا الكتاب كاي من كان قبالة عن الالتزام [roto] ستة افعة من
كعام كيب نقى جدير ومكيل بالفتيقة الكبيرة شكره قمح وشكره شعير ينتصفوا له قبالة كل
عام من المدة بالقرية المذكورة يوم منتصف اغشت تعجزوا عن انصاف له القبالة المذكورة
كما ذكر يغرموا له قوكا مثقالين فى كل يوم يجوز بعد الامد الذى يعجزوا عن انصاف رسمه فيه وقوض
للمستكهر به استرهانهم (الخ) [2] وعند تمام المدة المذكورة على الملتزمين وضامنهما المذكورين
وعلى مالهم كله ان يتركوا للملازمان المذكوران الالتزام المذكور فوكة كالى قبضوه منه الان وجميع
السلف المفسر فوكة من قبضه البقر والكعام والالة والقلاب والتبن وسائر المفسر فوكة مثلك بمثلك وعلى
حسب الشروك المذكورة فوكة وفى اى عام من المدة المذكورة يعجزا الملتزمين المذكورين عن اكمال
الخدمة المذكورة فى الكرمات كما ذكر فليخسرا فايدها فى ذلك العام وباخذاه الملازمان ويكون لهما
مالا وحالا وما يكون للتقويد والاصلاح فى المذكورة فى كى المدة فعلى الملتزمين تقويد ويقنصعا

لهما من قبالة الالتزام المذكور ليحلم وما يغرب من ذلك الضامن المذكور؟ بكوياسة له مضمونية بضعف
اخر مثله [3] في ثاسع وعشرين اكتوبر عام واحد وثلاثين وثلاثماية والى للصفر

فرندة بن شربند بن لازرة بن الفونش بن بوانش بن ميقايل بن ؟ جابر بن ؟ والفونش
بن دمنقة بن بيكر بن ؟ ششاف ؟

Pergamino: 0,360 × 0,247.

Al dorso: «Esta carta es del arrendamiento que arrendó Domingo Gómez del Forcaio de Fernand Yuanes y de Pero Meléndez.»

922

Fin del siglo XIII?

Testimonio que da don Sancho, alcalde de Yeles, de que él había recibido de don Martín Fernández, hijo de don Fernando Petrez el Portugués, y de su esposa doña Colomba Guteriz, hija del alguacil don Guter Fernández, un contrato de arrendamiento hecho por el alguacil a favor de Martín Clemente y su mujer doña Dominga, de la citada alquería, de toda la heredad que poseía en ella: tierras de labor, corrales, parideras, etc., por escritura fechada el 3 de Noviembre de la era 1209 (a. 1271). Recibe el contrato para asegurar al alguacil, desde ahora hasta la fiesta de ¿Carnaval?, de que cobrará de los arrendatarios la cantidad de tres cahices y medio de trigo que les reclaman los dichos Martín Fernández y Colomba. Si los arrendatarios arreglan las cuentas, antes de que finalice el plazo marcado, con los dichos Martín Fernández y Colomba y con el alguacil, o con sus representantes, en razón de los gastos que los arrendatarios han hecho en el cultivo de las viñas, a juicio de hombres buenos y entendidos, y resulta ¿restante? algo, según las cuentas mutuas, don Sancho el citado hará que los arrendatarios paguen a don Martín Fernández y a su esposa Colomba el resto indicado y el grano antes dicho, si no aseguran al alguacil de que él cobrará de aquéllos, según se ha dicho.

Si los arrendatarios rehusan hacer lo antes indicado, don Sancho entregará a los citados esposos Martín Fernández y Colomba el contrato de arrendamiento mencionado, para que puedan reclamar judicialmente contra los arrendatarios y sus bienes, excepto los que el mismo don Sancho les compró, a saber: un corral y dos parideras en la citada alquería; y si don Sancho no quisiera entregar el contrato, entregará como multa todo lo que compró a los arrendatarios, y podrá tomar prendas en sus bienes.

Fecha el 22 de Febrero de la era 1 . . . 9.

اعترف دون شانجه القاضي من يالش اعترافا صادقا انه قبض من دون مرتيك فرندس بن دون
فرندة بيكرس البرتغلاش ومن زوجة الجليقة دونة قلمبة غتارس بنت الوزير دون غتار فرندس عقد

الالتزام الذى به التزم مرتين قلمنت وزوجة دونة دمنقة من القرية المذكورة من الوزير جميع الملك الذى له بالقرية المذكورة من اراض الحرف وقرالات وبيوت و وغير ذلك المذكور فى العقد المذكور الذى تاريخه فى ثالث نونبر عام تسعة ومايتب والى للصغر قبض منهما العقد المورخ المذكور على شرك ان انعم الوزير المذكور من الان الى يوم فصح الخيل الاقرب لتاريخه انما انتصف من الملزمين المذكورين من الثلاثة اقربة ونصف من قلمن الذى يكلباها الزوجين مرتين فرنندس وزوجة المذكورين من الزوجين المذكورين وان يعمل الزوجين الملزمين المذكورين حساب من الان الى تمام المدة المذكورة مع الزوجين المذكورين ومع الوزير المذكور او مع كايه من كان منهما على الذى ادخل مرتين قلمنت وزوجة المذكورين فى خدمة الكرمات بتقدير قوم جباد اهل المعرفة وان شاك لهم قبلهما شيا على الحساب الذى تحاسبوا بعضهم مع بعض فعلى دون شانجة المذكور ان يعمل الزوجين الملزمين المذكورين ان ينصف لدون مرتين فرنندس ولزوجة المذكورين جميع الشاير المذكور والكعاب المذكور ان لم يلعم الوزير المذكور انما انتصف منهما كما نص على كل حال وان عجزا الملزمين المذكورين عن اكمال ذلك كله الموصوف عنهما فوقة كما نص فعلى دون شانجة المذكور اصراف على الزوجين دون مرتين فرنندس عقد الالتزام المورخ المذكور بما يكلبا من الملزمين المذكورين ومن ساير مالهما حاشى من الابتاع الذى ابتاعه دون شانجة المذكور من الملزمين المذكورين وذلك قرال وزوج بيوت بالقرية المذكورة الكعاب والشاير المذكور فوقة وعلى حسب الشروك والريوك المرسومة فى عقد الالتزام المذكور على كل حال وان عجز دون شانجة المذكور عن اصراف العقد المورخ المذكور عليهما كما نص فعليه غرم لهما جميع الذى يلحقا قبل الملزمين المذكورين المذكور فوقة غرما لازما له ولماله كله واخذا منه ومن ماله بالاستمرهان (الخ) [3] فى ثانى وعشرين فبراير عام والى للصغر

الفونش بى دمنقة الفونش بى دمنقة بى وبيكره بى يوان بى
الوادراشى

Pergamino: 0,880 x 0,280.

Deteriorado por la humedad, sobre todo en el lugar de la fecha.

IX. ESCRITURA DE TUTELA

(AÑO 1173)

Año 1173, Julio.

Conociendo doña Cecilia, hija de Sebastián ben Abderráhmen ben Farún, que la muerte es natural, que los hijos son fruto del corazón y que Dios ha puesto a los padres para que sean su ayuda; como quiera que Rama, su hija y de Micael Mídez, está bajo su tutela, con todos sus bienes, consideró que la mejor forma y la más segura para su hija, en caso de faltar la madre, era rogar a la abadesa de San Clemente, doña Matrí, que fuera su curadora y desempeñara el lugar de madre. Para que su hija se alimentara durante los días de su vida, daría al convento sus bienes, que, así que muriera la hija, pasarían a ser propiedad del convento, para que las monjas la tuviesen siempre presente en sus oraciones.

Convencida doña Cecilia de que esto era lo más conveniente para su hija, tanto en el aspecto material como en el espiritual, rogó a la abadesa que aceptara el encargo de velar por Rama y por sus bienes, haciendo las veces de madre: si los bienes de la hija no bastaban para llenar las atenciones que los gastos y vestidos de la hija necesitaran, podría la abadesa emplear los de la madre, ya indicados. La abadesa y quien la sucediera había de velar por Rama, y a ello se comprometían las monjas que firman el contrato, así como también a tenerla presente en sus oraciones cuando muriese.

Y la madre acordó que todo esto que ella tenía hablado con la abadesa fuese trasladado a esta escritura, para que sirva de pacto en lo futuro, después de haberlo consultado con doña Rama y de haberlo ésta aprobado, obligándose a cumplirlo.

Fecha, estando todos en sana salud, excepto doña Cecilia, que estaba obligada a guardar cama por enfermedad, pero sana de juicio y de entendimiento, en el mes de Julio de la era 1211.

لما علمت دونة شريفة بنت ششتيان بن عبد الرحمن بن فرون اكرهما الله ان الموت كبيعة وان الاستعداد له شريعة وان الاولاد ثمار للقلوب وقكمم للاكباد لما جعل الله للاباء عليهم من الشفقة

وحكمهم به فيهم من الحكيم والترفعة وكانت دونة رامة بندها من مقيال ميكس في كفالتهما بجميع احوالها قليلها وكثيرها لأسباب سموية ولا عذار عرضية أو حيث لها تلك هذا الكفالة لزوما وحفك مالها عموما إذ هي أولا كفيل لها وإن شددت أيا لماربها وصياقتها نكرت أكرمه الله لينتها المذكورة بأحسن نكر ووقع رايها على أجود مختير بأن رغبت للابكيشة الجليلة دونة مكري أكرمه الله التي لدير شنت قلمنت أن تكون عليها خليفها ولمالها حاكمة وكفيلة تقوم لها مقامها وتنوب عنها منابها كأنها هي بذلك كله ولتنعاش بنتها المذكورة في مالها ومنه مدة حياتها بعيش كريم ترتضيه وتنعم مرضى بشهية على ترتيب رتبته للاب لها والدتها وبارقة ما يمكن مدة حياتها وبعد موتها يكون للدير المذكور جميع ما يتبقى لها ذلك الوقت من جميع احوالها قليلها وكثيرها مما له ووجب ويجب بأي نوع يجب صدقة اليه وحسبنا عليه ليتذكرتها راهبات الدير المذكور في صلواتهن عن ذلك في سالف الدهر

لما علمت دونة شزيلية أن تلك أكرم بندها المذكورة وأربح تجارة تتخلل لها لديرها وديارها فقبلت الابكيشة المذكورة رغبتها في ذلك التخلل الأجد ورا الذخر وعلى أن تكون على رامة المذكورة وعلى مالها مقام الوالدة المذكورة؟ على مذهب رغبتها وحيث لا يكمل مالها فيما ترغيبه تحتاج اليه من أنفاق وكسوة وفي غير ذلك من ما ربه فعل الابكيشة المذكورة اكماله لها مما يجرها من مال الدمحين المذكور بسبب الشرك المذكور وذلك لازم لهذه الابكيشة ولمن يخلف بعدها مكانها أن هي توفيق قبل رامة المذكورة وأن الراهبات اللواتي يضعن اسمهن في هذا الكتاب من أهل الدير المذكور الزمت أنفسهن من ذلك مثله الزمة الابكيشة مدة حياة رامة المذكورة وبعد موتها يكملن تذكاريها في صلواتهن في سالف الدهر ومن يخلف بعدهن عوضهن

ولما رأت دونة شزيلية أن هذه الكفالة لبندها المذكورة موثوقة وبعهد للاب من فوكة وأن ذلك ينتج لبندها المذكورة أكرمة للدنيا وفوايا للآخر وقع رايها مع الابكيشة المذكورة أن يكون ذلك كله مذكور بينهما في هذا الكتاب مشهودا فيع عليهما ليكون أوكد لارتبائهما ولحقا لهما لسالف دهر مما بعد مشاورتهما لدونة رامة المذكورة عن ذلك فرائه رشدا واتخذته زاهدا وامحت فعل والدتها المذكورة في ذلك كله والزمت نفسها بهذا [3] بحال الحدة وجواز الفعل إلا دونة شزيلية فإنها في وقت وقوع هذا الأشهاد ملتزمة الفرائض من المرض وبها غير أنها ثابتة العقل والذهن وذلك في شهر يولية عام إحدى عشر وماينين ألف وللصفر والكتاب نسختان

ولورانس بن مفرج ❖ ويوانش بن بهلول شاهد [Firma ilegible] وشلمون بن علي بن وعيد Ego D. M[at]ri, Sancti Clementis abbatisa, confirmo. ❖ Laurencius, diaconus, confirmo. ❖ Petrus Micael, testis. ❖ Petrus, ecclesie Sancti Vincencii presbiter, testis. Martinus, ecclesie Sancti Romani presbiter, testis. ❖ Ego Leocadia, confirmo. ❖ Ego Eulalia, confirmo. ❖ Ego Martin, confirmo. ❖ Ego Eugenia, confirmo. ❖ Ego Sol, confirmo. ❖ Ego Sarra, confirmo.

Pergamino: 0,423 x 0,280.

Al dorso: «Partición et iuditios cadimos entre herederos de Michael Midez.» (1) — «Carta de partición que quedó al Monesterio»

(1) Letra costánea del documento.

X. CONTRATOS DE PLANTACIÓN

(AÑOS 1144 — ¿1260?)

La única fórmula común de esta serie de documentos es la número 3, relativa a los testimonios.

Año 1144, Febrero.

Escritura de plantación a medias, otorgada por el alcalde don Didaco Alvarez y su mujer doña Godina Fortunis, a favor de Lorenzo ben Mofárech el Laití y su compañero Lázaro ben Alf, de una cuerda de tierra de su huerta, en el pago de los *Ballesteros*, a orillas del Tajo, jurisdicción de Toledo. Esta tierra tiene dos pozos, y linda por el E. con el río Tajo, por el O. con el huerto de Didaco Alvarez y su mujer, por el S. con viña de Feliz, hijo de Sancho, y por el N. con la noria de la huerta y el estanque. Las condiciones del contrato son las siguientes: Lorenzo y Lázaro plantarán la tierra de viña y con las clases de árboles que les parezca, y la cultivarán todo el año, corriendo por su cuenta el entrar y salir con sus animales en la barca. Si en este intermedio se les ocurre partir, cada uno pondrá la parte del precio de la barca, según lo que tenga en la huerta. Podrán tomar el agua de la noria para regar el plantío, mientras no partan. Cuando la viña crezca y todos los hilos de vides den fruto, partirán entre sí lo plantado, lo mismo de viña que de árboles frutales, por mitades, tomando el alcalde y su mujer la mejor de las dos mitades, quedándose los plantadores con la otra mitad y un pozo, como propiedad de ellos. Todo esto además de haber entregado Lorenzo y Lázaro a don Didaco 18 mizcales de oro almorávide, acuñado en Sevilla y en Almería, por partes iguales, dinero que recibió don Didaco.

Fecha en Febrero de la era 1182.

اتخذ القاضي دون ديدقة البرس وزوجه دونة غكينة فورتونس للورانس بن مفرج الليكى ولانزه بن على شريكه بالمناصفة فى حبل ارض من منيتهما المعلومة لهما بحومة الباستيرين عدوة نهر تاجه من عمل كليكة حرسها الله وهذا الحبل المذكور الذى فيه البيرين وحده فى الشرق نهر تاجه وفى الغرب جانب ديدقة البرس وزوجه دونة غكينة المذكورين وفى القبلة غرب لفليس بن دون شانجه وفى الجوف ناعورة المنية والبحيرة وذلك على الشوك المذكورة بعد هذا وذلك ان يغترب لورانس وشريكه لانز

المذكورين حبل الأرض المحدود بقضيب الزرجون وبأنواع الثمار التي تكهر اليهما ويعتبرا ذلك كله في كل عام ولهما الدخول والخروج بدوابهما على المركب فاذا وقعت القسمة بينهما عند ذلك فجعل لورانس ولأزr المذكورين سهمهما من قيمة المركب حسب ما يجيب على حصتهما من المنية المذكورة ولهما أخذ الماء الفايض من الناعورة لسقي العرس مدة ما لم تقع القسمة فاذا اكتم العرس المذكور وانكملت صفوفه بالدوالي تقع القسمة بينهما في جميع ما اغترسوا من كرم وثمار في الأرض المحدودة فوق هذا وفي الأبارج بالمناصفة والاعتدال وذلك ان يقسم الحامران ويأخذ القاضي دون ديدقة البرس وزوجة دونة غكينة الخبار في النصفين المذكورين وينزل المغترسان في النصف الواحد مع البير الواحد منزلة ذي الملك في ملكه وذي مال في ماله وذلك كله بعد ما دفع لورانس وشريكه لأزr بن على إلى دون ديدقة وزوجة دونة غكينة المذكورين عن انزالهما في حبل الأرض للغراس بالمناصفة على الشروع المذكورة ثمانية عشر مثقالا ذهباً مرابكية مائة ضرب اشبيلية والمرية مناصفة وقبض دون ديدقة وزوجة دونة غكينة العدد منهما عما ذكر تخبينا لهما وتছিذا عن تراض منهما اجمعين واتفاق بكيب نفس والتزام [3] في شهر فبراير من عام اثني عشر وثمانين ومائة والى من تاريخ الصغر والكتاب نسختان فيه على بشر التزام

مقيال بن يحيى بن حفصون * وجبريان بن غالب بن حفصون * وانتليف بن سلمة بن مسعود * يوانش بن بكرة * Didacu Albariz.

Pergamino: 0,880 x 0,215.

Al dorso: «Carta de una tierra a la vega de Sant Román.»

925

Año 1144, Febrero.

Lorenzo Mofárcch el Laitf asocia a Lázaro hen Alf en la tierra que tomó para plantarla del alcalde don Didaco Alvarez y de su esposa Godina Fortunis, en el pago de Ballesteros, jurisdicción de Toledo, para el cultivo de ella con Lorenzo, según las condiciones que pusieron los arrendadores. Los frutos se los partirán Lorenzo y Lázaro por mitad; Lázaro entregó a Lorenzo 8 mizcales de oro almorávide, mitad con el *cuño* de Sevilla, mitad con el de Murcia; no puede reclamar ninguno de ellos, sino después de salir de la plantación, ni asociar a ningún otro, ni partirán la tierra sin ponerse de acuerdo con Didaco Alvarez y Godina Fortunis.

Fecha en Febrero de la era 1182.

أدخل لورانس مفرج اليافى (sic) للأزr بن على في جميع الأرض الذي أخذ للاغتراس من القاضي دون ديدقة البرس ومن زوجة غكينة فرتونس بدومة البلسكيرس من ذكر كليكة حرسها الله ليعمر لأزr المذكور جميع الأرض المذكورة مع لورانس المذكور حسب ما ارتبك مع دون ديدقة ومن زوجة غكينة المذكورة في كتاب الانخاذ ويكون بينهما بنصفين النصف للورانس والنصف الثاني للأزr لا يتفانك واحد منهما على صاحبه في شى من الاشياء ودفع لأزr للورانس ثمانية مثاقيل من الذهب المرابكية نصفها

بالكنة اشبيلية ونصفها بالكنة مرسية لا يكلعه بها ايدا الا ان اخرجنا من عمارة الارض المذكورة وعليهما جميعا ان لا يخالف واحد منهما على صاحبه ولا يدخل عليه داخله وان يوديا (الامانة) بعضهم لبعض ولا تقع بينهما خدعة بوجه من الوجوه وعلى شريكة بينهما واتفاق صحيح ان لا يقسم الارض المذكورة حتى تقع القسمة بينهما وبين ديدقة اربليس (البريس sic por) وبين زوجة عكينة فرتونس [3] وذلك في شهر يناير عام اثنى عشر وثمانين ومائة والى لتاريخ الصفر

عبد الملك بن جعفر ❖ وانتظيت بن سلامة بن مسعود ❖ Laurens Iohanes, testis. ❖ ومقيال بن يحيى بن حفصون ❖ وجبريان بن غالب بن حفصون

Pergamino: 0,260 × 0,195.

Al dorso: «Carta de Ableztanix.» — «Carta de la terra que dieron a poner uña en San Román.»

926

Año 1148, Diciembre.

Illán Estébanez da a Lázaro ben Alf una tierra inculta en el pago de Manzel Yaix, jurisdicción de Toledo, que está sobre el camino real, lindante al E. y O. con tierra de Illán, al S. con el monte y al N. con el camino que va a Corral Rubio, para que plante de viña y de las clases de árboles frutales o no frutales que pueda, y la cultive. Una vez que las vides estén ya desarrolladas, será la mitad de la viña plantada para Illán y la otra mitad para Lázaro, el plantador; mientras tanto, Illán percibirá la cuarta parte de los productos de la finca. Si Illán quisiere construir noria o estanque, contribuirá Lázaro con lo que le correspondiere, según se usa en la instalación de estos aparatos. Si Lázaro no trabaja según es debido, perderá todos los derechos de plantación y su trabajo y saldrá de la finca. Está obligado a sacar las piedras que hay en la tierra.

Fecha en la última decena de Diciembre de la era 1186.

دفعم ليليان اشتابنس لالزرة بن على ارض بيضا بحومة منزل يعيش عمل كليلة حرسها الله التي في المخص على الكريق حدها في الشرق ارض ليليان اشتابنس وفي الغرب ارض ليليان اشتابنس وفي القبلة الجبل وفي الجوف الكريق السالك الى قزال ربية على ان يخدم لالزرة الارض المذكورة وبغرسها بغضيب الترجون وما امكنه من انواع الثمار المصومة والغير مصومة وان يخدم لالزرة الارض المذكورة ويعمرها العمارة الجديدة في كل عام حتى يتكمل الغرس بالدالية واذا اكتمل بحول الله يكون ليليان اشتابنس من جميع الغرس المغترب النصف والنصف الثاني يكون لالزرة العامر المذكور ملكا من ملكه ومالا من ماله ينزله فبع منزله دى الملك لملكه ودى المال فى ماله وان يحلف لالزرة العامر المذكور جميع الارض بالكايبة وما يقى الله تعالى فى الارض المذكورة من القاييد والغلة من اى وجه يكون يكون من ذلك لدون ليليان اشتابنس الربع وذلك حتى تقع القسمة فى الغرس حسبما تقدم ذكره وان اراد ليليان اشتابنس اقامة ناعورة على الغرس المذكور او على غيره لينفق لالزرة ما يلزمه من الاتفاق بحسب ارض

المخترب ويسقى بقدر ما يجب له وذلك على ما جرت به العوايد في سائر النواحي المحدثّة واف اتفق تنقيب العين واقامة الصهرج لينفق لآزره ما يجب عليه ويسقى ما يجب له في الغرب الذي يجب له واب عجز لآزره المذكور ولا يخدم الارض المذكورة في كل عام حسيما تقدم ذكره ليخسر عمارته وخدمته ويخرج عن الارض المذكورة وعلى لآزره تنقية المخر التي في الارض المذكورة اخراجها من الارض المذكورة [3] وذلك في العشر الاخر من شهر دجنبر عام ستة وثمانين ومائة والفة لتاريخ الصفر

يليان بن ابي الحسن بن الباصه ❖ وبيكره بن عيسى شاهد ❖ وخير بن خير شاهد ❖ وسعيد بن علي ❖ ودمنقة بن عمر بن اسد ❖ وانا يليان بن سليمان راضي فيما فوق هذا

Pergamino: 0,865 × 0,170.

Al dorso: «Carta de la glagouon?» - «Carta de una tierra que dió don Yllán a plantar en la uega de Sant Román.»

927

Año 1153, Diciembre.

Testimonio que otorga Julián Domínguez, hijo del Platero, por el cual declara que él se asoció a medias con Lázaro ben Alf para plantar una tierra que Lázaro había arrendado a Julián, hijo de Esteban, que Dios perdone, sita en el término de Manzel Yaix, en la parte peor de ella?, encima del camino, lindante al E. y al O. con tierra de Julián Esteban, al S. con el monte y al N. con el camino que va a Corral Rubio; que había plantado la tierra de viña, según Lázaro había contratado con el dueño de la tierra; que él había trabajado dos años en el cultivo y plantación de la finca, y que luego pensó vender la parte que le tocaba, que era la cuarta parte de la finca, y lo hizo a favor de su socio Lázaro, por precio de 14 mizcales de oro baesies, para que lo juntara a la parte suya y terminara su contrato con el dueño de la tierra.

Fecha en la última decena de Abril de la era 1191.

اشهد يليان دمنقس ولد الصايغ على نفسه شهد اخر هذا الكتاب انه قد اشترك على المداخلة مع لآزره بن علي في غراسه الارض التي كان قد التزمها لآزره هذا من يليان بن اشتابن رحمه الله في حومة منزل يعيش التي في المخب منها على الكريف وحدها في الشرق ارض ليليان اشتابن الدافع المذكور وفي الغرب ارض ليليان المذكور وفي القبلة الجبل وفي الجوف الكريف السالك الى قراب ربيعه وانه غرسه مع بقضوب العنب على ما كان التزام لآزره لها من رب الارض المذكورة وثم له في خدمتها مع عامين اثنين في عمارتها وبأكثر له من غراسه فيها ثم انه بعد ذلك رأى بيع حصته التي هي الربع الواحد من جميع هذه الارض المحدودة المختصة بما قد انتهى من عمله فيها فباعها صفقة واحدة من لآزره شريكه بأربعة عشر مثقالا من الذهب البياضية على ان يضم لآزره المذكور هذه الحصة الموصوفة الى شمل حصته ويكمل بحول الله شريكه مع رب الارض فيما له عليه من اكمال غراسها ودفع لآزره المذكور

جميع الثمن المودوف الى الجايح منه يليان المذكور [2] [3] في العشر الاخر من شهر ابريل من سنة
احدى وتسعين ومائة والف

وحسين بن جعفر بن حسين اشهداه بذلك * وفرج بن زكريا بن اسحق * ويليان بن ربيع بن
Petru Petriz, testis. * وبيكر بن عبد الله بن مسعود وكتب عنه بامره *
Ego Gonsalbo Petris, testis.

Pergamino: 0,350 × 0,225.

Al dorso: «Carta de testimonio de una tierra que es en la vega de San Martín.» — «Carta del
aguero en Corral Rubio.»

928

Año 1159, Marzo.

Contrato de plantación hecho entre el presbítero Mair Domingo el Mozárabe, de la iglesia de San Martín, y Juan Fernández: aquél da a éste una tierra que posee en el pago del monte Hammara [de los Asnos], jurisdicción de Toledo, lindante por el E. con majuelo de Pedro Martínez, por el O. con tierra blanca, por el S. con la cabeza del monte y por el N. con majuelo de Gonzalbo el ¿Carnicero?, en las siguientes condiciones: Juan Fernández la plantará de viña, la podará, la cavará y la binará anualmente durante un período de cinco años, a contar desde la fecha, pasado el cual se dividirá la finca en tres partes, una para el dueño de la tierra (que podrá escoger la mejor) y las otras dos contiguas para el plantador por su trabajo.

Fecha el día 1.º del mes de Marzo de la era 1297.

?انزل القس مائير دمنقة المستعري من كنيسة شنت مرتين لجوان فرناندس في الارض المعلومة
له بحومة جبل حمارة عمل كليلة حرسها الله جدها في الشرق غرس باكرة مرتين وفي الغرب ارض
بيضا وفي القبلة رأس جبل حمارة المذكور وفي الجوف غرس غصالبه الجزار في ارض القس المذكور
بالمناذفة وذلك بشرك باقى ذكره بعد هذا ليغترسها جوان المذكور بقضيب الترجون ويعتمر بالزير والحفر
والثنا في كل عام مدة خمسة اعوام اولها تاريخ هذا الكتاب الاعوام المذكور ينقسم الغرس
على ثلاثة اقسام ياخذ صاحب الارض الثلث الواحد ياخذ الخيار في احد الجانبين والمغترس الثلثين متصلين
عن اغتراسة واعتمارة [3] في اول شهر مارس من عام سبعة وتسعين ومائة والف من تاريخ الحفر

[Firmas en latín y en árabe, ilegibles por haberse despintado.]

Pergamino: 0,310 × 0,235.

Al pie: «De terra quae accepit Gosateus ad plantandum.» — Al dorso: «De arrendamiento.»

(29)

Año 1165, Abril.

El judío Vito ben Yahya ben Saaba da a don Lázaro ben Alí una tierra que tiene en el pago de San Esteban, alfoz de Toledo, parte inculta y parte plantada; linda esta finca al E. con plantío de viña del citado Vito, al O. con otro de don Lázaro, al S. con otro de Aben Albín y al N. con el camino que pasa. Se la da para que don Lázaro plante con sarmientos la parte inculta, y con otros árboles. Empezará por cultivar la parte de antiguo plantada; empleará lo preciso en la plantación nueva, para el arranque, la poda, la cava y la bina en sus tiempos.

Todo esto durante un plazo de cinco años, a contar desde 1.º de Enero de la era 1203, en los cuales los gastos serán de cuenta de don Lázaro: siendo también de su incumbencia levantar una pared en los lindes de lo que compra de la viña, por el lado del camino nada más.

Los frutos que produzca, lo mismo la parte vieja que la nueva, en el plazo de los cinco años dichos, serán para don Lázaro nada más; pasados los cinco años, se dividirá por igual la viña en dos mitades, incluyendo la parte vieja y la nueva, y don Lázaro se quedará con una como derecho por su trabajo y gastos, y Vito tomará la otra, por su derecho de la tierra, y cada cual poseerá independientemente su parte, como cualquier otra propiedad. — Fecha en el mes de Abril de la era 1203.

دفع بيكة بن يحيى بن شعبا اليهودى لدون لازره بن على ارض له بحومة شنت اشتاب من احواز مدينة كلبكة حرسها الله بعضها بورا وبعضها مغروسا حد الجميع فى الشرف غرب كرم لبكة المذكور؟ مجدوزا عنها وفى الغرب غرب كرم ادون لازره المذكور وفى القبلة غرب ابن البين وفى الجوف المحجة السالكة ليكون يغرب دون لازره المذكور ما فيها من بور يقضيب الزرجون وما يكهر الله اليه من ساير الاشجار ويبتدى بعمارة الجميع المغروس قديم والذى يغرب بعده فى البور فى كل ما يحتاج اليه من وجوه العمارة فى كل عام فى اوقاتها كشاف وزير وحفر وثنا؟ ولجميع ما . . . حلت من النصب عن الآخر مدة من خمسة اعوام اولها اول شهر ينير من سنة تلك وما يدين والف للحفر يقوم بالانفاق فى جميع ذلك دون لازره المذكور من ماله وعليه ايضا ان يضرب دايك من ماله على حاشية حمة الغرب المذكور لجهة الكريف ففك وما اعلا الله تعالى فى جميع القديم الغراسه والحديث من الغلة فى كى الخمسة اعوام المذكورة فيدتنص بها دون لازره لنفسه وليس لبكة المذكور فيما شيا واذا كملت الخمسة اعوام المذكورة واستوا الغرب اقتبلا مشاكرا القديم الغراسه والحديث ما قد دخل تحت الحدود المذكورة ياخذ دون لازره المذكور النصف الواحد منها فى حق انفاقه فى ما تقدم ذكره وياخذ بيكة النصف الثانى فى حق ارضه وينفرد كل واحد منهما بنصيبه منها ليفعل به شئنا [3] وذلك فى شهر ابريل من السنة المذكورة فوق وهى سنة ثلثة وما يدين والف للصفر

ماير اسحق بن ماعب الموسوى شاهد * يحيى ابن اسحق ابن ازهر شاهد * وما بن خالد بن صباح

Pergamino: 0,300 × 0,220.

Al dorso: «Carta de una tierra que es sobre Sant Esteban, allende la puente de San Martín.»
(Cat. Toledo, O, 1.)

Año 1257, Mayo.

Contrato de plantación entre la abadesa de San Clemente, doña Leocadia Fernández, por sí y por el convento, y don Pedro Romero, hijo de don Romero, habitante en la alquería de Rielves, alquería de Toledo. La abadesa entrega a Pedro Romero el majuelo que éste ha plantado en tierra del convento, en dicha alquería, en el valle de Huecas, por un plazo de seis años, a contar de la fecha de esta escritura, durante los cuales el plantador trabajará la viña en las labores de arranque, poda, cava, etc., y se quedará con los frutos y utilidades que la viña produzca; pasado este plazo, se dividirá la finca en dos partes iguales en tierra y en cepas, una para el convento y otra para el plantador. Si éste quisiera vender su parte, estará obligado a vendérsela a la abadesa, si ésta la quiere comprar, precio por precio; y si ella no la quisiera, queda libre para venderla a quien desee. Linda la viña con el *sendero* y con majuelo de don García, *mayordomo* de don Juan Fernández.

Si el plantador no terminase el trabajo en la viña durante el plazo que ha de seguir pro indiviso, perderá todos los frutos del año en que deje de trabajar, frutos que tomará la abadesa. — Fecha el 24 de Mayo de la era 1295.

انزلت الابكيشة الجليلة دونه لوقادبة فرنندس التي على راهبات دير شنت قلمنت انما الله عنها
وعن ساير بنات الدير المذكور لدون بيكره رماره بن دون رماره الساكن بقريه رليش التي من قري مدينة
كليلة حرسها الله في جميع الغرب الذي اغترس بيكره رماره المذكور في ارض الدير المذكور بالقريه
المذكورة في باب دى واكتش بها ذلك عن كوك مدة ستة اعوام متواليه من تاريخ هذا الكتاب وعلى
العامر المذكور ان يخدم الغرب المذكور كوك المدة المذكورة في كل عام منها وكوك ما بقى للقسمة
الغرب بالكشف والزير والدفر والثنا في ابات الخدمة واوانها وجميع ما يعود الله في الغرب المذكور
كوك ما بقى للقسمة من فايد وعاید قل ام كثير يكون للعامر المذكور مالا وحالا في حاضته وعند تمام
المدة المذكورة على العامر المذكور قسمة الغرب المذكور على قسمين معتدلين في ارض ودوالي تاخذ
للابكيشة المذكورة القسم الواحد منها بالخيرة لها عن حق اصلها وتأخذ العامر المذكور القسم الثاني
عن حق خدمته وغراسته وشقاها ؟ يفعل كل واحد منهما بواجبه من ذلك ما واجبه كفعله بساير ماله
وان يدي العامر المذكور ليبيع واجبه من الغرب المذكور فعليه ببيع من الابكيشة المذكورة سوم
بسوم ان احب شرايه منه وان لم تدبر شرايه منه فاذ ذلك ببيعه منه احب ويلاحق الغرب المذكور
من جوانبه سمكير سالك وغرب لدون غرسية ميردوم دون جوان فرنندس وان عجز العامر المذكور عن
اكمال الخدمة المذكورة في الغرب المذكور كوك ما يكون الغرب المذكور مشاعا فليخسر فايد كلك ذلك
العام الذي يعجز عن اكمال الخدمة الموصوفة وتأخذ ذلك الفايد الابكيشة المذكورة [3] في رابع
وعشرين مايع عام خمسة وتسعين ومايتين والف للصفر

رديفة بن بدقت بن دمنقة بن عبد العزيز • جوان بن دمنقة بن ميقاتيل بن • وبيكره
بن دمنقة اشتاب المحاسب

Pergamino: 0,310 x 0,180.

Al dorso: «Esta es la carta que diemos a laurar en Rielves a Pedro Romero.»

Año 1257, Mayo.

Testimonio que da la abadesa de San Clemente, doña Leocadia Fernández, de que ella entregó a don Rodrigo el Carnicero, de Bargas, esposo de María ¿Abril?, habitante en Rielves, hace cerca de tres años y dos meses de la fecha, un trozo de tierra que era del convento, en dicho Rielves, alquería de Toledo, lindante con el camino de Huecas, con tierra de los frailes de Uclés, con tierra de Martín Romo y con otra que había estado plantada, de doña Luna. Se le entregó para que la plantara con sarmientos en aquel año y la cultivara con los trabajos de arranque, poda, cava y bina, durante nueve años, que se empezarian a contar al principio de los tres indicados. Don Rodrigo la plantó aquel primer año y la trabajó hasta ahora, y tiene obligación de cultivarla hasta el fin de seis años, tomando para sí las utilidades o productos de la viña durante estos seis años. Al pasar este plazo, el plantador dividirá la viña en dos partes exactamente iguales en tierra y en cepas; una parte será para la abadesa y otra para el plantador por su plantación, su trabajo y sus fatigas.

Si éste quiere vender su parte, tendrá que hacerlo primero a la abadesa, que dará la suma que otro dé. Si abandona el cultivo en el plazo señalado, perderá los frutos del año en que lo deje y lo cogerá la abadesa. Y se comprometen a partirla, como se ha dicho, de aquí a tres años.

Fecha el 24 de Mayo de la era 1295.

اعترفت الابكيشة الجليلة دونة لوقاديه فرنسيس التي على راهبات دير شنت قلمانت اداها الله
كرامتها اعترافا صادقا قولاً منها للحق انها دفعت للغراسه لدون رديقه الجزار من برغش زوج مريه
؟ابريل من سكان رلبش متقدم تاريخ هذا الكتاب نحو ثلاثة اعوام وشهرين قرحه ارض هي للدين
المذكور في القرية رلبش المذكورة التي من قري مدينة كلبيكة حرسها الله وهي ملائقة بكريف واكش
وبارض للافريريد افلاش وبارض لمرثيف رومه وبارض هي كان غرسا لدونة لونه على ان يغرسها بقضباب
الزرجون في ذلك العام ويخدمها خدمة كاملة كشفا وزيرا وحفرا وثنا في ايام الخدمة عن كويل مدة
تسعة اعوام كان اولها من الثلاثة اعوام المذكورة ودون رديقه المذكور اغرسها ذلك العام
الاولى من الثلاثة اعوام المذكورة وخدمها مما تقدم الى الان وله خدمة ذلك الغرس من الان لتمام
سنة اعوام خدمة كاملة اخذ لنفسه فايده وعايده كثر ام قل كويل السنة اعوام المذكورة
وعند تمامها فعلى العامر المذكور قسيمة الغرس المذكورة على قسمين محتلين في ارض وذوالى وتأخذ
الابكيشة المذكورة القسم لها عن ارضها وملكها وبأخذ العامر المذكور القسم الثاني عن حق
غراسه وخدمته وشقاية ومتى يجى العامر المذكور يبيع شكره الموصوف من الغرس المذكور فله يبيعه من
الابكيشة بسوم بما يعكى فيه وان لم تريد شرايه منه بما يعكى فيه من السوم فاد ذلك
يبيعه ممن يحب واراد وكويل كون الغرس المذكور مشاعا بينهما ان عجز العامر المذكور عن اكمال

الخدمة فيه كما فسر فليخس فأبدع ذلك العام الذي بعجز عن خدمته كما فسر وتأخذ لنفسها
الابكيشة المذكورة ولهما قسيمة الغرب المذكور كما فسر من ألف لتمام ثلثة اعوام على كل حال [3]
في رابع وعشرين مائة عام خمسة وتسعين ومايتين والف للصفر

ببكرة بن دمنقة بن اشتابن بن المحتسب ❖ وردريقة بن بندقت بن دمنقة بن عبد العزيز ❖
وجوان بن دمنقة بن مقابل

Pergamino: 0,233 × 0,265.

Roto en la parte derecha. — Al dorso: «Esta es carta de la tierra que tomó a laujrar en Riel-
ves don Rodrigo para poner majuelo.»

932

Año 1259, Enero.

Contrato de plantación que hace doña Mayorí, vinda de don Fernando Petrez
el *Portugalés*, a favor de don Gonzalbo, *sobrino* de don Jimén García, hijo de don
García el Arquero y yerno de don Lope de Torrijos, de la tierra que ella posee en
la alquería de Barciencia, de Toledo, tierra que el dicho don Gonzalbo empezó a
plantar de viña; linda con tierra de doña Mencía, con el mojón de Torrijos y con
el camino de Barciencia. y la *dehesa* del camino de Toledo. Si el plantador quie-
re hacer allí casa, puede hacerla, y será suya; está obligado a cultivar la viña per-
petuamente él o sus derechohabientes, y los frutos que tenga serán para él; él o sus
sucesores habrán de dar cada año a la dueña o a sus herederos una sexta parte de
los frutos de la viña; y cuando termine la plantación, la viña será propiedad de
don Gonzalbo. Si el plantador rehusa terminar su trabajo, bien por causa de enfer-
medad o por accidente? en el lugar, o por escasez, o por esclavitud, o por ¿no en-
contrar quien le ayude?, si eso sucede en el primer año, no perderá nada;
si eso pasa en el año segundo, perderá las utilidades de aquel año, y si es en el ter-
cero, perderá todos los productos, que serán de la dueña de la finca, que dispon-
drá de ellos sin oposición de nadie. El plantador queda obligado, hasta que la viña
dé fruto, a ¿labrarla? con arado, y luego que dé fruto, en la forma señalada.

Fecia, después de leérsela a ambos, el 30 de Enero de la era 1297.

انزلت الجليله دونة ميورى ارمك دون فرندة بيكرس البرتغلاش عفى الله عنه واعزها لدون غنصالبه
سبريت دون شيمان غرسية بن دون غرسية الرامى وصهر دون لويه من كوريجش فى جميع الارض التى
لها بقرية برسنس التى من قرى مدينة كليكة حرسها الله وهى التى ابتدا دون غنصالبه المذكور بغراسه
فيها غرسا وحدها ارض لدونة منسية وتكم كوريجوش وكريف برسنس ودقاسة كريف كليكة
فيها غرسا ما شا زابدا لما فيها ومغروسا الان وان احب المغترس المذكور عمل فيها بيتا فله ذلك ويكون
له مالا وعلى دون غنصالبه المذكور ان يخدم الغرب المذكور فى كل عام مدى الدهر هو والاثنى فيه

نصبه بالزبر والحفر والكشاف وما يعود الله تعالى عليه في كل عام مدى الدهر من فايد قل أم كثير يكون له والآتى فيه نصبه مالا ودالا وعليهم وعلى الآتى فيه نصبه في كل عام أعما للربة الأصل المذكورة ولورثها بعدها السدس الواحد العايد فيه متوصل لدارها بالقرب المذكور يعني في برنسب المذكور وبإكمالها العامر غنم البع المذكور ذلك كله كما ذكر يكون الغرس المذكور مالا له ودالا وإن عجز العامر المذكور عن إكمال الخدمة كما ذكر ففي العام الأول الذي يعجز عن إكمالها بسبب مرض أو بسبب ؟؟ الانكسار في الموضوع أو بسبب قلة أو بسبب اسير أو بسبب علم إلا يقدر أحد مثله خدمة كرماته يعجز عن إكمال الخدمة في العام الأول الذي يعجز عن إكمالها كما ذكر فلا يخسر شيئا عن شي من ذلك وفي عام تالفي بعده إن عجز عن إكمال الخدمة كما نص فليخسر فايدة ذلك العام وإن عجز عن إكمال الخدمة كما نص في عام ثالث بعدهما فليخسر الجميع وفايدة ربة الأصل المذكورة لنفسها وتفعل فيه ما شئت وأحبك دون اعتراض عليها من العامر المذكور ولا من أحد خلق الله تعالى بسبب وعلى العامر المذكور فوقع الغرس المذكور في كل عام من الآن إلى يكعب قدر بالحرف وبعد إن يكعب له خدمة كما نص فوقعه كتب ليعلم [3] وبعد فسر عليهما في موفى ثلثين ينبر عام سبعة وتسعين ومايتيب والى للصفر والكتاب نسختان

الفونشة بن دمنقة بن وجوان بن دمنقة بن بيكرس وبيكره بن يوان بن لب بن الوادياشي

Pergamino: 0,242 x 0,260.

Algo despintado y roto.

933

Año 1260?,

Escritura de plantación de una viña en Ollas, dada por la abadesa de San Clemente, doña Leocadia Fernández, a Domingo Mínguez y a Domingo Esteban, de Ollas, por un plazo de cinco años, a partir de esta fecha: los frutos se repartirán entre los dos plantadores, y al cabo del plazo la finca se dividirá en tres partes, lo mismo de tierra que de cepas, una para el convento y otra para cada uno de los plantadores. Si éstos no trabajan algún año, las utilidades de aquel año las perderán y serán para el convento. Si quieren vender sus partes, la abadesa tendrá derecho de tanteo.

Fecha el 25 de

. التي على ياهبات دير شنت قلمنت وذلك انها اخذت حوز كليكلة اغترسها وهي الآن جميعها غرسا ان يخدمته بالخدمة الخيرة بالكشف والزبر والحفر في الخدمة هكذا في كل عام كحول مدة خمسة اعوام من يوم تاريخ هذا الكتاب وما يعود الله عليهما فيه من فايد وعايد في كى لهما مالا ودالا سوية بينهما وعند تمام المدة المذكورة وكلت ان شا الله فعلى العامران دون منقس ودمنقة اشتان المذكوران ان [قسم] الغرس المذكور على ثلاثة اقسام معتدلة في ارض ودوالي تآخذ الابكيشة المذكورة الثلث الواحد منه بالخيرة لها عن

حق أرضها المذكورة ويكون لها مالا ودالا في خاصتها ويأخذ العماران المذكوران عن خدمتهما
. المذكورة وشقايبهما وإن عجزا العماران المذكوران عن اكمال الخدمة المذكورة في
الغرس المذكور في كل عام من المدة المذكورة كما ذكره فليخسرا واجبهما وخدمتهما من الغرس
المذكور ويكون جميع الابكيشة المذكورة مالا لها وإن يحبا العماران المذكوران او احدهما
لبيعهما واجب من الغرس المذكور فله يبيعه من الابكيشة المذكورة كنبانت الدير المذكور سوم
بسوم بما يعكى له فية على كل حال وإن لم تريد الابكيشة المذكورة والكذبانت المذكور فله
يبيعه اذ ذلك ممن احب [3] في خامس عشرين

الفونش بن دمنقة بن وميقايل بن جوان بن ميقايل ❖ ودمنقة بن كرشتوب

Pergamino: 0,800 × 0,220.

Muy deteriorado por la humedad. — Al dorso: «Carta de la tierra que dió el abadessa donna
Leocadia Ferrández a plantar majuelo de Olías, a Domingo Minguez e a Domingo Estoban, de Olías.»

XI. ESCRITURA DE DEPÓSITO

(AÑO 1240)

Sólo suprimimos la fórmula número 3, de testimonios.

Año 1240, Octubre.

Testimonio que da don Martín Fernández el Carmadí, hijo de don Fernando el Carmadí, de que recibe ahora de Abulhasán Benyamín ben Abuishac el Barcelonés, el judío, tres esclavos que ha tomado en rehenes a doña Orabona, esposa que fué de Fidalgo, en prenda de una deuda. Los esclavos son Suleimán, el que antes fué de Micael Haribas; Abdala el de Loja *Elcusich*, y Yusef el Gazí (¿de Gaza?) el pequeño. Su valor es de 50 mizcales. Es condición que, a petición del judío, se le habían de entregar los esclavos, y si rehusaba hacerlo le pagaría su valor de 50 mizcales.

Fecha, después de explicársela, el 16 de Octubre de la era 1278.

اشهد دون مرتين فرندس القرمادى ابن دون فرندس القرمادى وفقهما الله على نفسه شهدا اخر
هذا الكتاب انه قبض الالك من ابي الحسن بنيامن بن ابي اسحق البرجلوني الاسرايلى اعز الله الثلاثة
اسارى الخيف استرملهم لدونة اورة بونة زوج هي لخدقة عن دينه المترتب له قبلها وهم الاسارى سليمان
الذى كان لدون مرقايل كريبش وعبد الله اللوشى الكوسيج ويوسف الغازى الصغير ال قيمتهم
خمسون مثقالا (50) فونشيا صروفا كبيرا وصارت عنده الاسارى المذكورين وفي ملكه وعلى شركه وبنك
ان بصرفهم لابي الحسن بنيامن المذكور متى ما يكلبه بهم ويدوم اخذهم منه على كل حال من
الاحوال وان عجز عن احصائهم له واصرافهم عليه عند ما يكلبه بهم يدوم اخذهم منهم كما ذكر
فليغرم له قيمتهم الخمس مثقالا المذكورة غراما لازما عليه وعلى ماله (الك) 3] وبهذا قسر عليه في
سادس عشر اكتوبر عام ثمانية وسبعين وماينين والى الف للصغر

بيكرة بن يوانش بن اشنا بن بن الوادياشى و غنصالب بن بسانت بن دمنقة بن مرتين بن
كبير و شلمون بن دمنقة بن المرسى بن غالب بن عبد الملك

XII. ESCRITURAS DE FIANZA

(AÑOS 1260 — 1315)

Solamente suprimimos la fórmula número 3, de testimonios.

Año 1260, Diciembre.

Fianza que ante la ilustre *abadesa* de San Clemente, doña Leocadia Fernández, por causa de su esclavo moreno Ahmed ben Yusef el Molinero, prestan sus padres Ahmed y Mariana, hija de Mohamed, y Yusef ben Mohamed, el conocido por Assaqui, para que Ahmed sea libre de la esclavitud desde ahora hasta pasados cuatro años; si huye y no se lo presentan a la señora, pagarán los fiadores una multa de 100 mizcales, de 15 dineros el mizcal; Ahmed se obliga a pagar a la señora *abadesa* cada mes, durante los cuatro años, un mizcal. Si un mes no paga, los fiadores se lo presentarán a su señora o pagarán por él la mesada; si ellos rehusan pagar por él los 100 mizcales dichos o la mesada, puede la *abadesa*, o quien este documento mostrare, cobrar de sus bienes sin mandato judicial.

Fecha en la segunda decena de Diciembre de la era 1298.

ضمنت للابداشة الجليلة دونه لقادية فرنسيس الذي على راهبات دير شنت قلمنت اداام الله كرامتها وجه اسيرها احمد بن يوسف الرحوي الاسمر من يذكروهم يوسف والد المضمون احمد المذكور ومريم ابنة محمد زوجة يوسف المذكور وهي والدته احمد المضمون المذكور ويوسف بن محمد المعروف بالشقيف ضمان وجه واحضار على شرك اف يمشي احمد المضمون المذكور مسرعا من النفاق من الان لتمام اربعة اعوام فان هرب في كى الاعوام المذكورة ولم يحضروه لسيدته المذكورة على الحلول من هرويه فعلى الضمان المذكورين غرم مائة مثقال فضضية صرف كل مثقال منها خمسة عشرة دينارا على الحلول عليهم وعلى المضمون المذكور ان يعكس لسيدته الابكيشة المذكورة في كل شهر كحل الاربعة الاعوام المذكورة مثقالا واحدا شهرا بعد اخر الى تمام الاربعة الاعوام المذكورة دون عند له في ذلك ولا مكمل ولا تسويف بوجه وفي الشهر الذي يعجز المضمون المذكور عن اداء المشاهرة المذكورة فعلى الضمان المذكورين احضاره لسيدته المذكورة على الحلول عليهم او يغرموا لها المشاهرة المذكورة وان عجزوا عن غرم المائة مثقال المذكورة او عن المشاهرة المذكورة فقد فوضوا له وللمستكهر بهذا

الرسم التوقيض عليهم وتثقيفهم في ثقافتها ولا تسرحهم منه الا اذا انصفوها من الضمان المذكورين
من الجائز عليهم من المشاهدة المذكورة دون امر حاكم ولا لازم بامرها بوجه من الوجوه [3] في
العشر الاوسك من شهر دجنبر سنة ثمان وتسعين ومايتين والى الف للصفر

محمد بن عبد الرحمن بن محمد وعلى بن يحيى بن محمد الانصارى

Pergamino: 0,295 x 0,195.

936

Año 1287, Junio.

Fianza personal que presta Aixa, hija de Ahmed el Secuní, esposa de David, el moreno ben Suleimán, esclavo de don Gonzalbo Alfonso, hijo de don Alfonso Petrez Servatus, cerca de este don Gonzalbo, para la libertad de su esposo: éste se ocupará en los asuntos de su señor, siempre que se lo mande, en la capital y fuera; pero si huye y la esposa fiadora no lo presenta, el señor podrá cogerla a ella y esclavizarla en lugar del marido, sin mandamiento del Gobernador, ni del Juez, ni *calomnia*.

Fecha el 25 de Junio de la era 1325.

ضمنت عائشة ابنت احمد الشكونى زوجة هي لداود الاسمر بن سليمان اسير دون غنصالية الفونش
بن دون الفونش بيكرس سربانث ادا الله كرامته ندو دون غنصالية الفونش المذكور وجة زوجها داود
المذكور ضمان وجة واحضار على شرك اب جمشى الاسير داود المذكور يتصرف في اشغال سيده المذكور
حيثما يامره بالحاضرة والبادية فان هرب الاسير داود المذكور ولم تحضر زوجته ضامنة المذكورة على
الحلول من هروبه فقد فوضت له التوقيض عليها وتثقيفها في ثقافتها وتسخيرها في تسخيرها ولا سرفها من
الثقاف اذا احضرت له مضمونها داود المذكور وذلك كله دون امر حاكم ولا قاضى سنة ولا
قلمنية (الخ) [3] وذلك في اليوم الخامس عشر من شهر يونيو من عام خمسة وعشرين وثلاثمائة والى الف للصفر

احمد بن محمد بن احمد الانصارى ومحمد بن عبد الرحمن بن محمد

Pergamino: 0,255 x 0,180.

937

Año 1296, Septiembre.

Fianza que presta Marina, hija de Ibrahim y criada que fué de doña Sancha, hija del alcalde don Servando, ante don Gonzalbo Alfonso, hijo de don Alfonso Petrez Servatus, por causa de su esposo Martín, esclavo de don Gonzalbo, con condi-

ción de que si huye o se escapa su esposo, de aquí en adelante, ella se obliga a pagar 500 mizcales blancos, sin necesidad de mandato judicial, ni de *fuero* alguno.

Fecha el 1.º de Septiembre de la era 1331.

اعترفت مريضة بنت ابراهيم وتربية كانت لدونة شانجة بنت القاضي دوف شريذد انها تضمنت وجه زوجها مرتين مملوك دوف غنصالبه الفونش بن دوف الفونش بيكرس سرباقوش نحو سيده المذكور بشرط ويرك ان هرب او ختل زوجها المذكور من الان فصاعدا فعلى مريضة المذكورة غرم لدوف غنصالبه الفونش المذكور خمسمائة مثقال من البيض غرما لازما لها ولمالها دوف امر حاكم سنة ولا فور [2] [3] في أول يوم من شهر شندبر عام اربعة وثلاثين وثلاثمائة والى للحفر

الفونش بن دمنقة بن غنصالبه بن غرسية بن اندراش مائة موروبش
الفونش بن

Pergamino: 0,262 x 0,170.

938

Año 1297, Junio.

Fianza que prestan Nozha, hija de Said el de Orihucla el Albañil, y su madre Aixa, hija de Said el Herrero, de Lorca, por el esposo de aquélla, Ahmed el Herrero, hijo de Ali ben ¿Mali?, ante el señor de él, don Gonzalbo Alfonso, hijo de don Alfonso Petrez Servatus, para que Ahmed pueda andar libre de hierros y cadenas, con la condición de que si huye o se esconde, las fiadoras pagarán al señor una multa de 500 mizcales de los blancos que ahora corren, de 10 sueldos el mizcal.

Fecha el 11 de Junio de la era 1335.

ضمنت نزهة بنت سعيد الاوربولي البنا ووالدتها عايشة بنت سعيد الحداد من لورقة وجه زوجها احمد الحداد بن علي بن ؟ملى؟ نحو سيده دوف غنصالبه الفونش بن دوف الفونش بيكرس سرباقوش اعزه الله ضمان وجه واحضار وذلك على شرك ان يمشى المضمون احمد المذكور مسرحة من الحديد والثقال وان غاب بوجهه او هرب فعلى الضامتان نزهة ووالدتها عايشة المذكورتين ان يغرم له عن خمسمائة مثقال من البيض الجارية الان صرف عشر فبرود كل مثقال [3] وذلك في حادى عشر يونيو عام خمسة وثلاثين وثلاثمائة والى للحفر

على بن احمد بن حسن بن عبد الله الانصارى * وعلى بن قاسم بن علي بن الحيدق الانصارى *
وقاسم بن علي

Pergamino: 0,810 x 0,195.

Al dorso: «Carta de la fiadura de Fameto el ferrero.» — «Una carta en arábigo.»

939

Año 1315, Abril.

Testimonio por el que afirma Samsí, hija de Lope el Alfarero, conocido por *Algazil*, y de Aixa, llamada la *Rubia*, que sale fiadora por su marido Soaib el Molinero, hijo de Mohamed, el llamado *¿Mataires?*, nieto de Gálilb *Assamar*, cerca del Arzobispo don Gutierre Gómez, hijo de don Gómez Petrez, comprometiéndose a presentar a su marido ante el Arzobispo cuando él quiera, obligando sus bienes para que su marido sea libre de la esclavitud. Si se ausenta o huye el Soaib, y ella no le presenta, pagará al Arzobispo, o a su causahabiente, 300 mizcales blancos, de 10 sueldos el mizcal, y si no los paga, podrá el Arzobispo reducirla a esclavitud mientras no se presente el marido o no pague la cantidad dicha, sin necesidad de mandamiento judicial, ni *fuero*, ni *calomnia*.

Fecha el 25 de Abril de la era 1353.

اعترفت شمسى بنت لب الفخار المعروف الغزيل وبنت عايشة المعروفة الربية اعترافا صادقا انها تضمنت وجه زوجها شعيب الرحوى بن محمد المعروف بالمكبرش وحفيد غالب السمان نحو المكرب الاعز الاكرم دون غنار غومس بن دون غومس بيكرس رحمة الله واعزه ضمف وجه واحضار لتحضره زوجته المذكورة للمكرب المذكور متى كلبه منها ضمنا لان مالها ولمالها على ان يمشى زوجها مسرح من الثقاف فان غاب زوجها غايب شعيب المذكور او هرب ولم تحضره زوجته شمسى المذكورة متى كلبه منها المكرب المذكور فعليها ان ذلك غرم للمكرب المذكور او للمستهكر عنه بهذا الكتاب وثلاثماية مثقالا من الفروود البيضاء الان صرف عشرة قروود المثقال فان عجزت عن احضاره كما ذكر فقد فوضت ان ذلك له وللمستهكر عنه بهذا الكتاب لتقبض عليها وضبطها فى ثقافه ولا يسرحها من الثقاف الا باحضار زوجها شعيب المذكور او غرم الثلاثماية مثقالا المذكورة وذلك كله دون امر حاكم سنة ولا فور ولا قلمجة يلزمه فيه بوجه وتداكم امام اى حاكم شيا المستكه به لا امام غيره بوجه وما يبق به فى استخراج ذلك كله منها فلازم لها ولمالها وجسمها وكلامه فيه جاز ومصدق دون يميز يلزمه فيه بوجه [3] وذلك فى اليوم الخامس وعشرين من شهر ابريل عام ثلثة وخمسين وثلاثماية والى لتاريخ الحفر

? احمد بن على بن محمد يوسف بن قاسم بن يوسف الانصارى و ابراهيم بن

احمد بن ابراهيم ال

Pergamino: 0,240 x 0,285.

Al dorso: «Carta sobre la muger del moro molinero que vendió el galguacil?»

XIII. PLEITOS Y RECLAMACIONES

(AÑOS 1114—1294)

Sólo suprimimos la fórmula número 3, de testimonios.

Año 1114, Octubre.

A) Testimonio por el que consta que Yaques Gómez, señor del castillo de Mora, encargó de él a Miguel Bellitis y después le puso con él a Sancho Carlón. Después Yaques rogó al alguacil, señor de la ciudad, Juan Rodmírez, en el tiempo de su gobierno en la capital de Toledo, que les diera dos casas; y dió al *nádír* una casa en el harrio de la Catedral Santa María, y a Sancho otra en el mismo harrio y cerca de aquélla; no describiéndolas más por su notoriedad. Cada cual tomó su casa, y consta que Sancho vivió en ella hasta su muerte al servicio del Rey.

Fecha en Octubre de la era 1152.

شهد من تسمي في هذا الكتاب من الشهاد انهم يعرفون ياقت غومس صاحب حصن مورة وقدم عليه ميقاتيل بليزس ثم اوثف معه شانجة قزلون ثم ياقت رغب الى الوزير صاحب المدينة يوان ردميرس حين حكمة خذرة كليكلة حرسها الله بان تعكبهما دارين فدفعم للناكر دارا بدومة قاعدة شلثة مرية ولشانجة دارا اخرى بالدومة وبمقرية منها واستغنى عن تحديدهما لشهرتهما واداز كل واحد منهما داره ويعلمون ان شانجة المذكور سكن فيها الى حين وفاته في خدمة السلطان ابدى الله الى الان في علمهم [3] وذلك في اكتوبر سنة اثنتين وخمسين ومائة والى التاريخ للصف

من تسمى من الشهاد هم بلايو بواكه فير شاهد على النص وكتب عنه بحضرة * ميقاتيل يوانش

Pergamino: 0,290 x 0,205.

B) Salutes multas ex me Iohannes Ranmiriz ad alkaldem domno G et aluacil domno Iuliano in Xro.: sapiatis de illas duas casas que mi dixistis, ego dedi unam ad Sancium et aliam ad Michael Vellidez pro dare et vendere et quaecumque voluissent facere de illas, sicut est foro in Toletu.

Martino, annadir, testis. * Petro Nigro, testis. * Uermudo Pelagiz, testis. * Petro Pelagiz, testis. * Halaf, testis. * Abdala, testis. * Valete.

Pergamino: 0,09 x 0,140.

Año 1115, Mayo.

C) Testimonio por el que consta que el diácono Martín, de la iglesia de Santa María de Toledo, se presentó ante el tribunal del alcalde Imram, que representaba al alcalde Abulhasán Hátim ben Hátim, y dijo que el señor Juan Rodmírez había dado a Sancho Carlón la casa de que arriba se habla, y pidió presentar la escritura. Excusáronle de presentarla, pues no bastaba. El rogó a los dos alguaciles, el alcalde Abulhasán Hátim y el zamedina Abuseid ben Harit, que le concedieran información verbal ante ellos y ante el Concilio, respecto del citado señor. Concedida, presentó el diácono a Martín el Nádír, a Pedro Negro, a Bermundo Peláez, a Pedro Peláez, a Jálaf ben Rizq y a Abdala ben Madí, quienes dijeron ante el tribunal, y en presencia del háquim Martín ¿Garcés?, que los había puesto por testigos el señor Juan Rodmírez, y en su presencia, en escrito latino, en la cuestión de las dos casas [quien había dicho]: «Yo he dado una a Sancho y la otra a Micael Bellidez.»

Los alguaciles se dieron por contentos con esta prueba y pusieron al diácono en posesión de la casa que el señor Juan Rodmírez había dado a Sancho, dando esto por sentencia.

Fecha en la primera decena de Mayo de la era 1153.

وقف الدياقن مرتين من كنيسة شنت مريّة ام النور بكليلة حرسها الله في مجلس القضاء اذما الله
بالدوام بين يدي الوزير القاضى عمران وفقه الله عن تقدم الوزير الجليل القاضى الاعلى ابي
الحسن حاتم بن حاتم اذما الله توفيقه وتسديده وذكر ان الشنيور يوان ردميرس في ايام حكمه
الحضرة المذكورة امر لشانجه قراون بدار بدومة القاعدة المذكورة وادارها وسكن فيها الى مدة وفاته
في خدمة السلاطن واستكهر بعقد بذلك فاعذر الى الدياقن المذكور ليستكهر بكتاب من الشنيور المذكور
اذ لا مقنع في العقد فرغب الى الوزيرين الجليلين القاضى الاعلى ابي الحسن حاتم وصاحب المدينة ابي
زيد بن حارث اعزهما الله ليتفلا عليه بكتاب مذهبهم ومن القنشلى ابقاهم الله الى الشنيور المذكور فاذا
له بذلك ثم بعد ذلك حضر الدياقن عند من وفقه الله مرتين اذما الله ويكره دافرة وبرمودة بلايس ويكره
بلايس وخلف بن رزق وعبد الله بن ماضى وشهدوا عند في مجلس ذكره وبمحض من الحاكم مرتين
غرسيس انهم اشهدهم الشنيور يوان ردميرس وبايدهم كتاب لى ينى الى الوزير الجليل القاضى
الاعلى ابي الحسن حاتم والوزير الجليل صاحب المدينة ابي زيد بن حارث اعزهما الله فى الدارين اللتين
قلت لى اذا اعكيت الواحدة لشانجه والاخرى لميقايل بليكس فثبت عندهما وفقهما الله ذلك وامخياه
وانتلا الدياقن المذكور فى الدار التى دفعه الشنيور يوانش المذكور الى شانجه بسبب اخذ الدياقن
وحكمه اياها بالسبب وامرا بها وذلك فى العشر الاول من شهر مايو سنة ثلاثة وخمسين ومائة والف
لتاريخ الحضر

Quedó sin firmar.

Pergamino: 0,335 x 0,185.

Año 1186, Enero.

[Reclamación contra el convento de San Clemente]. [Acéfalos.]

..... Registró todo lo que está escrito arriba en la era 1223, y confrontó las alegaciones presentadas anteriormente, por medio de los testigos que firman de su mano y dan fe de la exactitud de la confrontación con el original: los nombres de don Martín ben Otmán y de don García Ruiz están escritos de sus manos. [Erratas.] Son testigos de la copia Jálid ben Suleimán ben Gasán ben Servando, Pedro ben Omar ben Gálib ben Alcallás, Salomón ben Alí ben Uaid y Jair ben Salomón ben Alí ben Uaid.

Cuando el alguacil y alcalde citado se reunió con los del consejo, que abajo firman, para tratar de todas las alegaciones y pruebas que cada una de las partes litigantes habían aportado respecto a los frutos y a los bienes raíces que cada cual posee, les manifestó que el Emperador había hecho donación de todo lo que poseía en la alquería citada [Argances] al convento [línea ilegible por el doblez], porque supo de manera cierta que se apoderó de las alquerías de la ciudad de Toledo y no fueron propiedad de los dueños que las poseen, sino por donación del Emperador o de sus antepasados ilustres: les probó que aquéllos se habían quedado con esta alquería, separándola de las alquerías que el Emperador les había dado. Y todos dieron el fallo, según la ley, en favor del convento, para que sea dicha alquería bienes y propiedad del convento, según consta del acta de donación del Emperador anteriormente citada; y la reclamación de todos los pastos que hace el que habla [el que demanda] de los herederos de Abdelmélic ben Harún (¡Dios lo perdone!) la rechazan por muchas razones, algunas de las cuales enunciarán, si Dios quiere.

Una de ellas es la de haber dejado pasar dos períodos, de treinta años y de cincuenta años, sin reclamar de la posesión; rechazaron esta afirmación, negando que hayan dejado pasar sin reclamar durante esos dos períodos, después de la fecha del acta de donación: cuando eso sucedió, la alquería estaba en poder del convento, en virtud de la donación real, y los bienes de la iglesia no se exceptúan de [la prescripción de] los treinta años ni los cincuenta años, según la ley.

Respecto a la afirmación de que las abadesas anteriores a doña Matrí se abstuvieron de en la dicha alquería, según testimonio de los yerbazantes dichos, la rechazaron, porque las abadesas no han podido hacer nada sobre los bienes del convento, sin aprobación de las monjas y del Arzobispo, según la ley y los cánones sucesivos, por lo cual los actos de ellas han debido ser rectos. Como el reclamante

no ha demostrado en su alegación nada de exactitud, rechaza el tribunal su petición, como han rechazado lo referente a los pastos, puesto que el documento válido es el acta real anterior.

Por tanto, los herederos de Abdelmélíc ben Harún abandonarán lo que ahora ocupan en la dicha alquería y todo vendrá a ser propiedad del convento, igual que sus otros bienes, según el documento indicado.

Escrito este fallo en la primera decena de Enero de la era 1224.

Firmas del original de donde se saca esta copia, hecha en el mes de Abril de la era 1224.

... عن الكلاب بسبب الدين المذكور

تقيد جميع ما سكر اعلاه في عام ثلثة وعشرين ومايتين والاف للصفر وقابل الاحتجاج الموضوع اعلاه بحسبة من ينزل اسمه بعد هذا بحدك جده على حدة مقابلته من الاصل حيث اسم ذوت مرتين بن عذمان وذوت غرسية رويس اعزها الله مكتوبة بحكوك ايديهما فصح به فيه ضرب هو تكرار بك انفاة فيها حسبما يقتضيه صح ما سواة اذا خالد بن سليمان بن غصن بن شريند و وياكره بن عمر بن غالب بن القلاس و وشلمون بن على بن وعيد و وخير بن شلمون بن على بن وعيد

فلما وقف الوزير القاضى المذكور مع من ينزل اسمه اسفل هذا من اهل الشورى مع اسمه اذام الله عز جميعهم على جميع ما تقدم ذكره من احتجاجهم وعلى ما ذلك انه اسكهر به كل واحد منهما من قوايد واصول ما بيده كهر لهم ذام عزهم ان الانبركور قدس الله روحه تصدقا بما كان له في القرية المذكورة على الدين المذكور [Illegible por el dobléz de una linea.] رحمه الله ولما يعلم علما صحيحا ان اغلب قري مدينة كلبك حرسها الله لم تحين لاربابها المال كين الان لها الا بعكدة او بعكدة من تقدمه من سلفه الشريف الكريم رضى الله عنه جميعهم كهر لهم ذام عزهم ان يحملوا القرية المذكورة مدمل غيرها من القرى المعك من عندهم رضى الله عنهم فاجدوا حكما منهم من السنة للدين المذكور لتكون له مالا وملكا على مقتضى السك العزيز المورخ المذكور وكل استعرا استكهر به المتكلم عن ورثة عبد الملك بن هارون رحمه الله واكرمهم اسقوها لوجوه كثيرة يذكروها بعضهم بعضا ان شا الله

فمنها ما استكهر به من انغلاق الثلثين سنة والخمسين سنة وما بكتب منهم بايديهم على قولهم فاسقوا ذلك الانغلاق المدينين المذكورين بعد تاريخ السك العزيز المذكور وانغلاقهم كان والقرية المذكورة للدين المذكور بملكهم السك المورخ المذكور واموال الكنيسة لا يثنونها الثلثون سنة والخمسون سنة وذلك من موجب السنة و ما ذكر ايضا من ان الابكيشات المتقدما لالابكيشة دونة مكري ميزته عن اركين بالقرية المذكورة حسبما ذكره الاستعرا ان (sic) المنصوصا فوقه فاسقوا له ذلك وان كان حقا لسبب ان الابكيشات المذكورات لا يمكنهن فعل شى فى مال الدين رضا جميع ما فيه من الراهبات والمكرات ووجوه قبله السنة والقوانين يكره بكون الازمان ويصح بذلك فعلهن والمتكلم المذكور لم يكره مع قوله شى من ذلك ولذلك اسقوا على ما ذكر وساجر ما استكهر به من الاستعرا اسقوها بسبب السك العزيز المذكور لان السك العزيز المذكور لا يكره استعرا شهادة ولا غيره من الكذب الا سك عزيز تقدمه مثلا فيرتفع بذكرهم هذا احدى ورثة عبد الملك بن هارون المذكور عن جميع ما بايديهم بالقرية المذكورة من اصل ويكون جميعه للدين المذكور مالا وملكا كسابر حبوسنة على مقتضى السك المذكور وكتب الحكم فى ذلك فى العشر الاخر من شهر يناير سنة اربعة وعشرين ومايتين والاف للصفر وفى الاصل الذى اتستخت هذه النسخة منه من اسما الحكام اهل الشورى الذين حضروا الحكم

المذكور مع الوزير القاضى المذكور وامضوه اعز الله جميعهم بحدك اعجمى اغو غنصالبة ارسيسبقو كولاكانا
برماك اشبانبة كن فرم ❖ وبحدك اعجمى اغو ذمنقش ارجدياغنش مجريك ❖ وبحدك اعجمى اغو جرباننش
برشتر كولاكانش كنفرم ❖ وبحدك اعجمى اغو اشتابنش كولاكانش اقلاشية وبحدك اعجمى اغو
بيكرش ديسب القايد كن فرم اف جدسية ❖ وبحدك اعجمى اغو مقابل شبيب كن فرم اف جدسية ❖
وبحدك عربى شلمون بن على بن وعيد ❖ وخير بن شلمون بن على بن وعيد ❖ وخالد بن سليمان بن
غصن بن شربند ❖ وبحدك عربى انا لافالحتش الاسقف لكورة لبلة خيرها الله ❖ ويوشاب الارجقس بن
منصور حضر ذلك ❖ وبوشنش القس بن عبد الملك ❖ وبكرة بن عمر بن غالب بن القلاس ❖ اشتاب
بن يلىانس ❖ وبحدك اعجمى اغو رديقس غتارس جدسية اذ كنساد اشك جدسية
انتهت النسخة (الخ) وذلك فى شهر ابريل عام اربعة وعشرين ومايتين ولف للحفر

عمر بن عبد الرحمن ❖ ويوسف بن عبد العزيز ومريث بن حسن بن عبد العزيز ❖
واشتاب بن وشلمون بن على بن وعيد ❖ وخير بن شلمون بن على بن وعيد

Papel: 0,375 x 0,250.

Al dorso: «Initium de Arganeus»

942

Año 1192, Diciembre.

Cuando murió don Pedro ben Abderráhmen, el que fué *amín* de los Estereros, dejó a su esposa doña Samsí con sus hijos el *acólito* don Esteban, y don Domingo, Juan, Micael, Martín y doña Dominga, casada con don Feliz ben Asim. Como los bienes de don Pedro y de doña Samsí eran comunes, mitad para cada uno, así en Toledo como fuera de él, muebles o raíces, pocos o muchos, reclamó don Domingo a su madre y a su hermano don Esteban, que le entregaron su parte de la mitad propia del padre; y reclamó también a su hermana doña Dominga que se determinara la parte que hubiera podido exceder de la que ella tuviera derecho, por la mitad del padre, en las ropas que le habían dado con la dote en ocasión de su matrimonio.

Escucharon su reclamación, y los cuatro trataron de hacer la cuenta, utilizando a gentes honradas y entendidas en asuntos de particiones. Calcularon la mitad de los bienes del padre, comunes con los de la madre por razón del matrimonio, fuera de Toledo, en 70 mizcales de oro alfonsí; rebajando 5 mizcales que dejó debiendo el padre, más 4 mizcales para don Esteban y doña Dominga, por el quinto que les mandó su padre de la mitad del huerto del pago de la alquería de Ain, quedaron 61 mizcales.

Luego se presentó la carta de dote de doña Dominga y todo lo que en ella se describe de dinero y ropas, y, por la mitad de la cantidad total que pudiera corresponder a la madre, se calcularon 35 mizcales: quedaron en poder de doña Domin-

ga por la mitad de su madre en las ropas que le asignaba la dote, $17 \frac{1}{2}$ mizcales, hasta tanto que se llegue a un arreglo entre ella y sus hermanos, después de la muerte de la madre. Juntando los $17 \frac{1}{2}$ mizcales restantes de los 35 dichos a los 61 mizcales anteriores, se reúne un total de $78 \frac{1}{2}$ mizcales, a partir entre la madre por razón de su parte y entre todos sus hijos, legalmente y por igual.

Pertenecen a cada uno $11 \frac{1}{2}$ mizcales y dos octavos y medio y un quinto de octavo; a doña Dominga tocan $6 \frac{1}{2}$ mizcales, menos dos octavos y medio y un quinto de octavo. La madre recibió de su hija por sus hijos don Esteban y Juan, Micael y Martín por igual, por lo que luego se dirá.

Como a don Domingo le tocan en esta partición los $11 \frac{1}{2}$ mizcales y dos octavos y medio y un quinto de octavo, y también le tocan 2 mizcales de los 4 mizcales en que se ha valuado el quinto de la mitad del huerto antes dicho, recibió el citado don Domingo por todo ello y por su parte en los $6 \frac{1}{2}$ mizcales, menos dos octavos y medio y un quinto de octavo dichos, que su madre ha de dar a cada hijo, una viña en el pago del camino de Bargas, lindante con viña de y otra de un judío, cuyo nombre no se recuerda ahora, y otra segunda viña que sus padres tenían en el término de Alcardete, lindante con viña de don Juanes (en la cual está la casa del ¿presbítero?) y con el camino de los citados en el término de Aloyón, contigua a viña de don Gonzalbo, el que fué abogado del alguacil y alcalde don Juanes ben Ayub, viña que ahora está empeñada en 4 mizcales

Con esta partición cesan las diferencias y reclamaciones entre ellos.

Se obliga la madre a entregar a sus hijos Juan, Micael y Martín, cuando lleguen a la mayor edad, la parte que les corresponde, si reclaman algo contra sus hermanos Domingo y Dominga, de lo referente a esta partición.

Fecha en Diciembre de la era 1230. (Copia en la última decena de Diciembre de la era 1236.)

لما توفي دون بيكر بن عبد الرحمن الذي كان امين الحصارين رحمة الله وتخلف زوجة دونة شمسى مع بنيهما الاقولك دون اشتاين ودون دمنقة وجوان ومقابل ومريث ودونة دمنقة مع زوجها دون فليز بن عاصم وكان مال دون بيكر وزوجة دونة شمسى المذكورين مشتملا بينهما مشاركة على السوية والاعتدال حيث ما علم لهما بداخل مدينة كلبكة حرسها الله وخارجها اثاثه وعقاره قليلة وكثيره كلب دونه دمنقة المذكور منهم من والدته دونة شمسى ومن اخيه دون اشتاين المذكور ان يعكيا حكة وواجبة من شكر ابية المذكور من المال المذكور المشتمل بينه وبين والدته المذكورة وكلب ايضا من ادنة دولة دمنقة المذكورة ان تقاضيه فيما عندها زابدا في شكر والدته المذكور من الثياب التي ابرزها لها مع زوجها المذكور في مهرها عند اعراسها مع زوجها المذكور على ما كان يجب لها من ميراث والدها المذكور فاجابوا كلبته ونزلوا اربعتهم للمداسبة بخضة قوم جياذ من اهل المعرفة بالحساب واقاموا الشكر الوالد دون بيكر المذكور مع جميع المال المذكور المشتمل بينه وبين زوجة المذكورة بسبب ازدواجهما في غير هذا البلد كلبكة كلالها الله بسبعين مثقالا ذهباً فنشأ ينحك منها خمسة مثاقيل من دين تخلف الوالد المذكور عليه واربعة مثاقيل لدون اشتاين ودون دمنقة المذكورين سوية بينهما عن الخمس الذي امرة لهما ابوهما من شكره من الجناب الذي بحومة

قريبة ابن وبقي احدا وستون مثقالا ثم احضر مهر دونة دمنقة المذكورة وجعل ما ترسم فيه من ذهب قدر بع ما شكر فيه من ثياب بعد حك العوارى منها بخمسة وثلثين مثقالا توقف منها بيد دونة دمنقة المذكورة عن شكر والدتها من الثياب التي قدرت في المهر المذكور سبعة عشر مثقالا ونصف مثقال الى ابن دفع المقاضاة فيها بينها وبين اخوتها المذكورين بعد وفاة والدتهما المذكورة وانضبت السبعة عشر مثقالا ونصف الباقية من الخمسة والثلثين مثقالا الموصوفة للاحدى وستين مثقالا المذكورة تجمل في ذلك كله ثمانية وسبعون مثقالا ونصف مثقال ينقسم على الوالدة بسبب سهم ها وعلى بناتها كلهم المذكورين شرعا سوا فوجب لكل واحد منهم منها احد عشر مثقالا وثمانى ونصف وخمس الثمن الدرك على دونة دمنقة المذكورة ستة مثاقيل ونصف غير ثمانى ونصف وخمس الثمن لها الوالدة دونة شمسي المذكورة قبض ذلك من بناتها المذكورة لبناتها دون اشناذب وجوان ومقيال ومرتين المذكورين سوية بينهم لسبب بدرك بعد هذا ان شا الله وذلك اذ لما وجب لدون دمنقة المذكور بهذه القسيمة الاحدى عشر مثقالا والثمانى ونصف وخمس الثمن ووجب له ايضا المثلثين من الاربعة مثاقيل المذكورة التي حكى من الاقامة الموصوفة عن الخمس المذكور من شكر الجذاب الموصوف احد دون دمنقة المذكور لنفسه عن ذلك كله وعن واجبه من السنة مثاقيل ونصف غير ثمانى ونصف وخمس الثمن الموصوفة التي خرجت الوالدة المذكورة لاحدها من بناتها المذكورة لاخته المذكورين جميع الكرم الواحد الذى بحومة كريف برغش الملاصق لكرم سيد ولكرم يهودى ليس يذكر لان اسمه وجميع الكرم الثانى المعلوم لادوية المذكورين بدومة القرضيك لصق كرم دون يواذش بايت القيس به ولحق الكريف بها المذكورين بحومة البوب لصق كرم دون غنصالبه الذى كان وكيلا للوزير القاضى دون يوانش بن ايوب رحمه الله وهو ذلك الكرم المذكور رها في اربعة مثاقيل جميع الكرم الموصوفة لنفسه ورضيها بالقيمة الموصوفة عن حصة وواجبه من ميراث ابيه المذكور دون اشناذب المذكور لساير جميع باقى الميراث الموصوف كله اثانة وعقارة وقليلة وكثيرة حيث سق كل فريق بينهما عن باقية كلب الاعتدال معه في هذه القسيمة ووهبة له هبة ثامة ولم يبق لدون دمنقة المذكورة قبل فريق منهما بسبب [Fórmula de entrega y de término de partición.] والزم الوالدة دونة شمسي المذكورة نفسها وجميع مالها كله دفع بناتها جوان ومقيال ومرتين متى قاموا عند رشدهم وارادوا كلب اخوتهم دون دمنقة ودون دمنقة المذكورين بشى مما تصير لكل واحد منهما بهذه القسيمة دفعا كليا مرضاهم (الخ) [3] وذلك في شهر دجنبر سنة ثلثين ومايدين والى الف للحضر

وشهود الاصل فيع عمر بن يحيى بن غودوش و دمنقة بن وكتب و دمنقة بن وبكرة القنترى و بالاعجمى اغوا اسناقنش اغلاشيه سنت بنسنسى اقولكش كوف فرما و دمنقة باكرش تشش و دمنقة بن بكرة رضيت

صحت هذه النسخة (الخ) وذلك في العشر الاخر من شهر دجنبر سنة ثلثين ومايدين والى الف للحضر
عمر بن عمر بن شريش و دمنقة بن بكرة القنترى

Pergamino: 0,585 x 0,365.

Deteriorado por la humedad. — Al dorso: «Vinea de Aloyón»
(Con el número 231.)

Año 1197, Abril.

Estando en el cautiverio don Micael Lázaro, llegó una carta desde Calatrava a sus primos Domingo Lorenzo y Micael Lorenzo, y a sus primos, hijos de don Martín Seco, entre los cuales mencionaba a don Domingo Martín y a su hermano don Pedro Martín y a don Micael Juanes el Asfar: en ella decía que sus primos vendieran la viña y la casa propiedad del cautivo, y compraran en cambio algo con qué poder rescatarlo de su esclavitud. En la carta figuraba el nombre de don Micael Lázaro, y se decía que se hiciera la venta con mandato del alguacil y alcalde don Esteban Julianis.

Enseñaron el documento en cuestión al alguacil y alcalde citado y lo leyó y se enteró de su contenido; y después mandó vender la casa y la viña del cautivo, para emplear su precio en la forma dicha, a don Domingo Martín, a don Micael Juanes y a don Domingo Lorenzo, por lo que dieran.

Preguntaron por la viña y encontraron que estaba empeñada a don Pedro Almoravid en 10 mizcales, empeño que había hecho el citado don Micael Lázaro, según constaba por la escritura de empeño de don Pedro Almoravid.

Pusieron la viña en almoneda, por mandato del alguacil y alcalde, y la pregonaron, hasta que se remató en el presbítero don Pedro Lázaro, racionero de la iglesia de San Antolín, por 19 mizcales de oro alfonsí. Una vez rematada en su favor por la dicha cantidad, presentaron don Micael Juanes, don Domingo Martín y don Domingo Lorenzo al presbítero don Pedro Lázaro ante el alguacil y alcalde mencionado, y le hicieron saber la suma que el presbítero daba por la viña, es decir, 19 mizcales; y el alguacil y alcalde les mandó que se la vendieran por la citada cantidad y que pagaran de su precio a don Pedro Almoravid los 10 mizcales en que estaba empeñada, y que emplearan el resto en comprar con qué rescatar al dueño cautivo.

No encontraron quien diera más por la viña, y, en vista de lo expuesto, los citados mandatarios vendieron al presbítero don Pedro Lázaro la citada viña, a saber: la viña y el plantío de viña labrado contiguo, sito en el término de Loches, al otro lado del Tajo, jurisdicción de Toledo, lindante con viña de Juan Petrez, hijo del Albañil; con otra de don Micael Benalsarquí; con otra de don Juan, de la iglesia de San Román; con el barranco; con otra viña que fué de Pedro León; con otra que fué del ¿Checaní el Fanalero?, y con otra de don Tomé el Herrero, hijo de ¿Simalcha?, por precio de 19 mizcales de oro alfonsí.

Fecha en la última decena de Abril de la era 1235.

لما وقع في الاسر دون مقيال لازره استنفذه الله شيعه كتاب من قلعة رباح اعادها الله الى ولد خاله دمنقه لورانس والى اخيه دون مقيال لورانس والى اولاد عمته بنوا دون مرتين شاكة ذكر فيه منهم لدون دمنقه مرتين واخيه دون باكره مرتين والى دون مقيال يوانش الاصغر ذكر في الكتاب المذكور ان يبيعوا قرابته المذكورين كرمه وداره وان يشترا له عواضا بما يخرج من الاسر هو اسمه مذكور في الكتاب المذكور وان يكون يبيع ذلك بامر الوزير القاضى دون اشدانس بليانيس ادام الله كرامته كهر الكتاب المذكور بين يدي الوزير القاضى المذكور دام عزه وقرى عليه ووقف على نحه فلما كهر له دام عزه من نحه انه امر فيه لاقربيه المذكورين بيع كرمه وداره ليتناع له من ثمن ذلك عواضا كما فسر امر الوزير القاضى المذكور ادام الله رفعتة لدون دمنقه مرتين ولدون مقيال يوانش ولدون دمنقه لورانس المذكورين ان يبيعوا كرمه دون مقيال لازره الاسير المذكور بما كان يعكى فيه وان يتناع من ثمنه العواض المذكور فكلبوا اذ ذلك على الكرم المذكور ووجدوه مرهونا عند دون باكره المراكه في عشرة مثاقيل كان ارهنه دون مقيال لازره المذكور على ما اقتضاه كتاب استرهان دون بيكره المراكه المذكور وادخل الكرم المذكور في المناذرة عن امر الوزير القاضى المذكور دامت كرامته وسوق الى ان وقف الكرم المذكور على القس دون باكره لازره من مدرجين كنسبة شنت انتولين بتسعة وعشرين مثقالا ذهباً فنشياً كيدا وعند ما وقف عليه بالقيمة المذكورة احضر دون مقيال يوانش ودون دمنقه مرتين ودون دمنقه لورانس المذكورين للقس دون باكره لازره المذكور بين يدي الوزير القاضى المذكور وعرفوه بكمية ما كان يعكى القس المذكور في الكرم المذكور وذلك التسعة وعشرين مثقالا المذكورة من الصفة فامرهم اذ ذلك دام عزه ببيع الكرم المذكور وعن امره من القس المذكور وبالقيمة المذكورة وبقيض ثمنه الموصوف منه ليحرقوا منه على دون باكره المراكه المذكور العشرة مثاقيل المذكورة التي له على الكرم المذكور وباقي الثمن يتناعوا به العواض المذكور فيما يخرج من الاسر دون مقيال لازره الاسير المذكور ان شا الله ولم يجدوا من يعكى في الكرم المذكور اكثر قيمة من القس المذكور وعند ما نكيف جميع ذلك على ما نص باع دون مقيال يوانش ودون دمنقه مرتين ودون دمنقه لورانس المذكورين من القس دون باكره لازره المذكور جميع الكرم المذكور وهو الكرم والغرس المحرث المتحل به المعلوم ذلك كله لدون مقيال لازره بدومة لوجش خلف نهر ناجة وعمل مدينة كليكة درسها الله ويحدقه من جواربه الاربع كرم ليوان بيكرس بن البنا وكرم لدون مقيال بن الشرقى وكرم الدياقن دون جواف الذي من كليسة شنت رمان ومخدع وكرم كان لبكره ليون وكرم كان للجقني الفليليين وكرم لدون كوما الحداد بن شملجة [1] (1) بثمن عدة ومداخلة تسعة وعشرين مثقالا ذهباً من الذهب الفنشي الضرب [2] [3] في العشر الآخر من شهر ابريل سنة خمس وثلاثين ومايتين والى الف للحفر

بيكره المراكه ❖ وباكره بن عمر بن غالب بن الفلاس ❖ ومقيال بن علي بن عمر ❖ اشتاين

بليانيس ❖ وخبر بن شامون بن علي بن وعبد ❖ Ego Iohannes Laurencius, testis.

Pergamino: 0,340 x 0,285.

Al dorso: «Carta de juicio de un cristiano que estaba en cautivo.»
(Cat. Toledo, O, 9.)

(1) Fórmulas de las escrituras de compraventa.

Año 1199, Julio.

Don Martín Cubero, en representación de los herederos de don Lambertón y de su hermano don Domingo, reclama ante el alguacil y alcalde don Munio, teniente del alguacil y alcalde don Didaco Petriz, contra don Esteban, hijo del alguacil y alcalde don Salomón ben Alí, apoderado de doña María Peláez, esposa que fué del alguacil y alcalde don Melendo.

Doña María Peláez había empeñado a don Lambertón y a su hermano Domingo el mesón que poseen los herederos de ambos, sito en los Cambiadores, en el Zoco de los Bruñidores, Arrabal de los Francos, cerca de la mezquita de los moros, dentro de Toledo, por la cantidad de 30 mizcales de oro alfonsíes, según consta de la escritura de empeño. Ella se negaba a pagar y él quería cobrarse en el mesón. Mostró la escritura, fecha en la primera decena de Julio de la era 1228 (a. 1190) y firmada por los testigos, que allí se expresan *nominatim*.

Don Esteban no respondía y daba largas al asunto, hasta que el alguacil y alcalde don Munio decretó que entregase doña María, apoderada de don Esteban, el mesón citado y pagase la cantidad indicada a los herederos de don Lambertón y de su hermano don Domingo. Ella se negó al pago de la deuda y lo difirió.

Entonces el alguacil y alcalde don Munio mandó vender en pública subasta el mesón empeñado, según costumbre; y don Martín Cubero presentó al alcalde al pregonero don Juan el Ciego, su sobrino, a quien le mandó vender en subasta el mesón; el cual lo pregonó según costumbre, saliendo solamente un comprador, Rodrigo, hijo de Pedro de Castro, que ofreció por él 31 mizcales de oro alfonsíes.

Al llegar a este punto, el alcalde don Munio mandó a don Martín Cubero que tomase dos testigos y bajase con ellos a la citada doña María, y la hiciese saber la venta del mesón, hecha por orden de dos jneces, según costumbre, y que dijese si ella aprobada o rechazaba la dicha venta. Don Martín tomó a don Dilmau, a don Juan y a don Micael, *mayordomo* del Obispo, y por mandato del alcalde bajaron a casa de doña María, y la informaron de lo ocurrido.

Ella respondió, según dicen los testigos: «¿Por venta del alcalde o por mano de quién se ha hecho?» — Don Martín le respondió: «No podemos esperar más tiempo de lo que hemos esperado este dinero.» — Y ella replicó: «Haced lo que el alcalde os ha mandado.»

Una vez que los testigos hubieron vuelto a la presencia del alcalde, y depuesto ante él lo que habían oído y queda relatado, aquél decretó la venta del citado mesón; y presentándose ante él Rodrigo, hijo de Pedro de Castro, le entregó la cantidad de 31 mizcales de oro. El alcalde dió 30 mizcales a don Martín Cubero, quien

los recibió en nombre de los herederos, sus citados parientes; y entregó don Martín la escritura de empeño, ya citada, que la recogió el comprador Rodrigo, como título de propiedad. El alcalde dejó el mizcal restante en manos del comprador, hasta que doña María aprobase la venta, y entonces lo recogería ella, y puso en posesión del mesón al citado Rodrigo.

Fecha en la primera decena de Julio de la era 1237.

Se hace notar que el mesón linda con otro del cual es partición, propiedad de los citados herederos; con otro de doña María Peláez, y con la calle, a la cual da la puerta.

Por segunda vez don Martín se presentó con don Fernando Juanes, cuñado de don Pedro Juanes, con don Dilman y don Cebrián Martín, y dijo a doña María que el alcalde don Diego le había vuelto a mandar que bajara con otros testigos a notificarla lo ocurrido. Ella no contestó nada. Bajó con ellos también don Paulo y se lo notificaron; y en vista de la declaración de estos testigos, el alcalde don Munio mandó la venta, según arriba se ha dicho, y se concluyó.

Se da testimonio de todo y de los testigos, en presencia del pregonero que vendió en pública subasta, en la primera decena de Julio citado.

لما انكلب دون مرتين كوبيرة في حجة وربة دون لنيرون واخيه دون دمنقة لدون اشتاين بن الوزير القاضي دون شلمون بن علي دام عزهم بين يدي الوزير القاضي دون منيوا مستناب الوزير القاضي دون ديدقة بالكرس ادا بال الله عزهما قابلا له موكلتك دونة مريّة بلايس التي كانت زوجا للوزير القاضي دون ملندة رحمة الله رهنك عند دون لنيرون المسترهب لنفسه ولاخيه دون دمنقة خذني جميع الميشون الذي بيدي ورثتهما على الصرافين بسوق الكمارين برض الاقرنج وعلى مقربة من مسجد المسلمين بداخل مدينة كلبكة حرسها الله بثلثين مثقالا ذهبا فونشية الضرب كدية الوزن على ما يقتضيه هذا العقد الاسترهب الذي بيدي من ذلك وقد نجز امد استرهبنا واريد ان تفك ذلك الميشون بالانصاف من ذلك الذهب واسترهب بالعقد المذكور وتاريخه العشر الاول من شهر يولية سنة ثمان وعشرين ومايتين والاف للصر والشهود في العقد يليان بن اشتاين بن يلدانس واشتاين بن لازرة ودون دلمان الاقرنجي وكتب عنه بامره وبحضرة وياكرة برادة الاقرنجي شاهد كذب عنه بامره وبحضرة وفي التاريخ المورخ وياكرة بن عمر بن غالب بن القلاس وغنصالية وكتب عنه وعبد الملك بن يوانش وشكرنيك دمنقس وكتب عنه ويحيى بن وليد بن قاسم

وامتنع عليه بالمجاوبة دون اشتاين المذكور ولحد في ذلك زمانا الى ان اوجب الوزير القاضي دون منيوا المذكور حكما منه ان تفدي دونة مريّة بلايس المذكورة موكلة دون اشتاين المذكور ذلك الميشون الرهن المذكور وتصرف الذهب المنصوف في العقد المورخ المذكور على ورثة دون لنيرون المذكور واخيه دمنقة المذكور فعجزت عن الانصاف ولايت فامر الوزير القاضي دون منيوا المذكور بتسويق الرهن الميشون المذكور على جرى العادة فاحضر دون مرتين كوبيرة المذكور بين يدي الوزير القاضي دون منيوا المذكور للدلال دون يوانش شريدة الاعمى وامره بتسويق الميشون المذكور فسوقا عن امره فوق العادة ولم ينضم مشتري له غير دريدقة بن باكرة ح قشتره الذي وقف عليه بواحد وثلثين مثقالا ذهبا فونشية

ولما انتهى الامر الى هذا بين يدي الوزير القاضي دون منيوا المذكور امر لدون مرتين كوبيرة المذكور ان ياخذ شاهدين اثنين وبنهض بهما لدونة مريّة المذكورة ويعرفها ببيع الدار الميشون المذكور اذ قد

سوّف عن امر الحاكمى فوق العادة فانه قدّمه او ينجز البيع نزع فاخذ دون مرتين المذكور لدون دلمان ولدون جوان ؟ مدنية ؟ ولدون مقابل ما يورد الاسقف ونهض بهم عن امر الوزير القاضى المذكور لدونة مربة المذكورة وعرفها بذلك كله فقالت له مجاوبة على ما شهد به الشهود المذكورين ببيع القاضى او بيدي ؟ ما يعمل فقال لها دون مرتين المذكور لسانا نقدر ان نصبروا اكثر مما صبرنا فى هذا الذهب فقالت له اعملوا ما يامركم به القاضى

ولما انصرف الشهود المذكورون للوزير القاضى المذكور مع دون مرتين المذكور وشهدوا عند ذلك الذى حضروه وشاهدوه بالسمع كما وصف عنهم انفذ الوزير القاضى دون منيوا المذكور البيع فى الميشون الذهب المذكور وحضر بين يديه رديقة ب باكرة د قشيرة المبتاع المذكور واحضر الذهب الواحد والثلاثين مثقالا الذى المذكور ودفع الثلاثين مثقالا لدون مرتين كويبره المذكور وقبضها عن الورقة قرابته المذكورين وصارت عنده وفى ملكه ودفع له دون مرتين المذكور عقد الاسترهاد المورخ المذكور اعلا وقبضه منه دون رديقة المبتاع المذكور بدفكة وبصونة عن اقات الزمان اذ بسببه تكيف هذا التبايع وابقى الوزير القاضى المذكور المثقال الباقي المذكور بيد المبتاع المذكور حتى تمضى دونة مربة بلايس المذكورة هذا المبيع وتأخذ ولذلك جعل الوزير القاضى المذكور ؟ علة ؟ الميشون المذكور بموجب الحق ومقتضاه مالا لدون رديقة المبتاع المذكور [3] وذلك فى العشر الاول من شهر يوليى سنة سبع وثلاثين ومايتين والى للصقر

وليعلم ان الميشون المذكور يحده من جوانبه الاربع ميشون هو قسيم له للورقة المذكورين وميشون لدونة مربة بلايس المذكورة وكريف سالك اليه شارع باه وبذلك الاشهاد وزابدا ذلك انه حضر دون مرتين المذكور بين يديه ثانية واحضر لدون فرنده يوانش ختب الشرف دون باكرة يوانش ودون دلمان ودون سيريان مرتين وقال له قد امر الوزير القاضى دون ديدقة ثانية و مع ان انهض بشهود اخريين ويعرفوها بذلك ونهض دون بولة حتى هذا بها والشهود وعرفوها بذلك ولم اترك لهما شى فسلط الوزير القاضى المذكور دون منيوا للشهود الاخيرين المذكورين حف فاعترفوا بذلك ولما كان ذلك انفذ الوزير القاضى المذكور انبيع كما ذكر اعلا ونجز فيها وعلى الشهود الثلاثة المذكورين وعلى الوزير القاضى دون منيوا المذكور وعلى الشهود الثلاثة الاخيرين وعلى دون مرتين الاخيرين وعلى دون مرتين كويبره وعلى المبتاع رديقة المذكور يقع الاشهاد وبحضرة الدلال المذكور و الانسويك اذ كان شهادة الشهود الاولين والاخيرين على دونة مربة المذكورة على ما اعترفوا به فى العشر الاول من يوليى المذكور

سيريان مرتين شاهد ❖ فرنده يوانش شاهد ❖ ودمقة بن رمان ❖ Matens Lazari, testis.

وباکرة بن عمر بن غالب بن القلاص ❖ Paulus Copeanus, testis.

Pergamino: 0,570 x 0,860.

Al dorso: «Esta es carta de juyzio sobre el mezon de Barrio de Francos que se gtiene? con los maglificadores e con las tiendas de los canidores e con la mezquita de los moros.»

Año 1200, Junio.

Convenio celebrado entre don Feliz, hijo de don Martín de Andújar y su sobrino Alvaro, hijo de su hermana y nieto de don Martín, sobre la herencia de éste.

Hubo pleito ante el alguacil y alcalde don Esteban Illánez, y don Feliz decía que le tocaba la herencia íntegra, con exclusión de su sobrino Alvaro, porque la madre de éste era musulmana, y cuando murió don Martín, don Feliz era cristiano; y añadía que don Alvaro había cogido ya el dinero de su abuelo y quería que se oyese su reclamación y se le quitase al otro la herencia de su abuelo. Don Alvaro decía a su tío don Feliz que si se había apoderado de la herencia era porque le pertenecía exclusivamente por ser nieto, y porque su abuelo lo había mejorado con el quinto de todos sus bienes, y porque el abuelo había sido testamentario de su padre. Cuando murió, había cogido aquél la herencia y no le había pagado al nieto.

Se prolongó la discusión; ambas partes decían tener razón, hasta que intervinieron mediadores, que los llevaron al siguiente acuerdo: Alvaro tomaría del total de la herencia primeramente 60 mizcales de oro alfonsí, por lo que reclamaba de su padre, y con eso se daba por pagado. Su tío don Feliz tomaría del resto de la herencia 10 mizcales. Y luego se dividiría el resto en dos partes iguales, una para cada uno.

Además, se convinieron en venderse la casa que tenía el abuelo, don Martín, en el barrio de la iglesia de Santa Justa, cerca de los Drogueros, dentro de Toledo, que pertenecía al total de la herencia. Don Alvaro se quedaba con ella por 45 mizcales, que entregaba a don Feliz de los 60 que tenía que percibir.

Fecha en la última decena de Junio de la era 1238.

Copia hecha en la segunda decena de Septiembre de la era 1244.

لما وقع الخصام والكلام بين دون فليز بن مرتين الاندجري وبين شيرينه بن اخته البره حفيد
الاندجري المذكور لمجلس حكم الوزير القاضي الاجل دون اشنايف يليانف ادام الله كرامته على تركه
مورثهما دون مرتين الاندجري المذكور عفى الله عنه انه كان دون فليز المذكور يقول ان الارث يجب له
في خاصته والتركه تجب له وليس تجب لشيرينه البره المذكور ارثا عن جده المذكور لسببما كانت والدته
مسلمة ولسببما انه اذا توفي دون مرتين المذكور كان هو نعتي ابنة دون فليز المذكور نصراذيا فيجب له
الارث في خاصته دون البره المذكور وقال ايضا ان البره المذكور قد حصل على ذهب جده دون مرتين
المذكور فأراد ان يستجيب له على مكلبه قبله وان يشرده عن ارث جده المذكور وكان ايضا دون البره
المذكور يقول لخاله دون فليز المذكور انه حصل على ذهب جده دون مرتين المذكور فانه يجب له الارث
معه في واحد لانه حفيده وان جده المذكور فضله بالخدمه الواحد من جميع ماله وانه كان ايضا وصيا
على ابنة عندما مات وحبس تركته ولم ينصفه منها وكال الكلام بينهما على ذلك كثيرا وفي جملة قولهما

انه كان يقول كل واحد منهما لصاحبه انه حاقه في تلك التركة قام من اراد الاجر والشواب ودعاهما الى الصلح الذي حك الله عليه ؟ وقرب عبادته اليه ووقف بينهما ان يأخذ دونه البرة المذكور من جملة التركة كلها اولا ستون مثقالا عن مكلبة كله عن ابيه وبها يكون منحوفا عن مكلبة كله ويأخذ ايضا الخال دون فلين المذكور من ساير التركة لنفسه عشر مثاقيل عن مكلبة ايضا قبل شبرينة البرة المذكور وبعد اخذ كل واحد منهما ذلك يقتسم باقى التركة مشاكرا بينهما يأخذ دون فلين المذكور الشكر الواحد لنفسه ويأخذ البرة المذكور الشكر الثانى لنفسه ايضا فرضبا جميعا بهذا الاتفاق وكابت نفوسهما عليه (الخ)

ولما تم هذا النصف وقع بينهما نذا التبايع في الدار التي علمت لمورثهما دون مرتين الاندجرى المذكور عفى الله عنه بدومة كنيسة شنتة بوشنة وعلى مقربة من العكارين وبداخل مدينة كليلة حرسها الله وهى من جملة التركة حتى وقتئذ الدار المذكورة على البرة المذكور بخمسة واربعين مثقالا ذهباً فونشية وقبله لنفسه بالقيمة المذكورة البرة وبارك له فيه خاله دون فلين المذكور واقتسم الخمسة واربعين مثقالا من جملة الستين مثقالا التى كانت له اخراجها اولا من الشمل وهى المذكورة اعلاه فصحت تلك الدار للبرة المذكور وصارت له (الخ) وذلك في العشر الاخر شهر يونيو سنة ثمان وثلاثين ومايتين والف للحفر وشهود الاصل فيه باكر بن عمر بن غالب بن القلاس وشليكور الحياقن من شنتة بوشنة وارملده بن فرندة بن حسان انتهت النسخة فصدت بمقابلتها مع الاصل الذي اخذت منه عند من ياتى اسمه بعد هذا بذكر يدع وذلك في العشر الاوسك من شهر شنتنر سنة اربعة واربعين ومايتين والف للحفر

يحيى بن وليد بن قاسم * ومقيال بن على بن عمر * ويوانش بن بكرة بن

Pergamino: 0,315 x 0,390.

Año 1204, Marzo.

Acta de convenio y transacción entre don Alfonso, hijo del alguacil y alcalde don Melendo ben Abdelaziz ben Lampader, y su madre doña María Peláez. Le reclamaba don Alfonso cuatro tiendas, en la colación de San Nicolás, para vender harina, que su madre había rescatado del poder de don Munio Amucho, con dinero del hijo, y que, después de haber pasado algún tiempo, ella le prometió que se las daría en propiedad, más una cuarta parte de un mesón en el harrio de los Bruñidores, encima del zoco de los Cambiantes, mesón que era de su padre, más 20 mizcales de oro, por la parte que le correspondía, y que ella se quedó, en el molino que vendieron al alguacil y alcalde don Illán Estébenez.

Ella rehusaba la contestación, negando que hubiera prometido lo que se decía, y a todo lo demás contestaba extensamente; como no se avinieran, llevaron el asunto ante el alguacil y alcalde don Illán Estébenez para que juzgara. Por intervención de gentes buenas se llegó a un acuerdo entre los dos litigantes, que consistía en que la madre cediera desde la fecha de esta escritura a su hijo la propiedad

de las cuatro tiendas; con lo cual el hijo se dió por pagado y renunció a toda demanda posterior, dando a su madre esta escritura como testimonio de ello.

Fecha en la segunda decena de Marzo de la era 1242.

Se indican los límites de las tiendas: por el E. el mesón del hierro y del carbón y casa de don Gonzalbo Juanes; por el O. la calle, adonde dan las puertas de las tiendas; por el S. tienda de don Alvaro Alvarez, y por el N. tiendas de don Gonzalbo Juanes y de don Juan el Alguacil.

Copia autorizada, hecha en la última decena de Abril de la era 1263 (a. 1225).

لما كلب دون الفونشة بن الوزير القاضي دون ملندة بن عبد العزيز بن لنبركار رحمة الله واكرمه
لوالدته دونة مريخ بلايس اربع حوانات في حومة كنسية شنت نقولاش لبيع الدقيق ازمع ان
والدته المذكورة افدتها من مال من يد دون منيو اموجع اذ كانت قد فودتها وكانت قد اشركت على
نفسها ان تكون لابنها دون الفونش المذكور مالا له وملكا وكتب منها ايضا الربع الواحد من الميشون
الذي فودته في حومة الكمادين على سوق الحرف اذ كان ذلك الميشون لابي المذکور وكتب منها ايضا
عشرون مثقالا كان ذلك الذهب قد استقر بيدها له عن واجبة من الرضا الذي ابتاعه الوزير القاضي دون
بليان اشتافنس ادام الله كرامته وكانت هي تمتنع عن المجاورة له على الحوانات المذكورة بانكارها
له ذلك الشرک وكانت ايضا تجاوب على سائر ذلك باجوبة كثيرة اضرب عن ذكرها لتكويل الكلام فيها
وتردد كلامهما على ذلك وتوقع امام الوزير القاضي دون بليان اشتافنس ادام الله كرامته الحاكم
بينهما لذلك

قام من اراد الاجر والغواب ودعاهما الى الصلح الذي حك الله عليه ونذب عبادة الاله ووقف بينهما
تفقا رضيا جميعا وهو المفسر بعد هذا وذلك ان اعكت دونة مريخ بلايس المذكورة لابنها دون الفونش
المذكور الاربع حوانات المذكورة من يوم تاريخ هذا الكتاب وبه وصيرتهما له مالا وملكا (الخ) وبذلك
الحوانات المذكورة اقتصفت ابنتها المذكور منها من جميع مكلبة كله قبلها المذكور كله وغير المذكور
فرضى بذلك دون الفونش المذكور (الخ) وجعل هذا الكتاب التفق المذكور كهيما بيدها بانفصالها عنها
ومنها كما جعلت ايضا هي بيدها كهرنا لتكون الحوانات المذكورة له (الخ) [3] وذلك في العشر الاوسك
من شهر مرس سنة ثنتين واربعين ومايتين والالف للصفر
وعلى ان الحدود الحوانات المذكورة في الشرق ميشون الحديد والفحم ودار لدون غنصالبه يوننس
وفي الغرب الكريف وابواب الحوانات شارعون الية وفي القبلة حانوت لدون البره الجرس وفي الجوف حانوت
لدون غنصالبه يوننش ولدون يوان الوزير والكتاب نسختان

وشهود الاصل فيع شواره بن ملندة بن لنبركار * واكة اشتافنوش برشبنار افلاشيا شنتا لاوقادية
تشتت هكذا هو مكتوب بذكر اعجمي واسم ثاني بذكر اعجمي هو بكروش مرتينى شب ديقونوش تشتت *
واكة الفونش ملندى كونقرمة * وداكره بن عمر بن غالب بن القلاس

صحت النسخة (الخ) في العشر الاخر من شهر ابريل سنة ثلث وستين ومايتين والالف لتاريخ الصفر
شلمون بن اشتاين بن شلمون بن على بن وعيد * وشربند بن دمنقة بن شربند * وبكره بن
يوانش بن وليد بن قاسم * وداكره بن عمر بن غالب بن القلاس * وفليز بن يحيى بن عبد الله

Pergamino: 0,275 x 0,223.

Al dorso: « de tendis Sancti Nicolai. »

Año 1206, Junio.

Reclamó doña María, hija del alguacil y alcalde don Melendo, por sí y por sus hijos de su difunto marido don Juan Martínez, a doña Dona, hija del alguacil don Esteban ben Ambrán, su tía, hermana del padre de sus hijos don Juan Martínez, y a don Juan Ponz y a su hermano Rodrigo Ponz [y a su hermana] doña Mayori, hija del alguacil don Esteban ben Ambrán: para que dejasen la herencia de su causante doña Dominga, esposa que fué del alguacil más lo que había locado a don Juan Martínez, y el tercio en que lo había mejorado su madre doña y la parte que el don Juan tenía en las construcciones y gastos hechos en las lincas por el alguacil don Esteban, en estas posesiones tenía parte su esposa Dominga, por razón de ciertas escrituras.

Los sobrinos de la reclamante le respondían que la causante, doña Dominga, había manifestado en una escritura que ¿lo vendía? y que no tenía derecho alguno sobre ello, sino que era de a cambio de lo cual éste se reconocía deudor a ella de 300 mizcales.

Replicaba doña María, diciendo: «Ya he dicho que esto me ¿pertenece? a mí y a mis hijos, y que tomaré de su herencia la cantidad que, según opinión de doña Dona y de doña Mayori, su hermana»

Discutieron mucho sobre el asunto, hasta que intervinieron gentes de paz que les suplicaron que se arreglasen, y llegaron al siguiente convenio: que se dividiera la herencia del alguacil don Esteban ben Ambrán en tres partes, entre doña Dona, don Rodrigo Ponz y su hermano don Juan Ponz, y a ella no tuvieran derecho alguno los herederos de Juan Martínez. Que de la herencia de doña Dominga se apartase un tercio para don Juan Martínez, que sería el tercio con que lo había mejorado, y el resto se dividiera en tres partes: una, para doña Dona; otra, para Juan y Rodrigo Ponz, y otra, para doña María y sus hijos.

Todos se conformaron con esta solución. Estuvieron presentes al acto don Melendo y su hermano don Gonzalbo, hijos de don Juan Martínez, y aprobaron lo hecho por su madre, obligándose a cumplirlo y a que lo cumpliera García Juanes, hijo también de Juan Martínez.

Fecha el 14 de Junio de la era 1244.

لما كملت دودة مريدة بنت الوزير القاضي دون ملندة رحمه الله واكرمها عن نفسها وعن بنوها الذين ترك لها زوجها ابوههم دون يوان مرتنس رحمه الله لدودة دونة بنت الوزير دون اشتاين بن عمران عمتها اخت والدهم دون يوان مرتنس المذكور ؟ للامم ولد دون يوان بونس ولاخيه رديقة بونس ختاهما دودة ميورى بنت الوزير دون اشتاين بن عمران رحمه الله ان تخرج من تركة مورثتهم دودة دمنقة التى

كانت زوجا للوزير دون المذكور رحمه الله جميع ما كان يجب لدون يوان مرتينس المذكور فيما من ذلك وجميع ذلك الذي كانت قد فعلته به الوالدة دونة دون يوان مرتينس المذكور وجميع واجب دون يوان مرتينس المذكور في بنياض واصلاح املاك اصلح وبنى الوزير دون اشنايت في املاك وكان يجب للزوجة دونة دمنقة المذكورة في ذلك واجدا عن سبب الكتب ومكالمات ايضا كذبرة سوى هذه وكانت شريعتها المذكورين يجاوبون على ذلك اجوبة كثيرة من جملة ان مورثتهم دونة دمنقة المذكورة اعرفت في كتاب ان يبيع المذكور في املاكه وبنى ؟ وارتفعه وعمر وخدمه لا حق لها فيه ولا في شئ منه قليل ولا كثير بل كان له جميع ذلك في ؟ ذلكته ومن ماله المختص به المذكورة و المذكورين لهم عليها دين لا زما وحقا واجبا تلتامية مثقال وراجعهم على ؟ ذلك دونة مريّة المذكورة قابلة قد قلت ان ؟ اجوز ذلك لي ولبنى وان اخذ ايضا من تركتها بمقدار ما اخرجت في شورة دونة دونة المذكورة ودونة ميوري اختها المذكورة اذا لم ينقضى يوان مرتينس المذكور من ذلك منها وتزداد الكلام بينهم على ذلك وتنوع حتى ان قام من اراد الاجر والثواب ودعاهم الى الصلح الله عليه ونذب عبادة الله وقف بينهم تفقا رضوه اجمع ان يذهبوا ورثة الوزير دون اشنايت بن عمرف المذكور الذين هم دونة دونة ودون واخوه دون يدريعه بونس المذكورين جميع تركته كلها قليلا وكثيرا وجميع ما في الاملاك التي كانت له على اى نوع كانت من اجبار واصلاح وبنيات ويكون لهم جميع ذلك كله مالههم ثلثهم وملكا في خاصتهم على قدر فريضة كل واحد منهم في ذلك ولا يكون لورثة دون يوان مرتينس المذكور شئ من ذلك كله حق ولا دعوى ولا مكلف ولا حجة ولا علاقة ؟ بمن بوجه ولا على حال بل تكون لهم مالا من مالههم وملكا من املاكهم وتكون جميع ما تركته دونة دونة المذكورة من ملك مختص بها مشهور لها في خاصتها بجميع بنياتها وجميع ما ارفع فيه واجبر على اى نوع كان الترفيع وال والاحناف فيه ؟ شيئا يكون من المكش شيئا يكون على اى وجه كان ؟ ابنتهم اذا عن دونة دمنقة المذكورة تنقسم عنهم حسبما يفسر بعد هذا ان شاء الله من ذلك ياخذون فدنة دون يوان مرتينس المذكور اولا الثلث الواحد المفضل الذي فعلت به دونة دمنقة مورثتهم المذكورة لدون يوان مرتينس وبعد ان اخذهم الثلث المذكور يقسمون الثلثين اثنين الباقيين بينهم فاخذ دونة دونة المذكورة من الثلثين المذكورين الثلث الواحد وياخذ دون جوان بونس واخوه دون يدريعه المذكورين الثلث الثاني منهما وتاخذ دونة مريّة المذكورة لنفسها ولبنيتها المذكورين الثلث الثالث فربوا بذلك اربعتهم والزموا انفسهم (الخ) وحضر لذلك كله دون ملندة واخوه دون غنصالبه ابني دون يوان مرتينس وجوزا فعل والدتهما دونة مريّة ملندة المذكورة وامها به والزموا انفسهم مع والدتهما المذكورة واموالهم ان يفعلون لدون غريسة يوانس بن يوان مرتينس المذكور ؟ ان تقف لهذا التقف ولا يخرج عنه بوجه ولا على حال [3] وذلك في رابع عشر يونيو سنة اربع واربعين ومايتين والفر للصفر والكتاب نسخا

ومرتين بن خالد بن سلجمن بن شريند * * * * * بن يوان مرتينس * * * * * وياكره بن عمر بن غالب
بن القلاس * * * * * Johan Ponz. * * * * * [Otra firma ilegible.]

Pergamino: 0,372 x 0,230.

Roto y despintado. — Al dorso: «De demanda de»

948

Año 1297, Julio.

Don Juan Domínguez y su mujer doña Urraca, habitantes en la alquería de Arcicolla, habían contratado con el arcediano don García la *alcabala* de las propiedades y rentas de éste, con sus utilidades, en la alquería de Arcicolla y en la de Villafranca (antes llamada Villagariba, contigua a Arcicolla), por un plazo de seis años consecutivos, por 300 mizeales alfonstes cada año, según consta en el contrato redactado acerca de esto, fechado en la segunda decena de Septiembre de la era 1243 (a. 1205), cuyos testigos se indican allí; principiaba a regir el contrato desde el día de San Miguel próximo venidero de su fecha.

Murió don Juan Domínguez en el año segundo de los seis del plazo, y quedaron debiendo los arrendatarios parte de los 300 mizeales del año primero, y pasó el tiempo hasta la fecha de la muerte de don Juan, y la de la presente escritura, que había sido diez meses del segundo año, y no habían dado al arcediano absolutamente nada por la alcabala.

Reclamó el arcediano el pago a la esposa doña Urraca; se dirigió a los parientes de ella?; consultó con gentes peritas en agricultura, a quienes hizo reunirse con doña Urraca en el huerto que hay en la alquería de Arcicolla, y en las viñas, toda propiedad del arcediano: estos peritos hallaron estropeados algunos árboles, las tierras incultas, las aceñas rotas y otros desperfectos, como el de que las viñas estaban labradas sin y algunas sin trabajar.

El arcediano reclamó a doña Urraca que le indemnizara todo esto, según establecía el informe de los peritos; que cumpliera las condiciones de la alcabala; que entregara en las condiciones debidas las fincas, según el contrato mencionado, ya que ellos conocían esto y sabían que habían de trabajar los árboles, regarlos y arreglarlos, terminar el plazo y pagar en cada año, según las condiciones del contrato, que obligaba a pagar al presente por el ausente, al rico por el pobre, al vivo por el muerto; y estrechaba por la ley a doña Urraca para que pagara todo esto con sus bienes y con los de su esposo, según el contrato. Ella entonces reunió a sus parientes y a los de su marido y a gente de capacidad, y consultó con ellos acerca del asunto.

Este consejo vió que la ley era terminante; la indemnización a pagar, grande; la alcabala, cuantiosa; que la mujer era viuda, de poca capacidad y escasos medios, con hijos pequeños; vió también que las condiciones del contrato eran muy fuertes y ruinosas, perjudiciales para el arrendatario, aunque el arcediano nunca podía perder. Por lo cual opinaron que doña Urraca debía rogar al arcediano que tomase todas las fincas que ella y su esposo tenían en la alquería de Villafranca, lo

misma las que habían comprado que las que habían plantado o habían adquirido por cualquier otro título. Los herederos de su esposo la autorizaron y se mostraron generosos en todo lo que ellos pudieran reclamar. Con esto entendían que se pagaba lo que estaba debiendo del tiempo pasado de los seis años, y los desperfectos en las fincas y árboles.

Así lo pidió doña Urraca, y gentes honradas la acompañaron e intercedieron por ella, suplicando al arcediano que lo hiciese así por Dios y por el bien de su alma y en atención a los hijos de ella. Aceptó el arcediano, movido por su virtud y honradez y religiosidad, y accedió a la súplica. E inmediatamente le dieron posesión de los bienes que ella y su marido tenían en Villagariba, por parte de ella y de sus hijos.

El acto de la viuda lo aprobaron don Micael Domínguez, hermano de don Juan, y sus sobrinos Velasco Muñoz y Benedicto.

Con esto se dió por satisfecho el arcediano y renunció a toda reclamación.

Fecha en la última decena de Julio de la era 1245.

لهذا كان دون يوان دمنقس وزوجة دونة وراقة الخيف من سكان قرية ارزقلة قد التزمنا من الارسدياقت
الاجل دونة غرسية اذام الله سعدا بالقبالة جميع ما كان له من املاك وقوايد ومستغلهما في قرية ارزقلة
المذكورة وبقرعة بلعة فرنكة المسماة قبل الان بلعة غربية المتصلة بقرية ارزقلة المذكورة لمدة ستة اعوام
متوالية عام بعد عام بثلثمائة مثقال كل عام فدية الضرب كدية الوزن كالذي يقتضى الكتاب الذى
العقد بينهم من ذلك الذى تاريخه العشر الاوسى من شهر شتنبر سنة ثلث واربعين ومايخين والى الف للصفر
الذى من شهودا باكرى بن يوان بن كوما ابن بلاى واقدراش بوانش من قذالشب والقنوتف دون رديقه
من كايكله والقس دون برتلما الذى من كنيسة شنت كرشتوبك والدياقف دون فرنده وكان اول الامد
الستة الاعوام المذكورة يوم فصح شنت ميقايل الاقرب لذلك التاريخ المذكور المفسر
توفى دون يوان دمنقس المذكور فى العام الثانى من العام الاول من الستة اعوام المذكورة
وكان قد بقى عليه وعلى زوجة المذكورة من الثلثمائة مثقال الواجبة الخالية عليهما فى العام الاول
الذى كان قد استغلاه جزا وكان قد نجز من العام الثانى حتى ليوم موته رحمه الله وحتى ليوم تاريخ
هذا الكتاب عشر اشهر ولم يعكيا للارسدياقت المذكور قبالة هذا العام الثانى قليلا ولا كثيرا
كلاب الارسدياقت المذكور ان تنصحه زوجة دونة وراقة من ذلك ثم اذع نهض ؟ للقرابين المذكورين
للدونة الاملاك المذكورة واخذ مع نفسه قوما من اهل المعرفة فى الفلاحة واقفهم مع دونة وراقة
المذكورة على الجناف الذى فى قرية ارزقلة المذكورة واقفهم ايضا على الكروم المعروف كل ذلك
للارسدياقت المذكور ووجدوه مفسودا فى بعض ثماره ومبورا فى ارضه ومكسور سائيتة وغير ذلك ايضا مما
كان يبول الوصف فيه ووجدوا ايضا الكروم محدونة فى غير اجاف وبعضها ايضا دون خدمة
فكلب الارسدياقت المذكور منها ان تعزم له جميع ذلك كله كالذى يقدرونه القوم المذكورون وان
تكمل شرك القبالة وتهاذى على ذلك الاملاك المذكورة حسب الشرك المذكور فى الكتاب المورخ المنصوص
اذ كان لهما اخبار ذلك وخدمة الثمار وسقيها وتزنيدها واكمال الامد المذكور والانصاف فى كل عام على
مقتضى شروكة حاضرهما عن غيبهما ومليهما عن عديمهما وديهما عن ميتهما واضعها بالستة لتكمل
ذلك كله من مالها ومال زوجها على مقتضى الكتاب المذكور فاجمعت قرايتها وقراية زوجها دون يوان
دمنقس المذكور واهل معان منهما واخذت معهم راي على ذلك

فلما فهمت ان القضية كانت كبيرة الخرم كبير والقبالة عقيمة وهى ارملة قليلة الكافة والمقدورة والنكر وبنوهم صغاراً وفهم ان الشريك فى الكتاب المورخ المذكور كان شديداً وردياً وكانوا فيه مخسرين فى الذى يذكر فيه انه ان كانت فيه يعنى فى الفايده حادثة ولا خسارة للارسدياقن المذكور جزعت من حوارث الزمن وعوارضة كهر لها عن نفسها ان ترغب للارسدياقن المذكور دام عزه ان يادى جميع الاملاك التى علمت لها ولزوجها فى قرية بلة فرنكة المذكورة ما ابتاعاه بها وما عرساه وما صار لهما بها على اى نوع كان ونحلها ولينها ورثة زوجها المذكور من جميع المكالب كلها المذكورة وغير المذكورة ومن القبالة ايضاً ؟ فاقى عن ذلك بقوله انه اكثر لحرك عليهما من قيمة الاملاك مضاعفاً فى الذى بقى له عليهما من الذى يمضى من الزمان المذكور من السنة اعوام المذكورة ونجز وفى الفساد الحادث فى املاكه وثماره وسواها لا سيما فى الباقي من السنة اعوام اذ ليس بعلم ما يحدث فى كل عام منها من الدوايج وقايم له منها

فاغادى الرغبة له وعليه بقوم جياذ واحضرت بينهما وامامهم ورغبت معهم له دام سعده ان يعمل عن الله وعن روجه وعن الانبياء وعن القوم الجياذ ويقبل الرغبة وتدخل مع بنينا من شى كثير فاشفق الارسدياقن بفضل وجوده وامتناعه الرغبة عن الله جل جلاله وعن جميعهم شفقة منه لل... ام وانعم لذلك فقبلت ندية ثم رحلت هى ومن حضرتهما معهم وملكته عن ذلك جميع الاملاك المذكورة فى قرية بلة غريبة ما ابتاعاه بها كما ذكر وما عرساه وما كان للزوجين المذكورين دون يوان دمنقس ودونة ورافة فى القرية بلة غريبة المذكورة على اى نوع كان من اصل مال عن نفسها وعن بنينا ملكا من لسالف الدهر [1] (1) [2] وفعلها ذلك كان برأى دون مقابل دمنقس اخ دون يوان دمنقس زوجها المذكور وشهر بنينا بلاشكة مذبوسه وبنادقة فراضاهم بذلك اذ كهر لهم ذلك فعلها ورشداً وحكمة بالانبياء وبذلك لم يبق للارسدياقن (الخ) [3] وذلك فى العشر الاخر شهر يولية سنة خمسة واربعين ومايتين والى للصفر

Ego Sancius, presbiter ecclesie Sancti Iohannis, testis. ❖ Ego Bartolomeus, presbiter, testis. ❖ Ego Lupus Roderici, testis. ❖ Ego Iohannes, ecclesie Sancti Michaelis diaconus, testis. ❖ ودون ديدقة القاضى وكتب عنه بامره ❖ دمنقة دمنقس باكره بن عمر بن غالب بن القلاس ❖ ودمنقة يواذش الشقوبيان ❖ ودون جيل ؟ الدنيرة ❖ وباكره بليان كتب عنه بامره وبحضرته

Pergamino: 0,420 × 0,275.

Al dorso: «Carta de Arcoilla de paramiento arrendacionis.»
(Cat. Toledo, A, 5.)

Año 1209, Julio.

Reclama don Juan Domínguez contra don Cebrián, hijo de Domingo Martín, representante de doña Eulalia, esposa que fué de Juan, hijo de Maliha, ahora casada con don Sebastián, ante el alcalde suplente Pedro Alfonso, acerca del plantío

(1) Fórmulas de compraventa.

de viña que hizo el hijo de Maliha en tierra de don Juan Domínguez, es decir, en tierra de Martín Gáliz, el «Dirhem y medio», en el pago de Almoradiel, jurisdicción de Toledo.

Don Cebrián contestó, diciendo: «Haré la plantación citada y diré a lo que diga él, o la tierra en la cual se hizo la plantación.»

Don Juan Domínguez replicó: «Yo reclamé ya esta viña al hijo de la Maliha cuando aun vivía, y me dió por ¿antor? a don Lucas, y pleiteé con don Lucas por esto, y obtuve esta sentencia que muestro, y que dice que esta viña no había sido plantada, puesto que cuando yo reclamé contra el hijo de Maliha no pudo dar su *testato*, sino de que plantó, y cuando me dió por ¿antor? a don Lucas, se ¿dilató? la plantación, y tuvimos los dos este juicio y esta sentencia.»

Los dos litigantes replicaron durante largo tiempo, hasta que el juez decretó que demostrase don Juan Domínguez cómo él había litigado con Juan, hijo de Maliha, y cómo éste le dió a don Lucas por ¿antor?; y que respondiese su mujer a don Juan Domínguez, para terminar el pleito, según ley.

Para demostrar su aserto presentó don Juan varios testigos, citados nominalmente, y una vez que estos testigos hubieron depuesto, el juez mandó contestar a don Cebrián, para juzgar según la ley.

Fecha en la primera decena de Julio de la era 1252.

Copia hecha en la primera decena de Enero de la era 1247.

Como quiera que el citado don Cebrián no respondiese a la demanda, el juez Pedro Alfonso sentenció que don Juan Domínguez entrase en posesión de la viña, según los usos y costumbres actuales.

Escrito a fin de Julio citado.

لما كلب دون يوان دمنقس لدون سبريان بف دمنقة مرتين في حجة دونة اولالية التي كانت زوجا ليوان ولد مليحة وهي الاب زوج لدون شبشتياف امام القاضى المستجاب بذكره لوقش ان تستجب له عن موكلته المذكورة على الغرس الكرم الذي كان اغترسه ولد مليحة في ارض دون يوان دمنقس يعني في ارض مرتين غالب الدرهم ونصف في دومة [المركال] من عمل مدونة كلبكلة درسها الله وجاوبه على ذلك دون سبريان المذكور قائلا اعمل الغرس المذكور انه له واقول قوله او الارض التي عرف بيع الغرس المذكور فراجع دون يوان دمنقس المذكور قائلا قد كلبت هذا الغرس لولد مليحة اذ كان في قيد حياته واعكني ولد مليحة ؟ او كورا لدون لوقش المذكور ونخاصمت انا مع دون لوقش المذكور على جميع ذلك واوصيت السنة بيننا هذا الحكم الذي بيدي واستكهر به وقال ان ذلك الغرس الكرم ليس كان مغروسا اذ ذلك عند ما كلبت انا ولولد مليحة المذكور لا ؟ من كسككته ؟ الا يغرس ولما اعكاني او كورا لدون لوقش فمادى الغراسه وتكيف بيني وبين دون لوقش هذا الحكم المذكور وتردد الكلام بينهما على ذلك كثيرا حتى اوجب المستجاب المذكور حكما مده بينهما على ذلك ان اثبت دون يوان دمنقس المذكور ما ذكره من انه كلب ليوان ولد مليحة وولد مليحة اعكى او كورا عن ذلك لدون لوقش فلتستجيب زوجة المذكورة لدون يوان دمنقس المذكور على مكلمة ابائها وبكلم بينهما موجب السنة فاثبت دون يوان المذكور ذلك لدون فرننده يوانش بف الحفار ولدون لورانس بف دمنقة بف شربند ولدون بولة اخى دون لوقاش ولدون يوشته بف تمام الدليل ولما شهد الشهود المذكورون بذلك امر

بأكبر الفونش المستجاب المذكور لدون سبريان المذكور ان يستجب له على مكلمة اياه ويكمل بينهما في ذلك كله موجب السنة وكتب في العشر الاول من شهر يولية سنة سبع واربعمئ ومانتد والى للصفر

وشهود ذلك الاصل فيه بأكبر بن عمر بن غالب القلاص في لوانس بن دمنقة سبريان ودون فرندة يقع اسمه بذكر هذه شاهد فذكر عنه من شهادة وبالله التوفيق في وبالحكم عجمي بوله يوانش تشب

صحت هذه النسخة (الخ) وذلك في العشر الاول من شهر يناير سنة ثنتى وخمسين ومانتد والى للصفر

وبذكر بن يوانش بن فرحوب في ويوانش بن فايز بن بكرة بن بلايس

لما كلب دون يوان دمنقة المذكور لدون سبريان المذكور ان يستجب له على مكلمة وعجز عن الاستجابة له زمان امر بأكبر الفونش المذكور لدون يوان دمنقة المذكور ان ينزل في الغرس الكرم المذكور الذى كلبه ومنمكة على عادات ؟ اللتى الان وكتب في منتصف يولية المذكور

Firmas ut supra.

Pergamino: 0,360 x 0,225.

Muy des pintado y de difícil lectura. — Al dorso: «Carta de Amoradil.

950

Año 1209, Octubre.

Cuando murió doña Charina, esposa que fué de don Mohiel el Carnicero, habiendo dejado por testamentarios suyos a don Paris, presbítero de la iglesia de San Jacob, y a don Cebrián ben Jair, compareció don Fernando Juanes ben Assaffar, en representación de don Juan Domínguez ben ¿Seteho?, y reclamó de ellos ante el alguacil y alcalde don Illán Estéfanos una viña, parte de la herencia de doña Charina, sita en el pago de Almoradil (Toledo), diciendo que la tierra en que esta viña estaba plantada, era de él; que ya había pleiteado con don Lucas el Herrero, en tiempo del alguacil y alcalde don Esteban Illanes, y lo puso en posesión de ella, mostrándoles [esta sentencia].

Al hacer tal reclamación, no tuvieron más remedio los testamentarios que nombrar un opositor en nombre de ellos, que fué don Salvador, hijo de Feliz Atiacac, para que pleitease con el otro.

Reclamó de ellos ante el citado alcalde, y opuso el don Salvador la escritura de compra hecha por don Mohiel y su mujer doña Charina, de la viña indicada, a doña Eulalia, esposa que fué del *Hijo de Maliha* el Herrero; por la cual escritura constaba que la viña en cuestión la plantó el hijo de Maliha, en unión con su esposa, en tierra que le dió para plantarla el citado don Lucas. Después que la hubo

plantado, partió el majuelo con don Lucas en tres partes: una, que tomó don Lucas por el derecho de la tierra, y las otras dos que quedaron, para el hijo de Maliba y su esposa, por derecho de plantación y gastos en ella. Estas dos partes eran la viña de la herencia de doña Charina, comprada por don Mohiel y su esposa a doña Eulalia, por deudas de su herencia y por mandamiento del alcalde don Esteban Illanes, según consta por la citada escritura de venta.

Cuando el alcalde hubo visto las dos escrituras, le pareció que llevaban razón los testamentarios, puesto que el hijo de Maliba plantó la viña en tierra que le cedió don Lucas y dió a éste la parte que le correspondía, quedándose él con la suya por derecho de plantación. Por tanto, mandó a los testamentarios que hicieran de la viña lo que hubiese ordenado la testadora, y que el otro litigante reclamase, si quería, del tercio restante, que era de don Lucas, pues no había reclamado contra el que dió la tierra para plantío, que había dado este derecho al que le dió la tierra.

Fecha en la segunda decena de Octubre de la era 1247.

Copia de la última decena del mismo mes.

لما توفيت دونة جريئة زوج كانت لدون مديال الجزار عن ايما تخلتة بيدي وصيها القس دون
بريش من اجمة كنيسة شنت ياغب ودون سيربان بن خير قام دون فرننדה يوانش بن الصغار في حجة
دون يوان دمنقس بن؟ ستاحه وكلاب منهما بين يدي الوزير القاضي دون يليان اشتافنس ادام الله
كرامة كرم من جملة تركتها هو بدومة الميركال عمل كليكة حرسها الله بقوله ان الارض ديت غرس
ذلك الكرم كانت له وكان له خصام عليها مع دون لوقش الحداد في ايام الوزير القاضي دون اشتاف
يليانس ردمه الله وعمل له انزال فيها واستنكهن عليهما به وعند ما كلب منهما الكالب المذكور ذلك لم
يكن لهما بد من اعكا خصم عندهما له فاعكايه خصما عندهما لدون شليكور بن دون فليز النفاق
وليختاصم معه على ذلك فكلب منه عندهما المكلب الموصوف بين يدي الوزير القاضي المذكور دام عزه
فاعرض عليه دون شليكور المذكور كتاب ابتياع دون مديال المذكور وزوجه دونة جريئة المذكورة الكرم
المذكور من دونة اولالية زوج كانت لولد مليحة الحداد وان ذلك الكرم اغترسه ولد مليحة المذكور في
حديقة زوجة المذكورة في ارض انزله فيها لغراستها دون لوقش المذكور وبعد عراسته لها قسم مع دون
لوقش المذكور الغرس المذكور مثالثة اخذ منه دون لوقش المذكور ثلثة عن حق الارض المذكورة وبقي
لولد مليحة ولزوجة المذكورة الثلثين منه عن حق عمارتهما ونفقتهما فيه وذلك هو الكرم الذي تركته
دونة جريئة المذكورة وكان بيع دونة اولالية المذكورة ذلك الكرم لدون مديال ولزوجة المذكورين عن
دين تركه على نفسه زوجها المذكور وبامر الوزير القاضي دون اشتافن يليانس المذكور ردمه الله حسبما
نص كتاب الابتياح المذكور فلما وقف الوزير القاضي دون يليان المذكور دام عزه على الكتابين
المذكورين وتفهمهما كهر له دام عزه الا يشيق للوصيين المذكورين شى من ذلك الانزال الذي استنكهن
به الكالب المذكور لسبب ان ولد مليحة المذكور غرسا في ارض انزله فيها دون لوقش المذكور
وعمله كرمها وقسمه مع دون لوقش المذكور مثالثة واخذ ثلثة منه واخذ ولد مليحة المذكور ثلثيه عن حق
غراسته فعند ما كهر له ذلك امر دام عزه للوصيين المذكورين ان يفعلوا في الكرم المذكور شيئا حسبما
قلدتها موصيتها المذكورة ويرجع الكالب المذكور ان شاء بكلية في الثلث الذي صار لدون لوقش
المذكور اذ لا خرج على من انزل في ارض للغراسه بحق واعكى ذلك الحق لمن انزله فيها فهذا ما حكمه
الوزير القاضي المذكور دام عزه بين المتكالبين المذكورين بعد مذاكرته لذلك معنف ياتي اسمه مع اسمه

بعد هذا من اهل الشورى الحاضرين معه دام عزه لذلك وكتب الحكم في العشر الاوسر من شهر اكتوبر سنة سبع واربعين ومايتين والى للصفر

وفي الاصل مكتوب يليان بن اشتابن يليان بن فرنذة بن جوان بن عبد الملك بن لورانس بن دمنقة بن شربند وميقات بن علي بن عمر حضر المناكحة المذكورة

صحت هذه النسخة (الخ) في العشر الاخر من الشهر المذكور مقابل بن جوان بن شلمون وميقات بن علي بن عمر

Pergamino: 0,265 x 0,290.

Al dorso: «Hec est iudicium de mallo de dalmoradiel.» — «Carta de Ahnoradal.»

951

Año 1213, Agosto.

Se suscitó pleito entre don Vicente el Cojo el Tabernero y su yerno, don Pedro Martín, esposo de su hija doña Dominga, difunta, sobre la parte de una casa que don Pedro pretendía que su suegro había dado a su hija y a él al tiempo de su matrimonio. La casa estaba en el barrio de los Plateros, dentro de Toledo, lindante con casa de Pedro Gonzálbez y con otras de Arnaldo.

Don Vicente lo negaba ante el *foro*, y éste mandó a Pedro Martín que demostrase su aserto, dándole para ello un plazo de tiempo; no lo hizo y le dió otro segundo plazo, y tampoco lo hizo. Entonces el juez dió la casa a don Vicente, puesto que éste no se la había donado, sino permitió que vivieran en ella, por misericordia hacia ellos. — Fecha en la primera decena de Agosto de la era 1251.

لما وقع الخصام بين دون بسنت الاعرج الخمار وبين ختنه دون باكرة مرتين زوج بنته دونة دمنقة رحمها الله على قضيتة قصعة الدويرة التي قال دون باكرة مرتين المذكور ان دون بسنت المذكور اعكاهما لبنته وله عند ازدواجهما في واحد وهي الدويرة التي في حومة الساعة بداخل مدينة كليكلة حرسها الله لصق دار باكرة غنصالبس ولصق ارنلد ولصق داره الثانية وكان دون بسنت المذكور قد اذكر له امام الفور وامر لدون باكرة مرتين المذكور باثبات ذلك واعكى له امدا لاثباته فعجز في الامد عن اثباته واعكى امدا ثانيا عليه لاثبات ذلك وعجز في الامد الثاني عن اثباته ولما عجز عن ذلك امر باكرة الفونش الحاكم بينهما ان يحدد دون بسنت المذكور اذا اعكاهم ذلك عكيتة بنته بل رضى ان يسكن فيهم رحمة منع عليهما لا على وجه ابراز ويدخل في ذلك دون بسنت المذكور فهذا كان الحكم بينهما على ذلك وكتب في العشر الاول من اغشت سنة واحد وخمسين ومايتين والى للصفر

باكرة بن عمر بن غالب بن القلاس Fernandus Iohannis. وفيلز بن يحيى بن عبد الله سمع من الوزير القاضي دون بيكرة الفونش المذكور دام عزه يعترف بذلك

Pergamino: 0,205 x 0,150.

Al dorso: «Carta de juicio que fué dado sobre una casa de los orehgas.»

952

Año 1214, Enero.

Acta del juicio conciliatorio celebrado entre don Gonzalbo, hijo de Domingo Juanes, en nombre de su esposa doña Eulalia, hija de Juan Domínguez el Medidor, por una parte, y por otra, el presbítero don Pedro Lázaro, de la iglesia de San Antolín, siendo mediadores don Fernando y don Domingo Jálaf, sobre la viña que había plantado el «Hijo de Maliha» en una tierra de don Juan Domínguez, sita en *Almoradiel*, jurisdicción de Toledo. Don Gonzalbo decía: «El padre de mi citada esposa poseía este majuelo por sentencia judicial», que mostraba, fecha en la primera decena de Julio de la era 1217 (a. 1209), y entró en posesión a fin de Julio de este mismo año, y con conocimiento del alguacil y alcalde don Pedro Alfonso. Mostró también otra escritura de prueba hecha entre don Juan Domínguez y don Lucas el Herrero sobre las tierras del pago de Almoradiel, contiguas a la viña de don Lucas, a otra de Micael el Esterero y a otra de Juan Domínguez, fecha, ante los testigos que se citan, el día de la fiesta de San Vicente, 1.º de Septiembre de la era 1237 (a. 1199), sobre la que recayó sentencia en la segunda decena de Septiembre de la era 1242 (a. 1204). Conoció también el alguacil y alcalde, difunto, a Esteban Julianis, padre de don Gonzalbo, y supo el pleito que tenía con el presbítero indicado en todo lo susodicho y que se negaba a contestar, hasta que intervinieron mediadores y los litigantes llegaron a un acuerdo: que el presbítero entregara a doña Eulalia y a su esposo 9 mizcales de oro alfonsí, que ella recibió, y con lo que se acabaron las discusiones.

Fecha en la segunda decena de Enero de la era 1252.

..... اكلب دوف غنصاليه بن دمنقة يوانش في حجة زوجة دونة اولالية بنت يوان دمنقس القياس للفس دون بيكره لآزره الذي من كنسية شنت انثليث فمرة الله بين يدي دوف فرندة ودوف دمنقة خلاف واراد؟ مناشيت؟ الخدام مع على الغرس كرم الذي كان اغترسه ولد ملبدة في ارض دون يوان دمنقس المذكور بحومة المراكال عمل مدينة كلبكلة حرسها الله بقوله له هكذا والد زوجي المذكورة كان دابسا لهذا الغرس كرم حسب ما ينوصه (sic) هذا الاحتجاج وهذا الحكم عليه واستكهر به وتاريخه العشر الاول من شهر يولية سنة سبع واربعين وماينين والاف للافر وشهوده دون بيكره بن عمر بن غالب بن القلاص ودون لورانس بن دمنقة بن شريند وبالجمعي؟ فليست؟ يوانش تشتيش وتاريخه الانزال تحت ذلك منتصف يولية المذكور اعلاه وتعلم الوزير القاضي دون بيكره القنص عليه هكذا بيكره بن عمر بن غالب بن القلاص واستكهر عليه ايضا بكتاب احتجاج تكيف بين دون يوان دمنقس المذكور وبين دون لوقش الحداد على قضية الاراض التي بحومة المراكال الملتحق بعضها بكرم دون لوقش الحداد وبكرم كان لمقابل الحداد وبكرم يوان دمنقس وذلك الاحتجاج؟ ثبت؟ باسم بيكره مرتب الدرهم ونصف وكتب عنه ومرتين بن يونس بن تامي وغالب بن؟ علهون؟ ودون بيكره بن عمر بن

غالب بن القلاح وتاريخ ذلك يوم فصح شنت بسنت الذي هو اول يوم شهر شنتبر سنة سبع وثلاثين ومايتين والف للحفر والحكم عليه تاريخه في العشر الاوسك من شهر نونبر سنة ثلثة واربعين ومايتين والف للحفر وتعلم الوزير القاضى رحمه الله عليه هكذا اشتابن يليانيس والد دون غزالية المذكور مناشيت الخصام مع القسب المذكور على جميع ما تنصه الكتوب المذكورة وامتنع له القسب المذكور باجوبة عن ذكرها الى ان قام من رغب الاجر ودعاها الى الصلح وذلك بان دفع القسب المذكور لدونة اولالية المذكورة ولزوجها المذكور تسعة مئاقيل ذهباً فنشياً (١) وقبضها منه وصارت عندها وفي ملكها وخمستها وبها تكعرا جميعا مكاليهما (الخ) في العشر الاوسك من شهر ينبر سنة ثنتين وخمسين ومايتين والف للصف

وشريند بن خالد بن سليمان بن شريند ❖ Ego Iohanes Pascasius, testis. ❖ ولورانس بن دمنقع بن سبربان

Pergamino: 0,320 x 0,265.

Roto en algunas partes. — Al dorso: «Hee est cartula de composicione malili de Almoradiel, que fuit facta per VIII aureos.»

953

Año 1214, Agosto.

Martín Illán el Pescador presentó al alcalde don Domingo Petrez una escritura de empeño, hecha por don Lope, hijo de don Alvaro el Zapatero y por su esposa doña Orabona, hija de Juan el Axiq, de una casa que tiene en San Justo, dentro de Toledo, lindante con casa de Pedro Domingo (ben Charrah?, con otra de don Fernando y con la calzada, adonde da la puerta, por la cantidad de 7 mizcales de oro alfonsíes, con un plazo de cuatro años. Fecha la escritura en la última decena de Octubre de la era 1251 (a. 1213), y con los testigos que se citan.

Doña Orabona se quejó ante el citado alcalde de que no tenía dinero para comer ella y su hija; que había muerto su esposo, dejándole la deuda de este empeño y cosas parecidas, y ella no tenía con qué pagar estas deudas.

El alcalde mandó vender la citada casa, y pagar las deudas, y lo preciso para el entierro de su esposo (mortaja, honras de sepultura, etc.). Se vendió la casa con dos alforfas y un sótano que tenia, a doña Cecilia, esposa que fué de don Vela el Adalid, y al hijo de ambos, don Gutierre, por la cantidad de 33 mizcales de oro alfonsíes.

Entregó la compradora a Martín Illán sus 7 mizcales, más otros 5 por el entierro de su esposo, y los 21 restantes los entregó a la vendedora, para ella y para su hija, a quien pertenecía la mitad.

Martín Illán y doña Setí, esposa que fué de don Abril el Pescador, dieron testimonio de que la casa se había subastado en pública almoneda más de treinta

días, no teniendo mejor postor; y de que la vendedora no tenía ningún bien y su hija y ella se morían de hambre, no siéndoles posible seguir en posesión de la casa. Entonces el alcalde aprobó la venta, comprometiéndose la vendedora a guardar la parte de su hija.

La vendedora dió a los compradores la escritura de empeño.

Fecha en la segunda decena de Agosto de la era 1252.

La vendedora puso como fiador a Martín Illán, respecto del dinero que había de darse a su hija, de modo que si algo de este dinero o de sus rentas faltase a la hija, aquél se obliga a pagárselo.

لما استنكر مرتين يليان الدوائف امام الوزير القاضى الاعلى دون دمنقة بيكرس ادام الله كرامته بعقد يتضمن فيه ان ارهن دون لب بن دون البرة الحبير وزوجة دونة اورة بونة بنت يوان العاشق عند دون مرتين يليان المذكور جميع الدار المعلومة لهما بحومة شنت يوشنت بداخل مدينة كليلة حرسها الله وهى الدار المذكورة لصق دار دون بيكرس دمنقة بن جراح ولدار دون فرنندة والرصيف اليه شارع بابها بسبعة مثاقيل ذهباً فنشياً كيدا لمدة اربعة اعوام من تاريخه وهو المورخ بالعشر الاخر من شهر اكتوبر سنة احدى وخمسين ومايدين والف للصهر وشهيدة الغنص بن بيكرس يوانش بن حسرن واشتاين بن يدي بن ابي الذين ومقابل بن يوان شلمون

فلما كان ذلك كما ذكر اشتمت دونة اورة بونة المذكورة للوزير القاضى المذكور انما ليس لها مال من حيث تعيش هى وبنتها مرية ليس وتوفى زوجها المذكور وتركها بديت الرهن الموصوف ويسوا وليس كان لها مال قليل ولا كثير من حيث تنصف الديون المذكورة

فامرها الوزير القاضى المذكور دام سعدة ببيع الدار المذكورة وتودى الديون المذكورة وما لزمها فى دونه زوجها المذكور من كف وزارة قبره وسوا فباع الدار المذكورة بجميع الغرفتين التى منها وبالشوكر الذى منها ايضاً لدونة سسيلية زوج كانه لدون باله الدليل ولاينها من دون غار فاباع منها الدار المذكورة بالغراف والشوكر المذكور منه (1) [1] بثمن مبلغ وعدده ثلاثة وثلاثون مثقالاً ذهباً فنشياً كيدا وازنا دفعت المبتاعة المذكورة الثمن الموصوف عنها وعن ابنها المذكور للبايعة المذكورة ودفعت منه لمرتدين يليان المذكور السبعة مثاقيل المذكورة التى له على الدار المذكورة وخمسة مثاقيل ما لزمها على التمس على زوجها المذكور فتجمل فى ذلك اثنى عشر مثقالاً من الصفة فيبقى بيدها واحد وعشرون مثقالاً من الثمن الموصوف لها ولبناتها المذكورة سوية للتقضية واجب بنتها المذكورة من الذهب الموصوف الذى هو عشرة مثاقيل ونصف بمذعة كموجب السنة (2) [2] بعد اعتراف مرتين يليان المذكور ودونة ستي زوج هى لدون ايريل الدوائف ان الدار المذكورة سوقت فى المنادة بزايد ثلثون يوماً ولم تصل من الثمن اكثر من ذلك واعترفا ان البايعة المذكورة ليس لها مال قليل ولا كثير وتموت هى وبنتها بالجوع وليس لها مقدرة باحتياص الدار المذكورة وبسبب ذلك تكيف المبيع الموصوف وامضى الوزير القاضى المذكور الابتياع المذكور للمبتاعة المذكورة وانقضى لها وجوز بعد ما شهد امامه مرتين يليان المذكور ودونة ستي المذكورة بذلك كله وبذلك البايعة المذكورة كما هو وثقت البايعة المذكورة واجب بنتها المذكورة من الذهب الموصوف عليها وعلى سائر ماله وحسب ما متفق بنتها المذكورة

(1) Fórmulas de escrituras de compraventa.

[8] ودفعت البايعة المذكورة للمبتاعين المذكورين عقد استعانة الدار المذكورة ليدفعوا (الخ) في العشر الاوسك من شهر اغشت سنة ثدى وخمسين ومايتين والى الف للصفر وعلى ذلك كله ادخلت البايعة المذكورة ضامن على نفسها لدون مرتين يليان المذكور فدخل ضامن عنها بسبب ذهب بنتها المذكورة العشرة مائة على شرك ان تقدم البايعة المذكورة الذهب الموصوف بمنفعة لها بامر مرتين يليان المذكور وان دمرت شى من الذهب الموصوف فعلى الضامن المذكور ان يتجب لبنتها المذكورة بالذهب الموصوف وبمنفعة وهذا الضامن لازم له ولماله كله قليلا وكثيرا وقبله فى الضمان المذكور الوزير القاضى المذكور على هذا الشرط وبالجميع الاشهاد.

وببكرة بن يوانش بن وليد بن قاسم * انـا دمنقة بن بكرة حبيب شا [هد] * شاهد
Ego Ponz Balager, testis. (1)

Pergamino: 0,340 x 0,205.

Al dorso: «Carta de juicio de las casas de Sant Yusto.»

954

Año 1216, Diciembre.

Reclamó don Domingo Peláez, en nombre de Mateo, hijo de Pedro Vicente, nieto de Pelayo Velázquez, como hijo de la hija de éste, María Peláez, contra don Fernando Juanes ben Assayad, representante de Martín de Valencia, ante Pedro Alfonso, lugarteniente del alguacil y alcalde don Didaco Petrez, diciendo: «Veo que tu representado está en posesión de la casa que era del abuelo de mi representado, Pelayo Velázquez, en el barrio de la iglesia de San Nicolás, delante de la torre de Arrifaa, encima de la puerta ¿de Moagüia?, y quiero que la deje para mi representado.» Y le contestó don Fernando: «Mi representado compró esta casa a don Juan, hijo de Pedro de Castro; y este don Juan la compró a don Domingo Juan, hijo de Juan Peláez, hijo de Pelayo Velázquez: cada cual de éstos poseyó la casa y la pusieron en posesión de mi representado. Por esto, no acepto tu propuesta.» Y replicó Domingo Peláez: «Juan Peláez, que se ha citado, murió sin sucesión, y su herencia recayó en una hermana suya. Por esto, quiero que deje tu representado la casa.» A lo cual contestó don Fernando: «Ya te he dicho lo que sé y no quiero contestarte.»

Pedro Alfonso entonces dió sentencia entre ambos, diciendo que juren dos testigos del contrato de venta de la casa por Domingo Juanes a Juan Velázquez, y no oiga reclamación después contra el comprador, y que no tenga Martín de Valencia

(1) Al pie de esta firma: هو هذا من جماعة شذرة مريّة جدلانية

nada que ver en ella, sino que se la entreguen en propiedad por virtud del final que añadan al documento.

Hízose lo que había mandado y se escribió el viernes, en la segunda decena del mes de Diciembre de la era 1254.

لما كتب دون دمنقة بلايس في حجة معاوش بن باكرة بسنت حفيد بلاي بلاشكس بن بنت مريه بلايس "بثقديمه" اياه لدون فرندة يوانش بن الصياد المدتح عن مرتين د بلانسية بدوكيله اياه امام باكرة الفونش مستناب القاضي الاجل الوزير القاضي الاعدل دون ديدقة باكرس ادام الله كرامته قايل له اجد لموكله مالكا لدار كانت لجد موكلى بلاي بلاشكس بدومة كذيسة شنت نقولاش امام برج الرفاعة على باب معاوية واريد ان تركه لموكلى فجاوبه دون فرندة المذكور قايل موكلى ابتاع تلك الدار من دون جوان بن باكرة د قاشتره ودون جوان المذكور ابتاع تلك الدار من دون دمنقة يوان بن يوان بلايس بن بلاي بلاشكس وملك كل واحد منهم تلك الدار ويملك موكلى باشاعة ولذلك لا اريد مجاوبتك فراحبه دمنقة بلايس المذكور قايل يوان بلايس المذكور توفي ولم ترك ابنا "وجا كنه" اخته بارقة ولذلك اريد ان ترك موكلك تلك الدار فراحبه دون فرندة المذكور وقال له قد قلت لك ما قلت ولا اريد مجاوبتك فاجوب باكرة الفونش المذكور حكما بينهما على ذلك ان يدلف شاهدان اثبات من شهود الكتاب الذي باع به دمنقة يوانش من يوان بلاشكس المذكور الدار المذكورة ولا يستجيب بعدها ميتاعها ولا مرتين د بلانسية المذكور على شى من تلك الدار بل يملكها "عينان" على قصر كتاب ابتياعة للابد ويفعل بها ما وافقه وكتب في يوم الجمعة الذي من العشر الاوسك من شهر دجنبر سنة اربعة وخمسين ومايتيف والى للصف

باكرة بن عمر بن غالب بن القلاس بن وغذالبا بن بدريقه منيوس وكتب عنه

Pergamino: 0,235 x 0,235.

Al dorso: «Carta de juyzio de una casa a Sant Nicholàs.»

955

Año 1218, Mayo.

El presbítero don Pelayo, residente en la alquería de Olías, hizo donación de la quinta parte de sus bienes al convento de San Clemente, por escritura legal, ante testigos, que lo fueron el alguacil don Esteban Petrez, don Fernando Juanes ben Assafar y Pedro Alfonso. Muerto don Pelayo, el convento reclamó este quinto a don Pedro Gallego, hermano del presbítero donante, porque aquél se había poseionado de la herencia; rehusó entregar la quinta parte a la abadesa doña Orabona, pero cediendo a sus instancias se convino en entregar 12 mizcales de oro, a cambio de la quinta parte reclamada. Mas después se negó a pagar los 12 mizcales de oro de una vez, obligándose a pagarlos en tres plazos.

Como fueron pasando plazos y la paga no llegaba, la abadesa reclamó por medio de su representante contra don Pedro Gallego. Y el procurador de la abadesa

pidió a Pedro Alfonso, teniente del alcalde ilustre don Domingo Petrez, que puesto que el deudor no pagaba, hiciese vender una casa que el donante poseía para que con su importe pudiera ser pagada la abadesa. Pedro Alfonso mandó que se notificara al deudor, y que se vendiera la casa citada; ordenó al pregonero García el Ciego que, delante de él y por su orden, pregonara la casa: que estaba en Olías, lindante de Abenjatab, con casa de don Juan Micaelis y con otra de Esteban Luengo. Pregonada, según costumbre, no salió ningún comprador más que don Juan el Fraile, representante de la abadesa, el cual dió por la casa los 12 mizcales. Y Pedro Alfonso sentenció que se declarase a favor de la abadesa y que se notificase a don Pedro Gallego que nadie daba más y que aprobase la venta. Compareció después el presbítero don Salvador, representante de la abadesa, ante Pedro Alfonso, y presentó como testigos a don y a don Domingo Petrez ben Hosain, nieto de Zerual, que afirmaron ante el juez haber notificado a don Pedro Gallego de todo lo sucedido.

Entonces Pedro Alfonso aprobó la venta, que el fraile don Juan encontró bien hecha, por los 12 mizcales. Advirtiéndole que la compra la hacía en nombre de la abadesa: Pedro Alfonso le puso en posesión de la casa por el precio indicado.

Fecha en la última decena de Mayo de la era 1256.

لما كان القس دونه بلایة الساكن فی قرية البش قد اعطى خمس ماله لدير شنت قلمنت ائمة الله بكتاب ثابت صح امام ؟ السنخ بشهادة شهوده الذین هم الوزير دونه اشتاین باكرس ودونه فرننده یوانش بن الصغار وباكره الفونش وكان وفاة دونه بلایة القس المذكور صح ذلك الخمس للدير المذكور كلب به لدونه باكره غلیقة اخى القس المذكور لسبب تملك عند وفاة اخوه دونه باكره غلیقة المذكور تركته فامتنع عن اعكايه حتى ؟ اضغكن بالحق ؟ وانكعن ؟ وكاع عن رغبة وتعق ان يعكى للابكيشة دونه اورة بونة التي على دير شنت قلمنت المذكور عن ذلك الخمس اثنى عشر مثقالا ذهبا فانعمت له بذلك والتزم للانصاف لها من الاثنى عشر مثقالا المذكورة ؟ لاهد ما وقد یجز فحجز عن الانصاف ولما عجز عن الانصاف كلبه ثقة الابكيشة المذكورة بالذهب المذكور بمدهج والزم للانصاف لاهد ثلاث وثلاث وعجز فلما عجز مدة بعد مدة عن الانصاف وتشكت الابكيشة المذكورة وثقتها من دونه باكره غلیقة المذكور من ذلك وقال ثقة الابكيشة المذكور لباكره الفونش مستتاب القايد الاجل دونه دمنقه باكرس اقام الله كرامته من لم ينصف من الذهب امر ان یبباع الدار المشهورة لاخته القس دونه بلایة المذكور وتنصف الابكيشة المذكورة فامر باكره الفونش المذكور ان ذلك ان یعرف به فان انصف والابتباع الدار المذكورة وامر بسوق الدلال غرسية الاعمى امامه وبامره بتسويق الدار المذكورة فسیق امامه وامره بتسويق الدار المذكورة وهى الدار التي فی قرية البش المذكورة الملاصقة بها ابن خباب ویدار دونه یوان مقابالش ویدار اشتاین لونقة فسبوقت الدار المذكورة فدق العادة فلا یوجد مشترا علیها الا دونه جواف الافرايرى ثقة الابكيشة المذكورة اعكى فیها اثنى عشر ذهبا فامر باكره الفونش المذكور حکما منه لثقة الابكيشة ان ینهض بشهود لدونه باكره غلیقة المذكور ویعرف كما لم یعكى فی الدار المذكورة الا اثنى عشر مثقالا لا غیر وقد امضى البیعه فیها فان والا قد یجز البیعه فیها ؟ وقعد فحضر بعد ذلك القس دونه شلیکور الذى هو ايضا ثقة الابكيشة المذكورة امام باكره الفونش فاحضر لدونه ولدونه دمنقه بیکرس بن حسین حقیق زروال وشهدا امامه بانة قد عرف لدونه

بأكبر غليظة المذكور بذلك واشهدهما عليه بذلك ولما كان ذلك كله كما وصف انفذ البيعة بأكثره
الفونش المذكور البيعة في الدار المذكورة وامناه الاقرايرى دون جواف المذكور امضا ثاما بالاثني عشر
مقالا المذكورة فاعترف الاقرايرى المذكور ان هذا الشرى هو للابكيشة المذكورة فملك بأكثره الفونش
المذكور جملة الدار المذكورة للاقرايرى المذكور بجميع منافعهها كلها الى اخرها بالثمن الموصوف وصيرة
لها مالا وملكا [3] وذلك في العشر الاخر من شهر مايو سنة ستة وخمسين ومايدين والى للصفر

الفونش بن بيكر بن الفونش ❖ ودمق بن بوانش بن بيكر بن الصباد ❖ وشلبكور القسب من
شنة يشنة ❖ وبأكثره بن عمر بن غالب بن القلاس ❖ Ego Petrus Tome, testis.

Pergamino: 0,302 x 0,295.

Algo deteriorado. — Al dorso: «Carta de un ome que mandó su guerra al monesterio.»

956

Año 1226, Marzo.

Cuando el canónigo don Alfonso Meléndez reclamó a don Pedro Petrez, criado de don Gonzalbo Petrez, de Borac, y a don Pedro el Arquero, yerno de Esquerdo, representantes del gremio de Cazadores, según el fuero de los de *Conejeros*, para demanda y arreglo ante el alguacil y alcalde don Didaco Petrez, les dijo: «Vuestro gremio de *Conejeros* se había convenido y contratado conmigo en que yo les permitiera la entrada en mis *losas*, que yo tenía arregladas hace tiempo en Peña Aguilera, con los siguientes lindes: desde el camino llamado del *Carbonero* hasta otro camino llamado camino de *Cuerva*, y desde el *Casar del Asno* hasta el barranco donde se halla el monte del Jabali, y desde aquí, subiendo, como se sale al camino de *Cuerva* y se pasa al *puerto* del Balenar; este acuerdo se hizo conmigo, según consta por escritura, que poseo, de los cazadores y otros (cuyos nombres se indican), legal, fechada en la segunda decena de Febrero de la era 1202 (a. 1164), y por otras escrituras en las que ellos demostraron su conformidad y que el demandante manifestó.

Reclama de ellos que, a pesar del acuerdo con él de que se apartaran de las *losas*, *testato* sobre ellos que las abandonaran y no entraran, y asimismo *testato* por el alcalde don Didaco Petrez, que lo dictó por sentencia, no se apartaron ni dejaron de entrar, «y rompieron mis *losas*, cogieron las que quisieron e hicieron lo que les vino en gana; por tanto, he reclamado a los citados representantes don Pedro Petrez y a don Pedro el Arquero para que me dieran todas las indemnizaciones que la ley manda por su acto citado y las multas convenientes, y para que confiesen o nieguen».

Los representantes de los *Conejeros* contestaron: «Todo es como lo has dicho:

pero nosotros no queremos discusiones ni pleitos contigo, sino un arreglo pacífico; nos retiraremos de tus *losas* desde hoy y no entraremos más ni cazaremos en ellas, sino que cumpliremos lo mandado por el emir don Fernando a los cazadores de Talavera.» Don Alfonso añadió: «Y no dormiréis en ellas y tendréis los pasos por el lugar llamado el *Hoyacho*, donde se reúnen las aguas, y por la fuente llamada *Fuente de los Pastores*, hasta pasar al camino del *Miracle*, y si pasáis este camino, lo ¿haréis? después del camino y pasar al monte desde allí.» Ellos respondieron afirmativamente; pero dijeron por sí y en nombre del gremio ¿que no había reclamación sobre palomas, etc.? Don Alfonso les contestó: «Haré lo que os he dicho; vuestro paso será por el *Hoyacho* y la *Fuente de los Pastores*, hasta salir al camino de *Miracle*, y si cruzáis el camino de *Miracle*, apartaos de él y atravesad el monte por él.» Contestaron: «Conformes; pero has de perdonarnos todo lo que nos tienes reclamado a los cazadores respecto a y a palomas y de lo que han tomado, y lo que has reclamado.» Les contestó: «Haré también ¿una puerta para bajar?, según ya os he dicho, en la forma siguiente: Vuestro paso será entre el *Hoyacho* y la fuente llamada *Fuente de los Pastores*, y os alejaréis de mis *losas* de enfrente, que están delimitadas por el camino llamado del *Carbonero* hasta otro que le dicen camino de Cuerva, y desde el *Casar del Asno* hasta el barranco donde está el monte del *Jabalí*, y desde allí, en línea recta, conforme se sale al camino de Cuerva y se baja al *Puerto del Balnear*. En todo lo que cae bajo estos límites no podréis entrar, salir, ni dormir, sino que vuestro paso será por la parte que se ha descrito; y si yo o quien posea por mí el castillo y las *losas* halla a alguno de vosotros en mis *losas*, pagará como multa la caza que lleve, más 60 dineros de a 5 sueldos el mizcal. Y mi palabra, o la de quien me represente, sea creída en juicio.» Y ellos contestaron: «Aceptamos.» El les preguntó si aceptaban aquello en nombre de todos los cazadores; y ellos le volvieron a pedir si les perdonaba las cosas que les reclamaba. El accedió y les exigió que se callaran desde aquel día en adelante, puesto que una tercera parte de ellos se habían comprometido así delante del alguacil citado.

Fecha en la segunda decena de Marzo de la era 1264.

También se concertaron en que no pasarían por el camino del *Miracle* y el del *Carbonero*, sino que el paso sería por el camino del *Miracle* hasta el límite de a la derecha, no pasando por la izquierda por ninguna razón. Se pusieron las firmas, después de habérsela leído a ellos en lengua romance, que entendieron y confesaron haber entendido.

لما كلب دون الفونس ملذس القنوق اعزة الله لدون باكرة باكرس تربية دون غنصالبه باكرس
د براق ولدون باكرة الرامى صهر اشكرده المقدمين عن مدفل الصيادة بالفور قنيرش على الاحتجاج
والمصالحة اجبا بين يدي الوزير القاضى دون ديدقة باكرس ادام الله كرامته قال لهما جماعة مدفلكم
التي قنيرش كانوا قد اتفقوا معى وعن شرك مشروك بيننا ان كان يشرح لهم النهوض يعنى الدخول
كالذى اوقفوا معى وهنوا لى لوشاتى المتجهة الى التى قد كان اجاروها لى قبل الان وهى فى باقة غليرة

وهو حدها من الكريف المسمى بالقربونارة حتى للكريف الثاني المسمى بكريف قوربة ومن قشار دالاشنة حتى للمجرى الذي هناك جبل الذنير ومنها بالاستقامة كما يخرج الكريف قوربة وبهذه لبرت البلنار وكان توفيقهم معي حسبما يقتضى هذه الشهادة التي؟ يبدى من الصيادين وغيرهم منهم دون جوان نبارة ودون فرنندة بن باكرة فرنندس الملاح ودمندة باكرس بن باكرة د اغركة وجوان دمنقس بن دمنقة صرنيرة و دنت باكرة الفوتين ودون يليان اللشارة ودون فقوند اللشارة ودون مركوش صهر جوان نبارة ودون غنصالبة اللشارة ودون غومس ماله؟ قولارة الرامى ودون يوشى الرامى من الامة ودمندة نونة صهر جوان قولنبة وذهب بيكرة غليق ودون جرياش ومرتين يوانش وغيرهم حسبما تتضمن فى الكتاب حيث اسماءهم وهو كتاب مسترعا تاريخه العشر الاوسك من شهر فبراير سنة ثنى ومايتين والف للصفر وفى كتب غيره شهادان غيرها بتحقيق شهادتهم بخيرهم اذهب يعلمون ذلك كله وان شهادة او لا فك؟ المذكورين؟ حقا واسنكر عليهم بالشهادان المذكورة وكلب مذهب ان بعد توفيقهم معه ذلك وانفصاهم عن لوشاتى كشكهم عليهم الابد دخولها ولا يجوز فيها شيا وكشكهم ايضا القايد دون ديدقة باكرس المذكور الا كان يجروها ولا يدخلوها حتى كان تتخاضوا معه عليها ويدكم بينهم فلم يعبوا بذلك ولا اعكوا عن ذلك شيا ودخلوا وحروا وفكقوا [فكقوا] لوشاتى وعملوا ما ارادوا واخذوا اش ما ارادوا فكلبتهم بذلك واعكوزى من؟ يحتج عنهم لهاذين؟ المقدمين دون باكرة باكرس المذكور ودون باكرة الرامى المذكور واريد ان يستدلى لى عنهم ويكملونى اجمع مودب السنة فى فعلهم ما ذكرته على جميع ما فسرته ويغرموا لى فى الذى فكقوا لوشاتى ما يجب عليهم واريد ان يقر او ينكرها ولا المقدمين بذلك فضلا فضلا مجاوبة المقدمات دون باكرة باكرس ودون باكرة الرامى المذكوران؟ قايلان؟ كذلك كان كلما قلته وكذلك لا يخفى الا انا لسنا نريدوا المخاصمة معكم ولا الاحتكام بل نريدوا ان نعملوا على وجه المجاملة والمصالحة كلها تريده ونحن نندفعوا عن لوشاتى من اليوم ولا ندخلوا لك فيها بعد اليوم ولا نصنادوا بها بل نذكرها ذكره كالذى امر مولانا الامير دون فرنندة دام نصرة لصيادين كطيرة فقال لهم دون الفونش المذكور ولستم تبيتوا فيها ويكون جزاؤكم بين الموضوع المسمى بالحياجة حيث مجتمع الما وبين العيف المسمى بفنت د لشيشنرش حتى ينفذوا لكريف مراقلة واذا جازوا لكريف مراقلة يذكروا بعد الكريف وينفذوا للجبل منها فقالوا نعم ولاكن؟ تهدر عنا؟ كلما كان تكلمنا منا ومن جميع المحفل؟ من؟ خرق وقلمبة وما اخذوا بها وما كنت تكلمنا فقال لهم كذلك افعل؟ باب لنهض؟ الذى قد قلنا لكم واقوله وذلك ان يكون خوركهم بين الحياجة وبين العيف المسمى بفنت د لشيشنرش وتتفصلوا عن لوشاتى المتجهة وهى حدها من الكريف المسمى القربونارة حتى للكريف الثاني المسمى بكريف قوربة ومن قشار دالاشنة حتى للمجرى الذى هناك جبل الذنير ومنها بالاستقامة كما يخرج الكريف قوربة وبهذه لبرت البلنار فكلما تحت هذه الحدود لا يكن لكم فيها دخول ولا خروج ولا مبيت الا يكون خوركهم بين الموضوعين الذين قد فسرته لكم دون مبيت ومتى وجدت منكم احد فى لوشاتى المذكورة انا او من يكون مالا عنى او بسببى الحصف واللوشاتى المذكورة فليغرم لى بانصيادتها مكويا وستون دينارا من صرف خمسة ادى المتقال هكذا يغرم لى او لمن يكون بسببى كل واحد منكم يوجد بها يصناد ويكون كلامى وكلام الذى يكون بها بسببى محذرا عليه وبجملة لى ناض بشا لينحكم عنده وبكل عليه حكمة دون موونة فقالوا له نعم فقال لهم ترتبنا لذلك عن كل وعن موكلية محفل الصيادة المذكور فقال كذلك بل تهدر عنا جميع مكلبك من جميعنا قلوبنا وحرقا وكشككة؟ وكيف؟ فقال لهم كذلك نهدر ومن اليوم اسفك جميع ذلك عنكم ولما ارادكموا ذلتهم لذلك كله امام القايد الاجل المذكور دامت كرامته والتزموا (الخ) [3] وذلك فى العشر الاوسك من شهر مارس سنة اربعة وستين ومايتين والف للصفر

وقم ايضا الا يدخلون بين كريف مراقلة وكريف القربونيرة بل يكون جوازهم من كريف

مراقلة المذكور لندانية ؟ القدامى ليميز كىلا يجوزون على شماله بوجه ووقعه الاشهاد فيه بعد ان قسر
عليهم بلسان اجمعى فهموه واعترفوا بفهمه والكتاب نسختان

شربند بن دمنقه بن شربند ❖ ويسنت بن دمنقه بن مرتين بن خير ❖ اشتابن بن اندراش بن
عبد الكريم ❖ Ego Didacus Petriz, concedo. ❖ Johanes Stefanus. ❖ باكر بن عمر بن
غالب بن القلاس

Pergamino: 0,450 x 0,200.

Al dorso: «Esta es la carta del pleito que ovo el Arcidiagno don Alfonso con el concejo de los
conceiros, ante don Diego Petres el alcalde.» — «Carta de compra de Penna Guilera.» — «Estas son
las cartas de Peña Aguilera.»

957

Año 1261, Abril.

Concordia entre doña Inés, hija del alguacil difunto don Pedro Juanes, con su
entenato don Juan Asueris, hijo del esposo de aquélla, don Asuero Juanes, acerca
de la mitad de las propiedades que don Asuero y su esposa primera, doña Solí, te-
nían en la alquería de Algordel, en tierras, corrales, chozas, huertos, viñas, majue-
los, etc., y acerca de la mitad de la heredad para cuatro pares de bueyes de labor,
de barbecho y de sembradura, que tenían en la alquería de *Aldimus*, heredades to-
das que eran de doña Solí la Vieja, esposa que fué del alguacil difunto Diego.

Decía doña Inés que su esposo, don Asuero Juanes, le había dado 1.000 miz-
cales de *arras* por su matrimonio, señalándoselos sobre estas propiedades; y que
doña Solí, madre de Juan Asueris, había dicho durante su vida que la heredad la
había comprado don Asuero Juanes a doña Solí la Vieja, con las *soldadas* que le
correspondían por su servicio.

Reclamaba Juan Asueris a su madrastra doña Inés, por ella y por su hijo Gon-
zalbo Asueris, que la propiedad que su padre había comprado en *Aldimus* a doña
Solí la Vieja, la había comprado con dineros de doña Solí, madre del reclamante,
del precio de la heredad que ella poseía, comprada al difunto alguacil don Juanes,
en la alquería de Sad ben Harar. Reclamaba, además de la herencia de su padre y
esposo de ella, don Asuero Juanes, la cantidad de 1.000 mizcales alfonsíes, que su
padre se los debía, porque su madre doña Solí había vendido heredades que eran
de sus abuelos por cantidad de 1.000 mizcales, con los cuales había rescatado a su
esposo don Asuero de la esclavitud que sufrían en tierras del Islam (que Dios destru-
ya), siendo estos bienes que había vendido la mitad de un huerto que era de su
abuelo don Esteban Illán, y la mitad de un horno de pan cocer y un mesón en el
barrio de la Alcudia, con otros bienes que ella había heredado de sus abuelos.

Se repitieron las polémicas y discusiones hasta que se llegó a un acuerdo entre ellos: doña Inés se quedaría con la mitad de las heredades de Algordel y la mitad de las heredades de Aldimus, que eran de doña Solf la Vieja; don Juan Asueris recibiría la otra mitad de las heredades de la citadas alquerías, exceptuando la heredad que le habían dado don Asuero y su mujer doña Inés, que consistía en tierra para una yugada de bueyes en la alquería de Algordel, para él y para su criado Pedro Escudero; no entrando esta heredad dada a Pedro Escudero en esta concordia. Doña Inés entregaría a don Juan Asueris 500 mizcales alfonsíes de oro para la perfecta igualdad del acuerdo.

Fecha, después de explicársela, a fin de Abril de la era 1299.

Estuvo presente y aprobó lo hecho don Gonzalbo Asueris, hijo de doña Inés.

لما كملت دونة اغناش بنت الوزير المرحوم دون بيكره يوانش لانتناكها دون جوان اشوارش بن زوجها دون اشواره يوانش شكر جميع الملك الذي كان لدون اشواره يوانش ولزوجة دونة شولى بقرية الغرضال من اراض للحرف وقرالان وبيوت واجنة وكرمان وغروسات ودقوق وقليل وكثير وشكر جميع الملك لعمل ربعة ازواج بقر حراثة قليب وزريعة المشهور لدون اشواره يوانش ولزوجة دونة شولى بقرية الديموس وهو هذا الملك المشهور للحررة دونة شولى الكبيرة زوج كانت للوزير القاضى المرحوم دقة عما كانت تقول دونة اغناش المذكور ان زوجها دون اشواره يوانش المذكور اعلى لها الف مثقال عن ارض عن حق زوجيتها معه وثقلها لها على هذه الاملاك الموصوفة وكانت تقول ايضا دونة اغناش المذكورة ان دونة شولى والددة جوان اشوارش لم يمت بغير دينها ان الملك الموصوف من الديموس كان ابتاع دون اشواره يوانش المذكور من شلادته المتصيرة اليه عن مولاه من دونة شولى الكبيرة المذكورة وكان يكلب جوان اشوارش المذكور لربيتة دونة اغناش المذكورة فى حجة وفى حجة ابنتها غنصالبه اشوارش ان الملك الذي ابتاعه فى الديموس من دونة شولى الكبيرة كان ابتاعه من مال زوجة دونة شولى والددة من ثم الملك الذي كان لهم وباعة من الوزير القاضى المرحوم دون يوانش وهو بقرية سد بن حرار وكان يكلب ايضا جوان اشوارش المذكور لدونة اغناش المذكورة فى حجة وفى حجة ابنتها المذكور تركة والددة زوجها دون اشواره يوانش عما كان يقول جوان اشوارش المذكور ان كان له قبل والددة المذكور وفى ماله الف مثقال فونشبة صروفا ميزها له والددة المذكور قبله عما باع والددة دونة شولى املاك كانت لها من اجدادها بالف مثقال واحدى نفسه بها زوجها دون اشواره المذكور من الاسر حيث كان مسورا ببلاد الاسلام دمرهم الله وتلك الاملاك التى باعها كانت شكر جناح كان لجدتها دون اشتاب بليان وشكر قرب لخبخ خبز وميشون بدومة الكدية واملاك غيرة كانت لها متصيرة اليها بلارث عن اجدادها وعلى ذلك تكرر كلامهما كثيرا وتردد بانواع كثيرة وصنوف مخدفة الى ان قام من اراد الاجر الذى نص الله عليه ? وتدين عبادة اليه و وافق بين دون جوان اشوارش ودونة اغناش المذكورة وفقا رضياه معا بكيب نفس منها وتراض ولا خروج لها ولا لاحدهما عنه بوجه وذلك ان تاخذ اغناش المذكورة عن مكلبها الموصوف الشكر الواحد من جميع الملك الموصوف عن فى الغرضال وشكر الملك الذى ذكر عنه انه فى الديموس من اراض للحرف وقرالان وبيوت وغير ذلك المشهور للحررة دونة شولى الكبيرة المذكورة وان ياخذ ايضا دون جوان اشوارش المذكور عن مكالبه الموصوف الشكر الثانى من الاملاك الموصوفة بالقرية المذكورة تين حاشى الملك الذى اعماه دون اشواره وزوجة دونة اغناش وهو لعمل زوج بقر بقرية الغرضال الذى هذا الملك لعمل زوج بقر اعكياه معا لربيتهم بيكره اشكداره ولم يدخل هذا الملك المعك لبيكره اشكداره فى تفقهما معا الموصوف فوقه واصرفت دونة اغناش المذكورة على جوان اشوارش المذكور

خمسة مائة مثقال فونشية صروفا لا اعتدال تفقهما الموصوف بينهما قبضها منها جوان اشوارس المذكور وصار
عنده (الخ) [3] وبعد فسر عليهم في منسلخ ابريل عام تسعة وتسعين وما يقين والى الصفر
انسقك الدفع الموصوف عن دونة اغناش المذكورة عما حضر اجنها غنصالبه اشوارس لذلك كله وانعمه
ورضى بفعل والدته المفسر فوقع رضا تاما (الخ)

وفرندة بن دمنقة بن فرندة * ورديقة بن بندقت بن دمنقة بن عبد العزيز

Pergamino: 0,720 x 0,280.

958

Año 1262, Febrero.

Documento público por el cual consta que cuando murió don Ponce Petrez, hijo del alguacil difunto don Pedro Juanes, dejó varias deudas, según documentos, que a continuación se indican: a Abulhasán Todros, hijo del jeque Abulafia el Leví, 272 mizcales, según tres escrituras que presentó su viuda, doña Dulce, por sí y por sus hijos, varones y hembras; a Abuibrahim ben Abi Ishac ben Simón, 255 mizcales, por dos escrituras que él mismo presentó; a Abulhasán Barnj, hijo de Abuibrahim el Cohen, 112 mizcales por una escritura, y otras varias deudas. Las escrituras a que se alude, son éstas:

1.^a Préstamo que hizo Abulhasán Todros a don Ponce Petrez, siendo fiador don Diego Gonzálbez, hijo de don Gonzalbo Domínguez, por cantidad de 127 mizcales alfonsíes, pagaderos al fin de veintidós meses, con multa del doble y un mizcal por cada día de retraso en el pago; fecha el 2 de Enero de la era 1291 (a. 1253).

2.^a Préstamo de Abulhasán Todros a Ponce Petrez, siendo fiadores el citado Diego Gonzálbez, Gonzalbo de Cuevas y Juan Ruiz, hijo de Guillem Ruiz, hijo de don Rodrigo, de San Nicolás, por cantidad de 65 mizcales, pagaderos a los seis meses, con multa del doble y medio mizcal por cada día de retraso en el pago; fecha el 27 de Enero de la era 1291 (a. 1253).

3.^a Préstamo de Abulhasán Todros a Ponce Petrez, de 80 mizcales, pagaderos el día de San Juan próximo a la fecha de la escritura, con multa del doble y dos cuartos de mizcal por cada día de retraso en el pago; fecha el 7 de Abril de la era 1292 (a. 1254).

4.^a Préstamo de Abulhasán ben Abuibrahim ben Simón a Ponce Petrez, de 127 mizcales, pagaderos al año, a contar del día de San Miguel de la era 1292; fecha el 5 de Septiembre de la era 1291 (a. 1253).

5.^a Préstamo del mismo al mismo, de 128 mizcales, pagaderos a contar desde 1.^o de Octubre de la era 1293 hasta fin de Septiembre de la era 1294; fecha el 23 de Diciembre de la era 1291 (a. 1253).

6.^a Préstamo de Abulhasán Todros y de Abulhasán Baruj (documento presentado por Abulhasán Baruj, por su padre, y doña Dulce, por Abulhasán Todros) a Ponce Petrez, siendo fiadores su tía doña Lupa, viuda de Diego Gonzálbez, y su hija doña Teresa, de 112 mizcales, pagaderos a los tres meses, con multa del doble y medio mizcal por cada día de retraso en el pago; fecha en la segunda decena de Noviembre de la era 1291 (a. 1253). En este documento consta entre líneas que recibió a cuenta 18 mizcales.

Se levantó Abuibrahim ben Abishac ben Simón y reclamó a doña Lupa, ante el alguacil y alcalde don Gonzalbo Juanes, para que le pague la deuda de sus dos escrituras, de la parte que retiene de la herencia de Ponce Petrez. Mostró además Abuibrahim al alcalde una carta del Rey Don Alfonso, escrita en romance, sellada con su sello de honor, que se traduce íntegra.

El Rey hace saber al alcalde de Toledo que Abuibrahim reclamó ante él que Ponce Petrez tenía con él una deuda, según documento; que doña Lupa, mujer de Diego Gonzálbez y Suero Gonzálbez, se había quedado con la herencia por otras deudas, y que el judío no puede cobrar de ellos. Le manda que, en cuanto vea esta carta, haga comparecer a todos ante él, con sus respectivas escrituras de préstamos. «Si las escrituras de aquellos dos son más antiguas que las del judío, haz vender los bienes, y, después de pagados los dos, que se pague al judío; y si es al revés, que ellos dos dejen los bienes que habían tomado y se pague al judío su deuda, según *fuero* y derecho.» Autoriza para que reclamen enalzada el Rey, advirtiéndole que más allá no hay reclamación. Fecha de este *dahir* el martes 26 de Abril de la era 1299 (a. 1261). Doña Lupa no tendrá derecho a reclamar contra Abuibrahim.

Cuando el alcalde vió esta real cédula y confrontó los diversos documentos citados, reclamó con ellos delante a doña Lupa de los bienes de Ponce Petrez, que había retenido, y mandó a doña Lupa, a su hija Teresa, a Diego Gonzálbez y a Abuibrahim que vendieran los bienes de Ponce Petrez para pagar las citadas deudas por orden de antigüedad, según manda el Rey. Estos bienes eran: la mitad de algunas casas contiguas, con sus establos y cuadras, conocidos como propiedad del alguacil don Pedro Juanes y de su mujer doña Teresa, en el barrio de San Nicolás, dentro de Toledo, en el adarve llamado *Tente Juanes*; la mitad de lo que tenían los padres de Ponce Petrez en la alquería del *Hedal* y el *Calvir*, en tierras de labor, corrales, chozas, viñas, huertos, prados, etc.

Ordenó el alguacil que estos bienes se sacaran a pública subasta durante treinta días, habiéndolo anunciado así el pregonero durante estos días y algunos más; no saliendo comprador sino para la mitad de la casa, ni dando nadie más precio que doña Inés, hermana de Ponce Petrez, que daba por ella 550 mizcales, por los cuales se la vendieron los acreedores, con aprobación del alcalde, que así había cumplido las órdenes del Rey.

De estos 550 mizcales, se entregaron a Abuibrahim ben Simón 180 mizcales por sus dos escrituras (que entregó junto con la carta del Rey); a Diego Gonzálbez, 260 mizcales por las tres escrituras que presentó doña Dulce, y que importaban 272 mizcales, entregándole doña Dulce, por sí y por sus hijos, la otra escritura, que importaba 80 mizcales, ya que Diego había sido su representante; y los 110 mizcales restantes se entregaron a doña Lupa y a su hija Teresa para pagar la deuda de Abulhasán Todros y Abulhasán Báruj.

Fecha, después de explicársela a todos, el 13 de Febrero de la era 1300.

Estuvo presente a todo y lo aprobó don Suero Gonzálbez, hijo del alguacil don Gonzalbo Juanes.

[Indica los límites de la casa, igual que el documento número 908.]

لما توفي دون بنص بيكرس بن الوزير المرحوم دون بيكرس يوانش رحمهما الله وترك ديونا عليه بعقود ماثبوتة للمذكورين بعد هذا وذلك لابي الحسن تدروس بن الشيخ ابو العافية اللاوي مائتان مثقال واثنان وسبعون مثقالا (٢٧٢) بثلاثة عقود ماثبوتة استكهرت دونة دلسة ارمك ابو الحسن تدروس المذكور عن بنيتها منة نسوة ورجلا ولايى ابراهيم بن ابي اسحق بن شيمون الاسرايلى مائتان مثقال وخمسة وخمسون مثقالا (٢٥٥) بعقد ياف اثنى استكهرهما ولايى الحسن بروخ بن ابي ابراهيم الكوهان مائة مثقال واثنى عشر مثقالا (١١٢) بعقد واحد وديونا غيرها الثلاثة عقود المترتبة لابي الحسن تدروس التى استكهرت بها دونة دلسة المذكورة كما فسر

N.º 1. ادها يقتضى من بعض فصوله كما ترتب لابي الحسن تدروس المذكور قبل بنص بيكرس المذكور وقبل ضامنه والغارم عنه ديقه غنصالبس بن دون غنصالبه دمنقس دين لازم مائة مثقال واحدة فونشيه وسبعة وعشرون مثقالا واما الانصاف فيه لتمام احدى وعشرون شهرا من تاريخه ولو عجزا عن انصافه اذ ذلك فكان عليه كية له بضعة اخر مثله وغرم له قوكا مثقال واحد من الصفة فى كل يوم يجتان بعد الامد المذكور الى ما ينصه ذلك العقد من شروك وربوك وهو المورخ فى ثانى ينيى عام واحد وتسعين ومائتين والى للصفر

N.º 2. والعقد الثانى يقتضى من بعض فصوله كما ترتب لابي الحسن تدروس المذكور قبل بنص بيكرس المذكور وقبل ضامونه والغارم عنه وهم ديقه غنصالبس بن دون غنصالبه دمنقس وغنصالبه دى كوابس وجوان روبس بن دون يلزبان روبس بن دون رديقه دى شنت نقولاش دين لازم خمسة وستون مثقالا واما الانصاف فيه لسنة اشهر من تاريخه ولو عجزوا عن انصافه اذ ذلك فكان عليهم كية له بضعة اخر مثله وغرم له قوكا نصف مثقال فى كل يوم يجتان بعد الامد المذكور الى سائر ما ينصه ذلك العقد من شروك وربوك وهو المورخ فى تاسع عشرين ينيى عام واحد وتسعين ومائتين والى للصفر

N.º 3. والعقد الثالث يقتضى ايضا من بعض فصوله كما ترتب لابي الحسن تدروس المذكور قبل بنص بيكرس المذكور دين لازم ثمانون مثقالا واما انصاف فيه يوم شنت يوانش الاقرب لتاريخه ولو عجزا عن انصافه اذ ذلك فكان عليه كية له بضعة اخر مثله وغرم له قوكا رباعى مثقال فى كل يوم يجتان بعد الامد المذكور الى سائر ما ينصه ذلك العقد من شروك وربوك وهو المورخ فى سابع ابريل عام اثنى وتسعين ومائتين والى للصفر والعقد الرابع استكهر بهما ابو ابراهيم بن ابي اسحق بن شيمون المذكور يقتضى

N.º 4. ادهما من بعض فصوله كما ترتب قبل دون بنص بيكرس المذكور دين لازم مائة مثقال وسبعة وعشرون مثقالا واما الانصاف فيه لتمام عام من يوم شنت ميقل الكاين فى عام

التيين وتسعين ومايتين والـف للصفر وتاريخه في خامس يوم من شهر شتنبر سنة احدى وتسعين ومايتين والـف للصفر

N.º 5. والعقد الثاني يقتضى من بعض فصوله كما ترتب له قبل بنصب بيكرس المذكور دينه لازم مائة وثمانية وعشرون مثقالا واما الانصاف فيه من اول اكتوبر الكاين في عام ثلثة وتسعين ومايتين والـف للصفر الى تمام شهر شتنبر الكاين في عام اربعة وتسعين وتاريخه في ثالث وعشرين دجنبر عام واحد وتسعين ومايتين والـف للصفر

N.º 6. والعقد المترتب لابي الحسف تدروس ولايى الحسف بروخ المذكورين استكهر به ابي ابراهيم بن ابي الحسف بروخ المذكور عن والده المذكور ودونة دلسة عن بنيتها وزوجها ابو الحسف تدروس وعنها ويقتضى ذلك العقد من بعض فصوله كما ترتب لابي الحسف تدروس ولايى الحسف بروخ المذكورين قبل بنصب بيكرس بن الوزير دون بيكره يوانش وقيل صامندية والغارميتين عنه وهما خالتي دونة لوبة ارمك دونة ديقه غنصالبس وبنيتها دونة كراشة دين لازم مائة مثقال واثنى عشر مثقالا واما انصافه فيه لتمام ثلثة شهر من تاريخه ولو عجزوا عن انصافه فكان عليهم كمية له بضعف اخر مثله وغرم له قوما نصف مثقال في كل يوم يجتاز بعد الامد المذكور الى سائر ما ينصحه ذلك العقد من شروك وربوك وهو المورخ في العشر الاوسك من شهر نونبر عام واحد وتسعين ومايتين والـف للصفر وبين اسكاره مكتوب كما قبض من رسمة ثمانية عشر مثقالا

قام ابو ابراهيم بن ابي اسحق بن شيمون المذكور وكلب لدونة لوبة المذكورة امام الوزير القاضى الاجل دون غنصالبه يوانش اذما الله كرامته ان نصف له دين عقديع المورخين المذكورين على حسب شروكهما عما كانت حاسبة لتركه بنصب بيكرس المذكور واستكهر ايضا ابي ابراهيم المذكور للوزير القاضى المذكور بكتاب من مولانا الملك المعكم دون القونش اكمال الله بقائه واجده ونصره عجمى الحكه مكبوع بكابعه الكرم يقتضى ذلك الكتاب من بعض فصوله

دون القونش برضا الله ملك قشالة وكايكلا وليون وغلسية واشبيلية وقركبة ومرسية وجيان اليك غنصالبه يوانش قاضى كايكلا سلام ورضا اعلمك ان اسحق بن شيمون تشكى لنا ويقول ان بنصب بيكرس كان له ان يعكى له مائة مائة بعقود مبنونة ولم يقدر ياخذها منه في حياته وبعد وفاته دخل ماله دونة لوبة زوجة ديقه غنصالبس وشواره غنصالبس بن غنصالبه يوانش بسبب دينه كان يقولان كان لهما قبله وان ليس كان يقدر يدرك حق معهما وكان يقول ان على ذلك 'حمل' لك كتابنا غير هذا الكتاب على هذه الحجة وليس كان يقدر ياخذ حق عن كتابنا ويتعجبوا كثير منك ان كان هو كذلك عما تعمله من اين قاموا اليك ان في حين رويتك كتابنا هذا ان تعمل لهم ان ياتوا امامك واعمل ان يكهروا لك عقودهم من الدين المترتب لهم قبل بنصب بيكرس وان وجدت ان عقودهم هي اكثر من قدوم من متع اليهودى اعمل ان يباع ماله وبعد ما يكونان منصوفان ان ينصف لليهودى وان كانت عقود اليهودى اكثر قدوم من متاعهما اخرج ذلك المال من ملكهما الذى دخله وتنصف لليهودى من دينه كالذى هو القور والحق كالذى تقتضيه عقودهم ولا تعمل شى بسواه بل الذى يريد منهم يقول شى لحد ذلك اسمع بحجتهم واحكم لهم فور وحق والذى يصعب عليه حكمك والينا يرتفع اعصيهم رفعة لامانا كالذى يامر قورك ومن نوع اعمله ان عن 'نقصان' من الذى لك ان تعمله فيع بقور وبحق هذه الشكية لا تاتى اكثر امامنا وتاريخ هذا الكهير يوم الثالثة سادس وعشرين ابريل عام الف ومايتين وتسعين وتسعة فلم يكن حجة لدونة لوبة المذكورة بما ترفع عنه لابي ابراهيم المذكور فلما راي الوزير القاضى المذكور كتاب مولانا المذكور وعقدين ابي ابراهيم المذكور وسائر العقود المورخة المذكورة فوقع وكلب بها امامه لدونة لوبة المذكورة عما كانت حاسبة لتركه ومال بنصب بيكرس المذكور امر الوزير القاضى المذكور لدونة لوبة ولبنيتها دونة كراشة ولدقيقة غنصالبس ولايى ابراهيم المذكورين بيع تركه ومال

بنص ببكرسب المذكور وانصاف من ثمنها الديون الموصوفة الاقدم فى الاقدم على مقتضى كتاب مولانا ايدى الله وهى تلك التركة شكر الديار والحبوب والمساكين الملاحف بعضه ببعض المعلوم ذلك للوزير دون بيكرى يوانش ولزوجة دون كراشة والمشهور لسكناهما بدومة كنسبة شنت نقولاش داخل كليلة حرسها الله فى الحريف المشهور لثانث يوانش والشكر الواحد مما كان لآبوى بنص ببكرسب فى قرية اليلال والقلير من اراض الحريف وقرالات وبيوت وكرمات واجنة ومروج وحقوق فامر الوزير القاضى المذكور تسويق تلك التركة لدلال المدفلة مدة ثلاثين يوما فسوقها ذلك الدلال الثلاثين يوما المذكورة وايام كثيرة بعدها ولم يخرج مشترى الا لشكر الديار المذكورة ولا من اعلى فيها اكثر ثمن من دونة اغناش اخت بنص ببكرسب المذكور التى اعكت فى شكر الديار المذكورة وحقوقها خمسمائة مثقال وخمسون مثقالا (٥٥٠) الذى خمسمائة مثقال وعشرة مئاقيل فباعوه بها لها دونة لوبة وبنتها دونة كراشة وديقة غنجالبس وابى ابراهيم المذكورين بامنا وانعام الوزير القاضى المذكور الذى امناه لاكمال امر مولانا ايدى الله المقيد فى كتابه الكريم بيعا صحيحا تاما [1] (١) بثمان مبلغة وعدده الخمسمائة مثقال والخمسون مثقالا الموصوفة [2] دفعت المبتاعة المذكورة من الثمن الموصوف لآبى ابراهيم المذكور ابن ابى اسحق بن شيمون مائة مثقال وثمانون مثقالا من الصقة حين عقديع المذكورين (الخ) ودفع هو عقدين المورخين (الخ) وقبضت منه ايدى كتاب مولانا المورخ فوقه ودفعت ايضا المبتاعة لديقة غنجالبس المذكور من الثمن الموصوف مائتان مثقال وستون مثقالا وافدى بها الثلثة عقود من دونة دلسة المذكورة وهى تلك العقود التى ذكر عنها ان رسومها مائتان واثنا وسبعون مثقالا استكهرت بها دونة دلسة المذكورة عن بنيتها نسوة ورجلا واعكت له دونة دلسة عنها وعن اولادها المذكور جميع كافتهم ومقدورتهم فى العقد المترتب لزوجها ابى اسحق تدروس المذكور الذى ذكر عنه انه رسمه ثمانون مثقالا واقامته فيه مقامها ومقام بنيتها وبناها ليكون فيه وفى شروكة عوضهم ومقامهم ودفع ديقة الثلثة عقود (الخ) والمائة مثقال والعشرة مئاقيل الباقية تكمل الثمن الموصوف دفعتها المبتاعة المذكورة لدونة لوبة ولينتها دونة كراشة وقبضتها فى انصاف عقد الدين المترتب لآبى الحسن تدروس وابو الحسن بروخ المذكورين المورخ (الخ) [3] وبعد فسرهم عليهم فى ثالث عشر فبرير عام ثلثمائة والف للصف

وحضر لذلك كله دون شوار غنجالبس بن الوزير دون غنجالدة يوانش واحضى المبيع الموصوف (الخ)

وشهود عقد ابى ابراهيم بن شيمون الذى رسمه مائة مثقال وسبعة وعشرون مثقالا المورخ فوقه *
دمنقة بن يوانش بن سليمان بن بيكرى بن دمنقة اشتابن المحتسب * ورديقة بن بندقت بن دمنقة
بن عبد العزيز [Siguen copias de las suscripciones.]

فرنندة بن دمنقة بن فرنندة * وديقة بن شربند بن لب بن عبد العزيز * ورديقة بن بندقت
بن دمنقة بن عبد العزيز * ويهودا بن يوسف بن ?يرزال الاسرايلى * واسحق بن ابى ابراهيم بن
شيمون شاهد ومعتريف * دمنقة بن شربند بن حساب بن شربند

Pergamino: 0,565 x 0,435.

Estaban cosidos junto con este documento, como justificantes, los siguientes, a que antes se alude:

N.º 1. — Pergamino: 0,320 x 0,175.	N.º 4. — Pergamino: 0,310 x 0,255.
N.º 2. — " 0,490 x 0,195.	N.º 5. — " 0,335 x 0,225.
N.º 3. — " 0,270 x 0,195.	N.º 6. — " 0,350 x 0,155.

(Llevan la signatura 404 A, B, C, D, E y F.)

(1) Fórmulas de escrituras de venta.

Año 1262, Junio.

Don Gonzalbo Laurens, hijo de don Laurens Estébanez, hijo del alguacil y alcalde don Esteban, hijo de Salomón, en nombre del judío Abuomar Yusef ben Abraham ben ¿Acaro? reclama contra el escribano don Pedro Juanes, hijo de don Juan Esteban, hijo del Guadijeño, en la sala del alguacil y alcalde don Gonzalbo Juanes, presentando dos escrituras de deuda: una, de Abuomar contra Alfonso Petrez el Escudero, hijo de doña Luna, llamada de ¿Yamero?, hija de Pedro Domingo el Crespo, y contra su fiador, el escribano don Pedro Juanes, por cantidad de 19 mizcales y 4 sueldos, pagaderos a fin de Septiembre del año de la escritura, bajo la pena del doble y un aumento de un cuarto de mizcal por cada día que pase; fecha el 28 de Mayo de la era 1298 (a. 1260); otra, contra el mismo Alfonso, hijo de doña Luna de ¿Yamero?, y residente en el barrio del Pozo Amargo, y contra su fiador, el citado don Pedro Juanes, por cantidad de 8 mizcales alfonsíes de oro, pagaderos a los cuatro meses y medio de la fecha, con las mismas condiciones; fecha en la última decena de Junio de la era 1298 (a. 1260).

Presentadas estas escrituras, don Gonzalbo Laurens reclamó al escribano don Pedro Juanes que las pagase. Éste las reconoció como verdaderas y se hizo responsable de la deuda. Entonces el alguacil le dió nueve días de plazo para pagarlas a Abuomar. Pasado este plazo y algunos días más, el Escribano no pagó, y don Gonzalbo volvió a reclamar. El alguacil y alcalde mandó que se embargasen los bienes muebles que se hallasen del Escribano, y no se le hallaron suficientes para el pago de la deuda, notificándoselo así don Gonzalbo al alcalde. Por lo cual, éste mandó vender en pública subasta la casa que el Escribano tenía cerca del Pozo Amargo, dentro de Toledo, y que antes había sido del citado Alfonso Petrez, lindante con casa de Pedro Juanes y con el horno de pan cocer. Se pregonó la casa por espacio de treinta días, por el pregonero, según costumbre, con un tipo mínimo, equivalente a la deuda. Pasaron los treinta días y algunos más, y no le salió comprador, ni quien diera por la casa más cantidad que el judío Abuishac Ibrahim ben Abiharún Musa ben Hasán, que ofrecía por ella 30 mizcales alfonsíes.

Don Gonzalbo presentó al Escribano ante el alcalde y le notificó esto, y reclamó que el alcalde mandase decretar la venta de la casa, puesto que no se encontraba quien diese por ella más cantidad. El alcalde preguntó al citado Escribano si tenía otro comprador que diese más, o si no, que mandaría venderla. El Escribano le contestó que le presentaría quien pagase más; y el alcalde le dió un plazo para ello. Pasado también este plazo, y muchos días más, y no presentando el Escriba-

no otro comprador que diese más, mandó el alcalde venderla por el precio citado, comprándola el citado Abuishac, con aprobación del alcalde, por el precio de 30 mizcales, y estando presente el Escribano, que aprobó la venta.

Fecha en la última decena de Junio de la era 1300.

Se nota que es error lo dicho de que el alcalde que actuó fué don Gonzalbo Juanes, puesto que fué el alcalde don Pedro González, que firma.

Testimonio de don Pedro Juanes, el Escribano citado, afirmando haber recibido del comprador 20 mizcales más de la suma convenida, y se obliga a darle la evicción. Estos 20 mizcales eran el exceso del precio de la casa, que valía 50 mizcales.

Fecha el 22 de Noviembre de la era 1307 (a. 1269).

Testimonio de Abuishac diciendo haber recibido del escribano don Pedro Juanes tres escrituras de propiedad de la casa: primera, de compra por Micael Fernández a Domingo Vicente el Ciego y su esposa Justa, fecha en Junio de la era 1212 (a. 1174); segunda, compra de doña Luna, la citada, a doña Lucía y a su hermana doña Orabona, hijas de Micael Fernández, nietas de don Micael el Mogrebi?, fecha el 17 de Septiembre de la era 1277 (a. 1239); y tercera, testimonio de don Domingo y su esposa doña María Esteban, y sus hermanos don Pedro Esteban y don Alfonso Petrez el Escudero, hijos de la dicha doña Luna, de que han partido la herencia de su madre, la citada doña Luna, fecha en la última decena de Mayo de la era 1298 (a. 1260).

También recibe Abuishac la escritura de compra a Alfonso Petrez y a su mujer doña Dominga, hija de don Servando, *amín* de los Estereros, por el escribano don Pedro Juanes, fecha el 20 de Septiembre de 1298 (a. 1260).

لما احضر دون غنصالبه لورانس بن دون لورانس اشتابنس بن الوزير القاضي دون اشتابن بن شلمون رحمة الله واعزة في حجة موكله ابو عمر يوسف بن ابي ابراهيم بن عقارة الاسرايلي اعزة الله للكاتب دون بيكره يوانش بن دون جواف اشتابن بن الوادياشي اعزة بمجلس الحكم زانه الله بين يدي الوزير القاضي دون غنصالبه يوانش ادام الله كرامته واستكهر بزوجه عقود ديون احدهما قرتب لابي عمر المذكور قبل الفونش بيكرس التراس بن دونة لونة؟ اليهمرة؟ بنت بيكره دمنقة الكرشة وقبل ضامنة والغارم عنه الكاتب دون بيكره يوانش بن دون جواف اشتابن الوادياشي اعزهما الله وعليهما وفي مالهما وخدمتهما دين لازم تسعة عشرة مثقالا فونشوة واربعة ادا من سلف اسلفها وامد للانصاف فيه يوم تمام شهر شتنبر الاتي الاقرب لتاريخه ولو عجزا عن انصافه له في الامد المذكور فكان عليهما كمية له بضعف اخر مثله وغيره له قوكا ربع مثقال في كل يوم يجوز بعد الامد المذكور الى ساير ما بخصه من شروك وربوك وتاريخه في ثامن وعشرين مايع عام ثمانية وتسعين ومائتين والف للصف والذاني يقتضى من بعض فصوله كما قرتب لابي عمر المذكور قبل الفونش بيكرس التراس بن دونة لونة ذي بعمارة عرفت وساكن بدومة بئر المر وقبل ضامنة والغارم عنه بيكره يوانش كاتب هو ابن دون جواف اشتابن الوادياشي رحمة الله وعليهما وفي مالهما وخدمتهما دين لازم وحق واجب ثمانية مثاقيل فونشوة حروفا ونصف (٨) من سلف اسلفها وامد لانصاف فيه يوم تمام اربعة اشهر ونصف من اول يولية الاقرب لتاريخه ولو عجزا عن

انصاف له اذ ذلك فكان عليهما كجة له بضعف اخر مثله وغرم له قوكا ربع مثقال في كل يوم يجوز بعد الامد المذكور الى سائر ما ينصه من شروك وربوك وتاريخه في العشر الاخر من يونية عام ثمانية وتسعين وما يتيف والف للصف

فلما استنكره دون غنصالبة لورانس المذكور في حجة موكله المذكور بالزوج عقود المورخة المذكورة بين يدي الوزير القاضى المذكور كلب من كاتب دون بيكره يوانش المذكور ان ينصف لموكله المذكور ديون الزوج عقود المذكورة على حسب شروكهما وربوكهما فلم يكن للكاتب المذكور قول بما يمتنع عن مجاوبته ولا بما يفسخ شيئا من فصول الزوج عقود المذكورين بل ميزهما له على حسب فصولهما فعلى ذلك اعكى له الوزير القاضى المذكور امد تسعة ايام لانصاف ديون الزوج عقود المذكورة لابي عمر المذكور على حسب شروكهما وربوكهما ونجزت التسعة ايام واياما كثيرة بعدها وعجز الكاتب المذكور عن انصاف الديون المذكورة لابي عمر المذكور وتشكى بذلك دون غنصالبة لورانس المذكور للوزير القاضى المذكور فعلى ذلك امر الوزير القاضى المذكور باستدعاء ما يوجد للكاتب المذكور من متحرك عن الديون المذكورة ولم يوجد له متحركا كفايا للديون المذكورة وعرف بذلك دون غنصالبة لورانس المذكور للوزير القاضى المذكور وعلى ذلك امر الوزير القاضى المذكور بتسويق الدار التى له بمقربة البير المر بداخل مدينة كليكة حرسها الله وهى التى للكاتب المذكور وقبله لالغونش بيكرس المذكور المتحلة بدار لبيكره يوانش المذكور وبالغرب لبحم الخبز وذلك مدة ثلثون يوما على يدى دلال المدفل لجرى العوايد وتباع فى تمامها بما امكن من ثمن الانصاف الديون المذكورة ونجزت الثلثون يوما واياما كثيرة بعدها ولم يخرج مشتريا فيها ولا من عول على شرايها ولا من اعكى اكثر سوما من ابي اسحق ابراهيم بن ابي هرون موسى بن حسان الاسرايلى اعز الله الذى اعكى فى الدار المحدودة المذكورة وعنهما ثلثون مثقالا فونشية فعلى ذلك احضر دون غنصالبة لورانس المذكور للكاتب المذكور بين يدي الوزير القاضى المذكور وعرفه بذلك وكلب من الوزير القاضى المذكور ان يامر بانفاذ بيع الدار المذكورة لما ليس يوجد من يعكى فيها ازيد ثمن وقال الوزير القاضى للكاتب المذكور ان كان له اخر من يعكى ازيد ثمن فى الدار المذكورة والا يامر بانفاذ البيع فيها وقال له الكاتب المذكور ان يعكى له امدا لاحضان من يعكى فيها ازيد ثمن فعكى له الوزير القاضى المذكور امدا لذلك وامودا غيره ونجزت تلك الامود واياما بغيرها ولم يحضر الكاتب المذكور احد من يعكى فيها ازيد ثمن فعلى ذلك امر الوزير القاضى المذكور ببيع الدار المذكورة بالثمن الموصوف وباعها ابو عمر المذكور من ابي اسحق المذكور برضا الوزير القاضى المذكور بيعا صحيحا [1] (1) بثمن مبلغه وعدده الثلثون مثقالا الموصوفا [2] وحضر لذلك كله الكاتب دون بيكره يوانش المذكور فوقع وامضى (الخ) [3] فى العشر الاخر من يونية عام ثلثماية والف للصف وعما ذكر من تكيف الامر بين يدي الوزير القاضى دون غنصالبة يوانش المذكور وجهل هو الكتابة بيدي امر للوزير القاضى دون بيكره غنصالبس داب عزة ان يضع اسمه اسفل هذا عنه بخك يده تصديقا لذلك كله وذلك بحضور من ياتى اسمه اسفل هذا الكتاب بخك يده فى التاريخ المورخ

بيكره بن يوانش بن اشتابن بن الوادياشي * وبيكره بن بسانت بن مجايل بن يعيش * وبيكره بن غنصالبة بيكرس * ويوسف بن اسماعيل بن عقارة تعرف بذلك

اعترف دون بيكره يوانش الكاتب المذكور فوقع انه قبض من المبتاع المذكور فوقع عشرين مثقالا زايذا على الثمن المذكور واحتمل له بها مرجع الدرك كموجب السنة فى مثل ذلك واشهد (الخ)

(1) Fórmulas de escrituras de compraventa.

فى ثاتى وعشرين نونبر عام سبعة وثلاثماية والى للصفر وبهذه العشرين مثقالا المذكورة التى كانت قبقت
لنا من ثمن المبيع المذكور فوقة اذ ثمن المبيع المذكور فوقة كان خمسون مثقالا وبهذه العشرين مثقالا
المذكورة وبالثلث الموصوف فوقة صح جميع المبيع المذكور فوقة للمبتاع المذكور كما نص اعلاه
وبالجميع الاشهاد

بيكرة بنت يوان بن اشتاين بن الوادياشى و فرندى بن شربند بن فليز بن محجون و يوسف
بن اسماعيل بن عقارة

اعترف ابو اسحق المبتاع المذكور فوقة اذ قبض من الكاتب دون بيكرة يوانش المذكور فوقة ثلثة
عقود من اصل الدار المبيعة المذكورة فوقة اذ بها هو شرا ميقايل فرندى من دمنقة بسانت الاعمى
ومن زوجة يوشنة وتاريخه فى شهر يونيو عام اثنى عشر وماينين والى للصفر والثانى هو شرا دونة لونة
بنت دون بيكرة دمنقى بن دمنقى مرتين الكرشية وهى بنت دونة اورة بونة بنت ابن لعيمار (sic) من
دونة لوسية ومن اذنها دونة اورة بونة بنتى ميقايل فرندى دمنقى ميقايل (المغربي) وتاريخه فى
اليوم السابع عشر من شهر شتنبر عام ستة وسبعين وماينين والى للصفر والثالث هو كما اشهد دون
دمنقى وزوجة دونة مرية اشتاين واخوها دون بيكرة اشتاين ودون القونش بيكرى التراس بنو دونة
لونة لعيمار (sic) عرفت بنت دون بيكرة دمنقى الكرشية على انفسهم شهداية انهم قسموا جميع تركة
مورثهم دونة لونة المذكورة اصلها ومتحركها (الخ) وتاريخه فى العشر الاخر من مايو عام ثمانية وتسعين
وماينين والى للصفر

وكذلك قبض ابو اسحق من الكاتب المذكور شراية للدار المبيعة من القونش
بيكرى التراس بن دونة لونة دى يعمرة عرفت ومن زوجة دونة دمنقى بنت دون شربند امين الحصارين
وتاريخه فى موفى عشرين شتنبر عام ثمانية وتسعين وماينين والى للصفر حارت الاربعة العقود عند ابو
اسحق (الخ) فى خامس وعشرين نونبر عام تسعة وثلاثماية والى

يوسف بن اسماعيل بن عقارة و شموال بن يوسف بن عقارة

Pergamino: 0,660 x 0,275.

960

Año 1269, Marzo.

Reclama el judío Abuishac ben Abilhasán Benjamín el Barcelonés a doña Edeba, *sobrina* de don Martín Chofre, ante el alguacil y alcalde don Gonzalbo Juanes, y dice que esta señora posee la casa *mediana* de don Martín Chofre, sita en el barrio de Alcaná, cerca de la casa de don Martín Fernández, hijo de don Fernando Petrez el *Portugalés*, lindante con la esquina de la iglesia de San Juan del Arzobispo, con casa de la Catedral Santa María, con otra del Arcediano y con la calle que pasa por Alcaná, cerca de Santa Trinidad, adonde da la puerta de la casa. Y reclama que le pague sus deudas o que le deje la casa.

Presenta cuatro escrituras de deuda: 1.^a A favor de su padre Abulhasán Benjamín contra don ¿Pero? de Talamanca, hijo de doña Jimena, y contra su fiador, el racionero don Martín Chofre, por cantidad de $24 \frac{1}{2}$ mizcales de oro alfonsíes, pagaderos en el día de San Miguel del año de la fecha, bajo pena del doble y multa de dos octavos de mizcal por cada día que pasase sin pagarla, fecha el 1.º de Mayo de la era 1278 (a. 1240).

2.^a A favor del mismo Abulhasán, contra don Pedro Abad, ¿representante? del canónigo don Guillem Repostero, habitante en el barrio de San Cristóbal, y contra su fiador, el arcipreste don Martín Chofre, canónigo de la Catedral, por cantidad de 12 mizcales de oro alfonsíes, pagaderos a los cinco meses de la fecha, bajo multa de dos cuartos de mizcal por día sin pagar, fecha el 17 de Septiembre de la era 1278 (a. 1240).

3.^a A favor del mismo Abulhasán, contra Domingo Juanes el ¿Pedrero?, sobrino del maestro Martín el Albañil y su esposa María, sobrina de Martín Juanes, Aljanac, y contra su fiador, el arcipreste don Martín Chofre, por cantidad de $7 \frac{1}{2}$ mizcales alfonsíes de oro, pagaderos a los dos meses de la fecha, con pena de un cuarto de mizcal por cada día sin pagar, fecha el 13 de Marzo de la era 1277 (a. 1239).

4.^a A favor del mismo Abulhasán y del canónigo don Cristóbal, contra don Vicente el Albañil, hijo de Pedro ¿Mochebo?, y contra su fiador, el arcipreste don Martín Chofre, por cantidad de 40 mizcales alfonsíes, pagaderos el día de San Juan próximo a su fecha, con multa de medio mizcal por cada día sin pagar, fecha el 6 de Agosto de la era 1276 (a. 1238).

Abuishac, pues, comparece ante el alcalde, y dice que había llegado a un acuerdo con doña Edeba, y había recibido la casa para seguridad del pacto. El alcalde mandó que Abuishac tomase posesión de la casa por falta de contestación, cosa que éste hizo, según testimonio que presenta, en el que consta el nombre de Alfonso Petrez, que dió la sentencia por el citado alguacil y alcalde, su fecha el 7 de Enero de la era 1305 (a. 1267).

Luego compareció Gabriel Petrez, representante de doña Edeba, y pidió que se apartase Abuishac de la casa. Abuishac replicó que, puesto que él la ha poseído más de tres meses, que no la dejará.

Así estuvieron por espacio de dos años o más. En este intermedio, Gabriel Petrez pidió copia de las citadas escrituras, y el alcalde ordenó dársela. Murió doña Edeba sin haber reconocido a Abuishac su derecho, ni nadie en nombre de ella.

Abuishac pide justicia y que se le reconozca su derecho, y no a algún sucesor de ella. El alcalde se conforma con esta petición y manda que se pregone la casa por espacio de treinta días, por el pregonero público, según costumbre, y que se venda, para pagar a Abuishac sus deudas, puesto que doña Edeba murió, según va

dicho, y ni pagó, ni dejó a nadie el encargo de pagar, y, por otro lado, nadie ha hecho oposición.

Se pregonó la casa y resultó el mejor postor don Martín Fernández, hijo de don Fernando Petrez el Portugalés, por sí y por su esposa doña Colomba Gutiérrez, hija del alguacil don Guter Fernández, quien dió por ella 50 mizcales alfonsíes, y a quien se la vendió el judío Abuishac por orden del alcalde.

Se vuelven a decir las causas de la venta y la posesión de Abuishac en la casa, y se observa que se queda con las escrituras de deuda, puesto que no se le ha pagado la deuda completa.

Fecha, en presencia del alguacil y de Alfonso Petrez, que firman abajo, el día 14 de Marzo de la era 1307.

لما كلب ابو اسحق بن ابي الحسن بنيامين البرجلوني الاسرايلى اعزه الله لدونة اداية شبرينة دون مرتين جفرى امام الوزير القاضى دول غصالبه يوانش دام عزه انه كيجدها في دار مديانة دون مرتين جفرى المذكور بحومة القنا بمقرية دار دون مرتين فرنندس بن دون فرننده بيكرس البرتقلاش الملحقه براس كنيسة شنت جوان متع دار المكراش ودار القاعدة شنت مريه ودار الارسدياقن وبكرش سالك من القنا نحو شنته ترنيكاك باب الدار المذكورة شارع فيه ان تنصفه دينه او تترك له الدار المذكورة واسلاهم اربعة عقود ادها يقتضى من بعض فصوله كما ترتب لوالده ابو الحسن بنيامين المذكور قبل دون باره من كامنقة بن دونه شيمانه وقبل ضامنه والغارم عنه المدرج دون مرتين جفرى رسمه اربعة وعشرون مثقالا فونشيه ونصف وامد الانصاف فيه عند يوم شنت ميقاتيل الاتى الاقرب لتاريخه ولو عجزا عن انصافه فكان عليه كية له بضعف اخر مثله وغرم له قوكا ثمانى مثقال كل يوم يجتا بعد الامد المذكور الى سايه ما ينصه من شروك ويوك وتاريخه في اول ماية عام ثمانية وسبعين ومايتين والى الف للصفر والعقد الثاني يقتضى من بعض فصوله كما ترتب لابي الحسن بنيامين المذكور قبل دون بيكره اباك ثقة القنونف دون غليام ريشناره وساكن بحومة شنت كرشتويل وقبل ضامنه الغارم عنه الارسبرشت دون مرتين جفرى الخى من قنونف القاعدة شنته مريه رسمه اثنى عشر مثقالا فونشيه وامد الانصاف فيه يوم تمام خمسة اشهر من تاريخه ولو عجزا عن انصافه فكان عليهم كية له بضعف اخر مثله وغرم له قوكا رباعى كل يوم كيجبسا الدين الموصوف بعد الامد المذكور الى سايه (الخ) وتاريخه في سابع عشر شنتين عام ثمانية وسبعين ومايتين والى الف للصفر

والعقد الثالث يقتضى من بعض فصوله كما ترتب لابي الحسن بنيامين المذكور قبل دمنقة يوانش البحاراه شبرين ميرشتره مرتين البنا وقبل زوجة دونه مريه شبرينة مرتين يوانش الخناق وقبل ضامنه والغارم عنهما الارسبرشت دول مرتين جفرى رسمه ستة مثاقيل ونصف فونشيه وامد لانصاف فيه يوم تمام شهرين اثنين من تاريخه ولو عجزوا عن انصافه فكان عليهم كية له بضعف اخر مثله وغرم له قوكا ربعم مثقال في كل يوم كيجبسا دينه الموصوف بعد الامد المذكور (الخ) وتاريخه في ثالث عشر مارس سنة سبعين وسبعين ومايتين والى الف للصفر

والعقد الرابع يقتضى من بعض فصوله كما ترتب للقنونف دون كرشتويل ولابي الحسن بنيامين المذكور قبل دون بسانت البنا بن بيكره مجاده وضامنه فيه الارسبرشت دون مرتين جفرى رسمه اربعون مثقالا فونشيه وامد لانصاف فيه للمستكهر به يوم شنت جوان الاتى الاقرب لتاريخه ولو عجزا عن انصافه فكان عليهم غرم قوكا نصف مثقال في كل يوم كيجبسا له الدين الموصوف من بعد الامد المذكور (الخ) وتاريخه في سادس اعشت سنة ستة وسبعين ومايتين والى الف للصفر

فعلى ذلك أتى لمجلس الحكم أبو اسحق المذكور وقال للوزير القاضى المذكور انك كان اكبحم لدونة اداية المذكورة واقبل بها من خز الكابح عنها وامر الوزير القاضى المذكور ان ينزل أبو اسحق المذكور فى الدار المذكورة عن قلة استجابة فينزل فيها حسبما ينص الانزال الذى يستظهره الآن أبو اسحق المذكور حيث فيه اسم الفونش بيكرس الذى يحكم عن الوزير القاضى المذكور او اسم الفونش دمنقس كاتبع بن دمنقس يوانش الذى تاريخه فى سابع ينيى عام خمسة وثلاثماية والى للصفر وعلى ذلك كله اتا غبريال بيكرس موكلها وكلب ان كيعزل لابي اسحق المذكور من الدار المذكور وانه كيستجبه وكان يقول أبو اسحق المذكور انه مد وكان منزولا اكثر من ثلاثة اشهر الا كيعزل ودام ذلك كله مدد عامين واكثر وبينما هما فى هذه المنازعة كلب غبريال بيكرس نسخ من العقود المذكورة وامر الوزير القاضى المذكور اعماياها له فغابت دونة اداية المذكورة من هذه الارض ولم تريد تقبيل لاقضا حق لابي اسحق المذكور ولا احد عنها فكلب أبو اسحق المذكور للوزير القاضى المذكور ان يعكى له راي وان يكمل له حق مد وغابت دونة اداية المذكورة ولم تريد تقبيل له حق ولا ترسل احد عنها وان الدار كانت على الوقع فاخذ الوزير القاضى المذكور رايه فى ذلك وامر بتبريح الدار المذكورة مدة ثلاثين يوما على يدى دلال المدفل كالعوايد وبيعها عند تمامها لانصافه أبو اسحق المذكور من دينه الموصوف ومن الذى يكمل ثمنها اليه مد وغابت دونة اداية المذكورة كما ذكر ولم تقبيل لانصاف له حق ولم ترسل احد عنها ولم ياتى من كيعترضه فبرحت الدار المذكورة على يدى دلال المدفل مدة الثلاثين يوما واياما كثيرة بعدها ولم ياتى احد من كيعترضه ولا من اراد شرايها ولا من عول على شرايها ولا من اعكى فيها اكثر سوما الا دون مرتين فرندس المذكور بن دون فرندس بيكرس البرتقلاش المبتاع له ولزوجة دونة قلمية غنارس بنذ الوزير دون غنار فرندس سوية بينهما باعترافه الذى اعكى فيها وعنها خمسون مثقالا فونشية صروفا فباع منه أبو اسحق المذكور الدار المذكورة بامر الوزير القاضى المذكور ببحا صحيحا [1] وعما العقود المذكورة استظهرت امام الفونش المذكور ان كيكوب منزل أبو اسحق المذكور فى الدار المذكورة وعما داز الامر امام الفونش بيكرس المذكور كلب أبو اسحق المذكور رايه للوزير القاضى المذكور ان مد وكان منزولا فى الدار المذكور منذ عامين واكثر ولم تريد دونة اداية المذكورة تقبيل له حق واتحقق ذلك امام الوزير القاضى المذكور امر ببيع الدار المذكورة كما ذكر وامر لالفونش بيكرس المذكور ان يضع اسمه اسفله تصديحا للجميع واستمسك أبو اسحق المذكور عقود المذكورة عندد بما ينتصفها من باقى الدين المرسوم فيها [3] وبحضرة الوزير القاضى المذكور وانعامه لذلك وبحضرة الفونش بيكرس المذكور وبضع اسمه فيه فى رابع عشر مارس عام سبعة وثلاثماية والى للصفر

الفونش بن حربال بن بيكرس * والفونش بن دمنقس بن لازره بن * ابراهيم بن بنيم
البرجلونى يعترف بذلك * شاول بن ديبى بن اللقى

Pergamino: 0,725 x 0,255.

Al dorso: «Carta del solar que fué de Alfón García.»

Año 1271, Diciembre.

El alguacil y alcalde don Fernando Mateos, hijo de don Mateos, hijo de don Micael ben Furón, alcalde del Rey don Alfonso, se concertó con su hermano don Alfonso Mateos en juntar sus bienes de Ajofrín, alquería de la Sisla de Toledo, con-

sistentes en tierras de labor, *corrales*, chozas, *bodegas*, palomares, viñas, majuelos, solares, derechos en los *solariegos*, prados, etc., que en total eran dos tercios pro indiviso de dicha alquería; siendo el otro tercio de los herederos de su hermano don Juan Mateos, así como también los bueyes, aperos, semillas, paja y resto de bienes muebles. Se obligaron a no partirlo durante su vida y a impedir que sus herederos lo partieran. Convinieron en que los dos tercios los poseyera durante su vida don Fernando Mateos, estando obligado a dar a su hermano don Alfonso, cada año, por el día de San Martín, 100 mizcales alfonsés de oro. A la muerte de don Fernando, estos bienes pasarían a su hermano don Alfonso; obligándose éste a dar a su sobrino Alfonso Fernández los 100 mizcales. Si sobreviviese don Fernando a don Alfonso, serían para él, con condición de que don Fernando entregase 500 mizcales para cumplir el testamento de su hermano don Alfonso. A la muerte de don Fernando lo heredaría su hijo don Alfonso Fernández, y después sus hijos, prefiriendo el varón a la hembra, y el mayor al menor, por vía de mayorazgo. (Es el citado en el documento número 1.030.)

Este convenio tiene fecha de 29 de Septiembre de la era 1303 (a. 1265). Después de arreglar este convenio, se hace saber que don Fernando Mateos estuvo en posesión de los dos tercios indicados mientras vivió su hermano don Alfonso.

Luego murió Alfonso Fernández, hijo de don Fernando Mateos, en vida de su padre, y pocos días después murió don Alfonso Mateos. Su hermano don Fernando pagó su testamento, según el convenio citado, y las heredades de Ajofrín quedaron en su poder hasta el presente.

Y como quiera que el citado convenio decía que en este caso heredase los dichos bienes su sobrino Alfonso Juanes, hijo de don Juan Mateos, quiere don Fernando Mateos cumplir el citado convenio y entregar a su sobrino Alfonso Juanes los dos tercios de la citada alquería, con viñas, *solariegos* y derechos, y con el *cortijo* y el corral contiguo y tinajas? del vino; más otro corral de los renteros con sus habitaciones; más otro corral con sus establos y cuadras; más otro corral lindante con corral del presbítero don Yago, que fué *imam* en la alquería; más dos tercios de 5 esclavos; más las vacas, aperos, etc.

Don Fernando entrega todo esto a su sobrino, y le pone en posesión de ello, y éste, o sea don Alfonso Juanes, lo acepta, con las condiciones indicadas en el convenio. — Fecha el 20 de Septiembre de la era 1309.

Después de todo esto, don Alfonso Juanes deja a su tío don Fernando todos los bienes indicados, que él le ha dado durante su vida, para que los posea como suyos propios; y a su muerte, serán del sobrino Alfonso Juanes.

Fecha el 1.º de Diciembre de la era 1312.

لما انفق الوزير القاضي الاجل دون فرندة متاوش بن دون متاوش بن دون ميغال بن قرون وهو
قاضي مولانا الملك المعظم دون الفونس اكل الله بقاتهم مع اخيه دون الفونس متاوش رحمه الله

تفقا رضىاه معا وارتبكا البية ان كتدعى شملا بينهما جميع ما لهما فى الجفريين التى من قري ششلة مدينة كليكلة حرسها الله من اراض الحرب وقرالات ويدون وبكيات ودراج حمام وكروم وغروسات وقاعن وحقوق فى الشولاريغش ومروج وغير ذلك من اصل مال وبمال الذى ذلك كله هو ثلثى القرية المذكورة فى اشاعة الثلث الثالث منها الذى هو لورثة اخيهما دون جوان مناوش وجميع ما كان لهما حينئذ فى هذه القرية من بقر والة وزريعة وتين وما الى لها وغير ذلك من متحرك ولا كيقسم شياء من هذان الثلثان المذكور ان فى حياتهما ولا ورثتهما بعدهما بوجه الايد بل كيقبى الجميع شملا بينهما دون قسمة فيج بوجه وعلى ان يكونان هذان الثلثان من القرية المذكورة مع المتحرك الذى كان لهما فيها الاخوان المذكوران فى ملك وحبس دون فرندة مناوش المذكور من يوم تفقهما المذكور فصاعدا وان ياخذ لنفسه دون فرندة مناوش المذكور فوايدهما ومستغلاتهما فى كل عام كحول حياتهم وكيف فعل فى تلك الفوائد ارادته وعلى ان كيودى لاخته دون الفونش مناوش عن حكة من هذه الاستغالات والفوائد فى كل عام من يوم تفقهما المذكور فصاعدا يوم شنت مرتين مائة مثقال فونشية صروفا وعند وفاة دون فرندة مناوش المذكور ان كتبقى الثلثان المذكوران ومتحركهما الموصوف لاخته دون الفونش مناوش المذكور كحبس الجميع فى ملكه وكياخذ لنفسه فوايده ومستغلاته وان كيودى فى كل عام كحول حياتهم لشهرين دون الفونش فرندس بن اخيه دون فرندة مناوش مائة مثقال فونشية صروفا يوم شنت مرتين ولو كان وفاة دون الفونش مناوش قبل اخيه دون فرندة مناوش فلكتبى الثلثان المذكوران ومتحركهما الموصوف لاخته دون فرندة مناوش المذكور مالا وامواله بشرى ان كيودى دون فرندة مناوش المذكور من ماله خمسمائة مثقالا فونشية صروفا فى انصاف وصية اخيه دون الفونش مناوش المذكور وعند وفاة دون فرندة مناوش المذكور كتبقى هذان الثلثان ومتحركهما الموصوف لدون الفونش فرندس ابنه المذكور ينشع فى فوايدهما ومستغلاتهما كحول حياتهم وكيف كجهما لمن من بنيه السنين كيودى فضلا على سائر بنيه نسوة ورجلا بشرى الا كيكون له سبيل لبيعهما ولا لتفويدهما كحول حياتهم بل كينشع فى فوايدهما كحول حياتهم وعند وفاته كتبقى لأكبر بنيه السنين على الشروك الموصوفة على والده المذكور وبعدة لابنه الاكبر على الشروك الموصوفة هكذا من الاكبر الى الاكبر من ابن الى ابن من درجة الى درجة فى الحكم المستقيم للابد (الخ) [Cfr. documento 1.030] كل ذلك كالحى ينصه عقدين تفق . . . فى اليوم التاسع عشر من شهر شنتبر عام ثلثة وثلاثمائة والف للصفحة وشهودهما بيكره بن ميقال بن جوانش بن عثمان وميرتين بن دمنقة بن جوانش المعبر ودرريعة بن دمنقة بن عبد العزيز وكان احدهما عند دون فرندة مناوش المذكور والثانى عند اخيه دون الفونش مناوش المذكور

وبعد فملهما هذا التفق المذكور دون فرندة مناوش ودون الفونش مناوش المذكوران على مقتضاة تبقت الثلثان المذكوران ومتحركهما الموصوف فى ملك وحبس دون فرندة مناوش المذكور فى حياة دون الفونش مناوش اخيه المذكور على مقتضى تفقهما فى ذلك

ثم توفى الفونش فرندس بن دون فرندة مناوش المذكور فى حياة والده وعمه دون الفونش مناوش وبعد وفاته لايام قليلة توفى دون الفونش مناوش المذكور رحمه الله وبعد وفاته انصف اخيه دون فرندة مناوش وصية واكملها على مقتضاها لاكماله تفقة مع اخيه دون الفونش مناوش المرسوم فى العقدين المورخين وبعد وفاة دون الفونش مناوش المذكور تبقت الاملاك المذكورة فى الجفريين مع المتحرك المذكور فى ملك وحبس دون فرندة مناوش المذكور الى الان

ولسبب ان تقتضى عقدين المذكورين ان كتبقى الاملاك المذكورة والمتحرك المذكور لشهرين دون الفونش جوانش بن اخيه دون جوان مناوش على مقتضى شروك وريوك عقدين التفق المذكوران اراد دون فرندة مناوش المذكور الان اكمال التفق والربك الذى عمله مع دون الفونش مناوش المذكور فى الاملاك والمتحرك المذكور وتصدق وتفضل واعكى وملك لشهرين دون الفونش جوانش المذكور فى حياته

جميع الاملاك المذكورة التي هي ثلثين القرية المذكورة من جميع الكرمات والغروسات والشولابغش وحقوقهم وجميع القرية التي له بها وجميع القرال المتصل بالقرية المذكورة وجميع "المدفن" لشراب الذي له بها وجميع قرال المدامسين بما فيه من بيوت وجميع القرال الذي له بها ايضا بما فيه من صبول ومساكن وبلاصة قرال كان للقبس دون ياقه الذي كان اماما بها وهذا القرية والقرال والديار ليس؟ لهم؟ فيها؟ بشأن؟ دون متاوش اكية واعكاه ايضا ثلثين الخمسة ممالك الذين هم بها وجميع البقر التي له بها مع جميع ماله في هذه القرية من اصل مال ومتحرك وقليل وكثير تصدق ونفضل واعكى وملك دون فرنندة متاوش المذكور ذلك كله لشبرينة دون الفونش يوانش المذكور بهذا الكتاب ومن يوم تاريخه وملك الان الجميع وانزله فيه ليكون له مالا وملكاً وعلى حسب الشروك والربوك المرسومة في عقد بين الفقهاء المذكورين (الخ)

وحضر لذلك كله دون الفونش يوانش المذكور وقبل الصدقة المذكورة من عمه دون فرنندة متاوش المذكور على الشروك المرسومة فيها (الخ) [3] في موفى عشرين شتنبر عام تسعة وثلاثماية ولف للصفر

بيكرة بن ميقاتيل بن يوانش بن عثمان * وبيكرة بن يوان ببيكر بن الاديب * وديقة بن لب بن مرتين بن قريش * وردريقة بن بندقت بن دمنقة بن عبد العزيز

وعما اعكى دون فرنندة متاوش المذكور فوقة وملك لشبرينة دون الفونش يوانش المذكور فوقة جملة الصدقة المذكورة فوقة كما ذكر وفسر اعلاه كهر لدون الفونش يوانش المذكور؟ شداان بان يترك جملة الصدقة المذكورة لعمه دون فرنندة متاوش المذكور لتكون عنده وفي ملكه كوك حياة وبقا دون فرنندة متاوش المذكور ليفعل في مستغل الصدقة المذكورة ما واقعه ليفعل بساير ما لا فترك لعمه المذكور جملة الصدقة المذكورة وعند وفاة دون فرنندة متاوش المذكور تبقى لشبرينة الفونش يوانش المذكور على حسب الشروك والربوك المفسرة (الخ) في اول دجنبر عام اثنى عشر وثلاثماية ولف للصفر

مركوش بن ميقاتيل بن يوان ملندس * مرتين بن دمنقة بن يوانش المغربي * وجوان بن دمنقة بن

Pergamino: 0,660 x 0,305.

962

Año 1276, Abril.

Cuando murió doña Teresa, esposa que fué del escribano don Pedro Juanes, hijo de don Juan Esteban el Guadijeño, dejó todos sus bienes, muebles y raíces, pro indiviso con los de su esposo y en posesión de éste. Dejó una hija, Leocadia Petrez, esposa de García Martín ben el Achamí, y un nieto, niño, Alfonso Juanes, hijo de su hija segunda, difunta, Lucía Petrez, esposa que fué de Juan Martín.

Los padres habían dado a su hija, Leocadia Petrez, al tiempo de casarse, viñas por valor de más de 350 mizcales alfonsíes, anteriores a los de 15 dineros el mizcal.

En ropas de su ajuar? le habían dado también un velo grande de seda, mantos o colchas de *sacletón*? y de otra tela; almohadas llenas de lana; *cansaderas* (?) llenas de pluma; cojines bordados; *facirolas* bordadas, todas llenas de pluma; *almalafas* bordadas unas, blancas otras; *miqlaf* (*¿cedazo?*) y *ardid* mursíes; un velo murciano de oro y su orla de tafetán amarillo y otras telas; más un armario de Sevilla, un pollino y granos, trigo, cebada y harina, etc., etc., por valor de más de 300 mizcales.

Hizo doña Teresa su testamento, bajo el cual murió, mandando el quinto de todos sus bienes por su alma, para que lo emplease su esposo en lo que mejor le pareciere. También Lucía Petrez hizo su testamento y mandó el quinto de sus bienes a su padre, el citado escribano, para que lo emplease en su entierro, mortaja, honras de los días de su sepultura y de cabo de los cincuenta días y de cabo de año, gastando su padre en esto la parte principal de los bienes. Lucía Petrez reconoció además en su testamento una deuda para con su padre, contra ella o contra sus sucesores, por valor de 150 mizcales; sumando entre el ajuar, las viñas y esto 650 mizcales alfonsíes, equivalentes a 1.600 de los sueldos blancos que ahora corren.

Los padres habían dado a Leocadia, además de su dote y fuera de su casamiento, 70 mizcales alfonsíes, que vendrían a ser 280 de los de 15 dineros.

Sumaba la deuda de doña Lucía Petrez para con su padre 600 mizcales blancos; y sumaba el valor de lo que poseía Leocadia Petrez, recibido de su padre, 1.440 mizcales blancos.

Comparece ahora Juan Martín y reclama, en nombre de su hijo, niño, a su suegro, el abuelo, el citado escribano, que presente todos los bienes, muebles y raíces, que eran de él y de su esposa. El suegro accedió y le presentó todos los bienes, ante gente honrada y perita. Todo esto de acuerdo entre Juan y su suegro.

Se convinieron y tomó Juan Martín, en nombre de su hijo, un cuarto de la casa, la tienda y dos casitas, juntas, propiedad del escribano, en el barrio de la iglesia de San Lorenzo, dentro de Toledo, por valor de 150 mizcales blancos; aunque el escribano poseería durante su vida el cuarto indicado, o lo daría a quien quisiese. También tomó Juan Martín los cinco majuelos, juntos, que eran del escribano y de su esposa, en el pago del Monte, detrás del río Tajo, alfoz de Toledo, cerca del pago de San Feliz, por valor de 250 mizcales blancos. También tomó la viña sita en el pago de Dajla de Ainaljabia, donde están los pies de *duraznos*, por valor de 90 mizcales blancos; y la viña, sita en el pago del barranco de San Pablo, alfoz de Toledo. Los lindes de la viña de Ainaljabia son: viña de los herederos de Alvaro Abril; la rambla que corre detrás; viña de doña Inés, y viña, donde están los árboles, que era propiedad del escribano antes de su matrimonio. Todo esto por valor de 100 mizcales blancos.

Todo lo cual suma 500 mizcales blancos. El quinto, o sean 100 mizcales, lo toma el escribano para cumplir el testamento de su esposa. El escribano se queda,

a cambio de los cinco majuelos y las dos viñas, con el resto de la herencia de su mujer; y a cambio del quinto que le mandó su hija y de la deuda que le reconoció en su favor, se queda con el resto de la herencia de su hija difunta, puesto que ésta no tomó de los bienes de su madre mayor parte que tomó Leocadia Petrez, ni sus padres le dieron más que a Leocadia, según va referido.

Juan Martín, en nombre de su hijo, reconoce que todos los demás bienes son de su suegro, y le pertenecen, sin que él tenga derecho a reclamar. Se obliga también a entregar todos los bienes citados a su hijo, y aprueba esta partición.

Reconoce Juan Martín haber recibido, en nombre de su hijo, de sus suegros dos almohadas llenas de lana; una *cansadera* llena de pluma; dos colchas, una cortina, un cojín, tres *facirolas* bordadas, todas llenas de pluma; 12 almohadas blancas, llenas de lana; dos y que él posee, en nombre de su hijo, una viña que era de su madre, en el pago de Vinal, ¿en su parte abrupta? y la mitad de una viña en el pago de Aloyón, donde está la torre, y tres tinajas grandes para el vino. Todo lo cual le entregará a su hijo, cuando sea mayor.

Se nota que los lindes de los cinco majuelos son: viña que fué de don Alfonso el Escudero; otra del escribano don Pedro Vicente, y otra de Pedro Felices, administrador del deán. Y, además, que el primero de estos majuelos fué de don Raimundo ¿Asacaz?; el segundo, del presbítero Pedro Felices, de San Sebastián; el tercero, de don Pedro de Maqueda el Ticab; el cuarto, donde están los pies de olivo, y el quinto, donde también hay pies de olivo, están en el llaho.

Fecha el sábado 11 de Abril de la era 1314.

لما توفيت دونة كراشة زوجها كانت للكاتب دونه بيكره يوانش بن دونه يوانب اشتابن الوادياشي عفى الله عنها وتركها مالها كله أصلا ومتحركا مشاعا مع مال زوجها المذكور في ملك زوجها المذكور وتركها ابنة واحدة لوقادية بيكرس زوجها هي لغرسية مرتين بن العجمي وحفيد واحد كف الفونس يوانش بن بنتها الثانية المتوفية لوسية بيكرس زوجها كانت لحوان مرتين وكذا الوالدان الكاتب وزوجه المذكوران قد أعيا من مالهما لبنتهما لوقادية بيكرس المذكورة عند زواجها في كروم قيمة أكثر من ثلثمائة مثقالا وخمسين مثقالا فونشية صروفا من البنين بن القدوم خمسة عشر دينارا كل مثقال منها وفي ثياب ?شورة ستارة حريم كبيرة ولخاف سقلكون والدوف غيره ومضربات مملوءة حوفا وقصدرات مملوءة ريش ومساند مرقومة وفزيرولات مرقومة الجميع مملوا ريش وملحف مرقومة بعضها وبيض بعضها ?ومكفف وأرديد مرسية واقنيعة مرسية بذهب وورقا خلدي أصفر وثياب غير ذلك وخزانة اشبلية ومهر واحد وكعاب قمع وشعير ودقيف وأشيا غير ذلك قيمة أكثر من ثلثمائة مثقال من الصفة المذكورة وعملت دونة كراشة المذكورة وصيتها التي تخلفت عنها امرت فيها خمس جميع مالها عن زوجها لكيبدله زوجها المذكور عن زوجها في الذي كبراه حسنا وعملت أيضا لوسية بيكرس المذكورة وصيتها التي تخلفت عنها امرت فيها خمس جميع مالها لوالدها الكاتب المذكور على أن كيزين عليها في دفنها وكفنها وزيارة أيام قبرها وتمايم الخمسين يوما ولتمام العام وزين والدها المذكور عليها في ذلك كله من جميع ماله وميزت لوسية بيكرس المذكورة زايذا في وصيتها المذكورة دينارا على نفسها لوالدها المذكور وعلى مالها كله الذي كان لها إذ ذلك وعلى الذي كيكوف لها في المستقبل مائة وخمسين مثقالا من الصفة المذكورة

فوقه تجمل في الشجرة المذكور فوقه وفي الكرم المذكور ستمائة مثقال وخمسين مثقالا من الفونشية المذكورة فوقه التي هي من الفروود البيض الجارية الاب الفين وستماية مثقال وكانا الوالدين الكاتب وزوجه المذكورين قد اعليا لبنتهما لوقادية بيكرسب المذكورة زايذا على ما ذكر فوقه وبعد زواجها وخارج مهرها سبعون مثقال فونشية صروفا واكثر التي هي من البيض مايتاب وثمانون مثقالا وتجمل في الديف المذكور فوقه الذي ميزته دونة لوسية بيكرسب المذكورة لوالدها المذكور كما ذكر فوقه ستمائة مثقال من البيض المذكورة فتجمل في قيمة الذي تحبس لوقادية بيكرسب المذكورة عن والدتها من الفروود البيض الف واربعماية واربعين مثقالا

قام الاب جوان مرتين المذكور وكلب عن ابنه الكفل المذكور من شجرة الجد الكاتب المذكور ان يعرض له جميع المال والحال اصلا ومتحركا المشمل بينه وبين زوجه الحرة المذكورة فوقه فاجاب لذلك شجرة المذكور ورضى به واعرب الجميع له بحضرة قوم جواد اهل المعرفة لذلك كله بقول وميز جوان مرتين وشجرة المذكورين واقاما الندا بينهما فيه بحضرة قوم جواد اهل المعرفة لذلك واخذ جوان مرتين المذكور عن ابنه المذكور الربع الواحد من الدار والبهيمة والزوج دويرات المتصل ذلك كله بعضه ببعض ومعلوم في اصله لوالدين الكاتب المذكور بحومة كنسية شنت لورانس داخل كليكلة في قيمة مائة وخمسين مثقالا من البيض المذكورة له الكاتب المذكور حبس الربع المذكور كوك حياتة بالعمارة والكنا هو ومن احب عنه واخذ ايضا جوان مرتين المذكور عن ابنه المذكور الخمسة غروسات المتصلة لواحد بعضها ببعض المعلومة في اصلها للكاتب ولزوجه المذكورين بحومة الجبل خلف نهر تاجا حوز المدينة المذكورة وبمقربة حومة شنت فلين في قيمة مايتاب وخمسين مثقالا من البيض المذكورة واخذ ايضا عن ابنه المذكور الكرم الذي بحومة دخلة عين الخابية حيث اصول الدارزنوش في قيمة تسعون مثقالا من البيض المذكورة والكرم الذي بحومة مسيل شنت بول من احواز المدينة المذكورة وحد الكرم عين الخابية المذكور كرم لورثة البره ابريل ومجرى ماء السيل خلفه كرم للجلبيلة دونة اغناش وكرم حيث الشجار هو للكاتب المذكور عما كان له في خاصته قبل زواجه مع زوجه المذكورة قيمة كرم الدارزنوش وكرم شنت بول مائة مثقال من البيض المذكورة تجمل في ذلك كله خمسمائة مثقال من البيض المذكورة الخمس منها مائة مثقال له اخذها الكاتب المذكور من ساير تركة زوجه المذكورة ليبدلها في اكمال ما امك ابدال من الوصية المذكورة وله ايضا الكاتب المذكور اخذ لنفسه ؟ قصاصا من قيمة الخمسة غروسات المذكورة والكرمين المذكور ذلك فوقه من ساير تركة زوجه المذكورة وله ايضا الكاتب المذكور اخذ لنفسه قصاصا من الخمس التي امرته له بنته المذكورة وقصاصا ايضا من الديف الذي ميزته له بنته المذكورة كما ذكر من ساير تركة المذكورة عما لم تاخذ بنته المذكورة المتوفية من مال والدتها الحرة المذكورة كثر ما اخذته لوقادية بيكرسب المذكورة من مال والدتها المذكورة ولا كثر ما اعكياه الوالدين الكاتب وزوجه المذكورين لبنتهما لوقادية بيكرسب المذكورة كما ذكر فوقه

واقام جوان مرتين المذكور ؟ وفرض لشجرة الجد المذكور عن ابنه الكفل المذكور في كلب واخذ واحاز كلما يقدر كلبه واخذ واحازة عن ابنه حفيده الكفل المذكور وعن بنته المتوفية المذكورة بسبب ما ذكر فوقه من ساير تركة زوجه الحرة المذكورة واعكاه كل مقدوره له على اى وجه كان بسبب ابنه الكفل المذكور وبسبب زوجه والدته المتوفية المذكورة في ساير تركة المذكورة وجميع ما يستخرج ويأخذ ويأخون الكاتب المذكور من ساير تركة المذكورة بالسنة وبالغور وبالتفك وبالمالحة او كيفما قدر على اى وجه كان من الاب قصاصا يكون الجميع للكاتب المذكور مالا له وحالا وملكا في خاصته بفعل في الجميع ما احب كفعلة بساير ماله دون ان يعترضه ولا شى منه للجد المذكور حفيده المذكور ولا احب بسبب بوجه ولا بسبب وساير المال والحال اصلا ومتحركا المذكور فوقه اخذها الجد المذكور لنفسه عن شكر بنته فيه وعن ساير ما ذكر فوقه ليكون الجميع له مالا وملكا في خاصته وعلى جوان مرتين المذكور

مدافعة ابنة الكفل المذكور فوكة متى قام او احد بسببه ؟ ودام ؟ اعتراض للجد المذكور جميع ما ذكر في هذا الكتاب وشمل منه على اى وجه كان دفعا كليا بماله الذى له الاب اصلا ومتحركا والذى يكون له فى المستأنف ويدجته وكيفما امكنه للابد حتى لا يكون للكفل المذكور ولا لادد عنه ولا بسببه اليه من سبيل بوجه قسمة صحيحة بهذا الكتاب ومن يوم تاريخه ورضى كل واحد منهما بالذى اخذه كما ذكر رضا تاما (الخ)

وميز جوان مرتين المذكور انه قبض من شجرة الكاتب وزوجه المذكورين عن ابنة المذكور زوج مخرجات مملووة صوفا وقنطرة واحدة مملووة ريش وزوج ملادف ولحف ومسند وثلاثة فزولات مرقوم الجميع ومملووة ريش واثنى عشر محددة بيت مملووة صوفا وزوج ؟ ومايد حقلية وساك من نوحه ، وانه يديس ايضا لابنة المذكور كرم كان لوالدته المذكورة بحومة بنال فى ؟ الحر بها ، وشكر كرم بحومة العيون حيث الجرح وثلاثة خوابى كبار اوانى للخمر قبضها الا من شجرة الكاتب المذكور وليستجب بذلك كذا لابنة الكفل المذكور عند رشده ان شا الله كموجب السنة وليعلم ان حد الخمسة غروسات المذكورة فوكة من جوانبها كرم كان لدون الفونش القواس وكرم للكاتب دون بيكره جسانت وكرم لبيكره فليزب ثقة الديان يقسم بين ذلك شمكير سالك وكرم للقس الفونش اليش ليعلم وكان الخرس الواحد من الخمسة غروسات المذكورة لدون ريمند ؟ السكار ؟ والثانى للقس بيكره فليزب من شنت شبشتيان والثالث لدون بيكره دى مكادة ؟ الكتاب ؟ والرابع حيث اصول الزيتون والخامس هو حيث اصول الزيتون ايضا فى الوكى بها ليعلم [3] فى يوم السبت ددى عشر ابريل عام اربعة عشر وثلاثمائة ووالف للصفر

وشهود الاصل فيه بيكره بن جوان بيكرس الاذيب و فرندة بن دمنقة بن فرندة وجوان بن غرسية بيكرس الخياك

صحت هذه النسخة (الخ) فى تاسع دجنبر عام خمسة عشر وثلاثمائة والف للصفر

بيكره بن جوان بن اشتانج للوادياشى قابلهما و ديقلة بن شريف بن لب بن عبد العزيز

(Con el número 654.)

963

Año 1283, Octubre.

A la muerte de don Gonzalbo ¿Rechico?, esposo de doña Matea, dejó cuatro hijos de su primera mujer, doña Solí: María, Teresa, Juan y Benedicto Gonzálbez. La segunda esposa, doña Matca, pretendía que se contaran los gananciales de su esposo desde el día de su matrimonio hasta el de su muerte, ocurriendo entre los hijos citados disputas y oposición respecto a estos gananciales. Ella decía que los gananciales pertenecían por mitad a los dos esposos, según el *fuero* de los *castellanos*, y que todos los bienes que a la muerte de su marido quedaron, muebles y raíces, eran gananciales. Sus *entenados* decían que sólo eran gananciales los que hubiera sobre el capital aportado al matrimonio, consistente en 300 mizcales por parte del marido y 80 mizcales por la de la mujer, según escritura que mostraban,

en donde los dos esposos así se habían convenido. Ella mostraba otro documento en su favor, hecho mucho tiempo después del que ellos presentaban.

Se prolongó el pleito hasta que parientes y amigos mediaron, y se vino a un arreglo, por el cual doña Matea había de tomar la cuarta parte de los gananciales como parte suya, y las tres cuartas partes restantes eran la herencia paterna de los entenados.

En virtud de esto, y con aprobación de los entenados (Benedicto, Teresa y María, y María Domínguez, viuda de Juan Gonzálbez, madre de sus hijos Gonzalbo y Marina, menores y bajo su tutela), tomó doña Matea, por su parte, la casa que el matrimonio poseía en el Zoco del Alcaná, en el callejón sin salida de frente al Alcaná; la tienda cerca de la Catedral, sita frente a la *alberguería*; la mitad de la casa de abajo, en el Arrabal de los Francos, junto a la casa de don Gil el Bellutero; el cuarto de la viña que tenían en el *Portal* de Calatrava, cerca de la ciudad de Toledo (que es la parte por la cual pasa la rambla y junto al camino); la cuarta parte de las tinajas del vino, y la cuarta parte de y de todos los bienes muebles del matrimonio. Las otras tres cuartas partes de los gananciales quedaron para los entenados.

Luego murió doña Matea, y dejó en su testamento, para su alma, lo que antes le había correspondido; y para cumplir su testamento nombró albaceas a don Lorenzo el Bellutero y su esposa doña Estefanía, y a Gonzalbo Juanes, hijo de Juan Abril; y entonces los albaceas rogaron a Benedicto, a María y a Teresa Gonzálbez, y a María Domínguez, ya citados, que aprobaran lo hecho y tomado por doña Matea, la testadora, respecto al cuarto indicado, para que ellos pudieran cumplir el testamento; y los hijos lo aprobaron, aprobando a su vez los testamentarios lo correspondiente a las tres cuartas partes restantes, que eran de los entenados.

Nótase que Juan Gonzálbez no había querido pleitos y cedió sus derechos a sus otros hermanos.

Fecha el 27 de Octubre de la era 1321. — Copia hecha el 22 de ¿Diciembre? de 1321.

لما توفي دون غنصالبه رجقيه زوج دونه متاية وترك اربعة بنين من زوجها الاولى دونه شولى وهم مريه غنصالبس وكراشة غنصالبس وجوان غنصالبس وبندقت غنصالبس وبعد وفاته قامت زوجته دونه متاية وارادت ان تعلم ما كسبت من زوجها المذكور من يوم ابتلاها الى يوم وفاته وتكيفت منازعه واختلاف بينها وبينهم على تلك المكاسب فادعا دونه متاية ان تلك المكاسب كانت بينها وبين زوجها المذكور بالسوية على فور القسطنطين وان كلما كان تملكه عند وفاة زوجها احوالا ومتحركا كساباه معا وكانوا انتناكها يقولون ان تلك المكاسب كانت بينها وبين زوجها على قرض راس مالهما وكان عند ابتلاهما راس مالهما حتى لتلتماية مثقال ورأس مالهما حتى لتماين مثقالا واكهروا لها كتاب ثابت منعقد بينهما بذلك وان تفهما فيه كان ان تكون مكاسبهما بينهما على قرض راس مالهما واكهرت هي لهم ايضا كتاب ثابت كما بينت فيه غنصالبه ؟ رجقيه ؟ زوجها ان مكاسبهما كانت بينهما بالسوية وكانت مثبتة لايام كثيرة بعد العقد الاولى المذكور وعلى ذلك كمال الخصام بينهما اجمع كثيرا بانواع مختلفة الى

قام من أقاربهم وأصحابهم وواقفوا بينهم تفقا وعدلوا عليه والزموا أنفسهم وأموالهم الوقوف إليه أن تأخذ دونة مائة ربيع جميع هذه المكاسب عن حكمها فيها وأن كياخذوا انتذاكيها الثلاثة أرباع الباقية ميراثا لهم عن والدهم فأخذت حنينك دونة مائة المذكورة عن هذا الربيع بارتضا انتذاكيهم بنذقت غنصالبس وكراشة غنصالبس ومريّة غنصالبس ومريّة دمنقس ارمك جوان غنصالبس والدة ابنه غنصالبس ومريّة الصغيرين السنين الذي في حكمها ؟ وحكائنها جميع الدار المعلومة لها ولزوجها المذكور قرب سوق القنا وقرب القاعدة شنته مريّة بمدينة كليكة حرسها الله وهي في الزنقة الغير نافذة الموجهة بالقنا والدانوت المعلومة لها أيضا قرب القاعدة المذكورة الموجهة بالبرغربة وشكر الدار السفلية المعلومة لها بربح الأفرنج بهذه المدينة الملاصقة بدار لدون جبل البكير وربع الكرم الكبير المعلومة لها ولزوجها المذكور بحومة برنال قلعة رياح قرب المدينة المذكورة وهو هذا الربيع ماخوذ من الثلاثة أرباع منه بنحمت بين وهو ملاحق بالكريف وأخذت أيضا ربع الخوابي لشرب وربع وربع ساير متحرك الذي كان لها ولزوجها المذكور وبعد أن أخذت دونة مائة المذكورة عن ربعها المذكور جميع ما ذكر أيها أختك سرحت لانتذاكيها الثلاثة أرباع من المكاسب المذكورة ثم توفيت دونة مائة المذكورة وتركك وصية أرمك فيها عن زوجها كلما أختك كما فسر على مقتضى وصيتها وعملت أوصيا في تلك الوصية لدون لورانس البكير ولزوجة دونة أشنافية ولغنصالبس جوانش ابن جوان ابريل وها والأوصية أرادوا اكمال وانصاف تلك الوصية ورغبوا لندقت غنصالبس ولمريّة غنصالبس وكراشة غنصالبس ولمريّة دمنقس المذكورون أن سلموا لهم الذي أختك موصيتهم عن الربيع المذكور كما فسر وأن يدفعوا مكالبهم واعتراضهم عنه ليكملوا منه وصية الوصية المذكورة فسلموا لهم بنذقت غنصالبس ومريّة غنصالبس وكراشة غنصالبس المذكورون كل واحد منهم عن نفسه ومريّة دمنقس المذكورة عن ابنها المذكوران تسليمًا تاما ولم يبق لهم فيه بقية حق ولا كلب بوجه كما أيضا سلموا الأوصيا المذكورين لورثة غنصالبس ربيعة المذكور الثلاثة أرباع الباقية من الاموال المكتسبة المذكورة تسليمًا تاما لتكون لهم مالا من مالهم موروثا لهم عن دون غنصالبس المذكور ولم يبق للأوصيا المذكورين فيها بسبب الموصية المذكورة بقية حق ولا كلب بوجه وعما جوان غنصالبس المذكور لم يريد بغير حياته حسب أخوته للمجادلة مع ربييتهم المذكورة في المكاسب المذكورة وأعطى لهم اعنى لأخوته كلما كيستخرجوه من الربيع الثاني من المكاسب المذكورة وكيعا منه أن يكون بينهم في خاصتهم بقول وميز الأخوة ومريّة دمنقس المذكورة ؟ وعلواهم بهم له بينهم في الربيع الثاني دون غنصالبس ومريّة ولهما في الربيع الباقيات الربيع عن ابنها وتجعل لابنها الوقوف لذلك والعمل فيه [3] في سابع وعشرين أكتوبر عام واحد وعشرين وثلاثمائة ألف للحضر

صحت هذه النسخة (الخ) في ثاني وعشرين / دجنبر / عام واحد وعشرين وثلاثمائة ألف للحضر

فرنندة بن دمنقة بن فرنندة و والفونش بن جوان بن ميقاتيل بن جابر و ودرريقة بن بندقت بن دمنقة بن عبد العزيز

Pergamino: 0,790 x 0,400.

Destrozado en parte por la humedad. — Al dorso: «Estas cartas son de las cascas que dicen»
(Con los números 677 y 1.035.)

Año 1289, Mayo.

Abulhasán Israel ben Abulrebia el ¿Anquira? ⁽¹⁾ reclama contra don Juan el Carnicero, esposo de doña María, la vendedora de pescado de mar, criada de doña Marina, esposa que fué de Juan Domínguez, criado de don Fernando Gonzálbez, hijo de don Gonzalbo Vicente ben Samaj, y contra su esposa, la citada doña María, ante don Martín Raimóndez, lugarteniente del alguacil y alcalde don Gonzalbo Díaz, por causa de una escritura de deuda, por cantidad de 170 mizcales de los sueldos blancos, pagaderos a los cuatro meses de la fecha de la escritura, bajo pena del doble y multa de un cuarto de mizcal por cada día que pasase sin pagar; su fecha el 9 de Mayo de la era 1318 (a. 1280). (Documento núm. 863.)

Don Martín Raimóndez da a los deudores un plazo de nueve días para el pago de la deuda, según consta por el escrito en romance puesto a continuación de la escritura de deuda. Y entre líneas de esta misma escritura, se lee: «Quedan por pagar 150 mizcales desde 1.º de Diciembre próximo pasado.» Fecha el 16 de Marzo de la era 1323 (a. 1285).

Pasaron los nueve días y los deudores no pagaron el resto de la deuda, notificándolo así Abulhasán Israel a don Martín Raimóndez, así como también que no tenían los deudores bienes muebles con qué pagar. Don Martín mandó al pregonero de Toledo que pregonara la casa y la tienda (*botica*) de los deudores, sitas en la colación de San Justo y de la Alcudia, de la ciudad indicada, por espacio de treinta días, y que después se le vendiera al mejor postor. Se verificó el pregón durante treinta días y algunos más, y no se encontró quien ofreciera más que don Fernando Petrez, *racionero* de la Catedral, hijo de doña Eva, quien ofreció 400 mizcales de los sueldos blancos, corrientes ahora entre todos los comerciantes; y los deudores no encontraron tampoco quien diera mayor precio.

Se le vendieron las fincas citadas, y el comprador pagó a Abulhasán Israel 220 mizcales. Por orden de los deudores, pagó también a doña María, criada de doña Marina, esposa que fué de Juan Domínguez, 120 mizcales, con los cuales quedó pagada de los 60 mizcales que doña María, la deudora, reconoció deberle en la escritura de pago del testamento de la citada doña Marina, y de sus gananciales, objetos y ropas que doña Marina le dejó en su testamento, una ¿*cansadera*? llena de pluma, la almohada, dos colchas, un ¿*larsir*?, *alifafes* y orlas.

¿Será *Onq ierro*, cuello de hierro?

Y los 60 mizcales restantes los dejaron los vendedores en poder del comprador, hasta que ellos se los reclamaran después de darle el *marjadraque*.

Entregaron los vendedores al comprador cuatro escrituras de propiedad: primera, compra por Juan, esposo de doña María, vendedora de pescado de mar, criada de Juan Domínguez y de su esposa doña Marina, a Alfonso Petrez, hijo de Pedro Gutiérrez el Sastre; segunda, compra por doña Eulalia, esposa que fué de Martín Alchiar, a sus hijos Martín y Cecilia; tercera, compra por don Juan de San Faundo y su esposa doña Dominga, hija de Pedro de Tortosa, a don Juan Zamorano, albacea del testamento de doña Solí, hija de Martín Alchiar, y a Martín Alvarez, hermano de Domingo Alvaro; y cuarta, testimonio de Juan el Harirí, por el que consta que vendió a doña Orabona, hija de Domingo Peláez, para sus hijas María y Solí, la alcoba o cámara que hay sobre la casa de sus hijas, sita en la colación de San Justo.

Fecha en la primera decena de Mayo de la era 1327.

Testimonio de Abulhasán Mair ben Abuomar Assarur el Judío, diciendo que ha recibido los 60 mizcales restantes por la cantidad que a su hermano Abu Isaac debía Juan el Carnicero, esposo de doña Marina la Bisutera, criada de doña Marina la Bisutera, esposa que fué de Juan Domínguez, criado de Fernando Gonzálbez ben Samaj, por valor de 114 mizcales, pagaderos a los dos meses de su fecha, que era el 1.º de Abril de la era 1321 (a. 1283).

Fecha el 2 de Noviembre de la era 1327.

لما كتب ابو الحسن اسراييل بن ابي الربيع العنق يريه لدون بوانش الجزار زوج دونة مريه بايعة الحوت البتري تربية دونة مريه التي كانت زوجا لحوان دمنقس تربية دون فرننده غنجالبس بن دون غنجالبة بسانت بن شماخ ولزوجه دونة مريه المذكورة امام دون مرتين ريمندس الحاكم عن الوزير القاضي الاجل دون غنجالبة ديس اكرمهما الله بعقد دين مخترب له قبلهما رسمه مائة مثقال واحدة وسبعون مثقالا (١٧٠) من الفروخ البيض وامد الانصاف فيه يوم تمام اربعة اشهر من تاريخه ولو عجزا عن انصافه له في امدته المذكور فكان عليه كية له بضعف اخر مثله وغرم له قوكا رباعى مثقال في كل يوم يجتاز بعد المذكور الى ساير ما ينصه من شروك وربوك تاريخه تاسع مائة عام ثمانية عشر وثلاثماية والى الف للصفر ان ينصفه له على مقتضاه فلم يكن لهما حجة بما منه الانصاف له فاعكاهما دون مرتين ريمندس المذكور تسعة ايام لانصافه له على مقتضاه كالذى ينصه المكتوب العجمي الخ الذي هو مرسوم تحت شهود عقد الدين المورخ المذكور ودين اسكار عقد الدين المذكور مكتوب يقتضى هكذا تبقى الانصاف من رسمه على حسب شروكه مائة مثقال وخمسين مثقالا من اول دجنبر الناجز الاقرب وكتب في سادس عشر مارس عام ثلثة وعشرين [وثلاثماية] والى الف للصفر فنجزت التسعة ايام المذكور وعجزا المتدائبات المذكورات عن انصافه بقية عقده المذكور وعرف بذلك ابو الحسن اسراييل المذكور لدون مرتين ريمندس المذكور وان لم يجد لهما متحرك مما ينتصف منه من بقية عقده المذكور فامر دون مرتين ريمندس المذكور لبراح شمل كليكة حرسها الله بتبرجح دار المتدائبات المذكورات والبيضة التي تحتها بحومة كنيسة شنت يوشث والكدية بالامدينة المذكورة

مدة ثلثين يوما وبيعهما في تمامها لمن يعكس فيهما أكثر ثمن لانصاف منه يقية عقد الدين المذكور فبردها الجراح المذكور الثلثين يوما المذكورة وايام كثيرة بعدها ولم يخرج مشتركا لهما ولا من عول على شرايهما ولا من اعكس فيهما أكثر ثمن من فرنندة بيكرس الرسيونارة بالقاعدة شنت مريّة ابن دونة ابنة الذي اعكس فيهما وعندهما للمتداينات المذكورات اربعمائة مثقالا من الفروود البيض الجارية الان في المتاجر كلها وعمّا لم يجد المتداينات المذكورات من يعكس فيهما لهما أكثر ثمن انهما هما به لفرنندة بيكرس المذكور وباعا هما منه بهذا الثمن [1] (1) ودفع المبتاع لابي الحسن اسرايل المذكور مايتان مثقال وعشرون مثقالا من الصفة المذكورة (الخ) ودفع ايضا المبتاع المذكور عن امر البايغان المذكورات من الثمن الموصوف لدونة مريّة تربية دونة مريّة زوج كانت لجوان دمنقس المذكور مائة وعشرون مثقالا من الفروود البيض وبها انتصفت من البايغان المذكورات من الستين مثقالا التي موزت دونة مريّة البايعة المذكورة في عقد المذحوف من وصية دونة مريّة المذكورة قبضت عن دونة مريّة تربية دونة مريّة المذكورة ومن ربحها ومن قنصدة المملوّة ريش والمضربة والزوج ملاحف والكشير واللحاف والكوقات الذي ذلك امرته دونة مريّة المذكورة في وصيتها لتربيتها دونة مريّة المذكورة انتصافا تاما (الخ) والستون مثقالا من الثمن الموصوف التي هي باقية منه ابقياها البايغان المذكورات عند المبتاع المذكور ليجريها لهما وبيدفعها لهما اذا اعكس له ضامن على الخدمة فتحمل بها عليه وعلى ماله كله مرجع الدرك (الخ) [2] ودفع البايغان للمبتاع اربعة عقود من اصل هذا المبيع احدها هو شرا دون يوانش زوج دونة مريّة التي تبيع الحوت الجدي وهي تربية جوان دمنقس وتربية زوجته دونة مريّة لنفسه ولزوجة المذكورة من القونش بيكرس بن بيكرس غارس الخياك والثاني هو شرا دونة اولالية التي كانت زوجا لمرتبة الجبار من ابنيها دون مرتبة ودونة سسلبة والثالث هو شرا دون جوان ذي شنت فقتد لنفسه ولزوجة دونة دمنقة بنت بيكرس ذي كركوشة من دون جوان دشمران الذي كان وصية على انفاد عهد دونة شولي بنت مرتبة الجبار ومن مرتبة البرس اخي دمنقة البرة والرابع يقتضه اشهدون يوانش الحرري على نفسه لشهادته انه ابتاع مائة اورة بونة بنت دمنقة بلايس لبنتيها من مال بنتيها مريّة وشولي جميع الحجرة التي على دار بنتيها المذكورتين بدومة كنيسة شنت يوشف وقبض المبتاع المذكور العقود (الخ) [3] في العشر الاول من شهر ربيع عام سبعة وعشرين وثلثمائة والى للصفر

موشى بن سليمان العنق يرة * اسرايل بن سليمان العنق يرة * شاول بن دوى بن اللخعة شاهد على الاسرايلين المذكورين ففك * فرنندة من دمنقة بن فرنندة * رديقة بن دمنقة بن دمنقة بن عبد العزيز * ولب بن دمنقة بن { Dos firmas en rabínico. }

اعترف ابو اسحق بن ابي عمر السرور الاسرايلي انه قبض من المبتاع المذكور فوقع الستون الباقية مثقالا

«Yo, Ferrán Martínez, otorgo que reçebi desta compra dicha suso la pregonería de Ferrán Pérez.»

اعترف ابو الحسن مير بن ابي عمر السرور لاسرايلي انه قبض من المبتاع المذكور فوقع الستون مثقالا الباقية عنده من الثمن المقيّد اعلاه وصارته عنده عن عقد الدين المترتب لاختيه ابو اسحق قبل يوانش

(1) Fórmulas 1 y 2 de las escrituras de compraventa.

الجزار زوج دونة مريانة البشوتارة تربية دونة مريانة البشوتارة زوجا كانت لجوان دمنقس تربية فرند
غندالبس بن شماك وقبل زوجة المذكورة رسمه مائة مثقال واحدة واربعة عشر مثقالا وامد انصافه فيع
يوم تمام شهرين من تاريخه وتاريخه في اول يوم من ابريل عام واحد وعشرين وثلاثماية والى للحضر
ودفعه هو عقدة للمبتاع (الخ) [3] في ثاني نونبر عام سبعة وعشرين وثلاثماية والى للحضر

ومير يوسف بن ادى سرور * وردريقة بن بدقت بن دمنقة بن عبد العزيز

Pergamino: 0,485 x 0,475.

965

Año 1294, Junio.

El alguacil y alcalde don Juan García, hijo de don García Cortés, reclama contra el judío Abusuleimán ben Abulhasán Sáliz ben Alcahil, por ante el alguacil y alcalde Domingo Juanes, lugarteniente del alguacil y alcalde don Fernando Petrez, a causa de una escritura de deuda por cantidad de 3.000 mizcales de los sueldos blancos, que el reclamante entregó al judío para comerciar con ellos telas, paños y otras cosas, durante un año, con condición que de las ganancias que tuviera en el año diera al dueño de los dineros dos terceras partes y lo restante fuera para él, habiéndole de pagar su capital con más los dos tercios citados; si no lo pagaba, tendría una multa de 20 mizcales por cada día que pasase sin hacer efectiva la cantidad prestada; su fecha en la última decena de Octubre de la era 1328 (a. 1290). Al pie de esta escritura consta, en caracteres latinos, lo siguiente:

«Jueves, ocho días de Abril del año 1332; yo, Domingo Juanes, alcalde en Toledo por don Fernando Petrez, he dado al deudor citado arriba un plazo para pagar al acreedor 1.560 mizcales, de los indicados arriba, desde hoy hasta nueve días.» Etcétera, etc.

Pasaron los nueve días y el deudor no pagó al alcalde, don Juan García, los dichos 1.560 mizcales; ni se le encontraron bienes muebles con que poder pagarlos. El alcalde, don Domingo Juanes, mandó al pregonero de Toledo que pregonase la casa, la *mesarfa* y la tienda, que juntas tenía el deudor en el Arrabal de los Judíos, barrio del Baño de Zeid, lindante todo con casa de doña María Meléndez, hija de don Melendo Suárez; con otra de los herederos de Abuishac ben Arroyo; con otra de Rabí Musa ben Muel, y con el camino que baja desde el adarve de Algonderí al Baño de Zeid; que la pregonase treinta días, según es costumbre, y que se vendiera después al mejor postor, para pagar la deuda citada.

Fué pregonada la casa y lo demás durante treinta días y algunos más, y nadie ofreció por ella más cantidad que don García Meléndez, hijo de don Melendo Suárez.

rez, por sí y en representación de doña María Meléndez, y del presbítero don Alfonso Domínguez, hijo de Domingo Vicent, *nádir* de los albañiles de la Catedral Santa María, y por el racionero Martín Alfonso, los cuales eran albaceas testamentarios del arcediano don Alfonso Meléndez, hermano que fué de don García Meléndez. Éste ofrecía por las fincas 1.600 mizcales.

El alcalde dijo a Abusuleimán que buscara alguien que diese más, o si quería él mismo quedarse por este precio. Él respondió que no tenía quien diese más por ellas, ni quería comprarlas, ni tenía dinero para pagar la deuda.

Ante el alcalde compareció el judío Abuharún ben Abuibrahim benhiun, el viernes 11 de Junio del año de este documento, y le dijo que doña *Oclera*?, esposa del dendor Abusuleimán, tenía ciertas escrituras de deuda, de su marido a ella, anteriores a la que motivó la demanda. El alcalde contestó que viniese a su presencia al martes siguiente doña *Oclera*, o quien ella quisiera, y trajera las escrituras para leerlas, ver sus fechas y después obrar en justicia, según mejor le pareciese.

El martes indicado la esperó, durante el tiempo que administraba justicia, en la puerta de la iglesia de San Salvador, y al terminar los juicios no había comparecido doña *Oclera* ni nadie en representación suya; la llamó a gritos y nadie respondió por ella. Entonces el alcalde, don Domingo Juanes, en presencia del alcalde don Juan García y de don García Meléndez, mandó a Rodrigo Juanes, escribano de esto, que hiciese la escritura de venta a favor de don García Meléndez, por razón de la citada escritura de deuda, como se hizo, por el precio de 1.600 mizcales.

Fecha, después de explicársela a todos en lengua que entendieron y confesaron entender y así lo afirmaron a los testigos, el día 16 de Junio de la era 1332.

Del precio indicado quedaron en poder de García Meléndez 500 mizcales para entregárselos a quien el alcalde ordenase, para hacer el *marjadraque*, según la ley. Los otros 1.100 mizcales los entregó al vendedor, don Juan García, que hizo con ellos el *marjadraque*, y se quedó con la escritura de deuda para reclamar lo restante al deudor y a sus bienes.

Lo que el acreedor había recibido antes de ahora de esta escritura, había sido parte del capital y parte de la multa; y los 1.100 mizcales de ahora, los recibe por la misma razón.

لما كلب الوزير القاضى الاجل دون جوان غرسية بن دون غرسية قرتيس رحمة الله واكرمه لابي سليمان بن ابي الحسن صالح بن الكديل الاسرايلى امام الوزير القاضى الاجل دمنقة يوانش الحكيم عن الوزير القاضى الاجل دون فرند بركرس اكرمه الله بعقد دين متركب له قبله رسمه ثلثة الاف مثقال من الفروا البيض من سلف اسلفه وصارت عنده على اب كيتاجر بها ثوب ملف وما احب من المتاجر عن مدة عام من تاريخ عقد الدين المذكور وما كيربده بها فى تجارته كوك العام المذكور فكاف عليه ادا من الربح المذكور لرب الدين المذكور ثلثيه والثلث الباقي اب كياخذ المتداين وعند تمام العام المذكور فكاف على المتداين انصاف لرب الدين المذكور دينه الموصوف وثلثي الربح المذكور ولو عجز عن انصافه

له كما فسر فكان عليه غرم له قولا عشرين مثقالا في كل يوم يجاز بعد تمام امدد المذكور تاريخه العشر الاخر من اكتوبر عام ثمانية وعشرين وثلثمائة والف وتحت شهوده مكتوب بخط عجمي يقتضى هكذا الخميس ثامن يوم من ابريل تاريخ الف وثلثمائة والف وثلاثون عاما انا دمنقة يوانش القاضى فى كليكلا عن دون فرندد بيكرس اعكيت للمتدائين المذكور فوقة ان بنصف لصحب (sic) هذا الدين الف مثقال وخمسمائة مثقال وستون مثقالا (٥٦٠)) من الدين المذكور فى هذا الكتاب من اليوم لتسعة ايام مع النكال المرسوم بها من امامى فى حكومة ان تريت له قبله كالذى ينص هذا المكتوب وهكذا من او لبارا فى اسم دون جوان غرسية الذى مقوم عنه ان كثر ذلك تبقى الانصاف وشهود ذلك انا جيل مرتينس وانا ابراهيم بن دون موسى بن نحميش دمنقة جوان

فنجزت التسعة ايام المذكورة وعجز المتدائين المذكور عن انصاف للقاضى دون جوان غرسية المذكور الالف والخمسمائة والستون مثقالا المذكورة ولم يجد له القاضى المذكور متحرك مما يضيف منه مما حكم له القاضى دون دمنقة يوانش المذكور كما فسر فامر القاضى دون دمنقة يوانش المذكور لبراح شمل كليكلا حرسها الله بالتبريح الدار والمصرية والبكيفة الملاصق ذلك بعضه ببعض الذى ذلك للمتدائين المذكور بريض اليهود بدومة حمام زيد بالمدينة المذكورة الملاصق ذلك بدار لدونة مريه ملندس بن دون ملند شوارس ودار لورثة ابو اسحق بن الرويه ودار لري موسى بن موال وبالكريف الهابك من دري الغندري لحمام زيد مدة ثلاثين يوما كجرى العوايد فى ذلك ويبرعها فى تمامها لمن يعكى فيها اكثر لانصاف منه الذى له دون جوان غرسية المذكور قبل ابو سليمان المذكور بسبب العقد المورخ المذكور فيبرعها البراح المذكور الثلاثين يوما المذكورة وايام كثيرة بعدها ولم يخرج مشترا لها ولا من عول على شرائها ولا من اعكى فيها اكثر ثمن من دون غرسية ملندس بن دون ملند شوارس عنه وعن اخوة دونة مريه ملندس وعن القس الفونش دمنقة بن دمنقة بسانت وهو ناكل على بنيات القاعة شنته مريه دركنا الله رضاها وعن المدرج مرتين الفونش الذين هم اوصيا على انفاذ عهد ووصية الارسيان دون الفونش ملندس اخ كان لدون غرسية ملندس المذكور الذين اعكوا فيها وعنها للقاضى دون دمنقة يوانش المذكور الف مثقال وستماية مثقال من الفروض البيض

وقال القاضى المذكور لابي سليمان المذكور ان يكلب من يعكى فيها اكثر ثمن او يبردها هو بهذا الثمن او عنده مال بما يبتاعها وقال هو له ان لم يجد من يعكى فيها اكثر ثمن ولا يريد ابتياها ولا عنده بما ينصف العقد المذكور واقبل للقاضى دون دمنقة يوانش المذكور ابو هرون بن ابي ابراهيم بن لحيون الاسرايلى يوم الجمعة حادى عشر يوزيه المورخ به هذا الكتاب وقال له ان دونة اقلازة زوجة المتدائين ابو سليمان المذكور لها قبل زوجها المذكور عقود ديون اقدم من عقد الدين وقال له القاضى المذكور ان تاتى امامه دونة اقلازة يوم الاثنين الاقرب ليوم الجمعة المذكورة ومن تريد عندها بعقودها المذكورة ان يقرأها ويبين تواريخها وحينئذ فامر من العدل والحق الذى يكهره له حسنا ويوم الاثنين كان انتكارها الوقت الذى كان يحكم عند باب كنيسة شنت شليكون وعنها تمامه بالحكومة لم تاتى به دونة اقلازة ولا احد عنها وبرحها زاجلا ولم يستجيب احد عنها

وحينئذ امر القاضى دون دمنقة يوانش المذكور بحضوره القاضى دون جوان غرسية وبحضرة دون غرسية ملندس المذكور لرديقة يوانش كاتب هذا بعمل عقد المبيع الموصوف ورديقة يوانش كاتب هذا عمل هذا الكتاب عن امرة وبعد البيع فى الدار والمصرية والبكيفة وامر ببيعها لدون جوان غرسية المذكور وهما باعها من الاوصيا المذكورين عن كاقة ومقدرة عقد دينه المذكور [1] بثمن مبلغه وعدده الالف مثقال والستماية مثقال المذكورة [2] [3] وبعد فسر عليهم بلسان فهموه واعترفوا بفهمه وانعموه لمن باتى اسمه شاهدا عليهم فى سادس عشر يونيو عام اثنتين وثلثين وثلثمائة والف للصفر وتبقى من الثمن الموصوف عند دون غرسية ملندس المذكور خمسمائة مثقال ليدفعها لمن يامر

القاضي دفعها ان يعمل بها مرجع الدرك كيوجب السنة والى مثقال والمائة مثقال من الثمن الموصوف قبضها البايع دون جوان غرسية المذكور واحتل بها مرجع الدرك واستمسك عنده عقد دينه المذكور ليكلب بع بقيته للمداين ولماله حيثما يجده وبما المبيع الموصوف لمبتاعة وبالجميع الاشهاد فيه والذى قبضه قبل الاك البايع من عقد دينه المذكور قبضه من بعض رسم وقوكه ليعلم والالف مثقال والمائة مثقال المذكورة قبضها دون جوان غرسية المذكور من بعض رسم عقد الدين المذكور ومن بعض قوكه ليعلم (الح)

غصالية بن غرسية بن اندراش مائة موروش ❖ والفونش بن يوان بن مقيال بن جابر ❖ ورديقية بن بندقت بن دمنقة بن عبد العزيز ❖ دمنقة بن جوان بن مقيال شوارس

Pergamino: 0,600 × 0,280.

Al pie: «Miércoles XVI días de Junio de la era desta carta entregó Johan Garcia al alcalde sobreditas? a Garcia Meléndez e Alfonso Dominguez e a Martín Alfonso [Borroso e ilegible casi.]

XIV. ESCRITURAS DE CONVENIO

(AÑOS 1121 — 1295)

Solamente omitimos las fórmulas de testimonios [3].

Año 1121, Agosto.

[Convenio para cultivo.]

«Erat quoddam predium quod dicitur Dar Alhazin, in occiduo toletane urbis situm, rude et incultum a diebus sarracenorum eratque ibi locus cuiusdam rote destructus et dirutus cum lacuna sua et omni quod sibi opus erat. Accidit autem ut Domini eiusdem predii tam clerici quam laici ut convenirent ad excolendum terram illam et erigerent ac renouarent quicquid destructum ibi fuerat et inueteratum. Hic autem erant due hereditates, una scilicet sancte Leocadie de foris, altera sancti Martini. Cumque quidam clerici et laici innuerent prioribus predictarum ecclesiarum se uelle excolere et operari hereditates illas, extruendo et reedificando quicquid destructum et corruptum erat iuxta suum melius posse: predicti priores adquiescentes huic petitioni dixerunt se non posse hec opera neque de suis neque de rebus ecclesie sufficienter exercere, set tantum consulatur dominus archiepiscopus et quod preceperit fiat. Hinc consuluerunt dominum archiepiscopum eo quod ad eum pertinet quicquid agendum sit de rebus ecclesiarum ac monasteriorum sibi que est hec iniuncta potestas et ipse est caput totius cleri tam in sua quam in aliis ecclesiis. Placuit domino archiepiscopo hec res et iussit per suam clementiam ut traderentur he due hereditates ad excolendum ad placitum trium annorum, statuens eis qua conditione diuidere deberent cultus ipsos inter se per completum placitum. Ita scilicet ut si priores ipsi possent aut de sua aut de facultate ecclesie reddere cultoribus dimidium communium? que super erogauerint in cunctis operibus rote, acciperit sibi dimidium culte hereditates, si uero deficerent ad redendum predictum dimidium haberent tantum terciam partem de eadem hereditate. His institutis accessit tunc presbiter sancti Iusti, Petrus nomine, et excepit portionem Sancte Leocadie ad operan [rote] dum sub hac supra nominata condicione. Expletoque tempore

conventionis ut diuiderent iam eiusdem plantaciones notum factum est domino archiepiscopo completum esse placitum. Tunc ipse per universam bonitatem suam iussit peritis et prudentibus ac fidelibus sacerdotum qui has culturas inter eos eque fideliterque parlissent. Et sunt dominus Augustinus et dominus Andreas et dominus Xristoforus et iben Cureis, iudex; et diuiserunt eas hoc modo, scilicet, fecerunt duas partes, quarum una, que melior per electionem visa est et sita a parte occidentis in latere domini Xristofori accepta est ecclesie Sancte Leocadie; alteram uero que adherit domino Andree ex parte orientali, accepit sibi Petrus presbiter. Et sic roborata et confirmata hac diuisione pacifice separati sunt ab alterutro. Deinde Petrus prefatus presbiter, surgens, cepit querere dimidium expansionis quam in rota expenderant cuius numerus erat C. sexaginta solidos, sicut conuentio prima coram domino archiepiscopo facta continebat. Cumque uiderit dominus archiepiscopus magnum esse pondus solidorum rogare cepit predictum presbiterum nec agens precipue in auxilium ecclesie quatenus dimitteret inde sexaginta solidos ceterosque acceperit. Et ille reversus ecclesie misertus, rogatum impleuit. In hac ora erat prefectus sancte Leocadie quidam sacerdos nomine Micael, hic etiam affuit omnibus his negotiis et ostenisum est ei totum qualiter agi deberit. Non habenti autem illo unde debitum soluerit processit dominus Bernardus, archidiaconus, in medio dicens se exsoluturum esse hos centum solidos pro Micaele prelato Sancte Leocadie sub tali iuris constrictione; videlicet ut operetur et excolat totam illam hereditatem ecclesie et sit possessio firma in manu eius cum omni quod occupat sibi ex illor climatibus intus et de foris et quod conpetit sibi de irrigatione rote iuxta quod conexum est in carta dominorum eiusdem uillale prius cum instituissent rotam et omnia sua instrumenta. Et operetur omni genere operationis sicuti homines eiusdem loci faciunt, omni tempore uite sue. Cum autem fructum plantacio adtulerit et utilitas eius apparuerit intendat reedificationem ecclesie et restaurationem eius que nunc extilit dextructa et ruinosa usque perducatur opus ad perfectionem. Et dum euenerit ut obeat infra tempus redificandi aut postea dividatur hec hereditas quatuor partibus, tres partes inde apponuntur ecclesie de quarta uero parte fiat post eum quicquid ipse vivens mandauerit. Tandem uidens dominus archiepiscopus et omnis qui cum eo erat senatus sacerdotum quod hoc totum bene ecclesie profecerit et ad augmentum commodi eius tenderit, eo quod ipsa ecclesia nunquam aliquid proficui ex ipsa hereditate inculta habuerat, concessit et annuit tam ipse quam sibi assistentes ut sic fieri quem ad modum superius relatum est et auctoritatem sui suorumque confirmanit ac roborauit, testesque hic subscriptos fideles super se induxit nec non et super Petrum Sancti Iusti presbiterum quod iam exsoluerat ei dominus Fernandus archidiaconus illos centum solidos supra nominatos et libentes esset penitus ab omni inquisitione eiusdem debiti super hoc totum facta est adtestatio eorum quarum nomina hec sunt. »

Era M.^a C.^a L.^a VIII.

Ego B. archiepiscopus, conf. ❖ Augustinus, confirmat. ❖ Andreas, presbiter, testis. ❖ Petrus, presbiter, conf. ❖ Ciprianus, presbiter, testis. ❖ Petrus qui dicitur Annaia, testis. ❖ Iulianus Sancti Laurentii, testis. ❖ Stefanus, testis. ❖ Ego Michael, eiusdem ecclesie presbiter, confirmo. ❖ Xristoforus supradictus, testis. ❖ Ego W., testis. ❖ Ego Garsia, capellanus, testis. ❖ Ego Sancius, scriba, testis. ❖ Ego Burdegalsis Petrus, testis. ❖ Ego Rimundus, testis. ❖ Ego Raimundus, testis. ❖ Bertran, testis. ❖ Ego Arsenius, testis. ❖ Stephanus, testis. ❖ Ego Petrus, testis. ❖ Marcus Garsias, testis. ❖ Augerius, testis. ❖ Armandus, testis. ❖ Amicus, testis. ❖ Berengarius, testis. ❖ Helias, testis. ❖ Petrus Belengarii, testis.

Ego R. toletanus archiepiscopus concedo domino zamurensi episcopo supra scriptam uineam ecclesie Sancte Leocadie in uita sua post decessum uero eius predictae ecclesie restituantur.

كانت قرية دار الحازن قرى الحاضرة كليلة حرسها الله من امام المسلمين معكلة والناعورة ومشرعها واهفة فوقهم اتفاف اهل القرية المذكورة من المدرجين والايعين الى بحمرها واقامة ما وهى منها وتجديد ما عهد لها وكان بها حساب ارض بيجن الكنسي شنت لوقادية الخارجة عن الحاضرة المذكورة وشنت مرتين بها عرت المدرجون والايقون على الخدام بالكنسيين المذكورين عرضهم فى اقامة الناعورة وتجديد ما وهى منها الى اخر عملها ما دعوا عندهم بقله ذات اليد من انفسهم ومن رسوم الكنسيين وان لا اعاصم بهم الى ذلك فرأى المتقدمون بالذكر اعراض ذلك فانية على المكراى الفاضل الرودانى بامنياف الله دمنه برزده ؟ كليل دودى البية المقدسة ادام الله توفيقه وتسديده لما اليه تفويض الحساب والذكر من الديارات وانع راس الامامة بالقاعدة شنت مربة المكرمة ام النور بالحاضرة كليلة ادام الله حمايتها فكهر اليه ومن حضر ؟ قعدودته ؟ من ايمة النكر فى ذلك وامر العالى امره ان يعكى هذى الحبسين لمن يعتمرهما اعتمار وباسم المساقاة الى مدة الاجل من غيرهم فى القرية المذكورة وذلك من الاعوام ثلاثة واشرك للمعتمرين وخدام الكنسيين المذكورين الواجب ؟ للرفق فى هذين الحبسين عند انقضاء المساقاة نكرا للشرعية ان ينقسم ذلك على وجهين احدهما ان اصرف الخدام بالكنسيين المذكورين من مالهما او من حالتهما اعنى البيعتين على المعتمرين نصف ما انفقوه فى الناعورة وسدها ومشرعها وما وهى فيها كساير الحصب لهما فينقسم عند ذلك على المناصفة من غير فضيلة وان عجز الخدام بالكنسيين عن اداء ذلك من مالهم او من حالتهما ينقسم ذلك على ثلاثة اثلاث الثلث للمعتمرين والثلث الثالث للخدام بالكنسيين المذكورين فامتضى امره على ذلك وعند ذلك التزم القس مايير عبد العزيز بن سهيل من كنيسة شنت بوشة بالحاضرة المذكورة اعتمار حصة كنيسة شنت لوقادية على ما تقدم الذكر فبع وبامره وقف الله على الشريكة المذكورة عند انقضاء المساقاة وخدمته بماله ونفسه لهذا الحصب واثماره كساير غيره وتقيد ذلك على ذلك والاحتساب بجملة انفاقه فى ذلك كله على ذكر

ولما حان الاجل واكمل الشرك اعرض القس المذكور على المكراى الفاضل يعزه الله جميع ذلك على تفسيره فامر باللع دام امره ان يقدم قاسمون من اهل البصرة والمعرفة بالقسمة لهذه الحصب المذكور فوقم الامر على القسيسين مايير اغشتين وماير اندرا وماير قرشتقورى والدياقت مايير خير والوزير القاضى ابي زكريا قريش رفعهم الله فقسم هذه الحصب المذكور على قسمين مناصفة وفضلوا بالحيار للكنيسة المذكورة فصار لها النصف من جهة الغرب الملاصق للعامر القس مايير قرشتقورى لحصب كنيسة شنت

مرتبة وصار للقسس ماير عبد العزيز المذكور النصف من ناحية الشرف فإزاء حصة القسس ماير اندرا المذكور فيه وصحت القسمة في ذلك بالديار على يدى المذكورين وتعرف العريقات في ذلك عن تراخ فقام القسس المذكور العام ماير عبد العزيز وكتب نصف ما أنفق في الناصرة المذكورة حسب ما كان الالتزام منه ولم يبق بين يدي المكران بفضل الله إبقاء الله الدنانير مائة دينار واحدة وستين دينارا فلما رأى المكران وقفة الله أنه حسرا عكيفا رغب باسم الكنيسة المذكورة ومن حضر مجلسه المكرم بع اكرمه الله الى القسس المذكور ان سلمها من الدنانير المذكورة ستين دينارا وبقتضى المائة دينارا علف رغبته ورغبتهم ؟ لحسان بالبيت المكرم وكان في هذه المدة خادم كنسية شنت لوقادبة القسس ماير يعيش بن عبد الله فحضر في المجلس وأعرض عليه وقفة الله ذلك كله فعجز عن أداء المائة دينار المذكورة ولم يبق (sic) له ولا للكنيسة المذكورة ما يدفع من ذلك ؟ ولما علف الامر في ذلك قام الارجدياقت دون برنرذه امرة الله ؟ بتقواة ؟ وشرع لدفع هذه المائة دينارا الى القسس المذكور على واجبها المذكور ويعتمر القسس المتقدم الذكر ويكون له ملكا على ما باقى ذكره بجميع ما عليه من جهات حدوده الاربع وفي الداخل والخارج وما يجب له في السقى على ما انعقد في كتاب اهل القرية المذكورة عند اقامتهم للذاعور والانتها كلها ويعتمر ذلك بأنواع الاعتمار كساير اهلها مدة حياته فإذا اكتم هذا القسم وكهر فائدة وعابدة فلنكن في بنا البيت المكرم كنسية شنت لوقادبة على ما تقدم من بنيانها التي هي الآن خربة الى اكملها بالبنيان فان نوافه الله في مدة البنيان او بعدها فينقسم هذه القسم على اربعة اقسام الثلاثة اقسام منه تنصرف الى الكنيسة شنت لوقادبة والقسم الرابع يفعل فيه شيئا ولما وقف المكران الاعلى منه على هذا كله ومن حضر من ايمته وغيرهم ممن يأتي ذكره في آخر هذا الكتاب رأى وقفة الله وراوا براية الايمه والمشيخة ان ذلك من الراى الشديد والذكر الحميل لقلعة العايد على الكنيسة والفايد ولقائمة البيت المكرم الذي عجز عن اقامته وبغير ذلك ولا ذكره من عهداه فامناه له وجوزة وجوزة ؟ بتجوزة ؟ وعنده واتبه وقبل الارجدياقت ذلك كله على ذكره واشهدهم على نفسة بذلك الحدة والجواز الكواعين في اغشت سنة تسع وخمسين ومائة والف لتاريخ الحفر وعلى الاشهاد القسس ماير عبد العزيز المذكور وبقبضة للمائة دينار المذكورة وانه ابرى ذمة الارجدياقت منها فبري (الخ)

حضرنا القسس المذكور فوق هذا على حسب نحة واشهد في المكران الشريف دون برنرذه ادام الله عزته على نفسه لينقيد ذلك على حسب نحة وسمعت ايضا دخل القسس ماير يعيش بجميع المذكور عند في هذا العقد والتمار الارجدياقت المذكور لجميع الفصول المذكورة فيه ودالله التوفيق وانا يحيى بن قريش انا سيد راى بن سلمة بن فرقون اشهدنى المكران المذكور فيه والمدرجا المذكورين فيه بما انعقد في العقد المذكور فوقه هذا وانا عبد العزيز بن حفص شاهد على نص ؟ سيدراى وانا عبد الملك بن على شاهد على ما شهد سيدراى

Pergamino: 0,735 x 0,590.

Escrito cada documento en una dirección.— Al dorso: «Raimundo Ar.»—«Carta de Algodarín.»

Año 1124, Agosto.

Escritura de concordia entre Hind, hija de Cebrián, y los hijos de su hermano el alguacil Mair Temam, García, Eulalia y María, por la cual convienen en que García ceda a su tía Hind toda la parte que le corresponda en el huerto que dejó su padre a él y a sus hermanos, conocido en tiempo de los musulmanes con el nombre de *Huerto de Alhanaxí*, en el Arrabal de Toledo, en el pago de *March alcadi*; esta parte son tres cuartos de la totalidad de la huerta, que Hind ha de poseer libremente durante su vida, y después de su muerte volverá a García, su *sobrino*, el donante. Con esto se evitarán todas las reclamaciones y disputas entre ambas partes contratantes, y si alguna se hiciese, será nula.

Fecha el martes 17 de Agosto de la era 1162.

هذا كتاب وقع الاصلح عليه وجرى الاقتدار اليه ما بين هند بنت جبراف وبنى اخيها الوزير مair تمام كان رحمه الله غرسية واولالبة ومريّة على ما يأتى ذكر بعد هذا فيه وذلك ان بعضى غرسية المذكور لهند عمته المذكورة من جميع حصته فى جذاف ابيه المختلف له ولاختة المذكورين بعده المعروف بعهد المسلمين بجنة من الحنشى بريف كليكالة وبخدمة مرجع القاضى وذلك النصف والربع من جميع الجنة المذكورة تصنع هند فيه ما ارادت وبه ما حبت كولد حباتها وبعد موتها ان يتصرف لغرسية سبرينها المذكور صاحب العكية وبذلك قكعت هند المذكورة جميع مكاليها ودعاويها وحجتها وعلقها ما كان بينها وبين اخيها مair تمام المذكور عن بنى اخيها المذكورين فى جميع ما كان سلف بينهما فى ذلك من المكالب وغيره فلا قيام لهند المذكورة بعد هذا على بنى اخيها المذكورين شيعة فى شى من ذلك كله بعدها او لا كليا ولا دعوى ولا حجة بوجه من الوجود ولا بسبب من الاسباب وجعل جميعهم هذا الكتاب فيهم حصما وقكعا لجميع المكالب والحجج والعلق (الخ) [3] فعل وامر فى يوم الثلاثاء لسبع عشر يوما من شهر اغشت عام اثنى وستين ومائة والى من تاريخ الصفر

بيكرة بن عامر ❖ ويحيى بن ابي البقا شاهد ❖ عبد الله بن الهغو ❖ حسام بن عبد الملك ❖
وعبد العزيز بن عمر شاهد ❖ وسعيد بن على ❖ ودمنقة بن عبد الملك

Pergamino: 0,295 x 0,285.

Año 1138, Agosto.

«Hec est carta conventionis quam domnus Raymundus, toletane sedis archiepiscopus, et domnus Petrus, segobiensis archidiaconus, jussit fieri, ut domnus Raymundus archiepiscopus in *presa* de Algunderi iuxta terram archidiaconi predicti rotam faciat erigi, ita ut archidiaconus det tertiam partem dispense erectionis

illius rote, et sit archidiacono tertia pars portionis aque: et tertia pars omnium iurium illius de canale et cetera abitudinis sursum et deorsum et introitus et egressus et *matriz* et aliorum omnium que in eo habentur utilitatum, ut hec omnia habeat et possideat, et secundum possessionem uniuscuiusque in sua hereditate, in ea suum velle in omnibus faciat.

Similiter sit archiepiscopo praedicto de terra archidiaconi que nondum laborata est extra parietes vinearum in pago predicto que rigare poterit, tertia pars cum omnibus commodis illius tertie, videlicet introitus et egressus et ceterarum habitudinum.

Tandem super hoc quad spontanea voluntate predictae conventionis utriusque personae firmatum est, eorum roboratio in praesentia conscribentium nomina sua ad testificandum suprascripta habetur, in mense augusti, era millesima centesima LXXVII^a.

Et ego R. gratia Dei toletanae sedis archiepiscopus, confirmo supradictam conventionem. ❖ Ego A., prior, testis. ❖ Ego P., secobiensis archidiaconus, confirmo supradictam conventionem. ❖ Ego P., presbiter, testis. ❖ Petrus, magister, testis. ❖ Ego Petrus, huius cartulae scribtor, presbiter, testis. ❖ Gauzelmus de Azeka, testis. ❖ Munius Alfons, testis.»

هذا كتاب اتفاق امر بعقدة دمنة ريمند مكران كرسى مدينة كليلة ودون بيجرة ارجدياقت مدينة شقوبية وذلك ان يقبى المكران دمنة ريمند ناعورة بسد الغندرى القريب من ارض الارجدياقت المذكور ويعطى الارجدياقت ثلث ما ينوب فى اقامة الناعورة ويكون الارجدياقت المذكور ثلث ما الناعورة وثلث جميع حقوقها من مسرى ومرثفق فى علو وسفل ودخول وخروج ومكربج وغير ذلك من الحقوق والمنافع بملك ذلك كله حسب ذى الملك فى ملكه يفعل فيه شئته وارادته وكذلك ايضا يكون للمكران المذكور من الارض البيضاء التى للارجدياقت المذكور بالدومة المذكورة مما يقدر يلحقه السقى الثلث الواحد حاشى ما دخل تحت حكرات الكرمات وعلى ما ثبت فوق هذا بالرضا والاتفاق مذهبهما انزلا تصحيحهما بحضرة الواضعين اسماهم فيه فى شهر اغشت من عام ستة وسبعين ومائة والى للصقر والكتاب نسختان وبالله التوفيق

بيجرة معروف شاهد وكتب عنه بحضرة ❖ (1) Ego Micael Ulianiz, testis.

Pergamino: 0,418 × 0,232.

Al dorso: «Hec est carta alnaore dalgunadarin.»

(1) Publicada íntegra en la *Crestomatia arábigo-española* de J. Lerchundi y F. J. Simonet, Granada, Indalecio Ventura, 1881, págs. 12 y 13.

969

Año 1143, Diciembre.

Escritura de convenio entre Clemente el Monje y María, hija del alguacil Mair Temam, en la cual estipulan:

Todos los bienes de ambos se reunirán en un fondo común, a medias, a saber, la casa con todos los utensilios, comidas, bebidas, tinajas, siervos y animales que hay en ella, los productos del huerto, el ganado, los esclavos, etc.

También será a medias lo que ganen ambos desde el día de la fecha en adelante, sin que ninguno tenga ventaja sobre su compañero, hasta el día que termine su sociedad. En este momento, María se quedará con la esclava Izzi y Clemente con la esclava Samsí, la cual se cambiará por su hermana, con la condición de que el cambio no se haga hasta seis años, a contar de esta fecha. Si pasa el plazo y no se hace el cambio, o ella se rescata o es vendida, su precio será para los dos a medias. Otro tanto ocurrirá con Izzi, que queda en poder de María.

Igualmente será a medias el producto de la huerta, hasta el día de la partición.

Si alguno de ellos muere antes de verificarse la partición, dejará su mitad de la casa al superviviente para que viva en ella durante su vida, y después de su muerte se empleará en rescatar algún cautivo o en sufragios por las almas de los dos.

Cuando uno de los dos quiera partir y tomar su mitad, que se parta, excepto la esclava citada, dada a cambio a Clemente por su parte, y sea Izzi para María, por la suya. El que se oponga a la partición y no quiera partir con su compañero, pagará de sus bienes al que reclame que se parta 15 mizcales almorávides, que el otro tomará, a más de su mitad.

Si la partición se hace antes de los seis años citados, Clemente tomará a Samsí y María a Izzi; la casa se dividirá en dos partes, y entre las dos mitades se levantará una pared.

Si Clemente recibe dinero por Samsí antes de la partición o de cumplirse el plazo de seis años, este dinero se dividirá en partes iguales para los dos, y otro tanto ocurrirá con Izzi y su rescate.

El día en que se haga la partición entre ambos, Clemente tomará la mitad de los frutos de la huerta, en verduras y otras cosas, y la mitad de la aceña.

Con esto se cortan las disputas y las reclamaciones entre ambas partes.

Fecha en el mes de Diciembre de la era 1181.

كتاب اتفاق وقع بين قلامنت الراهب ومريخ بنت الوزير مair تمام رحمه الله فيما يأتي ذكره بعد هذا وذلك ان كل واحد منهما من مال وقليل وكثير ان يكون مشتملا بينهما على المناصف وذلك من دار وما فيها من اثاث ومعون وشراب وخواص وخدم ودواب وغلل الجنايف وغنم وحصة في اسير وغير

ذلك من ذف وجب وكذلك يكون بينهما بالمناصفة كلما يكتسبان من تاريخ هذا الكتاب الى امام لا فضيلة لو احد منهما على صاحبه في كل ما معهما وما يكتسبان الى يوم افتراقهما وفي افتراقهما وذلك ان خرجت مربة المذكورة في حصتها من نصف الخدمة بالصبة عزي وخرج قلامنت بالصبة شمسى التى هى عواض عن اخوة على شريكة ان لم يات العواض الى ستة اعوام اولها تاريخ هذا الكتاب وحان الامد ولم يات العواض وانت فديتها او انما عت فليكن ثمنها بينهما بالمناصفة وكذلك تكون بينهما بالمناصفة عزي التى خرجت في حصة مربة المذكورة وكذلك تكون بينهما بالمناصفة غلال حصة مربة من المنبة الى يوم القسمة ومن مات منهما من قبل ان تقسم القسمة بينهما فليترك نصيبه من الدار لصاحبه ليسكنها مدة حياته وبعد وفاته يخرج فيه اسيرا او ما لدفع عن روديها وفي افتراقهما ايضا ان متى ما اراد احدهما القسمة واخذ نصيبه من قليل وكثير فليقسم حاشى الخادم المذكورة عن العواض لقلامنت في خاصته وكذلك تكون عزي المذكورة لمربة في خاصتها ومن ابا منهما من القسمة ولم يرد يقسم مع صاحبه اذا طلب القسمة معه فليخرج المعاند المذلف من ماله الى صاحبه المكاتب القسمة خمسة عشر مثقالا مراكية ليأخذها المكاتب المذكور زيادة على نصيبه وان وقعت القسمة بينهما قبل السنة اعوام المذكورة فليأخذ قلامنت شمسى المذكورة وتأخذ مربة عزي وتنقسم الدار مناصفة ويضرب بين النصيبين حاك وان اخذ قلامنت في الصبة شمسى ذهب قبل القسمة او كمال السنة اعوام المذكورة فليكن ذلك بينهما بالمناصفة وكذلك تكون بينهما عزي المذكورة مناصفة او فديتها وفي النهار الذى يقسم القسمة بينهما يأخذ قلامنت نصف من غلة المنبة من خضرة وغير ذلك ومن سانية وبذلك كله انقضت بينهما جميع المكاتب المتقدمة والدعاوى والحق باتفاقهما وارتفاقهما المذكور فوق هذا عن تراخ منهما وكيب نفس (الخ) [8] في شهر دجنبر من عام واحد وثمانين ومائة والى من تاريخ الصفر والكتاب نسخان

وحنق بن شاهد ❖ منلح بن يحيى شهد وكتب بيده ❖ وعبد العزيز بن صفيان شاهد
Ioan Petriz, testis. ❖ Domna Dominica, uxor iben Lampader, confirmo. ❖
Tirsus, presbiter, testis. ❖ Iohanes, presbiter, testis. ❖ Petrus iben Martin, testis
Petrus, presbiter, testis. ❖ Iulian Dominici, testis. ❖ Eulalia Petriz, confirmo.

Pergamino: 0.330 x 0.805.

Al dorso: «Iloc est carta que facit illius orti qui dicitur Albufra.»

970

Año 1147, Febrero.

Convenio entre Susana, esposa de Pedro Iñiguez, y doña Cecilia, esposa del alguacil Micael Mitis, difunto, en el pleito que sostenían hacía mucho tiempo acerca de las tierras y viñas que plantó el judío Abenalfarj. Susana cede dos cuerdas de tierra blanca, medidas por los testigos, y que tienen los siguientes linderos: la primera, al E. y al O. el camino de los *Zamoranos*?, al S. tierra del alcalde Micael Mitis y al N. el camino que va a la viña del *Rabino*?; la segunda, al E. y al N. tierra de

Micael Mitis, al O. el camino de los *Zamoranos*? y al S. viña de Abenalbasaj. Doña Cecilia cede la viña que plantaron Abenalfarj y Abenardut, judíos, y que por su notoriedad no es preciso describir.

Fecha en el mes de Febrero de la era 1185.

وقع الاتفاق والاحكام والخراضى بين ششانة زوج بيكره ينقس وبين دونة شزيلة زوج القايد ميقال ميكس رحمه الله فى الخصام التى جرت بينهما فى امر الاراض والغرس الذى اغترس بن الفرخ اليهودى بكليرة حرسها الله بعد تناول الخصام والحج وذلك ان تخرج ششانة المذكورة بالدليل ارض بيحنا التى احجزوا شهودها حد الحبل الواحد فى الشرق الكريف الى الصمرانيه وفى الغرب كريف ايحنا الى الصمرانيه وفى القبلة ارض للقايد ميقال ميكس وفى الجوف الكريف السالك الى كرم الربينة وحد الحبل الثانى فى الشرق ارض لميقال ميكس رحمه الله وفى الجوف [sic] الغرب الكريف السالك الصمرانيه وفى القبلة كرم لابن البشخ وفى الجوف ارض لميقال ميكس وخرجت دونة شزيلة بالغرس الذى اغترس ابن الفرخ وابن اردوك اليهودين استغنى عن تحديد لشهرته [3] وذلك فى شهر فبراير عام خمسة وثمانين ومائة والى لتاريخ الصفر

اشتابن بن حبيب شاهد وكتب عنه بامرة وضرته * ومقابل يوانش شاهد وكتب عنه * ودمنقا
يوانش ابن عثمان شاهد وكتب بيده

Pergamino: 0,425 x 0,220.

971

Año 1150, Abril.

Testimonio de que hubo convenio entre don Rodrigo Muñoz y don Tello Diz, acerca de la aldea que compraron, conocida por de Temam el Rotlequí, por partes iguales, en la alquería de Rielves, jurisdicción de Toledo; acordaron que fuera para don Rodrigo el huerto que tiene el pozo, y para don Tello las viviendas, y el resto de la aldea, dividido en dos partes iguales, una para cada uno. El testigo firma, requerido para dar su testimonio.

Fecha en el mes de Abril de la era 1188.

يشهد من تسمى فى اسفل هذا الكتاب انهم يعلموا ان وقع الاتفاق والخراضى بين دون رديقه مينو (sic) ودون تالو ديدس فى الضبعة التى ابتاعها المعلومة لتمام الركاقي بقرية رلبش؟ بالمندقة من عمل كليلة حرسها الله ان يكون الجنان الذى فيه البير لدون رديقه المذكور والبيوت لدون تالو ديدس وغير ذلك من الضبعة المعلومة لتمام الركاقي تكون بينهم مضافة على الاعتدال [3] واداه شهادته اذ كليت منه وكتب الاسرع فى شهر ابريل من عام ثمانية وثمانين ومائة والى من تاريخ الصفر

Ego Ioan Barbaroia, testis. * ويحيى بن مفرج وكتب *

Pergamino: 0,185 x 0,205.

Al dorso: «De Villa de Rielves.» — «Carta de partición»

Año 1158, Enero.

Convenio y arreglo entre los hermanos Saturnino, Domingo y Juan, hijos de Jálaf ben Suleimán, el conocido por el Polichení, y su madre Samsí, hija de Mofárech, acerca de la partición de los bienes del padre. Hubo disputa entre ellos sobre la herencia, en lo referente a viñas y tierras, y después de dos meses de consultas se llegó al acuerdo siguiente: queda como parte de la madre la viña de los olivos, sita en el pago conocido con el nombre de Aloyón, alfoz de Toledo, y la viña de los almendros, en el pago de la iglesia de San Paúl, alfoz de la misma ciudad, exceptuando la tierra blanca que hay en el mismo solar; a los hermanos Saturnino y Juan se les adjudica el majuelo grande que está en el camino de Olihuclas, alfoz de Toledo, a saber: dos tercios de él, pues el otro pertenece a Abdalá ben Abilás, dueño del suelo en que se plantó; a Domingo se le señala como parte la viña y la tierra blanca, sitas en el camino de Olihuclas, y la tierra contigua, fincas que fueron de Andrés el Sortí, más la viña inculta del pago de Dar ben Gaz, más la viña del pago de Azuqueica, más la parte de viña del pago de Manzel Maisara, más la parte de tierra blanca que hay en la viña de la madre. La notoriedad de todas las fincas citadas, como propiedad de esta familia, excusa su descripción. Juan, el hermano menor, da para todos y cada uno de sus hermanos una yugada de labor, que era parte de una tierra a medias con Baso el Judío, sita en el pago de la iglesia de San Paúl.

Fecha en el mes de Enero de la era 1196.

وقع الاتفاق والنراضى بين الاخوة الثلاثة ووالدتهم وهم شكرينى ودمنقة ويوانش وشمسى والدتهم المذكورة بنى مفرج وذلك فى القسمة والمقاصاة فى جميع ما احتوته تركة والد الاخوة المذكورين فوق هذا خليف بن سليمان المعروف بالبلجاني والذي ذكر مما تحويه التركة المذكورة التي تقع فيها المقاصاة بينهم هو من كروم كلما وارض وهذا هي الاتفاق المذكور انقضى بينهم بعد استشارتهم ورويتهم فيه مدة شهريين الى تاريخ هذا العقد فذلك على ما باتى ذكره وتسكيره اسفل هذا اول ذلك خرج فى نصيب ابوالدلة المذكورة فوق هذا كرم الزيتون الذي بالحومة المعروفة بالعيون من احوال كلبكلة حرسها الله وكرم اللوزة بحومة كنيسة شنت بول من احوال المدينة المذكورة وهذا الكرم المذكور بحومة شنت بول خرج فى نصيبها حاشى الارض البيضاء التي فى قاعة وخرج فى نصيبى الاخيرين شكرينى ويوانش الغرس الكبير الذي فى كريف اولبولش الصغيرة باحوال المدينة المذكورة وذلك الثلاث منه والثلاث الذالك هو واجب لعبد الله بن ابي العاص صاحب القاعة من الغرس المذكور وخرج فى نصيب دمنقة فى الغرس والارض البيضاء الخريف فى كريف اولبولش المذكورة فوق هذا والكرم المذكور والارض الملصقة له هما الذالك كانا لاندراش السرى والكرم الدور ايضا الذي بحومة دار بن غاز وبالكرم الذي بحومة الاسكبة والقصعة من الكرم التي فى منزل ميسرا وقصعة الارض البيضاء التي فى قاع كرم الام شهريتهم لجمعهم يغنى عن

تحدددهم بأحوال المدينة المذكورة فوقع خرج جميع هذا في نصيب دمنقة المذكور وزاد لجميعهم
لأحددهم يوانش الأصغر أخيهم القدان الذي هو قسيمة بأصه اليهودي وهو بحومة كنيسة شنت بول
ارتنا كل واحد منهم بما خرج نصيبه (الخ) [3] وذلك في شهر يناير سنة ٨٥٤ وتسعين ومائة وألف للأصغر

شكرني بن خلف ❖ دمنقة بن خلف ❖ بن خلف ❖ وميخايل بن يحيى بن تمام شاهد
على عبد الله بن داود بن شاهد Ego Iohannes, confirmo.

Pergamino: 0,820 × 0,255.



973

Año 1160, Noviembre.

Convenio acerca de la partición de bienes entre doña Cecilia y su hermana Leocadia, hijas de Sebastián ben Furón, difunto, por una parte, y don Nuño, hijo de Juan Núñez, por otra, todos hijos de María, hija de ¿Ogier? Rodríguez, de todos los bienes que dejó su madre María y de los que dejó Sebastián. Cecilia y su hermana toman la huerta que hay en el Prado del Cadí árabe de Toledo, que linda al E. y al S. con huerta de Abenaljanaxí, al O. con la rambla, adonde da la puerta, y al N. con el camino, más toda la parte que tenían en la alquería de Suafí, más sus derechos en las salinas de Bechares. Don Nuño se queda con el resto de los bienes relictos de su madre, casas, viñas, muebles e inmuebles, etc. Si don Nuño reclama algo en lo futuro contra sus hermanas, bien por sí, bien por sus otras hermanas, doña Solí y doña Urraca, ya de esta herencia, ya del quinto de su madre, o por otra causa cualquiera, queda obligado a entregar a sus hermanas lo que por este documento recibe. Igualmente si doña Cecilia o su hermana reclaman contra don Nuño o quieren anular el presente documento, la reclamación será nula.

Fecha el 1.º de Noviembre de la era 1198.

وقع التقاسم والتفصيل والتعديل بين دونة شزيلة واختها لوقاضية بنتي سبشتيان بن فرون رحمه
الله الخين هما في فريق واحد وبين دونه بن يوانث نونس في فريق آخر والكل منهنم بنى مرية
بنت اوشير رديقس في جميع ما تخلفت والدتهنم مرية بنت اوشير رديقس المذكورة رحمها الله وفي
جميع ما تخلف سبشتيان بن فرون والد شزيلة ولوقاضية فخرجت شزيلة واختها لوقاضية المذكورتين
بالمنية التي بمرج القاضى عربى كليلة درسها الله التي في الشرق منها حنة عهديت لابن الخنشى وفي
الغرب الرملة والباب فيها شارع وفي القبلة تلك الجنة لابن الخنشى وفي الجوف الكريف وبالحصاة المعلومة
لهم بقريّة السواقي وبما عهد لهم ايضاً بملاحة بدارس وخرج ايضاً دونه المذكور لسائر ما تخلفتهم
والدتهنم مرية المذكورة من قليل وكثير في دور وكروم وجامد ومتحرك وكل ما يقع عليه اسم ارض
كل واحد من الفريقين بما صار عليه عن سهمه مما ذكر ورضى به والتزم دونه المذكور انه متى
قام على دونة شزيلة وعلى اختها دونة لوقاضية قايم من قبل دونه المذكور او من قبل اخ اختها

دونة شولى او دونة اراكة اذ قام عنهم قايم او بسببهم فى شى من هذه التركة المذكورة فى قليل منها او فى كثير او فى خمس والذتهم مرية او فى غير ذلك من الاسباب فعلى هذا دون نونة المذكور ان يدفع ذلك كله عن دونة شزلية المذكورة وعن اختها لوقاضية بما له وبحجته وبراضى ذلك كله على اى وجه شا ولا يلزم لدونة شزلية ولا لدونة لوقاضية فى ذلك كله شيا وكذلك ايضا متى قامت هذه دونة شزلية او اختها دونة لوقاضية او قام عنهما قايم او بسببهما على هذا دون نونة بكتاب قليل كان او كثير فى شى من هذه التركة المذكورة او ارادا فساد شيا مما عقده بينهم فلهذهم فى هذا العقد فقيامة باكل ودجته كاذبة وبينانه دون افكة وجعلوا هذا الكتاب ختما بينهم (الخ) [3] وذلك فى اول نونبر سنة ثمان وتسعين ومائة والى الف للصفر

اشتابن بن مفرج شاهد ❖ ودمنقة بن سلامة بن البكرى ❖ ويسانت بن يلىان شاهد وكتب عنه بامره ❖ ودمنقة خضود شاهد وكتب عنه بامره ❖ ودمنقة بيكيش شاهد ❖ واشتاقف فرون شاهد وكتب عنه بامره ❖ وسبريان بن مقيال شاهد وكتب عنه بامره ❖ بن عبد الرحمف بن عبد الرحمف ❖ ويوانش بن ايوب ❖ وبامره ديس وكتب عنه بامره ❖ Stefan (Gibra?, testis. ❖ وكان ذلك بين يد مروان يلىان بن ابي الحسن بن الباص

Pergamino: 0,405 x 0,310.

974

Año 1164, Abril.

Convenio entre los racioneros, ancianos y notables de la iglesia de Santa Leocadia, dentro de Toledo, y don Clemente el Monje, conocido por el Santo. La iglesia da a don Clemente la casa que como legado pfo posee, en la que habitaba el difunto presbítero don Pedro, llamado ¿Panega?, sita al E. de la iglesia, que linda al E. con la plaza que era de Abuzeid el de Baeza y de Domingo Martín, al O. con corral de la iglesia, al N. con la calle, a la que da la puerta y a la cual ha de abrir puerta don Clemente por el lado del corral. Don Clemente da en cambio a la iglesia la casa que él tiene al N. de la iglesia, frente a la puerta de ésta, que linda por el E. con corral de Yaix, por el O. con la calle estrecha y pina que va a la calle grande, por el N. con casa de Domingo ¿Bivo? y por el S. con calle que pasa y que divide entre la iglesia y la casa, a la cual da la puerta.

Por el mismo documento se obligan don Cristóbal el Presbítero, don Juan Mostarab, don Pedro el Bacal y don Micael ben Asad, a dar a don Clemente cada año tres cahices de trigo, sesenta arrobas de vino y mizcal y medio de oro para vestidos durante su vida; y cuando Dios disponga su muerte, se obliga el clero de Santa Leocadia a decir una *misa* anual por su alma.

Todo esto lo convienen ambas partes, con permiso y consejo del Arzobispo, en 1.º de Abril de la era 1202.

Se obliga también don Clemente a dejar, cuando muera, de su dinero, a los racioneros de Santa Leocadia, 10 mizcales de oro para misas, y éstos se obligan a decir la misa indicada.

Y firmaron los racioneros, los presentes de los ancianos y notables.

وقع الذكر والاتفاق بين المدرجين والشيوخ والاعيان من كنيسة شنت لوقاديه بدخل كليلة حرسها الله نجرًا راوة لأنفسهم سدادًا وللكنيسة المذكورة صلاحًا ورشادًا بأن عاونوا بالدار الذي هو حبس على الكنيسة المذكورة شنت لوقاديه الذي كان يسكنه دون بكرة القس المعروف بكنيسة رحمة الله وهو في مقدم الكنيسة المذكورة من جهة الشرق مع دون كلمنت المعروف بالمقدس بالدار الذي له دون كلمنت المذكور في جوف الكنيسة المذكورة الذي يقابل إلى باب الكنيسة وحد هذه الدار المذكورة من جهة الشرق قبال يعيش والغرب الزقاق الضيق المسند النافذ إلى الزقاق الكبير والجوف دار لدمنقة بيعة، والقبلة الزقاق النافذ الحاجز بين الكنيسة والدار واليه يشرع باب الدار المذكورة وقعت المعاوضة الموصوفة ما بين المدرجين والشيوخ والاعيان من الكنيسة المذكورة مع دون كلمنت الراهب المعروف المقدس المذكور في الدارين المذكورين على ما جرى به الذكر ليكن هذا الدار الذي كان لدون كلمنت المذكور حبس للكنيسة المذكورة وماك من مالها وملك من املاكها عوضًا من الدار الذي تصير إلى دون كلمنت المذكور من الحبس أيضًا الذي كان للكنيسة المذكورة ليمثلوا فيه اهل الكنيسة ما يصلح للكنيسة المذكورة ويتصرف به من مسقية أو ما كهر اليهم وضح الدار المحدود المذكور بهذا العواض للكنيسة المذكورة [1] (1) وكذلك أيضًا نزل دون كلمنت المذكور في الدار الذي كان حبس للكنيسة المذكورة وحده في الشرق البدية التي هي لابي زيد البياسي ودمنقة مرتين والغرب أيضًا قبال للكنيسة المذكورة والجوف الزقاق السالك واليه يشرع بابها على أن يضرب دون كلمنت المذكور باب هذه الدار من ناحية القبال وضح له بهذا العواض هذه الدار المحدودة ونزل فيها [1] (2) وكذلك أيضًا التزم دون كرسنوب القس ودون يوان مستعرب ودون بكرة البقال ودون ميقات بن اسد اعزهم الله لدون كلمنت المذكور أن يعكوه في كل عام ثلاثة اقفة من القمح وستون ربعًا من الشراة ومذقال ونصف من الذهب عن كسوة يودوا ذلك الله دون بكل ولا تسويق في كل عام كوك حياته وإذا قدر الله بوقاته يحكم ذلك عنهم والتزم له الائمة من الكنيسة المذكورة أن سولوا عنه ميشة في كل عام بعد وفاته وتكون عليهم واجبة في عام إلى عام وكان جميع ما ذكر في هذا الكتاب من المعاوضة عن اذن المكرات الاجل اذام الله توفيقه وعن شورته [3] كتب ذلك في اول شهر ابريل سنة اثني عشر وما يقين والف ويمثل أيضًا ارتبك دون كلمنت المذكور أن متى قدر الله بوقاته يعكى من ماله للمدرجين من شنت لوقاديه المذكورة فوقه عشر مثاقيل من الذهب عن ميثاق التي اشركها عليهم والتزموا له المدرجين أيضًا اقامة الميشة عنه في كل عام بعد وفاته إن شا الله وعلى ذلك تكيف كل واحد حكة يده من المدرجين مع من حضر من الشيوخ والجماعة واعيان الكنيسة في التاريخ المذكور

Ego Xristoforus, presbiter, outorgo. ✠ Ego Félix, presbiter, similiter. ✠ Dominicus, diaconus, concedo. ✠ Et ego Julianis, presbiter, outorgo. ✠ Ego Pelagius, diaconus, similiter. ✠ Ego Iohannes, presbiter, similiter. ✠ Ego Iohannes, diaco-

(1) Fórmulas de escritura de compraventa.

nus, similiter. ❖ Sompnia, diaconus, outorgo ❖ Dominicus, subdiaconus, similiter.
بيكره بن يحيى بن سعيد كذاك ❖ Ego Micael Tizón, similiter. ❖ ميقاتيل بن عبد الرحيم
بن اسد ❖ وعبد الرحمن بن غصن ❖ خاتم بن علي بن سلمة بن معيوق كذاك ❖ يعيش بن خالد
شاهد ❖ ومريث بن يوانش كذاك ❖ ويكره د كوكه كذاك وكتب عنه بامره ❖ ويليان بيكرس كذاك
وكتب عنه بامره ❖ وغنجلبع بلايس الغلف كذاك وكتب عنه بامره ❖ ويكره بن اشتابن بن معيوق
شاهد ❖ دمنقه بن علي شاهد ❖ ومقيال بن يليان كذاك ❖ شربان بن عيسى شهد وكتب عنه ❖
ويكره ليون ❖ Ioan, iben gubdirrehmen, similiter. ❖ يدي بن خلف وكتب عنه ❖ ودمنقه
دمر حمدون وكتب عنه بامره ❖ وغنجلبع بيكرس وكتب عنه بامره ❖ ودمنقه يوانش وكتب عنه بامره ❖
ويوان شنجور وكتب عنه بامره ❖ واندرش صيتره وكتب عنه بامره ❖ دلاي برمنديس الغليف وكتب
عنه بامره ❖ رذرقه بلايس وكتب عنه ❖ مريث دمنقس وكتب عنه ❖ مريث قرشوا وكتب عنه ❖
بكره وكتب عنه ❖ ويوان دمنقس ❖ وميقاتيل بن عبد الرحمن كذاك ❖ مريث عردكشي وكتب
عنه ❖ اشتابن بن عياس وكتب عنه بامره ❖ ومريث كرشبه وكتب عنه بامره ❖ ويكره الاله وكتب
عنه بامره ❖ ويوان حبيب وكتب عنه بامره ❖ ويوان بلايس وكتب عنه بامره ❖ ودمنقه يوانش
وكتب عنه بامره ❖ ودمنقه النازع وكتب عنه بامره ❖ ويوان مستارب وكتب عنه بامره ❖ ودمنقه بنده
وكتب عنه بامره ❖ ويكره رذرقس وكتب عنه بامره ❖ ويوان غلاقه وكتب عنه بامره ❖ ودمنقه
فلس وكتب عنه بامره ❖ ويكره فركون وكتب عنه بامره ❖ ويكره فركون وكتب عنه بامره ❖
Micael Petríz. ❖ I. Dei gratia tholetanus archiepiscopus et ispaniarum primas, confirmo.
ودمنقه مريث وكتب عنه بامره ❖ يليان بن ربيع الابكر وكتب عنه بامره

Pergamino: 0,800 x 0,500.

Al dorso: «Clemens alias Redez.» — «Esta es carta de canio que fizieron los clérigos de Sancta Leocadia la vieja con don Clement.»

975

Año 1176, Febrero.

Testimonio que da Miguélez, hijo de Pedro Zaragoza el Escudero, por el que declara que él reclamó a Pascuala, hija de Juan de Madrid, en nombre de su *sobrina* María, hija de su hermana Urraca, diciéndola: «Deja la posesión de las tres cuartas partes de la casa empeñada en favor de tu padre Juan de Madrid, porque ellas pertenecen a mi sobrina.» Y también le reclamó los esclavos que su padre había tomado, los muebles y los demás enseres.

Intervinieron gentes que los invitaron a la concordia, cosa que Dios manda, e invitaron a que Pascuala diera a Miguélez 5 mizcales de oro alfonsí, con lo cual se cortaría la reclamación. Así se hizo, y Miguélez recibió los 5 mizcales dichos y renunció a cualquier reclamación posterior.

Fecha en el mes de Febrero de la era 1214.

أشهد ميقلش بن بيكره سرقسكة الخراس على نفسه شهدا آخر هذا الكتاب انه قام وكلب لبشكواله بنت يوان دى مجريك عن شبرينته مرية بنت اخيه اراكة وقال لها اخرج عما بيديك من الثلثة الارباع الدار المرهونة كانت عند والدك يوان دى مجريك المذكور اذ وينتسب ذلك لشبرينتى وكلب منها ايضا اسارى اخذهما والذهبا المذكور وغير ذلك من اثاث وقليل وكثير فحضر بينهما من نديهما الى الصلح الذى امر الله به وحض عليه سبحانه ان تعكى بشكواله المذكورة خمسة مثاقيل من الذهب الفونشى الضرب الكيب فى سكة لميقلش المذكور ويقتكع عنهما جميع المكالب فى الثلثة الارباع المرهونة من الدار المذكورة وبجميع ما كلبها به بسبب شبرينته المذكورة وقبضها منها (الخ) [roto] [3] وذلك فى شهر فبراير من سنة اربع عشرة ومائتين والاف للحجر

فليس بن غليم شاهد ❖ ويوانش بن غليم شاهد ❖ ويليان بن ابي الجذل ❖ ومنيح بيكره من سوق الدواب وكتب عنه ❖ ودمنقة بيكرس [roto] عنه ❖ ويوانش بن [roto]

Pergamino: 0,257 × 0,196.

976

Año 1177, Septiembre.

Escritura de concordia entre el *sacristán* Juan ben Jálaf el Arráez y doña Filiola, tía de don Pedro, el conocido por el *¿Marini?*, para arreglar la discordia surgida sobre la herencia de una viña que adquirió don Pedro de Sulcimán el Masriquí, según el testamento número 1.015. Convienen ahora en que el sacristán poseerá la viña, sita en el pago de Sant Paul, alfoz de la ciudad de Toledo, lindante al E. con el camino, al O. con dos viñas de Feliz y Pedro Peláez y al S. con otras dos viñas y doña Filiola recibirá en cambio una viña que habían dado el *sacristán* y su madre al citado Pedro en el pago de *¿Val de Dios?*, otro majuelo en el citado pago, otra suerte de tierra blanca en el pago de Darabengaz, que el citado Pedro la había comprado de Caliamot y *¿Larfelos?* el Francés, y además 10 mizcales de oro alfonsí. Todo lo cual entregó el sacristán a Filiola, con lo cual se evitaron las discordias y reclamaciones.

Fecha en el mes de Septiembre de la era 1215.

لما توفي بيكره المعروف *¿بالمريضى?* دون جوانش بن خلف الرئيس وكان قد عهد ان يكون لعمته فليولة جميع الكرم الذى نصير له من قبل سليمان المشرقى رحمه الله *¿بسبب دعوايه* انه كان ابنا له على وجه صلح بينه وبين اوصيا المشرقى المذكور *¿قام؟* الشقرشنان دون يوانش المذكور على فليولة المذكورة يريد ان يفتقره بيكره المذكور *¿عامن؟* على ذلك وسواء قام من رغب الاجر *¿واراد التواب؟* دعاهما الى الصلح الذى حض الله بان وقع تفقهما ان تاخذ الشقرشنان المذكور جميع الكرم المعلوم لسليمان المشرقى المتصير عنه لبيكره *¿معتوف؟* الشقرشنان المذكور بدومة شنت بول من احواز مدينة كليكة حرسها الله الذى حده فى الشرق الكريف وفى الغرب كرمين لفلين ولبيكره

بلايس وفي القبلة كرهان تأخذ دونة فليولة المذكورة عوضاً من ذلك الذي كان يجب لبكره المذكور؟ (النصارى) من هذا الكرم المذكور الواجب؟ للمعتوقين؟ من اموالهم جميع الكرم الذي كان اعلاه هذا الشقرشتان وولادته لبكره المذكور بدومة؟ بالك ديش؟ من احوال المدينة المذكورة وجميع الغرب الذي اغترسه بكره المذكور بالدومة الموصوفة وجميع الارض البجنا التي علمت لبكره المذكور بدومة دار بن غاز التي كان قد ابتاعها بكره المذكور من قلع موت؟ ولرلوس؟ القرنجى وزادها لذلك كله عشرة مثاقيل من الذهب الفنىشى ودفع الشقرشتان المذكور لفليولة المذكورة جميع العشرة مثاقيل وانزلها في جميع الكرم والغرب الذي بدومة بالك ديش المذكورين وفي جميع قعدة الارض الذي بدومة دار بن غاز المذكورة وبذلك قعدة عدة فليولة المذكورة جميع دعاوى والمكاليب في جميع الكرم الذي علمت لاديهها سليمان المشرقى المذكور بدومة شنت بول (الخ) وذلك في شهر شنتبر عام خمسة عشر ومايذيق والى الصفر

Micael Petri, testis. ❖ Ego Rodericus, diaconus, testis. ❖ Ego Iohannes, sacrista, confirmo. [Firmas árabes, ilegibles.]

Pergamino: 0,350 x 0,215.

Muy deteriorado.

977

Año 1185, Julio.

«Escritura de convenio y pacto obligatorio entre Berenguer, hijo del *Be-llur?* y su esposa María Nicolás [es a saber], que si falleciere esta María citada y no dejare hijo o hija de su dicho esposo, hace donación a éste de todo lo que ella dejare en herencia, sea poco o mucho, de cualquier clase que fueren los bienes que ella dejare y de cualquier modo adquiridos, sin que nadie de sus parientes, próximo o lejano, se oponga a esto; y haga de dichos bienes lo que le convenga después que hubiere dado a sus más próximos parientes 5 dinares y una *meaja* ⁽¹⁾, cantidad que se rebajará de la herencia de él; sean pocos o muchos [los parientes], no se les dará sino 5 dinares y una *meaja* para distribuirlos entre ellos si están unidos con ella por el primer grado de parentesco, rebajándose esta cantidad del total de bienes que ella dejare; y si el más próximo pariente fuese uno solo, sean para éste sólo los 5 dinares y la *meaja*, sin que participen los demás de los bienes que ella dejare en herencia a su marido. Su citado esposo dispondrá las pompas fúnebres, según lo que le parezca, y para esto manda ella 5 mizcales del quinto que le corresponde, y lo restante sea considerado como donación que hace a su marido, según se ha dicho. Mas si muriere su citado esposo antes que ella, quedando ésta

(1) Texto, *medalla*.

sobreviviente, tome para sí una mitad de todo lo que tuvieren los esposos al tiempo del fallecimiento, sea poco o mucho, y de cuanto sea conocido por suyo y les pertenezca, así dentro como fuera de la ciudad de Toledo (guárdela Dios), sin que nadie se oponga a ello, después que se hayan pagado las deudas del cuerpo total de bienes de ambos; y quede la otra mitad para los herederos del marido, si no tuviere de ella hijo o hija que deban ser considerados como herederos forzosos; y de su parte sáquese para las pompas fúnebres y para lo que él mandare para bien de su alma hasta la cantidad de 5 mizcales igualmente, quedando el resto para sus herederos. Tal es el convenio celebrado entre los dos esposos indicados, habiendo manifestado que poseen n medias todo lo que tienen consigo, poco o mucho, y lo que adquieran hasta el día de la muerte de uno de ellos, y los gananciales que tuvieren desde el día de su casamiento, y todo aquello que adquiriere particularmente cada uno de ellos sin el otro, por razón de sus padres, o de las herencias de ellos, o de lo que tuviere que heredar cualquiera de ellos: todo esto, pues, poséenlo ambos mancomunadamente y por partes iguales, sin que ninguno de ellos dos sea preferido al otro en cosa alguna, y sin que el primero se distinga en nada del segundo, sino que su parte sea semejante a la del primero. Sobre todo esto recayó acuerdo y pacto obligatorio.» (1)

Explicóse el sentido de este documento a los dos contratantes, en lengua que entendieron y declararon entender, en el mes de Julio de la era 1223.

كتاب اتفاق وعقد ارتباك وقع برنقال البلخير وزوجة مريّة نقلاص وذلك انه متى توفي الله هذه (مريّة المذكورة) ولم تترك ولدا او ابنة من زوجها المذكور فلنكن تركتها باجمعها قليلها وكثيرها حينما يعرف لها شى لها من اى نوع يكون ذلك وبأى وجه تكيف لزوجها المذكور صدقة منها عليه لا يعترضه فى شى منها معترض من احد خلق الله قريب كان لها او بعيد و يفعل فيه ما وافقه بعد ان يعكى من ذلك لا قريب قرابتها خمسة دنانير ومخالبة ينقكم بذلك ارثه كانوا قليلا ام كثيرا لا يعكهم غير خمسة دنانير ومخالبة بينهم اذا كانوا فى درج واحد من القرابة لها ينقكم ارثهم من جميع تركتها وان الاقرب منهم اليها مفردا فلنكن الخمسة دنانير ومخالبة له فى خاصة من دون سائرهم لنقكم ميراثه من تركتها ويزين عليها زوجها المذكور بما يكرهه الله اليه فى دفعها وحديث تأمر هى بخمسة مثاقيل من خمسها وسائر ذلك صدقة منها عليه كما ذكر وان توفي زوجها المذكور قبلها ويقين زوجة مريّة المذكورة بعده فلنأخذ لنفسها الشكر الواحد من جميع ما يكون معهم ذلك الوقت من قليل وكثير حينما عرف لهما ويجب بداخل مدينة كليلكة حرسها الله وبخارجها ولا يعترضها فى شى من ذلك معترض من احد خلق الله بعد ان يخرج الحيون من شملهما ويبقى الشكر الثانى لورثته ان لم يكن له منها ولد او ابنة يستوجب ارثه ومن شكرية يزيد عليه فى دفعه وبما يامر به عب رودة الى انتهى خمسة مثاقيل ايضا وسائر ذلك لورثته وهذا ما وقع عليه اتفاق الزوجين المذكورين بعد اعترافهما اذهما على المناصفة فى جميع ما معهما من قليل وكثير وفى جميع ما يكتسبانه الى يوم وفاة احدهما وفى ما كانا قد اكتسبناه

(1) Publicada la traducción, con la parte correspondiente del texto árabe, en Pons, *Escrituras mozárabes*, pág. 307-313.

من يوم ازدواجهما وفي جميع ما كان لكل واحد منهما في خاصته من دون ثانية من جهة ابويهما وتوارثهما وما عليه ان يرث كل واحد منهما فان ذلك كله بينهما على السوية والاعتدال لا فضيلة لواحد منهما على ثانية في شيء من ذلك ولا يميز واحد منهما لنفسه بشئ الا وشكر ثانية كمثله ولذلك كله وقع اتفاقهما وارثا لهما على جميع [2] [3] وفسرت معاذية اليهما بلسان فهماء واعترفا به وذلك في شهر يولية عام ثلثة وعشرين ومايتين والاف للصفر

والكتاب نسخته يحيى ابن يعيش ابن ابي الخير * وعبد الملك بن عبد الرحمن بن حبيب *
وشلمون بن علي بن وعيد * وسليمان كورال

Pergamino: 0,382 x 0,180.

978

Año 1190, Enero.

Convenio celebrado entre don Esteban, hijo de don Juan Estébanez el Zapatero, y su padre don Juan. Pretendía el hijo que el padre le entregase lo que creía que había quedado por muerte de su madre doña María en poder del padre, lo mismo en bienes raíces que en gananciales o de cualquier otra clase; y el padre decía que ya le había entregado todo lo que le correspondía por herencia de su madre, según documento que exhibía, en el cual el hijo dábase por pagado.

Vinieron a un acuerdo y se convino que don Juan diera a su hijo don Esteban todo lo que aquél tenía en la alquería de Cobisa, alfoz de Toledo, así en tierras como corrales, bueyes de labor, viñas, huertos, cerdos, gallinas, ocas, granos, barbechos y sembrados, y tierras levantadas, útiles de labranza y ocho tinajas para el vino; además, dos *mesones* que poseía en el barrio del Arrabal del Rey, dentro de Toledo: uno, lindante con mesón de Juan Rubio, con los *¿Zapateros?* de la Alcaicería; el otro, lindante con mesón de don Nuño, hijo de don Fortis, y con la vía pública, entregándole a la vez las correspondientes escrituras de compra; además, otro tercer mesón que el padre tenía en el citado barrio, lindante con mesón de los herederos del alguacil y alcalde don Melendo y con otro de don Poncc el Zapatero; además, la viña que su esposa doña María tenía en el pago de Aín, lindante con viña de la *Confratría*, con otra de Juan de Hanac, viña que por herencia tocaba al hijo y retenía el padre; además, otra viña que Arnaldo Carubín, *padrino* del don Esteban, tenía en el pago de *¿Colabazas?*, y había donado al don Esteban, y que también retenía su padre. Don Juan había entregado ya a su hijo don Esteban 150 mizcales de oro alfonsí, como parte de los gananciales de su madre, y el hijo lo reconoce ahora.

Se contenta ahora el hijo con todo lo que el padre le da, arriba citado, y retira su reclamación por la parte de herencia de su madre.

Declara el hijo que toda la parte que su madre podía tener en la casa que tenía en el barrio del *Porronal*?, dentro de Toledo, con todo lo a la casa correspondiente y contiguo en habitaciones, corral, etc., queda propiedad de su padre, y el hijo no tendrá derecho a ella durante la vida del padre ni después de su muerte, sino que será para sus hermanas doña María, doña Luna y doña Columba, hijas de su padre don Juan y de su esposa doña Justa; y con ellas entrará el don Esteban a partes, según la ley de los cristianos, en la mitad de otra casa que su padre tiene en el barrio citado, junto a la primera, y que fué en un principio de Domingo Petrez el *Zapatero*, ya que esta parte no entra junto con la parte arriba citada.

El padre da por libre al hijo de todos los gastos que le ocasionó la enseñanza y educación del hijo para llegar a la orden sacerdotal? a que pertenece, y ambos ponen esta escritura como sello a todos los litigios y reclamaciones que entre ellos habían surgido.

Se les leyó a ambos en lengua que entendieron y dijeron entender, y después lo aprobaron.

Fecha en el mes de Enero de la era 1228.

لما كلب دون إشتاب بن دون جواف إشتابنس السبكر من أبيه دون جواف المذكور أن يكمله مما زعم أنه كان قد تبقى له من تركته والدته دونة مرية عند والدته المذكور من أصول واستغلالاتها وغير ذلك من متحركها ومتحركها وسایلها وجامدها ودقها وجلها لأعترافه أنه كان الوالد المذكور قد اعكاه من ذلك ما استغنى عن تفسيره في هذا الكتاب وأراد الوالد المذكور دفعه عن نفسه لزعمه أيضا أنه كان قد انصفه من جميع وأجبع في تركته والدته المذكورة على ما كان يقتضيه عقد استكهر به عليه ذكر ابنه المذكور أنه كان له مدافع في ذلك العقد واحتجاج زعم أنه يفسخه به إلى أن قام من رغب الآخر وأراد الثواب دعاهما إلى الصلح الذي حب الله عليه؟ وزب عبادة إليه بأن أعكى دون جواف المذكور لابنه دون إشتاب المذكور جميع ما علم لابنه دون جواف بقرية كبيشة من أحواز مدينة كليكلة درسها الله من أراض بها وقرايات وبقر الحرف بها التي له والكرم والجنان الذهب له هناك والخنازير بها والدجاج والاوز مع ما له بها من كعاب وقلبي ومزروع ومرفوع وآلة حرثة بها مع الثمانية خواهي التي له هناك للشراب وجميع الميجونين الذهب له بدومة ربح السلطان ابنة الله داخل المدينة المذكورة أحدها يلاصق لميجون يواف ربيعة؟ ولسبكرين؟ القيسرية والثاني يلاصق لميجون دون دونه بن دون فرتيش ولكريف سالك مع كتب إشتابنهما وجميع الميجون الثالث المعلوم لابنه المذكور بالدومة المذكورة الملاصق بها لميجون ورتة الوزير القاضي دون ملندة رحمة الله ولميجون دون بنص السبكر وجميع الكرم الذي كان لزوجه دونة مرية والدته دون إشتابن المذكور بدومة ابنه لاصق كرم القنفركرية ولصق كرم جواف ذي هناك وجب بالأثر لابنها المذكور عنها وكان بيد والدته المذكور عارية له وجميع الكرم أيضا الذي كان إلى أرند قريبن بدومة قلوبش وكان قد تصدق به قريبن المذكور على هذا إشتابن يواذش المذكور وكان بيد والدته عارية أيضا وكان قد دفع دون جواف المذكور قبل هذا لابنه دون إشتابن المذكور مائة مثقال واحدة وخمسون مثقالا من الذهب الفونشي الضرب في دفعه؟ شتى قامت لابنه المذكور فيما كان قد؟ قوته واستغله والدته المذكور من الأملاك والدته المذكورة ومن استغلالات ما وجب لوالدته المذكورة في ماله بسبب الزوجية ومن قليل الأشياء وكثيرها وعلم الابن المذكور حقيقة تلك المداسبة ومبلغها ومنتهى ذكرها من وقت وفاتها وإلى حين تاريخ هذا الكتاب ففهم الابن المذكور دون إشتابن

المذكور بهذا الذي أعكاه أبوه المذكور أعني (1) ولملك لذلك كله الذي فسر أعلاه اسقك عن والدته المذكور جميع الدعاوى والمكالب في جميع تركة والدته المذكورة وفي جميع ما كان يجب لها في ماله بسبب المهر مكتسب وغير مكتسب وفي جميع ما كان في استغلالات وعقائد في ذلك كله بأي نوع كان ذلك العقائد اسقاكا كلياً (الخ)

وأعترف ايضاً دون اشتراط المذكور انه جميع ما كان يجب لوالدته المذكورة من الدار التي كانت في أصلها لها بحومة البرذال داخل المدينة المذكورة مع ما أضاف إليها مما ابتاعه معها وبعدها متصلة بها من دور وقراى وغير ذلك مما ابتاعها بها وأصلحه بها خرج به والدته المذكور في خلاصه من دونه ليكون ذلك كله مالا من ماله وملكا من ملاكه ولا يكون لابنته دون اشتراط المذكور في شيء من ذلك قليل ولا كثير في حياة أبيه المذكور ولا بعد وفاته [بل] يكون ذلك كله [من الدار] لخواته دونة مريّة ودونة لونّة ودونة قلمبة من ابنة المذكور ومن زوجة دونة يوشنة مالا من ماله من بل يجرى توارثه مع اخوته وخواته في سائر مال أبيه المذكور على موجب سنة النصارى وكذلك يجرى التوارث بينه وبين اخوته وخواته في النصف المعلوم لوالدته المذكورة من الدار التي كانت في أصلها لدمقة بيكرسب السبكيين بالحومة المذكورة متصلة بالدار المذكورة اذ لم يدخل هذا الشكر في الشكر المذكور أعلاه وكذلك أبراً دون جوان المذكور بسبب هذا الاتفاق المذكور لابنته المذكورة من جميع ما كان ؟ أنزلت عليه وانفقه في تعليمه وارتقاياه لراتية الدرجة التي هو فيها براءة تاماً الى حين تارخهم هذا الكتاب وجعلنا هذا الكتاب ختماً بينهما وقكعنا لجميع دعاويهما بعضهما عن بعض بعد معرفتهما بقدر ذلك كله فسر عليهما ذلك كله بلسان قهامة واعتزلاً بذلك وأشهدنا (الخ) وذلك في شهر يناير عام ثمانية وعشرين ومايتين والى للصوف والكتاب نسختان

يحيى بن يعيش ابن ابي الخير ❖ وشلمون بن علي بن وعيد ❖ [Una ilegible.] ❖ يليان بن ❖ وخير بن شلمون بن علي بن وعيد ❖ Ego G., toletanus archidiaconus, testis. ❖ Ego P., magister scholarum, testis. ❖ Raimundus, capellanus, testis. ❖ S., toletanus archipreshiter, testis.

Pergamino: 0,510 × 0,250.

Al pie: «Hee carta est Stephani canonici nostri.» -- Al dorso: «Carta de juyzio en que conombra los mesones que son barrio de Rey de otros heredamientos.»

979

Año 1190, Noviembre.

Convenio entre don Juan Domínguez, hijo de Domingo Martín, y su hija doña María, de una parte, y don Gonzalbo Petrez y su hija doña Colomba, de la otra, acerca de lo siguiente: don Gonzalbo y su hija han de dar a don Juan y a la suya una cuarta parte de la tierra blanca, sita en la alquería de Arcicolla, conocida como

(1) Repite las fincas arriba dichas, sin indicar más variante que los mesones son dos: uno que linda con los dos mesones citados primero; el segundo, el que se cita en tercer lugar. Llamo a Arnaldo su padrino: عن بكريئة

propiedad del obispo don Juan de Osma, tío que era de doña Placencia, madre de la dicha doña Colomba, y de doña Cecilia, hermana de Placencia y madre de la citada doña María; más una cuarta parte de la viña vieja que el Obispo tenía allí.

Y si alguna de las partes, o las dos, quiere que se haga la división de la alquería indicada, se dé a don Juan y a su hija una tierra que equivalga a la cuarta parte de la viña que plantó don Gonzalbo, y que valga lo mismo.

Y mientras no se parta la alquería, quedará como ahora está, en manos de don Gonzalbo y de su hija, y éstos darán cada año a don Juan Domínguez y a su hija la cuarta parte de las rentas de dicha alquería de las viñas, los diezmos, los homicidios, las *calomias* y demás derechos que cobren don Gonzalbo y su hija.

Si alguna de las partes quiere que se verifique la división de la alquería, hágase así, y tomen don Juan Domínguez y su hija un cuarto de la tierra blanca y queden los tres cuartos restantes para don Gonzalbo y la suya; tome don Juan un cuarto de la viña vieja grande y queden los otros tres cuartos para don Gonzalbo; éste y su hija darán a don Juan y la suya una tierra que equivalga al cuarto de la viña que labró don Gonzalbo y la plantó en dicha alquería, y quede la viña completa para don Gonzalbo y su hija. Igualmente, por las casas, se dará a don Juan Domínguez tierra equivalente a ellas. Asimismo se pusieron de acuerdo acerca de la casa que el Obispo mencionado tenía en la colación de Santa María la Mayor, junto a la *Alberguería*, en que la cuarta parte sea para don Juan y su hija, y las tres cuartas partes restantes sean de don Gonzalbo y la suya.

Con este convenio se acabaron las disputas que había entre las partes acerca de los bienes que doña Cecilia reclamaba en vida a su hermana doña Placencia y a la hija de ésta, doña Colomba, y al marido de la hija, don Gonzalbo el dicho, por razón de los bienes de su tío el Obispo.

Fecha en la última decena de Noviembre de la era 1228.

Se advierte que en la viña que plantaron don Gonzalbo y su hija, que tiene un huerto, y que ellos poseen, no tienen ningún derecho don Juan ni la suya, porque la habían partido antes.

وقع الاتفاق والراضى بين دون يوان دمنقس بن دمنقة مرتين وبنته دونة مريّة وبين دون غنصالبه بيكرس وبنته دونة قلمبة فيما باتى ذكره بعد هذا ان شا الله وذلك ان اعطى دون غنصالبه بيكرس وبنته دونة قلمبة المذكورين لدون يوان دمنقس وبنته دونة مريّة المذكورين ايضا الربع الواحد من جميع الارض الببضا التى من قرية ارقلة المشهورة فى اصلها للاشقف دون يوانش د اشمّة عم دونة بلزنسية والدة دونة قلمبة المذكورة واختها دونة سسلية والدة دونة مريّة المذكورة والربع الواحد من الكرم الشارف الذى للاشقف المذكور بها واذا اراد احد الفريقين او جميعا قسمة القرية المذكورة ان يعكيا لدون يوان دمنقس وبنته المذكورين ارض تكون عوض الربع الواحد من ارض الغروس التى احترها دون غنصالبه وبنته المذكورين او عمارهما بالقرية المذكورة تكون تلك الارض التى يعكياهما مقدار ربع ارض الغروس المذكورة ومثلها مقاضاة لهما فيها ان شا الله وكول ما لا تقع القسمة بينهم فى تلك القرية وتبقى القرية على حسبها هى الان بيد دون غنصالبه بيكرس وبنته المذكورين فانهما يعكيا

الرابع الواحد كل عام من كل ما يقدم من فايد القرية المذكورة كلها غروسا وعشورا وجنيانا وقلمياتا وقليلًا وكثيرًا مما يناسب لدون غنصالبه بيكرس ولبنته المذكورين لدون يوان دمنقس ولبنته دونة مريّة المذكورين فاما إذا أراد كل فريق منهما القسمة أو أحدهما في تلك القرية فتقسم القسمة بينهما ويأخذ دون يوان دمنقس ولبنته المذكورين الربع الواحد كله من الأرض البيضاء وتبقى الثلثة أرباع الباقية منها لدون غنصالبه بيكرس ولبنته المذكورين ويأخذ أيضًا دون يوان دمنقس ولبنته المذكورين الربع الواحد من جميع الكرم الشارف الكبير وتبقى الثلثة أرباع الباقية مذهب لدون غنصالبه بيكرس ولبنته المذكورين ويعطى دون غنصالبه ولبنته المذكورين لدون يوان دمنقس ولبنته المذكورين أرض تكون عوض الربع الواحد من الغروس التي أدرتها دون غنصالبه ولبنته المذكورين وعما رهما بالقرية المذكورة ومثلها وتبقى الغروس كلها على حسيها لدون غنصالبه ولبنته المذكورين وهكذا الدور يعطى عوضها من أرض ربع أرض مثلها لدون يوان دمنقس ولبنته المذكورين وبمثل ذلك وقع وفقهم في الدار التي علمت للأسقف المذكور عفى الله عنه بحومة كنيسة شنتة مريّة العظمى لصق البرغليّة بها أن تكون الربع الواحد منها لدون يوان دمنقس ولبنته المذكورين والثلثة أرباع الباقية تبقى على حسيها لدون غنصالبه ولبنته المذكورين

فتم تفقههم هذا عن كريب نفس وكواعية أن يفعل دون يوان دمنقس ولبنته المذكورين بربعهما من القرية المذكورة على ما فسر وبربعة من الدار المذكورة على ما تسكر (الخ) لم يبق بينهما تبعة ولا مكلف حق في جميع ما كانت دونة سسالية المذكورة تكلبه في حياتها من اخنها دونة بلزنسية المذكورة ومن بنتها دونة قلمبة المذكورة بعدها ومن زوجها دون غنصالبه بيكرس المذكور بسبب عمهما الأسقف المذكور ولا بسبب سواه مما تقدم تاريخه هذا الكتاب وانفكهم بينهما المكالب (الخ) [3] وذلك في العشر الآخر من شهر نونبر سنة ثمان وعشرين ومايدين والف للصدر والكتاب نسختان

وليعلم أن الغرس كرم الذي غرسه دون غنصالبه ولبنته مع الجنان معه وهو لهما في ملكهما وخاضتهما فلا يستجبا لدون يوان دمنقس ولبنته المذكورين بذلك قسموا أوله يقسموا بل أن يعكياهما عوضهما مقدار أرضهما ومثلهما لا أكثر واه فأيدهما فلا سبيل إليه لدون يوان دمنقس ولبنته المذكورين وبذلك الأشهاد

غرسية رديقس * وبكره بن ايوب * وغرسية بن بيكره القميرانى شهد * اشتاين بن عبد الله الوادياشى * وميقايل بن يعيش * المقدس * يوان بن عبد الملك * وبكره بن عمر بن غالب بن القلاب

Pergamino: 0,470 x 0,885.

Al dorso: «Carta de convenientia super particione facta inter Iohannem Dominici, filium Domini Martini et filia sua donna Maria et inter Gnuodisalvum Petri et filia sua donna Columbam.»

(Cat. Toledo, A, 5.)

980)

Año 1202, Marzo.

Convenio entre doña Dominga, esposa que fué de Gonzalbo Sendino, y sus hijos Sendino y doña María, respecto a que doña Dominga se quedara con los bienes que le dió Cebrián, hijo de Pedro, en la forma que abajo se indica: alquerfía de ¿Albatel?, viña de las dos paredes en el camino de ¿Aliso?, lindante con otra que

era de doña Colomba de ¿Alagreda?; dos viñas en el camino de ¿Aliso?, una lindante con viña de los herederos de Pedro Furón, y otra lindante con viña de los herederos de Aben Sabúo; la viña que linda con otra de Domingo Juanes, hijo de Juan Esteban, y otro trozo de ella. Todos estos bienes reconocen los tres que eran de doña Dominga, por partición legal de los de Cebrián, el citado; la madre pidió a sus hijos que lo declararan así, como lo hicieron. Asimismo la madre y Sendino se conformaron con que la hija doña María tomase la parte que le correspondía de los bienes de su padre don Gonzalbo, dando a su hermano por su derecho 2 mizeales de oro alfonsí.

Fecha en Marzo de la era 1210.

Se estipula también que la doña María contribuya con la parte que le corresponda al pago de las deudas.

وقع الاتفاق والاتفاق ما بين دونة دمنقة التي كانت زوجا لحنصالبه شندينة وابديهما شندينة ودونة مريّة على أن تأخذ لنفسها دونة دمنقة الوالدة المذكورة جميع ما أكلها سبريان بن باكرة بوجه من مال قليل كله أم كثير مما ؟ هو الآن في ماله وذلك ما يفسر بعد هذا أن شا الله قربة ؟ البكال والكرم متاع الديكان بكريف البشة لحق كرم كان لدونة قلمية متاع ؟ العقراة ؟ وجميع الكرمين بكريف البشة الواحدة لحق كرم ورثة باكرة قرون والثانية لحق كرم ورثة بن سبوعة وجميع الكرم الذي يلاصقة لحق كرم دمنقة يوانش بن يوان اشتابنس وقكعة ثانية بهما فإن ذلك كله هو مالا وملاك لدونة دمنقة المذكورة لسبب اعترافهم ثلثهم أن هذا المفسر كله أعلاه كان لدونة دمنقة المذكورة بالقكعة السنية عن سبريان المذكور وكان عملها بذلك عقد مشهود ولما ذلك العقد بعد وفاة سبريان المذكور كلفت الوالدة المذكورة من ابنيها المذكورين بأن يعملوا لها تصحيحا بذلك فاعترفا بذلك لأن يعلمهما بذلك وتصدق (الخ) وبمثل ذلك رضيت الوالدة وشندينة المذكور أن تأخذ دونة مريّة المذكورة جميع وأجبتها لنفسها من جميع مال والدها عنصالبه شندينة من قليل وكثير جامد ومتحرك وتعكى من وأجبتها لشندينة المذكور متعالات إن شاء الله فذهبنا فنشيا كيبا وأذا فهذا ما انفقوا ثلثتهم إليه (الخ) [3] وذلك في شهر ربيع سنة أربعين ومايتيف والى للحفر ومما استذكر فيه أنه على مريّة المذكورة أن تعكى في وأجبتها من الديون ما يجب عليها بموجب السنة يوان بن دمنقة بيكرسب شهد وكتب ❖ وبيكرة ابن لورنس بيكرسب شهد وكتب بيد ❖ بن عبد العزيز شهد

Pergamino: 0,870 × 0,205.

981

Año 1206, Septiembre.

Convenio entre don Guillem Sánchez, hermano del canónigo don García, citado en los documentos números 108 y 109, y su esposa doña Loba, y el hijo de ambos, don Pedro Guillem, en virtud del cual los padres dan al hijo la casa citada, que fué del canónigo don García, que está delante de la casa del presbítero don Sancho,

propiedad de los padres por mitad; con esta donación el don Pedro se entiende pagado de los bienes de su padre, y si algún hermano reclama, se le podrá atender en la mitad, que es del padre, pero no en la de la madre, que ya la ha donado.

Declaran los padres que la casa en cuestión estaba empeñada por 40 mizcales alfonsíes; ellos se obligan a entregar a su hijo 20 mizcales, y el hijo pondrá los 20 restantes para cancelar la deuda. Con tal condición le dan la casa.

Fecha, después de leérsela en lengua romance, que declararon entender, en la segunda decena de Septiembre de la era 1244.

Copia (con los documentos núms. 108 y 109) hecha en Febrero de la era 1260.

وقع الاتفاق بين دون غليلم شنخس اخ القنونق دون غرسية وزوجة دونة لوبة وابنهما دون بيكره غليلم بان ملك دون غليلم وزوجة المذكوران لابنهما دون بيكره المذكور جميع الدار المعلومة للقنونق دون غرسية رحمة الله بدومة شنت يوانش داخل مدينة كليكلة حرسها الله وهي امام دار القس دون شانجة ملكا لابنهما المذكور من يوم تاريخ هذا الكتاب وبه وصارت جميع الدار كلها بجميعها لدون بيكره المذكور مالا وملكا (الخ) بسبب ما هي الدار المذكورة لوالدة ولوالدة على المشاركة بينهما وبما صحت الدار المذكورة كلها لابنهما المذكور انتصف بها من جميع مال ابويه المذكورين (الخ) ومتى قام احد من اخوته واراد ان اعتراضه في شى من ذلك ان لا يستجب له الا بالشكر الذي هو للوالد ولا غير اذ شكر الوالدة المذكورة قد وهبته وقصفت كليهما فيها اذ هو لها في خاصتها واعترف دون غليلم وزوجة المذكوران ان الدار المذكورة التي تلك لابنهما دون بيكره المذكور هي رهنا في اربعين مثقالا ذهبا فنشيا وعلى ذلك الزما انفسهما الابوين المذكورين ان يعكيا لابنهما دون بيكره المذكور عشرون مثقالا وان يخرجها دون بيكره المذكور من ويجعل هذا العشرون مثقالا الباقية من ماله وبذلك الشرك صحت له الدار المذكورة كلها [2] [3] وذلك في العشر الاوسك من شهر شنتبر سنة اربع واربعين ومايتين والفر وبعد ان فهم ذلك كله عليهم بلفك عجمى واعترفوا بفهمه كله

شهود الاحل * دمنقة بن اشتايف * ودون ? غريب * ودون منيو * ويرنلد مرتين وكتب عنهم بامرهم وبحضرتهم * دمنقة بن غالب بن عبد الملك * ويوان بن بيكره بن ويوان قشتلانة عبد عبيد المشيخ * ويحيى بن وليد

صحت هذه النسخة (الخ) (Ut supra.)

(Con los números 108 y 109.)

Año 1207, Enero.

Convenio entre don Sancho Segura y doña María, hija de Domingo, hijo de Esteban ben Selma, sobre una pared que divide los corrales de ambos, en la alquería de Aín, en Toledo, para que doña María o su esposo don Martín permitan a don Sancho gastar en la choza que linda con el corral y hacerla a dos aguas, para utilizar la pared que hay entre los dos corrales, y que el agua de la choza de don San-

cho vuelva a su casa, pues sólo vierte a un solo lado; después se hará la pared que divide los dos corrales, causa de la disputa.

Doña María o su esposo dan como plazo el que media entre la fiesta de Santa María, a mediados de Agosto, y la fiesta de San Cebrián, en los días que sean, y don Sancho no hará obra en este tiempo, sino que doña María levantará la citada pared.

Si don Sancho advierte a los esposos o a cualquiera de ellos que hagan la obra, y no la llevan a cabo, la casa de don Sancho quedará como está, y los otros no podrán hacer la obra, ni se podrán dividir las aguas.

Fecha en la primera decena de Enero de la era 1245.

وقع الاتفاق بين دون شانجه شقورة اعزه الله مع دونة مريّة بنت دمنقع بن اشتاين بن سلمة على نصبة الدايك الذي بين قرال دون شانجه وبين قرال دونة مريّة المذكورة في قرية ايف التي من قري مدينة كليلكة حرسها الله ان يجوز دونة مريّة المذكورة او زوجها دون مرتين لدون شانجه شقورة المذكور عن ان ينقد البيت الذي؟ اخذ بقراله وعمله لمأنة لينفعا ذلك الدايك الذي بين القرلين الديورين ويرجع ماء بيت دون شانجه المذكور لداره اذ يرده لمار واحد ويجعل بعد في ذلك الدايك الذي يرفعه الذي هو بين القرال الواحد والقرال الثاني وهو الذي كان الخصامة بينهم عليه فان انزلت دونة مريّة المذكورة او دون مرتين المذكور زوجها لدون شانجه المذكور يوم فصم شنت مريّة الكاين في منتصف شهر اغشت الاقرب حتى ليوم فصم شنت سبريان الاقرب له في اي يوم يكون من يوم الفصم المذكور حتى ليوم الفصم المذكور التالي شنت سبريان المذكور ولم يفعل؟ داره معها او مع احدهما دون شانجه كما ذكر فلترفع دونة مريّة او زوجها او جميعا الدايك المذكور ويجعل فيه نقدها ولا يفعل فيه نقد بعدها دون شانجه المذكور وينقد؟ بقية؟ ومنى اخذ دون شانجه المذكور للزوجين المذكورين او لاحدهما في الامر المذكور على تلك النسبة ولم يفعل او احدهما معه ذلك الدايك كالذي ذكر في رفعه واجعل كل فريق منها نقده فبع لهرق مائة لناحية قراله كما تفسر فليبقى دون شانجه دينه كما هو ولا يجعل الزوجين المذكورين نقدا في ذلك الدايك ولا احدهما بعدها بوجه ولا على حال وان اجاب كل فريق منهما الثانية في الامر المذكور كما ذكر فليرفع جميعا ذلك الدايك من حيث يهرق مائة كل واحد منهما لقراله كما ذكر [3] في العشر الاول من ذير سنة خمس واربعين ومايتين واللف للوفر الكتاب نسختان

يليان بن اشتاين يليانس ❖ بن يعيش ❖ وباهرة بن عمر بن غالب بن القلاس

Pergamino: 0,250 × 0,290.

De difícil lectura, por lo borroso de muchos pasajes.

Año 1214, Mayo.

Convenio y obligación entre María Vicente, esposa que fué de Juan Pascual, y su hija María Juanes, acerca de la partición de dos corrales con sus casas, en Olías la Mayor, alquería de Toledo; lindan los dos corrales con casa de Miguélez? Dona, con otra de Juan Gallego, con otra de Juan Micael y con la calle,

adonde dan las puertas. Hacen la división en la forma siguiente: la casa que da al lado de la calle se adjudica a la hija, y la otra, la que da al lado de las casas de los antes citados, es para la madre.

Fecha en la segunda decena de Mayo de la era 1252.

وقع الاتفاق والارتداد بكيب نفس وتراض بين مريّة بسنت زوج كانت ليوان بشقوال وبين بنته مريّة
يوانش على قسيمة جميع القرالين اثنتين مع البيوت الذي فيها بقريّة اوليش الكبرى من قريّة مدينة كليكة
درسها الله وهما القرالين اثنتين ملاحقات بها وملاحقهما من ذوات جهاتهما الاربع دار لمقلاش
دونة ودار ليوان غليقة ودار ليوان مقيال والكريف السالك حيث يشرع بابها وذلك ان قسما جميعا
جميع القرالين المذكورين على النافذة بينهما وخرجت الوالدة المذكورة عن واجبها من ذلك بجميع
القرال الواحد مع فية من بيوت؟ ومفسرة؟ وسواه وهو الذي للاحية الكريف المذكور وخرجت اليه
المذكورة عن واجبها ايضا بجميع القرال الذي للاحية دار يوان مقيال المذكور ودار لدون
مقلاش ودار ليوان غليقة [1] [3] في العشر الاوسك من شهر مايو سنة ثنين وخمسين ومايتين
والف للحفر

شامون بن دمنقة بن المرسى ✽ Ego Dominico Martin, confirmo. (1) ✽ ويوانش بن
دمنقة بن سبريان

Pergamino: 0,250 × 0,190.

Algo deteriorado.

984

Año 1217, Febrero.

A) Convenio y transacción entre la abadesa de San Clemente, doña Orabona, por sí y por el convento, y don Martín ¿Polent?, hijo del adalid don Polent, y su yerno don Juan Petrez, marido de su hija doña Colomba Polent, de Talavera, acerca del azud llamado Juja, en el río Tajo, cerca del lugar de confluencia de los ríos Juja y Tajo, con sus canales, boqueras, acetres y planas, y del azud ¿Bibas?, con los mismos elementos y sus galmadías?, y del lugar de paso entre los dos azudes. Se conciertan en que don Martín y su hermana puedan disfrutar el usufructo de esto, sin poder venderlo ni empeñarlo durante su vida; que después de la muerte de ellos, vuelva todo al convento; si muere uno de ellos, su parte irá al convento, que se la entregará a quien le parezca, quedando el superviviente en el goce de su derecho.

Este convenio se hizo para zanjar el litigio que sostenían con motivo de la reclamación del convento de las fincas del alfoz de Torre del Sultán, según consta en

(1) وهو شبرين الارسيشت من ازاد وكتب ليعلّم

el acta que dió el *Emperador* al algnaciil Micael Mides, y en la confirmación que hizo su nieto el rey don Alfonso (VIII); del cual Micael Mides vino esta heredad al convento.

Fecha en el mes de Febrero de la era 1255.

وقع الاتفاق والارتداد بكيب نفس وثلاث بين الابكيشة الجليلة دونة اورة دونة التي على دير شنت قلمنت داب الله رفعتها عن نفسها وعن ساير الراهبات بالدير المذكور ائمة الله وبين دون مرتين بلنمت بن الدليل دون بلنمت وخذلة ايضا دون جوان بيكرس عن زوجة دونة قلمنة بنت الدليل دون بلنمت المذكور من كليرة وذلك على السد المعروف بسد جوجة الذي ينهر تاجه وهو بمقيدة من موقع نهر جوجة في نهر تاجه وعلى ما في ذلك من قنانيير وبكاكير وشكارى وبلانات بالنهر المذكور وعلى ما يمتلكه بسد "بييش" الذي ينهر تاجه ايضا ومن قنانيير وبكاكير وشكارى ونهر وحقوق ومعادى وموضع الجواز بين السدتين المذكورتين ذلك كله ؟ الاجواز دون مرتين بلنمت واخته دونة قلمنة المذكوران ويستغلا ذلك كله لانفسهما مدة حياتهما كالذى كانا قبل هذا التقويل لا يكون لهما سبيل لبيع شى من ذلك ولا رهنه وبعد وفاتهما يرجع ذلك كله للدير المذكور يكون له ماله وملكا من ملكه وان توفى احد فيكون منهم المتوفى منهما من ذلك كله للدير المذكور يدخل فيه ويملكه من ثامره ابكيشة الدير المذكور ويبقى الثانى منهما كمثل المتوفى الاول منهما دون خرج ولا اعتراض احد خلف الله فيكيف الاتفاق لسببما كانت ملكا ذلك كله منهما الابكيشة المذكورة عن الدير المذكور عما هو ذلك كله داخل حوز برج السلكان حسبما نصه المك الذى اعلى ذلك كله الانبركور قدس الله روجه للقاييد دون مقيال ميكس رحمة الله وحسبما نصه المك الذى امضى ذلك كله به للدير المذكور الامير الاعكم دون الفونش دفيد الانبركور المذكور قدس الله روحهما اذ ذلك كله تصير للدير عن دون مقيال ميكس وبالحدوك المذكورة والزعم دون مرتين (الخ) [3] وذلك فى شهر فبراير سنة خمس وخمسين ومايتين والى للصفر

شليكور القس من شنتة يوشة ❖ غرسية بيكرس بن بيكره شاهد ❖ Lop Chaz?, testis.

Martinus Micael, testis. ❖ Fr. Stephanus, olim fui cappellanus, testis.

Año 1217, Mayo.

B) Aprobación que otorga doña Colomba, hija de don Polent el Adalid, de todo lo que se refiere en el contrato anterior, después de habérselo leído letra por letra, en árabe y en romance, y haber entendido su significado.

Fecha en la segunda decena de Mayo de la era 1255.

اشهدت دونة قلمنة بنت دون بلانت الدليل المذكور انها امخات بجميع ما فعل اخيها دون مرتين بلانت وزوجها دون يوان بيكرس المذكوران اعلاء جميع الاتفاق المذكور بعد ان قرى عليها هذا الكتاب المذكور اعلاء حرفا بحرف بالعربى والعجمى وفهم عليها معناه كله وذلك فى العشر الاوسك من شهر مايو من عام خمسة وخمسين ومايتين والى للصفر
بسانت بن دمنقة شاهد ❖ دمنقة ابن فرج ابن غانم شهد وكتب ❖ ودمنقة بن يحيى بن يعيش بن خير وكتب بيده

Pergamino: 0,375 x 0,250.

Bastante deteriorado por la humedad. — Al dorso: « de Taxo a Juja. »

Año 1219, Enero.

Convenio entre la abadesa de San Clemente, doña Orabona, en nombre de doña Leocadia, hija de don Esteban Andrés, hijo de Abdelkerim (la cual está en el convento), y don Pedro Petrez, hijo de don Pedro Micael ben Aljamar, en nombre de su *sobrino* Gonzalbo Esteban y de doña Orabona y su hermana doña Mayorí, hija del citado Esteban Andrés, sobre la partición de los bienes relictos por éste y por su esposa doña Solí.

La abadesa, por la parte de doña Leocadia en la herencia de su padre don Esteban y de su esposa doña Solí, se queda con la heredad que sus citados padres poseían en la alquería de Ollas la Mayor, del alfoz de Toledo, en el *cabo Ameros*, y un cuarto de yugada en el ochavo de Benbahlul y una yugada en el ochavo de Benbadah, bienes todos que procedían de don Pedro Micael y de su esposa, como consta en la partición hecha entre los esposos en dicha alquería, según costumbre, que adjudicó dos yugadas a don Pedro por los bienes de sus padres; más la heredad que era de don Illán Petrez de *¿Boac?* y de doña Leocadia, hija de don Pedro el Poliche-ní, en la citada alquería, que adquirieron don Esteban y su mujer por compra, según consta en la escritura, y se compone de dos yugadas de bueyes, en dos hojas, de barbercho y de sembrado; más la mitad de la viña grande, que era de don Pedro Micael y de su esposa, en la *vega* de Ollas, partición con otra de don Pedro Petrez, hermano de la dicha doña Solí; más la mitad de otra viña pequeña en la misma vega, también de don Pedro Micael (antes de don Martín ben Alí), partición con otra mitad que era de don Pedro Petrez; más la viña que tenía don Pedro Micael en los prados de dicha alquería, que su notoriedad excusa describir; más el huerto que los citados tenían en dicha alquería, que antes fué de Martín ben Alí; más el solar de corral que tenían los hijos de don Esteban Andrés en la citada alquería, con los toros, los granos, los semovientes y los demás derechos, y previa la aprobación de la abadesa por la parte de doña Leocadia.

Don Pedro Petrez, por la parte de su sobrino, el citado Gonzalbo Esteban, en la herencia de sus padres, y de doña Orabona y su hermana doña Mayorí, por la parte de la herencia de sus padres, en virtud de la mejora que éstos le habían hecho, se queda con la casa grande y otra casa pequeña, en la colación de San Román, dentro de Toledo, y con todo el resto de la herencia de don Esteban y de doña Solí, en viñas, alquerías, *¿molinos?*, aguas, bestias, bueyes de labor y vacas, aprovechamientos, grano, vinos, ropas y demás efectos inmuebles, muebles y semovientes, etc.: todo con la aprobación de doña Orabona, doña Mayorí y Gonzalbo Estébanez. Éstos se obligan a entregar aquellos bienes a la abadesa, sin que ten-

ga que dar de indemnización más de 10 mizcales por el empeño que sobre tales bienes hay hecho.

Están presentes y aprueban el arreglo la *priora*, doña Urraca Micael; la *suzpriora*, doña Luna Joanes; la *capiscola*, doña María García, monjas del citado convento. La abadesa se obliga a cumplir el pacto durante la estancia de Leocadia en el convento; si se hace monja, el convento tiene derecho a quedarse con los bienes; si se sale del convento antes de su profesión, y no quiere cumplir lo pactado, las cuatro se obligan a responder a don Pedro Petrez y a las hermanas dichas de todos los bienes que han recibido en la citada alquería, con sus utilidades.

Fecha el 19 de Enero de la era 1257.

Se advierte que la tierra de dos yugadas de labor en dos hojas, que era de don Illán Petrez, la compró don Esteban, según escritura que presenta.

كتاب اتفاق وعقد ارتباك تكيف بين الابكيشة دونة اورة دونة الذي بدير شنت قلمنت ادا م الله عزها عن دونة لوقادية بنت دون اشنا بن اندراش بن عبد الكريم الذي هي بالدير المذكور وبين دون بيكره بيكره بن دون بيكره مقيال بن الخمار وعن شيرينة غنصالبة اشنا بن واخترع دونة اورة دونة واخذها دونة ميوري بنت دون اشنا بن اندراش المذكور على قسم بوائف دون اشنا بن اندراش وزوجة دونة شولى رحمهما الله واكرمهم حسبما يذكر ويتفسر بعد هذا ان شاء الله وذلك اذ خرجت الابكيشة المذكورة عن سهم دونة لوقادية المذكورة من تركة والدها دون اشنا بن اندراش وزوجة دونة شولى المذكورين بجميع الملك المعلوم لوالديها المذكورين بقريه اوليش الكبرى من احوار مدينة كليلة حرسها الله بقبو عماروص وبيع زوج في ثمنية بن بهلول وعمل زوج واحد في ثمنية بن بداح بها من الملك الذي علمه بالقريه المذكورة لدون بيكره مقيال المذكور وزوجة حسبما ترتبت قسمة الازواج بالقريه المذكورة كجري العادة بها قسمة عمل زوجين بها لدون بيكره بيكره المذكور من ملك والديه وبجميع الملك الذي كان لدون يليا بن بيكره دى بواق ولدونة لوقادية بنت دون بيكره اليلجاني بالقريه المذكورة الذي صار لدون اشنا بن اندراش ولزوجة المذكورين بعقودهما كالذي تنص وهو عمل زوجين بقر لورقين قليق وزريعة وبجميع الشكر الواحد من الكرم الكبير الذي كان لدون بيكره مقيال المذكور ولزوجة بقية اوليش المذكورة قسمة الشكر الثاني منه الذي لدون بيكره بيكره المذكور اخو دونة شولى المذكورة وبجميع الشكر الواحد من الكرم الثاني الذي بالبيعة المذكورة الذي كان لدون بيكره مقيال المذكور وزوجة وكان لدون مرتين بن على قسمة الشكر الثاني الذي لدون بيكره بيكره المذكور وبجميع الكرم كله الذي كان لدون بيكره مقيال المذكور ولزوجة بمسول القريه المذكورة ولشهرتها اغنى عن تحديدتها باكثر مما ذكر وبجميع الجنات الذي لهم بالقريه المذكورة وكان في الاصل لدون مرتين بن على وبجميع القاعة القبال الذي لهم اعنى لبنى دون اشنا بن اندراش المذكور بالقريه المذكورة وبساير الحقوق التي لهم بها وبالثور والزرع والمتحلك والقليل والكثير بها ورضيت بذلك كله الابكيشة المذكورة عن سهم وحك دونة لوقادية المذكورة وواجبها من تركة والديها المذكورين صار ذلك كله لدون لوقادية المذكورة مالا لها وملكا وخرج دون بيكره بيكره المذكور عن شيرينة غنصالبة اشنا بن المذكور عن سهمه وواجبه من تركة والديه ودون اورة دونة واخذها دونة ميوري المذكورين عن سهمها وواجبها من تركة والد بها وبسبب الفضيلة التي فضلهم بها والذهب المذكور من ماله بجميع الدار الكبيرة والدار الثانية الصغيرة بدومة كنسية شنت رمان داخل المدينة المذكورة وبجميع ساير تركة دون اشنا بن اندراش وزوجة دونة شولى المذكورة من كروم وقريه وارحية ونهر ودواب وانسارى وبقر حرث وبقرات وكسب وكعام

وشراب وثياب وقليل وكثير جامد ومذرك ومتحلك ورضوا بذلك كله عن اسهم دونة اورة دونة ودونة
ميورى وغنصالبه اشتابنس المذكورون من ذلك كله ودار لهم مالا وملا قسيمة صديحة (الخ) وعلى
دون ببيكة بيكرس عن شبرينة المذكور ودونة اورة دونة ودونة ميورى المذكورين تاديه الذيف مما خرجوا
بع ليس على الابكيشة المذكورة ان تودى منها اكثر من عشرة مثاقيل بعونة عن دونة لوقادية المذكورة
?لغديع: ما هو من الملك بقرية اوليش مرهونا وذمعتها الان لهم [2] وحضرت لهذا الاتفاق البريرة
دونة اوراقه مقبال والشوز بريرة دونة لونة بوانش والقشقولة دونة مرية غرسية الراهبات بالدير المذكور
وامضيت ذلك (الخ) والزمم الابكيشة (الخ) كوك كون دونة لوقادية المذكورة بالدير المذكور وادا
تولية بالدير المذكور راهبة فلزمهم الدفع المذكور وان خرجت دونة لوقادية المذكورة من الدير المذكور
قبل توليتها ولم تريد الوقوف القسيمة المذكورة فعليهم اربعتهم ان يستجيبو لدون ببيكة بيكرس
وللاختين المذكورتين بما قبضته الان من املاك بقرية اوليش المذكورة وبالفائد المنصلم فيه [3] في
تاسع عشر بند سنة سبع وخمسين ومايتين والى للحفر والكتاب نسخان
ومما ذكر عن العمل زوجين بقر لورقتين التى كانت لدون يلان بيكرس المذكور ولزوجة فهو على
حسب ممتحنى عقود شري اشتابن اندراش للملك المذكور وقبضتها العقود الابكيشة المذكورة وعلى
الجميع يقع الاشهاد

بيكره مقابل بليانس ✧ Fr. Stephanus, predicti Monasterii cappellanus, testis. ✧
Pedro Pedreg, testis. ✧ Ego Diego Meléndiz, testis. ✧ Ego Urraca Michaelis, prior,
confirmo. ✧ Ego Luna Iohannis, suzpriora, confirmo. ✧ Ego María Garciez, can-
tor, confirmo. ✧ وقلين بن يحيى بن عبد الله ✧ ودمقة بن فرنند بن حسن بن شربند ✧

Pergamino: 0,508 × 0,260.

Al dorso: «Carta de heredad de Olías, como se trocaron unas casas por media viña» —
«Carta dolías de la eredad desteban Andrés.»

986

Año 1248, Diciembre.

A) Acuerdo sobre el asunto siguiente: don Micael Martínez, difunto, había dado a su colono don Juan de Olihueles, y a su esposa doña Leocadia, la tierra que él poseía en la citada alquería, lindante con viña de Pedro Lorenzo, con el camino y con tierra de Alvaro Petrez, para que la plantaran de viña, durante un plazo de seis años, a partir de la fecha de la escritura de arriendo, en la cual se obligan a los trabajos propios de este cultivo. Al terminar el plazo la viña se había de dividir en dos mitades: una para el dueño de la tierra, por su derecho, y otra para los plantadores, por su trabajo; y constaba la cláusula de que si los plantadores no cumplían su trabajo un año, perdían lo hecho, y el dueño podría volver a posesionarse de su tierra, como esluviere. Se demostró que los plantadores no habían terminado el trabajo y habían rehusado seguirlo; y don Diego López, heredero de su

tío don Micael, entró en la tierra tal cual estaba y tomó posesión de ella. Se ha presentado ahora don Juan, el arrendatario, y ha suplicado a Diego López, en unión de otros hombres buenos, que en atención a ellos y por amor de Dios y por el alma de su tío, le dé, por la parte que le podía corresponder por los trabajos de plantación y los gastos hechos en la viña, 5 mizcales. Don Diego escuchó esta súplica y le entregó los 5 mizcales pedidos, que el otro recibió.

Fecha, después de leérsela a los dos, el 16 de Diciembre de la era 1286.

لما كان قد انزل دون مقيال بن مرتضى رحمه الله لمخامسة دون جوان من اوليولش ولزوجة دونة لوقادية في جميع الارض التي له بالقرية المذكورة الملاحقة بغرب دون بيكره لورانس وبالكريف السالك وبارض دون البره بيكره على ان يغترسها بقضبان الزجونة ويثماها بعمارتها مدة ستة اعوام متوالية من تاريخ عقد الانزال الذي به انزلها فيها بالكشف والزرير والحفر والذبا في الخدمة واذ كملت الخدمة والغراسه كان على العامرين المذكورين قسمة على قسمين اثنين الواحد عن حقه اصله والعامرين المذكورين القسم الثاني عن حقه خدمتهما وغراستهما لذلك ولو عجزا العامرين المذكورين عن اكمال الخدمة الموصوفة دية في كل عام فكان عليهما خسارة ما يكون لهما فيه مخدوما وكان لدون مقيال المذكور الدخول في ارضه كيفما يجدها ذلك كله حسبما ينصه عقد الانزال المذكور وتكيف للعامرين المذكورين انهما لم يكمل في الخدمة الموصوفة وعجزا عن اكمالهما كما ينصه عقد الانزال المذكور ودخل دون ديقه لبس وارث عمه دون مقيال المذكور للارض المذكورة كيفما وجدها عن عجزتهما عن اكمال الخدمة الموصوفة قام الان دون جوان المذكور ورغب من دون ديقه لبس المذكور مع قوم جواد ان يعمل عنهم وعن الله عز وجل وعن روح عمه المذكور ويعكس له من حكة وتعبد في الذي اغترسه وانفق من الارض المذكورة خمسة مثاقيل فقبل رغبة الراغبين عن دون ديقه لبس المذكور ودفع له عن كل حقه كان يجب له في جميع الغرس المذكور وعن فضل منه الخمسة مثاقيل الموصوفة وقبضها منه وصارت عنده (الخ) [3] وبعد فسر عليهما في سادس عشر دجنبر عام سنة وثمانين ومايتين والى للصفر

القونش بن جوان بن بيكره بن يعيش * وردريقة بن بندقت بن دمنقة بن عبد العزيز * وشلمون بن دمنقة بن المرسى بن عبد الملك * وبيكره بن جوان بن اشتاين الوادياشى * وبيكره بن ميقايل بن

Año 1249. Septiembre.

B) Después de esto suplicó doña Leocadia, esposa de Juan de Olihuclas, al citado don Diego, en unión de hombres buenos, para que, por las mismas consideraciones caritativas, le diese la parte que a ella le podía tocar por los trabajos y gastos hechos en la viña. Don Diego accedió y le entregó los 5 mizcales que le pedía, que ella recibió.

Fecha, después de leerla a las dos partes, el 20 de Agosto de la era 1287. Y antes de firmar los testigos se advierte que doña Leocadia declara que el majuelo quedó inculto desde hace más de dos años, y, por tanto, que su esposo y ella habían

perdido de derecho los gastos hechos; y que lo que ahora les daba don Diego López lo hacía sólo por amor de Dios, por su propia generosidad y por las súplicas de hombres honrados. También declara doña Leocadia haber recibido además de don Diego dos mizcales por las uvas que él cogió en estos dos años en el trozo de viña que tenia encima de la fuente, en la alquería de Oihuelas.

Fecha el 2 de Septiembre de la era 1287.

ثم بعد ذلك قبلت دونة لوقادية زوجة هي لجوان من اولبولش المذكور فوقة ورغبت من دونه ديقه لبس المذكور اعلاه مع قوم جواد ان يعمل عن الله عز وجل وعن فضله ويعكس لها عن كل حق وكل واجب يجب لها في جميع الغرس المحدود المذكور فوقة خمسة مثاقيل كالذي اعكاهما لنزوحه المذكور فوقة خمسة مثاقيل اخرى اذ هي وزوجها اغترسها جميعا فاجابها لذلك دونه ديقه لبس المذكور عن الله عز وجل وعن فضله وعن رغبة الراغبين عنها ودفع لها عن كل حق وكل واجب يجب لها في جميع الغرس المحدود المذكور فوقة خمسة مثاقيل فونشبة حروفا وقبضتها منه (الخ) [3] وبعد فسر عليهما في عشرين اعشت عام سبعة وثمانين والاف للصف

اعترفت دونة لوقادية المذكورة ان الغرس الموصوف بقى دور بعمور ازيد من عامين اثني عشر عاما كان لها ولنزوحها المذكور خسارة ما ادفعاه في غراسه وهذا الذي دفعه لها دونه ديقه لبس المذكور ولنزوحها كما نص فوقة دفعه لها عن الله عز وجل وعن فضله وعن رغبة القوم الجواد واعترفت دونة لوقادية المذكورة ايضا انها قبضت من دونه ديقه لبس المذكور ايدا على الخمسة مثاقيل الموصوفة مثقالين اثني عشر عن العنب الذي كان لها اخذه عاما هذا من قلع الكرم التي له على العنب بقية اولولش وصارت عندها (الخ) في اليوم الثاني من شهر شتنبر عام سبعة وثمانين ومايتين والاف للصف

Firmas de los dos primeros y del último de la parte anterior. Además la de دمنقة بن كرشتوبل

Pergamino: 0,495 × 0,290.

Año 1255, Mayo.

Convenio entre el *Comendador* don García Guillermo, Comendador del *convento* de monjas de San Clemente y don Juan el Albañil, hijo de don Juan de Valencia, acerca de lo siguiente: don Juan el Albañil se compromete a derribar la habitación de calentar el agua, que está cerca de la caldera, en el baño que el convento tiene en el Arrabal, y a hacerla de nuevo, ampliándola tres palmos de luz, aunque tenga que reducir el patio que ahora hay en ella y tenga que quitar el patio de la habitación de en medio, y a hacer una tercera habitación fría, contigua de la caliente, a lo largo de la citada habitación de en medio. A las tres habitaciones les pondrá azoteas o tejados dobles, levantándolas con su revestimiento y su blanqueo. Se com-

promete también a construir las dos paredes del *fornacho* que hay en ella y a cubrirlas. El Comendador levantará ¿a sus expensas? la azotea del baño completa y don Juan hará una habitación para vestuario en el espacio que ocupaba la pared antigua que había sobre la piscina, levantando sobre el cimiento de la pared vieja la habitación fría citada, llegando hasta la pared contigua a la calle, que será la fachada de esta pared. Si esta pared de la calle tiene resistencia, hará la citada portada; y si no, la hará de nuevo y la pondrá tejado, la revestirá y la blanqueará con cal, y nada más; abrirá puerta al baño en la citada portada y hará los bancos precisos, cubrirá la habitación del vestuario y hará en ella todo lo que sea necesario.

Todo esto de buena obra, pues no tiene obligación don Juan de dar nada por el trabajo, sino los albañiles y los peones, y nada más, y el resto lo pondrá todo el citado Comendador para ¿hacer? esta obra, desde ahora hasta la conclusión, en la forma descrita, que ha de ser el día de San Miguel próximo.

El albañil recibirá un sueldo de 100 mizcales de oro alfonsí, que el Comendador le dará por su trabajo; de ellos, por anticipado, percibe 40, y el resto lo recibirá al terminar las cúpulas de la habitación caliente. Si el albañil no termina su trabajo en el plazo señalado, el Comendador no le pagará hasta que no llegue a concluir las cúpulas citadas.

Fecha, después de leérselo a las dos partes, el 30 de Mayo de la era 1293.

اتفق القمندگان دون غرسية غليم الذي على كنيانك راهبات دين شنت قلمنت انما الله واكرمه
مع دون جوان البنا بن دون جوان ذي بالنسية وفقه الله وذلك بان على دون جوان البنا
المذكور ان يهدم البيت السكون الذي بقرب البرمة بحمام الدبر المذكور بالريخ وبينية من جديد
ويوسع فيه ثلثة اشبارى الضو وان هزل الجنية التي بها الان وان يزول الجنية من البيت الوسكى ويعمل
البيت الثالث البارذ المتصل بها بكول البيت الوسكى المذكور ويسكن الثلاثة بيوت المذكورة بزوجه سكود
ويقوم بتلبسها وتبنيها وعمل ايضا حيكات الفرنج الذي بها ويغريهما ويقوم القمندگان المذكور
بنفقتهما سكده الحمام المذكور كله ويعمل دون جوان المذكور بيت المسلم كما يحبس الحايك القديم
الذي على البحيرة ما بالاستقام على القوى من الحايك القديم البيت البارذ المذكور ويحل الحايك المتصل
بالكريف يكون غاردة الحايك الذي لصف الكريف وان كان هذا الحايك متعم الكريف قوى فيها يعمل
الغارب المذكور؟ معمله قوى؟ وان لم يكن قوى يعمل من جديد ويسكنه ويلبسه ويبنيه بالجير فقه
ويفتح باب للحمام المذكور في الغارب المذكور ويعمل سحن للدخلة فيها ويسكن بيت المسلم المذكور
ويعمل مناصبة كما يجب ذلك كله من عمل جيد ان ليس على دون جوان المذكور اعكا شي في خدمة
ذلك كله الا بتايبين ورجال فقه والتعبير كله يجعله القمندگان المذكور ليد ذي بخدمة ذلك من الان
لكي تتم بخدمة حسيما فسر من الان الى يوم شنت مقيال الاتى الاقرب لتاريخه هذا الكتاب على كل
حال وذلك عن اجرة مائة مثقال فونشبة حروفا له القمندگان اعكا بها له عن خدمة ما ذكر وحسيما فسر
قدم له منها الاربعين مثقالا منها وقبضها منه وصارت عنده وفي ملكه ودمته والسنيث مثقالا الباقية
تكملت المائة مثقال الاجرة المذكورة ينصفها له عند تمامه يعمل اقبا البيت السكون المذكور على كل
حال وان عجز البنا المذكور عن اكمال الخدمة في كل المدة المذكورة الى تمامها فقد فوض للقمندگان
المذكور عن انصافه السنيث مثقالا المذكورة عند تمامه يعمل الاقبا المذكورة كما نص فلا يخدم له ما

يبقى له للخدمة إلا أن نصفه ومن اليوم الذي ينصفه؟ يسدي بالخدمة وما يعك من أيام إلى أن
ينصفه باقي الاجرة بمهل عليه فيها بعد الامد المذكور [3] بعد فسر عليهما في موفى ثلثين مائة عام
ثلثة وتسعين وما يدين والف للصفر

فرندة يوانش بن شلبيور بن ثابت ❖ وديقة بن لب بن مرتين قريش ❖ وبيكرة بن ميقاتيل
بن

Pergamino: 0,260 x 0,300.

Algo despinado. — Al dorso: «Carta de compra de una parcel que era cabe el vanno.»

988

Año 1260, Mayo.

Avenencia concertada entre don Ruy Martínez, hijo de don Martín de Mosquera, arcediano de Calatrava y canónigo de la Catedral de Toledo, en representación del Arzobispo don Sancho y el Cabildo Catedral, y entre el alguacil y alcalde don Fernando Gudel, en representación de su esposa doña Mayorí, hija del alguacil y alcalde difunto don Esteban Illán, sobre la propiedad de las alquerías de *Bugiel* o *Buchiel*, llamada ahora *Ventosella*, y del *Colmenar*.

El arcediano pretendía que estas alquerías eran propiedad en su totalidad del Arzobispo y del Cabildo; decía don Fernando que su esposa tenía en ellas un sexto, tanto en Bugiel como en el Colmenar, que tenía Domingo Vicente, de Bugiel, pretendiendo don Fernando que este Domingo las tenía de parte de su *suegro* don Esteban Illán. Don Fernando mostraba como prueba la escritura de compra que don Illán Esteban hizo a su hermano, el *tesorero* don García Estébanes, hijos ambos del alcalde don Esteban Illanes, de un sexto de todo lo que poseía su madre en la alquería de Bugiel (tierras, heredades, azud, río, *boqueras*, *canales*, *acetres*, *sotos*, etc.), por precio de 67 mizcales de oro alfonsí, menos un tercio; escritura fechada en la primera decena de Julio de la era 1249 (a. 1211); y otras escrituras por las que constaba que don Esteban Illán, padre del citado don Illán, poseía la mitad de Bugiel.

Se convinieron el arcediano y doña Mayorí en que ésta tendría un sexto en la mitad de la alquería de Bugiel, tierras, cultivadas e incultas, propiedades, solares, prados, huertos, azudes, molinos, río, *sotos*, *acetres*, *canales*, *boqueras*, etc., y otro sexto en la mitad del Colmenar que tenía Domingo Vicente y del corral que allí había y al cual llamaba Domingo *Font del Otrajo*; es decir, una parte de las doce en que se consideraba dividida la alquería, quedando las once partes restantes propiedad del Arzobispo y del Cabildo.

Fecha, después de leérsela en lengua que entendieron, el 28 de Mayo de la era 1298.

Están presentes y aprueban lo hecho don Ruy y don Gonzalbo Guteriz, hijos del alguacil don Guter Fernández, por causa del citado documento de compra y del derecho que su madre doña Solí tenía en Bugiel y Colmenar.

لما تكرر الكلام وتحدثت الاقاويل بأنواع كثيرة بين الارسدياقت الاجل دون روى مرتينس بن دون مرتينس دى مشكارة وهو ارسدياقت قلعة رباح وقنوق بالقاعدة العكمى شذقة مربة المحتج عن المكرات الاجل الافضل الاكمل دون شانجه اكال الله بقاهم وعن القاعدة العكمى شذقة مربة دركنا الله رضاها وبين الوزير الاجل دون فرننده عدال المحتج عن زوجة الحرة الجليلة دونة ميورى بنذ الوزير القاضى المرحوم دون اشتاين يلان عفى الله عنه واكرهما على ما كان يقول الارسدياقت المذكور ان كان للمكرات وللقاعد المذكورة فى قرية بوجال المسماة الان بنتوشالة وفى القلمنار التى فى حيز بوجال المذكورة وعلى ما كان يقول الوزير المذكور ان كان لزوجته دونة ميورى المذكورة فى بوجال وفى القلمنار المذكورتين فكان يقول الوزير المذكور ان كان لزوجته المذكورة السدس الواحد كله من جميع قرية بوجال المذكورة المسماة الان بنتوشالة ومن احوالها وحقوقها وان كان لها ايضا القلمنار كلها التى كانت فى حيز دمنقة بسانت دى بوجال وكان يدعى الوزير المذكور ان كان حابسا دمنقة بسانت المذكور عن شقرة الوزير القاضى دون اشتاين يلان المذكور فكان يقول الارسدياقت المذكور ان بوجال والقلمنار المذكورتين هما للمكرات المذكور وللقاعد المذكورة فاستكرهن الوزير المذكور عن زوجة دونة ميورى المذكورة بكتاب واحد ثابت يقتضى من بعض فصوله كما اشترى الوزير القاضى دون يلان اشتافنس من اخيه الكشويره دون غرسية اشتافنس ابنى الوزير القاضى الاجل دون اشتاين يلانست جميع السدس الواحد من جميع ما علم لوالدهما بقرية بوجال فى الاراض والاملاك والسدس والذهب والفنوشى الى ساير ما ينصه ذلك العقد من فصول وشروط وهو المورخ فى العشر الاول من شهر يوليو سنة تسع واربعمين وهايتين والى للحفر وشهوده ميقال بن على بن عمر وفلين بن يحيى بن عبد الله وخير بن شلمون بن على بن وعيد وبذك عجمى اغو غرسية كلكان اقلاشيا تشو ريوش كنفرمه وعن هذا العقد المورخ المذكور وعما يستكرهن به ايضا الوزير المذكور عن زوجة المذكورة بعقد غيرة ان دون اشتاين يلان المذكور والد دون يلان المذكور كان له فى بوجال المذكورة نصفها فانفق الارسدياقت دون روى مرتينس المذكور عن المكرات المذكور وعن القاعدة المذكورة مع دونة ميورى المذكورة نفقا رضيا مع بكيب نفس منهما ونراض والزما انفسهما واموالهما كلها الذى له كل واحد منهما الان ويكون له فى المستابق الوقوف اليه والعمل به ولا خروج لهما ولا لاحدهما عنه بوجه وذلك ان يكون لدونة ميورى المذكورة السدس المذكور وبالدخول اليه والخروج عنه وان يكون ايضا لدونة ميورى المذكورة السدس الواحد من نصف القلمنار المذكور الذى كان يحبس دمنقة بسانت المذكور ومن القبال هو؟ فى الذى كان يسميه دمنقة بسانت المذكور فنت دى الاكره ومن اراضها واردا فيها وغروساتها وساير حقوقها كلها وهذا السدس الموصوف الذى وجب لدونة ميورى المذكورة من نصف قرية بوجال والقلمنار المذكورتين كما فسر هو قسم واحد من اثنى عشر اقسام من قرية بوجال والقلمنار المذكورتين وحقوقهما وادوازهما الى منتهى انكارهما والاحدى عشرة اقسام الباقية من جميع

قريبة بوجال والقلمنار (الخ) للمكران المذكور وللقاعدة المذكورة للأبد ولم تبك لدونة مجورى المذكورة (الخ) حق ولا دعوى ولا كلب (الخ) [3] وبعد فسر عليهم بلسان فهموه واعترفوا بفهمه فى ثامن وعشرين مائة عام ثم اذيع وتسعين ومايتين والى للحق
 وحضر لذلك كله دون روى غنارس واخيه دون غنارس ابني الوزير الاجل دون غنار فرنندس وامضيا فعل الارسدباق والوزير وزوجه المذكورون فى جميع ما نص فوقة امضا تاما عنهما وعن ساير ورثة الوزير دون غنار فرنندس المذكور ولا اعتراض عندهما بوجه (الخ) بسبب العقد الشرى المورخ المذكور (الخ) والحق الذى كان لوالدتهما دونة شولى رحمها الله فى بجال والقلمنار المذكورين وبجميع الاشهاد (الخ)

الفونش بن بن بيكر بن بيكر بن دمنقة بن اشتاين المدتب بن رديقة بن بندقت بن دمنقة بن عبد العزيز

Pergamino: 0,750 x 0,285.

Al dorso: «Esta es carta de la avenencia que fué entre el arcidiano e Ferrant Gudol o su muger doña Mayor sobre el sexto de Bugiel.»

989

Año 1267, Septiembre.

Coovenio entre el alguacil y alcalde don Fernando Mateos y su hermano don Alfonso Mateos, hijos de don Mateos, hijo de don Micael, hijo de Furón, por el que se obligan a constituir un fondo único con los bienes que poseen en la alquería de Ajofrín, de la Sisla de Toledo, así en tierras de labor como en corrales, chozas, *boticas*, palomares, viñas, majuelos, cercas, derechos en los *solariegos*, prados, etc., como en bueyes, útiles de labor, semillas, paja, pozo, etc. Estos bienes son los dos tercios de dicha alquería, pro indiviso con el otro tercio, propiedad de los herederos de don Juan Mateos, hermano de aquéllos.

Convienen en no partirlo, sino dejarlo junto durante su vida, y después de su muerte que tampoco lo partan los herederos, de modo que queden propiedad y posesión de don Fernando Mateos de aquí en adelante, aprovechándose libremente de las rentas y frutos, con obligación de entregar a su hermano don Alfonso cada año, el día de San Martín, 100 mizcales alfonsés. A la muerte de don Fernando quedarán los dos citados tercios, con todo lo a ellos anejo, propiedad de su hermano don Alfonso, con obligación de dar 100 mizcales a su sobrino don Alfonso Fernández, hijo de don Fernando, por el día de San Martín en cada año. Si don Alfonso muere antes que don Fernando, quedarán los dos tercios para éste, con obligación de entregar 500 mizcales en pago del testamento de don Alfonso. A la muerte de don Fernando quedarán los dos tercios para su hijo don Alfonso Fernández, el cual los dará a su hijo mayor, con condición de que no pueda venderlos ni gastarlos, sino que

los disfrute durante su vida, y a su muerte pasen al mayor de sus hijos, con las condiciones indicadas para su padre, siempre de mayor a mayor, de hijo a hijo y de grado a grado, en línea recta. Si Alfonso Fernández no tuviese hijos a quien dejarlo en la forma indicada o no tuviese descendencia de varones, se lo dejará a una de sus hijas con las citadas condiciones, pasando luego al hijo mayor que ella tuviera, o a la línea de varón de mayor en mayor. Si se cortase la descendencia de Alfonso Fernández en línea recta, vuelvan los dos citados tercios a don Alfonso Juanes, hijo de don Juan Mateos, con las mismas condiciones, y después de él a su descendencia en línea recta. Si se cortase la descendencia de Alfonso Juanes, vuelvan los bienes a Gonzalbo Juanes, su hermano, y a su descendencia en línea recta, y con las mismas condiciones. Si tampoco Gonzalbo tuviese descendencia, pasarán a García Juanes, su hermano; todo ello a fin de que no salgan los dos tercios indicados de la propiedad y posesión de la descendencia de don Fernando, don Alfonso y don Juan Mateos.

Si muere don Fernando antes que su hermano don Alfonso, los dos citados tercios serán posesión y propiedad de éste, dando a su sobrino Alfonso Fernández 100 mizcales anuales el día de San Martín. A la muerte de don Alfonso Mateos, los bienes quedarán para Alfonso Fernández y sus descendientes, en la forma indicada, pagando 500 mizcales como testamento del citado don Alfonso Mateos, si no los ha pagado ya su padre don Fernando Mateos.

Fecha el 19 de Septiembre de la era 1305.

Está presente y aprueba lo hecho don Alfonso Fernández.

اتفق الوزير القاضى الحاجب دون فرندة متاوش واخيه دون الفونش متاوش ابنى دون متاوش بن دون ميقات بن قرون رحمة الله واكرمهما تفقا رضى بما بكىب نفس منهما وتراض والزم انفسهما واموالهما كلها احواله والعمل به ولا خروج لها ولا لاحدهما عنه بوجه وذلك ان يبقى شمل بينهما جميع مالهما فى قرية الجريف التى من قري شملة مدينة كليكلة حرسها الله من اراض الحرب وقرالآت وبيوت وبكيات وابراج حمام وكروم وغرسات وقاعات وحقوق فى الشولاريغش ومروج وغير ذلك من اصل مال وملك الذى ذلك كله هو ثلثى القرية المذكورة فى اشاعة الثلث الثالث منها اذى هو لورثة اخيهما دون جوان متاوش رحمة الله وجميع مالهما ايضا فى هذه القرية من يقر والة وزبيرة وترب وبيد التى لها وغير ذلك من متحرك ولا يقسم شيئا من هذان الثلثان المذكوران فى حياتهما ولا ورثتهما بعدهما بوجه للابد بل يبقى الجميع شمل بينهما دون قسمة فيه بوجه وليكونان هذان الثلثان من القرية المذكورة مع المتحرك الذى لها فيهما الاخوان المذكوران فى ملك وحبس دون فرندة متاوش المذكور من الان فصاعدا ويأخذ لنفسه فوايدهما ومستغلاتهما فى كل عام كوك حياتة ويفعل فى تلك الفوايد ما احب واراد ويودى دون فرندة المذكور لاديه دون الفونش المذكور عن حكة من هذه الاستغلات والفوايد فى كل عام من الان فصاعدا يوم شنت مرتب مائة مثقال فونشية صروفا ولازم ذلك له ولماله كله وعند وفاة دون فرندة متاوش المذكور تبقى الثلثان المذكوران ومتحركهما الموصوف لاديه دون الفونش متاوش المذكور بحبس الجميع فى ملكه ويأخذ لنفسه فوايده ومستغلاته ويودى فى كل عام كوك حياتة لشيرينة دون الفونش فرندس بن اخيه دون فرندة متاوش مائة مثقال فونشية صروفا يوم شنت مرتب ولازم ذلك له ولماله كله وان توفى دون الفونش متاوش المذكور قبل اخيه دون فرندة متاوش فلتبقى الثلثان

المذكوران ومتحركها الموصوف لآخيه دون فرنندس متاوش المذكور مالا من امواله بشرى ان يودى دون فرنندس متاوش المذكور من ماله خمسمائة مثقالا فونشبة صروفا في اذناف وصية اخيه دون الفونش متاوش المذكور وعند وفاة دون فرنندس متاوش المذكور تبقى هذاف الثلثان ومتحركها الموصوف لدون الفونش فرنندس ابنه المذكور ؟ وينعش في فوايدها ومستغللاتها كوك حيازة ويحكها لمن من بنيه السنين اذ فاضلة على سائر بنيه نسوة ورجالا بشرى الا يكون له سبيل لبيعها ولا لتفويتها بوجه بل ينعش في فوايدها كوك حيازة وعند وفاته تبقى لآخيه السنين على الشروك الموصوفة على والده المذكور وبعده لابنة الاكبر اذنا على الشروك الموصوفة هكذا من الاكبر للآكبر من ابن الى ابن من درجة الى درجة في الذك المستقيم للابد فان لم يكن للفونش فرنندس المذكور ابن لمن يحكى ذلك كما فسر او لم يكن لمن يتناسل منه بنين كما فسر يحبس ذلك كما ذكر من درجة الى درجة فلتبقى هذاف الثلثان ومتحركها المذكور لمن اذ الفونش فرنندس المذكور من بنائه على الشروك الموصوفة وبعدها يبقى لآكبر ابن يكن لها وبعده يبقى لمن يتناسل منه من الرجال من الاكبر الى الاكبر على الشروك الموصوفة في بنى الفونش فرنندس المذكور وفيمن يتناسل منهم كما فسر فان انقضى ذسل الفونش فرنندس المذكور من الذك المستقيم فلترجع الثلثان المذكوران ومتحركها المذكور لدون الفونش يوانش ابن دون جوان متاوش المذكور على الشروك الموصوفة وبعده لمن يتناسل منه سنين وبعده لمن يتناسل منهم كذلك من الذك المستقيم على الشروك الموصوفة في ذلك على الفونش فرنندس المذكور وفيمن يتناسل منه من اول تلك الشروك الى اخرها فان انقضى التناسل من الفونش يوانش فلترجع الثلثان المذكوران ومتحركها الموصوف لعنصالبه يوانش اخيه ولم يتناسل منه من الذك المستقيم درجة الى درجة على الشروك الموصوفة فيها على الفونش فرنندس المذكور وفيمن يتناسل منه فان انقضى التناسل من عنصالبه يوانش المذكور فلترجع الثلثان المذكوران ومتحركها المذكور لآخيه غرسية يوانش ولم يتناسل منه من الذك المستقيم على حسب الشروك الموصوفة فيها على اخيه وعلى الفونش فرنندس المذكور وفيمن يتناسل منهم لى لا تخرج الثلثان المذكوران ومتحركها الموصوف من ملك وحبس نسل دون فرنندس متاوش ودون الفونش متاوش ودون جوان متاوش المذكورون لآبد فان توفي دون فرنندس المذكور قبل اخيه دون الفونش المذكور فتكون هذا الثلثان المذكوران ومتحركها الموصوف في ملك وحبس دون الفونش متاوش المذكور كما ذكر وياخذ لنفسه فوايدها ومستغللاتها ويودى لشربنة الفونش فرنندس المذكور مائة مثقال في كل عام يوم شنت مرتين عن نصيبه من تلك الفوايد وعند وفاة دون الفونش متاوش المذكور تبقى الثلثان المذكوران ومتحركها الموصوف للفونش فرنندس المذكور ولمن يتناسل منه ولسائر من ذكر ولمن يتناسل منهم على الشروك الموصوفة فوقة وكما ذكر وفسر اعلاه ويودى الفونش فرنندس المذكور خمسمائة مثقال في اذناف وصية دون الفونش متاوش المذكور وان لم ينصفها والده المذكور في حياته [3] في اليوم التاسع عشر من شهر شتنبر عام خمسة وثلاثمائة

والف للدفن

وحضر لذلك كله دون الفونش فرنندس المذكور وشكر فعل عمه دون الفونش متاوش المذكور وانعم ذلك كله (الخ)

ببكرة بن مبقايل بن يوانش بن عثمان بن مرتين بن دمنقة بن يوانش ؟ المعمر بن ودرية بن بندقت بن دمنقة بن عبد العزيز

Pergamino: 0,475 x 0,260.

Al dorso: «Esta es carta de avenencia que ovieron don Alfonso con don Ferrand de Aljofrin.»

990

Año 1271, Marzo.

Convenio entre el arcediano de Toledo, el maestro don Gonzalbo Petrez, hijo del difunto alguacil don Pedro Juanes, y su hermano don García, por el cual éste cede al arcediano, durante su vida, la propiedad, posesión y usufructo de los bienes (olivares y molinos de aceite, tierras y casas) que el Rey don Alfonso [el Sabio] les dió a los dos en el repartimiento de Sevilla, según consta de la carta del Rey.

Fecha, después de explicárselo en lengua que entendieron y dijeron entender a los testigos que firman, el 3 de Marzo de la era 1309.

انوقف الارسدنياقن الاجل الميشقرة دون غزالبة بيكرس ارسدنياقن كليكله وابن الوزير المرحوم دون بيكره يوانش مع اخيه دون غرسية بيكرس ادايب الله كرمتهما تفقا رضيا معا والزمنا انفسهما واموالهما كلها الوقوف اليه واكماله على جميع الاملاك التي اعكاهما لهما مولانا الملك المعظم دون الفونس اكل الله بقايتهم في اشبيلية واحوازها من زياتيت ويدود واراض وديار وغير ذلك كل الذي ينصه كتاب مولانا المذكور الذي به اعكاه لهما ان تكون هذه الاملاك المذكورة كلها في ملك وحبس الارسدنياقن المذكور وفي ملك من يريد هو ان يحبس عنه من الان فصاعدا كوك حياته ويقا الارسدنياقن المذكور ويفعل في مستخلاتها وقوايدها الفايذة فيها من الان فصاعدا كوك حياته ما احب وارااد (الخ) [3] وبعد فسرهم عليهم بلسان فهماء واعترفوا بقهمه وانعماء لم ياتي اسمه شاهدا عليهم في ثالث يوم من مارس عام تسعة وثلاثماية والى للصفر

فرندة بن دمنق بن فرندة ❖ دمنق بن يوانش بن سليمان ❖ ورديقة بن بندقت بن دمنق
بن عبد العزيز

Pergamino: 0,220 x 0,290.

Al dorso: «Carta de cómo García Pérez otorgó al Arcediano los frutos del heredamiento de Sevilla, por en su vida.»

991

Año 1290, Septiembre.

A) Confiesa doña Inés García que ella autoriza a la doña Marquesa (citada en el documento número 702) para que se entienda con el arcediano de Calatrava, don Alfonso Meléndez, en lo referente a la deuda contraída por su madre doña Teresa, por la escritura de arriendo, en romance, en la que el citado arcediano arrendó a García Fernández, *sobrino del maestro* Gonzalho, capiscol que fué de la Catedral de Toledo, una propiedad de dos yuntas, en la alquería de Setmo, de barbe-

cho y sembrado, junto con la casa y el palomar, por espacio de tres años, que principiaron en San Cebrián más próximo a la fecha, en tres plazos? y por el *alcabala* de tres cahices y medio de grano puro, bueno, seco, de la medida grande, mitad de trigo y mitad de cebada, cuyo pago se había de efectuar cada año a mediados de Agosto, junto con el diezmo. Salió fiadora su suegra, doña Teresa, esposa de García Juanes, arquero del Rey, con todos sus bienes, presentes y futuros, para pagar al citado arcediano la mencionada alcabala. Recibió el arrendatario, para cultivar esta finca, 120 mizcales de los sueldos blancos, valor de las vacas, yugos, tiros, arados compuestos, rejas y demás instrumentos, y seis cahices de grano bueno, de la dicha medida, para sembrar y para gastos, un tercio de trigo, otro de cebada y otro de centeno, y 20 *sálicas* de paja, cada *sálica* de 25 espuestas [*cofa*] de a fanega, y barbecho de tres labores suficiente para un par de bueyes; cantidad que había de pagar al fin del tiempo indicado. Se obligaron el arrendatario y su suegra al pago en escritura hecha a fin de Septiembre de la era 1325.

Se concierta que doña Marquesa pague del precio de la venta a que se refiere el documento número 702, la deuda de este arriendo, que eran 750 mizcales blancos que el arcediano recibe, y con lo que se libra doña Teresa de su obligación.

Fecha, después de explicárselo a los dos, en la última decena de Mayo de la era 1328.

اعترفت دونة اغناش غرسية (الخ) انها فوضت للمبتاعة دونة مركاشة (الخ) ان تتحاسب مع الارسيدياقن دون الفونش ملندس ارسيدياقن قلعة رباح فيما كان يلحق قبل والدتها دونة كراشة رحمها الله بسبب عقد الالتزام الذي به التزم من الارسيدياقن المذكور غرسية فرنندس شيرين ميشتر غنصالبه قيشقوك كان بالقاعدة شنته مربة بكليكة وهي عجمي الخك ملك لعمل زوج بقر بقريه شتمه لقلب وزريعة مع الدار والبرج عن مدة ثلاثة اعوام كان اولها يوم شنت سبريان الناجز الاقرب لتاريخه بثلاثة اصابات وعن قبالة ثلاثة اقفة ونصف من كعام جيد نقى يابس من الكيل الكبير شكره قمح وشكره شعير والانصاف فيه في كل عام يوم منتصف اغشت الكاين فيه ولو يخدم اللزم اكثر ملك من الملك المذكور في ملك الملازم بالقرية المذكورة فكان لادا من فايده للملازم عشرة والزم نفسه فيه الملتزم وضامنة شقرته دونة كراشة زوج هي لغرسية يوانش رامى مولانا الملك واموالها كلها التي كانت لها حينئذ وتتكون لها في المستأنف انصاف للارسيدياقونه المذكور القبالة المذكورة في كل عام من المدة المذكورة يوم منتصف اغشت مع العشر المذكور وقبض الملتزم سلفا من الملازم لعمارة هذا الالتزام مائة وعشرون مثقالا من الفروود الببيض عن بقر ومقراين ومدرس ومحرث مركبة وسكتين وسائر الالة والابقة للزوج بقر وستة اقفة من كعام كيب من الكيل المذكور عن زريعة وبهرالى ونفقات ثلثة قمح وثلثة شعير وثلثة سلف وتين وعشرين شادقة كل شادقة من خمسة وعشرين قوفة من فنيقة وقلايب مئلك كفاف للزوج بقر على ان كينصفه له في تمام المدة المذكورة وهما الملتزم وشقرته في انصاف ذلك كله حاضر بغايب ليكلب الارسيدياقن المذكور لها ولمن هذا احب بالجميع ويترك لمن كيريد وتاريخه منسلخ شنتين عام خمسة وعشرين وثلثمائة والف للحضر وشهوده بيكره لوانس وغنصالبه ديبس والفونش مرتين بن مرتين ريمندس وما يلحقه قبل والدتها دونة كراشة بسبب عقد الالتزام المذكور ان كتنصفه دونة مركاشة المذكورة من ثمن المبيع المقيد فوقة الذي ابقته عندها البايعة المذكورة وبعد حسابها لحق

الارسيدياقت المذكور في تركة دونة كراشة المذكورة بسبب عقد الالتزام المذكور سبعة مائة مثقال وخمسون مثقالا من الفروخ البيج دفعتهما له دونة مراكشة المذكورة من ثمن المبيع المقيد فوقه واقذت بها منه عقد الالتزام المذكور وحسبته لانتصار ابتاعها المذكور اعلا وتضمنتها مرجع درك هذه السبعماية وخمسون مثقالا المذكورة عن البايعة المذكورة فوقه نحو المبتاعة المذكورة ونحو ممتلك المبيع الموصوف عنها مربة غرسية ودونة لونة اختى البايعة المذكورة بالضمن اللازم لها ولمالها ولمكهر هذا الكتاب؟ الخبر في كلب من شامنيك ومن امواليك بالمرجع الدرك من جملة السبعماية والخمسين مثقالا المذكورة وتركه من احب واشهد بذلك كله على انفسى الثلاثة خوات المذكورات حسب نصة من سمع منهن بحال صحة وجواز امر وبعد فصرة عليهن في العشر الاخر من شهر مائة عام ثمانية وعشرين وثلاثماية والى للصفر

Firmas como en el documento número 702.

B) Declaran María García y doña Luna que ellas han hecho la venta en unión de su hermana doña Inés, para pago de la obligación de su madre por García Fernández, según arriba se describe, y para pago de otra segunda obligación de su madre, fiadora por García Fernández y su esposa doña Inés, cerca de Abuishac ben Abiharún ben Mohib, por escritura de préstamo de 39 mizcales, pagaderos en seis meses, fechada el 28 de Agosto de la era 1325. Por esta escritura pagaron doña María y doña Luna a Abuishac 68 mizcales, que tomaron de la vendedora, entregándola la escritura de deuda. — Fecha el 21 de Junio de la era 1328.

También el presbítero Juan Fernández, hijo de Juan Petrez, secretario que fué del difunto Rey don Alfonso, declara haber recibido de la compradora de las citadas fincas (núm. 702) la cantidad de 6 mizcales que la vendedora y su hermana le debían.

ثم مجزت مربة غرسية ودونة لونة المذكورتان ان المبيع الموصوف فوقه باعته مع اختهما دونة اغذاش المذكورة من المبتاعة المذكورة فوقه عن ثمن الموصوف المقيد فوقه لانصاف منه ضمف والدتهما الذى تضمنته عن غرسية فرنندس المذكور اعلا الذى هو مفسر فوقه ولانصاف ايضا لضمف الثانى التى تضمنته والدتهما المذكورة عن غرسية فرنندس المذكور وعن زوجة دونة اغذاش المذكورة نحو ابو اسحق بن ابي هرون بن محب بعقد ميثوب رسم تسعة وثلاثون مثقالا (٣٩) وامر الانصاف فيه لتمام ستة اشهر من تاريخه وتاريخه ثامن وعشرين اغشت عام خمسة وعشرين وثلاثماية والى للصفر هذا العقد اقدناه دونة مربة غرسية ودونة لونة المذكورتان من ابي اسحق المذكور بثمانية وستون مثقالا قبضتاها من المبتاعة المذكورة ودفعنا لها عقد الدين المذكور (الخ) فى حادى وعشرين يونية من العام المورخ فوقه

وكذلك ميز القس جوان فرنندس بن جوان بيكرس كاتب كان لمولانا الملك المرحوم دون الغونش انه قبض من المبتاعة المذكورة فوقه من ثمن المبيع المقيد فوقه ستة مثاقيل كان له قبل البايعة المذكورة واخذها بها عليه وعلى ماله كله مرجع الدرك كما حب السنة (الخ) فى تاريخ المورخ

Firmas ut supra.

Pergamino: 0,750 × 0,410.

Al dorso: «Carta de compra de Caniellas y la sobre las casas que fueron de G.º Y.º».

992

Año 1295, Octubre.

Concierto entre el racionero don Fernand Petrez, hijo de don ¿Oba?, y don Simón, hijo de don Gómez Navarro, de Melgar, respecto al pago del trabajo que éste había hecho en la viña que había arrendado a Abulhasán Samuel ben Sosán, sita en la alquería de San Cebrián, jurisdicción de la Guardia, viña que después la compró Fernand Petrez al citado Samuel. Don Simón recibe como indemnización 30 mizcales de los sueldos blancos, y declara que la viña es de Fernand Petrez y que él no tiene en ella ningún derecho.

Fecha a fin de Octubre de la era 1333.

تخاسب الرسيونارة دون فرنند بيكرس بن دون ؟ ابة مع دون شيمون بن دون غومس نبارة من ملغار فيما انفق فيه دون شيمون المذكور في خدمة الكرم الذي التزمه دون شيمون المذكور من ابي الحسن شموال بن شوشان في حين قرية شدت سبريان نكر الغوردية الذي هذا الكرم ابتاعه فرنند بيكرس من ابي الحسن شموال المذكور وكلما لدقه دون شيمون المذكور عند فرنند بيكرس المذكور في خدمة الكرم المذكور وانتصف من فرنند بيكرس المذكور من نوايب خدمته انتصافا تاما كاملا للابد وانعم هو المبيع الذي باع ابو الحسن شموال المذكور والكرم المذكور لفرنند بيكرس المذكور كالذي ينصه عقد شرا فيه له وجوزه على مقتضاه ولم يبق له فيه ولا في شى منه بسبب التزامة له من ابي الحسن شموال للمذكور ولا بسبب سواه ؟ بقية ؟ حق ولا كلب ولا صحة بوجه بل يفعل فيه فرنند بيكرس المذكور ما احب واراد كفعل انسان بماله ومذاعة دون اعتراض عليه من دون شيمون المذكور ولا من احد عنه بوجه [3] في منسلخ اكتوبر عام ثلثة وثلثين وثلثمائة والى للصفر ونوايب خدمة الكرم المذكور كانت ثلثون مثقالا من الفروث البيض قبضها دون شيمون المذكور من فرنند بيكرس المذكور وصارت عنده وبالجميع الاشهاد

فرننده بن دمنقة بن فرننده ووردريقة بن بلدقت بن دمنقة بن عبد العزيز

Pergamino: 0,260 x 0,145.

XV. RENUNCIAS DE DERECHOS

(AÑOS 1173 — 1285)

Solamente omitimos la fórmula número 3, de testimonios.

Año 1173, Mayo.

Testimonio que dan don Félix Negro y don Julián, alcalde que fué de Canales, de que ellos estuvieron con algunos labradores de Canales cierto día en la alquería de Cabañas; era día de viernes y se ocultó allí el Arzobispo don Juan. Uno de los labradores dijo al Arzobispo: «—La gente de Canales acude a ti en súplica de que no reclames contra Julián de Casa Chica, por razón de su alquería; y te suplicamos, por amor de Dios el grande, que renuncies a tu reclamación contra él por esta alquería, y no le prohibas nada en ella.» Calló el Arzobispo durante un largo rato, y luego dijo: «—Renuncio a mi reclamación contra Julián de Casa Chica por esta alquería, por amor de Dios, y con la condición de que la cultive, y si la quiere vender, que no lo haga sino a aquel que se obligue a cumplir las leyes de Canales.» Y después de un rato, habló otra vez y dijo: «—Que la venda a quien quiera; pues yo le pondré por condición al comprador que se obligue a las leyes de Canales, pues esta alquería está en el límite de Canales.»

De lo cual dan testimonio en la segunda decena de Mayo de la era 1211.

Micael Garar da testimonio, lo mismo que los dos anteriores, por haber estado junto con ellos, en el mes de Junio del mismo año.

الذى يشهد به دون فليبي نخرة ودون بليان قاضى قنالش كان وذلك انهما حضرا مع بعض قنالس اعنى من محفلها ذات يوم وكان في قرية قبانث وكان ذلك اليوم يوم جمعة وتغشى بها المكراى دون يوانث قدس الله روحه وعند ما تغشى المكراى المذكور رحمة الله قال له بعض محفل قنالش ماونة ان اهل قنالش يفرغوا منك لسبب ما تكتب به ليليان د قاشة جيقة من امر قريته ولكن نرغبوك لوجه الله الحكيم ان تحل كليك عنه من امر تلك القرية ولا تدجر عليه شى فيها فسكت المكراى المذكور عن جواب برهة ثم قال ان قد حلت كلبى ليليان د قاشة جيقة المذكور فى تلك القرية لوجه الله الحكيم وعلى شرك ان يعمرها وان شأ بيعها فلا يبيعها الا ممن يلتزم لوازم قنالش ثم بعد حين من قوله ذلك قال

ايضا ويبيعها منه بشا لادى بيوم الله تعالى اجعل للمبتاع اياها منه ان يلتزم لوازم قنالش لسبب ما
نلك القرية من تخم قنالش فويل بجه على ذلك من قوله وهذا يشهدان به (الخ) [3] وذلك فى العشر
الاوسك من شهر راجه عام واحد وعشرة وماينين والى للصفر

اشتابن بن السكتانى شاهد ❖ دمنقه بن شلوك ❖ Ego Micael Palumbín, testis.

ومقابل غرار شاهد بمثلة شهادة فليس نخرة ولبان المذكورين وعلى نصهما وذلك لسبب حضرة
معهما لواحد وفيدت سهادته عنه بامره وبحضرة وبذلك [3] وذلك فى شهر يونيه الذى من العام المذكور

دمنقه بن شلوك اشهدته بذلك على نفسه ❖ Ego Micael Palumbín, testis.

Pergamino: 0,260 × 0,240.

Al dorso: «Carta de Caudales.»
(Cat. Toledo, A, 11.)

991

Año 1212, Marzo.

Testimonio que da don Vicente ben Saad de que no tiene ningún derecho en los cinco olivos de distintas clases que hay en el huerto que fué originariamente de don Suleimán el Emir, contiguo al huerto que fué de don Vicente ben Fárach ben Ganim; ni tampoco en los cinco olivos que hay en el camino de, entre la viña de los herederos de Pedro Morán y otra viña inculta llamada la *Bellota*, de los herederos ¿de Nádír alguacil?

Da también testimonio de que se aparta de la reclamación contra las monjas de San Clemente de Toledo, acerca de los olivos antes indicados.

Fecha en la segunda decena de Marzo de la era 1250.

اعترف دون بسنت بن سعد اعترافا منه الحق وجاردا للصدق وقال يشهد على نفسه ان لا له فى
الخمسة زياتين المختلفه الالوان التى فى الجنان الذى فى الاصل لدون سليمان الامير عفى الله عنه لصق
جنان كان لدون بسانت بن فرج بن غانيم قليلا ولا كثيرا ولا له ايضا فى الخمسة اصول زياتين التى على
كريق ما بين كرم اوراث بيكره موراث وكرم بور المعروف بالبلوكة مدح وردة ؟ ناضر الوزير وقال
يشهد على نفسه ان لا يدوم كلب الرواهب من دير شنت قلمنت من كليكة دركنا الله سو عنه
ولا الى احد منهم لا هو ولا احد عنه عن شى من هذا الزياتين المذكورة فوقع بك قكم عن الرواهب
عن هذه الزياتين جميعه المكالم (الخ) [3] وكتب فى العشر الاوسك من شهر مارس سنة خمسين
وماينين والى لتاريخ الصفر

بسنت بن عبد العزيز بن سعد ❖ واشتابن بن دمنقه

Pergamino: 0,185 × 0,215.

Al pie: «Rayzes de oliuas en la uerta de don Ceit Pepino.» — Al dorso: «Oliuas.» — «Carta de de unas oliuas que el monasterio gen tierra de? de ¿Toledo?»

Año 1236, Marzo.

Testimonio que da don Suero, hijo de don Micael Micaelis, por el cual declara apartarse de toda reclamación contra el convento de San Clemente, el de Santo Domingo y el de San Pedro en Alhiceim, acerca de las viñas que los citados conventos adquirieron por donación de don Alvaro Juanes y su esposa doña Misia, sitas en el pago de Fontanelas, alfoz de Talavera, viñas que ahora están en poder de las abadesas de los conventos, y que por su notoriedad no es preciso describir. Don Alvaro y su esposa las adquirieron ¿de los plantadores en la citada tierra?

Cesa en la reclamación ¿dando? a las abadesas la finca que les había comprado en la alquería de Cozcolla y Cozcolluela, por 100 mizcales alfonsíes, según consta por la escritura de compra que él tiene en su poder.

Asimismo, renuncia a todos sus derechos en la herencia de don Alvaro y su esposa doña Misia que le pudieran pertenecer [pues las viñas estaban plantadas] en tierra de su abuelo, el cual era también abuelo de su prima doña María, y serán tres quintas partes de esto para él y las dos quintas partes restantes para los conventos citados, y la parte de tierra blanca en Fontanelas quedará para los conventos, como parte de doña Misia.

Fecha en la segunda decena de Marzo de la era 1264.

Se advierte que los dos quintos que se mencionan como del convento pertenecen a los herederos de don Salvador

اشهد دون شويره بن دون مقيال مقيالس اكرمه الله على نفسه شهدا اخر هذا الكتاب بالمذكور فيه عنه في صحة عقله وجواز امره وفعله انه قكع عن دير شنت قلمنت ودير شنت دمنقع ودير شنت بيكره بالحزام جميع مكالبه وحقايقه ودعاويه كلها في الكروم التي حارت للاديار المذكورة بالصدقة عن دون البره يوانش وعف زوجة دونه مسية رحمهما الله بحومة فونتالش من احواز مدينة كليبره يمنها الله وهي الكروم الذي هي الان بها في ملك ابكيشات الاديار المذكورة ولشهرتها اغنى عن تحديدها باكثر مما ذكر اذ وجبت لدون البره ولزوجة المذكورين من المغارسين في ارض الخومة المذكورة من ايديهما قكع فيها الكلب وفيما وجب للمغارسين عنهما من الغروس المذكورة (الخ) اذ يقكع كلبه وحقايقه في ذلك باعكى للابكيشات بالاديار المذكورة المبيع الذي ابتاعه منهم بغرية كزكلة وكزكليلة بمائة مثقال فونشبة وكالذي يندع عقد شرايه الذي بيده اذ يتضمن فيه جميع ما ابتاعه منهم بها اذ تاريخه مورخ بتاريخ هذا الكتاب وكذلك لم يبق له كلب ولا دف قبل الابكيشات الاديار المذكورة ولا قبل الاديار ولا قبل احد بسببها في كلما تركه له دون البره يوانش وزوجة دونه مسية المذكوران من املاك وقليل وكثير وكلما عسى ان يقدر دون شويره المذكور ان يستخرج معهم من كروم وغروس بحومة فونتالش المذكورة من البرا غراسنها في ارض جده بها اذ هو جد قريته دونه مسية المذكورة فليكون له الثلثة الاخماس منها عن واجبه وللاديار المذكورة الخمسين عن دونه مسية كالذي يجب في

تركتهما بين الاديان المذكورة وواجب للاديان المذكورة من الارض البقية بحومة فونتالشب المذكورة هو باقى للاديان المذكورة عن دونة مسية المذكورة (الخ) [3] وذلك فى العشر الاوسك من شهر مارس سنة اربع وستين وماينيف ولف للجفر

واستدرك فيه ان فيما ذكر انه يستخرج دونه شوييرة المذكور من كروم وغروس بالحومة المذكورة يكون له من ذلك الثلثة الاخماس والخمسين الباقين تكون للاديان المذكورة ويستجب لورثة دونه شليكور؟ البيت: عنهما ان كلوا فيهما شيا وعلى الجميع الاشهاد

فليز بن يحيى بن عبد الله ❖ وشلمون بن اشنا بن شلمون بن على بن وعيد ❖ ويسنت بن دمنق بن مرنين كبير ❖ وشوييرة بن عرسية ملندس

Pergamino: 0,344 × 0,205.

Roto en dos partes. — Al dorso: «Carta de las viñas de Fontaniellas.»

996

Año 1241, Diciembre.

Testimonio que dan doña María, la que fué esposa de don Clemente del Arrabal, y su hermana doña Juliana, la que fué esposa de don Andrés el Mellah del Arrabal, y el hermano de ambas, don Leonardo, hijos todos de don Román, hermano de doña Juliana, la que fué esposa de don Sancho, hijo de Munio , diciendo que ellas fueron pagadas de la abadesa de San Clemente, doña Orabona, en lo que creían pertenecerles en la herencia de doña Juliana y su esposo don Sancho, y en la de Adam, hijo de don Sancho, y en la parte que vino a ser de la hermana, doña María Sancho, monja en San Clemente, acerca de la cual reclamaban los otorgantes.

Ahora declaran cesar en sus reclamaciones y apartarse de los pleitos, recibiendo en compensación de la abadesa una viña en el pago de Pinel, alfoz de Toledo, lindante con viña de Santa María, con el Inierto de don Pedro Suárez y con el camino cerca del corral de este don Pedro.

Estuvo presente y aprobó lo hecho la priora doña Leocadia Fernández, y también el citado don Andrés.

Fecha, después de leérsela en lengua que entendían, en la última decena de Diciembre de la era 1279.

اشهدت دونة مربة التى هى زوجة لدون قلمنت من الريدف واختها دونة بليانة التى هى زوج لدون اندراش الملاح من الريدف واخوهما ايضا دون ليونردة وهم بنو دون زمان اخى دونة بليانة التى كانت زوجا لدون شانجه بن منيو متاكه على انفسهم شهدا اخر هذا الكتاب فى صحتة عقولهم ودواز امورهم انهم انتحفوا من الابكيشة الجليلة دونة اورة بونة التى على راهبات دير شنت قلمنت ادام الله عزها من جميع ما عسى ان يجب لهم من كلب وحقايق فى تركة دونة بليانة وزوجها دون شانجه

المذكورين وفي تركة ادم بن دون شانجه المذكور وفيما صار لأختة دونة مريّة شانجه الراهبة بدير شنت قلمنت بالارث كل ذلك من مال اهلك ومتحرك متخلخل (الخ) ولم يبق لهم في شيء من ذلك كله بقية حق ولا دعوى ولا كلب (الخ) وقسم كلهم فيه بجميع الكرم الذي اعطى لهم الابكيشة المذكورة بحومة بنال من احواز مدينة كليلة حرسها الله وذلك عند قسم كلهم من الجميع وهذا الكرم الملاصق بها لكرم هو لشنت مريّة ولجناب لدون بيكره شوارس والكريمة بمقربة من قرال دون بيكره شوارس ليكون لهم مالا وملكا وبه لم يبق لهم كلب في سائر المال والحال بوجه ولا بسبب وحضرت لذلك الابريورة دونة لوفاديه فرنندس وامخته كالذي ذكر من الكرم وسريره وتحضر اجنا لذلك دون اندراش المذكور وامخاه [3] وذلك بعد فسر عليهم بلسان فهموه في العشر الاخر من شهر دجنبر عام تسعة وسبعين وماينين والى للصفر

شليكور القسب من شنتة يشنتة ❖ وفليز بن يحيى بن عبد الله ❖ [Otra firma ilegible.]

Pergamino: 0,192 x 0,185.

Algo despinzado. — Al dorso: «De la partición de la villa de Pinel.»

997

Año 1249, Marzo.

Testimonio que otorga don Micael el Barbero, cuñado del presbítero don Lázaro de San Torcat, por el que renuncia a la casa que compró el vicario don Gil García a doña Alda, sobrina del capellán del Arzobispo don Rodrigo Jiménez, don Esteban, en la colación de la Catedral, en el adarve de don Juan Vicente de Bargas, con los límites indicados en el documento número 1.063.

Fecha, después de explicársela, el 26 de Abril de la era 1287.

اشهد دون ميخايل الحداد صهر القسب دون لازرو من شنت ترقات اعزّه الله على نفسه شهدا آخر هذا الكتاب انه ترفع عن جميع الدار التي ابتاع البقارية دون جيل غرسية اداك الله كرمته من دونة الدية شبريلة القنوق دون اشتايف الذي كان قبلان المكراي دون رديقة شيمانس عفى الله عنهما واغزها بحومة القاعدة العكمى شنتة مريّة في الدرب المشهور لدون جوان بسانت ذي برغس الملاصقة [Núm. 1.063 | ترفعا كليا (الخ) [3] وبعد فسر عليه في سادس وعشرين ابريل عام سبعة وثمانين وماينين والى للصفر

دمنقة بن يوانش بن سليم ❖ وبيكره بن دمنقة بن اشتايف بن المحتسب ❖ وجوان بن دمنقة بن يوانش

Pergamino: 0,168 x 0,120.

998

Año 1254, Julio.

Testimonio por el que doña María Juan, hija de don Juan de ¿Salé?, esposa que fué de Micael Petrez el Zapatero, hijo de Pedro Micael el Zapatero, afirma darse por pagada de todas las deudas y reclamaciones anteriores a este documento que tenía con doña Dominga, esposa que fué de Juan, el que era *mayordomo* en casa del alcalde don Juanes, renunciando a todo derecho que pudiera tener.

Fecha el 3 de Julio de la era 1292.

Sigue otro testimonio por el cual la misma María Juan se obliga al apartamiento de su padre de las reclamaciones que pudiera hacer contra la dicha doña Dominga.

Fecha el 5 de Julio de la era 1292.

اعترفت دونة مريّة جوان بنت دون جوان ذي سلا وزوجا هي لميقاتيل بيكرس الحبير بن بيكره
ميقاتيل الحبير اعترافا صادقا وذلك انها قد انتصفت من دونة دمنقة زوجا كانت لدون جوان الذي كان
مجردوما بقيد حياته بدار الوزير القاضي دون يوانش رحمه الله من جميع كل حق وكل واجب وكل كلب
به وجب لها قبلها على اي وجه كان وكيفما جرى الامر بينهما مما تقدم تاريخ هذا الكتاب حتى الال
ولم يبق لها ولا لاحد خلف الله تعالى بسببها قبل دونة دمنقة المذكورة بقية حق ولا كلب ولا حجة ولا
دعوى بوجه ولا بسبب لسبب انتصافها منها من جميع ما ذكر [3] وبعد فسر عليهما في ثالث يولية
عام اثنين وتسعين ومايتين والالف للحضر

غصالة بن جوان بن اشتاب * والفونش بن دمنقة بن سبريان * وبيكره بن جوان
بيكرس الاديب

ثم الزمت نفسها مريّة جوان المذكورة فوقة مرافعة والدها دون جوان ذي سلا متى قام هو او احد
عنه ودام كلب او اعتراض لدونة دمنقة المذكورة بسبب الادعاء الذي كانت تدعى مريّة جوان المذكورة
[3] في خامس يولية الذي من العام المورخ

مرتين بن غصالة بن البرة * ويكره بن كوما بن بيكره * وبيكره بن جوان بيكرس الاديب

Pergamino: 0,265 × 0,190.

Al dorso: «Esta es la carta de doña Domenga del Mardomo.»

999

Año 1267, Septiembre.

Testimonio que otorgan don Gabriel Petrez el *Jasim* (procurador) y su esposa doña Leocadia, reconociendo que ni juntos ni separados tienen ningún derecho en la heredad que fué de don Guter Micael, hijo de don Micael Juanes ben Meldom y de los socios de la Catedral Santa María, en la alquería de Albalate y en su alfoz, compuesta de tierras de labor, aperos, chozas, eras, viñas, majuelos, etc. Reconocen los otorgantes que esta heredad es de la Catedral, y que ellos no tienen allí derecho alguno, salvo ¿la mejora? que hizo el Cabildo a don Gabriel en el arriendo que éste tomó de las fincas durante su vida.

Fecha el 13 de Septiembre de la era 1305.

اشهد دون غبريال بيكرس الخصيم وزوجة دونة لوقادية اعزهما الله على انفسهما شهدا اخر هذا الكتاب ان ليس لهما جميعا ولا احدهما دكا ولا حقا في جميع الملك الذي كان لدون غثار ميqaيل ابن دون ميqaيل يوانش بن ؟ ملدم ؟ وكان من اصحاب القاعدة شنتة مرية بقرية البلاك وفي حيزها من اراض الحرب ومن الات وبيوت وانادر وكمرات وغروسات وقليل وكثير من اصل ملك اد ميزا دون غبريال بيكرس وزوجة دونة لوقادية المذكورين ان الملك المذكور هو للقاعدة شنتة مرية وليس لهما فيه الزوجان المذكوران حقا الا ؟ الحسينة ؟ التي عمل لدون غبريال بيكرس المذكور القبدلة متعم القاعدة المذكورة في التزام دون غبريال بيكرس المذكور الملك المذكور كوك حياته من القبدلة المذكور [3] في ثالث وعشر شتنبر عام خمسة وثلاثماية والف للصر

بيكره بن يوان بن اشتاب بن الوادياشي * والفونش بن دمنقع بن لازره بن *
ودمنقع بن يوانش

Pergamino: 0,245 x 0,190.

Muy despintado y borroso.

1.000

Año 1285, Febrero.

Testimonio que otorga Pedro Gonzálbez, hijo de Gonzalbo Juanes, por el que renuncia a la compra que hizo Galindo Petrez el Racionero, criado del deán don Sancho Martínez?, a Domingo Azamac y su mujer María Sancho, hija de Pascual Juanes, de Villa de Muelas, residentes en Benquerencia, compra consistente en 17 tierras, un corral con cinco chozas y un palomar, según consta en la escritura

de compra, por precio de 167 mizcales, por lo cual renuncia a todo su derecho desde antes hasta ahora y no puede reclamar nada.

Fecha el 2 de Febrero de la era 1323.

اعترف بيكر بن غنم البس بن غنم اليه يوانش اعترافا صادقا قولا منه للحق انه ترفع عن جميع الابتياح الذي ابتاعه غلدة بيكر بن المدرج تربية الديان الاجل دون شاذج ؟ مرتين من دمنقة الزماك ومن زوجة مربة شاذج بنت بشكوال يوانش دي بيلة دي مولش الساكنات في قرية بيان كرانسية وهو ذلك الابتياح سبعة عشر ارضا وقرال بخمسة بيوت ودرج حمام كالذي يذبح العقد الذي به ابتاعه منهما عن مائة مثقال وسبعة وستون مثقالا الذي تاريخه تاريخ هذا الكتاب ترفعوا كليا بسبب كل كلب وحف له قبلها مما تقدم الى الان ولم يبق له فيه حف ولا كلب بوجه [3] في ثاني فبراير عام ثلثة وعشرين وثلثمائة والى الله

جوان بن دمنقة بن كرشتويل بن لب بن ورديقة بن بدوق بن دمنقة بن عبد العزيز

Pergamino: 0,215 x 0,190.

Al dorso: «Carta del poder de P.^o G.^o de lo de Benquerencia.»

XVI. ESCRITURAS DE OBLIGACIÓN

(AÑOS 1197 -- 1281)

Solamente omitimos la fórmula número 3, de testimonios.

Año 1197, Febrero.

Testimonio, que a la letra dice así:

«Don Cebrián, hijo de don Abdelmélíc el Peluquero, y don Lope, hijo de Pedro Martín, atestiguan que en el pasado mes de Enero, el más próximo a la fecha de esta escritura, hallábanse junto al Pozo Amargo, en el interior de la ciudad de Toledo (guárdela Dios), y vieron a Sancha Juanes que se aproximaba por la orilla cerca del baño, y ambos a dos vieron y oyeron a Domingo que la decía: «— Sancha Juanes, págame los siete mizcales y cuatro sueldos que me debes, por cuanto yo los necesito.» Y le contestó la citada doña Sancha, diciendo: «— Sabe que te los pagaré pronto (Dios aumente tus bienes).» Y le dijo el mencionado don Domingo: «—Y ¿cuándo será esto?, pues, ciertamente, andas bastante remisa.» Y le dijo ella: «—Te pagaré a últimos de este mes (que era el citado mes de Enero).» Y le replicó: «—Pero, ¿y si no me pagas?» Contestóle Sancha Juanes: «—Este *manto* mío quédese en tu mano: tómalo, véndelo y cóbrate los siete mizcales y pico tuyos.» Y dijo él: «—Su dominio es mío.» Entonces se despojó ella de un *manto* de *escarlata* y se lo dió con su propia mano. Mas díjole el repetido don Domingo: «Ponte tu *manto* por mi mano, desde ahora hasta el plazo citado; y si no pagas, lo cogeré y lo venderé, según lo que tú misma has propuesto espontáneamente.» Y replicó ella: «— Bien; sin orden judicial lo tomas y lo vendes y te cobras de todo el dinero que yo te debo, sin que tengas que pagar *calonia* por causa de esto; y si hubiera que pagar *calonia* por esto, no se cargará nada de esto a ti, sino a mí.»

Y el referido don Domingo rogó a ambos testigos que se formalizaran sus testimonios, como así se hizo en el mes de Febrero de la era 1235.

También da testimonio de lo mismo Domingo Román.

الذى يشهد به دون سبريان بن دون عبد الملك انشعاع ودون لب بن بيكره مرتين وذلك انهما حضرا في شهر يذير الناجز الاقرب لتاريخ هذا الكتاب بمقربة من البحر المر بداخل مدينة كليكة حرسها الله ورايا لشجرة يوانش مقبلة من ناحية الحمام ورايا وسمعا لمنقة بلصة قائلا لها شجرة يوانش انصفي من السبعة مثاقيل والاربعة اذا التى لى قبلك بانى اليها محتاج فراجعته دونة شجرة المذكورة قائلا اعلم بانى ننصفك منها معجلا ؟ حرثك الله وقال لها دون دمنقة المذكور ومتى يكون ذلك بانك قد محدثى عن ذلك كثيرا فقالت له فى اخر هذا الشهر ننصفك الذى كان شهر يذير المذكور فقال لها وان لم تنصفي قالت له شانة يوانش هذا ما انتى بيدك خذ وبعه وانتصف من السبعة مثاقيل وقكاعك فقال لها ملكة لى فحرت دنيذ ما انت اشكر لانة واعكيتى له بيدها فقال لها دون دمنقة المذكور اليسى ما انتك من يدى حتى الى المدة فانك ان لم تنصفي نخذه منك ونبعة كالذى اشركت على نفسك فقالت له نعم دون حكم داكم خذ وبعه وانتصف من جميع مالك قبلى دون قلوونية يلزمك عن ذلك وان لزمت فى ذلك قلوونية فلا يلزمك شى منها بل يلزم ذلك لى فاشهدهما بذلك دون دمنقة المذكور عليها اعنى للشاهدين المشهورين هذا ما شهداه به وقيدت شهدتهما وذلك فى شهر فبراير سنة خمس وثلاثين والى للصفر

لب بن ميقايل السقلى * دمنقة بن بيكره شاهد * وبيكره بن يوان بن كوما بن يحيى بن بلاى

ودون دمنقة رمان يشهد بمثل شهادة الشاهدين المذكورين (الخ)

Pergamino: 0,265 x 0,245.

Al dorso: «De domibus de Pozo Amargo.»

1,002

Año 1254, Noviembre.

Testimonio que otorga don Ponce Petrez, hijo del alguacil don Pedro Juanes, dando autorización a su tía doña Loba, viuda de don Diego, para que ajuste cuentas con el judío Abuomar, hijo del jeque Abusuleimán, hijo de Abuomar ben Nehemías, respecto de las deudas que con él tenían los padres de don Ponce Petrez. Este se compromete a devolver a doña Loba la parte que por él entrega al judío el día de San Juan próximo, autorizándola para embargar sus bienes, sin necesidad de mandato judicial, caso de no pagarla.

Fecha el 27 de Noviembre de la era 1292.

Testimonio en el mismo sentido de Juan Ponce, hermano de Ponce Petrez.

اعترف دون بنص بيكرس بن الوزير دون بيكره يوانش رحمة الله انه فوت لعمته دونة لوبة ارمل دون ديقه رحمة الله واعزها ان تعمل حساب مع ابى عمر بن الشيخ ابى سليمان بن ابى عمر بن نحميش الاسرايلى فى الديون المترتبة له قبل والدى دون بنص بيكرس المذكور وما يجب على دون بنص بيكرس المذكور عن واجبة من الديون المذكورة فقد التزم نفسه وماله انما فيه لدونة لوبة المذكورة عند يوم شنت يوان الاقرب لتاريخ هذا الكتاب (الخ)

وان عجز عن انصاف لدونة لوبة المذكورة الذى يجب عليه من واجب من الديون المذكورة يوم

الامد المذكور فقد فوت لها ولا مبرها استرهانه والدخول في ماله وحاله واملاكه وفي الاراضي المذكورة
وبيع ما احدث منه في الحين تحت يده وتنتصف منه من جملة ذلك دون امر حاكم سنة ولا فور ولا غيره
(الخ) [3] في سابع وعشرين نونبر عام اثني وتسعين ومائتين والالف للصفر
وحضر لذلك جوان بنص اخ دون بنص بيكرس المذكور وفوت ايضا لدونة لوبة المذكورة ان تعمل
حساب عنه في الديون المذكورة مع ابي عمر المذكور (الخ)

جوان بن دمنقة بن ميقاتي ؟ شراس ؟ والفونش بن بن بيكره * دمنقة بن يوانش
بن سليمان

Pergamino: 0,320 × 0,155.

Al dorso: «Carta de las tierras que tiene Ferrand López.»

1.003

Año 1279, Enero.

Obligación que contrae el judío Abulhasán Haim ben Abiyusef, conocido por
¿Almabartas?, habitante en Córdoba, con doña Mayorí, criada que fué de don Do-
mingo Pascual, canónigo de Santa María, respecto de todo lo que se sacó de los
bienes de don Martín, hijo de doña Blanca de Fuente de la Encina, por haber sali-
do ¿autor? [¿fiador?] respecto de dos esclavas que don Martín vendió a su sobrino
[del obligante] Abuomar ben Saad, llamada una Mariam y la otra, hija de aquélla,
Nechima, de los Cinejés, por 155 mizcales.

Todo lo que Abulhasán Haim saque de los bienes de don Martín, de aquí en
adelante, será: la mitad para doña Mayorí; la otra mitad para Abulhasán; y cada
cual hará de ello lo que le plazca.

Fecha el 15 de Enero de la era 1317.

ارتبك ابي الحسن حيم بن ابي يوسف المشهور بالمبركس الاسرايلى اعزه الله وهو ساكن في مدينة
قرربة حرسها الله لدونة مجورى تربية كان لدون دمنقة بشكوال قنوق كان كنسية شنة مرية ربكا الزم
نفسه وماله كله الية ولا خروج له عنه بوجه وذلك ان جميع ما يستخرجه من مال دون مرتين بن دونة
بلنقة من قنت ذى الانزينة بسبب انه خرج له اوكر بسبب الاسيرتين التى باعها دون مرتين المذكور من
شبرينة ابي عمر بن سعد اسم الواحدة مريم واسم الثانية بنتها نجيمة من السنهجيل بمائة
 وخمسة وخمسين مثقالا التى عملت في فصل فجميع ما يستخرجه ابي الحسن حيم المذكور من
دون مرتين المذكور ومن ماله من الف فصاعدا ؟ شيتة ؟ بالسنة او بالفور او بالمصالحة او كيفما امكنه
 يكون الشكر الواحد من الذى يستخرجه من دون مرتين المذكور كما ذكر لدونة مجورى المذكورة ويكون
 الشكر الثانى من ذلك لابي الحسن حيم المذكور ويفعل كل واحد منهما بشكره من ذلك ما احب وارااد [3]
 في خامس عشر ينيير عام سبعة عشر وثلاثماية والالف للصفر

يودا بن ؟ حوال ؟ بن الغباي * وساول بن دوى بن ؟ اللنخه * ويكره بن يوان بيكرس الاديب

Pergamino: 0,270 × 0,325.

1.001

Año 1281, Octubre.

Testimonio que otorga doña Dominga García, esposa que fué de don Tomé, hijo de Domingo Micael y de doña Jimena, residente en la alquería de Benquerencia, afirmando que su hijo don Alfonso, habido de su marido citado, la ha servido en sus asuntos y ocupaciones todas durante dieciocho años, que terminan el día de la fecha de este documento; que debía haberle dado cada año, por su *soldada*, 20 mizcales blancos nuevos, de 15 sueldos el mizcal, y no le dió nada; que ahora se obliga para con su hijo por la totalidad de la *soldada* de los citados años, bajo la garantía de sus bienes muebles y raíces y por este documento, y da a su hijo la totalidad de la *soldada* para el tiempo que ella muera, antes que sus bienes se partan. Sin que nadie se oponga, y jura por el nombre de Dios Altísimo que todo esto es verdad, sin duda alguna.

Fecha el 13 de Octubre de la era 1319.

اعترفت دونة دمانقة غرسية التي كانت زوجا لدون كوما بن دمنقة ميقاتيل وابن دونة شيمانة وساكنة بقرية بيان كرانسية اعترافا صادقا وذلك ان ابنها دون الفونش المولود لها من زوجها المذكور شربس لها في اواميرها واشتغالها كلها مدة ثمانية عشر عاما هي تمامها يوم تاريخ هذا الكتاب وكان على دونة دمانقة المذكورة اعلا لابنها المذكور عن شلداة في كل عام مدها عشرين مثقالا من البيض الجذود خمسة عشر فردا مثقال وليست اعكت له مدها شي والآن ثقفت لابنها المذكور جملة الشلداة من الاعوام المذكورة عليها وعلى مالها كله احله ومتدركة تثقفا تاما بهذا الكتاب ومن يوم تاريخه وفوضت لابنها المذكور آخر جملة الشلداة المذكورة من مالها عند وفاتها قبل ان يقع فيه القسمة بوجه دون اعتراض يعترضها له احد خلق الله تعالى بسبب والدته المذكورة وحلفت باسم الله الحكيم ان ذلك كله هو حقا دون شك عندها فيه بوجه واشهد بذلك على نفسها لمن سمع منها بحال صحة وجواز امر في ثالث وعشرين اكتوبر عام تسعة عشر وثلاثماية والاف للحدفر

الفونش بن دمنقة بن وجوان بن دمنقة بن كرشتوب بن لب ❖ وفرندة بن سربند
بن فليز بن محجون

Pergamino: 0,152 x 0,225.

XVII. ESCRITURAS DE DESLINDE

(AÑOS 1149---1251)

Solamente se omite la fórmula número 3, de testimonios.

1.005

Año 1149, Junio.

Testimonio que dan los firmantes de saber a ciencia cierta que el último límite de la tierra de don Mido, padre de don Micael Midis, difunto, en Algunderí, estaba junto al cerro llamado del Cabrón, encima del río Tajo. Y porque así lo saben, lo dicen, rogados para ello, en la primera decena de Junio de la era 1187.

اشهد من يضع اسمه اسفل هذا العقد من المشهد انهم يعلمون علما يقينا بان اخر تخم ارض
دون ميكس والد ميقال ميكس رحمهما الله في الغندري انه كان متحلا بالكدية المعروفة بالقبرون على
نهر تاجه فمن علم ذلك علما صحيحا اذ ا شاهدته اذ كلب عندها وكتب الاسترعا في العشر الاول من شهر
يونيه عام سبعة وثمانين ومائة والى لتاريخ الحضر

..... بن منعه بن سماك شاهد * ومرتين بن شلمة شهد وكتب عنه بامره * Ego Menendus
Petriz Algazar, ut supra dictum, testificor scienter.

Pergamino: 0,800 x 0,255.

1.006

Año 1176, Julio.

Testimonio que da Domingo Salvatores, conocido por Arrayach, diciendo saber a ciencia cierta que la alquería de Argance, alfoz de Toledo, pertenecía una mitad pro indiviso al rey Alfonso [VI], hijo de Fernando, y la otra mitad, también pro indiviso, al conde don Pedro Solís; que los que cultivaban esta alquería pagaban el diezmo de sus frutos por mitad al representante del Rey y al del Conde; que después que el Rey quitó al Conde la propiedad de su mitad, pasó ésta de *señor* en

señor, siendo conocida siempre la mitad del Rey como suya y sin que hubiese nadie que la cultivase que no pagase el diezmo, excepto Cid Martínez y Jair Aben ¿Paris? nada más.

Da testimonio también de los límites y términos de esta alquería, cuya línea de demarcación va a las fuentes del llano que hay en el *Carrascal*, sito entre *Monte Petruch* y Camarena hasta el monte pequeño que hay entre los montes conocidos por *Monte Petruch* y *Monte de la Calera*; sigue por el *berrocal* que hay en el camino de Bimal, debajo de Argance, por el *berrocal* del camino de Rielves, sito entre el monte *Lebrero* y el monte llamado Peña del Lobo; por el barranco en donde está esta peña, al principio del citado monte, cuyas aguas corren hacia los límites de Canales; continúa hacia el grupo de barranquillos pequeños, desde allí al barranco de la Peña del Lobo, que están al principio del monte así llamado, cuyas aguas corren a los confines de Rielves; sigue por el principio de *Val de Figuera*, cerca del camino grande que va a Avila; pasa por el principio de *Valdisita*, en donde están las dos fuentecillas *salobres*, donde se dividen las aguas entre *Valdisita* y *Algorfela*, hacia *Arretueta*, que está en el río Mardalón, desde donde se ven las alquerías de Argance y Algorfela; pasa por dentro del barranco que hay al principio de Monteagudo, llamado *Val de Alhorri*, hacia dentro del barranco que desde este Monteagudo corre hacia los límites de Camarena; entre Val de Alhorri y el barranco de Monteagudo hay un *sendero* que va de Argance a *Morarelia*. Hace notar el testigo que hay otros muchos lugares de Argance que podría citar únicamente después de ver personalmente el sitio deslindado.

En igual sentido da testimonio Pedro Sordo.

Fecha en el mes de Julio de la era 1214.

الذى يشهد به دون دمنقة شليكوريس المعروف الرياح انه يعلم علما صحيحا لا شك عنده فيه ان جميع قرية ارغنس التي من ادواز مدينة كليكلة حرسها الله كان النصف منها على الاشاعة للامير الشريف ادفنش بن فرند قدس الله روحه والنصف الثاني مثل ذلك للقمك دون بكرة شولس وان من كان يحرف في القرية المذكورة هي تلك للمدة كان يعكى العشر مما كان يفي الله عليه على حرفة فيها لثقة الامير دون ادفنش المذكور والنصف الثاني ايضا لثقة القمك المذكور ومن بعد ان اخرج الامير دون ادفنش المذكور للقمك المذكور من مملكة تصير سهم القمك المذكور من شنيور الى شنيور وفي ذلك كلا شكرية الامير ثابتة له وليس كان في تلك القرية ممن كان يحرف فيها الا وكان يعكى العشر كما ذكر داشي سيد مرتيندس وخير ابن؟ برزنا، ففك

ويشهد ايضا الشاهد المذكور انه يعلم تخوم القرية المذكورة وحدودها لانها كانت مميزة ومعلومة؟ مازة الى عونان الصادر التي في القرشقال الذي بين منت بكروج وبين قمرانة والى الجبل الصغير الذي بين الجبلين المعروفين منت بكروج ومنت لقلارة والى برقال الذي في كريف بيمال تحت ارغنس المذكورة والى البرقال الذي في كريف ريليش وهو الذي بين منت لبرارة وبين الجبل المسمى حجر اللب والى داخل الخندوق الذي فيه هو الحجر المذكور الذي في اصل هذا الجبل المذكور وتعرف مياه هذا الخندوق للاحية قنالس ويمتد التخم ايضا الى كرف الخندوقات الصغار الذي من هنالك للخندوق المذكور اعنى حجر اللب المذكور وهذه الخندوقات المذكورة هي في اصل الجبل المسمى حجر اللب المذكور وتعرف

مياهها لناحية ريليش ويمتد النخب أيضا الى اول بال دي لفقارة الذي بمقربة من الكريف الكبير السالك
لأبله وان هذا النخب يمتد أيضا الى اول بال دشته حيث العونتيف الصغيرتيف الشلوبرتيف والى حيث
تنقسم المياه بين بال دشته هذا والغرفالة والى الرنونة الذي فى وادى مردلون الذي من هذا الموضع
تظهر القرينيف الغرفالة وارغنس المذكورة والى داخل الخندوف الذي فى اصل منقادود المعروف بال د
الهرى والى داخل الخندوف الذي من هنالك منقادود يذهب مياه لناحية قمرانة وان بين بال دالهرى
المذكور والخندوف الذي من هنالك منقادود المذكور شمكير سالك من ارغنس المذكورة الى مريلية وذكر
دون دمنقة الشاهد المذكور فى كى شهادته الموصوفة فوقة ان بين هذه النخوب المذكورة مواضع اخر
هى من حقوق ارغنس المذكورة وقال انه لا يمكنه تبينها باكثر مما ذكر الا بعد روية العيب
وكذلك يشهد دون بكرة شرده انه يعلم علما صحيحا (الخ) (1) [3] وذلك فى شهر يولية عام اربعة
عشر ومايتيف والف للصفر

غرسية رذرقس * وزيد بن عبد الرحمن بن زيد * Dominico Salbator, testis. * اشتانيف
بن يليانس * Ego Martinus, ecclesie Sancti Romani, testificor. * Albar Albareç, testis.
Petrus, ecclesie Sancti Vincentii presbiter, testis.

Pergamino: 0,370 × 0,240.

1.007

Año 1178, Mayo.

Testimonio que dan los firmantes de que conocen a ciencia cierta la tierra que hay en los Bañuelos, jurisdicción de Talavera, ¿en? la fuente que nace allí. La tierra en cuestión está en las afueras de dicha ciudad, que linda por sus cuatro lados con tierra de Micael Petrez, conocido por Arillo (entre las dos pasa la reguera del agua de la fuente), con tierra de los herederos de Almekadí, con tierra de los herederos de Salama Petrez y con tierra de Pedro Alagüaff; que saben que esta tierra perteneció a Micael Midis durante su vida, y que luego pasó a sus herederos.

Fecha el día 1.º de Mayo de la era 1216.

شهدا هذا الكتاب يعلموا علما صحيحا محققا لا شك عندهم فيع وذلك الارض الذى فى الحمامات من
عمل مدينة كلبيرة حرسها الله فى العيب النابع هنالك والارض المذكور فهو الى ناحية المدينة
المذكورة وهى منخمة من الجانبين يحد الارض المذكور كله من جوانبه الاربع ارض الى مقيال بيكرس
عرف اريلية وبينهما الساقية متعم الما الجارى من العيب المذكور وارض الى اواراث المكادى وارض الى
اواراث سلامة بيكرس وارض الى بيكرس العوافى يعلموا تلك الارض المذكور الى مقيال مبدس كوك ديانة

(1) Repite el testimonio primero, y confirma el deslindo.

وفى ملكه وحكمه ومناعه يعمر ويستغل هو ومن كان له ومن بعده الى اوراقه [3] فى اليوم الاول من شهر مايو عام ست عشرة ومايتين والى للصفر

Domingo Petriz, testis. ❖ Julian Petriz, testis. ❖ دمنقة بن سليمان شهد وكتب بيده ❖ وميقال بيكرسب عرف اريحية شهد كذلك وكتب عنه بامرة وبخضرة

Pergamino: 0,280 × 0,165.

Al dorso: «Carta de testigos de una terra.» — «Carta de Bannuelos.»

عقد شنت دمنقة لارب الحمامات

1.008

Año 1184, Junio.

Deslinde de términos entre las alquerías de Dar el Chebel y Alameda.

El arcediano don Domingo el Polichent y el capiscol don Jordán, por sí y en representación de la Catedral, comparecieron ante el alguacil y alcalde don Esteban Julianes y le dijeron: Que la gente de la alquería de Dar el Chebel (Toledo) se había metido en las tierras de la alquería de Alameda, jurisdicción de Toledo, propiedad de la Catedral, y había sembrado algunas tierras después que habían estado en poder de gente de la alquería de Alameda; que tenían testigos que sabían que la citada tierra había estado en poder y había sido sembrada por los de la Alameda; y piden que se les dé gente que baje con ellos y con los testigos al citado lugar en duda, oigan a los testigos y se demuestre cuál es lo de la Catedral, según la ley.

En vista de esto, el alcalde mandó y rogó a los testigos que firman este documento que fueran al lugar indicado y recibieran el juramento a los otros testigos, según la ley.

Bajó el capiscol con los testigos Domingo Crespo, Pedro Peláez y Juan Peláez, su hermano, y con los testigos infrascritos.

Cuando llegaron a la tierra, que después se describe, y se detuvieron en la rambla grande que divide parte del terreno de las dos alquerías citadas, dijeron los testigos de la Catedral a los otros: «Este es el cauce de la rambla grande que separa la alquería de Dar el Chebel de la de Alameda, y la gente de esta alquería no tiene derecho alguno a la tierra que hay desde la rambla hacia el Norte, ni desde la rambla hacia el Sur; pertenece a la Alameda la tierra que está lindando con esta alquería hasta que se llega al cauce pequeño, cuyas aguas desembocan en la rambla citada, en el sitio donde está una fuente grande, encima del sitio que era antiguamente ¿de los pobres? de Alameda. Luego se toma la linde que divide el terreno de las dos alquerías, desde el Norte de la rambla, en el lugar del agua del arroyo pe-

queño, sobre la fuente citada, hasta el límite Sur, donde se llega al ¿camino? ⁽¹⁾, que divide las aguas que vierten hacia el linde de la alquería de Alfondega, y hasta el límite de la rambla grande, y la longitud de este espacio, medido en cuerdas, es de 18 *cobdales* de brazas, de las usadas para medir telas desde el tiempo del Rey don Sancho, corrientes ahora en los mercados de Toledo. La longitud citada es de 100 cuerdas, inclinándose un poco al límite Este. La tierra que hay al saliente de este linde, es de la alquería de Dar el Chebel, y la que está al Oeste, de Alameda.»

Como opusieran los testigos infrascritos que este linde se borraría, pensaron en buscar una señal perpetua, conocida para los venideros de ambas alquerías, y que fuera cierta, y encontraron la senda que pasa desde la alquería de Cebolla; se toma en tierra de Alameda, cerca del citado lindero, hasta llegar por él al ¿camino?, que divide el agua, según arriba se dice; y vieron que entre el lugar de la división, en el camino citado, y el fin del lindero, en el ¿camino?, medido de Oeste a Este, con ligera inclinación al Sur, hay 12 cuerdas y media; después midieron en la misma senda, desde el lugar de división de las aguas, de Sur a Norte, y tenía 62 cuerdas. En el sitio en que concurrían las mediciones hicieron una señal. De Sur a Norte tuvo una longitud de 69 cuerdas, de las 100 indicadas, y en el punto de reunión hicieron un montón de tierra, con una piedra saliente. Y midieron desde el punto de reunión del camino hasta este montón, de Oeste a Este, 10 cuerdas menos tercio. En este sitio se inclina el camino hacia la tierra de la alquería de Alameda.

Averiguaron la desviación o inclinación del lindero citado en distintos lugares y vieron que el punto de confluencia estaba 13 cuerdas en el camino de la primera medición, en el punto de división de las aguas, hacia el Norte; 16 cuerdas desde el lindero hasta el ¿camino?, al Norte; de Oeste a Este, 12 cuerdas y tercio; desde el punto de confluencia en el camino, hasta el otro punto de confluencia, 19 cuerdas, y desde el punto de confluencia hasta el lindero, 24 cuerdas y media; de Oeste a Este, 12 cuerdas menos tercio.

Una vez que llegaron al lindero que divide las tierras de las dos alquerías, cerca de la senda citada, según va dicho, pidieron a Domingo Crespo y a sus compañeros que diesen testimonio de lo sucedido respecto a la tierra en litigio; y dijeron éstos: «Nosotros éramos habitantes en Dar el Chebel, y los habitantes de Alameda se habían mezclado, aunque poco, en la tierra citada, hasta el lindero citado, cerca del ¿camino?, lindando con él. (Esta tierra es la medida desde la división de las aguas en la senda, 13 cuerdas, y en el lindero, 16 cuerdas y sexto.) Esta parte no la cultivaba nadie de las dos alquerías, sino que estaba bajo la protección de los de Dar el Chebel. Después labraron, trasladándose de Dar el Chebel a Alameda, y los testigos citados labraron en la citada tierra y de la citada alquería, sin que se les opu-

(1) ¿سو, por سو, camino?

siese nadie de Dar el Chebel; y cuando los de Dar el Chebel lo supieron, no dijeron nada.»

También les pidieron testimonio del tiempo que hacía esto y cómo lo sabían. Y ellos dijeron que hacía más de treinta años, y sabían esto porque el Emperador ilustre había muerto hacía veintinueve años, y nueve años antes había ocurrido lo indicado; y desde esta fecha los de Alameda eran dueños de la citada tierra, hasta que recientemente se metieron los de Dar el Chebel.

Les pidieron juramento, según la ley, y juraron Domingo Crespo, Pedro y Juan Peláez. Los testigos infrascritos fueron al alguacil y alcalde don Esteban Julianes y le contaron todo lo relatado anteriormente, bajo juramento. Y firmaron, como también el alcalde, en Junio de la era 1222.

لما وقف الارسدياقن دون دمنقة البلجاني والكبشكول دون جردان عن انفسهما وعن ساير القنونقيين بالقاعدة الكبيرة ادام الله كرامة جميعهم بالوزير القاضي الاجل الاعدل دون اشتاين يليافس ادام الله عزه قال له اهل قرية دار الجبل التي من قري مدينة كليكة حرسها الله بعدوا على اراضي قرية الامادة من عمل المدينة المذكورة امنها الله وهي للقاعدة المذكورة شنة مربة اب النور دركنا الله شفاعتها واستدحوا على بعض اراضيها وعمروها بعد ان كانت الارض المذكورة بيد عمار قريتنا المذكورة ولنا شهود يعلمون الارض المذكورة في ملك من عمر الارض من القرية المذكورة وان تلك الارض كان العامرون لها من قرية الامادة في وجوه اهل قرية دار الجبل ونريدا عن انفسنا وعن ساير القنونقيين ان تعطينا قوما ينهضوا معنا ومع شهودنا للموضع المذكور ليقفوا عليه ويؤدى الشهود شهادتهم عندهم ويقيدون ذلك لنا وللقاعدة المذكورة لتصح الارض التي يشهدون بها للقاعدة المذكورة كموجب السنة عند ذلك امر الوزير القاضي المذكور دام عزه ورغب لشهدا اخر هذا الكتاب ان ينهضوا للموضع المذكور ومع الشهود المذكورين ويقيدون شهادتهم على موجب السنة فنهض الكبشكول المذكور عن شهود بما ذكرناه لدمنقة كرشبة ولببكره بلايس وليوان بلايس اخيه مع الشهدا المذكورين اسفلا

فلما وصلوا الارض التي ياتي تفسيرها بعد هذا ووقفوا بها على الخندق الكبير الفاصل بين بعض الارض القريتين المذكورتين قال دمنقة كرشبة ولببكره بلايس واخوه يوان بلايس المذكورون لشهدا اخر هذا الكتاب هذا المسيل الخندق الكبير يحجز بين قرية دار الجبل وقرية الامادة المذكورة ولا سبيل لاهل قرية الامادة المذكورة لشى من الارض التي هي من الخندق المذكور جولا ولا لارض التي هي من الخندق المذكور قبلة منها لقرية الامادة جميع الارض التي تتصل بالقرية المذكورة الى ان تقف في مسيل صغير يقع ماوه في الخندق المذكور في الموضع الذي فيه هو عين كبير فوق الموضع الذي كان في القديم مسكن للامادة المذكورة وهذه الارض المذكورة هي لقرية الامادة المذكورة ثم ياخذ التخم الفاصل بين ارض القريتين المذكورتين التي من جوف من الخندق المذكور من موضع ماء المسيل الصغير في الخندق الكبير على العين المذكور الى ناحية القبلة الى ان يصل الى الصق الذي يقسم الماء بالانهراف الى ناحية قرية الفندق والى ناحية الخندق الكبير المذكور وكول هذه المسافة كيل بحبل كوله ثمانية عشر قبلا من الدرعم المعلوم لكيل الثياب عن الامير دون شنجة قدس الله روحه الجارى به الكيل الان باسواق مدينة كليكة حرسها الله فوجد في الكول المذكور مائة حبل واحدة مائلة قليلا الى ناحية الشرق بتعرج فثم تصير الارض التي هي شرق من هذا التخم المذكور لقرية دار الجبل والارض التي هي غرب منة لقرية الامادة

ولما جلف شهدا آخر هذا الكتاب ان يصدق ويدثر هذا التخم المذكور بكول الزمان نكروا كيف يمكنهم ان يثبتوا اثباتا دائما معلوما لسالف الدهر بين القريتين المذكورتين فكلبوا كيف يثبتون ذلك ويحققونه فوجدوا المذخع السالك من قرية سبولة يأخذ في ارض قرية الامادة المذكورة ويقرب التخم المذكور الى ان وصلوا فيه ؟ الحقل الذي يقسم الماء المذكور اعلاه فوجدوا ان بين مقسم الماء المذكور في الكريف المذكور وبين آخر التخم في الحقل المذكور ايضا كيلا من الغرب الى الشرق ما يلا قليلا الى القبلة اثني عشر حبلا ونصف ثم انهم كيلوا في المذخع المذكور من مقسم الماء المذكورة فيه من القبلة الى الجوف اثنا عشر حبلا من الحبل المذكور وبكول المذخع المذكور وصنعوا في موضع وقف الكيل علامة فيه واقفت ان كانت غربا لموضع وقف كيل تسعة وستين حبلا من الماية حبل المذكورة مكيلة من القبلة الى الجوف وفي موضع ذلك الوقف كذب تراب صنع على حجر فاب فكيلوا ايضا من موضع الوقف للكيل في الكريف المذكور الى كذب التراب المذكور كيلا من الغرب الى الشرق عشرة احبل غير ثلث حبل وفي هذا الموضع يتعرج الكريف المذكور في الارض قرية الامادة المذكورة

ولما يعرج التخم المذكور كما ذكر دعاهم العمل ان يعلمون كم مقدار التعرج في بعض مواضع فوجدوا ان موقف ثلثة عشر حبلا في الكريف من اول الكيل الذي ذكر انه كان من مقسم الماء فيه الى ناحية الجوف الى موقف ستة عشر حبلا وسدس مكيلة ايضا من التخم الذي في الحقل المذكور الى الجوف فيه كيلا من الغرب الى الشرق اثني عشر حبلا وثلاث فوجدوا ايضا من موضع الوقف المذكور في الكريف بعد ان كيل فيه ومنه تسعة عشر حبلا الى موضع وقف آخر في التخم المذكور منع ويبين الوقف المذكور اعلاه اربعة وعشرون حبلا ونصف كيلا من الغرب الى الشرق اثني عشر حبلا غير ثلث من الحبل المذكور فهذا مقدار مبلات التخم المذكور وتعرجة في بعض مواضع

ولما وجدوا التخم الحاجز بين اراضي القريتين المذكورتين بالقرب من المذخع المذكور على ما وصف وترتب ربوكة الية بالكيل المذكور فيه ومنه حسبا وصف ثم انهم سلوا لدمنقة كرشية والحاحبية المذكورتين كيف يودون شهادتهم في الذي وصف من الارض المذكورة فقالوا نحن كنا من عامر قرية دار الجبل وكان العامرون لقرية الامادة يملكون الارض المذكورة الى التخم المذكور ؟ يجد بهم اكلها الا قليلا منها بمقربة من الحقل المذكور متحل به وهي التي كان كيلها من مقسم الماء في المذخع المذكور ثلثة عشر حبلا وفي التخم كيلها ايضا ستة عشر حبلا وسدس فاذ هذه القصة الارض المذكورة لم يعمرها احد من القريتين المذكورتين بل كانت في حماية اهل قرية دار الجبل ثم انهم فعلوا من الحرف بالانقال من قرية دار الجبل الى قرية الامادة المذكورة وحرقوا الثلثة شهود المذكورين في الارض المذكورة ومن القرية المذكورة ولم يتعرضهم احد من اهل قرية دار الجبل المذكورة وعلى ان اهل قرية دار الجبل ناكرون لذلك وعالمون به ولم يحجروا شيئا منه فسلوهم ايضا شهدا آخر هذا الكتاب كم زمانا لم ذلك كله ما يعلمون فقالوا ان لعلمهم ذلك ازيد من ثلثين سنة فقالوا لهم كيف يعلموا ان لم ازيد من الثلثين سنة فقالوا تحققوا جدا ان الانبركون الشريف قدس الله روحه توفي ولموتة نحو سبعة وعشرون عاما ؟ ووفاتهم في اغشت الذي من عامنا هذا وكنا نحن نعلموا ما ذكرناه من الشهاداة قبل ذلك بازيد من تسعة عوام وان اهل قرية الامادة المذكورة كانوا ايدا مالكون للارض المذكورة الى ان دخلوا عليهم الان فيها اهل دار الجبل حسبما ذكر

فلما شهدوا ما ذكر عنهم من الشهادة عند شهاديع كلبوا منهم يدلفوا على شهادتهم المنصوطة على جاري السنة في استعرا للشهاداة فحلف دمنقة كرشية وبكورة بلايس ويوان بلايس المذكورين ان الذي شهدوا به حق دون شك عندهم في شرب وانهم تركوا قليلا من ارض قرية الامادة المذكورة حياكة وتصديحا لشهادتهم ويمينهم فوصلوا شهدا آخر هذا الكتاب الى الوزير القاضي دون اشتاب بلايس المذكور اذام الله عزة وقيدوا جميع ما ترتب اعلاه مما ذكر عنهم انهم عابونه وفعلوا في هذا

الكتاب واعترفوا عند ذاك عزة بع حسبما نص وحلفوا ان الشهود المذكورون شهدوا عندهم بما ذكر عنهم من شهادة وحلفوا عليها وعلى ذلك من شهادتهم بجميع ما ذكر كما وصف ينزلون اسماءهم باسفله بحكوك ليديهم عندهم وليصح عن الوزير القاضى المذكور [3] وكتب فى شهر يونيه سنة ثنتى وعشرين ومايتين والى الف للحق اذ كان ذلك كله فى الشهر المذكور

خالد بن سليمان بن بن شربند ❖ Paris, testis. ❖ Martin Felix, testis. ❖ وعبد العزيز بن حسين ❖ اشتابن يليانيس

Pergamino: 0,535 × 0,410.

Al dorso: «Ilee divisionis inter Alameda lgeual.»

1.009

Año 1251, Diciembre.

Testimonio de don Juan Esteban el Carmadí, hermano de don Cebrián el Carmadí, por el que afirma que sabe que un límite del majuelo que ahora posee don Clemente el Sarrach, en el pago de Torre del Gasco, cerca del Regachuelo, está en la viña de la iglesia de Santa Eulalia; estaba este mojón conforme se toma desde la punta de la viña citada, en línea recta, hasta el *berrocal* grande que hay ahora en el majuelo, y desde este berrocal, en línea recta, hasta dos piedras grandes que hay en él; y desde estas piedras, en línea recta, hasta otro berrocal segundo pequeño que hay en el majuelo, cerca del mojón que divide entre este majuelo y la viña de los hermanos del canónigo don Bernaldo Astur. Desde este mojón, subiendo al límite de Toledo, hay una viña propiedad del presbítero don Micael el Mohchib; y desde el mojón, bajando cerca del agua de Regachuelo, hay una tierra con almendros que fué de don Pedro, hijo de ¿Dasdel?, abuelo del canónigo don Bernaldo Astur. Don Pedro había dejado esta tierra y estos almendros, y había dado la tierra para plantarla, y esto hace más de treinta años. La tierra en cuestión también la dejó el canónigo y en ella se reunieron los almendros.

Fecha el 13 de Diciembre de la era 1289.

Otro testimonio idéntico, otorgado por Fernando el Zapatero, criado de don ¿Chembert?, el 21 de Diciembre de la era 1289.

الذى يشهد به جوان اشتابن القرمادى اخى دون سبريان القرمادى قولاً منه للحق وإثباتاً للحق وذلك انى يعلم تخم واحد فى الغرب الذى هو الان فى حبس دون قلمنت السراج بحومة برج الغشكة بالمقربة من الرجول بها الملاصق بكرم كنسبة شنتة اولالية وكان الذخم المذكور كما يحبس من كرف كرم شنتة اولالية المذكورة مستقيماً الى البروقال الكبير الذى فى الغرب المذكور الان ومن البروقال المذكور مستقيماً الى الزوج حجار الكبار الخيف بها ومن الحجرين المذكورين مستقيماً الى البروقال الثانى الصغير

الذى فى الغرب المذكور بمقرية التخم الفاصل بين هذا الغرب المذكور وبين كرم اخوى القنوق دون
برنادة اسكور ويعلم الشاهد المذكور ايضا ان من التخم المذكور كالعرا لنادية كليكلة حرسها الله كان
كرم واحد فى حيس القسب دون ميقايل المحجب ومن التخم هابكا نحو ماء الرعجول ارض وفيها اكول
لوز كانت لدون بيكره بن دشدال جد القنوق دون برنادة اسكور المذكور وكان دون بيكره المذكور
يحمى تلك الارض المذكورة واللوز التى كانت فيها عن متاعه وكان يعكى الارض المذكورة للخراسة وله
ذلك ازيد من ثلاثين عاما وبعد ذلك يعلم ايضا الارض المذكورة للقنوق المذكور كان يحميها عن متاعه
ويجمع فيها اللوز فهذا ما يشهد به الشاهد المذكور. وقيدت شهادته هذه بامره وبحضرة اذ سلت منه
واقسم باسم الله العكيم المحكم ان شهادته هذه هى حقا دون شك عنده فيها بوجه [3] فى ثالث
عشر جنب عام تسعة وثمانين ومايتين والى للصفر

دمنقة بن يوانش بن سليم * وبكره بن يوان بن اشتاب بن الواديشى

كذلك يشهد دون فرنادة السكير تربية دون جنيرت (الخ) [Igual al anterior.] فى حادى
وعشرين جنب عام تسعة وثمانين ومايتين والى للصفر

دمنقة بن كرشتوبل * وبكره بن دمنقة اشتاب المحاسب

شهد عندى الشاهدان المذكوران حسبما نص عن كل واحد منهما فوقة من شهادة ? وبينى
وعلمت على اسميهما انا شلمون بن اشتاب بن شلمون بن على بن وعيد (1)

Pergamino: 0,500 x 0,215.

Al dorso: «Carta del firmamento del mainelo de Regachuelo.»

(1) De tierra de éste, sobre el nombre de cada testigo: عندى

XVIII. CARTA MATRIMONIAL

(AÑO 1185)

Año 1185, Marzo.

Carta de dote (así que se hayan entregado mutuamente los anillos y cambiadas las arras, después de bendecirlos) entre don Domingo Petrez y doña Leocadia, esposa que fué de don Rodrigo de Murcia, en nombre de su hija doña Justa, la doncella que está bajo su tutela, que ha de ser para don Domingo esposa legal y compañera aceptada, según mandan la religión católica y las costumbres generales.

Don Domingo se obliga a dar a su prometida, por razón de su matrimonio, la décima parte de todos sus bienes muebles y raíces. Como regalo, el día de las bodas, le entregará unos pendientes, una *alfanega* (colcha), un manto y un velo de la cara, unos botines y unas medias; de todo lo cual podrá ella disponer libremente. Respecto de los gananciales que tenga el matrimonio, tocará a cada parte por igual.

Se obliga el novio a cumplir lo dicho y los contratantes igualmente, después que cada uno de los novios haya recibido el anillo de arras.

Después de conocido el valor de lo pactado, según la ley de los cristianos en sus matrimonios, y después de hecho saber a doña Justa y haberlo aprobado ella.

Fecha el 24 de Marzo de la era 1223, y firmado el 25.

Copia en la última decena de Noviembre de la era 1223.

كتاب ايجاب واختكاب وعقد نكاح وارتيك امر بعقد والاشهاد على نفسه بجميع ما فيه دون دمنقة بيكرس دين مراهقة الخاتميين ويدل العربانيين بعد تقديسهما بينه وبين دونة لوقاديه التي كانت زوجا لدون رديقه دمرسية عن بنتهما دونة يشة البكر التي في حجرها وتحت ولاية نكفها لتكون دونة يشة المذكورة لهذا دون دمنقة بيكرس المذكور زوجا سنية وصاحبة مربية كالذي توجبه الشريعة القبولقية وتحك عليه الديانة الجوارية وعلى ان هذا دون دمنقة بيكرس المذكور اوجب لخميبته المذكورة عن الازدواج بها بيمت للله مهرا لها عشر جميع ماله كله اثاثا وعقارا حيث كان وايف علم وعلى ان ينقدها ايضا عند الاثنتاء بها هدية موهوبة لها وذلك خلدي وفنك وردا وقناع وكف وجوب تفعل في

جميعه بحول الله عند ذلك ما وافقها كفعلى ذى المال فى ماله وجميع ما يكتسبها الخكيين المذكورين
من وقت ازدواجهما لواحد فانه يكون بينهما سوية بالمناصفة والاعتدال ان شا الله التزم الخكيين
المذكور احضار الهدية المتقدمة الذكر والانفاذها للخكيين المذكورة عند الاثنتا بها بيمين الله وتوفيقه
والتزم المتماهران المذكورين ايضا اكمال ذلك كله بحول الله بعد ان قبض كل واحد من الخكيين
خاتم ثابتة عربانا لما وقع الاتفاق عليه والارتباك اليه بتايد الله مما ذكر فوق هذا بعد المعرفة منهما
جميعا بقدر ما ارتبك اليه المتماهرين المذكورين (الخ) على سنة النصارى فى ازدواجهما الجواز عندهم
(الخ) بعد ان علمت دونة يشة المذكورة بذلك كله ورضيت به واشهدته ايضا به على نفسها وذلك كله
فى اليوم الرابع عشر من شهر رجب سنة ثلثة وعشرين ومايتين والى للصفر ووقع الاشهاد اليوم
الخامس والعشرين من الشهر المذكور

وشهود الاحل فيه وعمر بن عبد الرحمن و عبد الله بن يحيى بن على و بالاعجمى اغه مبر
عبد الله بن شبكر تشنش و باكرة بن عمر بن غالب بن الفلاس و اشهدا المتماهران (الخ)

صحت هذه النسخة (الخ) فى العشر الاخر من شهر نونبر سنة ثلث وعشرين ومايتين والى
لتاريخ الصفر

باكرة بن عمر بن غالب بن الفلاس و بكرة بن كرشوب

Pergamino: 0,440 × 0,305.

1.011

Original del documento anterior.

XIX. TESTAMENTOS

(AÑOS 1125 — 1282)

Año 1125; Diciembre.

Cuando enfermó el presbítero Mair Abdelaziz ben Sohail de la enfermedad que le llevó al sepulcro, mandó se escribiera su testamento, y confió la ejecución de su contenido en manos de Annaya el Presbítero, de Mair Cristóbal de San Martín y de Yahya ben Aldelkerim. Y la copia de este testamento es como sigue:

En el nombre de Dios piadoso y misericordioso. — Esto es lo que ordenó como postrera voluntad el presbítero Mair Abdelaziz ben Sohail, hallándose en estado de salud, de capacidad legal y de buen grado, creyendo en el Padre, en el Hijo y en el Espíritu Santo, un solo Dios; en el *Símbolo*, que es la regla de la fe; en los cuatro Evangelios, y en lo que mandaron creer los Apóstoles y los Santos Padres. Dispuso, pues, que cuando ocurriese el caso de su muerte se diese a Leocadia, la que vive con él y se dedica a su servicio, el monte del majuelo que hay junto al camino, en Dar Aljázin, el tercio de las mieses y siete mizcales almorávides para una casita; a la criada, el toro, el tercio de las mieses y dos mizcales almorávides; a la sirvienta María, si se casa, cinco mizcales almorávides, para que atienda con ellos a los gastos del casamiento; a la doncella, hija de su *cormano*, se le dará, de la casa que habitaban en San Justo, cinco mizcales almorávides; a su tía Dona un mizcal almorávide, y asimismo a su *onfilato* Pedro el Royo un mizcal; a su *cormana* María, dos mizcales; a Leocadia, la que está a su servicio, las ropas de la cama que ella usa, tres jergones, la harina que haya en casa, para que se alimente con ella, y un cántaro de vino. Mandó que se vendiera su casa con cuanto hubiese en ella y la viña de *Fontalba*; que se libertaran con su producto tres cautivos, para bien de su alma, y que con lo restante se comprase un caballo por 50 [monedas], que había de regalarse a Abdallah para que se sirviese de él en la guerra, y con la condición de que libertase un cautivo para bien del alma del testador. Mandó también para la *cofradía* de sus hermanos y compañeros cinco mizcales al-

morávides y cincuenta arrobas de vino; al presbítero don Juan Assath dos dineros; y el resto se diese a dos o tres de sus compañeros para cuarenta *misas* por su alma, quedando lo restante para los pobres y para incienso de las iglesias. La viña de Algonderí quede en poder de los albaceas, y de sus productos sáquese para su cultivo, y de lo que exceda sáquense las cincuenta arrobas antes mencionadas, y el resto de sus productos distribúyase en tres partes: un tercio se invertirá en aceite, incienso y madera o leña ⁽¹⁾; otro tercio para los cautivos, y otro tercio para los pobres, después de sacar de esto la conmemoración por el día de su muerte. Encomendó este testamento y su ejecución a Yahya, su *cormano*, al presbítero don Cristóbal y al presbítero Annaya, para que cumplimentasen todo esto, según se ha explicado. Y quien de éstos falleciere, deje quien ocupe su puesto o haga sus veces para el cuidado o administración de la viña. Escribióse este testamento martes 8 de Diciembre del año 1163 de la era española.

Cumplieron los albaceas este testamento; mas lo que ordenó acerca de la viña conocida por suya en Dar Aljázín, exige una explicación. Como la viña permaneciera en poder de los albaceas por espacio de tres años y la cultivaran con esmerados trabajos, no hubo en ella utilidad alguna para el culto divino, ni para los cautivos, ni para los pobres, según lo que había pensado y creído el testador. Y cuando se enteró el alguacil y alcalde Abulasbag ben Lampader de la escasez de las utilidades, y de que esto era contra lo que había pensado y creído el testador, consultó sobre el particular con aquellos Grandes de la ciudad de Toledo a quienes correspondía consultar entre los racloneros, los mozárabes y los castellanos; y el alguacil y alcalde, juntamente con ellos, resolvió la adjudicación de la mencionada viña como propiedad sagrada de la Sede de Santa María (catedral) en la capital de Toledo, a causa de la exigüidad de las utilidades que percibía dicha iglesia y la multitud de las atenciones de la misma; y después que se hubo dirigido por todos ellos un ruego sobre este punto a los albaceas, se aceptó la propuesta del alguacil, y se verificó la adjudicación de la expresada viña como propiedad sagrada a la citada Catedral, imponiéndose como condición al clero de la dicha iglesia que el nombre del indicado presbítero, Mair Abdelaziz ben Sohail, figuraría entre la lista de nombres de los canónigos muertos en la referida Catedral, según la categoría y rango de ellos. Y asimismo se obligó el clero de la dicha Catedral a guardar el pacto con Dona, tía de dicho presbítero difunto (Dios haya misericordia de él), durante toda su vida. Redactóse esta escritura ante el Arzobispo don Raimundo, en su preseneia y con su consentimiento.

Este es el convenio que acordaron observar los referidos albaceas acerca de la viña mencionada.

Fecha en el mes de Julio del año 1167.

(1) En el original ~~463~~ por ~~463~~

لما مرض القس ماير عبد العزيز بن سهيل رحمه الله المرحى الذى توفى منه امر بكتب وصيته وانفاذ متضمنها على ايدى الذاية القس وماير قرشتويل من شئت مرتين ويحيى بن عبد الكريم ونسخة الوصية [كذا] بسم الله الرحمن الرحيم في هذا ما اوصى به القس ماير عبد العزيز بن سهيل وهو بحال الصحة والجواز والكواعية مومن بالاب والابن والروح القدس الخ وبالشنبلة الذى هو وثيقة الايمان وبالاناجيل الاربعة وبما امر به الحواريون والابا المقدسون فاوصى ان يحدث به حدث الموت ان يعكس للقادية الساكنة معه والخدمة له جبل الغرب الذى عند الحريق بدار الخازن ولذا الزرع وسبعة مئاقيل مراكية عند دويرة ؟ ولاشديى حبة الدور وتلك الزرع ومثاليين مراكية وللخدم ميرة ان زوجت خمسة مئاقيل مراكية ان يزوج منها وللحبة بنت قمرانى يعكس من الدار التى نساكنوها بشئت يشئت خمسة مئاقيل مراكية ولعمري كونة مثقال مراكية وكذلك ايضا لانفليكة ببيكة الروية مثقال ولقرماننة ميرة مثقالين وللوقادية التى تخدمه ثياب سريها وتلك مرافق وما بالدار من حقيقه تعش منه وخاوية من شراب وبياع داره وجميع ما فيه وكرم فونت البنة ويخرج من ذلك عن روحة ثلاثة اسارى وما يبقى يشتري من ذلك قرس بكميسين ويعكس لعبد الله ويغاور به وبشرك ان يخرج اسير عن روحة وكذلك امر للقنفكرية اخوته واصدايع خمسة مئاقيل مراكية وكميسين ربعا من شراب ولدون يوان القس الساك دينرين (؟) وما يبقى يعكس عن روحة لقسيسين او ثلاثة من اصدايع عن اربعين مسة وما بقى يعكس للمساكين وعن لبان للكنائس وكرم الغندري يكون باقيا فى ايدى الاوصيا وما قام فيه يخرج منه بما يخدم وما فاض يكون منع خمسين ربعا والغين يكون منه الثلث فى زيت ولبان وحكيب والثلث الثانى للاسرى والثلث للمساكين بعد اخراج من ذلك تذكرة عن نهاره وجعل هذه الوصية والعمل بها الى يحيى قمراننة والقس دون قرشتويل والقس الذاية ليكملوا ذلك حسب ما وصفا ومن مات منهم بترك من يقوم مقامه عن خدمة الكرم وكتب فى يوم الثلاثاء الثامن من شهر حنين من عام ثلثة وستين ومائة والف فانفذ الاوصيا جميع ما امر به فى هذه الوصية وما امر به فى الكرم المعلوم له بدار الخازن وقد يفسر فيها فلما بقى الكرم بايدى الاوصيا مدة ثلاثة اعوام واعتمروه عمارة جيدة لم يكن فيه فايد للشرائع والاسرى والمساكين حسب ما كان كنة الموصى رحمه الله واعتقد فيه فلما صح عند الوزير القاضى ابي الاصمغ بن لبيكار ووقع الله قلة فايد به وان على غير ما كنة الموصى واعتقد فيه اخذ فى ذلك مع من وجب الاخذ معه فيه من كبار مدينة كليكة من المدرجين والمستعربين والقشيلين فرأى الوزير القاضى المذكور معهم احباس الكرم المذكور على قاعدة شنة ميرة بحضرة كليكة ادخلوا الله فى شفاعتها لما كهر اليهم من قلة الفائد العائد عليها وكثرة مونها بعد رغبة جميعهم الى الاوصيا والتحمل عليهم فى ذلك فاسعقوا الرغبة وصرح احباس الكرم المذكور على القاعدة المذكورة عن شرك على اهل القاعدة ان يكون اسم القس ماير عبد العزيز بن سهيل المذكور رحمه الله فى جملة اسماء القنوقين المتوفين بالقاعدة المذكورة حسب رتبهم وسيرهم وكذلك التزم اهل القاعدة المذكورة الاتفاق على ذونة خالة القس المذكور المتوفى رحمه الله مدة حياتها وكان كتب هذا الكتاب بين يدي المكارن الجليل دون ريمند اعزة الله وبحضرة وارادته وبهذا الاتفاق يرتب رمة الاوصيا المذكورين من الكرم المذكور فعلى ذلك يشهد من اوقع اسمه بعد هذا والكل فى حال صحة وجواز امر وذلك فى شهر يولية من سنة سبع وستين ومائة والف بوقع الاشهاد على امضا الكرم للقاعدة المذكورة برضا الاوصيا المذكورين وكهر الى الوزير القاضى ووقع الله وغيره من كبار مدينة كليكة السداد فى احباس الكرم المذكور على القاعدة المذكورة فلاشهاد على ذلك بوقع فى التاريخ ان شا الله

شهدت بالمذكور وانا يحيى بن مرتين في اشهدنى الوزير القاضى ابن لبيكار ووقع الله انه رأى ما فوق هذا من امساك الكرم المذكور على القاعدة شانت ميرة حسبما ذكر فوق هذا سدادا وصوابا وانا

عبد الرحمن بن يحيى بن حارث رآيت ذلك صوابا مع جملة من حضر ؟ ووليهم بن سبويه بن عبد
 Petrus, presbiter ecclesie Sancti Andree, similiter collaudat. ❖ ويحيى بن يحيى
 Ego Didacu Albariz, similiter. ❖ Ego Andreas, ecclesie Sancti Nicholai, testis. ❖ Pe-
 tro Bellidiz, testis, hua cutiba hanno. ❖ Dominico Armentarez, testis. ❖ Didaco Do-
 mingui, testis. ❖ Martín Didaz, testis. ❖ Ego presbiter. ❖ وعبد الله بن داود
 Dominico Lozano, testis. ❖ Domingo Petrez, testis. ❖ ذلك
 Ego Tirsus, presbiter, placet mihi et collando quod superius scriptum est. ❖ Petru
 Iulianiz, testis. ❖ ونا كرشوفور القسب ❖ ونا كرشوفور القسب ❖ وردقة لبس وكتب عنه بامرة
 Et ego Petrus de Sancti Iusti, sic confirmo. ❖ Ego Dominicus Sancti Tome, testis.
 Ego Annaya, presbiter, concedo et confirmo. ❖ Ego Stefanus, presbiter Sancti Iohan-
 nis, confirmo. ❖ Et ego Dominicus, presbiter ecclesie Sancti Vincencii, hoc factum
 collando. ❖ Ego Iuhannis de Sancti Iuhannis, confirmo. ❖ Micael, presbiter eclesie
 Sancti Jacobi, testis. ❖ Ego Iohannes, presbiter Sancte Leocadie, confirmo. ❖ Et
 ego Mikael, eclesie Sancti Vincencii presbiter, testis. ❖ Ego Micahel, presbiter eclesie
 Sancti Iusti, testis. ❖ Ego Iohannes, presbiter de Sancti Ciprian, testis. ❖ Ego Do-
 minicus, presbiter eclesie Sancti Romani, testis. ❖ Ego Martinus, presbiter Sancti Ni-
 cholai, testis. ❖ Et ego Stephanus, presbiter, adquiesco et laudo. ❖ Et ego Andreas,
 presbiter, testis. ❖ ونا عبد العزيز بن لبيكار رآيت ذلك سداد مع الشهادة الواقعية اسمائهم في
 العقد ان شا الله

Pergamino: 0,540 x 0,345.

Al dorso: «Carta de Algodarí.»

1.013

Año 1156, Mayo.

Testamento de Arnald Çequín.

Temeroso de la muerte, a la cual nadie puede escapar, enfermo de cuerpo, pero sano de espíritu, afirmando la religión, y creyente en el Padre, en el Hijo y en el Espíritu Santo, un solo Dios, manda lo siguiente: Primeramente, que para funerales de su entierro se empleen 10 mizcales. A su criado Mair Cristóbal se le den dos mizcales; a su compañero don Pedro, otros dos. Manda un tercio del corral y de las tiendas a la Catedral Santa María; otro tercio a la iglesia de San Ginés, y el otro a los *confratres* de Santa María. A su criada Bruneta, dos bueyes y tierra de labor para ellos en la alquería de Ollás. A su ahijada (*onfillata*) Dominga, que está en casa de Abdelmélis el de Bacza, un mizcal; a su ahijado Benedicto, hijo de Juan Martínez, otro mizcal; al hijo del Guadiexí, otro mizcal; a su *criado* Pedro el More-

no, tres mizcales; a los canónigos de la Catedral Santa María, cinco mizcales; por silio para su sepultura en el patio de la Catedral, otros cinco mizcales; a los racioneros de la iglesia de Santa Justa, tres mizcales; a su ahijado Pedro, hijo de Bruneta, dos mizcales.

El remanente de todos sus bienes, dentro y fuera de Toledo, muebles o inmuebles, pocos o muchos, lo manda a su esposa doña Guilliema, hija de Arnald. Dijo que Arnald Gutiérrez le debía 28 mizcales por un asno que le había comprado a préstamo; còbrese este dinero de él y que se dé a los albaceas para emplearlo en bien del alma de su tío don Albert, en misas y para los pobres. Nombra albaceas testamentarios al caid don Sabih ben Abderráhmen, a don Raimundo de Tolosa y a don Antolín, hijo de Pedro, hijo de Farún, por ser notorias su virtud y sus dotes.

Fecha el día 30 de Mayo de la era 1194.

Copia hecha en la primera decena de Noviembre de la era 1266 (a. 1228), tomada de otra copia hecha en la primera decena de Marzo de la era 1213 (a. 1175), autorizada y cotejada por Abderráhmen ben Abdallá y por Abdelmélíc ben Abderráhmen ben Abizeid.

هكذا ما أوصى به وعهد بأفاده أرنالد سقينا؟ خشيت؟ الموت الذي لا بد ولا منجا لأحد من خلق الله عنه وهو عليك الجسم صحيح العقل ثابت الذهب مومن بالآب والآب والروح القدس الإله واحد فأول ما أمر به وذلك إن؟ زين؟ على دفنة بعشرة مثاقيل ولم تعلمه ماير كرشدوبك مثقالاين ولدون بيكره صاحبة مثقالين وأمر بذلك القرال وثلاث الحوانث للقاعدة شنته مربة وكذلك أمر بالثلاث الثاني لكنيسة شنت يناش والثالث الثالث للكنفركرين متع شنته مربة وأمر للصبي بروفاة بزوج بقر وأرض حرت زوج بقربة أوليش وأمر لاندليانكة دمنقة التي بدار عبد الملك البياسي مثقال ولاندليانكة بندقت ولد يوان مرتينس مثقال ولولد الودياشي مثقال ولكريانكة بيكره الاسم ثلاثة مثاقيل وللقنوقين بالقاعدة شنته مربة خمسة مثاقيل وعند موضع قبرة بالقرال بالقاعدة خمسة مثاقيل وللمدريجين كنيسة شنته يوشنة ثلاثة مثاقيل ولاندليانكة بيكره ولد بروفاة مثقالين وما تبقى من ماله بداخل المدينة كليكة حرسها الله وخارجها من جامد ومتحرك ودق وجل مما يقع عليه اسم ملك يكون جميع ذلك لزوجة دونة غلبالمة بنت أرنالد وقال إن له قبل أرنالد غنارس ثمانية وعشرون مثقالا من المهر التي اشترا منه ومن سلف يوخد منه الذهب المذكور ويعكوه لالوصيا عن روح خاله دون البرت رحمه الله في مشاي وللمساكين وجعل تنفيذ وصيته إلى القايذ دون شبيب بن عبد الرحمن ودون ريمند د كلوشة ودون اختولين بن بيكره بن فروف لما علم من فضلهم وديانهم شهد على أشهاد أرنالد الموصى المذكور بالمذكور فيه عنه من سمع منه وهو بالحالة الموصوفة في اليوم الموفى ثلاثين من شهر مايو من عام أربعة وتسعين ومائة والف من تاريخ الحفر واسماء الشهود وكتبوا الكل بأيديهم يحيى بن مفرج وكتب ❖ وعبد العزيز بن عمر وكتب ❖ والخيف وصفوا أسماؤهم بالكنز بأكوك بأيديهم منهم يوان ارندياس تشتش ❖ واشتافن بن بيكره كتب ❖ ودمنقة أبي زكريى تشتش ❖ وبيكره يوانش تشتش ❖ وميقايل بيكرس بن فروف

قبلت هذه النسخة مع الأم حرف بحرف وصحت بحمد الله تعالى وذلك كله في العشر الأول من شهر مرسب سنة ثلاثة وعشر ومائتين والف لتاريخ الحفر إذا عبد الرحمن بن عبد الله حضرت المقابلة لهذه النسخة وكتب بيدي وأنا عبد الملك بن عبد الرحمن بن أبي زيد حضر (sic) المقابلة وسليمن بن عبد الله وبك العجمي جوان إباد تشتش

صحت النسخة بالمقابلة هذه نعتى مع الاصل التى انسخت منه عند من يضع اسمها اسفله بخوة
فى العشر الاخر من شهر فونبر سنة ستة وستين ومايتين ولف لتاريخم الصفر

دمنقة بن شريذد بن ؟ حسان بن مرتين ؟ القونش بن يوان بن بكرة بن يعيش ؟ وبسنت
بن دمنقة بن مرتين ؟ بن كبير ؟

Pergamino: 0,280 × 0,287.

Al dorso: «Del solar de las tiendas de Sant Genés que mandó don Arnald Çequín en su testamen-
to a la iglesia de Sancta María.»

1.014

Año 1161, Diciembre.

Esto es lo que dispuso como última voluntad, encargando su ejecución o cumplimiento, según se indicará luego, el alguacil y alcalde Domingo Antolín (Dios aumente su gloria) cuando se hallaba enfermo en su cuerpo, pero cabal en su juicio e inteligencia, creyendo en el Padre, en el Hijo y en el Espíritu Santo, un solo Dios, y prestando firme asentimiento a lo que anunciaron los Apóstoles y expusieron los Santos Padres. Temiendo la muerte, para la cual no hay remedio y de la que nadie puede librarse ni escapar.

Lo primero que mandó (concédale Dios la salud) es que, después de su muerte, luego que Dios sea servido de llevarle, se dispongan los funerales para el tiempo de su entierro y durante los tres días siguientes con todo el clero de las iglesias, invitando a los Obispos y racioneros que puedan asistir en razón de su dignidad o jerarquía, y si estuviese presente el Arzobispo sea también invitado, y se agradezca y recompense su asistencia; y háganse solemnes exequias con aquellos que asistieren por espacio de los tres días indicados. Pasados estos tres días, continuarán los racioneros de la iglesia de Santa Leocadia, la que se halla en el interior de la ciudad de Toledo, con los funerales, hasta terminar los nueve días.

Item que se dé al señor Arzobispo (concédale Dios sus mercedes) cinco mizcales; al Obispo Domno Juan el Marxení, un mizcal, y al Obispo Domno ¿Félix?, un mizcal, y a los racioneros de la iglesia de Santa Leocadia, en el interior de Toledo, un mizcal.

Item que se dé a la iglesia de Santa Leocadia, en el interior de la ciudad, la tela de tisú para el *frontal* del altar. Item que sea propiedad sagrada de la iglesia de Santa María, la Sede Mayor, todo el cuarto de las salinas que tiene en la alquería de *Perales* y de todo lo demás que allí posce, con la condición de que el clero de esta iglesia celebre todos los años, en lo sucesivo, un *aniversario* por su alma.

Lega a su maestro, el presbítero Domno Joanes, clérigo de la iglesia de Santa Leocadia, dos mizcales.

Mandó también que su esposa, doña Leocadia, distribuya como le parezca seis mizcales para la celebración de *misas* en el transcurso del año, como así también su hermana doña María otros seis mizcales, de los bienes del testador, para *misas* por su alma, completando así el año entre las dos para el cumplimiento de esta disposición.

Mandó a su vez que sea para su esposa doña Leocadia toda la casa que posee en el barrio de San Román, con el corral adjunto y colindante, y asimismo el majuelo que posee en el camino de Castilla, lindante con la viña de *Lambert*. Lególe también toda la huerta que compró de Leocadia, hija de Pedro Fernández, en el pago de *Manzel Mosca*, y asimismo que escoja para sí la dicha doña Leocadia, su esposa, uno de los dos *alifafes* y que lo guarde para sí. Mandóle también todo el mobiliario de la casa, poco o mucho, y que tome un almohadón de *alforza*.

Mandó, además, que los tres cuartos restantes de la alquería de *Perales*, sacado que sea el cuarto arriba expresado, se distribuyan entre su esposa doña Leocadia, su hermana doña María y sus dos *sobrinas*, Setí y Solí, hijas de la citada María, por partes iguales entre ellas; y que se destinen diez mizcales de sus bienes para redimir un cautivo por su alma; que Pedro Ferragut sea liberto con los derechos y deberes de los libertos cristianos, y que nadie pueda alegar derecho alguno sobre él; que se le den diez mizcales con el pollino que tiene, y que nadie se oponga a esto; que se le añadan, además, un par de *camisas*, dos pares de *zaragüelles* de las ropas que deja este testador, y que se agregue también a esto el *ferreruelo* encarnado y usado, con las *zapatonas* y las *calzas*; que el citado Pedro quede con su señora, pero en estado libre y ocupado en sus negocios hasta que recoja para ella la cosecha de este año, el más próximo a la fecha de esta escritura, y en cuanto haya hecho la recolección, sea dueño de su albedrío y su persona, sin que nadie se le oponga.

Mandó que Eulalia sea libre, como todos los cristianos, sin que nadie se oponga a ello; y que Justa ¿la Morena? sirva a su señora por espacio de un año, a contar desde la muerte del testador, y después sea libre, y que se le dé un mizcal.

Mandó, además, que se dé a su ahijada (*onfiliata*), la hija de la bordadora, un mizcal; a su ahijado Esteban, hijo de Alcazír, un mizcal; a su ahijado Rodrigo, hijo de ¿Juliana?, un mizcal, y que se dé a Leocadia, madre de Alfonso, dos mizcales. Mandó, además, tres arrobas de aceite para que con él se alumbré el altar de la iglesia de Santa María la Mayor, y que se gaste diariamente un *tomín*, hasta que se consuma la indicada cantidad.

Item que se dé a Fernando, hijo de Micael Julianes, la coraza y el casco de metal, la espada y la mejor lanza que deje el testador, así como también el escudo y las *calzas* de hierro.

Del propio modo dejó a su esposa doña Leocadia una mitad de todo lo que po-

see en Alchohnín, excepto la parte que compró de Domingo Martín, puesto que esta parte que acabamos de citar dispuso que fuera para Ferragut

Mandó también que su esposa doña Leocadia diese veinte mizcales para que fuesen distribuidos entre los clérigos de las iglesias invitados durante los tres días indicados, y lo que de ellos sobrare después de esto, sea repartido, para bien de su alma, entre los pobres y enfermos; y cuando su esposa haya entregado estos veinte mizcales expresados, que nadie le reclame ni para bueno ni para malo, sobre lo que ellauviere en su poder.

Dispuso también que la repetida doña Leocadia, su esposa, elija entre los bueyes el mejor par y lo guarde para ella; lególe igualmente el tercio del trigo y del vino que se recoja en la cosecha del verano próximo a la fecha de esta escritura, y el tercio de todos los barbechos que se hallaren en las tres alquerías. Mandó que los anillos, la alondra de oro, los pendientes, la yegua gris y dos mizcales los dé para la fábrica de la iglesia Catedral de Santa María, y legó también dos mizcales para la fábrica de la iglesia de Santa Leocadia, extramuros de Toledo, y dos mizcales de caridad para los señores de la iglesia Catedral de Santa María.

Item que su esposa doña Leocadia tome toda la ropa de ella que le convenga, sea poca o mucha.

Y todo lo que legó a su esposa, la repetida doña Leocadia, legóscelo en lugar de la décima parte que le corresponde, con la condición de que no pida, ni pretenda, ni reclame otra cosa que lo que le dejó en este testamento.

Dispuso también que se saque todo lo que se ha indicado arriba del precio de sus ganados lanar, vacuno, caballar y de cerda, de sus mantas y pellizas y de la copa pequeña de plata.

Mandó que se dé a Juan Mostarab la copa ¿de forma de haba? y lo que quede después de todo esto sea para su hermana doña María y para sus dos hijas, doña Selí y doña Solí, por partes iguales entre las tres.

Item a Salomón, el *cálíb* o notario, un mizcal.

Confío la ejecución de éste su testamento en manos de su cuñado don Domingo Joanes, de don Micael Julianes y de don Sidmayor, y mandó a don Domingo Joanes seis mizcales; a don Micael Julianes tres, y otros tres a don Sidmayor, como honorarios y gratificación por este servicio. Encomendóles la ejecución de este testamento, según queda dicho, porque fletu conocimiento de la fe y religiosidad de ellos, y para que hagan en todo esto lo que hace todo aquel que sabe que a Dios no se le oculta cosa alguna en la tierra ni el cielo.

Mandó que la copa de plata sea para su mujer doña Leocadia durante su vida, y después de su muerte hágase de ella un cáliz y entréguese a la iglesia Catedral de Santa María la Mayor.

Fecha en 27 del mes de Diciembre del año 1199 de la Era española.

Y si su esposa doña Leocadia rehusare aceptar lo que su esposo, el referido tes-

tador, le ha legado en este testamento en cambio de la décima que le pertenece, no se le dé de él cosa alguna y reciba su décima parte, según lo que le pertenece de los bienes de aquél, con arreglo a lo que preceptúa la ley, y sobre esto, como sobre todo lo demás, recayó testimonio en la fecha anotada.

كتاب عقد هذا نسخة بعد البسملة هذا ما اوصى به وعهد بتنفيذها حسب ما ياتي الذكر فيه الوزير القاضي دمنقة انثليب اعزه الله وهو عليل في جسمه وثابت في عقله وذهنه مومن بالاب والابن والروح القدس الله واحد ومعتقد بما بشر به الحواريون ووصفه الاببا المختارون حشيتة الموت وحلول القوت الذي لا بد منه ولا مخيف لاحد خلف الله عنه فاول ما امر به شفاه الله ان يمتلك بعد عينة ان توفاه الله تعالى ان يزين على اقداره دين دفنة ومدة الثلاثة ايام بجميع ايمة البلد من اهل الكنايس بعد ان اذهبهم بمن خف بهم من اساقفة ومدرجين على حسب رتبهم وان كان المكران حاضرا فيندب ولح الفضل والثواب ان يحضر ويزين مع من حضر مدة الثلاثة ايام المذكورة وبعد الثلاثة ايام فليستمر مدرجين كنيسة شائنة لوقاضية التي داخل المدينة بالتزيين الى تمام تسعة ايام وامر (1) ان يعكى للمكران الاجل اكرمه الله خمسة مثاقيل وللأسقف دمنق يوانش المرشاني مثقال وللأسقف دمنق فالخس مثقال ولمدرجين كنيسة شنتة لوقاضية بداخل المدينة مثقال وامر ان يعكى لكنيسة شنتة لوقاضية بداخل المدينة ثوب الحلة عن فرنثال للهيكل وامر ان يكون جميع الربعم الواحد من جميع ما عرف له بقرية برارش من ملاحة ومن غير ذلك لكنيسة شنتة مرية القاعدة العكمى ديسا لها على شرك ان يعمل ايمتها عن روحة في كل عام انفسارية لسالف الدهر وامر لمعلمة القسب دمنق يوانش من ايمة كنيسة شائنة لوقاضية مثقال وامر ان تفرق زوجة دمنق لوقاضية من ماله ميشات بكول السنة كيف ما كهر لها بسنة مثاقيل واخت دمنق مرية ستة اخرى من ماله عن ميشات وتكملا السنة بينهما بذلك وامر ان يكون جميع الدار التي له بحومة شنت ومان مع القفال الملاصق به الملاصق اليه لزوج دمنق لوقاضية وامر لها ايضا بالغرب الذي له بكريف قشنتة الملاصق الكرم لنبارت وامر لها ايضا بجميع المنية التي ابتاعها من لوقاضية بنت باكره فرنندس بحومة منزل موشكة وان تختار زوجة لوقاضية المذكورة لنفسها اللداف الواحد من الزوج الحف وتاخذه لنفسها وامر لها بجميع اثاث الدار دمنق وجله وان تاخذ ليعة واحدة من حر وامر ايضا ان تكون الثلاثة اربعم الباقية له بقرية برارش بعد اخراج الربعم المذكور اعلاه بين زوجته دمنق لوقاضية واخت دمنق مرية وشبرينديع ستي وشولي بنتي مرية المذكورة يقتسمن ذلك على السوا بينهما وان يخرج من ماله عن روحة اسير بعشرة مثاقيل وان يكون باكره مرة اقوك حرا من احرار النصارى فيما لهم وعليهم ولا يكون لاحد خلف الله اليه من سبيل وان يعكاه عشرة مثاقيل مع المهر الذي له ولا يعترض في ذلك احد ويزاد له زوج قمص وزوجين سراويل من الثياب التي يتركها هذا الموصى ويزاد له ايضا القرويل الاحمر البالي مع الصبونات والقاسات وان يبقى باكره المذكور مع سيدته متصرف على شغل حتى يضم لها الصيفة عاما هذا الاقرب الى تاريخ هذا الكتاب فاذا ضم الصيفة يملك رايه ونفسه ولا يعترض احد وامر ان تكون اولالية حرة من احرار النصارى لا يعترضها احد وامر ان تخدم بوشنة السمرة لسيدتها عام واحد من بعد وفاته وتخرج حرة من احرار النصارى ويعكاه مثقالا واحدا وامر ان يعكى لانفليكتة بنت الرقامة مثقال ولانفليكتة اشتاف ولد القصير مثقالا ولانفليكتة رديقة ولد بلينة مثقال وان يعكى للفاضية ام الفونش مثقالا وامر بثلاثة اربعم زيت ليضار بها هيكل كنيسة شنتة مرية العكمى ثمن في كل يوم الى تمام الثلاثة اربعم المذكورة وان يعكى لفرنندس

(1) Detrás de la palabra *أمر*, súplase siempre *شفاه الله*

بن مقيال يليانيس الدرعم والبيضة والسيف واحسن رمح يتركه هذا الموصى والترس واللسان الحديد وكذلك امر لزوجته دونة لوقاضية النصف الواحد من جميع ما عرف له بالجهنين حاش الحصة التي ابتاعها من دمنقة مرتين فان هذا الحصة المذكورة امرها لتكون لقرّة اقوك وامر ان تعكى زوجة دونة لوقاضية عشرون مثقالا تفرق على ايمة الكنايس المندوية مدة الثلاثة ايام المذكورة وما فات منها بعد ذلك يعكى عن رودة للمساكين والضعفا واذا عكف زوجة هذه العشرين مثقالا المذكورة فلا يكلها احد بيمين ولا يتهب في شى مما عندها وامر لزوجته دونة لوقاضية المذكورة ان تكتار في البقر اجود زوج وتاخذه لنفسها وامر لها ثلث (sic) جميع ما يضم في الصيغة الثانية الاقرب لهذا التاريخ من كعاب وثلث ما يضم من شراب وثلث جميع القلايب حيث ما عرف له فليب في الثلثة قري وخواتمها وابو مليح الذهب والاقرار والرمكة الشهية ومثقالين امر بها ان تعكى في بنيان كنيسة شنتة مرية القاعدة وامر ايضا بمثقالين في بنيان كنيسة شانتة لوقاضية خارج المدينة ومثقالين عن كركاك للشنايرة بقاعدة شنتة مرية وان تأخذ زوجته دونة لوقاضية جميع ثياب لباسها المشاكلة لها قليلها وكثيرها وجميع ما امر لزوجته دونة لوقاضية المذكورة امرها لها عوضا عن عشرها على شرك ان لا يكون لها في جميع ما تخلطه الموصى المذكور دعوى ولا حجة ولا كلب غير الذي امر لها في هذا الايام وعهد ان يخرج جميع ما ذكر فوق هذا من ثمن غنمه وبقرة ودوابه ورمكه وخنازيره ومن مانذارة ولبيسيته ومن الكاس الصغير الفضة وامر ان يعكى ليوان مستعرب (الكاب) فول وما يبقى بعد هذا كله يكون لاخته دونة مربة وينتجها دونة سدى ودونة شولى على السوا بينهم مثالثة وامر لشلمون الكاتب مثقال وجعل تنفيذ وصيته هذه على يدى دون دمنقة يوانش كتنه وعلى يدى دون مقيال يليانيس وعلى يدى دون سدميون وامر لدون دمنقة يوانش ستة مثاقيل ولدون مقيال يليانيس ثلثة مثاقيل ولدون سدميون ثلثة مثاقيل اخرى عن تعبهم وجريهم في ذلك وقلدهم هذا الايام لينفذه حسب ما ذكر لما علمه من امانتهم وديانتهم وليفعلوا في ذلك كله فعل من يعلم ان الله لا يخفى عليه شى في الارض ولا في السماء وامر بكاس الفضة ان يكون لزوجته دونة لوقاضية مدة حياتها وبعد موتها يصنع منه كاس للتقديس ويعكى لقاعدة شنتة مرية الحكمى شهد على اشهاد الموصى المذكور بالمذكور فيع عنه من سمعه منه وعرفه وهو بالحالة الموصوفة وذلك في السادس عشرين من شهر دجنبر سنة تسعم وتسعين ومائة والى للصفر ومتى ابت زوجة دونة لوقاضية عن اخذ هذا الذي امر لها زوجها الموصى المذكور في هذا الايام بدلا عن عشرها فلا يعكاه من شى وتأخذ عشرها حيث ما وجب لها في ماله حسب ما توجب السنة وعلى الجميع يقع الاشهاد وفي التاريخ والشهود في الام مرتين ابن ابى السبق واسم عجمى يوان باكرس تاشتت

انسخت منه هذه النسخة هو بيد دون دمنقة يوانش ولد بن داود وهو مكتوب ايضا بيدي وانا شلمون بن على بن وعيد

Pergamino: 0,490 x 0,470.

Al dorso: «Testamentum de Domingo Antonini, alcalde.» — «Del quarto de las Salinas de Perales que mandó a la iglesia de Toledo.» — «Salinas de Perales.»

1.015

Año 1177, Junio.

Testimonio de don Selma ben Isa *Elsafar* y su hermano don Joanes, por el que afirman que Pedro ben Suleimán el Masriquí, llamado el *Medinés*?, les atestiguó que su testamento era el siguiente: Si muere, que se dé a su tía Filiola la viña que él heredó de su padre Sulcimán en el pago del camino de Castella, jurisdicción de Toledo, para que disponga de ella libremente. Que se dé, del resto de sus bienes, a la Catedral Santa María, 10 mizcales de oro, con la condición de que lo entierren y le hagan funeral. Que se dé a su ahijada (*onfidata*) María, hija del sastre *Almoncalí*?, un mizcal; a su ahijada, la hija de la Murciana, otro mizcal; a su ahijado Salvador, hijo de Abdalá, otro mizcal. ¿Perdona? a Leocadia, esposa de Raimundo, dos mizcales que le debe, y dispone que el resto de sus bienes sea para su citada tía Filiola, para que haga lo que Dios le sugiera en bien del alma del testador y disponga libremente de todo ello, como su albacea.

Esto es lo que les atestiguó a los dos declarantes Pedro ben Suleimán, diciendo que lo consideraba igual que el testamento, estando en todo su juicio y razón, el domingo 19 del mes de la fecha de este documento. Se pusieron los testimonios en nombre de ellos, por su mandado y en presencia suya, como si fueran propios, el día 23 de Junio de la era 1215.

Siguen los testimonios de Leocadia, hija de Suleimán, y de Leocadia, hija de Abdelmélis el Arráez, que afirman lo mismo que los dos anteriores, por haber estado presentes con ellos cuando Pedro el citado hizo sus declaraciones, según arriba consta.

الذى يشهد به دون سلمة بن عيسى الصفار وأخوه دون جوانش وذلك ان بيكر بن سليمان المشرقي الذى يعرف بالمدينى اشهدهما على نفسه فى حال وصية عليه قايل ان وفاة الله تعالى ان يعصى لعنة فليولة جميع الكرم الذى صار له بالارت عن والده سليمان المذكور بدومة كريف قشالة الذى من عمل مدينة كليلة حرسها الله ليكون لها ذلك الكرم مالا وملكا يفعل به شئها وارادتها كفعلها بسائر ماله ولا يعترضها فيه احد خلق الله بسببه بعد وفاته بوجه ولا بسبب من الاسباب وكذلك قال ايضا ان يعصى من سائر ماله لائمة القاعدة كنيسة شنت مرية عشرة مثاقيل ذهباً على شرك ان يذفونه ويؤينو عليه ويعصى لانفذاكته مرية بنت الخياك المذكالى مثقال واحد ويعصى لانفذاكته بنت المرسية مثقال واحد ويعصى لانفذاكته سليمان ولد عبد الله مثقال واحد ويهاج للوفاذية زوج ريمند المثقالان اثنان الخاف له قبلها ديناً وباقى ماله يكون بيدى عمته فليولة المذكورة تفعل به عن رودة ما يكرهه الله تعالى لها وجعل ذلك كله بيديها لتكون ناكرة عليه فى بذلها واكمال نعمة من ماله كله عن رودة على ما وصف اعلاه ولم يجعل لاحد من خلق الله اليها من سبيل فيه بوجه ولا بسبب بل تفعل فى جميعه فعل من تعلم ان الله لا يخفى عليه خافية وهذا ما اشهدهما به على نفسه بيكر بن سليمان المذكور قايل ان

بمذلك بماله في ذلك وصية عليه كما نص وكاف عند ذلك ملتزم كان اصابع ثابت في عقله وذهنه وذلك يوم الأحد اليوم التاسع عشر من شهر تاريخ هذا الكتاب وقيدت شهادتهما عنهما بامرهما وبحضرتهم اذ سبيل هذه الشهادة منهما وذلك في اليوم الثالث والعشرين من شهر يونيه سنة خمسة عشرة ومايتين والف للحضر

Iohannes Iohannis, testis. ❖ Dominico Iohannes, testis.

ولوقادية بنت سليمان ولوقادية بنت عبد الملك الريب شاهدتان بمثل شهادة دون سلمة واخوة دون يوانش الشاهدين المذكورين وعلى نصهما لسبب حضورهما معهما لواحد اذ اشهد بالمنصوص ذكره بذكره المذكور على نفسه كما وصف اعلاه وقيدت شهادتهما بامرهما وبحضرتهم وبحضرة من ياتى اسمه بعد هذا وفي التاريخ المذكور

ويوان بن سعدان ❖ واشتقاق بن يحيى بن ابي الخير

Pergamino: 0,870 × 0,200.

Al dorso: «Carta de viña que es carrera de Castiella.»

1.016

Año 1185, Abril.

Testamento de doña Eulalia, hija de Pedro, hijo de Juanes Mocarrem.

Después de las fórmulas generales de profesión de fe y de capacidad legal, manda que se venda la casa y la viña de Binal, que le donó su abuelo don Juan Petrez Mocarrem, y su precio se emplee en sufragio de su alma en la forma siguiente:

Manda a su madre doña María, 15 mizcales; al convento de San Pedro en Alhicem, 15 mizcales; a la fábrica de la iglesia de San Zoel, cuatro mizcales; a Mariola, hija de su tío Pedro, dos, para ayuda de su matrimonio; a don Micael ben Alasfar, su tío, uno; a la hija de éste, doña Servanda, uno; a su hermana doña Eulalia, uno; a Cristóbal y a su hermana Leocadia, hijos de Domingo Petrez, uno a cada cual; a doña María, su abuela, esposa de Juan Alasfar, uno; a doña María y a su hermano Vicente, hijos de Meruán ¿Adabar?, uno a cada cual.

En sus funerales se gasten seis mizcales, y a los hijos de Juliana de Guadalfajara uno a cada cual; a las *puertas*, un mizcal; a sus albaceas, dos mizcales; a su maestro don Servando, uno; a los racioneros de la iglesia de San Zoel, uno de *caridad*. Que se construya la sepultura de su abuelo por medio mizcal y la de su padre por otro medio. El resto de sus bienes que se emplee en redimir esclavos, por amor de Dios.

Nombra por albaceas a don Domingo ben Selma el Batrí y a don Pedro Do-

mínguez, del clero de San Zoel. Manda a su tío citado, medio mizcal y otro medio al escribano del testamento, Pedro ben Alcallás.

Conociendo lo que hace y en toda su capacidad legal, lo otorga en 27 de Abril de la era 1223.

هذا ما اوصت به دونة اولالية بنت بيكره بن يوانش مكرم وعهدت بانفاذه من بعد عينها مخافة
منها الموت الذي لا بد منه ولا منجا لاحد خلف الله عنه وهى فى عليلة فى جسمها ثابتة فى عقلها
وذهنها مومنة بالاب والابن والروح القدوس اله واحد وازلية قاول ما امرت به ان توقاها الله ان تباع
جميع الدار التى لها مع الكرم الذى لها ايضا بحومة بنال اللذان تصدف بها عليها جدها دون يوان
بيكرس مكرم المذكور رحمه الله ويوزع لثمنهما عن روحهما حسبما تذكره بعد هذا ان شا الله من ذلك
يعكى لوالدتها دونة مربة خمسة عشر مثقالا ويعكى لدير شنت بيكره بالحزام خمسة عشر مثقالا غيرها
وفى بنيرات كنسية شنت زويال اربعة مثاقيل ولم يولده بنت بيكره خالها مثقالين عن حاجة لها تعكاه ان
شا الله عند ازدواجها ولدون ميقيال بن الاصغر عمها مثقال ولاكنه دونة شريضة مثقال ولاكنهما دونة
اولالية مثقال ولكرشتوب ولاكنه لوقادية ابنا دمنقة بيكرس مثقالين بينهما ولدونة مربة جدتها زوج يوان
الاصغر مثقال ولدونة مربة ولاكنه بسنت ابنا مرون ? الدهار مثقالين ويوزع عليها فى اقبارها بسنة مثاقيل
ولابنى بليانة من وادى الحجارة مثقال واحد بينهما ومثقال واحد للبرنات ولوجيها معا مثقالان اثنا
بيلهما ويعكى لمعلمها دون شريضة مثقال ولمدرجيت كنسية شنت زويال مثقال فى كرتاك وبني قبر جدها
بنصف مثقال وقبر والدها بنصف مثقال ثانى

وباقى مالها كله قليله وكثيرة جامدة ومتحرك يعكى فى اخراج اسير لوجه الله العكيم وجعلت انفاذ
عهدهما هذا على يدي دون دمنقة بن سلمة البكرى ودون بيكره دمنقس الدين من جماعة شنت زويال
ليكملا جميع امرها هذا وانفاذه اذ قد فوضت جميع عملهما واقامتهما مقامها وانزلتهما منزلتها ولم
تجعل لاحد خلف الله من سبيل اليها بوجه ولا على حال
وامرت لخالها المذكور نصف مثقال عرفت الموصية المذكورة قدر ذلك كله ولم تجهل شيئا منه وعلى
موجب السنة فى مثله [3] وذلك فى اليوم السابع والعشرين من شهر ابريل سنة ثلث وعشرين
ومايتين والى للصفر

ويعكى لكاتب الوصية نصف مثقال الذى هو بيكره بن القلاس وعلى الجميع يقع الاشهاد وشهود
الاصل فيه بالا عجمى بيكره يوانش تشنت و دمنقة بن رمان و دونة مربة والدة الموصية المذكورة
وكتب عنهما وبامرهما و بيكره بن عمر بن غالب بن القلاس

صح هذه النسخة (الح) فى شهر يولية من العام المورخ

Firmas *at supra*, excepto la última.

(Con los números 174 y 736.)

1.017

Año 1185, Julio.

Es el número 977, que en algún aspecto puede considerarse como testamento.

1.018

Año 1180, Mayo.

Testamento de doña Leocádia, hija de Juanes.

Después de las fórmulas de fe y de capacidad legal, manda que a su muerte se le hagan los funerales acostumbrados. A su maestro don Chonás el Presbítero, por su *maestría*, un mizcal. Al clero de la iglesia de San Salvador, dos mizcales, y que la entierren en ella. A su *ahijado* Pedro Domingo y a su hermana María, la viña de Pozancares. A su *sobrino* Pelayo, cinco dineros, y con esto se corta su derecho a la herencia. A sus *sobrinos*, los hijos de Micael, cinco dineros para todos. A Freir Juan ¿Caras?, cinco dineros. A Pedruch, hijo de Eugenia, la viña de ¿Calviches? A Pascuala, su *ahijada*, hija de Domingo Juanes, dos cuartos de mizcal. A su amiga doña Dominga, su *vestido* blanco.

Que se venda el resto de sus ropas y su manto fino, y de su precio se tome medio mizcal y se dé para la fábrica de la iglesia de San Marcos, y el resto se emplee en *misas*.

A su *ahijada* Sol, dos cuartos.

Manda que su esclava Aixa, cuya mitad es de su esposo, se haga cristiana, si ella quiere; que pague su esposo don García, por la mitad de su precio, cinco mizcales, y sea libre, después de trabajar para don García durante un año, para ir donde quiera.

Que se cumpla lo mandado en este testamento, con todos sus bienes de dentro y de fuera de Toledo.

Manda a su *ahijada* María dos cuartos, y a su amiga Justa, otros dos. Para *misas*, dos mizcales.

En el remanente de sus bienes, herede su marido don García, a quien nombra por albacea y testamentario. Que se den sus tiendas a la iglesia de San Salvador.

Fecha en la primera decena de Mayo de la era 1218. Copia en la última decena de Febrero de la era 1229 (a. 1191).

هذا ما اوصت به دونة لوقادية بنت يوانث وعهدت بانفاذ من بعد عينها مخافة منها الموت الذي لا بد منه ولا منجا لاحد المخلوقين عنه وهي في دين ذلك عليقة في جسمها ثابتة في عقلها وذهنها مومنة بـلاب والابن والروح القدس الاله الواحد نفعها الله لذلك من ايمانها ولا اصلاحا من عقوة وغفارة فاول ما امرت متى حدث عليها حدث الموت ان يزيت عليها بما يحتاج مثلها عند اقيادها وامرت لمعلمها دون جناس القسب عن ميشترية متفال وامرت للايمة كنيسة شنت شلبكور متفالان اثناث ويدفن بها وامرت لانفلياكها بيكرة دمنقة واخته مربة بكرم بساذكرب الواجب لها فيه وامرت لشبرينها بلايع خمسة دنانير وبذلك قصعت ارثة من جميع مالها وامرت لشبرينها بني مقايال خمسة دنانير بينهم وامرت للافراير يوان كراس خمسة دنانير وامرت لبكروچ ابن اويانية بكرم قلبجش يكون له مالا وامرت لبشكواله انفلياكنتها

بنت دمنقة جوانش رباعى وامرت لصديقتها دونة دمنقة بشتيكها الابيض وامرت ان تباع ؟ محشوها ، ورداها الرقيق ويؤخذ من ثمنها نصف مثقال يعكى فى بذار كنيسة شنت مركش والباقي منها يعكى فى ميثاق وامرت لانفلراكتها شمسة رباعى وامرت ان تكون الاسيرة عايشة الى (sic) لها فيها النصف ترد نحرانية ان هى شاف وتنصف دون غرسية عن نصفية من ثمنها بما اشترى والنصفية خمسة مثاقيل من مالها وتكون حرة من احرار النصارى فيما لهم وعليهم تصير حيث تشا وتهوى بعد ان تخدم لدون غرسية عام واحد لا غير وامرت لانفلراكتها مريدة رباعى وامرت ان يكمل جميع ما نص اعلاه من جميع مالها كله قليلا وكثيره ما علم لها بداخل مدينة كليكة حرسها الله وخارجها ويعكى منه ايضا رباعى لصديقتها يشدة ويعكى منه عن ميثاق مثاقيل اثنا عشر وجميع ما يتبقى من مالها كله قليلا وكثيره جامدة ومتحركة يعكى زوجها دون غرسية ما ذكر اعلاه ويكون ما يبقى منه لى مالا وملكاً صدقة عليه منها بع لوجه الله وتحسن معاشرتهما وصديتهما مدة كونهما لواحد لا يعترضا فى ذلك كله احد خلف الله بوجه ولا على حال وجعلت تنفيذ وصيتها هذه بيد بعها دون غرسية المذكور ليكمل جميع ما فيها (الخ) وكذلك امرت ان تكون دوانتها لكنيسة شنت شليكور [3] وذلك فى العشر الاول من شهر مابع عام ثمانية عشر ومايتين والى لافى

وشهود الاصل فيه جوانش بن عمر ❖ وبلى بن عمر شهد ❖ ويوان بن سعدان ❖ ودون جوانش بن يناش شاهد ❖ وبسنت بن سلمة شاهد ❖ ومريتن بيكرس القراق شاهد وكتب عنهم بامرهم وبحضرتهم ❖ اندراش بن موسى شاهد ❖ وبالا عجمى جوانش لازرة تشنت ❖ وباكرة بن عمر بن غالب بن القلاس

صحت هذه النسخة (الخ) فى العشر الاخر من شهر فبرير سنة تسع وعشرين ومايتين والى لتاريخ الحفر

دمنقة بن غالب بن عبد الملك ❖ ودمنقة بن بيكره القنترى ❖ وباكرة بن عمر بن غالب بن القلاس

Pergamino: 0,925 × 0,250.

Al pie: «Hee est carta do alvaca de donna Leocadia.»

1.019

Año 1185, Noviembre.

Carta de hermandad entre don Munio Armílez y su esposa doña Sancha, por la que convienen en que cuando muera uno de ellos pague el superviviente los gastos del entierro, según sea costumbre, y entregue al pariente más cercano cinco sueldos y una *medalla*, como parte de la herencia, quedándose con todos los demás bienes del difunto, muebles o inmuebles, sin que se oponga nadie a esta determinación.

Fecha en la segunda decena de Noviembre de la era 1223.

كتاب اتفاق صحيح ناجز صريح الزم الوقوف اليه والعمل به دون منيو ارميلس وزوجه دونة شنجة اكرهما الله ولا انحلال لهما منه ولا خروج عنه وذلك انه متى توفي احدهما قبل ثمانية ان

ينفق الحى منهما على الميت فى قبره فى الذى جرت به العادة فيه ويعكس لأقرب قريب له خمسة ادى ومذالية من قكاعه وبأخذ جميع باقى ماله كله بعد ذلك قليلة وكثيره جامدة ومتحركة لا يعترض للحى منهما فى جميع ذلك كله احد خلق الله المتوفى منهما ولا من سواء بوجه ولا على ؟ حاله بل يكون مال المتوفى منهما مالا وملكاً حالاً كيباً للحى منهما دون معترض كما ذكر بعد ان تحكى وعلى الشروك المذكورة والربوك الموصوفة اتفاقاً جميعاً الزوجين المذكورين بعد ان عرفنا قدر ذلك كله ومبلغه ولم يجهلاً شيئاً مذهب وعلى موجب السنة فى مثله [3] وذلك فى العشر الاوسى من شهر نونبر سنة ثلثة وعشرين ومايتين والى للصفحة

فرنند بن حسام كتب ❖ بيكره بن عبد الرحمان بن ويحيى بن وليد بن قاسم ❖ وبسنت بن عبد العزيز بن سعد واشهاداً بذلك

Pergamino: 0,365 × 0,145.

Bastante despiñado. — Al dorso: «Carta de hermandad entre don Muño Armildez e su muger.»

1.020

Año 1192, Enero.

Testamento de doña Cristina, hija de Andrés.

Después de expresar el temor a la muerte y de declarar su enfermedad corporal y su capacidad intelectual, y su fe en el Padre, en el Hijo y en el Espíritu Santo, un solo Dios, que se compadecerá de ella, manda que con todos sus bienes, utensilios, ropas y todo lo que tenga nombre de riqueza se haga lo que a continuación se expresa: Que en sus funerales, entierro y sepultura se gasten cuatro mizcales; que se dé a su maestro, el presbítero don Juan Bayán, un mizcal por su *magisterio*; que se dé una viña que posee en Torres, jurisdicción de Toledo, al convento de la iglesia de San Pedro en Alhíem, por su alma y para que la entierren en ella; que se den a la fábrica de dicha iglesia cuatro mizcales; y otros cuatro, para *misas* por su alma: dos de ellos al citado convento, y los otros dos a la iglesia de San Justo; al clero de esta iglesia, un mizcal de *caridad*; a su fábrica, dos mizcales; a la fábrica de la Catedral Santa María, otros dos mizcales; a las monjas del convento de San Pedro, dos mizcales de caridad, para que la tengan presente en sus oraciones; a sus dos sobrinos, Pedro Domingo, hijo de Domingo Socrán, y doña Solí, su hermana, dos mizcales a cada uno; a Solí, hija de Servando el Acab, dos mizcales; a su ahijada (*onfillata*) Justa, ahijada de su ahijado don Lorenzo, un mizcal; a su ahijada Orabona, hija del citado don Lorenzo, y a su madre doña Leocadia, dos mizcales, uno a cada una; a Doquela?, hija de Martín Meléndez, medio mizcal; a su ahijada Socn, hija de Martín Domínguez, medio mizcal; a su ahijado Domingo, hijo de Pedro Benet, medio mizcal; a María, esposa que fué de Vicente Alcatáa, un mizcal; a su

hija Setí, dos mizcales; al hijo de ésta, Lope, un mizcal; para el arreglo del camino de San Servando, un mizcal; para las *puertas*, otro mizcal. Manda que su esclava Mariam, esposa de Abdalá Alcazzár, sea libre, según la ley de los musulmanes, por la cantidad de 10 mizcales de oro alfonsí, que la testadora había recibido de su esposo y había declarado recibir; por esto cortaba Mariam la cuerda de la esclavitud, y a la muerte de su señora podrá disponer libremente de su persona, como las personas libres, y marcharse donde quiera, puesto que la manumite por los dichos 10 mizcales que la testadora ha recibido de su esposo. Le manda además mizcales.

Manda a Gosabel, hija de la citada Setí, dos mizcales, que estarán en poder de los testamentarios hasta que llegue a la mayor edad. Manda que se dé a *Conquela*, hija de Vicente Alcatáa, la *¿sádica?*, la *almalafa*, el tapiz, el colchón, la almohada, el vestido y el *¿cuello?* verde, el cobertor de dormir y un alifafe de algodón, y, además, un *vestito* por amor de Dios. Manda a doña Leocadia el *¿resto?* de la ropa de su vestir; y a Setí, dos tijeras Manda a la *Confratría* de San Justo un mizcal; a los hijos de Domingo el Herrero, un mizcal para un vestido; a los hijos de Antolín, un mizcal para los dos; a los hijos de doña Leocadia, un mizcal para los dos; a Abdalá Alcazzár, medio mizcal; a la hija de *¿Altoralich?*, medio mizcal.

El remanente de sus bienes manda que se dedique a rescatar cautivos cristianos, todo lo que quede, después de dar a la fábrica de la iglesia de Santa María en Alhiceim medio mizcal, y a la fábrica del convento de San Feliz, otro mizcal. Manda que la casa que ella habita en la colación de San Justo, dentro de Toledo y junto a la casa del Rey, se dé a los hermanos Lope y Feliz, hijos de Alvaro, por precio de 30 mizcales de oro alfonsí y no más. Nombra testamentarios a don Román Micael y a Pedro Fernández, hijo de Pedro Micaelis.

Fecha en la segunda decena de Enero de la era 1230.

Copia hecha en la primera decena de Noviembre de la era 1248.

هذا ما اوصت به دونة قرشينة بنت اندراش وعهدت بانفاذه مخافة منها الموت الذي لا بد منه ولا منجا لاحد عنه وهي اذ ذلك علية الجسم ثابتة العقل والذهن مومنة بالاب والابن والروح القدس الى واحد نفعتها الله بذلك من ايمانها ولا اخلاها من عفوه وغفر الله فامرت ان هي توفاه الله ان يمتثل بجميع ماله كله اثانة وعقاره وقليله وكثيره حيث ما علم انها ما يذكر وتفسره بعد هذا ان شاء الله من ذلك يزين عليها في دفنها وزيارة قبرها باربعة مثاقيل ويعكى لمعلمها القسيس دون جواب بديان مثقال عن مشترية ويعكى ايضا جميع الكرم المعلوم لها بدومة كورش عمل مدينة كليلة حرسها الله وشهرتها لها بها اغنت عن تحذيدة لدير كنسية شنت بيكره بالحزام عن رودها على ان تحذف بها ويعكى ايضا وفي البنياي بها اربعة مثاقيل وفي مبشات عن رودها اربعة مثاقيل المثقالان منها يعكى بالدير المذكورة والمثقالان الباقيه منها بكنسية شنت يوشن ولايمة هذه الكنسية شنت يوشن المذكورة مثقال عن قركاك وللبنياي بها مثقالين وللبنياي القاعدة المعكمة شنت مربة مثقالان ولراهبان دير شنت بيكره المذكور مثقالان عن قركاك لتذكرها في صلواتهم ولشربينين الموصية المذكورة بيكره دمنقة بن

دمنقة شقران مذكوران ولاختة دونة شولى مذكوران ولشولى بنت شربند العقاب مذكوران ولاذليانكتها يشتع
اذليانكة اذليانكة دون لورانس مذكوران ولاذليانكتها اوريونكة بنت دون لورانس المذكور والوالدتها دونة
لوقادبة مذكوران سوية بينهما ولدوقالة بنت مرتين ملندس نصف مذكوران ولاذليانكتها سكنى بنت مرتين
دمنقس نصف مذكوران ولاذليانكتها دمنقة بن بكرة بنك نصف مذكوران ولمرية التى كانت زوجا لبسنت القكام
مذكوران ولبندها ستنى مذكوران ولاينها لب مذكوران ويعكى فى صلاح كريف شنت شربند مذكوران وللبينات مذكوران
وعهدت الموصية المذكورة فى اسيرتها مريم زوج عبد الله القزار ان يكون حرة من احرار المسلمين
لهم وعليهم عن عشرة مذكوران ذهبا فنشيا كانت الموصية المذكورة قد قبضتها باعترافها من عبد الله
القزار زوجها المذكور ولذلك انقضى عن مريم المذكورة حب الرق وعند الملك الذى كان ؟ لرسما
لسيدتها المذكورة اذ توفيت الموصية المذكورة تملك مريم المذكورة نفسها ملك سائر الاحرار لانفسهم
تنهض حيث تشاء وايها تحب عليها من اذد خلف الله لسبب ما كانت قد حررتها عن العشرة
مذكوران الموصوفة عندما قبضتها من عبد الله المذكور زوجها ؟ وبقيت مريم المذكورة كبت نفس
منها وتراض وامرتها عن ذلك الموصية المذكورة مذكوران وامرت ايضا لغشبال بنت ستنى المذكورة
مذكوران تكون تلك المذالين بيد متقدين عهدا هذا الى ان ترشد ويعكى ايضا لكنكالة بنت بسنت
القكام المذكور الشاذكة والملحفة والبساک والمكرح والوسادة والكسا والكلبة الحرة وملحفة الرقاد ولحاف
الكتاف صدقة منها عليها بذلك كله وببشكير واحد لوجه الله الحكيم وامرت امرها بها دونة لوقادبة
بحشو لباسها ولستى المذكورة زوج القكام يعكها الرد زايدا الى مال لكنفركرية شنت يشت مذكوران
ولبنى دمنقة الحداد مذكوران عن كسوة لهم ولبنى اذليان مذكوران سوية بينهم ولابنى دونة لوقادبة
المذكورة مذكوران سوية بينهما و القزار نصف مذكوران ولبنات الكرالج نصف مذكوران وباقي جميع
مالها بعد اكمال عهدا الموصوف يخرج فيح اسارين من الاسر من مذكوران النصارى بعد ان يعكى منه
فى بنيان كنسية شنت مريم بالحزام نصف مذكوران ولبنيان دير شنت فلين مذكوران وعهدت الموصية المذكورة
فى دار سكنائها التى بدومة كنسية شنت يشت داخل المدينة المذكورة لصق دار ؟ الملك ان يعكى
للب واخي فلين اذى البرة بقيمة ثلاثين مذكوران ذهبا فنشيا لا اكثر وتبدل تلك الثلاثين مذكوران فى عهدا
المفسر اعلاه وجعلت انقاد عهدا هذا على يدى دون رمان مذكوران وببكرة فرنندس بن فرنند مذكوران
للب (الخ) [3] وذلك فى العشر الاخر من شهر ينير سنة ثلثين [ومايتين والى للصفر] شهود الاصل
فرنند بن بكرة ودمنقة بن يوانش شاهد و لورانس بن بليان و دمنقة
صحت النسخة المقابلة مع الاصل عند من ياتى اسمه بعدها بذكر يده وذلك فى العشر الاول من
شهر نونبر سنة ثمان واربعين ومايتين والى للصفر

. يل بن عبد الله و بسنت بن دمنقة بن مرتين بن كبرة

Pergamino: 0,345 x 0,295.

Roto en varios trozos.

1.021

Año 1195, Marzo.

Testamento de doña Orabona, hija de Salvador ben Fadl, enferma de cuerpo, pero en su juicio y entendimiento, creyente en el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, un solo Dios, una sola Eternidad.

Manda que después de su muerte se haga de sus bienes lo que sigue: Que se dé su casa, en la que habita, a su sobrino Lope, hijo de su hermana Solí, y además se le dé la viña que tiene en el pago de Binal. Que se vendan los muebles de su casa, así como las tinajas y la viña que tiene en el pago de Loches y se emplee en sus funerales, y en lo que se necesite, hasta 10 mizcales. Manda a Setí, hija de su tía, dos mizcales; a su sobrino don Martín ben Abdesselam, un mizcal; a Esteban, hijo de Petro Ferro, un mizcal; a su hermano Julián, un mizcal; a sus ahijados (*onfidati*), dos cuartos a cada uno; a Juan Algaz, un mizcal. El remanente de sus bienes dispone que se emplee en *misas* y se reparta entre los pobres por amor de Dios.

Aparta de la herencia a su hermana Solí, dándole cinco sueldos y una *medalla*. Nombra por albacea a doña Setí, hija de su tía, para que ejecute este testamento.

Manda las dos suertes de viñas que tiene en Pozuelo a los hijos de su tío Domingo ben Fadl.

Como Lope es menor de edad, si cuando sea mayor quiere cambiar esto, que se venda y se emplee por el alma de la testadora; siendo menor, hágase lo que la albacea disponga.

Fecha en la primera decena de Marzo de la era 1233. Se acabó el testamento el 3 de Marzo.

La mitad de la vajilla de la casa sea para Lope; al maestro de la testadora se le den dos cuartos.

Copia hecha en Febrero de la era 1235.

هذا ما اوصت به دونة اوربونة بنت شليكور بن فضل وعهدت بانفاذه في مالها بعد عينها مخافة
منها الموت الذي لا بد منه ولا منجا لاحد خلف الله عنه وهي في؟ حينئذ علية في جسمها ثابتة في
عقلها وذهنها مومنة بالآب والابن والروح القدس الله واحد وازلية واحدة نفعا الله بذلك من ايمانها
ولا اخلاها من عقوة وغفرانها امين

فاول ما امرت به ان هي يوفاه الله تعالى ان يمثل بجميع مالها كله حسب ما تفسر بعد هذا ان
شا الله ان يعكس دارها حيث سكنها الاب لشبرينها لب ابن اختها شولي ويعكس لشبرينها المذكور جميع
الكرم الذي لها بحومة بذلك صدقة منها عليه بذلك كله يباع اثار دارها كله قليلة وكثيرة ما عدى
الخواوي ويباع ايضا جميع الكرم الذي لها بحومة لوجش؟ ويضف من ذلك كله ويوزن منه عليها في
اقرارها وفيما تحتاج اليه بعشرة مثاقيل ويعكس لستى بنت عمها مثقالان ويعكس لشبرينها دون مرتين
بن عبد السلام مثقال ويعكس لاشتائب بن بيكره قارة مثقال ويعكس لاخته يليات مثقال ويعكس

لأنفذاكيها رباعى لكل واحد منهم ويعكى لبواب الغار مثقال والباقي من مالها بعد اخراج ما ذكر يعكى فى مبرشات ويفرق على المساكين فى سبيل الله وقصعت ارث اخنها شولى بخمسة ادا ومخالبة وجعلت انقاد عهدها هذا على يد دونة سنى بنت عمتها لتكمل ذلك كله كالذى امرته وفسرتها ولم يجعل لاحد خلف الله اليها من سبيل وتعكى القكهيتين كرم التى لها بدومة بسولة لبنى عمتها دمنقة بن فضل بينهما ومتى لم يكن لب المذكور على كريف الاستقامة واراد ابدال ذلك بباع ويعكى عن روحها ان هو لم يكن على كريف الرشدا اثبتت الوصية المذكورة ما تقدم ذكره وترتب وصفه اعلاه عنها بعد معرفتها بقدر ذلك كله ولم يجهل شيئا منه وهى بالحالة الموصوفة اعلاه
وكتب ذلك فى العشر الاول من مرس سنة ثلث وثلثين ومايتين والى للحضر

يثبت هذا الوصية فى ثالث مارس المذكور وكتب ليعلم * وشكر الخواب المذكورة لب المذكور ويعكى لمعلمها رباعى وعلى الجميع يقع الاشهاد
وشهود الاحل فيع كوما بن يحيى بن بلاى * ويحيى بن ادى سعيد شاهد * ويحيى بن وليد بن قاسم
صحت هذه النسخة (الخ) وذلك فى شهر فبراير سنة خمس وثلثين ومايتين والى للحضر

اشتأبذ بن بيكره القنترى * ودمنقة بن بيكره القنترى * ودمنقة بن عبد العزيز بن سفيان

(Con el número 269.)

1.022

Año 1209, Julio.

Testamento de doña Charina, esposa que fué de don Mojiel el Carnicero.

Después de las fórmulas religiosas usuales, y de la capacidad, etc., manda que en su entierro, funerales, sepultura y misas durante ocho días, en cera, incienso, ofrenda, sacrificios, etc., se gasten 20 mizcales. Que se dé a su maestro don Paris, presbítero de la iglesia de Sant Yacob, un mizcal. Por el lugar de su sepultura en el claustro de la citada iglesia, junto a la sepultura de su esposo, cuatro mizcales para el clero de ella.

A los racioneros de esta iglesia, en misas, dos mizcales; y para la construcción del altar de ella, o de otros altares, o para lo que pareciere a los racioneros, 10 mizcales. Para la fábrica de la iglesia de Sant Eugenius, extramuros de Toledo y cerca de ella, un mizcal. A las monjas de San Pedro en Alhicer, por caridad, para que la recuerden en sus oraciones, un mizcal; a las monjas de Santo Domingo, por caridad, para lo mismo, un mizcal; a las monjas de San Clemente, otro mizcal. A los racioneros de la iglesia de Santa Leocadia, extramuros de Toledo, por caridad, cuatro mizcales; al presbítero que está en el convento de Sant Cosme, por caridad, un mizcal, y para su fábrica, otro. A la fábrica de la Catedral Santa María, dos mizcales; para las fábricas de las iglesias de San Lázaro, Santa Leocadia y capilla de San Ildefonso, en ella; convento de San Pedro, en la Puerta de

los Judíos; el de San Paulo, el de Santa Colomba, el de San Román, del otro lado del río Tajo; el de San Esteban, de la iglesia de San Feliz, al otro lado del Tajo; la de Santa María de la Sisa, la de Santa María de Burguillos, un mizcal a cada una.

Manda que sus albuccas compren, junto con el clero de la iglesia de Sant Yacob, por 200 mizcales de oro, una heredad, que será bien piadoso de esta iglesia, con la condición de que cada día del año se diga una misa en el altar de San Gabriel, perpetuamente, por el alma de la testadora, de su esposo y de sus antepasados. Si el clero dejase de decirla, manda que pase la heredad al clero de Santa Leocadia, para que cumpla lo mandado.

Manda la viña que posee en el pago de Binal, jurisdicción de Toledo, viña que compró a un judío por 32 mizcales, para que sea bien piadoso del altar de San Gabriel, para empicar sus productos anuales, después de pagar los gastos de cultivo, en dos partes: una, para aceite de la lámpara de ese altar y velas, a saber: dos velas de un codo de largas, cada año, en la fiesta de San Gabriel, para luz del altar; la otra, para hacer un *aniversario* por el alma de la testadora, autorizando al clero a que se coma el resto el día de la citada fiesta.

Manda a la *Confratría* de la iglesia de Sant Yacob cuatro mizcales, que empleará en lo que quiera. Que se dé a su paje Mateo, ¿su criado?, hijo de Cebrián, 100 mizcales, que estarán en poder de don Cebrián ben Jair, uno de los testamentarios, hasta que Mateo llegue a la mayor edad. A doña Mayorí, madre de Mateo, su sobrina, 40 mizcales; para sus hijos Bartolomé y Sol, otros 40, a cada uno 20; a su sobrina Elvira, esposa de Juan Rey, de ¿Albat?, otros 40; a las hijas de ésta, Eufrasia, María Domingo y María Petrez, 20 mizcales a cada una. Que se den a María Domingo, acreedora de la testadora, siete mizcales: tres que se los había mandado don Mojiel; y a la hija de ella, Dominga, un mizcal. Que se den, para libertar cautivos cristianos de entre los musulmanes, 30 mizcales; a doña Cecilia, monja en Santo Domingo, sobrina de don Mojiel, cuatro mizcales; para vestidos a los pobres, 18 mizcales. Confiesa la testadora que debe a Domingo, su criado, 30 mizcales que le había mandado su esposo don Mojiel en su testamento, y manda que además se le den de sus bienes 20 mizcales, o sea 50 mizcales en total, ordenando la testadora que estos 50 mizcales estén en poder de su maestro don París el Presbítero hasta que Domingo sea mayor de edad, que se la entregarán, según manda la ley.

Manda a Marcelo y su esposa 10 mizcales para los dos; a sus albaceas, el presbítero don París y don Cebrián ben Jair, por cumplir su testamento, 10 mizcales a cada uno. Y todo el remanente de sus bienes, en Toledo y fuera de él, después de cumplido su testamento, ordena que lo gasten sus albaceas en obras buenas, según les parezca. Anula cualquier otro testamento que tenga hecho, y para apartar a Elvira, o a cualquier otro pariente, que pueda reclamar, les da

su legítima de cinco dineros y una *medalla*, con lo cual corta todo su derecho a reclamar.

Fecha, después de leérsela a la testadora en lengua que declaró conocer, en la primera decena de Julio, el día 9, de la era 1217.

Manda a la *Confratría* de las iglesias de Toledo, para que la reciban por *confratesa* de esta cofradía, seis mízcales.

Fecha de la copia en la última decena de Noviembre de la era indicada.

هذا ما اوصت به دونه جريئة التي كانت زوجا لدون مجبال الجزار وعهدت بانفاذه من بعد عينها مخافة منها الموت الذي لا بد منه ولا منجا لاحد عنه وهي اذ ذلك عليلة في جسمها من المراضا بها في ذراعها صديحة في عقلها وذهنها مومنة بالآب والابن والروح القدس الله واحد دفعها الله بذلك من ايمانها ولا اخلاها من عفوه وعفراء فامرت ان يمتثل بعد وفاتها بجميع ماله كذا اذنه وعقاره وقليله وكثيره حيث ما علم لها ما يذكر ويحس بعد هذا ان شاء الله من ذلك يزين عليها في دفنها وزيارة قبرها وفي ميسرات مدة الثمانية ايام من يوم دفنها وفي قبر ولويان وافرندة وتقاديس وغير ذلك كله مما يخص في التزين عليها بعشرين مثقالا (10) ويعكى لمعلمها القس دون بريدش الذي من كنيسة شنت ياقب مثقالا (1) وعن موضع اقبارها في قلوشره الكنيسة المذكورة بجوار قبر زوجها المذكور اربعة مثاقيل تكون لائمة الكنيسة المذكورة * ويعكى ايضا لمدرجين الكنيسة المذكورة في ميسرات مثقالا وفي البنيات على هيكل الكنيسة المذكورة وسائر هياكلها او حيث ما كهر لمدرجيها في بنياها عشرة مثاقيل ولبنيات دير شنت اوجانبوش الذي خارج المدينة كلبكة كلاها الله وعلى المقربة منها مثقالا * ويعكى ايضا لراهبات دير شنت بيكره الذي بالحزام عن قركاك ليذكرنها في صلواتهن مثقالا واحدا ايضا * ولراهبات دير شنت دمنقة عن قركاك في مثل ذلك مثقالا ايضا * ولراهبات دير شنت قلمنت عن قركاك ايضا ليذكرنها في صلواتهن مثقالا ايضا * ولمدرجين كنيسة شنت لوقادية التي خارج المدينة عن قركاك اربعة مثاقيل وللقس الذي بدير شنت قشما عن قركاك مثقالا وفي بنياها مثقالا وفي بنيات القاعدة العكمى شنت مرية مثقالا ولبنيات دير شنت لازره مثقالا ولبنيات كنيسة شنت لوقادية المذكورة مثقالا ولبنيات بيت شنت الدفنش بها مثقالا ولبنيات دير شنت بيكره الذي بفحص باب اليهود مثقالا ولبنيات دير شنت بول بها مثقالا ايضا ولبنيات دير شنت قلنقة مثقالا ولبنيات دير شنت رمان الذي عدوة نهر تاجه مثقالا ولبنيات دير شنت اشتاين بها مثقالا ولبنيات كنيسة شنت فلين الذي عدوة نهر تاجه مثقالا ولبنيات كنيسة شنت مريه بالششلة مثقالا ولبنيات كنيسة شنت مريه دبرغالش مثقالا * وعهدت الموصية المذكورة ان يتناع اوتديها مع ائمة كنيسة شنت ياقب المذكورة من ماله ملكا بما يتين اذنين مثقالا ذهبيا يكون ذلك الملك حبسا لائمة هذه الكنيسة شنت ياقب على شرك ان يعكوا من انفسهم اماما يقول على هيكل شنت غبريال في كل يوم ميسرة يوما بعد يوما متوالية مدى الدهر دون غفلة تكون تلك الميسرات عن روح الموصية المذكورة وروح زوجها المذكور وارواح سلفها فان غفلوا لائمة في ذلك فقد عهدت الموصية المذكورة لاوصياها ان يخذوا ذلك الملك منهم ويعكوه لائمة كنيسة شنت لوقادية المذكورة ليكملوا من مستغلة ذلك كله كالذي يحب من قول الميسرة في كل يوم على الهيكل المذكور عن ارواح من ذكر مدى الدهر وامرت الموصية المذكورة بجميع الكرم الذي لها بحومة بنال عمل المدينة المذكورة وهو الكرم الذي كان لليهودي وابنيهم بائنين وتلذين مثقالا ان يكون حبسا للهيكل المذكور شنت غبريال مدى الدهر على ان يقسم مستغلة في كل عام بعد اخراج عمارته منه على قسمين اذنين يكون القسم الواحد منها عن زيت لضيا ذلك الهيكل مدى الدهر وعن شماعة من مصابيح اعلى شماعتين من ذراع

فى الكول فى كل عام عن فصم شنت غبريال لضيا الهيكل المذكور والشكر اعزى القسم الباقى من القسم المذكورين بعمل هذه انفرشارية عن روح الموصية المذكورة وياكلوا ايمة هذه الكنيسة المذكورة سائر ذلك القسم لغدا نهم يوم الفصح المذكور وعهدت الموصية المذكورة ان يعكى لكنفركرية شنت ياقب اعزى كنيسة المذكورة اربعة مآقيل يبدلوا اهل تلك الكنفركرية فيما كهر لهم ويعكى لحفيد الموصية المذكورة مآقيل تربيتهان بن سبريان مآقيل واحدة تكون بيد دون سبريان بن خير احد اوصياها الى ان يرشد مآ المذكور ويدفعها له بموجب السنة ولدونة ميورى والددة مآ المذكور شبرينة الموصية المذكورة اربعون مآقالا (٢٠) ولا يبدلها برزلا وشول مآقالا اربعون مآقالا ايضا سوية بينهما ولا يبدلها شبرينة الموصية المذكورة زوج يوان راي من البان اربعون مآقالا ايضا ولا يبدلها الثلاثة افرسية ومرية دمنقة ومرية بيكرس ستون مآقالا سوية بينهما وي يعكى ايضا لمرية دمنقة منصرفة الموصية المذكورة سبعة مآقيل الثلاثة منها كان قد امرها لها دون مجيال المذكور زوج الموصية المذكورة ولدمنقة بنت مريجة دمنقة المذكورة مآقالا ويعكى ايضا فى افتكاك اسارى نحارى من بلاد المسلمين ثلثون مآقالا ولدونة سسلية الراهبة بدير شنت دمنقة شبرينة دون مجيال المذكور اربعة مآقيل وعن كسوة للمساكين ثمانية عشر مآقالا واعترفت الموصية المذكورة ان عليها وقبلها ديناً لازماً لدمنقة تربيتها ثلثون مآقالا كان قد امرها له دون مجيال المذكور فى وصيته وامر له الموصية المذكورة من ماله زائدا الى ذلك عشرين مآقالا فصر الكمب خمسون مآقالا واعهدت الموصية المذكورة ان تكون تلك الخمسين مآقالا بيد معلمها القسم دون بريش المذكور اعلا ليدبها على دمنقة المذكور الى ان يرشد فى سنة واحد ذلك يدفعها له كالدنى توجبة السنة وامر ايضا الموصية المذكورة لمرزاة ولزوجة عشرة مآقيل سوية بينهما ولوصيها القسم دون بريش ودون سبريان بن خير المذكورين عن شخصهما فى انفاك عهدهما هذا عشرين مآقالا سوية بينهما وجميع ما تبقى من جميع مال الموصية المذكورة اثاث وعقارة قليلة وكثيره حيث ما علم لها بكليلة حرسها الله وخارجها بعد اكمال عهدا المفسر فوق هذا كله منه يبدلها وصياها المذكوران فى سبيل الله حيث ما كهر لها ان يبدلها جعلت انفاك عهدا هذا ثقة منها بهما ومعرفة بايمانتهما ولم تجعل لاحد خلف الله من سبيل الذكر معهما فى شى منه بوجه ان قد امدتهما على ذلك كله وعهدت الموصية المذكورة ان يعمل بايضاها هذا ما دام كاهر لا بسواة او تاخر بتاريخ لانها تتقى ان تحشم فى عمل وصيته غيره او كتاب سواة او يسمع منها كلمات مما ينفذ عهدا هذا بقيد عنها فى حياتها بعد هذا الايضا او بعد وفاتها فلذلك ولحوادث الزمان وافاته عهدت ان يعمل بهذا الايضا ما دام كاهر لا بسواة مما تقدمه او تاخره بتاريخ وبهذا الايضا افسخت الموصية المذكورة كل وصية عملتها او عملها بعده وكذلك افسخت به كتاب البننى الذى كانت قد عملته لالبيرة المذكورة شبرينتها على ان تكون بنتها ووراثه لمالها فسخا تاما مدى الدهر وابطلت بكلانا كلياً ومتى قامت البيرة المذكورة واقرب قرابة الموصية المذكورة على الوصين المذكورين وكلبتهما هى او اقرب قرابة الموصية المذكورة او كاي من كان مذهبهم او بسببهم باكمال عهدا هذا او فى ماله الموصوف او فى شى منه واوجبى لهم السنة او القور شيا من ذلك كله فقد قصعت الموصية المذكورة ارثها وارثهم وحقها وحقهم من جميع ذلك كله بخمسة دنائير قكم ومضالية تعكاهم وتنقكم بها حقهم وارثهم من ذلك كله مدى الدهر وان كانوا ممن امر لهم شى فى هذا الايضا فلا يعكاهم بوجه عرفت الموصية المذكورة قدر فعلها فى ذلك كله ولم يدهل شيا سنة وعلى سنة النصارى فى مثله شهد على اشهادها بالمذكور فيه عنها من اشهدته به نفسها حسب نص بعد تفسيره عليها بلسان اعترفت بفهمه منها وعرفها وهى بدالة الموصوفة اعلا وذلك فى العشر الاول من شهر يولية فى اليوم الخامس من سنة سبعة واربعين ومايتين والى الحاضر وكذلك امرت الموصية المذكورة لكنفركرية ايمة كنايس كليكلا على ان يبدلوا عن كنفركراسة فى تلك الكنفركرية سنة مآقيل وبالجميع الاشهاد (الخ) شهود الاحل فيه يوانش بن يحيى بن نصر وبالعجمى

اغو متاوش تشتش * اغو بيسانسيوش فراكر د شنت جاقب تشتش * وبالعربي أيضا ودمنقة بن
خلام * ودمنقة بن بركرة القنترى
صحت هذه النسخة بمقابلتها مع الاصل (الخ) وذلك في العشر الاخر من شهر نونبر من التاريخ
المذكور فوقه

فلين بن بن عبد الله * ويوانش الدياقف بن عبد العزيز شهيد

Pergamino: 0,360 x 0,275.

Al dorao: «Traslado de una manda de don Mohel que»

1.023

Año 1211, Febrero.

Donación que el Obispo de Cuenca, don García, hace a los canónigos de la Catedral de Toledo, de todas sus posesiones (tierras, corrales, viñas, huertos, etc.) en las alquerías de Cobisa y Alameda, con los bueyes y aperos de labranza, para el día de su muerte; con la condición de que posea parte de ellas entonces el presbítero don Lope Ruiz, el cual dará a los canónigos cada año, mientras él las tenga, cinco mizcales para hacer un *aniversario* por el alma del Obispo y un mizcal para el altar mayor de la Virgen ⁽¹⁾.

Fecha en la última decena del mes de Febrero de la era 1249.

كتاب عكية اعكى به و الاسقف الاجل ذمنة غرسية الذى على كرسى كونكة حرسها
الله وادام نصره لقانونقين القاعدة العكمى شنته مربة اذلم توفيقهم جميع ما له من اصل مال وملك
باراض وقرالات وكرمات واجنة وقليل وكثيرها مما ذلك كله معلوم ومشهور له بقرية قبيشة التى
من قري مدينة كليكلة حرسها الله وكذلك اعكى المذكورة جميع ما له من مال وملك
بقرية الماددة على نوع صار له وشهر كروم وسوى ذلك مع جميع ما يوجد له بالقريتين
المذكورتين يوم وفاته من بقر الحرث وجميع النما وجميع بدخول بها من زرع مزروع وقلاب
ودقايف على اى نوع يوجد ذلك كله بها يعنى بالقريتين المذكورتين صيرة الاسقف الجليل
المذكور اذام الله نصره لقانونقين القاعدة المذكورة بعد وفاته كما وصف اذ ريع ذلك لهم على نفسه
. يكون لهم بعد وفاته بل بشرك مدة حياته من انواع الثفويت بوجه كل جعل
ملك وذلك كله بعد وفاته عوضه لدون لب رويس القس اكرمه الله على شرك اشركه عليه ان ياخذ الجميع
كيفما يجده وعلى النوع الذى امره للقانونقين المذكورين وفقهم الله ويملكه عنه وعنهم دون لب
رويس المذكور وعلى ان يعكى لقانونقين القاعدة المذكورة كل عام من عام تملكه ذلك

(1) El gran deterioro del pergamino impide la lectura completa.

كله خمسة مثقالا عن عمل انفسية عن روح الاسقف ومثقالا واحد هيكل المعكمة ام النور شنته
مريه بهذا الشرك بتملك دون لب رويس المذكور في العشر الاخر من شهر فبراير سنة تسعة واربعمائة
ومايتين والى للحفر

Ego G. Dei gratia conchensis episcopus, confirmo. [Otras firmas árabes y latinas, ilegibles.]

Pergamino: 0,500 x 0,445.

Ilegible en su mayor parte por deterioro a causa de la humedad. — Sello de cera pendiente, del Obispo: Anv.: SIGIL. GARSIE CONCHENSIS EPI. Rev.: Cruz patriarcal: SECRETVM MIOHI.

1.024

Año 1211, Junio.

Testamento de don Rodrigo Salvatores, hijo de don Salvador, hijo del alguacil don Juan Micaelis, sano de cuerpo, en su completo juicio, creyente en el Padre, en el Hijo y en el Espíritu Santo, un solo Dios, en cuya misericordia espera, y temeroso de la muerte, inevitable para todas las criaturas. Manda lo siguiente:

Que se le haga funeral en su mortaja y en los días de visita a su tumba, y se le entierre, con todo lo necesario y lo que corresponde a su clase, en la sepultura de su padre don Salvador, en la Catedral Santa María.

A los canónigos de la Catedral, por su entierro en ella y para que lo tengan presente en sus oraciones, les manda 20 mizcales. Para misas por su alma, repartidas entre el clero de las iglesias de la capital, 100 mizcales. Para fundar una *calonjía* en la iglesia de Santa María, de la ciudad de Talavera, 100 mizcales, y si no se establece, que den los 100 mizcales para redimir cautivos cristianos del poder de los musulmanes. Para el rescate de esclavos cristianos, 500 mizcales. Para la fábrica del castillo de Salvatierra, 100 mizcales, y para la del castillo de Consira [¿Consuegra?], otros 100.

Para una *capellanía* en la iglesia de Santa María, 300 mizcales, con la condición de que se celebre todos los días una misa por su alma, perpetuamente, en cualquier altar de la Catedral, y hagan cada año un aniversario por su alma los canónigos, según los usos y costumbres.

Manda que se compre por 100 mizcales una heredad que se considere como manda pía en la iglesia de San Nicolás, por su alma, para que con sus rentas se alumbre perpetuamente el altar de la citada iglesia, y con lo que reste de ello se haga un *aniversario* por su alma perpetuamente; y si el clero de esta iglesia prefiere quedarse con una de las heredades del testador en Talavera que valga los 100 mizcales, que se queden con ella para los dichos fines.

Al clero de la citada iglesia les manda 12 mizcales por *comenda* y sepultura durante un año, desde el día de su muerte. A su maestro el presbítero don Sancho, de la iglesia de San Juan, dos mizcales por su *maestría*. Al mismo, 10 mizcales, para que celebre misas durante un año por su alma, y para *comenda* y sepultura durante el citado año. A Ruy Domínguez, hijo de Domingo Serrano, 20 mizcales y su rocín oscuro; que se los den si se queda con el testador hasta el día que éste muera; pero si se va, que no le den nada. A los demás *escuderos* que están a su lado, 10 mizcales a cada uno, por amor de Dios y por su alma, a los que le sirvan hasta su muerte.

Para la fábrica de la iglesia de San Ildefonso y ornamentos de ella, 20 mizcales. Para la fábrica de la iglesia de Santa Leocadia, la que está cerca de la de San Ildefonso, 10 mizcales. Para la fábrica de la iglesia de San Cosme, cinco mizcales.

A sus dos tías, doña Dominga y su hermana doña ¿Biscaya?, 20 mizcales, en partes iguales, para las dos. A don Suero y a sus dos hijas, doña Misa y doña Luna, 60 mizcales para los tres. A doña Leocadia y a su hermana doña Setí, 50 mizcales, por partes iguales; éstas dos son sobrinas de doña Setí, madre del testador. A Domingo Petrez el Diácono, hermano de estas dos, 10 mizcales. A la hermana de aquéllas, doña Orabona, 10 mizcales, que los tendrá doña Setí, madre del testador, y se los dará por partes, como quiera. A Pedro Mochir, 10 mizcales, por su alma. A su madre doña Setí, toda la heredad de la alquería de ¿Alberca?, conforme se encuentra, con todos sus bueyes, utilidades y derechos en el río Tajo. A su tío Fernando Vicente, 50 mizcales.

Ordena que todas estas mandas se cumplan con el tercio de los bienes en que lo mejoró su padre don Salvador, hijo del alguacil don Juan Micaelis, que era el tercio con que a él lo había mejorado su abuela; y si faltase algo, se tome de sus otros bienes, sin excusa ni pretexto.

Manda para vestir a los pobres, 100 mizcales.

Nombra ejecutora de este su testamento a su madre doña Setí, por la confianza que le inspira su religiosidad y su fe, a la cual instituye también por heredera en el remanente de sus bienes, durante su vida, encargando que a la muerte de ella se empleen en sufragios por el alma de los dos, de modo que no quede nada de todo su patrimonio para su hermana, ¿sino su parte?, según el convenio hecho, con la condición de que si le dieran algo, los parientes del testador por parte de su padre, podrán quitárselo y repartírselo: el testador le da de sus bienes, por amor de Dios, 20 mizcales nada más.

Fecha en la primera decena de Junio de la era 1249.

Manda a su primo don Pedro Ruiz, de Talavera, 10 mizcales, por su alma, y a don Juan ¿de la Serranuela?, 30 mizcales, por amor de Dios.

هذا ما اوصى به وعهد بانفاذه في ماله بعد عبثه دون رديقه شريكورس بن دون شليكون بن الوزير دون جوان ميقيالس وهو في دينة صديح الجسم ثابت العقل والذهن مومن بالاب والادب والروح

القدوس الله واحد وأزلي واحد الله بذلك من إيمانه به ولا يجهلاه من عفوه وغفرانه أميف؟ بعزته
خاف على نفسه فجاء الموت وهلول القوت الذي لا بد منه ولا منجا لأحد خلق الله عنه فامر أن يمثل
بجميع ماله وحاله كله أن أي عليه؟ مداه؟ ذلك ما يشرح ويفسر بعد هذا عنه أن شا الله من ذلك أمر
أن يزين عليه في كفنه وأيام زيارة قبره ودفنه في جميع ما احتاج إليه بما يقوم في ذلك ويليف بمثل
ويكون دفنه في قبر والده دون شلبكور المذكور بالقاعدة شدة مربة رحمه الله ❖ وأمر للقانونيين بها
عن دفنه بها وعن أن يذكرونها في صلواتهم عشرون مثقالا (٢٥) ❖ وأمر عن؟ فنواف؟ ميشات عن
روحة مفرقة على أيمة كنائس الحضرة مائة مثقال واحدة (١٠) وأمر في القلنجية بكنيسة شنة مربة بمدينة
كلبيرة مائة مثقال واحد أن عمل القلنجية بها؟ وأن لا يحكى الماية مثقال في فك اسارى نصارى؟ عمال
اسر المسلمين ❖ وأمر عن فك اسارى نصارى أيضا خمسمائة مثقالا ❖ وأمر للبنيات في حصن شلب
قارة مائة مثقال واحدة (١٠) وأمر للبنيات في حصن كنسيرة مائة مثقال واحدة أيضا ❖ وأمر عن قبلانية
بالقاعدة شنة مربة لملثماية مثقال على شرك أن يقدر ميشة كل يوم عن رودة لمدى الدهر في من
هياكل القاعدة المذكورة ويصنع انفشاريع كل عام عن رودة قانونيين القاعدة المذكورة كم العوايد
وبذلك يصح لهم قبلانية يعنى اللثماية مثقال المذكورة ❖ وأمر ابتياع ملك بمائة مثقال واحدة يكون
حبسا بكنيسة شنت نقولاش عن رودة ويضى من فايدة هيكل الكنيسة المذكور مدى الدهر ويصنع من
ساير الفايد انفشاريع عن رودة مدى الدهر وأن أرادوا أيمة الكنيسة ملكا من املاكه التى له بمدينة كلبيرة
أن يساوى مائة مثقال يكون لهم بها حبسا و الابتياع هنا ملكا بالمائة مثقال ويكون حبسا ذلك الملك
للكنيسة المذكورة لمدى الدهر ❖ وأمر لائمة الكنيسة المذكورة أنى عشر مثقالا عن قمندا وقبرة مدى
عام واحد من يوم وفاته (١٣) وأمر لمعلمه ومعترفه القس دون شانجة من كنيسة شنت جوانش مثقال
عن ميشتريخ ❖ وأمر لمعلمه المذكور عشر مثقالا على أن يقدر مدى عام ميشات عن رودة وعن
قمندا وقبرة مدى العام المذكور ❖ وأمر لروى دمنقس بن دمنقس شرانج عشرون مثقالا ورسيه الاخضر
تعاكه أن بقى معه حتى ليوم وفاته وأن زال عنه فلا يعاكه شيا من ذلك ❖ وأمر لساير اسقكيريه
حولا عشرة عشرة مثاقيل لكل اسقكير منهم لوجه الله عن رودة الخيف يكونوا معه الى يوم وفاته ❖
وأمر في بنيات كنيسة شنت الدافنس وفي ثباب بها عشرون مثقالا ❖ وأمر للبنيات بكنيسة شنة لوقادجة
المجاورة لكنيسة شنت الدافنس المذكورة عشرة مثاقيل ❖ وأمر في بنيات كنيسة شنت قشما خمسة
مثاقيل ❖ وأمر لعمتيه دونة دمنقة واختها دونة بسكاية عشرون مثقالا سوية بينهما وأمر لدون سوية
ولابنتيه دونة ميسة ودونة لونة ستون مثقالا سوية بينهما ❖ وأمر لدونة لوقادجة ولاختها دونة ستي
خمسون مثقالا سوية بينهما وهما شبرينتى والدنة دونة ستي ❖ وأمر لدمنقس بيكرس الدياقف اخوهما
عشر مثاقيل ❖ وأمر لاختهم دونة اورة بونة عشرة مثاقيل يكون لها بيد خالها دونة ستي والدقة
تعاكها لها معا كالحى تارة والدنة ❖ وأمر لباكرا مجير عشرون مثقالا عن رودة ❖ وأمر لوالدنة دونة
ستي جميع ملك قرية؟ البيرقة؟ كالحى تجده ببقرها ومذافعها كلها وحفايقها فى نهر تاجه؟ والميزن بها
وفى القليل والكثير بها الى اقصى تخومها ومنتهى حدودها تفعل بها ما وافقها ❖ وأمر لخاله فرنند
بست خمسون مثقالا ❖ ويكون اكمال جميع ما امره وفسره من الثلث الذى فضل به ابيه دون شلبكور
بن الوزير دون جوان ميقيالس رحمه الله وهو الثلث الذى كانت فضلته به جدته رحمه الله وساير تكملت
وصيته وأمره كله يكمل من ساير ماله وحاله كله ولا يحرف شي من امره وعهده هذا المقيد عنه فى
هذا المكتوب وبوجه ولا بسبب من الاسباب وأمر عن كسوة مساكين مائة مثقال واحدة وفعل اكمال امره
وعهده وقيد فيه عن امره على يدى والدته دونة ستي المذكورة ثقة منع بدياتها وحسن امانتها
انها تفعل فى ذلك كله فعل ويعلم أن الله لا يخفى عليه خافية فى سماواته وأرضه؟ أثبت الموصي
المذكور جميع امره وعهده كله بعد أن عرف قدره ذلك كله ولم يجهل شي منه وعلى موجب السنة فى

مثله وما يبقى من ماله وحاله كله تعيش فيه والدته مدة حياتها وما يبقى منه عند وفاتها يبذل عن روحه وعن روحها في سبيل الله لئلا يبقى من تلك البقية شيئا لاختار؟ إلا قسيم بالانفاق عن ارواحهما كما ذكر وان صار لها شيئا من تلك البقية فقد فوض لقرايته من ناحية والده سبيلا لاخذ ذلك منها وقسيمته بينهم ويعكاهما من ماله عشرون مثقالا لوجه الله لا اكثر بوجه ولا يسبب من الاسباب [3] وذلك في العشر الاول من شهر يونيه سنة تسع واربعين ومايتين والفر للصفر
وامر لقريته دون بيكره رويس من كليرة عشر مثاقيل عن روحه * وامر لدون جوان ذي لة شرافة
ثلثين مثاقيل لوجه الله

حسن بن فرج الرايس * بيكره بسنت * وبيكره بن يوان بن كوما بن يحيى بن بلاى

Pergamino: 0,455 x 0,840.

Al dorso: «Carta de manda.»

1.025

Año 1212, Noviembre.

Testamento de don Melendo Fernández, hijo del alguacil y alcalde don Melendo, que tiene capacidad legal para hacerlo.

Manda que se entregue a su maestro el presbítero don Juan el Capellán, un mizcal; que se digan 2.000 misas por su alma, y que se rediman cautivos de entre los musulmanes, los que se puedan con 20 mizcales. Que se dé a doña Eulalia, esposa de don Diego, su criado, cinco mizcales, y a su hija otros cinco mizcales. A todos sus ahijados (*onfidiati*), un mizcal a cada uno. A la iglesia de San Antolín, cinco mizcales; a la iglesia de San Nicolás, otros cinco.

El huerto que tiene en Alaitic y la casa que tiene en la colación de San Nicolás, que se le entregue a la iglesia de San Clemente, como manda pfa, para que le tengan presente siempre en sus oraciones los que en ella vivan.

Que se empleen en cumplir este testamento los 20 mizcales que le dejó en su testamento su primo don Fernando, hijo de don Pedro Juanes ben Jálaf, mizcales que están en poder de la abadesa de San Clemente, tía del testador. Manda también que se empleen en cumplir este testamento los seis cahices de trigo que el testador tiene en casa del alguacil don Esteban Petrez.

También declara poseer una yunta de labor en la alquería de Albat y su tierra, pro indiviso, y lo heredado de su abuelo en la alquería de Afín; más un tercio del mesón que hay en Zocodover; más un tercio del huerto que hay en el distrito de San Pedro; más el tercio de otro huerto que posee Esteban Petrez al otro lado del Tajo; más 20 fanegas de cebada que están en casa de su primo don Pedro Juanes, hijo de Juan el Alguacil.

Declara que debe a Juan de León el Sastre un mizcal: que se le pague. Que se pague a su rentero nueve sueldos que le debe.

Manda que la que está en poder de su tía la abadesa, con ¿la piel de conejo?, se dé al altar de la iglesia de Santa María, y que la piel se venda y se aplique por su alma.

Declara que le debe su primo don Alvaro Petrez 10 fanegas de cebada, y su tía Maya otras cuatro fanegas y media.

Declara poseer en la tienda de los Guarnicioneros un octavo.

Manda que sus vestidos, armas y animales se vendan para cumplir su testamento. Que se dé a su criado Domingo, hijo de ¿Estéfano?, 10 mizcales; a doña Dominga de Altonso, la ¿farruba?, que vale dos mizcales; a Pedro Alfonso, cinco mizcales.

Y el remanente de sus bienes que se dé por su alma, para vestir a los pobres, a los religiosos y a otros parecidos.

Todo lo que le tocó de la herencia de su abuelo don Pedro el Alguacil y de su esposa manda que se entregue a la abadesa para sufragio de su alma en el convento de San Clemente: o según a ella parezca, después de gastar 10 mizcales en vestir pobres. Si no viviere la abadesa, que se entregue a sus parientes don Álvaro Juanes y don Esteban Petrez, o a cualquiera de ellos, para que cumpla su voluntad. Nombra por albacea a la abadesa mencionada, y, en su defecto, a los citados don Alvaro y don Juan.

Manda que se den cinco mizcales a la *con/ratría* de los presbíteros de Santa Trinidad, a la que él pertenece.

A sus pajes Lázaro, Pedro León y a otro tercero, a Zohra, Leocadia y Juliana, manda dos mizcales a cada uno; y a Julián ¿Snico?, hijo de don Pedro Juanes, un objeto de dos mizcales.

Fecha en la segunda decena de Noviembre de la era 1250.

هذا ما اوصى به دون ملندة فرنندس بن الوزير القاضى دون ملندة رحمة واكرمه وعهد بانفاذه فى ماله بعد عيئه مخافة من الموت الذى لا بد منه ولا منجاة لاحد خلف الله عنه وهو فى حيتة صحيح فى جسمه ثابت فى عقله وذهنه موهل للذهوف ؟ الفشاك ؟ صحبة من ايده الله ونصره وصحبة المكراف القديس اداى الله تركته . فاول ما امر به قبل الله امره ان يعصى لمعلمه القس دون جواى القبلان مثقالا واحدا ويحل عن روجه الفين ميسة ويخرج ايضا من بلاد الاسلام اسير بالغم ما بلغ بعشرين مثقالا . ويعصى لدونة اولالية زوج دون ديقه تربية خمسة مثاقيل ولبنتها خمسة مثاقيل غيرها ولكل انغدياك له مثقالا واحدا منهم ولكنيسة شنت اختولين خمسة مثاقيل ولكنيسة شنت نقولاش خمسة مثاقيل غيرها والجناى الذى له فى اللينيف مع الدار التى له فى حومة كنيسة شنت نقولاش يكون جميعا عن روجه حبسا فى كنيسة شنت قلمنت للابد ويتذكرونه فى صلواتهم كلهم بها والعشرون مثقالا التى امر له به دون فرنندة بن دون باكره يوانش بن خلف قريبه وهى بيدى الابكيشة عمته يوكذ منها ويودع فى امره هذا . وامر بالسة اققرة التى له فى دار الوزير دون اشتاب باكرس يكمل منها امره هذا وهى من قلمم . وكذلك ذكر ان له زوج بقر فى قرية الباك وارضها فى الاشاعة والحين الذى له بها ؟ وقاحية ؟

الموروث عن جدته في قرية ابن من اصل بها وذلك اسميكون الذي بسوق الدواب وثلاث الجناف الذي في حومة شنت باكرة وثلاث الجناف الذي يحدسه دون اشتابن باكرس خلف نهر تاجة وعشرون فنيقة من شعير هي له في دار قريبة دون باكرة يوانش بن يوان الوزير وكذلك ذكر له قبله جوان داليون الخياك مثقالا واحدا ينصف منه . وكذلك امر ان ينصف المذامس متعة من تسعة ادى قكع ماله قبله وكذلك امر بالفردالة التي له عند الابكيشة عمتة مع السلخة قونلية امر لالبريلة عن يعكى عن ؟ كل به له هيكل كنيسة شنت مربة وتباع السلخة وتعكى عن روحة وله على قرية دون البرة باكرس عشرة فنايق من الشجر واربعه فنايق ونصف من شعير على عمتة مائة وكذلك ذكر ان له في دانوت اللجامين الثمن وكذلك له قيادة وسلاحه ودواية يتباع جميع ذلك كله املاكا وسواها ويكمل امره هذا . ويعكى لتربيتة دمنقة بن ؟ استفن . عشرة مثاقيل ويعكى لدونة دمنقة متعة الفونش ؟ القروبة ؟ بالحمر يحور مثقالان . ولباكرة الفونش خمسة مثاقيل وباقي ماله كله قبله وكثيره بعد اخراج ما امره في هذا الايجا يعكى عن روحة في سبيل الله في كسوة مساكين اهل السيرة وسواهم وكذلك امر بجميع ما يجب له في تركة جدته دون باكرة الوزير وزوجه رحمهما الله ان تعكى لالابكيشة ؟ عمتة عن روحة في الدير المذكور شنت قلمنت او حسيما كنهن لها بعد ان تكسى منه لمساكن ايضا بعشرة مثاقيل وان لم تكون الابكيشة المذكورة في الحياة فليعكى عن روحة قريبة دون البرة يوانش ودون اشتابن باكرس قريبة او احدهما ولا ؟ يفركون ؟ في شى منه وجعل انفاذ عهده هذا بيدى الابكيشة المذكورة ان كانت من اهل البقا وان لم يبيدى دون البرة ودون اشتابن باكرس المذكورين وكذلك امر ان يعكى خمسة مثاقيل في كنفرية العسيف في شنت ترتناك اذ هو من جملتهم [3] في العشر الاوسك من شهر نونبر سنة خمس مائة ومايتين والى للصفير وامر لصبيه لآزرة مثقالان ولصبيه بيكره ليون مثقالا غيرهما والاصبى الثالث مثقالان ولزهره مثقالان وللوقادية مثقالان وليليانا مثقالان وليليان ؟ صوبقه بن دون باكرة يوانش امر بشى مثقالان وبذلك الاشهاد

مقيال بن حكيم . ويوان بن يليان ال شهد . وباكرة بن عمر بن غالب بن الغلام

Pergamino: 0,415 x 0,295.

Al dorso: «Carta de la huerta de Laytie e de vna cassa a Sant Nicolás como fueron dadas al Monesterio.»

1.026

Año 1216, Marzo.

Testamento de don Fernando Juanes, hijo de doña Marquesa, de la parroquia de Santa María Magdalena.

Después de las fórmulas corrientes de temor a la muerte, capacidad mental y profesión de fe en el Padre, en el Hijo y en el Espíritu Santo, un solo Dios, manda:

Que se paguen a doña Cecilia, hija de Juan *Fanequí*, 30 mizcales de oro alfonseís, de cuya deuda tiene recibo; que se paguen a don Bernardo el *Fanequí* y a su mujer dona Orahona, 12 mizcales alfonseís que le habían prestado. Que se le den ocho mizcales a don Martín el Tuerto, *sacristán* de Santa María Magdalena. A la citada doña Cecilia manda su cama con *el* cuero y la *cansadera*? y las ropas de la

cama, como donación voluntaria, por amor de Dios, y porque está convencido de que ella lo había gastado antes con él.

A don Pedro, hermano del citado don Martín, ocho mizcales. A sus *sobrinas* María y Urraca Alvarez, 17 mizcales. A su *sobrina* doña Teresa, hija de su hermana doña María, ocho mizcales. A María Petrez, hija de don Pedro de Illescas, cuatro mizcales. A su criada , hija de Juana, dos mizcales. A su *sobrino* Juan Alvarez, 12 mizcales. A su ahijada (*onfiliata*) doña Luna, hija de don Fernando el Fanequí, 12 mizcales. Manda que se gasten por su alma en *misas* o en limosnas a los pobres, según crean los albaceas, cuatro mizcales, y que se den a los pobres otros cuatro mizcales. A don Juan Micaelis, hijo de don Micael Juanes ben el Asfar, 10 mizcales, por ser testamentario; y a don Ruy Beremóndiz el *Freire*, 12 mizcales por la misma razón.

Ordena que se vendan todos sus bienes, y del precio de la venta se pague todo lo mandado anteriormente y las deudas indicadas; y todo lo que quedare, manda que sea para los *freires de Calatrava*, con condición de que lo reciban en su orden y en sus oraciones y entierren su cuerpo entre ellos, como uno de tantos.

Aparta de su herencia a su hermana doña María, y prohíbe las reclamaciones que pueda hacer contra el testamento, así como también las de sus sobrinos, que si no se conformaren con lo que les da, no les darán nada, sino cinco sueldos y una *medalla*.

Encarga a los testamentarios que cumplan el testamento en todas sus partes.

Hecho, después de explicárselo en lengua que entendía, el 16 de Marzo de la era 1254.

Se advierte que caso de no presentarse en Toledo don Ruy Beremóndiz para cumplir el testamento, lo cumpla solo don Juan Micaelis.

Copia en la segunda decena de Marzo de la era 1257 (a. 1219).

هذا ما اوصى به دون فرندة يوانش بن دونة مركاشة الذي من جماعة كنيسة شنتة مريدة مجدالانية وعهد بانفاداة من بعد عينه مذافة منع فجاة الموت الذي لا بد منع ولا منجا لاحد خلف الله عنه وهو في معتك في جسمه ثابت في عقله وذهنه مومن بالآب والابن والروح القدس الله واحد والذي امر به ان حدث عليه حدث الموت ان؟ يمتثل؟ بجميع ماله كله حسبما يذكر ويتفسر بعد هذا ان شا الله من ذلك امر اول ان ينصف من ماله لدونة سسلية بنت يوان الفونكي من جميع الثلثين مثقالا ذهبيا فونشيا التي لها قبله اذ لها بع عقد ثابت وينصف ايضا لدون برنلد الفونكي وزوجة دونة اورة بونة من جميع الاثنى عشر مثقالا فونشية التي لها قبله اذ لها قبله وعلى ماله اثنى عشر مثقالا من سلف اسلافها له وامر ان يعكى لدون مرتين المصاب العيب الذي من شنتة مريدة المجدالانية وهو شقرشكان بها ثمانية مثاقيل وامر لدونة سسلية المذكورة سريرة كله؟ الاشكان مع القندرة؟ وجميع ثياب السرير كلها صدقة تامة عليها فيع لوجه الله وعما بين على نفسه انها امتدقت ذلك قبله وامر لدون بيكره اخى دون مرتين المذكور ثمانية مثقالا وامر لشبرينتيه مريدة البرس ووراكة البرس سبعة عشر مثقالا سوية بينهما ولشبرينتيه دونة كريسشة بنت اخية دونة مريدة ثمانية مثاقيل ولمريه بيكرس بنت دون بيكره بالشكش اربعة مثاقيل ولمنعوجة تربيتة؟ بنت جوانة مثقالين صدق عليها ولشبرينتيه جوان البرس اثنى عشر مثقالا وامر لانفلياكدة

دونة لونة بنت دون فرندة الغنكى اثنى عشر مثقالا صدف منه بها عليها لوجة الله وامر ان يبذل عن روجه فى مبيشات او صدقة على المساكين حسبما كهر لمنفذ هذه هذا اربعة مثاقيل وامر ان يبذل على المساكين فيما كهر لاصاية اربعة مثاقيل وامر لدون جوان مقيالس بن دون مقيال يوانش بن الاصغر عشرة مثاقيل عن تهمومهم فى هذا الايام ولدون رى برمندس القراير مثقالين اثنا من الموصى المذكور ان يباع جميع ماله واملاكة كلها ويعطى من ثمن مبيع ذلك كله جميع ما امره فى هذا الكتاب والدين المذكور ايضا وما يتبقى منه بعد انصاف ذلك كله كالذى ذكر يكون جميع الباقي كله لافرايرين قلعة رباح صدقة تامة منه به عليهم لا يعرضهم فيه معترض بوجه ولا بسبب وان يقبلوه فى رتبهم وصلواتهم ويدفونوا جسده عندهم كالذى يجب له وامر ان يعطى رتب اخنة دونة مرية من جميع ماله واملاكة كلها بجميعة اذ اوقد اليه ترفع لها وينفقهم ارضها وكلبها من ماله واملاكة وكذلك ان كلب احد من شيرينية شيا من ماله زايذا على ما امره له فلا يعكاه مما امر له شيا فاعطى خمسة اذنا ومدالية لا اكثر وينفقهم كلب الكالب منهم من ذلك وامر الموصى المذكور ان تكمل وصيته هذه حسب نصها بعد عينه ولا يعمل بوصية ولا بامر قبلها ولا بعدها مدة بقا هذه الوصية صحيحة لا يعمل بمولها بوجه وجعل انفاذ هذه الموصوف على يدى دون رى برمندس وعلى يدى دون يوان مقيالس المذكورين ولم يجعل لاحد من سبيل اليهما فيه بعد معرفة بقدر ذلك كله ولم يجهل شيا منه وعلى موجب السنة وجهر القولين فى مثله شهد على اشهاد بالمشكور فيه عنه من اشهد به على نفسه حسب نية وسمع منه وعرفه وهو بالدالة الموصوفة فوقه وبعد ان فسر ذلك كله عايع بلغات فهمه وذلك فى اليوم السادس عشر من شهر مارس سنة اربع وخمسين ومايتين والف للصف

واستدرك فيه انه ان لم يحضر دون رى برمندس بكايكالة لاكمال وصية الموصى المذكور فيكملها دون يوان مقيالس المذكور وبالجميع الاشهاد فى التاريخ المورخ وشهود الاصل فيه يوان مقيال بن مقيال يوانش وبالعجمى جوالدش تشتش وقلان بن يردى بن عبد الله بن صحت النسخة بالمقابلة مع الاصل عند من ياتى اسمه بعد هذا بذكر يدة فى العشر الاوسك من شهر مرس سنة سبعة وخمسين ومايتين والف للصف

يحيى بن وليد بن قاسم بن وبيكرة بن يوانش بن وليد بن قاسم

Pergamino: 0,595 x 0,170.

1.027

Año 1232, Agosto.

Testimonio de Laurent de Dos Barrios, habitante en la colación de la iglesia de San Martín, y de su esposa María Domínguez, y de doña María Martín, la que fué esposa de don Martín de León, por el cual declaran que ellos estuvieron cierto día del mes de Julio próximo pasado en la alquería de Aceituna y entraron a visitar a doña María Domingo, esposa que fué de don Domingo Yago, y la encontraron [enferma?] de cuerpo, sana de juicio y de entendimiento. En presencia de ellos le dijo su esposo: « ¡Doña María Domingo! Manda lo que quieras de tus bienes en su-

fragio de tu alma, en la forma que quieras y en la cantidad que te parezca; y si para ello no bastaran tus bienes, se completará con los míos.» Y doña María respondió, dando testimonio por su alma: «— Todo lo que yo tengo es tuyo, pues tú lo has ganado. Mando ahora que, cuando yo muera, des de mis bienes, en sufragio de mi alma, 12 mizcales para misas *anuales*?, según te parezca; a mi maestro, un mizcal; a la fábrica de la Catedral Santa María, dos mizcales. El remanente de mis bienes, muchos o pocos, que sea para ti, como donación que yo te hago, y que nadie se oponga a ello, puesto que tú lo has ganado; y aparto a mi pariente más próximo de mis bienes, con cinco sueldos y una *medalla* que tú le darás.»

De esto dan testimonio los testigos, después de leérselo en lengua que declararon entender, en la primera decena de Agosto de la era 1270.

También dan testimonio de que oyeron decir a doña María Domingo que perdonaba a Fernando, el que es portero del convento de San Clemente, de la responsabilidad que le alcanzaba por la muerte del hijo de ella, y dijo delante de los testigos: «Yo lo perdono.»

الذى يشهد به دون لورانك من دوش بريوش الساكن بدومة كنيسة شنت مرتين وزوجة دونة مربة دمنقس ودونة مربة مرتين التى كانت زوجا لدون مرتين د ليون وذلك انهم حضروا ذات يوم من شهر يوليه الناجز من تاريخك هذا الكتاب الاقرب له بقريه الزيتونة ودخلوا بها لزيارة دونة مربة دمنقة التى كانت زوجا لدون دمنقة ياقه ووجدوها وهى الجسم ثابتة العقل والدهن فقال لها بحضورتهم زوجها المذكور دونة مربة دمنقة امر ما تريد من مالك عن روحك حينما تريد واش ما تريد تامر امره وان لم يكمل مالك يكمل ماالى فقالت دونة مربة دمنقة المذكورة مشهدة على نفسها فى حال ابنا الذى معى معك كسبتك امر الاب انا اذا توفيت ان تعكس من مالى عن روحى اذنى عشر مثقالا عن ميسات اناك حينما كهر لك ولمعلمى مثقال ولبنيات القاعدة شنت مربة مثقالين وجميع ما ينتهى من مالى من قليل وكثير يكون لك صدقة منى به عليك لا يعترضك فيه معترض لانك كسبتك وانا اقمكم ارب اقرب قرايتى من مالى بخمسة ادا ومدالية تعكسها ولا يعترضك احد . . . وهذا ما يشهدوا به وقيدت شهادتهم (الخ) [3] اذ فسرت عليهم بلسان اعترفوا بفهمهما وذلك فى الحشر الاول من شهر اغشت سنة سبعين ومايتين والف للصحف

وفى شهادتهم زايذا انهم سمعوا من دونة مربة دمنقة المذكورة تغفر لفرنند الذى هو بواب لدير شنت قلمنت مما نسب اليه من قتل ابنها قالت امامهم انا اغفرة وبالجميع الاشهاد فى التاريخ المورخ

Fernandus Micales, testis. ♣ Ego Lupus Gundisalvus, testis. ♣ Ego Bartolomeus, de San Climent, testis.

Pergamino: 0,295 × 0,185.

Al dorso: «Esta es la carta que fizo don Freire don Domingo de Çeituna.»

1.028

Año 1233, Septiembre.

Testamento de don Gonzalbo Gil.

Después de las fórmulas religiosas corrientes, manda: Que se haga inventario de todos sus bienes, muebles y raíces, y se tomen de ellos, por el quinto, 500 mizcales, que se emplearán por su alma en la forma siguiente:

A la iglesia de San Román, 30 cahices de grano, mitad trigo y mitad cebada, que se le adeudan por los diezmos; que en el año que él muera, todos los productos de sus viñas se los den al clero de esta iglesia, por lo que pueda quedar a deberles de los diezmos, y les ruega que lo perdonen.

Manda que de los 500 mizcales citados se compre por 150 mizcales una finca, legado pío a la iglesia de San Román, para hacer con sus rentas una capellanía ¿diaria? y un aniversario al terminar cada año; y si con esos 150 mizcales no hubiera suficiente, puede añadirse hasta 10 mizcales más.

Que la mula que le dejó su sobrino Gonzalbo Díaz, con la condición de que su precio lo emplearía en bien de su alma, se le dé a su hermana doña Teresa Gil, madre de don Gonzalbo, puesto que él no ha dado nada para el alma de su sobrino.

Que de los 500 mizcales citados se dé a su sobrino, don Jimeno García, el rocín, la coraza, las ¿barrigueras?, el casco y la coraza del caballo, todo ello por bien de su alma y por amor de Dios. A su sobrino don Gil Díaz le darán su caballo segundo. A Juan el Tejero, ocho mizcales; a Pedro Ruiz, 15 mizcales.

Manda que su apadrinado en el bautismo Domingo, si sirve cinco años después de la muerte del testador a la mujer de éste, doña Orabona Díaz, sea libre, según uso entre cristianos.

Que se venda por Pedro López toda la cebada que tiene del testador, y se dé a las monjas descalzas para vestido 20 mizcales; para la fábrica de la Catedral Santa María la Mayor, otros 20 mizcales; para la redención de cautivos cristianos de los pueblos musulmanes, 60 mizcales; y del resto, cinco mizcales a la alberguería de Santa Trinidad, dos mizcales a la cofradía de Santa María y un mizcal al hospital de San Juan de Ultramar. Ordena que de aquí se saque para su mortaja y entierro, que serán como conviene a su clase, y no tendrá más luces que dos cirios, como hacen los frailes. Manda a Domingo Servando, escribano de este testamento, tres mizcales. Y el resto, que se dé a los pobres y se emplee en casar huérfanos.

Manda que cuando sus herederos, los que habitan en la ciudad de Talavera, dieren los 50 mizcales en que se compró su casa de allí y los 10 mizcales gastados en la construcción de una habitación, se les dé a los herederos la citada casa y la

escritura de compra, si no quieren tomarla por los 60 mizcales citados, y se den las viñas de Aceca a los hijos de Micael Amor, pues eran de su padre.

Nombra albaceas testamentarios al alguacil y alcalde don Juan Estéfanéz, a sus suegros don Diego Gonzálbez y doña Loba y a su esposa doña Orabona Díaz, para que cumplan religiosamente todo lo mandado. A ellos entregó el cuidado de su hija y de sus bienes; y mientras su mujer esté sin casar, tenga a su hija y a sus bienes como cosa propia, y si se casa, los demás testamentarios se encargarán de la hija y de sus bienes hasta que ésta se case.

Fecha el 17 de Septiembre de la era 1271.

Añádese que el testador mandó que se vendan sus vestidos, y de su precio se den cinco mizcales a las monjas de San Clemente, por *caridad*; otros cinco a las de Santo Domingo; otros cinco a las de San Pedro; tres a las de Santa María en Alhicem, todos por *caridad*. Nombra además por testamentario a don Domingo Martín, presbítero de San Nicolás, encargándole, como a los otros, el cuidado de su hija.

Fecha en la última decena del mes citado. (Copia hecha en la última decena de Octubre de la era 1272.)

هذا ما اوصى به دون غنصالبه حيل وعهد بانفاضة في ماله مخافة منه فحاة الموت وحلول الفوت الذي لا بد منه ولا منجا لاحد خلف الله وهو في عيذه ع عليك الجسم ثابت العقل والذهن مومن بالآب والابن والروح القدوس الله واحد وازلي واحد نفعه الله بذلك من ايمانه به ولا يخلاه من عفوه وغفرانه امين بعزته امر متى توفاه الله ان يعلم ماله كله اصلا ومحركة اثارا وعقاره دقة وحله جامدة ومخلخله ويخرج منه عن خمس خمسمائة مثقالا فونشيرة وتبذل عن روجه كالذي يفسر بعد هذا ان شاء الله ميز ان عليه ديناً لايمه كنسية شنت رمان ثلثين قفيزا من كرام شكر قمدنا وشكرها شعرا ضبك لهم ذلك من العشر الواجب عليه وان يعكبه لهم بانصاف ذلك قبل كل شى وامر ايضا ان يعكبه للايمه المذكورين العام الذي فيه بتوفاه الله جميع استغلال كروم كلها ميرة لهم قبله ديناً عما غفل من اعكايهم العشر ويرغبهم ان يغفروا له ما عليه لهم زايد من عشر الله العكيب وامر من خمسة الموصوف ان يبتاع ملكاً بمائة وخمسين مثقالا فونشيرة ليكون ديسا بكديسة شنت رمان من الذي اوصيا به المذكورين بعد هذا ليعمل من فايدة قبلانية ميمومة في كل يوم مدى الدهر ونفشارية في تمام كل عام عن روجه وان لم يكن في المائة والخمسين مثقالا تكملت لذلك يزايد عليها عشرة مآقيل وميز ان البخله الحضره التي ملكها له شبرينية غنصالبه ديس وتركها له على ان يعكبه ثمنها عن روجه تعكبه تلك البخله المذكورة لاخته دونه كريش حيل والدة غنصالبه ديس المذكور ان ليس كان دفعه من ثمنها شيا عن روجه وامر من خمس الموصوف لشبرينية دون شمان غرسية الروسين والدرع والبرقيران والبيضة ودرع الفرس يعكاه ذلك عن روجه الله وامر لشبرينية دون حيل ديس فرسه الثاني وامر لجوان القدام ثمانية مآقيل (٨) ولييكه رويس خمسة عشر مثقالا وامر في متناصر دمنقة ان بشريس لزوجة دونه اورة بونة ديس مدة خمسة اعوام من يوم وفاته وتخرجه حراً من احرار النصارى ويصرف على بيكره ليم جميع الشعر الذي اخذه له ويعكبه للمنجين الحفا عن كسوة عشرين مثقالا (٢٠) وفي بياب القاعدة العكها شنت ميرة عشرين مثقالا (٢٠) ويعكبه في استقكاك اسارى من بلاد الاسلام ستين مثقالا (٢٥) والباقي يعكبه منه لبرغرية شنت تزدكاك خمسة مآقيل (٥) ولكذفركية شنت ميرة مآقيل (٢) ولاسيكال شنت جوان من الترمار مثقال (١) وييزن منه عليه في دفنه وكفنه كالذي يليق بمثله ولا يعمل شماع

كجار الى زوج مصابح كما يعمل الاقربى وعن الله الاندلاف ذلك بوجه وامر لدمنقة شربند كاتب هذا
ثلاثة مئاقيل (٣) والباقي يعكى فى مساكين وزواجه ايتام وامر انه منا اعكاو (sic) ورثة القرارة بمدينة
كلجيرة الخمسين مئقالا التى بها ابتاع منه داره بمدينة كلجيرة والعشر مئاقيل (١٠) التى انفق فى بيان
البيت الذى بناه فيها يصرف عليهم يعنى على الورثة الدار المذكورة وعقد الشرا ان لا حوا اخذها بالسنتين
مئقالا الموصوفة ويصرف كروم الساكة على بنى مقيال امور اذ كانت لوالدهم مقيال امور المذكور وجعل
انفاذ عهده هذا على يدى الوزير القاضى الاعدل دون جوان اشتافنس دام عزه وعلى يدى شقريه دون
ديقه غنصالبس وزوجه دونة لوبه وعلى يدى زوجه دونة اورة دونة ديس اعزهم الله ليكملوا ذلك كله
كالذى امره وفسره ولم يجعل لاحد خلق الله من سبيل اليبهم فيه ويعملوا فى ذلك عمل من يعلم ان
الله لا يخذى عليه شيا فى الارض ولا فى السماء والله تعالى يداسبهم على قرض فعلهم فى ذلك كله
ولهم جعل النكر على بنته وعلى مالهما وكول بقيا زوجه دونة اورة دونة المذكورة من دون زوج تكت
مالكة بنتها ومالها فى خاصتها واذا تزوجت يملكوها ساير الاوصيا بنته المذكورة وجميع مالها الى رشدها
ان شاء الله [3] فى تاسع عشر شتبر سنة احدى وسبعين ومايتين والى للصفر

واستدرك فيه بان امر الموصى المذكور ان يباع ثياب لباسه ويعكى من ثمنها خمسة مئاقيل لراهبان
دير شنت قلمنت عن قركاك وخمسة مئاقيل لدير راهبان شنت دمنقة عن قركاك وخمسة مئاقيل لراهبان
دير شنت بيكره عن قركاك ايضا وثلاثة مئاقيل لدير راهبان شنت مريه بالحزام عن قركاك وجعل ايضا انفاذ
عهده واكمله مع الاوصيا المذكورين فوقة للقس دون دمنقة مرتين الذى من ايمه شنت نقولاش وله
جعل النكر مع المذكورين فوقة على بنته وعلى مالها كما وصف فوقة وعليه وعلى الجميع بقع الاشهاد
فى التاريخ يعنى فى العشر الاخر من الشهر المورخ فوقة * وشهود الاصل فيه دمنقة بن شربند بن
حسان بن شربند * وبيكره بن ميقايل بن يوانش بن عمار * ومرتين بن بيكره بن يوانش بن سعيد *
صحت هذه النسخة (الخ) وذلك فى العشر الاخر من شهر اكتوبر سنة ثنين وسبعين ومايتين والى للصفر

وبيكره بن ميقايل بن يوانش بن عمار * دمنقة بن شربند بن حسان بن شربند * ودمنقة بن
يوانش بن سليمان

Pergamino: 0,475 x 0,265.

Al dorso «Esta es la carta del testamento de Guzalvo Gil por el uerto dalcadot.»

1.(029)

Año 1253, Junio.

Testamento de don Pedro Sancho, de la parroquia de San Román, yerno de don Juan Esteban de Albacal.

Después de las fórmulas corrientes, manda: Que cuando muera, se haga inventario de sus bienes muebles y raíces, etc., y que se gaste por su alma lo que a continuación se dirá: que se gaste en su entierro, mortaja y honras los días del entierro, según conviene a su clase, encargando que su mortaja sea de lana, destinando para estos gastos 12 mizcales.

A sus ahijados (onfidiati), por el bautismo, manda cinco mizcales, para que se

los repartían por igual. A su maestro, el presbítero don Servando, tres mizcales. A la *cofradía* de presbíteros de la capital, 12 mizcales para comprar una finca y con sus productos hacer un *aniversario* por el alma del testador; y si no quisieren hacerlo, sea permitido a los albaceas vender esta finca por los 12 mizcales y gastar su precio por el alma del testador, según su parecer.

Para la fábrica de la Catedral Santa María, 10 mizcales. A los *freires* de la Santa Trinidad, ropas para una cama, con los *caballos*? del testador. A la orden de los *freires* de Calatrava, 100 mizcales alfonsíes, con la condición de que los frailes de aquí de Toledo lo entierren en Santa Fe y le hagan exequias, como si fuera uno de ellos.

A su *sobrino* Pedro Ortiz, 10 mizcales. A su hermana doña María, 20 mizcales. A los hijos de ésta, Juan y Pedro Sánchez, 12 mizcales. A sus *sobrinas* doña María y doña Dominga, cinco mizcales. Manda que se rescaten dos cautivos cristianos de entre los musulmanes, por lo que costare. A la madre del citado Pedro Ortiz, cinco mizcales.

A su esposa doña Solí, la mitad de las ropas de la casa y de los muebles: siervos, granos, etc., mandándole a Miriam y a su hija *Fatumela*? Más la mitad de los bienes gananciales en Cobisa, casas, corrales, bueyes, aperos, etc., y la mitad de los gananciales en viñas de Pozuelo, para que toda esta mitad pase a ser propiedad de la mujer, sin reclamación de ninguna especie.

A su criada *¿Friula?*, para ayuda de su casamiento, seis mizcales, si es mujer buena en el camino recto; y si no lo es, dése esa cantidad por el alma del testador. A Sancho, el siervo de su esposa, manda que *sirva* al presbítero don Martín Jiménez, pariente del testador, en lo que le mandare durante cuatro años , [y luego] sea libre por voluntad del testador. A Petrola, su criada, cuatro mizcales. A Chuanet el Racionero, cuatro mizcales. A su criado Juan, cuatro mizcales. A don Gonzalbo Juanes, hermano de doña Solí, 12 mizcales. A su hermano el presbítero Pedro Juanes, seis mizcales. A María Petrez, la que vive con él, dos mizcales. Y el resto de todos sus bienes muebles y raíces se lo manda a su pariente don Martín Jiménez, como donación perfecta, por amor de Dios y por los beneficios que de él había recibido, para que haga de ello como de sus bienes propios, sin reclamación alguna.

Nombra testamentarios a don Martín Jiménez y a doña Solí, esposa del testador, ya citado.

Manda a Urraca, su ahijada (*onfidiata*), hija de Pedro García, para ayuda en su casamiento, cinco mizcales.

Manda que se cumplan estas mandas con sus bienes muebles, y si por acaso no alcanzasen, que lo cumpla don Martín Jiménez con los productos de las fincas, sin gastar nada del capital.

Corta el derecho de su más próximo pariente a la herencia con cinco sueldos y

una *medalla*, y prohíbe la reclamación de sus parientes contra este testamento, castigando al que reclamare con la pérdida de la manda, que se aplicaría por el alma del testador.

Fecha, después de explicárselo en lengua que comprendió y confesó comprender, y después de obligarse y mandar firmar a los testigos, el 20 de Junio de la era 1291.

Manda el testador a la iglesia de Santa María Magdalena 16 mizcales, que le debía del diezmo; y a la de San Vicente, dos mizcales por lo mismo; y a la de San Nicolás, un mizcal por lo mismo. Manda de *caridad* al cabildo y racioneros de San Román, para que oren por él, dos mizcales; a los Descalzos en Santo Espíritu y a los Predicadores en San Pablo, seis mizcales, para que se los repartan por igual.

Por ampliación hecha el 25 de Junio del mismo año, manda el testador que los 100 mizcales de los *freires* de Calatrava se den para la construcción de la *capela* que están haciendo en Santa Fe, y que lo entierren en esta capilla, según va dicho.

A su esposa doña Solí manda la mitad de la viña que compraron en el pago de Almahchuda? Y aclara que el mueble, cuya mitad manda a su esposa, se entienda de todo lo que hay en la casa en que viven: ropas, muebles, granos, siervos, moneda, etc.

Insiste en que su sepultura estará en la citada capilla, en la pared.

هذا ما اوصى به دون بيكره شاذجة من جماعة شنت رمان وصهر دون جوان اشتاب ذى البقال [1] فاوكل ما امر به متى توفى ان يعلم ماله كله اصلا ومتحركا ائانا وعقارا حقا وجلا قليلا وكثيرا ويمتلك فيه ويبدل عن روجه فى سبيل الله حسبما يتفسر بعد هذا ان شا الله امر ان يزين منة عليه فى دفنة وكفنه وزيارة ايام قبره بما يقدم فى ذلك ويليق لمثله ويكون كفنه صوفا وامر ان يذوق فى التزين عليه فى دفنه وكفنه وبغير ذلك كما فسر وفى اكماله اثنى عشر مثقالا (١٢) وامر بجميع انفذاكية الذئب يحدوا له بالمعموية خمسة مثاقيل سوية بينهم تقسم عليهم وامر لمعلمه القس دون شربند ثلاثة مثاقيل وامر اثنى عشر مثقالا لكنفر كرية قسين الحضرة عن شرا ملكا يعملوا من فايدة مدى الدهر نذر شارية عن روح الموصى المذكور فى كل عام وان لم يبريدوا عملة فى كل عام فقد فوض لاوصيا به المذكورين بعد هذا اخراج ذلك الملك المبتاع باثنى عشر مثقالا من ملكهم وبيعوه وبعوا ثمنه عن روح الموصى المذكور حينما كهر لهم حسنا وامر لتبنيان القاعة شنت مرية عشر مثاقيل وامر لافرايرين شنت ترينكار ثياب لسيرين واحد باشقان الموصى المذكور وامر لرتبة افرايرين قلعة رباح انجدهم مائة مثقال فونيشية صروفا (١٠٠) على شركه ان يدفنوه الافريين منها هذا بكليلة بشنت فا ويوزنوا عليه كما لو كان افرايرى منهم ولا يغفلوا فى ذلك وامر لبيكره ارتيز شبرينه اثنى عشر مثقالا وامر لاخته دونة مرية عشرون مثقالا وامر لابنيها جوان شاذجس وبيكره شاذجس سوية بينهما اثنى عشر مثقالا وامر لشبريند دونة مرية ودونة دمنقة سوية بينهما خمسة مثاقيل وامر ان يفك زوج نصارى اسرين من بلاد الاسلام بما يقدم فى ذلك وامر لوالدة بيكره ارتيز المذكور خمسة مثاقيل وامر لزوجة دونة شولى شكره فى ثياب داره وفى متحرك داره ما عدى اسرين وكعاج وامر لها مريم وبناتها فكمواله وشكره فى ما احذاه وافداه فى قوبيشة من ديار وقرالان وبقر والة وغير ذلك وشكره ايضا مما افداه فى كرمات بسولة ليكون لها ذلك فى خاصتها مالا من ماله دون اعتراض من احد خلق الله بسبب الموصى المذكور وامر لتريبتة فريولة اعانة فى ازدواجها ستة مثاقيل ان كانت مراة خيرة على كريف الاستقامة وان لم تكن كذلك تعكس عن روح

الموصى المذكور وأمر أن يشرب شاذة مملوك زوجة المذكورة لدون مرتين شيمانس القس قريب الموصى المذكور فيما يأمره من الأشغال أربعة أعوام وعند . . . يكون حر شكر الموصى المذكور فيه وأمر لبيكرولة تربية أربعة مثاقيل وأمر لجوانات المدرج أربعة مثاقيل وأمر لحواف تربية أربعة مثاقيل وأمر لدون غنصاليع يوانش أخ دونة شولى اثنى عشر مثقالا ولاخية دون بيكره يوانش القس سنة مثاقيل وأمر لمرية بيكرس الساكنة . . . مع مثقالين وباقي ماله كله أصلا ومتحركا قليلا وكثيرا بعد إكمال ما ذكر أمره لقريبة القس دون مرتين شيمانس المذكور صدقة تامة مئة عليه لوجه الله العكريم ورجا ثوابه العليم وعمما استحق ذلك؟ قبل في وجوه كثيرة صرف هنا عن ذكرها ليفعل في هذا الباقي من ماله مرتين شيمانس المذكور ما شا وأحب كفعله بسائر ماله . . . ذى المال لماله وذى المال لمملكة دون اعتراض عليه من أحد خلق الله بسبب الموصى المذكور وجعل أنفاذ عهده هذا على يدى دون مرتين شيمانس المذكور وعلى يدى زوجة دونة شولى ثقة منه بإمانتها . . . ليكملا ذلك كله كالذى فسره فى هذه الوصية . . . وأمر الموصى المذكور لأوركة انفدياكتة وبنيت بيكره غرسية أعانة فى ازدواجها خمسة مثاقيل وأمر الموصى المذكور أن يكمل ما أمره من متحركة ما عدى المأمور منه لزوجة وأن لم يكن فى متحركة إكمالا لذلك أمر أن يكمل دون مرتين شيمانس المذكور من استغلات أملاكه دون تفويت شيا من الأصول وقصم الموصى المذكور أن أقرب قريب له ممن يدوم شى من ذلك بخمسة أدا ومداقية وأن كان المعترض من الخيف أمر لهم شيا فى هذه الوصية فلا يعصى له المأمور له فيها بل يعصى عن روج الموصى المذكور أثبت الموصى المذكور ما تقدم ذكره وترب وصية أعلا [3] بعد فسره عليه بلسان فهمه واعترف بفهمه والتزمت وأمر بالأشهاد عليه بالجميع فى موفى عشرين يونية عام واحد وتسعين ومايتين والى للحفر

وأمر الموصى المذكور لائمة كنسية شنتة مريدة المجدلانية سنة عشر مثقالا هى ديننا عليه مما غفله من إذا العشر بها ولشنت بسنت كذلك مثقالين من دينه هى عليه مما غفله من إذا العشر ولشنت نقولاش مثقال هو دين عليه كذلك من عشر وبالجميع الأشهاد وأمر قريبات لائمة ومدرجيت شنت رمان ليزينوا عليه مثقالين وللحقا بشنت اشبريتة وللمواعك بشنت بول سنة مثاقيل سوية بينهما وبالجميع الأشهاد

دمنقة بن كرشنويل وبيكره بن بسانت بن ميقاتيل بن يعيش وورديقة بن بندقت بن دمنقة بن عبد العزيز

وكم أمر الموصى المذكور فوقع فى المائة مثقال الموصوفة فوقع التى أمرها لأقرايين قلعة رباح أمر أن تعصى فى بنيان القبالة التى لهم عملها بشنتة فا المذكورة بيد البنا فيها فى البنيان الوصيان المذكوران فوقع ويدفن بالكنسية المذكورة الموصى المذكور كما فسر أعلا وأمر لزوجة دونة شولى المذكورة شكره فى الكرم الذى ابتاعاه بدومة المحدودة والمتحرك الذى أمره لزوجة المذكورة المفسر فوقع هو جميع متحرك دار سكننا بها من ثياب وأسباب وغير ذلك ما عدى الكعاهم والأسيرين المفسرة فوقع والقيكام وأما يسوى هذه الاشيا المفسرة من متحرك دارهما فقد أمر شكره فيه لزوجة المذكورة [3] فى خامس وعشرين يونية عام واحد وتسعين ومايتين والى للحفر

ويكون قبره فى القبالة المذكورة فى الحايك بها وبالجميع الأشهاد وبيكره بن دمنقة بن اشتاب المحتسب ووجوان بن دمنقة بن ميقاتيل . . . وورديقة بن بندقت بن دمنقة بن عبد العزيز

1.030

Año 1266, Mayo.

Testamento de don Alfonso Mateos, hijo de don Mateos, hijo de don Micael ben Furón.

Después de las fórmulas ordinarias de encabezamiento, manda que se haga inventario de sus bienes, y se emplee por bien de su alma lo que se dirá después.

Manda que se le hagan honras en su mortaja, sepultura y funeral, según lo corriente en gentes de su clase; que la mortaja sea de lana, la más basta que en el mercado se halle; que se le enciendan dos lámparas, con un cuartillo de aceite solamente, y otras dos más pequeñas, de cuatro mechas cada una, que alumbrarán mientras estén sus restos en su casa. Que lo entierren en la iglesia de Santa Leocadia, en la sepultura de su abuelo don Micael, al lado de su padre don Mateos; que se haga un funeral por su alma a los cincuenta días y otro al cabo del año, según es costumbre, teniendo también en esto las lámparas, como antes se ha dicho. Que se celebren misas todos los días, desde el de su entierro hasta el séptimo siguiente, y que cada uno de estos siete días se reparta a los pobres un mizcal.

Manda que sus albaceas compren una heredad por 200 mizcales o unas casas por 180, que las posea su esposa doña Mayorí durante su vida, fundando con sus utilidades una *capellanía* por el alma del testador, para decir una misa diaria perpetua y un *aniversario* cada año; si de estas rentas sobrare algo después de hecha la capellanía y aniversario, se empleará en mejorar las fincas compradas. La misa de esta capellanía se dirá en el altar que está cerca de la sepultura del testador. Después de la muerte de su mujer doña Mayorí, los bienes citados serán de su sobrino Alfonso Juanes, hijo de su hermano Juan Mateos, para que cumpla las cargas de la capellanía, igual que doña Mayorí, y a la muerte de este Alfonso Juanes pasará a manos del más próximo pariente del testador, honrado y noble para el cumplimiento de sus cargos.

Manda que se compre una heredad por 15 mizcales para los *confratres* de los presbíteros de la capital, para que hagan con sus rentas un aniversario por el alma de su tía doña Solí, en cumplimiento de su testamento.

Manda al clero de San Román, por los diezmos olvidados en el tiempo que vivió en las casas del barrio A la fábrica de la Catedral Santa María, 10 mizcales. A los conventos de Santo Domingo, San Clemente y Santa María en Alhiceim, cinco mizcales a cada uno, de *caridad* a las monjas para que lo tengan presente en sus oraciones. A las monjas de San Pedro en Alhiceim, 10 mizcales de *caridad* para lo mismo. A Gracia y Mayor Esteban, hijas de don Esteban Illán, monjas en San

Pedro, 10 mizcales. A los Descalzos de Santi Spiritu, a los Predicadores de San Paulo, a los frailes de la Santa Trinidad y a los frailes de San Esteban, cinco mizcales a cada orden, para que lo tengan presente en sus oraciones.

A la fábrica de la iglesia de Santa María, en la alquería de Ajofrín, cinco mizcales. Para ayuda de la construcción de las puertas de la iglesia de Santa María de ¿Fuente del Caño?, dos mizcales. Para las puertas de la iglesia de la alquería de ¿Cambrillos?, cinco mizcales. Y estas puertas se harán por su *sobrino* Alfonso Juanes a los pobres, 10 mizcales. Al clero de la iglesia de San Juan, cinco mizcales por diezmos olvidados mientras vivía en esta colación. A los *socios* de la iglesia de Santa Leocadia, 50 mizcales, por diezmos olvidados.

Manda a su criado García Díaz la mula torda que ahora tiene para montar; y si esta mula no está en poder del testador a la hora de su muerte, se le darán a García, en su lugar, 30 mizcales, y que este García Díaz se libre y pueda marchar donde quiera. A su criada Solí, cinco mizcales; a su criada María García, cinco mizcales, constituyéndose además en deudor a esta María hasta de seis mizcales, que le pagará su citada esposa.

A Teresa, hija de García Díaz, 10 mizcales, y un *alifafe jalde* y una colcha de *siclatón*, y las ropas que le quedaron en la partición con sus hermanas de la herencia de sus padres, ropas que tiene doña Mayorí. A Orabona y Leocadia, hijas de García Díaz, cinco mizcales a cada una, notando que lo mandado a las tres hermanas es para ayuda de su dote, que les entregará, cuando se casen, su mujer doña Mayorí; y si alguna muere soltera, su parte se la repartirán sus otras hermanas por igual.

A su criado Pedro Díaz, 10 mizcales. A su criado Alfonso Petrez, el potro que ahora monta y cinco mizcales; y si a la muerte del testador no tuviera el potro, se le darán en cambio 20 mizcales. A sus criados Martín y Sancho, tres mizcales a cada uno. A su criada María, 10 mizcales, para ayuda de su dote, que le entregará, cuando se case, su mujer doña Mayorí. A María Petrez, viuda de Domingo Illán, de Zaruco, y a sus hijas, un mizcal para cada una. Manda que se den por el alma de Domingo Petrez, el que murió en las viñas de Ajofrín, tres mizcales entre los pobres de la alquería de Ajofrín. Para ayudar a redimir un cautivo cristiano de los moros, 10 mizcales.

Manda a su esposa doña Mayorí la casa en que ahora habitan y sus derechos en otra segunda casa que compró a Diego López, hijo de don Lope Martín ben Corais, y sus derechos en la casa y corrales que compró a los herederos de don Lope Núñez, todo esto sito en la colación de Santa Leocadia de Toledo. Poseerá todo esto doña Mayorí, mientras viva, viviendo en las casas ella o quien ella quiera, o alquilándolas y aprovechando sus rentas; pero no podrá vender ni destruir nada de esto. A su muerte volverá todo lo mandado a ella a su sobrino don Alfonso Juanes, que tendrá igualmente la posesión, pero que no podrá vender; podrá dar a alguno

de sus hijos la parte de esto que quiera, pero con las mismas condiciones dichas. A su muerte, la parte que no haya dado a sus hijos quedará para sus hijos legítimos, con las mismas condiciones, y luego para sus nietos y para los descendientes en línea recta, siempre con las mismas condiciones. Y si faltase la sucesión de Alfonso Juanes o de sus descendientes legítimos, volverán las casas y corrales mandados a doña Mayorí a su hermano Gonzalo Juanes y a sus descendientes legítimos en línea recta, y con las mismas condiciones. Si faltase la sucesión de Gonzalo Juanes, volverán a su hermano García Juanes y a sus descendientes legítimos, con las mismas condiciones. Si faltase la sucesión de García Juanes, volverán a los hijos de don Juan Mateos, si vive alguno, o a sus descendientes. Pero en todo caso, no saldrán estos bienes de la familia y sucesión, por línea recta, de don Juan Mateos.

Manda a su esposa doña Mayorí todos sus derechos en las ropas que ella se ha hecho para vestirse y para otros usos, y las dos alacenas buenas [¿arquetas?] de la casa en que viven. Manda que su esposa doña Mayorí dé a Fernando Alfonso las ropas de una cama suya completa, de las que ella quiera de la casa.

Manda a su esposa doña Mayorí el derecho y la parte que le corresponde en la alquería de la ¿Olmidiella? [¿Alamedilla?], en casas, corrales, huertos, bueyes, aperos, excepto el grano sembrado o recogido que haya en ellos a la hora de su muerte, que se empleará para simiente para las vacas y pago a los renteros, y el resto de la parte del testador se venderá, y con su precio se pagará este testamento.

Manda a su sobrino Gonzalbo Juanes todo lo que tiene en la alquería de Fuente del Caño, en tierras de labor, corrales, chozas, huertos, viñas, majuelos, bueyes, derechos a los *solariegos*, aperos, semillas y rentas; y el grano que corresponda al testador, a más de esto, el día de su muerte, se venderá para pagar este testamento. Y estas mandas a Gonzalo Juanes las hace el testador con las mismas condiciones vinculatorias que las hechas a doña Mayorí.

Manda a sus sobrinas Teresa Juanes, mujer de Pedro López, y Mayor Juanes, todo lo que tiene en la alquería de Yuncler, en la Sagra de Toledo, en tierras, corrales, etc., y el grano que tocara al testador se venderá para pagar este testamento. Estos bienes los deja a las hermanas por partes iguales, disponiendo que Teresa no pueda vender su parte, sino que haya de ser para su hijo Lope, y los hijos y sucesores de éste por vía de vinculación, siendo llamado al vínculo García Juanes, caso de faltar la sucesión de Lope. Igual vinculación establece para la parte de Mayor Juanes.

Manda a su sobrino García Juanes, hijo de su hermano don Juan Mateos, todo lo que tiene en la alquería de ¿Fontalba?, en la Sagra, llamada Novés, tierras, corrales, viñas, etc., vendiendo el grano sobrante para pago de este testamento. Todo con el mismo carácter de vinculación.

Manda a su hermano don Fernando Mateos toda su parte en el cortijo de Ajo-

frón: chozas, *botica* junto al cortijo, el corral pequeño donde está la botica, el cementerio ¿de los nobles?, cerca del cortijo, el *establo*, en el pajar y sus chozas, lindantes con el corral del cura, para que disponga de ello libremente. Si a la muerte del testador no viviera su hermano, estos bienes serán para su hijo don Alfonso Fernández. Notando que este cortijo y estas casas son en conjunto del testador, de su hermano don Fernando y de sus sobrinos García y Mayor Juanes, y no pueden partirlas,

Manda que su hermano don Fernando Mateos o su hijo den a Mayor y a García Juanes, por su tercio en este cortijo y en estas casas de Ajofrón, 100 mizcales, con los cuales se harán casas en esta alquería y renunciarán su derecho en el cortijo, botica, casas, etc., y así todo quedará propiedad de don Fernando Mateos y de sus hijos.

Manda a su hermano García Alvarez 200 mizcales, con condición de que no reclame nada de su herencia y haga un documento en que así conste, a los albaceas, quienes no le entregarán la manda antes de que haga el documento.

Manda a su *sobrino* Gonzalbo Juanes, hijo de su hermana doña María, 50 mizcales, para ayuda de su ¿caballerato? A Gonzalbo el ¿Cojo?, criado de su hermano García Alvarez, 10 mizcales, que tendrá su hermana doña María hasta que él se case o se haga sacerdote. A García, el que fué su ¿encargado? en Olmudiella, todo lo que diga doña Mayorí que le debía, hasta cinco mizcales.

Se hace responsable el testador de una deuda de 20 mizcales a favor del presbítero don Servando, capellán en la Catedral, y le manda además tres mizcales. A su criado Sancho, dos mizcales. A doña Sancha, *suegra* de García Díaz, dos mizcales. A Solí, hija de María Domingo, un mizcal para ¿camisas? A su sobrina, hija de su hermana doña Orabona, un mizcal. A las dos hijas de doña Setí, hijas de Juan Domínguez Azzabar, ocho mizcales a cada una.

Se reconoce deudor el testador a su hermano don Fernando Mateos, de 300 mizcales; los 200, del testamento de su tía doña Solí; los 100 restantes, de antes. Igualmente se reconoce deudor al alguacil y alcalde don Juan Fernández, hijo de don Fernando Mírael, de 50 mizcales, y a Abuomar ben Nehemías, de 20 mizcales, precio de una viña que compró a Pedro el Arquero, de Fontalba, y pagó Abuomar cinco recibos de deudas del Pedro por valor de los 20 mizcales.

Declara tener en su poder, de los fondos para la construcción de las murallas de Toledo, 114 mizcales alfonsíes, para gastarlos en la citada obra.

Se reconoce también deudor a los *sobrinos* de Fernando Gonzálbez, el que fué ¿cura? en Fuente del Caño, de 35 mizcales, precio de ¿esclavos?, trigo y otras cosas. Y encarga el testador a sus albaceas que si comprueban entre los bienes del testador más de los 35 mizcales de la herencia de Fernando Gonzálbez, se lo entreguen también a sus *sobrinos*. También reconoce una deuda de 10 mizcales de la herencia de don Juan Alfonso, hijo de don Alfonso Esteban, que se entregarán a

don Fernando Mateos, que los haga gastar por el alma del don Juan. Reconoce otra denda de ocho mizcales a Micael Domingo, el que fué vaquero de don Fernando Mateos y de don Alfonso Mateos, que se entregarán de los bienes del testador en vestidos a los pobres por el alma del citado Micael Domingo.

Manda a sus sobrinos Gonzalbo y Alfonso Juanes, además de lo ya indicado, la mitad de una heredad de dos yugadas de labor, que compraron él y su hermano Juan Mateos a Alvaro Petrez, hijo de don Pedro Domingo, hijo de Servando, en Cambrillos, con el solar que tenía Alvaro Petrez, no entrando en la manda las viñas que compró junto con esta heredad. Manda también a los mismos el derecho que tiene en el solar que era de don Illán de Cambrillos, y en las dos chozas que están junto a ella, sita en Cambrillos. Todo esto de Cambrillos se lo manda por partes iguales, y con las mismas condiciones de lo restante.

Manda a su mujer doña Mayorí todo el mueble de su casa, con seis siervas que ella misma escogerá; estas siervas serán de las que son propiedad de los dos esposos, y las musulmanas restantes quedarán para pagar este testamento, sin que nadie se oponga a esto.

Reconoce el testador que la casa y el corral que se han indicado como pertenecientes antes a don Lope Núñez, son de su esposa doña Mayorí, pues ella los compró con su dinero, y si algún dinero puso el testador de su peculio o de ganancias, se lo perdona a su esposa y se lo da por regalado.

También reconoce el testador que Banún el Musulmán y Aljafar en Ajofrín, Ibrahim Alahual y Alasmar y el cojo llamado Domingo Ruhlo, y Bequer, son todos de su esposa doña Mayorí, que los heredó de sus padres. También es de su propiedad Hamdouch Assega, comprado con su dinero. Casim y Alf son de los dos esposos. Y manda que el derecho de él en ellos se venda, y con su precio se pague este testamento; Mariam y Fotus se paguen a doña Mayorí y sean propiedad suya.

Todos los gastos y mejoras que el testador haya hecho en sus casas con su mujer se los dona graciosamente a su esposa.

Manda a Fernando Alfonso todo lo que el testador tiene en Cambrillos: tierras, aperos, viñas, etc., excepto lo que ya ha mandado en esta alquería a sus sobrinos Alfonso Juanes y Gonzalbo Juanes. Le manda también las tinajas para el vino que tiene en ella y todos los enseres de la casa. También le manda todo lo que tiene en la alquería de ¿Pagés?, en la Sagra, tierras, corrales, etc.

Manda a su hermano don Fernando Mateos todo lo que tiene en la alquería de Ajofrín: tierras, corrales, huertos, viñas, derechos sobre los *solariegos* y sobre dicha alquería, etc., etc. Si don Fernando no vive cuando el testador muera, quedará todo esto para su hijo don Alfonso Fernández, para que pueda disponer de ello libremente.

Como doña Mayorí tenía [una parte] en las compras y mejoras de Fontalba, Yuncler, Pagés, Cambrillos, Ajofrín y Fuente del Caño, y en los bueyes de estas

alquerías, de corrales, chozas y casas y lo ha dejado el testador a todos los herederos indicados, da en compensación a doña Mayorí, por su parte en todos estos lugares, todas las heredades que tiene en Perales y Seseña, para que las posea toda su vida y goce sus rentas, y a la muerte de ella pasen a sus sobrinos Alfonso y Gonzalo Juanes y Alfonso Fernández, por partes iguales y con condición de que entre los tres den 100 mizcales a quien mandare doña Mayorí.

De la parte del testador en las vacas, ¿bestias? y ganado de los dos esposos tomará doña Mayorí las ¿bestias? y el ganado, por lo que a ella toca en vacas y ganado; y las vacas quedarán para pago de este testamento. De los ¿jumentos? y puerco que tienen los dos, tomará su parte doña Mayorí, y la parte del testador se venderá para pago de este testamento.

Manda a Fernando Alfonso el rocín que ahora monta, que se lo compró el testador, y su mula negra. El caballo del testador y otra mula suya serán para pago del testamento. La acémila quedará para doña Mayorí.

Todos los mizcales que ha mandado y las deudas que ha reconocido, todo se pagará del precio de las vacas, cerdos, pollinos y de los demás muebles y raíces que él posee, excepto de los mandados. Y si faltare algo, páguelo don Fernando Mateos, si vive, por lo que el testador le ha mandado en Ajofrín, siempre que este resto no pase de 900 mizcales; si no vive don Fernando, lo pagará su hijo don Alfonso Fernández, por lo que le deja de Ajofrín.

Para el pago de este testamento entrará todo el grano y todo el vino que el testador tenga en todas las alquerías citadas, después de apartar para la siembra, para el ganado, los renteros, etc.

No valdrán las reclamaciones contra este testamento de los herederos de don Juan Mateos, así como tampoco las de García y Mayor Juanes.

Reconoce el testador que la *axaquéfa* de hierro oscura es para su esposa doña Mayorí.

Estuvo presente a todo esto doña Mayorí y lo aprobó.

Se pagará de los bienes del testador el mizcal *mortuorum*. Corta el testador toda reclamación con los cinco sueldos y la meaja, y si algún legatario se opone al testamento, no se le dará su manda.

Nombra albaceas testamentarios a su hermano don Fernando Mateos, a su sobrino don Alfonso Juanes y a su esposa doña Mayorí, para que cumplan religiosamente todo lo mandado.

Fecha, después de explicárselo a ellos, el 4 de Mayo de la era 1304.

Advierte que doña Mayorí tendrá, mientras viva, la casa en que habitan.

Ordena que Gonzalbo Juanes dé a su hermano Alfonso, por las utilidades de la fuente de la alquería llamada Fuente del Caño, ocho mizcales anuales mientras viva doña Mayorí; y que García Juanes, por las utilidades de Fontalba, dé a Alfonso Juanes ocho mizcales anuales durante la vida de doña Mayorí; que Teresa y Ma-

yor Juanes den a Alfonso Juanes, por las utilidades de Yuncler, ocho mizcales anuales durante la vida de doña Mayorí.

Lo mandado a Fernando Alfonso en las dos alquerías citadas se entiende con las mismas condiciones puestas a las casas y a lo mandado a Alfonso Juanes; y si faltara la sucesión de Fernando Alfonso, volverá lo a él mandado en Cambrillos a Alfonso y Gonzalbo Juanes, por partes iguales y con las citadas condiciones; y lo mandado en Pagés a Fernando Alfonso, a los sobrinos del testador, García, Teresa y Mayor Juanes, por partes iguales y con las mismas condiciones.

Manda a Fernando Alfonso sus armas todas, de madera y de hierro, y sus corazas.

CODICILO. — Año 1268, Mayo.

Manda el testador que no se den a María García los cinco mizcales mandados, ni otra cosa alguna; que no se dé nada de lo mandado a su secretario Alfonso Petrez. Manda a Teresa, hija de García Díaz, cinco mizcales más de lo mandado arriba; a su criada María, otros cinco mizcales más. Lo mandado a María Petrez, de Zaruco, ordena que se dé a sus hijas.

Reconoce el testador que pagó a don Servando el Capellán los 20 mizcales que reconoció deberle, así como también pagó los 50 mizcales que reconoció deber al alcalde don Juan Fernández.

Manda que se complete a los sobrinos del presbítero Fernando Gonzálbez, sobre lo mandado arriba, 50 mizcales, y si resultare que él les debía más, páguesele.

Reconoce que las dos acémilas que tienen su esposa y él, con sus arreos, son de ella. Ordena que no se dé a Mariam la Vieja el mizcal que le mandaba.

Manda a Fernando Alfonso, a más de lo dicho, todas sus corazas de caballo y de yegua, *barrigueras*, y todas sus armas, de madera o de hierro, y su mula negra de montar y 50 mizcales con que compre otra, y que se le den 40 mizcales, precin del rocín que le mandó arriba.

Manda a doña Mariam la Vieja un mizcal.

Reconoce deber a su criado Martín Petrez 39 mizcales de la herencia de su padre, y manda que se le paguen; y que compró a Martín Petrez, de Fuente del Caño, un corral y media choza, que eran de su padre, por siete mizcales cuatro mizcales; dice que se los completen los albaceas.

Manda al escribano de este testamento tres mizcales.

Fecha el 6 de Mayo de la era 1306.

Y se cumplirá y se pagará lo que manda en su documento segundo; fecha el 24 de Octubre de la era 1304, excepto lo que de él se suprime en este escrito.

Se darán también, en lo que parezca, dos mizcales [a los] Predicadores; y a los Descalzos manda dos mizcales más y otros dos mizcales más a los Predicadores.

هذا ما اوصى به دون الفونش متاوش بن دون متاوش بن دون ميغال بن فرون شفاه اللع [1] فاول ما امر متى توفي ان يعلم ماله كله قليلا وكثيره ويبدل عن روحه في سبيل الله حيث يفسر بعد هذا ان شا الله امر ان يزين منة عليه في دفنه وكفنه وزيارة ايام قبره بما يقدم في ذلك وبليل لمثله ويكون كفنه صوف ابيض ما بوجه للشرا ويوقد عليه زوج قناديل يكون زيتهما ربع واحد ففك وزوج قناديل اخرى صغار من اربعة مصباح في كل واحد منهما توقد حيث يكون؟ حمانه بداره ودفنه يكون كنسية شنته لوقادية بقبر جده دون ميغال ولساقين والده دون متاوش ويزين عليه لتمام الخمسين يوما ولتمام العام بما يقدم في ذلك وتكون القناديل كذلك مثل القناديل المذكورة ويقدس عليه مبشيت في كل يوم من يوم دفنه الى السابغ يوم ويفرق على المساكين في كل يوم كوك السبعة ايام مثقال وامر ان يتبعوا اوصيائه المذكورين بعد هذا ملكا بما يتين او ديار بماية وثمانون مثقالا؟ منزلا وتجبسها زوجة دونة مجورى كوك حياتها وتعمل من فايدها قبلانية عن روح الموصى المذكور نقديس ميشة واحدة في كل يوم للابد وتعمل منة نفرشارية واحد عن روح الموصى المذكور في كل عام ومما شك من ثمن الاملاك الموصوفة بعد اكمال من فايدها قبلانية والنفرشارية ينفق ذلك الشك في اصلاح الاملاك الموصوفة وتقديس هذه قبلانية بالهيكل الذي يكون قرب قبره وبعد وفاة دونة مجورى المذكورة تبقى الاملاك الموصوفة بملك شبرنية الفونش يوانش بن اخيه دون جوان متاوش ليكمل من فايدها ما ذكر ان لها اكمال منة دونة مجورى المذكورة من قبلانية ونفرشارية واصلاح كما فسر وبعد وفاة الفونش يوانش المذكور تبقى الاملاك الموصوفة لعمل من فايدها ما ذكر بيد وملك اقرب قريب يكون للموصى المذكور ان يكون راشدا جيدا على كريف الاستقامة فمكمل من فايدها قبلانية والنفرشارية والاصلاح المذكور كما فسر وامر ان يتبعهم ملكا بخمسة عشر مثقالا لكنفركرس افسه الحجرة ليعملوا من فايدها نفرشارية عن روح عمته دونة شولى على مقتضى وصيتها في ذلك وامر لقسين كنسية شنت رمان عن الذي غفله من اذا الاعشار بما كوك سكانية في ديار حومة وامر لبنين القاعدة العكمى شنت مرية ام النور دركن اللع رضاها عشرة مثاقيل وامر لدير شنت دمنقه ولدير شنت قلمنت ولدير شنت مرية بالحزام خمسة مثاقيل لكل دير منها قريكاك لراهباتها ليتذكرن في صلواتهن وامر لراهبات دير شنت بيكره بالحزام قريكاك عشرة مثاقيل ليتذكرن في صلواتهن وامر لغراسية اشتاب ولاختها مجورى اشتاب الراهبات في دير شنت بيكره وهما بنتى دون اشتاف يليات عشرة وامر للحفا بشنت اشبرينة وللوعاك بشنت بول وللافراميين شنته تريكاك وللافراميين شنت اشتاب خمسة مثاقيل للافراميين كل رتبة منها ليتذكرن في صلواتهن وامر لبنين كنسية شنته مرية بقريه الجفون خمسة مثاقيل وامر لاعانة لعم ابواب كنسية شنته مرية ذى فنت القانية مثقالين وامر لعمل ابواب كنسية قريه قمرالش خمسة مثاقيل وتكون عمل هذه الابواب على يدى شبرينة الفونش يوانش مساكين عشرة مثاقيل وامر لايمة كنسية شنت جوان خمسون مثقالا عن الذي غفله من اذا الاعشار بها كوك كونه ساكنا في حومتها وامر لاصحاب كنسية شنته لوقادية خمسون مثقالا عن الذي غفله من اذا الاعشار بها وامر لتريبتة غرسية ديس البغلة الشبهة اللون التى لركوب غرسية ديس الان وان لم تكن البغلة المذكورة فى ملك ؟ عرها الموصى المذكور عند وفاته يعطى لغرسية ديس المذكور عنها ثلثون مثقالا وميز الموصى المذكور ان غرسية ديس عوض من احرار النصرارى يذهب حيث يشا وامر لتريبتة شولى خمسة مثاقيل وامر لتريبتة مرية غرسية خمسة مثاقيل وميز دينا عليه لهذه مرية غرسية حتى لستة مثاقيل تنصفها لها زوجة المذكورة وامر لكراشة بنت غرسية ديس المذكور عشرة مثاقيل ولحاف خلدى ومكرم سقلاكوف والثياب التى تبقى له من الثياب التى وجهته فى قسمة وقت قسمة مع اخوته تركه ابيهم وهى هذه الثياب التى تميزها دونة مجورى زوجة وامر لاورة دونة ولوقادية بنتى غرسية ديس المذكور خمسة مثاقيل لكل واحد منهما وذلك الذى امره ولاختها المذكورة امره لها اعانة لزوجهن وتجبس لهن ذلك المامور لهن دونة مجورى المذكورة الى ازدواجهن

وعند زواج كل واحدة مذهب تعكس لها دونة ميورى المذكورة الامور لها ومن مذهب توفيت قبل زواجها فليبقى الامور لها لاختيارها بالسوية وامر لتربيتها بغيره ديسب عشرة مثاقيل وامر لتربيتها القونش بغيره انب المهر الذى لركوبة الان وامر له ايضا خمسة مثاقيل وان لم يكن للموصى المذكور عند وفاته المهر المذكور يعكس له عوضه عشرون مثقالا وامر لتربيتها مرتين ولتربيتها شاذة ثلاثة مثاقيل لكل واحد منهما وامر لتربيتها مائة عشرة مثاقيل اعاد لزوجها تحبسها لها دونة ميورى المذكورة الى يوم ازواجها وحينئذ تصرفها عليها وامر لمربية بغيره ارمك دمنقة بليان ذى زروقة وبذاتها مثقال لكل واحدة مذهب وامر ان يعكس عن روح دمنقة بغيره الرمال الاشقران الذى توفي فى كرمات الجفرين ثلاثة مثاقيل ؟ تيسى بها مسكن قرية الجفرين وامر اعانة لعدا اسير نصرانى من بلاد الاسلام دمههم اللة عشرة مثاقيل وامر لزوجة دونة ميورى جميع دار تسكنها به الان الموصى المذكور وواجبة من الدار الثانية الذى ابتاع من دقة لبس بن دون لب مرتين بن قريش وامر لها ايضا واجبة من الدار والقرالات الذى ابتاع من ورثة دون لب نونس كل ذلك بدومة كذسية شذت لوقادية بكليلة تحبس ذلك كله دونة ميورى المذكورة كقول حياتها تسكن الجميع هى ومن احبب معها وعنها وتكرى ما احبب منه وتنفق بمعايدة كقول حياتها دون ان يكون لها مقدورة لبيع ولا تقويت شى من ذلك بوجه وعند وفاتها يرجع ذلك كله الامور لها لشربيتها دون القونش يوانش بن اخيه دون جوان متاوش يديس الجميع كقول حياتها ويشفع بمعايدة ولا يكون له مقدورة لبيع ولا تقويت شى من ذلك كقول حياتها وان اراد القونش يوانش المذكور ان تعكس منه فضيلة لمن احب من بنيه وبذاته السنين ما احب اعكايه فله ذلك يعكس لهم على الشوك الموصوف فيه عليه وعلى دونة ميورى المذكورة وعند وفات القونش يوانش المذكور يبقى الذى لا يعكس هو فى حياته لدرية من ذلك كما فسر لدرية النسيب على الشوك الموصوفة على القونش يوانش المذكور وهكذا يبقى ذلك كله لاحد القونش يوانش المذكور ودفداته السنين ولمن يتناسل منهم الى عقب عقيهم للابد من درجة الى درجة من الخك المستقيم على الشوك الموصوفة وفى اى درجة انفكع التناسل من القونش يوانش ومن دريته ومنه يتناسل منهم فى اى زمان كان فليرجع ذلك كله من دور وقرالات وغير ذلك الامور لدونة ميورى المذكورة لاختيه غنصالية يوانش وبعده لدرية السنين ولبنى دريته ولمن يتناسل منهم من درجة الى درجة فى الخك المستقيم للابد على الشوك على القونش يوانش المذكور وعن ؟ كايه يتناسل المفسرة فوقه فى ذلك فان انفكع التناسل من غنصالية يوانش المذكور من الخك المستقيم فى اى درجة كانت فليرجع الدور والقرالات المذكورة الامور لدونة ميورى المذكورة لاختيه غنصالية يوانش ولدرية ولمن يتناسلهم من درجة الى درجة على الشوك المشروكة فيها على اخويه المذكورين المفسرة فوقه من اولها الى اخرها وان انفكع التناسل من غنصالية يوانش المذكور فى اى درجة كانت فليرجع هذا الامور لاختيه ولا لبنى دون جوان متاوش المذكور ان كانا من اهل البقا ولمن بعدا يتناسل منهما على الشوك الموصوفة على اخوتهما فى ذلك لكن لا تخرج هذه الديار المذكورة والقرالات المذكورة من نسل دون جوان متاوش المذكور بوجه من الخك المستقيم

وامر ايضا الموصى المذكور لزوجة دونة ميورى جميع حكة من الذباب التى عملتها معه للباسها وغير ذلك والزوج خزائن الخيرة من دار سكنهما تكونا لها مالا وحالا وامر الموصى المذكور ان تعكس زوجة دونة ميورى لفرندة القونش ثياب لسير لرقادة كامل من اى ثياب احبب وامر الموصى المذكور لزوجة دونة ميورى كل حكة وسهم له فى قرية الالمديالة من دور وقرالات واجنة وبلار والة حاشى الكعام المزروع والمجموع الذى يكون فيها عند وفاته ويخرج من ذلك الكعام من شمله زريعة (وبسالى) الى البقر التى تكون لها عند وفاته ونفقة للمخامسين ومن باقى الكعام يباع واجب الموصى المذكور منه ويبدل ثمة فى انصاف وصيته هذه وامر الموصى المذكور لشربيتها غنصالية يوانش المذكور جميع ما له بقرية فنك ذى القاعة من اراض لادرن وقرالات وبيوت واجنة وكرمات وغروسات وبقر وحقوق فى الشولاريغش والة البقر

وزريعتها؟ وبيرالى لها ونفقة للمخامسين وكل كعاب يكوف للموصى المذكور زايدا بهذه القرية عند وفاته مزروع ومجموع يكون ثمنه لانصاف هذه الوصية وامر الموصى المذكور ذلك لغنصالة يوانش المذكور على الشروك المشروكة عليه وعلى اخوته فى الدور الامور لهم ولدونة ميورى من اولها الى اخرها وامر الموصى لشبرينديه كراشة يوانش زوجة هى ليكره لبس وميورى يوانش جميع الملك الذى له الموصى المذكور فى قرية ينكلير التى من قري شقرة كليكة من اراض للحرف وقرالان وببوت وكرمات وغروسات وبقر والة وقلايب وتبن وزريعة ونفقة للمخامسين وداق الكعاب الذى يكوف للموصى المذكور مزروع ومجموع يكون لانصاف هذه الوصية وهذه الامور لكراشة يوانش ولاختها ميورى يوانش الذى ذكر عنه انه فى ينكلير امره لهما سوية بينهما بشرك ان تنعش دونة كراشة يوانش المذكورة فى شكرها من هذا الامور لها ولاختها فى ينكلير تفعل فى مستغلانة ما احبت دون ان يكون لها مقدورة لبيع ولا لتفويت شيئا من هذه الامور لها كوك حياتها وعند وفاتها يرجع هذا الامور لها فى ينكلير لابنها لب على الشروك المشروكة عليها فيه وعند وفاته يبقى هذا الامور لوالدته لدرية السنية ولمن يتناسل منهم من الذك المستقيم للابد على الشروك المشروكة على الفونش يوانش وعلى اخوته فى الديار والقرالان المذكورة فان انفكع التناسل من لب المذكور يرجع ذلك الامور لوالدته فى ينكلير لاخته لب المذكور السنية الرجال ولمن يتناسل منهم على الشروك الموصوفة فيه على لب المذكور وعلى من يتناسل منهم فان انفكع التناسل منهم فليرجع ذلك لخوان لب المذكور وبعدهن على من يتناسل منهم فى الذك المستقيم فان انفكع التناسل منهم فليرجع ذلك لغرسية يوانش المذكور وبعدهن لمن يتناسل منه على الشروك الموصوفة فى الديار والقرالان المذكورة والشكر الثانى من الذى ذكر عنه فى ينكلير يكون لميورى يوانش وبعدهن لبنيتها الرجال على الشروك المشروكة على اختها وعلى بنتها فى الشكر الامور لهم من ينكلير وامر الموصى المذكور لشبرينده غرسية يوانش بن اخية دون جوان متاوش جميع ما له بقرية فنت البة بالشقرة المسماة ؟ بن من املاك وقرالان وببوت وكرمات وبقر والة وتبن وقلايب وزريعة للبق ؟ وبيرالى ونفقة للمخامسين وما يكون له من كعاب مجموع ومزروع بعد اخراج منه الزريعة ؟ والبيرالى والنفقة المذكورة يكون الباقي لانصاف هذه الوصية امر الموصى المذكور ذلك الذى ذكر انه امره لشبرينده غرسية يوانش فى فنت البة على الشروك المشروكة على اخية الفونش المذكور فى الدور والقرالان المذكورة فوقع من اولها الى اخرها وعلى يقتضاها وامر لاخته دون فرننده متاوش كرمه الله جميع الذك والسهم التى له فى القرية متع الجفريف فى البيوت فيه وفى البكرية الملاحة بهذا القرية وفى القرال الصخير حيث هى البكرية ؟ وفى المدفن لدنف الشريف قرب القرية وفى الخمسة الملاحة بالمدنف المذكور وفى القرال حيث هى ؟ الصبول والمتبن وفى بيوت الملاحة ذلك بقرال النفس يكون له ما لا وحالا يفعل فيه ما احب وعند وفاة الموصى المذكور وان لم يكن اخيه من اهل البقا فليبقى هذا الامور له لابنه دون الفونش فرنندس وعم هذا القرية وهذا الديار المذكورة هى مشملة بين الموصى واخيه دون فرننده وشبرينده غرسية يوانش وميورى يوانش ولا كيفدروا قسمة دون فساد وامر الموصى المذكور ان يعطى اخيه دون فرننده متاوش المذكور او ابنه المذكور لميورى يوانش ولغرسية يوانش المذكورين عن ذلثهم فى هذا القرية وهى هذه الديار المساكن المذكورة فى الجفريف مائة مثقال بما تعمل لهما ديار فى هذه القرية ويرفعا حبسهما ومكالبهما عن القرية والقرالان والبكرية وسائر المذكور فى الجفريف ويبقى جميعه لدون فرننده متاوش المذكور ولا بنيتها بعده ؟ اذ بهذا الشرك امر لهما الموصى المذكور لاختين غرسية يوانش وميورى يوانش المذكورين الذى ذكر فوقع انه امره لهما وامر الموصى المذكور لاخته غرسية الدرس مايتان مثقال بشرك الا بقلب غرسية الدرس المذكور ولا يعترض شيئا من تركة الموصى المذكور بسبب ؟ حسباته الموصى المذكور له ولماله ويعمل كتاب ثابت ان ليس كلب فى تركة الموصى المذكور بسبب حسباته له ولماله بوجه واذا يعمل هذا الثبات لاوصيا الموصى المذكور حينئذ يدفع

لـ المايينين مثقال المذكورة لا قبل بوجه وامر لشبرينيه غنصالبه يوانش بن اخيه دونة مريدة خمسون مثقالا اعانة ؟ افرسنيه وامر لخنصالبه ؟ الاعرج ؟ تربية اخيه غرسية البرس عشرة مثاقيل تدبسه لها اخيه دونة مريدة الى ازدواجه وحيدته تدفعها له وان كان قسا تدفعها له وامر الموصى المذكور ان يعكس لغرسية الذى كان تفتة فى الالمدباله كلما تقول زوجة دونة ميورى ان لا قبله حتى خمسة مثاقيل وميز الموصى المذكور دينيا قبله وعليه لنفسه دون شريند القلائد بالقاعدة شذرة مريدة عشرون مثقالا وامر له زايده ثلاثة مثاقيل وامر لتربيته شانجه مثقالين وامر لدونة شانجه شقرة غرسية ديسـ المذكورة مثقالين وامر لشولى بنت مريدة دمنقة مثقال عـ ؟ قمصـ ولشبرينيه بنت اختها دونة اورة يونة مثقال ولزوج بنات دونة ستى ابنتى جوان دمنقة الزمار ثمانية مثاقيل لكل واحد منهما وميز دينيا عليه الموصى المذكور لـ اخيه دون فرنندة متاوش ثلثمائة مثقال المايينين مثقال منها من وصية عمتها دونة شولى والمائة مثقال الباقية له قبله من ؟ سلف اسلفـ وميز دينيا عليه للوزير القاضى دون جوان فرنندس بن دون فرنندة ميقال خمسون مثقالا من سلف اسلفـ ولاى عمر بن دمنيش عشرون مثقالا من ثمن كرم ابتاع من دون بيكره الرامى من فنت البية ويصرف ابو عمر المذكور عند قبضة هذه العشرون مثقالا خمسة عقود دين شهريته له قبل بيكره رامى المذكور وميز واعترف الموصى المذكور حق الميز والاعتراف ان عنده وفى ملكه من مال بنات اسوار كليكة حرسها الله مائة مثقال فونشبة وابعة عشر مثقالا ليستنفقها فى البنات المذكور وميز دينيا عليه لشبارين فرنندة غنصالبه الذى كان ؟ قبسـ فى فنت القانية خمسة وثلثون مثقالا من ثمن ؟ ايسرة وكعاب واشيا غيرها وقلد الموصى المذكور لـ وصاياه المذكورين بعد هذا بان ان يعلموا ويحققوا ان كان عند الموصى المذكور من تركة فرنندة غنصالبه المذكور اكثر من الخمسة وثلثون مثقالا المذكورة فلينصف ذلك الزايد لشبارين القس المذكور مع الخمسة وثلثون مثقالا المذكورة وميز الموصى المذكور ان عليه وقبله دينيا لازما من تركة دون جوان الفونش بن دون الفونش اشانج عشرة مثاقيل تعكس لدون فرنندة متاوش المذكور ليوديهـ عن روح دون جوان الفونش المذكور حيث يعلم ان هى ؟ للاذالـ وميز دينيا عليه ايضا لميقال دمنقة الذى كان بقار دون فرنندة متاوش ودون الفونش متاوش ثمانية مثاقيل تعكس من مال الموصى المذكور فى كسوة مساكين عن روح ميقال دمنقة المذكور وامر الموصى المذكور لشبرينيه غنصالبه يوانش والفونش يوانش المذكورين زايده على الذى امره لهما فوقة شكره من الملك لزوجين بقر قلبى وزريعة التين ابتاعهما هو واخيه دون جوان متاوش من البره بيكرس بن دون بيكره دمنقة بن شريند فى قمرالش مع القاعة التى كانت لـ لـ بيكرس هذا ليكون شكر هذا الملك وشكر هذه القاعة لشبرينيه المذكورين ولا يدخل فى ذلك الكرمات التى ابتاعها منه مع هذا الملك اذ شكر الموصى فى اراض الحرب وفى القاعة المذكورة الذى ذلك كان لـ البره بيكرس المذكور فقد امره الموصى المذكور لشبرينيه المذكورين داشى الكرمات المذكورة وامر لهما ايضا الخك الذى له الموصى المذكور فى القاعة التى كانت لدون بليان دى قمرالش وفى البيتيف الخيف عليها فيها كل ذلك فى قمرالش امر لهما ذلك كله المذكور فى قمرالش سوية بينهما وعلى الشروك المشروكة عليهما فى ساير الاملاك التى امرها لهما فوقة وامر لزوجته دونة ميورى جميع متحرك داره مع ستة امان الليات تختبرها دونة ميورى المذكورة يكون لها مالا وحالا وتكون هذه الاما من الليات للموصى ولزوجته المذكورين والمسلمتين الباقيات من مسلمائهما تبقى لانصاف وصية الموصى المذكور ولا يعترض احد خلف الله لدونة ميورى المذكورة المتحرك والسنة اما المذكورات بوجه وميز الموصى المذكور ان الدار والقرال الذى ذكر عنه انه كان لدون لب نونس فان جميعه هو لزوجته دونة ميورى ابتاعته هى من ثمن دار كانت لهما ها وادخلت ثمنه فى شرا الدار والقرال المذكورين الذين كانا لدون لب نونس وان كان فى شرايه شيئا من مال الموصى المذكور او فى اصلاحهما وتبذلهما فقد وهبه لزوجته المذكورة بالهدية التامة وميز الموصى المذكور ان بنون المسلم والخفار فى الجفرين وابراهيم الاحول والاسمر والاعرج المسمى

دمتقة ربيبة وبكر انهم لزوجة دونة ميورى صاروا لها بالبركات عن ابويها وهو لها ايضا فى خاصتها احمودج السقا ابتاعته من مالها المكنى بها وقاسم وعلى هما للموصى ولزوجة دونة ميورى الحك الذى له فيهما الموصى يباع ويبدل ثمنه فى انصاف هذه الوصية ؟ وفكيع مريم وفكوش الباقي . منه نتمنحا لدونة ميورى ويكون لها فى خاصتها وكل عمل واصلاح عمله الموصى مع زوجة فى ديارها فقد وهب لها حكة فيه هبة تامة للابد وامر لفرندة الفونش جميع ما له الموصى المذكور فى قمرالش من اراض للحرف وفى الات بيوت وكومات وغروسات وبقر والى وزريجة لها وبيرالى ونفقة للخماسة وسائر الحقوق التى له بها الموصى المذكور حاشى المامور فى هذه القرية لشيرينيه الفونش يوانش وغنصالبه يوانش وامر ايضا لفرندة الفونش المذكور الخوايى لشراب التى له بها وسائر مواين دار الموصى بها وامر له ايضا جميع ما له فى قرية بشيش بالبقرة من اراض للحرف وقرالات وبيوت وبقر والى وزريجة للبقر وسائر الحقوق التى له فى اصل القرية المذكورة وامر الموصى المذكور لاختيه دون فرندة متاوش جميع ما له بقرية الجفريف من اراض للحرف وقرالات واجنة وبيوت وكروم وغروسات وحقوق فى السولاريغش وفى القرية المذكورة مع ما له بها من بقر والى لها وسائر ماله بها من اصل مال ومتحرك من ملاك وغير ذلك وان لم يكن دون فرندة المذكور من اهل البقا عند وفاة الموصى المذكور فليبقى ذلك كله المامور له فى الجفريف لابنة دون الفونش فرندس مالا من امواله يفعل فيه ما احب بشرط ان من منهما يبقى له فليودى عنه ما يذكر بعد هذا ان شا الله وعمل دونة ميورى المذكورة كان لها محك فى ابتاعات واحلاح فنت البنة وينكلير وبشيش وقمرالش والجفريف وفى فنت ذى القانية وفى بقر والى هذه القرى وفى قرالاتها وبيوتها وفى الديار التى لها حيسا بها كما فسر الحكى ذلك كله اعلاه وامره الموصى المذكور لمن ذكر فوقة وكما فسر فاعكى الموصى المذكور لها عن هذا الحك الذى لها فى هذه المواضع باى وجه كان جميع ما له فى ملاكات برالش وششانة ليكون حيسا كمال حياتها وتفعل فى مستغلاتها ما احبت وعند وفاتها يتبقى حكة هذه الموصى المذكور فى هذه الملاكات لشيرينيه الفونش يوانش وغنصالبه يوانش ولشيرينيه ايضا الفونش فرندس سوية بينهم بشرط ان يعكوا بالثلثة بينهم مائة مثقال لمن تامر هم اعكياتها دونة ميورى المذكورة وعن الحك الذى له الموصى فى البقرات وفى ؟ الخوايى ؟ [؟ دواب ؟] والغنم الذى بين الموصى وزوجة المذكورين تاخذ دونة ميورى المذكورة الدواب والغنم كلها فى خاصتها عن حكها فى البقرات والغنم وتبقى البقرات المذكورة ليبدل ثمنها كله فى انصاف هذه الوصية ؟ والرمك والخنازير التى للموصى ولزوجة المذكورين تاخذ دونة ميورى حكها فى ذلك وحك الموصى فى هذه الرمك وفى هذه الخنازير يباع وينصف ثمنه فى اكمال هذه الوصية وامر لفرندة الفونش الروسين الذى لركوبة الاب الذى ابتاعه له الموصى المذكور وامر له ايضا بخلته الاصول وفرس الموصى وبخلته الثانية يكون ثمنها لانصاف هذه الوصية والزاملة تبقى لدونة ميورى والذى امره من مثاقيل لمن امره والى عليه والديون التى ميزها وغيرها المتزينة قبله لكايين من كان ينصف الجميع من ثمن البقرات والخنازير والرمك ومن سائر المتحرك والاصول الذى هو له حاشى المامور منه والنقحاف لانصاف ذلك كله ينصفه دون فرندة متاوش المذكور ان كان من اهل البقا عند وفاة الموصى المذكور عن الذى امره له الموصى المذكور فى الجفريف وان يكون ذلك النقحاف حتى لتسعمائة مثقال وان لم يكن حينئذ من اهل البقا دون فرندة متاوش المذكور فليتنصف ذلك الذى له انصافه والده كما ذكر ابنه دون الفونش فرندس عن ذلك الذى يبقى له فى الجفريف الذى امره الموصى لوالده وله فى الجفريف اذ بهذا الشرط امره له ولوالده الموصى المذكور ويدخل فى انصاف هذه الوصية الكعاب والشراب الذى يكون للموصى المذكور فى القرى كلها التى امرها الموصى المذكور مجموع وغير مجموع بعد اخراج من هذا الكعاب زريجة للبقر وبيرالى ونفقة للخماسة كما فسر لبقر كل قرية وان كان ورثها لهم ورثة دون جوان متاوش المذكور قبل الموصى المذكور دين او كلب بسبب والذهب او بسببهم فلا يكون لهم سبيل ؟ الكلبة لتركه الموصى المذكور بوجه اذ بهذا الشرط امر لهم جميع ما

ذكر فوقع أنه امر لهم وان كان وله غرسية يوانش وأخيه ميور يوانش المذكورين كلب قبل الموصى المذكور بسبب ما اخذ من ماله الذي كان في ملك اخويهما الفونش يوانش وغنصالبه يوانش فعند محاسبتهم معهما في ذلك فدخلوا ذلك الكلب غرسية وميور يوانش المذكورين لآخويهما المذكورين في تلك المحاسبة وليلا يكليا شيئا بوجه إذ بذلك الذي امره لهما الموصى المذكور يكونان منصفان منهما غرسية يوانش وميور يوانش ؟ وشقاق الحداد السماري ميز الموصى المذكور أنه لزوجة دونة ميورى في خاتنها وحضر في ذلك كله دونة ميورى المذكورة وانعمت وامحنته (الخ)

ويذكر من ماله الموصى هؤاله المرنوروم وقسم الموصى المذكور كل من يدوم اعتراض فعله هذا بخمسة إذا ومداية وان كان المعترض من المامورين لهم شيئا فلا يعكى له المامور له فيها بوجه وجعل الموصى المذكور انفاذ عهده هذا على يدى اخيه دون فرندة متاوش وعلى يدى شيرينيه دون الفونش يوانش وعلى يدى زوجة دونة ميورى اكتمهم الله ليكملوا ذلك كله كالذى امره في هذه الوصية ثقة منه بامانتهم وحسن ديانتهم وليفعلوا في ذلك فعل من يحلم ان الله لا يخفى عليه خافية في الارض ولا في السما والله يحاسبهم على قرض فعلهم في ذلك [3] بعد فسر عليهم في رابع مايع عام اربعة وثلاثماية والى لآخر

وعما لها دونة ميورى حبسان دار سكنا الموصى المذكور كوك حياتها مع الحقوق التي منها قام الموصى المذكور ان يعكى غنصالبه يوانش المذكور لآخيه الفونش يوانش من غلة فنت القرية المسماة فنت كى القانية ثمانية مئاقيل في كل عام كوك حياة دونة ميورى ويعكى ايضا غرسية يوانش المذكور من غلة فنت البه لالفونش يوانش المذكور في كل عام ثمانية مئاقيل كوك حياة دونة ميورى المذكورة وتعكى كراشة يوانش وميور يوانش المذكورين لالفونش يوانش المذكور في كل عام كوك حياة دونة ميورى المذكورة من غلة بنكلين ثمانية مئاقيل إذ بهذا الشرك امر الموصى المذكور لغنصالبه يوانش ولغرسية يوانش وكراشة يوانش ولميور يوانش المذكورين جميع ما ذكر ان لهم في القرى المذكورة وبالجميع الاشهاد

وما امره الموصى المذكور لفرندة الفونش المذكور في القرينين المذكورين امره على الشوك المشروكة على الفونش يوانش المذكور في المامور له من ديار وغير ذلك وان توفي فرندة الفونش وذريته وانقسم التماسل منه فليرجع المامور له في قمارالش لالفونش يوانش ولغنصالبه يوانش المذكورين سوياً بينهما على الشوك المشروكة عليهما في الاصول المأمورة لهما ويرجع ايضا منعم بشيش المذكورة المامور فيها لفرندة الفونش المذكور لشبارين الموصى المذكور الذين هم غرسية يوانش وكراشة يوانش وميور يوانش سوياً بينهم على الشوك المشروكة عليهم في الاملاك المأمورة لهم فوقع من اولها الى اخرها وامر الموصى المذكور لفرندة الفونش المذكور سلاحة كلها عودا وحديدًا وذروعة وبالجميع الاشهاد

بيكرة بن ميقاتيل بن يوانش بن ومركوش بن ميقاتيل بن جوان ملندس ودريقة بن بندقت بن عبد العزيز وديقة بن لب بن مرتين بن مرتين

ثم امر الموصى المذكور فوقع ألا يعكى لمريه غرسية المذكورة فوقع الخمسة مئاقيل التي امرها لها فوقع ولا يعكى لها شي مما ميزه لها فوقع ولا يعكى ايضا شي لالفونش بيكرس كآبع شي مما امره له فوقع ولا يعكى له شي مما امره له خارج هذه الوصية في كتاب بوجه وامر لكراشة بنت غرسية ديس خمسة مئاقيل زايد المأمورة لها فوقع وامر لتربيتة مريه زايد المأمورة لها فوقع خمسة مئاقيل وما امره لمريه بيكرس كى ؟ فوقع يعكى لبناتها ومين الموصى أنه انصف لدون شيرين القبلان العشرين مئاقلا التي ميزها له فوقع من دين وانصف الخمسون مئاقلا التي ميزها للقاضي دون جوان فرندس فوقع وامر ان يكمل لشبارين القس فرندة غنصالبس على امر لهم فوقع خمسون مئاقلا وان وحد ان لهم

قبله أكثر منها فليعكى لهم ما يوجد زايذا ان لهم قبله بحف ومين الموصى ان الزاملتين الذين له ولزوجة
الان هما لزوجة في خاصتهما مع مريوكه التي ابتاعها من الفونش فرندس وليس له الموصى في الزاملتين
ومريوكه حق ولا حكة بوجه والمثقال التي امره لمريم العجوز في كتاب تاريخ وصيته وزايذا على وصيته
له لها الا يعكى لها وامر الموصى المذكور لفرندس الفونش المذكور زايذا لها امره فوقة جميع دروعة
خيلية وقارسية وبرفيراة وغنايزة وبرفوعة وبروجة والدومة وسلاحه كلها عودا وحديدا وبغلة الاصود لركوبه
وخمسون مثقالا بما يشتري بغلة ثانية ويعكى له اربعون مثقالا هي ثمم الروسين الذي امره له فوقة وامر
لحونة مريكة العجوز مثقال ومين دينه عليه لمريتين بيكرس تربيتة تسعة وثلثون مثقالا من تركة والده امر ان
تنصف له من ماله وباع الموصى لمريتين بيكرس من فنت ذي القانية قرال ونصف بيوت كان لوالد مريتين
بيكرس المذكور بسبعة مثاقيل له المبتاع اد للموصى وله مريتين بيكرس قبل اربعة
مثاقيل ويكملوا ذلك اوصيايه المذكورين فوقة مع ما ذكر فوقة وامر لكتاب ذلك ثلثه مثاقيل [3] وكتب ذلك
في سادس مائة عام سنة وثلثمائة والف للصفر
ويكمل وينصف ايضا ما امره في الكتاب الثاني الذي تاريخه في رابع وعشرين اكتوبر عام اربعة
وثلثمائة والف للصفر حاشي ما زوله منه في هذا المكتوب
ويعكى ايضا مقالين فيما يكره الواعك وامر لاحقا زايذا مقالين وللواعك زايذا مقالين
وبالجميع الاشهاد

مريتين بن دمنقة بن يوانش * ومريتين بن ميقاتيل بن يوان ملندس * ودرقيق بن بندقت بن
دمنقة بن عبد العزيز

Pergamino: 0,800 x 0,550.

Algo despintado y de difícil lectura. — Al dorso: «Avenencia e condición fecha entre don Fernán Matheos e Alfon Matheos, su hermano, en arábigo, sobre el lugar de Ajofrín.»

1.031

Año 1267, Septiembre.

Convénio entre los hermanos Alfonso y Fernando Mateos, hijos de don Mateos, hijo de don Micael ben Furón, fundando mayorazgo de sus bienes en Ajofrín.

Fecha el 19 de Septiembre de la era 1305.

Al dorso: «Avenencia e condición en arábigo, fecha entre don Fernan Matheos e Alfon Matheos, su hermano, sobre los dos tercios del su lugar Ajofrín.» — «El abenencia que fizieron don Alfonso e don Ferran de Ahofrín.»

(Es el documento incluido en el número 961.)

1.032

Año 1275, Febrero.

Testimonio que dan doña María, esposa que fué de Domingo Petrez, de Alnefarí, y su *nuera* doña María, esposa de su hijo don Salvador, por el que declaran que doña Loba, esposa que fué de don Julián Petrez de Bargas, mandó llamar a ella y a su hijo don Salvador a casa de éstos el segundo día de la fiesta de San Nicolás, y se dirigió doña María a casa de doña Loba y le dijo: «—¿Qué quieres de mí?» Contestóle doña Loba: «—¿Dónde está tu hijo don Salvador?» «—En las viñas está» — respondió doña María —. Y entonces doña Loba le dijo: «—Que viniera la *ahijada*, tu *nuera*.» Y se fué a buscar a su *nuera* doña María, esposa de su hijo, y la trajo. Y doña Loba dijo entonces: «—¡Oh doña María, y tu *nuera*! A Alvaro Petrez, mi hijo, he mandado mucho en mi testamento, y ahora le quito todo lo que en él le mandé, excepto las viñas y el corral, que era todo de Aben Suleimán; y mando que Alvaro Petrez parta con sus hermanos legalmente por partes iguales.» Y doña Loba estaba entonces postrada en cama y enferma, de la enfermedad que murió, pero en todo su juicio y entendimiento.

Los testigos juraron, en el nombre de Dios, ser verdad todo lo que han declarado.

Fecha el 13 de Febrero de la era 1313.

الذى تشهد به دونة مريّة زوجا كانت لدمنقة بيكرس دى النفاى ونورتها دونة مريّة زوجة ابنها دون شليكور قولاً منها للحق وذلك ان دونة لوبّة التي كانت زوجا لدون بليان بيكرس دى برغش شيعت عنها وعن ابنها دون شليكور المذكور لدارهما ثانى يوم من يوم شنت نقولاش الناجز الاقرب ونهضت دونة مريّة المذكورة لدار دونة لوبّة المذكورة وقالت لها دونة مريّة المذكورة اى شى تريدنى قالت لها دونة لوبّة المذكورة اى هو اينك دون شليكور قالت لها دونة مريّة بالكرمات هو وقالت لها حينئذ دونة لوبّة ينهض عن انقليكة نورتك؟ وينضوا؟ عن نورتها دونة مريّة زوجة ابنها المذكور واقبلت لها وقالت لها حينئذ دونة لوبّة المذكورة دونة مريّة ونورتك لاليرة بيكرس ابنى امرت له كثير فى وصيتى وانا نزول له كلما امرت له فى وصيتى داشى الكرمات والقرال الذى ذلك كله كان لابن سليمان ونامر ان يقسم البره بيكرس مع اخوته شرعا سوى بينهم وكانت حينئذ دونة لوبّة المذكورة ملتزمة القراش والمرض الذى منه توفيت بل صبيحة فى عقالها وذهنها وحلقها الشاهدتان المذكورتان باسم اللع الحكيم ان ذلك كله هو حقا دون شك عندهما فيع [3] فى ثالث عشر فبراير عام ثلثة عشر وثلثمائة والى للحضر

فرندة بن شربند بن فليز بن محجون ❖ وجوان بن دمنقة بن كرشتوبل بن لب ❖ دمنقة بن جوان بن ميقاتيل شوارس

1.033

Año 1280, Noviembre.

Testamento de Fernando Petrez, hijo de Pedro Juanes el *¿Bolsero?*, residente en la colación de San Andrés.

Ordena que a su muerte se haga inventario de todos sus bienes, y se empleen según va a indicar.

Manda que se gaste en su entierro, mortaja y funerales lo que es corriente, y que se haga en el séptimo día y en el cincuenta y en el cabo de año lo que es costumbre.

Manda para la fábrica de la Catedral Santa María, 10 mizcales. A los Descalzos del Santo Espíritu, 10 mizcales. A los frailes de San Pablo, 10 mizcales. A los frailes de San Esteban, detrás del río Tajo, cuatro mizcales de *caridad*. A los frailes de Santa Trinidad, cuatro mizcales de *caridad*. Para la fábrica de la iglesia de San Andrés, 10 mizcales. A la *Cruzada*, cinco mizcales. Otros 100 mizcales para que se celebren *misas* por su alma, en la iglesia y con el capellán que quieran sus testamentarios.

Manda 20 mizcales para la redención de cautivos cristianos de entre los musulmanes. A su *prima* doña Solí, hija de doña Gosabel, 20 mizcales, para ayuda de su dote. A su hermano Juan Petrez, la casa en que habita, en la colación de San Andrés. A su hermana doña Leocadia, la parte de viña que tiene en Almoradiel, que la heredó de su madre, por partición con sus hermanos. A su ahijado [*confiado*] Gonzalbo, hijo de doña Teresa, cinco mizcales. A su *sobrino* Leocadia, hija de su hermana doña María, la parte de viña que tiene en el Monte, dentro de las viñas de Pozuelo, que la heredó de su tío don Esteban. A su hermano Juan Petrez, la viña de los olivos que tiene en el pago de Pozuelo.

Manda la parte de viña que tiene en el pago de *¿Mahchuda?* a los presbíteros de San Andrés, con la condición de que el clero de esta iglesia haga un *aniversario* obligatorio. A su hermana doña Mencía, la parte de viña que tiene en el monte *¿Alameda?*, que fué de su tía doña Solí. A su hermana doña Eulalia, 100 mizcales. A su esposa doña María, 100 mizcales, haciéndole además gracia del regalo que le dió al tiempo de la boda. A su primo Alfonso Vicente, 50 mizcales.

Manda 10 mizcales por los gastos que ocasionen los rezos el día de su entierro. Y el resto de sus bienes muebles y raíces lo manda a todos sus hermanos, varones y hembras, para que dispongan de ello libremente.

Manda que no se rebaje nada a Alfonso Vicente de lo que le ha mandado, sino, antes bien, que se le complete la manda. Nombra por sus testamentarios a su primo Alfonso Vicente y a su hermano Juan Petrez.

Fecha, después de explicárselo al testador, el 27 de Noviembre de la era 1318.

هذا ما اوصى به فرنندة بيكرس بن بيكره يوانش البلشارة وساكن بحومة كنسية شنت اندراش وعهد
 بانفادته في ماله كله اصله ومتدركه [1] فاول ما امر به متى توفاه الله ان يعلم ماله كله ويبدل الجميع
 عن روجه في سبيل الله حسيما ينفوس بعد هذا ان شاء الله امر ان يزين منة عليه في دفنة وكفنة وزيارة
 ايام قبره بما يقوم بذلك ويليق به يعمل له السابعم يوم والخمسين يوما وتمام العام بما يقوم في
 ذلك ويليق به وامر لبنديان القاعد شنت مربة عشرة مثاقيل وللحقا شنت اشبريتة عشرة مثاقيل ولافرايرين
 شنت بول عشرة مثاقيل ولافرايرين شنت اشناين خلف نهر ناجة اربعة مثاقيل قريكاك ولافرايرين شنت
 توينكاك اربعة مثاقيل قريكاك وامر لبنديان كنسية شنت اندراش عشرة مثاقيل وامر للكروزادة خمسة مثاقيل
 وامر مايتين مثقال عن تقديس ميسات عن روجه تقديس هذه الميسات اي كنسية احبوا تقديسها منعدين
 عهده هذا ولى قبلان يربدوا وامر عشرون مثقالا في فدا اسارى نصارى من بلاد الاسلام وامر لبريمته دونة
 شولى بنت دونة غشبال عشرون مثقالا اعاده في زواجها وامر لاخته جوان بيكرس جميع دار سكناه بحومة
 كنسية شنت اندراش وامر لاخته دونة لوقادية جميع القكة كرم التي له في المرخال وصارت له بالميراث
 عن والدته وبالقسمة مع اخوته وامر لانفدياكة غصالبه بن دونة كراشة خمسة مثاقيل وامر لشبريتة
 لوقادية ابنة اخته دونة مربة جميع القكة الكرم التي له في الجبل في دخلة كرمات بزولة وصارت له
 بالميراث عن عمه دون اشناين وامر لاخته جوان بيكرس جميع الكرم متعم الزياتين الذي له بحومة بسولة
 ليكون له مالا ودالا وامر القكة كرم التي له بحومة المحدودة لقسين كنسية شنت اندراش بشرك ان
 يعملوا ايمة هذه الكنسية الانفرشارية الذي هو مفروض عليهم بسبب هذه القكة المذكورة وامر لاخته
 دونة منسية القكة كرم التي له في جبل حمادة فهي التي كانت لعمته دونة شولى وامر لاخته دونة
 اولالية مائة مثقال واحدة (١٠٠) وامر لزوجة دونة مربة مائة مثقال واحدة ووهب لها الهدية التي اعكها
 لها وقت عمل عرسة معها وامر لقريده الفونش بسانت خمسون مثقالا وامر عشرة مثاقيل عن غلة لقرايتة
 يوم دفنة وباقي ماله كله اصله ومتدرك بعد اكمال امره هذا امره وتصدق به لجملة اخوته نسا ورجالا
 يكون لهم مالا ودالا يفعلوا فيه ومنه ما احب واراضه كفعل كل انسان بماله وامر الموصى المذكور
 الا ينقص للفونش بسانت المذكور شيئا مما امره له فوقع له يكمل ماله لاكمال الامور فوقع ام لا بوجه
 وجعل الموصى المذكور انفاذ عهده هذا على يدى قريبه الفونش بسانت المذكور ويدي اخيه جوان بيكرس
 وقلدهما جميع ثقة منة ناما (الخ) [3] وبعد فسر الجميع عليه في سابعم وعشرين نونبر عام ثمانية
 عشر وثلاثماية والف للوفر

لب بن دمنقة نب سلسنرس وفرنندة بن شريذ بن لازرة وفرنندة بن دمنقة بن فرنندة

Pergamino: 0,480 x 0,300.

1.034

Año 1281, Mayo.

Testamento de Fernando Ruiz, hijo de don Buy Domínguez, hermano que fué de Gonzalbo Ruiz, enfermo de cuerpo, sano de juicio, creyente en el Padre, en el Hijo y en el Espíritu Santo, un solo Dios, cuya misericordia espera.

Manda que cuando muera se haga inventario de todos sus bienes raíces y muebles, y que todo se emplee para bien de su alma, en la forma que luego se indica.

Manda que recen por él en su entierro, mortaja y funerales los días de su sepultura lo que es costumbre y a él pertenece, y que su entierro sea como el de un [fraile] descalzo de Sancti Spíritus, y lo entierren en la iglesia de éstos, en la *claustra* de ella, en tierra.

Manda para la fábrica de la casa de la *¿bolixería?* que hacen los Descalzos en su casa de Toledo, 100 mizcales; y a más, como *pitanza*, 20 mizcales, y para *¿vestidos?*, 80 mizcales, con la condición de que le cedan un lugar para su enterramiento en la *claustra* dicha; y si no quieren cederlo, que no se les den las mandas dichas.

Para la fábrica de la Catedral Santa María manda 10 mizcales. Que se reparta entre los pobres un mizcal cada día del seplenario. Al predicador en San Pablo, 10 mizcales por su *pitanza*. A los frailes de la Santa Trinidad, cinco mizcales por *pitanza*; a los frailes de San Esteban, cinco mizcales por *pitanza*: para que todos los frailes de estas órdenes lo recuerden en sus oraciones. Al arcediano de Cuenca, don Alvaro Juanes, hijo del alcalde don Juan Fernández, 150 mizcales. Otros 100 mizcales para ayuda del casamiento de 10 viudas, por partes iguales. Para ayudar a rescatar un esclavo cristiano del poder de los musulmanes, otros 100 mizcales, que sus testamentarios entregarán a un hombre honrado que les merezca confianza, para que con ellos rescate al esclavo; y si no encontrasen este hombre, se los entregarán a los frailes de la Santa Trinidad para que hagan el rescate.

A los presbíteros de la sede de Toledo, 60 mizcales, para que hagan un aniversario por él y por su hermano Gonzalbo Ruiz, cada año un día, por siempre. Que se celebren por el alma de su citado hermano 1.000 misas, más una misa diaria durante ocho meses, para cumplirle una deuda que con él tenía, y que terminen la construcción de su sepultura. A doña Jimena, viuda de don Alfonso Fernández, hijo de don Fernando Micael, le manda su esclava Aixa la de Murcia y su esclavo Mohamed, para que la sirvan mientras viva, y a su muerte sean los dos libres.

A don Diego López y a sus hermanos Alfonso y García López, hijos de don Lope Fernández, hijo de don Fernando Micael, le manda todo lo que posee en la alquería de *¿Daralbicha?*, en tierras, corrales, chozas, viñas, derechos, etc., para que se lo dividan por partes iguales. Esta heredad era la que a él le había dado el citado Alfonso Fernández, la cual, mientras viva doña Jimena, estará en su poder y ella la usufructuará, y a su muerte la poseerán los citados hermanos. La cosecha que ahora está sembrada en la finca será la mitad para doña Jimena y la otra mitad para don Diego López.

Al arcediano citado le manda sus *¿vestidos usados?*, para que los tenga por suyos. A su sobrina, la hija de Juan *¿Sarga?*, la casa que tiene en la parroquia de San Nicolás, dentro del adarve de don Fernando Vicente, y todas las ropas de la casa, como colchones, *¿cansaderas?*, cobertores y *almohadas*. A su paje Esteban, un *sayo*, una *capa* y una *¿polaina?*, y 10 mizcales en metálico. El *¿sudanco?* se le manda a Martín, criado del arcediano citado. A don Pedro, hijo de don Lope Fernán-

dez, 100 mizcales, y su burro y su *falda*. A don Pedro Fernández, hijo del alcalde citado, 100 mizcales y una *falda*. Al clero de la iglesia de San Nicolás, 30 mizcales por el diezmo que se le hubiera olvidado, más 20 mizcales como *pitanza*, con la condición de que recen por él durante siete días y celebren misa diaria durante este septenario. El remanente de sus bienes que lo herede el citado arcedianio.

Nombra por sus testamentarios al arcedianio, a don Diego López y a don Pedro Fernández. Manda que se cumpla este testamento en sueldos blancos, nuevos, de 15 sueldos el mizcal.

Fecha el 22 de Mayo de la era de 1319.

Manda que se le hagan funerales el septenario, el cincuentenario y el cabo de año.

Copia hecha el 30 de Mayo de la era 1319.

هذا ما اوصى به فرننذه رويس بن دون روى دمنقس اخ كان لغنصاليه رويس وعهد بانفاذه فى ماله بعد عيذه مخافة منه الموت الذى لا يد منه ولا منجا لاحد خلف الله تعالى عنه وهو فى خير ذلك على الجسم ثابت العقل والذهن وموئيد بالآب والابن والروح القدوس اله واحد نفحه الله بذلك كله من ايمانه به ولا اخلاص من عقوه وغفرانه امين بعزته قاول ما امر به متى توفى ان يعلم ماله كله احله ومتحرك وبذلك الجميع عن روجه فى سبيل الله حسبما يتفسر بعد هذا ان شا الله . امر ان يزين من عليه فى دفنه وكفنه وزيارة ايام قبره بما يقوم فى ذلك ويليق به ويكون كفنه ككفن كل واحد من ؟ الدنيا بشنت اشيرينه ودفنه بكنسيتهم بالقلشتره بها فى الارض . وامر لبنيان دار ؟ البتشياريه الذى يعمل الحفل بدانهم بكليله مائة مثقال وامر لهم ايضا عن بيكانسية عشرين مثقالا وعن ؟ لبس لهم ثمانون مثقالا بشرى ان يعكوا له موضع لقبره يليق به بالقلشتره بها كما ذكر وان لم يريدوا اعكاه له الموضع كما ذكر فلا يحكى لهم الامور لهم بوجه . وامر لبنيان القاعده شنته مريه عشرة مثاقيل ويفرق مثقال واحد على المساكين فى كل يوم كوك السابيع يوم . وامر للوعاك بشنت بول عشرة مثاقيل عن بيكانسية وامر لافرايرين شنته ترينكاك خمسة مثاقيل عن بيكانسية ولافرايرين شنت اشتابن خمسة مثاقيل عن بيكانسية ليتذكروا افرايرين كل رثبه منها فى صلواتهم وامر ان يحكى لارسدياقن الاجل دون البره بوانش ارسدياقن كذكة وابن القاضى دون جوان فرنندس مائة وخمسون مثقالا . وامر مائة مثقال اعانه لزواج عشرة اتيام سوية بيذهن وامر اعانه فى قدى اسير ذصرانى من بلاد الاسلام مائة مثقال يفدى بها من الاسير ويعكوها اوصيايه المذكورين بعد هذا لانسان جيد يستحقوا فيه ان يفدى هذا الاسير بها فان لم يجدوا ذلك الانسان فليعكوها لافرايرين شنته ترينكاك شتابن ان يفدوا بها ذلك الاسير . وامر لاقسه حصره كليله ستون مثقالا ان يعملوا عندها ذفرشايه عنه وعن اخيه غنصاليه رويس فى كل عام ويوم واحد للابد . وامر ان يقدر عن روجه وروح اخيه المذكور الف ميسه وامر ان يقدر عن روجه اخيه المذكور ميسه واحدة كل يوم مدة ثمانيه اشهر عما هو دين عليه لا كماله ويكمل بالبنيان قبره ؟ باجور محقوه . وامر لدونه شيمانة ارمى دون الفونش فرنندس بن دون فرننذه ميقايل اسيره اعيشه المرسية واسيره محمد ان يشربا لدونه شيمانة المذكورة مدة حياتها وعند وفاتها يكونان احرار . وامر لدون حيقه لبس ولاخويه الفونش لبس وغرسية لبس بنوا دون لب فرنندس بن دون فرننذه ميقايل جميع ما له بقريه دار ؟ البيجه من اراض الحرف وقراى وبيوت وكروم وحقوق يكون ذلك بينهم بالسوية مالا من مالهم وهى هذه الاملاك التى اعكاهها له الفونش فرنندس المذكور وتكون هذه الاملاك المذكورة فى ملك وحبس دونه شيمانة المذكورة مدة حياتها تنتفع بها فيها وعند وفاتها يملكوا الاخوة الثلاثة

المذكورين في ذلك ويكون لهم مالا كما ذكر العمام الذي هو الاب في الملك المذكور مزروع امر الشكر الواحد منه لدونة شيمانه المذكورة والشكر الثاني منه لدون ديقه لبس المذكور * و امر الارسدياقت المذكور جميعه؟ ضوانيه؟ لتكون له مالا * و امر لشبرينته بنت جوان شرعة جميع دار الذي له بدومة كنسية شنت نقولاش في دخلة درب دون فرننده بسانت كان وجميع ثياب داره من مضرات وقنصدرات والحف ومدايد * و امر لترديته اشنايف شايخ وقاية وبلجينة وعشرة مثاقيل في قيكاع * و امر السودانك الذي له لالهونش مرتين تربية الارسدياقت المذكور ولدون بيكره لبس بن دون لب فرنندس مائة مثقال وحمارة مع فلدته ولدون بيكره فرنندس بن القاضي المذكور مائة مثقال واحدة وفلدا * و امر لائمة كنسية شنت نقولاش ثلاثون مثقالا من العشر ان كان وغفلة * و امر لهم ايضا عشرين مثقالا عن بيكرانسية بشره ان يزينوا عليه كوك السابعم يوم ويقدسوا ميشة واحدة في كل يوم كوك السابعم يوم * و باقى ماله كله قليله وكثيره بعد اكمال منه ما ذكر امرة الارسدياقت المذكور * وجعل انفاذ عهده هذا على يدى الارسدياقت المذكور وعلى يدى [دون ديقه] لبس وعلى يدى دون بيكره فرنندس المذكورين ثقة منه بامانتهم وحسن ديانتهم (الخ) و امر الموصى المذكور انصاف واكمال وصيته هذه من الفرود البهت الحدود خمسة عشر فرد المثقال [3] وذلك في ثانى وعشرين مائة عام تسعة عشر وثلاثماية و الف للحفر

وامر الموصى المذكور ان يعمل له السابعم يوم والخمسين يوما وتمايم العمام كما يليق به ليعلم

وشهود الاصل قية * جوان بن دمنقة بن يوانش * وجوان بن غرسية بيكرس الخياك * وفرننده بن شربند بن فليز بن محجون

صحت هذه النسخة (الخ) وذلك في موفى ثلثين مائة عام تسعة عشر وثلاثماية و الف للحفر

فرننده بن شربند بن فليز بن محجون * وجوان بن غرسية بيكرس بن الخياك * وفرننده بن شربند بن لارزة بن

Pergamino: 0,480 x 0,245.

Al dorso: «Commo mandó Ferrant Royz las casas de Maria González.»

1.035

Año 1282, Diciembre.

Copia del testamento de doña Matea, esposa que fué de Gonzalbo ¿Rechico? el Bellutero, residente en el Arrabal de los Francos.

Después de las fórmulas generales, de profesión de fe, capacidad, etc., manda que a su muerte se haga inventario de sus bienes y se empleen en bien de su alma, en la forma que dirá.

Manda que se gaste en su entierro, mortaja y funerales lo que es corriente, haciéndolos a los nueve días, a los cincuenta y al cabo de año.

Manda a la fábrica de la Catedral Santa María 50 mizcales. Para *luminaria* del altar de San Pedro en la Catedral, 20 mizcales; y para Micael López, capellán de este altar, 10 mizcales. Al presbítero Gonzalbo Domínguez, del clero de la iglesia de San Salvador, 10 mizcales, y a su hermana doña Gosabel, cinco mizcales. A doña Juliana, esposa de don Agustín, cinco mizcales. A doña Loba, madre de Andrés Juanes el *Bellutero*, 10 mizcales. A Marina, criada de María Domínguez, su *sobrina*, cinco mizcales. A María, criada de su hermana doña María, cinco mizcales. A María Salvador, esposa de Domingo Bono el *Bellutero*, 30 mizcales. A doña Pascuala, hija de Juan Alfonso el Curtidor, cinco mizcales. A doña Solí, hija de Domingo Felices el Curtidor, cinco mizcales. Para los Descalzos de Santi Spiritus, 10 mizcales. Para la *Cruzada*, cinco mizcales. Otros 50 mizcales para que se celebren por su alma *misas*, las que quieran sus testamentarios y en la iglesia que quieran.

Manda que se la entierre al lado del sitio donde está enterrado su marido.

Manda a su *sobrina* María Domínguez la parte que a ella toca en dos casas, sitas en el Arrabal de los Francos, en la calle de los *Belluteros*. Manda a su *sobrina* doña Estefanía, hija de su hermana doña María, y a su esposo Andrés Petrez, un cuarto que le pertenece en las viñas que ella y su marido tenían en el pago de *Portal* de Calatrava. Manda a su *sobrino* Fernando, hijo de su hermana doña María, la casa que tiene cerca de Alcaná. A su hermana doña María, 100 mizcales.

Manda a su *sobrina* Marina, hija de Juan Gonzálbez, su *entenido*, 100 mizcales. A su *sobrina* doña Muria, hija de doña Justa, cinco mizcales.

Manda a María, criada de su hermana doña María, el manto negro y un *travesero*? y dos velos, todo a más de lo que antes le manda. Manda a la *alberquería* del Arrabal de los Francos una *árdica*? y una *kesía*? y un *cabecal* de lana, y el *escanno* en donde ella duerme. Manda que se vendan la *cansadera*? de su cama y las almohadas de su cama, excepto el *travesero*? que manda a María, y que con su precio se compren ropas para una segunda cama en la citada *alberquería*.

Manda a los *cofrades* de la *confratría* del Arrabal de los Francos 10 mizcales. Manda a Pedro Petrez el *Bellutero* 10 mizcales. Reconoce deber a Pedro, el que vive con ella, 37 mizcales, y le manda tres mizcales más. Reconoce deber a don Lorenzo el *Bellutero* 58 mizcales. A su cuñado Andrés Petrez, 200 mizcales. Manda a su hermana María la caja (o cofre) grande y el sillón grande. Reconoce deber a María López, de Guadalajara, cuatro y medio mizcales.

Manda a cada uno de sus albaceas 30 mizcales. Y el remanente de sus bienes, después de cumplir lo mandado, dispone que se emplee en comprar vestidos a los pobres vergonzantes de Toledo.

Nombra por sus testamentarios a Gonzalbo Juanes, del Arrabal de los Francos, esposo de doña Pascuala; a don Lorenzo el *Bellutero* y a su esposa doña Estefanía.

Manda que se cumpla y pague su testamento en sueldos blancos nuevos, de 15 sueldos el mizcal.

Fecha el 6 de Diciembre de la era 1320. (Copia el 22 de Diciembre de 1321.)

نسخة من أصل هذا نصح بسم الله الرحمن الرحيم وله الحمد وحده هذا ما أوصت به دونه متاية
التي زوجها لدون غنصالبه ؟ رجيلة البكلىر (sic) وساكنة بربض الافرنج وعهدت بانفاداة في مالها كله
أصله ومتحركه بعد عينها مخافة منها الموت الذي لا يقدر منه ولا منجا لأحد خلق الله تعالى عنه وهي
في حيث ذلك عليقة في جسمها ثابتة في عقلها وذهنها مومنة بالآب والابن والروح القدس الله واحد
نفعها الله بذلك كله أمين بعزته فأول أمرت بأنه متى توفيت أن يعلم مالها كلها وبذلك الجميع عن
روحها في سبيل الله تعالى أمرت أن يزيت عليها منع في دفنها وكفنها وزيارة إمام قبرها كما يليق بها
وأن يعمل لها الأسابيع يومه والخمسين وتنام العمام كما يليق بها وأمرت لبنيان القاعة شنت مريّة
خمسین مثقالا وأمرت عن لومنازية لهيكل شنت بيكره بالقاعة المذكورة عشرون مثقالا وأمرت لميغال
لبس القبلان هيكل شنت بيكره المذكور عشرة مثاقيل وأمرت للقس غنصالب دمنقس من إيمة كنسية
شنت شلبكور عشرة مثاقيل ولاخذه دونه غنصالب خمسة مثاقيل وأمرت لدونه يليانة زوجة دون اغشيتين
خمسة مثاقيل ولدونه لوبه والدته اندراش يوانش البكلىر عشرة مثاقيل ولمرينة تربية مريّة دمنقس شبرينتها
خمسة مثاقيل ولمريّة تربية اختها دونه مريّة خمسة مثاقيل وأمرت لمريّة شلبكور زوجة دمنقس بونه البكلىر
ثلثون مثقالا ولدونه بشكواله بنت جوان الفونش الشكار خمسة مثاقيل ولدونه شولى بنت دمنقس فليزب
الشكار خمسة مثاقيل وأمرت للحفا بشنت اشريتة عشرة مثاقيل وأمرت للكروازدة خمسة مثاقيل وأمرت
خمسونة مثقالا عن تدريس مبشات عن روحها تقدسا بما أحبوا أوصياها المذكورون بعد هذا ؟ دار
قسين أحبوا . وأمرت أن تدفن في الأمد حيث هو مدفون زوجها المذكور وأمرت لشبرينتها مريّة دمنقس
المذكورة فوقة الحك والواجب الذي لها في الزوج ديار التي هي بربض الافرنج في الكريف البكلىرين وأمرت
لشبرينتها دولة اشتافنية بنت اختها دونه مريّة ولزوجها اندراش بيكرس الربع الواحد الذي لها في الكرمات
المشهوره لها ولزوجها المذكور بحومة برنال قلعة رباح ليكوف لها مالا وحالا للابد وأمرت لشبرينتها فرنذدة
ابن اختها دونه مريّة جميع الدار التي لها قريب القنا لتكون له مالا للابد وأمرت لاختها دونه مريّة مائة
مثقال وأمرت لشبرينتها مريّة بنت جوان غنصالب انتاها مائة مثقال وأمرت لدونه مريّة شبرينتها بنت
دونه يوشنت خمسة مثاقيل وأمرت لمريّة تربية اختها دونه مريّة المذكورة اللداف الكلى ؟ وكريشير واحد
وزوج أزور ذلك كله زايدا لما أمرته لها فوقة وأمرت للبرغرية متع ريدض الافرنج شادقة واحدة وكسيا وقبصال
من صوف والاشقان حيث رقادهن الاب وأمرت يبيع القنصدرية متع سريرها والمدايد متع سريرها خاشي
الكريشير التي أمرته لمريّة المذكورة وبيتاعه بثمن ذلك ثياب لسرين قاني للبرغرية المذكورة وأمرت لكنفر كريد
كذفر كرية ريدض الافرنج عشر مثاقيل وأمرت لبيكره بيكرس البكلىر عشر مثاقيل وميزت دينها عليها لبيكره
الساكنة معها سبعة وثلثون مثقالا وأمرت له زايدا ثلثة مثاقيل وميزت دينها عليها لدون لورانس البكلىر
ثمانية وخمسون مثقالا وميزت دينها عليها لكتنها اندراش بيكرس المذكور مائتين مثقالا وأمرت لاختها
دونه مريّة المذكورة الثابوت الكبير والكرسى الكبير وميزت دينها عليها لمريّة لبس من وادي الحجارة أربعة
مثاقيل ونحتف وأمرت لكل واحد من أوصياها المذكورين بعد هذا ثلثون مثقالا عن في هذا
الأوصية وباقى مالها كله بعد اكمال منه ما ذكر فوقة أمرته عن كسوة مساكين مستتره من أهل كليكة
وجعلت انفاد عهدها هذا على يدى غنصالبه يوانش من ريدض الافرنج زوج دونه بشكواله وعلى يدى
دون لورانس البكلىر المذكور وعلى يدى زوجته دونه اشتافنية ثلثة منها ليفعلون في ذلك كله
(الحق) وأمرت أنصاف واكمال وصيتها هذه من الفرواد البيض إحدود خمسة عشر فرد المثقال وأشهدت

بذلك كله على نفسها الموصية المذكورة حسب نصه من سمعة منها بحال صفة العقل والذهن وذلك في
سادس دجنبر عام عشرين وثلاثمائة ولف للصفر

وشهود الأهل فيخ القونش بن دمنقة بن بكرة شبتينان ❖ وفرندة بن شربند بن لازرة بن
البييع ❖ وفرندة بن شربند بن قلير بن مدجون

صحت هذه النسخة (الخ) في ثاني وعشرين دجنبر عام واحد وعشرين وثلاثمائة ولف للصفر

القونش بن مرتين بن ميقاتيل دي أوكو ❖ وردريقة بن بندقت بن دمنقة بن عبد العزيز

(Con los números 677 y 868.)

XX. MEJORAS

(AÑOS 1157—1185)

Como sólo comprende dos documentos este capítulo, no abreviaremos más que la fórmula número 3, que es la usual de testimonios.

Año 1157, Septiembre.

Mejora que Esteban ben Moluc y su mujer Samsí, hija de Yahya ben Meldom, hacen a favor de su hijo Pedro, sobre la hermana de éste, Setí, de la casa que poseen en el barrio de Santa María la Aljama, del pueblo de Toledo, con todas las tinajas que hay en ella, debiendo dar Pedro a Setí un total de 100 arrobas, y con todos los utensilios de la *almácer*, y la *almácer* y la *alacena*. Todo esto sea para Pedro, después de la muerte de sus padres. Y, además, la que tienen en la citada casa, más las *gtazas*?, las y el *almirez*, sean para Pedro.

Todo lo mencionado en esta escritura no sea en manera alguna para Setí, sino para Pedro, por el tercio que le pertenece, en caso de que Setí apruebe lo que este documento expresa; si no lo aprobare, que corresponda a Pedro su tercio en la casa y en el resto de la herencia, y queden los dos hermanos iguales por mitades en el remanente, después de haber tomado Pedro su tercio: según dispone la ley de los cristianos en lo referente a las mejoras.

Fecha en Septiembre de la era 1195. Copia en Mayo de la era 1222 (a. 1184).

نسخة من أصل ليستنكرهم بها إن شاء الله إشهدا على أنفسهما اشتريتا بن ملوك وزوجة شمسي ابنت يحيى بن ملحم شهدا آخر هذا الرسم بما راوا من حسن رأيهما إن يفعلوا ويمتنعوا ليكون ذلك باقيا على حسب ما نصاب ولا يخالفا فيه أمرهما انهما فضلا ابنتهما بيكره بالدار التي لهما بدومة شنتة مربة الجامعة لاهل كليلة حماتها على اخته ستي ابنتهما بجميع ما فيها من خواصي بعد ما يعكى بيكره المذكور لاخته من الخواصي المذكورة مجمل مائة ربحا وما فى الدار ايضا من ما عوون المعصرة والمعصرة والخزانة كل ذلك لبيكره المذكور بعد وفاتهما وتنقلهما من دار هذه الدنيا الى الآخرة اعنى والديهما اشتريتا وزوجة شمسي وابنا الركوة التي لهما بالدار المذكور والكسب والابرق والمهايز لبيكره جميع ذلك المذكور فى هذا الكتاب لا يكون لاخته ستي فيه شى بسبب من الأسباب ولا بوجه من الوجوه يكون ذلك عوضا لبيكره من الثلث الواجب له إن رضيت اخته ستي بما ريك فى هذا الكتاب من امر الدار وما ذكر فوق

هذا وان لم ترض ستي المذكورة بذلك فبتبع بيكره المذكور اخيها ثلثة في الدار وفي جميع ما يتركها والديهما من قليل وكثير ودق وحل وليكونا بيكره واخنة ستي في الباقي على السواء والمناصفة لا فضيلة لواحد منهما على الآخر بعد اخذ بيكره الثلث المذكور وذلك كله على جار في سنة النصارى في تقضيلهم وجواز فعلهم ومراجع ادراكهم وانعقد في شهر شتنبر في عام خمسة وتسعين ومائة والف لتاريخ الحفر

وشهود الاصل فيع زكريا بن غالب بن ؟ اندقت ؟ وكتب ؟ ويحيى بن عبد الملك الداني ؟ وسليم بن يحيى شاهد وكتب ؟ وعبد الله بن خير شهد وكتب ؟ وغالب بن عثمان بن سليم بن وكتب عنه بضرته ؟ وعبد الله بن غصن بن منصور ؟ رمان بن سليم بن وكتب عنه ؟ وبالا عجمي اقو بيكره فليش جوانش نشتش

صحت هذه النسخة بالمقابلة من الاصل عند من ياتي اسمه بعد هذا في شهر مايو سنة ثنتي وعشرين ومائتين والف للحفر

عبد العزيز بن حسن قابلها وصحت عنده من الاصل ؟ وبكره بن عمر بن غالب بن القلاس ؟ وبسنت بن عبد العزيز بن سعد

(Con el número 171.)

1.037

Año 1185, Abril.

Testimonio que da doña María, hija del caid don Pelayo Petrez de Frómista, difunto, de cómo hizo donación, por amor de Dios y en espera de su recompensa, en favor de su hija doña Urraca, hija de don Micael de Zuazo, difunto, del tercio de todos sus bienes raíces, muebles y semovientes, sitios dentro de Toledo, fuera de él o en otro lugar cualquiera, a contar desde la fecha de esta escritura, con las siguientes condiciones: que el tercio quede junto con el total de los bienes hasta que muera doña María, y entonces lo tomará doña Urraca, y mientras, doña María empleará su renta en los gastos que su hija necesite, y ésta no podrá reclamar nada a su madre, y la madre se obliga a completar lo preciso para aquellos gastos si la renta no alcanzase a cubrirlo; que ninguno de los hijos de la donante, habidos o por haber, puedan reclamar contra su hermana doña Urraca, por causa de esta donación, puesto que es la mejora que la ley concede a los padres que puedan hacer a alguno de sus hijos, y para evitar toda reclamación, según *fuero de los castellanos*, la donante dispone que la doña Urraca dé a cada uno de sus hermanos cinco *díneros* y una *medalla*, para cortar el derecho a la herencia del tercio en cuestión y quitar ocasión de pleitos y reclamaciones.

La donante conoce la fuerza de su acto y pone esta escritura en manos de la hija; ésta acepta la donación, y, como es menor de edad, recibe la escritura para

guardarla doña Urraca, hija de don Vicente ben Balj, esposa que fué de don Andrés ben Sabit, madrina en el bautismo de la niña menor, para que la conserve hasta que sea mayor de edad.

Fecha en el mes de Abril de la era 1223. Copia en la segunda decena de Diciembre de la era 1268 (a. 1230).

اشهدت دونة مريّة بنت القايّد دون بلّاي بيكرسب د فرومشتة رحمه الله واكرمها على نفسها شهدا
آخر هذا الكتاب بالمدكور فيع عندها في صدقة عقلها وجواز امرها وحلها انما تصدقت على بنتها دونة وراكة
بنت دون مقيال د شواسه رحمه الله بجميع الثلث الواحد من جميع مالها كله جامدة ومتحركة ساكنة
متخلخل حيثما علم لها داخل مدينة كليكة حرسها الله وخارجها ومن جميع ما علم لها ايضا من
المال بغير نكر المدينة المذكورة كليكة دفعها الله جامدا كان او متحركا ساكنا او متخلخلا تصدقت
على بنتها دونة وراكة المذكورة بالثلث الواحد من جميع ذلك كله صدقة تامة دائمة قائمة بهذه
الصدقة عن نفسها وملكت لبنتها دونة وراكة المذكورة من يوم تاريخ هذا الكتاب ليكون وملكا
ويكون يدها عليه بأسكة تفعل فيه دونة وراكة المذكورة شيئها وارادتها وفعلها بسائر مالها كفعل ذي
المال في مال وذو الملك في ملكه وعلى شرك صحيح ان يبقى الثلث المذكور في شمل المال الى ان
يتوفى الله لدونة مريّة المذكورة وعند ذلك تأخذ دونة وراكة المذكورة الصدقة وغلة الثلث المذكور
. دونة مريّة المذكورة بيدها لتنفيق منه على بنتها المذكورة وتحوك به الثلث المذكور في احتاج
اليه من نفقة في عمارته وعما يلزمها ايضا في النكر على بنتها المذكورة ولم يجعل
سببلا لبنتها دونة وراكة المذكورة في ان تطلب منها من الغلة المذكورة اعلاء من انفاق دونة
مريّة المذكورة لا فيما ذكر وما شرك منه فيكون لدونة مريّة المذكورة وان لم تبق الغلة بالنفقة المذكورة
فقد ألزمت نفسها دونة مريّة المذكورة وما بقى لها من مالها ان يكمل من ذلك النفقة المذكورة ففكعت
عن بنتها المذكورة جميع مكاتب الكالبين لها في الصدقة المذكورة من اخوتها بنى دونة مريّة المذكورة
الكابنين لها في حيث تاريخ هذا الكتاب والمولودين منها بعده اذ هذه الصدقة ان اراد متعرض
يعترضها منهم فيها بموجب السنة فلا سببلا في ذلك بوجه ولا على حال اذ انزلت دونة مريّة المذكورة
هذه الصدقة المذكورة منزلة الثلث الجازي الذي اوجبت السنة للابا ان يفضلوا به لادهم ان لم ادبوا
منهم ودونة مريّة المذكورة قد فضلت بهذه الصدقة المذكورة اعلاء لبنتها المذكورة تفضيل السنة على
سائر بنيتها وملكت لها وفوضت لها ان تفعل فيها شيئها حسبما ذكر ومن اراد من بنيتها المذكورين ان
يطلب لدونة وراكة المذكورة في شى من هذه الصدقة بقور القشتلانيين فقد عهدت دونة مريّة المذكورة
ان تعكى دونة وراكة المذكورة لجميع بنيتها اخوة دونة وراكة المذكورة خمسة ذنانير ومضالية وبها تقكع
ارث جميع بنيتها من الثلث المذكور وهم يقسموا الخمسة ذنانير والمضالية حسبهم لما يرثوه
عنها من المال اذ الصدقة المذكورة تصدقت بها على بنتها المذكورة في قيد حياتها كما ذكر
ابتغا وجه الله العكيم وثوابه العميم وان امك لدونة وراكة المذكورة الامتداع عن الاستجاب لكالبها
من اخوتها عند الفور فقد ابادت لها ذلك ولا تعكهم الخمسة ذنانير والمضالية المذكورة وان لم
يمكنها ذلك فالتعكها لهم وينقكع ارثهم بها في الصدقة المذكورة علمت دونة مريّة المذكورة قدر
فعلها في ذلك كله ومبلغه ومنتهى كبره واعترفت انها لم تجهل شى منه وان فعلها المذكور عن كيب
نفس منها وقراة وانما ملك لبنتها المذكورة هذا الكتاب من يوم تاريخه ليكون بيدها وتملك به جميع
ما ذكر اعلاء مما تصدقت عليها بها والدتها المذكورة ونجوزة لنفسها به حسب ما ذكر فقبطت هذا الكتاب
عن دونة وراكة المذكورة بسبب صغر سنهما والدتهما من المعمودية دونة وراكة بنت دون بسنت بن بلخ

التي هي زوج لكون اندراش بن شبيب لتحوكة لبناتها من المعمودية المذكورة وتدفعه لها عند
رشدھا ان شا الله [3] في شهر ابريل سنة ثلثة وعشرين ومايتين وalf للصغر
وشهود الاصل قية دمنقة بن بكرة القنري واشتاين بن بكرة القنري وردريقة بن اندراش بن
شبيب وذالذ بن سليمان بن عصف بن شريد
صحت هذه النسخة (الخ) في شهر دجنبر في العشر الاوسك من سنة ثمان وستين ومايتين وalf للصغر
فلين بن يحيى بن عبد الله وياكرة بن عمر بن غالب بن القلاس

Pergamino: 0,320 x 0,310.

Deteriorado. — Al dorso: «Carta de partición de cómo dió doña Maria a su hija el tercio»

XXI. PARTICIONES DE BIENES

(AÑOS 1172 — 1291)

Tomamos esta fórmula del documento número 1.045 de nuestra colección ⁽¹⁾.

Fórmula I.

ونزلت كل واحدة منهما في الذي وجبها عن سهم كما ذكر فوقه منزلة ذي المال في مال وذي الملك في ملكة قسمة ضحيحة ناجزة عدلة صريحة دون شرك مفسد ولا فنى ولا حيار بهذا الكتاب ومن يوم تاريخه لم تستبق كل واحدة منهما لنفسها ولا لاحد بسببها في ما وجب لاختها الثانية كما فسر فوقه حقا ولا كليا بوجه بل تفعل كل واحدة منهما بما وجبها عن سهم كما فسر ما احدث كفعلها بسائر مالهما واسقرا بينهما في قسمتهما هذه دعوى الغيب وذكر الغلوك والتكلم اسقرا كليا للابد وفي تفق الاختين المذكورتين انه ان اعتراض احد خلق الله شيئا مما وجب لها او لاحدتهما عن حك من جميع ما ذكر فوقه واستخرجه بالحق ممن كان منهما فعلى كل واحدة منهما ان تقاضى لاختها الثانية من الشكر الواحد من الذي يستخرج منها من حكها المذكور [3]

Cada una de las dos [hermanas] entra en posesión de la parte que le ha tocado en el total de bienes partibles, según se ha dicho, lo mismo que cualquier propietario respecto de sus bienes y heredades, en virtud de la partición perfecta, cumpli-

(1) Véase, además, el capítulo XIV, de *Conversas*, que tiene en muchos casos materia relacionada con particiones.

da, justa, clara, sin condición viciosa, ni pacto de retro ni de opción, que se hace por esta escritura y a partir de su fecha. Sin que cada una de las dos se reserve para sí, ni para nadie en su propio nombre, derecho ni acción alguna en lo que ha tocado a su otra hermana, en la forma descrita más arriba; sino que cada cual de ellas dispondrá libremente de su parte, ya mencionada, como lo hacen en el resto de sus bienes. Esta partición hace que cese entre ambas toda reclamación de acción pasada, o mención de fraude o de injusticia, con silencio completo y perpetuo. Y las dos hermanas convienen, además, en que si alguien reclamase parte de lo que a cualquiera de ellas ha tocado del total de bienes partibles, arriba dicho, y lograrse arrancárselo, sea cual sea de las dos, la otra está obligada a pleitear por su hermana por la mitad de la parte que le hayan arrebatado.

Fórmula 3.

La usual de testimonios.

Año 1172, Diciembre.

Partición y arreglo de bienes que hace el alguacil y alcalde don Pedro ben Abderráhmen ben Yahya ben Harit a sus dos hijas, doña María y doña Cecilia, monjas profesas, con motivo de su profesión en el convento de San Clemente. Consisten los bienes en la sexta parte, pro indiviso, del huerto que era de su padre, el alguacil Abuzeid, fuera de la Puerta de los Judíos, cerca de la iglesia de Santa Leocadia, de allá [de afuera] (que por su notoriedad excusa mayor descripción). Les entrega la propiedad de esta sexta parte, por medio de esta escritura, que pone en manos de la abadesa doña Matris, y a partir de esta fecha. La finca está valuada en 167 mizcales, igual que la parte correspondiente a sus otros hijos. Los productos de esta sexta parte serán para las dos hijas mencionadas. Si cuando muera el padre quieren hacer partición y las monjas prefieren la finca por la citada cantidad, pueden quedarse con ella, cumpliendo lo que manda la ley entre todos los hermanos; y si no quieren quedarse con ella, pagarán el precio señalado y se partirá la herencia del alguacil, según ley, entre las dos hijas y entre los demás hijos. Aprueba y está presente la abadesa.

Fecha en Diciembre de la era 1210.

انزل الوزير القاضى دون بىكر بن عبد الرحمن بن يحيى بن حارث اعزها الله لبننتيه دونة مريّة ودونة شزيلة الراهبتين الملزمتين وجه الرهبانية بدير شنت قلمنت نماء الله جميع حكة وذلك السدس الواحد على الاشاعة من جميع الجناب الذى علم لابيّه الوزير ابى زيد رحمه الله خارج باب اليهود الذى بمقربة من كنيسة شنت لوقاكنية هناك شهرته بالدومة المذكورة اغنت عن تحديده وملكهما هذا السدس المذكور بتمليكه هذا الكتاب للابكشة دونة مكرس الولاية على كرسى الدير المذكور اكرهما الله من يوم تاريخ هذا الكتاب بعد ان اقامة عليهما عدلا منه بين بنيه بمائة مثقال وسبعة وستين مثقال وكم ان ساير بنيه القاكينين فى كماله يحشون فى ماله كذلك يكون استغلال هذا السدس المذكور لنفقات بنتيه

المذكورين ولما يصلح بهما "وشى" وقعت المفاصل وبعد عن الوزير القاضى المذكور فى تركته وكانت بتتبع المذكورين فى البقا واحبنا حسن الأصل المذكور بالقيمة المذكورة فليدبساها ونقم المفاصلة على [موجوبة] السنة بينهما وبين ساير اخوتهم فى تركة الوزير القاضى المذكور على ذلك وإن ابننا عن حبسه بتلك القيمة فليدصرف الأصل المذكور لأصل مال الوزير القاضى المذكور أعنى تركة ذلك الوزير ويقع المفاصل به وفى ساير تركته بموجب السنة بين بنتيه المذكورين إن كانا فى البقا وبين ساير بنيه حتى يصل كل واحد منهم لحقه ورضيت الابكيشة المذكورة بذلك وكاعتا الراهبتين المذكورتين [3] بحضرة الابكيشة المذكورة ورضاها وذلك فى شهر دجنبر عام عشرة ومايتين وألف للأصغر

بيكرة بن يوانش بن فليس ❖ وملندج بيكرس كذب عنه بامرة ❖ شلمون بن على بن وعيد ❖
بيكرة بن عبد الرحمن ❖ Ego Dominicus, presbiter monasterii Sancti Clementis, testis. ❖
بن يحيى بن حارث

Pergamino: 0,290 X 0,230.

Roto y deteriorado en algunas partes. — Al dorso: «Carta de la huerta de la ionegna.» — «Almunen Petri aluazir.»

1.039

Año 1178, Agosto.

Acuerdo entre Lázaro ben Alf e Ismail ben Lope el Judío, sobre la partición de la viña que habían adquirido por compra de Juan ben Otmán, en el pago de San Esteban, a la otra parte del río Tajo, jurisdicción de la ciudad de Toledo. Dividieron la citada viña en dos mitades, y se adjudicó al citado Lázaro ben Alf la primera mitad, la cual se halla dividida en dos partes, la una hacia la parte de Levante y la otra hacia la de Poniente; y entre estas dos porciones que correspondieron al dicho Lázaro ben Alf, como parte suya en la citada viña, está la otra mitad del referido Ismail ben Lope, la que se adjudicó a éste, y que está enclavada, según se ha dicho, entre la otra mitad que correspondió al expresado Lázaro.

Como complemento recibió el citado Lázaro de Ismail la cantidad de medio mízcal alfonsí, para igualar ambas partes.

Fecha a fines de Agosto de la era 1210.

وقع الاتفاق عن تراخ بكيب نفس بين لازره بن على وبين اسمعيل بن لب الاسرايلى على قسمة الكرم الذى صار اليهما بالابتياح من يوانش بن عثمان فى حومة شنت اشتاين خلف نهر تاجه من عمل مدينة كليكة حرسها الله فقسما الكرم الموصوف بنصفين اثنين خرج لازره بن على المذكور الى النصف الواحد وهو على شكرين اثنين الشكر الواحد لجهة الشرق والشكر الثانى لجهة الغرب وبين هاذين الشكرين المذكورين اللذين خرج بهما لازره بن على المذكور فى نصفين من الكرم المذكور نصفية اسماعيل بن لب المذكور من الكرم المذكور فخرج بها اسماعيل المذكور اذ وهى بين النصفية التى خرج

بها لأزرة المذكور كما ذكر [1] وبزيادة من اسمعيل المذكور للأزرة المذكور نصف منقال فونشي بما
اعتدلت قسمتهما في الكرب [1] [3] في آخر شهر اغشت سنة ست عشرة ومايتين والى للصفر ❖
والكتاب نسختان

يوانش بن مرتين بن جوانش ❖ ودمنقة ابن بيكره شاهد ❖ اسماعيل بن لب الاسرايلى ❖ اسحق
بن سليمان بن نوح شاهد وكتب

Papel: 0,300 × 0,204.

Publicado por Pons, *Escrituras mozárabes toledanas*, pág. 299.

1.040

Año 1195, Agosto.

Carta de partición entre don Salvador, diácono de la iglesia de Santa Eulalia,
y los hijos de Abencures, en Benalhabia.

Fecha en Agosto de la era 1233.

[Ilegible el primer tercio.]
بين قسيمه بارض كما ذكر الملائق الذى بها متعل كتب ليعلم ونزل كل فريف منهما فيما
ذكر (الخ) وذلك فى العشر الاخر من شهر اغشت سنة ثلثة وثلاثين ومايتين والى للصفر

De las firmas sólo se lee

ودمنقة بن عبد العزيز بن سفيان ❖ ومقاييل بن مرتين بن يحيى بن ؟ فردندة ؟ شاهد

Pergamino: 0,220 × 0,190.

Muy despinado. — Al dorso: «Carta particionis cuiusdam maioli facte inter Salvatorem diaco-
num ecclesie Sancte Eulalie et inter filios de Aben Cures in Benalhabia.»

(Cat. Toledo, O, 10.)

1.041

Año 1203, Diciembre.

Convenio y partición entre los canónigos de la Catedral Santa María, en su nom-
bre y en el de doña Urraca, hija de Rodrigo de Alcalá, con consentimiento de ella,
de una parte, y de la otra don Rodrigo Díaz, en nombre de su esposa doña María,
hija de Gonzalbo Peláez, acerca de la partición del huerto que dejó su causante
don Gonzalbo Díaz, y después de él, su hija doña María Gonzálbez, en el término
de Alcardete, alfoz de Toledo.

Los señores de la Catedral dejan la mitad de la parte superior, cuyos lindes son: del primer lado, la otra mitad; del segundo, el río Tajo; del tercero, el camino; y su notoriedad excusa mayor descripción. Más el pozo de la aceña de la parte alta, que está en el linde de esta mitad, con los frutales y tierra que hay en él, pues es el centro de de la segunda mitad, que es la que deja don Rodrigo Díaz. Más la mitad del estanque, que echa sus aguas a las dos aceñas, hasta tanto que se dividan con alguna pared. Más la mitad del canal (*matriz*), entre las dos mitades.

Don Rodrigo da además 80 mizcales de oro alfonst a los canónigos, después de haber hecho almoneda entre los señores y él mismo. Don Rodrigo da, después de esta almoneda, por esta mitad, los citados mizcales. Esta segunda mitad linda: primero, con el río citado; segundo, con la otra mitad; tercero, con el huerto del alguacil y alcalde don Esteban Illanes. Más el pozo de la aceña que está en el linde de la citada mitad, con sus árboles, con la mitad del estanque y del canal.

Se advierte que en la mitad de los canónigos tiene doña Urraca un tercio pro indiviso, y no más, y en la otra mitad de don Rodrigo no tiene ella nada.

Fecha, después de leérsela y explicar su sentido a todos en lengua que entendieron y declararon entender, en la segunda decena de Diciembre de la era 1241.

Se advierte que los gastos de construcción del pozo que empezó a hacer don Gonzalbo Díaz, y lo colocó en la parte que ha tocado a los señores, cerca del pozo de la aceña que allí tienen, han de correr por cuenta de la parte de la Catedral, doña Urraca y doña María, y sus aguas se han de usar igualmente por las dos partes contratantes.

هذا كتاب اتفاق وقسمة تكيف بسم الله بين القنوقين الاجلال من القاعدة العكما سنتة مربة ام النور داركنا الله سفاعتها واكرمهم عن انفسهم وعن دونة اوراكة بنت رديقة ذى القلعة بارخابها بذلك وبيب دون رديقة ديس عن زوجة دونة مربة بنت دون غنصالبه بلايس بتقديمها اياه على ذلك على قسيمة الجناف الذى تركه مورثهم دون غنصالبه ديس وبعده بنت دونة مربة غنصالبه بدومة القرضك من احواز مدينة كليلة حرسها الله فخرج الشنانير اهل القاعدة العكما المذكورة عن انفسهم وعن دونة اوراكة المذكورة بالشكر الفوقى منه وحده من الناحية الواحدة الشكر الثانى الذى خرج به دون رديقة ديس المذكورة عن زوجة المذكورة ومن الناحية الثانية نهر تاجه ومن الناحية الثالثة الكريف ولشهرته اعنى عن تحديده وبيب السانية الفوقى الذى بذاحية هذا الشكر المذكور بجميع ما فيه من ثمار واراض اذ مقرار الرايدى فيه على الشكر الثانى الذى خرج به دون رديقة المذكور عن زوجة المذكورة ستمائة حوج من ارض وما فيه من ثمار وينصف البحيرة التى ترمى السانيتين ماها حتى يقسمها بالبنين ان شا الله وبشكر المكريم الذى يحجر هذا الشكر المذكور وبيب الشكر الثانى الذى خرج به دون رديقة ديس المذكور وبثمانين مثقالا فضضية الضرب زادها لهم دون رديقة المذكور على ذلك بعد اقامة المناذرة على الشكرين بين الشنانير وبيب فخرج هو للشكر الثانى المذكور بعد هذا بالمناذرة عليه وبزيادة التى زادها ودفعها الان عن زوجة المذكورة ولها وذلك انها خرج للشكر الثانى من ناحية الواحدة الوادى المذكور ومن الناحية الثانية الشكر الذى به خرج الشنانير المذكورين ومن ناحية الثالثة الجناف الوزير القاضى دون اشنانير يليانيس اداى الله كرامته وبيب السانية الذى لناحية هذا الشكر المذكور وبالثمار

التي فيه ؟ قلت ام كُتبت ايضا هي بشكر المكريج المذكور فوقة وبشكر البحيرة ايضا [1] وليعلم ان
الشكر الذي خرج به الشنانير المذكورون حفكهم الله لها دونة اوراكة المذكورة فيه التلث على الاشاعة
لا غير واما في الشكر الذي خرج به دون رديقه المذكور عن زوجة المذكورة لم يبق لها فيه ولا لها
حق قليل ولا كثير [3] بعد ان قرى عليهم وفسرت معانيه اليهم بلسان فهموه فاعترفوا يفهمه
في العشر الاوسك من شهر دجنبر سنة احدى واربعين ومايتين والى للحفر والكتاب نسختان
وليعلم ان البير الذي كان بداه للعمل دون غنصالبه ديس وهو يوضعه في القسم الذي خرج
به الشنانير المذكورون وبمقربة من بير السانية التي لهم به وقع النفق فيه ان بينوه الفرقان اعنى
اهل القاعدة ودونة اوراكة ودونة مرية غنصالبس ويكون ذلك البير وماويه بين الفريقين سوية
وبالجميع الاشهاد

اشتابن بليانس * ويوانش بن بيكره بن عبد الرحمن بن يحيى بن حارث * فرننخه بن عبد
الملك * وخير بن شلمون بن على بن وعيد * Ego S., madridensis archidiaconus, confirmo. *
وشريند بن دمنقه بن شريند * Fernan di Lanes, testis. * Ego X. Dominici, confirmo. *
Ego G., toletanus archidiaconus, confirmo. * Ego Marcus, diaconus, canonicus, con-
firmo. * Ego Michael, presbiter, canonicus, confirmo. * Ego P. Guterii, diaconus,
canonicus, confirmo. * Ego P. Garsie, presbiter, confirmo. * Ego Xristoforus, pres-
biter, confirmo. * Secura.

Pergamino: 0,450 x 0,985.

1.042

Fines del siglo XII.

Partición de los bienes del caid don Micael Mitis, entre su esposa doña Cecilia y su hija doña Dominga.

(Por su mal estado de conservación no puede leerse bien el inventario de los bienes relictos, que sería muy interesante. Anotamos los siguientes objetos, con sus precios):

(Primera columna.)

Dos cojines y cinco almohadillas?, 37 mizcales de oro.

Dos *almala/es* de algodón, 8 mizcales.

Un velo, una *baniga* y una *marfega* hecha, 5 ½ mizcales

Un tapete de seda y, 6 mizcales.

Una de piel y una almohadilla?, 1 ½ mizcal.

Un tapete de lana y dos tapices, 12 mizcales.

(Segunda columna.)

- Un gabán ¿forrado de tela?, 2 mizcales.
 Un vaso de plata, 16 mizcales.
 Un paño de pared con tres manzanas, 3 mizcales.
 Bandas de cuero para el *escaño*, $3\frac{1}{2}$ mizcales.
 ¿Un *manto* de dos puntas?, 2 mizcales.
 Un libro de salmos, 3 mizcales.

(Tercera columna.)

- Dos *marfegas* y dos ¿cojines bordados?, 8 mizcales.
 Un *vestido* con cenefa de oro: mizcales.
 Tela para cubierta de silla y dos ¿cojines?, $3\frac{1}{4}$ mizcales.
 Dos pendientes y un brazalete de plata, 4 mizcales.
 Una esclava llamada Zeinab mizcales.

Está presente a la partición la abadesa de San Clemente, doña Matrí, y recibe los bienes, apartándose de toda reclamación que pudiera hacer doña Dominga a la herencia de su padre, el caid don Micael Mitis.

También se da por entregada de una tienda en los Estereros, de Toledo, y de una casita, donde vive Colomba.

تفسير الاسباب ووجوه الاملاك التي كانت في دون ميقاتيك ميكمب رحمة الله بسبب كفالتهما
 لها الى سني رشدها وملك امر نفسها وارادتها الحسنة في ال جميع ما كان ؟ بدانها ؟
 من اموالها على ذكره بعد هذا او فسرت لها الحصص الواجبة لها من املاك ابي وجبت
 هي على ما بعد وفاة ابوهما المذكور رحمة الله ذكرها بالقيمة التي ثمنت به عند القسمة
 الاول في تركة ابيهما مع اخته ادامة المذكورة

(Primera columna.)

- زوج مساند وخمسة نماريق بسبعة وثلاثون مثقالا من الذهب ٢٧
 وزوج ملاحفة كفاف ثمانية مثاقيل ٨
 ومعجر وبنيفة ومرفقة مصنعة بخمسة مثاقيل ونصف
 ونوخ حريس وشذكون ستة مثاقيل ٦
 ومكمدة جلد ونميرقة مثقال ونصف $1\frac{1}{2}$
 ونوخ صوف ومجنينان اثنا عشر مثقالا ١٢

ما يذكر بعد هذا وقيمة كل شئ منه مفسر في اخره على ما سمي فيه

- وفرو مقمص مثقالا ٢
 وكاس فضة قيمته ستة عشر مثقالا ١٦

(Segunda columna.)

١٣	 واحدا كتاب شراها اثنا عشر مثقالا
٤	 بأربعة فذلك ذهب
.....	
.....	 وعملا له خرجا مثقالان منه مع ست مثاقيل
٣	 وحيد خاضية بثلاثة ذواقم ثلاثة مثاقيل
الجميع فيما ذكر من الذهب من القيمة الموصوفة مائة مثقال واحدة وستون مثقالا وربع	
٣ $\frac{1}{3}$	 كبات لاشكاف قيمة ثلاثة مثاقيل وثلاث
٢	 ومائت حرفان مثقالان
٣	 ومصحف زبور ثلاثة مثاقيل

(Tercera columna.)

.....	 وزوج مرافق وزوج متكات مكتبة ثمانية مثا
.....	 بشتيك مصنف ذهب
.....	 وثوب نمك وزوج متكات ثلاثة مثاقيل وربع
.....	 وزوج قرك ومقياسا فضة أربعة مثاقيل
.....	 مثقال واحد ونصف
.....	
.....	 وخادمة اسمها زبيب

وكذلك أوقفت دونة سسليمة المذكورة لابنتها دمنقة المذكورة على عقد التفاضل الذي كتب قبل هذا التاريخ بينها وبين ابنتها ؟ ولأمة عند ما كلبتها في مبرات القايذ ميقايل ميكس رحمه الله وان حصتها من املاك ابيه كما ذكر لها ولاختها ولوالدتها واعتهدت على ذلك التفاضل ونزلت في حكاها المذكور من تركة والدها في الاملاك الموصوفة وفي حكاها ماله وقبضت الى ملكها ما وجب لها من القيمة وكذلك قبضت من يد والدتها جميع الثياب الموصوفة وصار جميع ما احضرت دونة سسليمة كما ذكر فوق هذا في خاير ابنتها دمنقة و جميع حكاها من تركة والدها وهو لها من بعد وفاة والدها رحمه الله و وحضرت لاقتضا جميع الابكيشة دونة مكري من الثياب والذهب والحلى والاملاك والقيمة وما ذكر لها عند المذكورة هذه الخادمة في امور الدير ورواهيات بشنت اقلمنت وتبرت اليها وقبضت عنها جميع الدعا وكلمها بسبب تركة والدها المذكور استدرك ايضا انها ابرت لها حانوتا هو في حصارين مدينة كليلة حرسها الله والدوية التي تسكن فيها قلمبة [3] [Ilegible la fecha.]

حسين بن جعفر بن حسين حضر لذلك [Otras firmas ilegibles.]

Pergamino: 0,550 x 0,850.

Muy deteriorado por la humedad, roto y fulto de la mitad aproximadamente.

1.043

Año 1260, Mayo.

Partición de la herencia de doña Luna, llamada de Yumero, hija de Pedro Domingo el Crespo, entre Domingo Petrez y su esposa doña María Esteban y los hermanos de ésta, don Pedro Esteban y don Alfonso Petrez el Escudero, hijos de doña Luna.

Una vez conocido y valuado el total de la herencia, por *almoneda* hecha entre los parientes que pudieron presenciaria y por personas peritas, y después de hacer notar que Domingo Petrez interviene en la partición en nombre de su cuñado, el *maestro* don Fernando Petrez, ausente, hermano de los tres hermanos citados, y también en nombre de sus cuñados Pedro Guillén y doña Magdalena y doña Marina, hijos de doña Gracia, hija que fué de la citada doña Luna, con poder de ellos, interviniendo los demás por sí mismos, se hace la partición en esta forma:

Toma Domingo Petrez, por su cuñado, el maestro citado, las dos esclavas, Miriam y Sams (Sol), por 47 mizcales; además, del precio de los bienes muebles toma 23 mizcales menos cuarto. Toma don Pedro Gutiérrez, hijo del difunto alguacil don Guter Fernández, por el maestro citado (pues también autorizó el maestro a que entrase en la partición), 30 mizcales: 20, por el precio de la casa que compró el canónigo don Pedro Román; los 10 restantes, que se le añadirán del precio de los bienes muebles. Todo esto de acuerdo con Domingo Petrez y de los otros consortes. De todo lo cual se da por contento Domingo Petrez, como parte del maestro citado.

Toma también Domingo Petrez, por los tres hermanos, Pedro, Magdalena y Marina Guillén, hijos de doña Gracia, las viñas del monte, en el pago de San Feliz, detrás del Tajo, alfoz de Toledo, en 37 mizcales, y de los bienes muebles, 10 mizcales. De esta cantidad, más de los 60 mizcales indicados en la dote de doña Gracia y de otros 20 mizcales, indicados en esta dote, con los cuales fué pagada doña Gracia de su parte en la casa que fué de su madre doña Luna, en el barrio del Pozo Amargo, junto a la casa de don Micael ben ¿Garín? y a otra casa de la Catedral, según consta en la misma carta de dote, se da por pagado Domingo Petrez. Todo esto de acuerdo con Domingo Petrez y los otros tres hermanos.

Toma doña María, esposa de Domingo Petrez, por su parte, la cantidad de 70 mizcales en metálico, como precio de la casa que compró el canónigo don Pedro Román. De esta cantidad, más de 35 mizcales menos cuarto que recibió como precio de los bienes muebles, y de 25 mizcales indicados en su dote, se dió por pagada dicha doña María.

Toma Pedro Esteban tres esclavos, 61 mizcales y la parte de viña que tenía su madre en el pago de Aloyón, que la compró a Juan López el Sedero por 10 mizca-

les; la casa que su madre tenía en el barrio del Pozo Amargo, ya descrita, 51 mizcales, y otros 8 mizcales menos cuarto de los bienes muebles y del alquiler de las casas que tenía su madre. De todo ello se da por pagado.

Toma Alfonso Petrez la casa pequeña de su madre, en el barrio del Pozo Amargo, lindante con el *horno* de pan cocer, en 90 mizcales, y 40 mizcales menos cuarto del precio de los bienes muebles. De todo lo cual se da por satisfecho.

Fecha, después de explicárselo a todos en palabras que entendieron y dijeron entender, en la última decena de Mayo de la era 1298. Se hicieron cuatro copias.

Estuvo presente y aprobó la partición la citada doña Marina, y dijo además que ella y sus hermanos habían autorizado a Domingo Petrez para que partiera con los demás coparticipes.

اشهد دون دمنقة بيكرس وزوجة دونة مربة اشتايف واخويها دون بيكره اشتايف ودون الفونش بيكرس التراس بنوا دونة لونة يعمره عرفت بنت دون بيكره دمنقة الكرشيح ردم اللع مينهم واكرم حيههم على انفسهم شهدا اخر هذا الكتاب في حدة عقولهم وجواز فعلهم وامورهم قولا منهم للدف وتروعا اليه وذلك انهم قسموا جميع تركة مورثتهم دونة لونة المذكورة اصلها ومتحركها دقها وجلها قليلا وكثيرها حسبما يذكر ان شاء الله تعالى وذلك بعد ان علموا مبلغ الجميع واقاموه بينهم بالمناذرة تحضرة من امكنهم من اقاربهم واهل معارفهم من ذلك قسم دمنقة بيكرس المذكور عن ختنه الميشتره دون فرند بيكرس الذي هو الابن غايب اخ الاخوة الثلاثة المذكورين وعن اخذ ابن بيكره غاياب ودونة مدلانة ودونة مريئة بنوا دونة غراسية بنت دونة لونة المذكورة عما قدموه هولا الاربعة المذكورين ان يقسم عنهم معهم ذلك كله بقول دون دمنقة بيكرس وزوجة واخويها المذكورين ليعلم وقسم كل واحد من سائر الاخوة الثلاثة المذكورين عن نفسه واخذ كل واحد منهم عن حكة وواجب في الجميع ما يذكر من ذلك اخذ دمنقة بيكرس المذكور عن ختنه الميشتره المذكور اسيرتين مريم وشمس عن سبعة واربعين مثقالا واخذ ايضا من ثمن المتحركة ثلثة وعشرين مثقالا غير ربع واخذ دون بيكره غتارس بن الوزير المرحوم دون غتار فرندس عن الميشتره المذكور عما كان قدومه الميشتره المذكور ان يقسم عنه معهم ايضا ثلثون مثقالا العشرين مثقالا منها من ثمن الدار التي ابتاعها القنوق دون بيكره رمان والعشرة مثاقيل الباقية تكمل ذلك من ثمن المتحرك ذلك كله بقول دمنقة بيكرس وزوجة واخويها المذكورين وبذلك وبالثلثون مثقالا التي اخذها الميشتره المذكور من مال والدتهم المذكورة رضى دمنقة بيكرس المذكور عن حكة الميشتره المذكور في الجميع رضا تاما للابد واخذ ايضا دون دمنقة بيكرس المذكور عن الاخوة الثلاثة بيكره غاياب ومدلانة ومريئة المذكورين عن حكهم في الجميع جميع الكرمان متعم الجبل بحومة شنت فلين بها خلف نهر تاجه دون مدينة كليلة حرسها الله عن سبعة وثلثون مثقالا ومن ثمن المتحرك عشرة مثاقيل وبذلك وبجملة الستون مثقالا المرسومة في مهر دونة غراسية المذكورة وبجملة العشرين مثقالا المرسومة ايضا في المهر المذكور التي بها انتصفت دونة غراسية المذكورة من جميع حكها وواجبها في الدار التي كانت لوالدتهم دونة لونة المذكورة بحومة البير المر لصف دار كانت لدون ميقاتيل بن غرون ولصف دار كانت للقاعدة العكمى شنت مربة ام النور دركن اللع شفاعتها انتصافا تاما على اى وجه كان حسبما ينص المهر المذكور لذلك كله بقول دمنقة بيكرس وزوجة واخويها المذكورين لذلك كله رضى دمنقة بيكرس المذكور عن حكهم في الجميع رضا تاما للابد كما ايضا اخذت دونة مربة زوجة المذكورة عن حكة في الجميع سبعون مثقالا في قيكهم (sic) من ثمن الدار التي ابتاعها القنوق دون بيكره رمان وبذلك وبخمسة وثلثين مثقالا غير ربع ما قبضت

من ثم المتحرك وغيره وبخمس وعشرين مثقالا من المرسوم في مهرها رضى عن حكمها في الجميع رضا تاما للأبد كما أيضا أخذ بذكره اشتاين المذكور عن حكمه في الجميع قلعة أسارى فأحدي وستين مثقالا وجميع قكحة الكرم التي كانت الوالدتهم المذكورة بدومة العيون التي بأعها من جواف لبس القزاز بعشرة مثاقيل وأخذ أيضا جميع الدار المعلومة لوالدتهم المذكورة بدومة البير المر المددودة المذكورة فأحدي وخمسين مثقالا وكذلك وبثمانية مثاقيل غير ربع ما قبض من ثم المتحرك ومن اكيدة الديار التي كانت لوالدتهم دونة لونة المذكورة رضى عن حكمه في الجميع رضا تاما للأبد كما أيضا القونش بيكرس المذكور عن حكمه في الجميع جميع الدار الصغيرة التي كانت لوالدتهم المذكورة بدومة البير المر لصف القرب لكبحم الخبز بها عن تسعون مثقالا وباربعين مثقالا غير ربع ما قبض من ثم المتحرك رضى عن حكمه في الجميع رضا تاما للأبد قسمة صحيحة ناجزة نزل كل واحد منهم في الذي ذكر أنه أخذه كما نص منزلة ذي المال في مال [1] [3] وبعد فسر عليهم بلفظ فهموه واعترفوا بفهمه وذلك في العشر الآخر من ما به عام ثمانية وتسعين ومايتين والى للصفر والكتاب أربعة نسخ وحضر لذلك كله دونة مريضة المذكورة فوقه وامنت القسمة المذكورة (الخ) واعترفت زايذا أنها قدمت مع أخويها المذكورين فوقه لختنها دمنقة بيكرس المذكور ان يقسم مع ساير المذكورين فوقه التركية المذكورة أعلاه حسبما نص فوقه كتب ليحلم وبالجميع الأشهاد فيه عليهم في التاريخ المورخ

القونش بن دمنقة بن لازرة بن قرنندة بن دمنقة بن شربندة وبيكره بن يواف بن اشتاين الوادياشي

Pergamino: 0,410 x 0,245

1.044

Año 1272, Noviembre.

Cuando murió María Domingo, esposa que fué de Pelayo, ¿pregonero? del alguacil y alcalde don Gonzalbo Juanes, dejó dos hijos: Juan y María Peláez, y los bienes que ellos habían de heredar, en poder del padre, su esposo. Juan y María Peláez reclamaron a su padre la herencia de su madre, en los bienes que ella poseía antes de su matrimonio y en aquellos que poseía pro indiviso con su marido. El padre aceptó la reclamación y, reunidos el padre, los hijos y algunos hombres buenos, reconocieron que los bienes que tenía María Domingo antes de su matrimonio eran la casa sita en el barrio del Arrabal de los Francos, que había sido de doña Marlina, viuda de don Pedro de ¿Lavado?, lindante con otras de Antolín Petrez y de don Guter el ¿Carretero? y con la calle pública; declararon que pertenecía a los dos hermanos, en los bienes que su madre poseía pro indiviso con su padre, la casa sita en el barrio de San Martín, lindante con otra que fué de la hija de María Díaz, con otra del clero de la iglesia de Santo Tomé y con la vía pública; más 100 mizcales y 4 sueldos, de los sueldos blancos, de 7 ½ sueldos el mizcal; más 20 ½ mizcales y medio por la mitad del vaso de plata que tenían los esposos; más la

mitad de las cosas de plata, y la mitad de las ropas, y de las cosas y de los muebles que tenía el matrimonio.

Todo lo cual recibieron los hermanos y se dieron por pagados y satisfechos.

Fecha el 21 de Noviembre de la era 1310.

لما توفيت مريّة دمنقة التي كانت زوجا لدون بلاية زاجل الوزير القاضى دون غنصالده جوانش وتركته زوج بنين جوان بلايس ومريّة بلايس ومالهما الموروث لهما عن والدتهما مريّة دمنقة المذكورة فى ملك زوجها والدهما دون بلاية المذكور قام جوان بلايس واخته مريّة بلايس المذكورين وكلبا من والدهما المذكور جميع تركة والدتهما مريّة دمنقة المذكورة التي كانت لها قبل زواجها مع زوجها المذكور والتي كانت لها مشاعا مع مال زوجها المذكور فاجابهما على ذلك الوالد المذكور وانعمه لهما وحضروا لذلك الوالد والبنين المذكورين وقوم جواد معهم وعلموا ان المال الذي يليق لمريّة دمنقة والوالدة المذكورة قبل زواجها مع زوجها الوالد المذكور هو الدار التي هى بحومة ريدج الاقرنج وكانت لدونّة مرتبنة زوج كانت لدون بيكره دى لبدوه وهى ملائقة بدار لانتولين بيكرس ویدار لدون غنار القرنارة وبكريف سالك وعلموا ايضا ان واجب للاخوين المذكورين من المال الذي كان مشاعا بين الزوجين والوالدين المذكورين هو جميع الدار التي هى بحومة شنت مرتين الملائقة بدار كانت لبنت مريّة ديس ویدار لایمة كنسية شنت كوما وكريف سالك وماية مثقال واحدة واربعة اداى فى قيكاع فاضر من الغرود البيض من سبعة ادا ونصف المثقال وعشرون مثقالا ونصف من الصفة شكر الكاس فضة الذي كان بين الزوجين المذكورين وشكر حوايج فضة التي كانت بين الزوجين المذكورين وشكر الثياب والاسباب والمتحرك الذي كان بين الزوجين المذكورين وقبضا للاخوين المذكورين من والدهما المذكور جميع الدار التي هى بحومة ريدج الاقرنج المذكورة فوقة وجميع الدار الثانية التي هى بحومة شنت مرتين المذكور فوقة والمائة مثقال (الخ) ودار الجميع عندهما وانتصفا من والدهما المذكور من جميع تركة والدتهما مريّة دمنقة المذكورة [1] [3] فى حادى وعشرين فبرير عام عشرة وثلاثمائة والى للصفر

الفونش بن دمنقة بن شريند ❖ دمنقة بن مقابل ❖ وفرندلا بن شريند بن فليز بن محجون

Pergamino: 0,265 × 0,200.

Al pie: «Esta es la carta que ovimos de la partición con mi padre don Polay.»

1.045

Año 1281, Mayo.

Partición entre doña Leocadia Astur y su hermana María Astur, hijas del canónigo don Bernaldo Astur, de las tierras de labor, con sus chozas, en la alquería de Besines, de la Sagra; de las viñas, corral, chozas y tinajas, en la alquería de Albalat; de la heredad de la alquería de Dar Almazán; todo esto heredado de su padre y de sus tíos Pedro y Martín Astur.

Toca a doña Leocadia Astur, de su parte y mitad en esta herencia, las viñas, corral, chozas y tinajas de la alquería de Albalat; y la heredad, corral y chozas de Dar Almazán. De todo lo cual se da por pagada.

Toca a doña María Astur, de su parte y mitad en esta herencia, las tierras, corral y chozas de la alquería de Besines; las dos vacas, con sus aparejos, y el grano sembrado ahora en esta heredad, y el grano sembrado ahora en la alquería de Dar Almazán, y las dos vacas que allí tiene. De todo lo cual también se da por pagada.

Devuelve María Astur a su hermana doña Leocadia, para igualar esta partición, 20 mizcales blantos, de 15 sueldos el mizcal, que doña Leocadia da por recibidos. Los barbechos que ha hecho en este año doña María en Dar Almazán se los da como vendidos a su hermana doña Leocadia por el precio que gentes honradas señalen.

Asimismo parten las dos citadas hermanas la heredad que tienen en la alquería de Alcardete, y los corrales, chozas y huerta que poseen en el pago del Regachol; más las dos viñas que tienen en este pago, cerca de la torre de *Algasica*; más el majuelo lindante con una de estas viñas; más la parte de viña que poseen en el pago de *¿Alsaría?*, todo ello sito en el alfoz de Toledo; más dos casas en el Arrabal de Toledo y la tierra que tienen en el cerrillo de San Martín; más el derecho que les pertenece en las salinas de *¿Aljares?* y en las que hay entre Borox y Seseña.

De todo esto corresponde a doña Leocadia: una casa, de las dos citadas, lindante con la otra casa, que toca a su hermana, y con el camino detrás del cual está la casa de Alfonso Jiménez; la tierra que está en el cerrillo de San Martín; la mitad de las salinas; dos corrales de los del Regachol, los de la parte baja y juntos, con sus chozas; la mitad de la huerta del Regachol, y la mitad del pozo y estanque que hay en ella; linda esta parte con viña del presbítero Gonzalbo Jiménez y de su hermano Alfonso, en la cual hay una morera grande, y con la tierra que hay junto a los dos corrales, y con otra tierra de María Astur, donde está la fuente. Le corresponden también a la citada doña Leocadia, en la heredad de Alcardete, las 14 tierras siguientes: 1.^a, lindante con tierra de los herederos de don Goshel; 2.^a, lindante con tierra de Juan Gutiérrez; 3.^a, lindante con el *sendero* que pasa cerca de Almuradiel; 4.^a, lindante con tierra de los herederos del alcalde don Fernando Mateos y enclavada en *¿Almesa?*; 5.^a, lindante con el camino de Almuradiel, y en ella hay una planta de granado; 6.^a, *¿en Val de Figuera?*, lindante con tierras de don Diego Gómez y de Juan Gutiérrez; 7.^a, en el *Cuadrejón*, lindante con tierra de los herederos de doña Loba y con el camino de Alcardete; 8.^a, llamada el *¿Galomtero?*, lindante con tierras de Diego Gómez y de los herederos de doña Loba; 9.^a, lindante con tierras de los herederos de Pedro Gutiérrez y de los de doña Loba y con el camino de Toledo; 10.^a, lindante con los caminos de Torres y de *¿Mocheras?* y con tierra de los herederos de don Pedro Illán; 11.^a, lindante con el camino de Torres y el del *¿Molino?*, y con tierra de la Catedral Santa María; 12.^a, lindante con la huerta de la Catedral y con tierras de los herederos de Pedro Gutiérrez y de Juan Gutiérrez y con el camino que baja a las viñas de Torres; 13.^a, lindante con tierras de los herederos de Pedro Illán y de los de Fernando Illán, y enclavada en *¿Alma-*

darba?; 14.^a, lindante con tierras de los herederos de Pedro Gutiérrez y de Diego Gómez: es conocida con el nombre de tierra del *foyo*, cerca de las plantas de *¿Anches?* Corresponde además a la citada doña Leocadia una de las viñas del Regachol, llamada viña de *¿Ragafn?*, lindante con otra de Juan Domínguez, hijo de Domingo Esteban, con el camino de Fontalba y con el barranco del Regachol; más el majuelo cerca de aquélla, lindante con el citado barranco; más la parte de viña de Alsaria. De todo lo cual se dió por pagada.

Asimismo corresponde a doña María Astur la otra casa del Arrabal, que está hundida, y linda con casa de los herederos de Juan Fernández, hijo de Gascón; la mitad de las citadas salinas; el corral tercero del Regachol, que es el de la parte de arriba, con sus chozas y el patio del corral, lindante con el corral mismo y con tierra de su hermana; la otra mitad de la huerta, por la parte del camino; la mitad del pozo y del estanque, lindante con el corral de su hermana y con tierra de la misma María Astur. Le corresponden también a la dicha doña María, en Alcardete, las 15 tierras siguientes: las dos primeras, en el camino de Alcardete, divididas por tierra de los herederos de don Pedro Illán; 3.^a, lindante con tierra de doña Leocadia, de la cual es partición; con otra que fué de don Fernando Mateos, con otra de los herederos de García *¿Lazarenos?* y con otra de Juan Gutiérrez, 4.^a, en el camino de Calabazas, lindante con tierra de los herederos de doña Loba, enclavada en *¿Almesa?*; 5.^a, en Val de la Figuera, al lado de Alcardete, lindante con tierra de Diego Gómez y de Juan Gutiérrez; 6.^a, en el *Cuadro*, lindante con tierra de Juan Gutiérrez; 7.^a, lindante con la 6.^a, con viña de la Catedral y con tierra de Juan Gutiérrez; 8.^a, detrás de *¿Almesa?*, lindante con tierra de Diego Gómez y con otra de los *frailes*; 9.^a, entre el camino de *¿Mocheras?* y el de Torres, lindante con tierra de Juan Gutiérrez; 10.^a, entre el camino de Torres y el del *¿Molino?*, lindante con tierra de Juan Gutiérrez; 11.^a, lindante con huerta de la Catedral, con tierra del convento de San Pedro, con otra de Juan Gutiérrez y con el camino de Torres; 12.^a, lindante con tierra de Juan Gutiérrez, con el camino de Torres y con huerta de los herederos de doña Loba; 13.^a, lindante con tierra de Diego Gómez, con la de *¿Almadarba?* y con tierra de los herederos de don Pedro Illán; 14.^a, lindante con la huerta de San Pedro y con tierra de Juan Gutiérrez; 15.^a, inculta, sobre el camino. Además corresponde a la dicha doña María la segunda viña del Regachol, lindante con otra del hijo de Mozah, con otra de los herederos de Domingo Esteban y con el barranco citado. De todo lo cual se da por pagada.

Nótase que la *algorfa* de la casa del Arrabal (que era una habitación de la casa que toca a Leocadia) es para la citada María.

Fecha el 7 de Mayo de la era 1319.

أشهدت دونة لوقادية أسكور وأختها دونة مرية أسكور بنتى القنونق دوت برنالد أسكور اعترافا صادقا وذلك انهما قسمتا بينهما جميع الملك اراضى الحرث وبيوتة الذى ذلك لهما بقريه بشينش متع الشقرة والكومات والقرال وبيوتة والخواهى الذى ذلك لهما أيضا بقريه البلاز والملك اراضى الحرث والقرال وبيوتة

الذى ذلك لهما أيضا بقريّة دار المصانف وذلك كله صار لهما بالارث عن والدهما دون برنالد اسكور المذكور وعميهما بيكره اسكور ومرتينف اسكور فمن ذلك وجب من الجميع لدونة لوقادية اسكور المذكورة عن واجبها وشكرها من الجميع الكرمات والقرال وبيوتها والخواهي الذى ذلك كله هو بقريّة البلاك وجميع الملك والقرال وبيوتها الذى ذلك كله هو بقريّة دار المصانف ولذلك الذى وجب لهما عن واجبها وشكرها من الجميع انتصفت من واجبها وشكرها من الجميع انتصافا تاما كاملا ووصلت الى اقصى حقها فيه ولذلك وجب لدونة مريّة اسكور المذكورة عن واجبها وشكرها من الجميع الملك اراضى الحرث والقرال وبيوتها الذى ذلك هو بقريّة بشينش المذكورة والزوج بقر متعم (sic) الله والكعاه المزروع الان فى الملك المذكور ووجب لدونة مريّة اسكور المذكورة معما ذكر فوقه الكعاه الذى هو الان مزروع بقريّة دار المصانف المذكورة والزوج بقر الذى هو الان بها وبذلك الذى وجب لها عن واجبها وشكرها من الجميع انتصفت مريّة اسكور المذكورة عن واجبها وشكرها من الجميع انتصافا تاما للابد ووصلت الى اقصى حقها فيه وحدث مريّة اسكور المذكورة على اختها دونة لوقادية اسكور المذكورة بما اعتدلت هذه القسمة بينهما عشرين مثقالا من البيض الحدود خمسة عشر فرد المثقال قبضتها منها دونة لوقادية المذكورة وصارت عندها وفى ملكها والقلايب التى عملها دونة مريّة اسكور المذكورة ؟ عامنان هذا فى ملك دار المصانف تعكرها مبدوعة لاختها دونة لوقادية اسكور المذكورة بالثمن الذى يقدرها قوم جياذ وكذلك قسمتا بينهما الاختين المذكورتين جميع الملك الذى لهما بقريّة القرزيك والقرال وبيوتها والمنية الذى ذلك كله لهما بدومة الرغجول والزوج كرمات التى لهما ايضا بدومة الرغجول قرب برج الغشبكة والغرس المتصل بالكرم الواحد منهما والقكعة كرم التى لهما بدومة ؟ الساردين كل ذلك دون كليلكة والزوج ديار التى لهما بربض كليلكة والارض التى لهما بوكى شنت مرتينف والواجب الذى لهما فى ملاحة الخارش وفى ملاحة التى هى بين بروش وششانية فوجب من الجميع لدونة لوقادية اسكور المذكورة عن واجبها وشكرها منه جميع الدار الواحدة من الدارين المذكورتين وهى ملاحة بالدار الثانية التى وجبت لاختها دونة مريّة اسكور المذكورة وبالكريف خلف دار لالفونش شيمانس والارض التى هى فى وكى شنت مرتينف والشكر الواحد من الملاحتين المذكورتين وجهي الزوج قرالان من قرالان الرغجول وهو السفلية ومنطقة بعضها ببعض وبيوتهما وشكر منية الرغجول وشكر البحر والبحيرة التى بها وبلاصق هذا الشكر المذكور بكرم لنفس غنصالبه شيمانس ولاخيه القونش شيمانس وفيه اصل توتة كبيرة والارض المتصلة بالقرالين المذكورين وبارض لمريّة اسكور المذكورة حيث فيها العينف ووجب لها ايضا من ملك القرزيك اربعة عشر ارضا الارض الواحدة منها هى ملاحة بارض لورثة دون غشبال والارض الثانية هى ملاحة بارض لجوان غتارس والارض الثالثة هى ملاحة بالشمكير السالك نحو المرمال والارض الرابعة هى ملاحة بارض لورثة القاضى دون فرنندة مئاوش وترتكز فى الماشة والارض الخامسة هى ملاحة بكريف المرمال وفيها اصل رمانة والارض السادسة هى فى بل خى فيكاره وملاحة بارض لدون ديقه غومس وبارض لجوان غتارس والارض السابعة هى فى القودرجون وملاحة بارض لورثة دونة لوبه وبكريف القرزيك والثامنة تسمى الغلمتار وملاحة بارض لدقيقة غومس المذكور وبارض لورثة دونة لوبه المذكورة والثامنة هى ملاحة بارض لورثة دون بيكره غتارس وبارض لورثة دونة لوبه المذكورة وبكريف كليلكة والعاشره هى ملاحة بكريف كوريش وبكريف موجارش وبارض لورثة دون بيكره بليان والحادية عشر هى ملاحة بكريف كوريش وبكريف الرحاة وبارض للقاعدة شنت مريّة والارض الاثنى عشر هى ملاحة بمنية القاعدة المذكورة وبارض لورثة دون بيكره غتارس المذكور وبارض لجوان غتارس المذكور وبكريف الناهض لكرمات كوريش والارض الثالثة عشر هى ملاحة بارض لورثة بيكره بليان المذكور وبارض لورثة دون فرنندة بليان وترتكز فى المضربة بها والارض الرابعة عشر هى ملاحة بارض لورثة دون بيكره غتارس المذكور وبهايت لدقيقة غومس المذكور وتعرف بارض القوية نحو اصول الانجاب ووجب لها ايضا الكرم الواحد من الزوج كرمات متعم الرغجول ويعرف بكرم الرغيف

وملاصقة بكرم لجوان دمنقة بن دمنقة اشتايف ويكريف فنت البدة وبمجرى الرغجول ووجب لها ايضاً الغرب الذي هو بها وملاصق بالمجرى المذكور ووجب لها ايضاً القمحة كرم متعم السارية المذكورة فوقة وبذلك الذي وجب لدونة لوقادية اسكور المذكورة من الاملاك المذكورة فوقة انصفت عن واجبها وشكرها من الجميع انصافاً تاماً ووصلت الى اقصى حقها وكذلك وجب لدونة مرية اسكور المذكورة عن واجبها وشكرها من الجميع الدار الثانية منعم الميراث وهي مهدومة وملاصقة بدار لورثة جوان فرنسيس بن غشكون والشكر الثاني من الملاحقين المذكورين ووجب لها ايضاً القرال الثالث الذي في الرغجول وهو الفوقي مع بيوتها كلها وقاعة قرال بها ملاصقة بالقرال المذكور وبارض لاختها المذكورة والشكر الثاني من المنجة المذكورة لتاحية الكريف وشكر البير والبحيرة المذكورة فوقة وبلاصقة قرال لاختها المذكورة وبارض لمرية اسكور المذكورة ووجب لها ايضاً من ملك القرصيك المذكور خمسة عشر ارضا الزوج منها هي على كريف القرصيك ويفصل بينهما ارض لورثة دون بيكره يلان والارض الثالثة هي ملاصقة بارض لاختها دونة لوقادية قسمتها وبارض كانت في ديس دون فرنسيس مناوشة المذكور وبارض لورثة غرسية لازراس وبارض لجوان غتارس المذكور والارض الرابعة هي على كريف قليس وملاصقة بارض لورثة دونة لوبه المذكورة وترتكز في الماشة والارض الخامسة هي في باف ذي لويكاره لتاحية القرصيك وملاصقة بارض لدقيقة غومس المذكور وبارض لجوان غتارس المذكور والسادسة هي القوادرة وملاصقة بارض لجوان غتارس والارض السابعة هي ملاصقة بارض السادسة المذكورة وبكرم للقاعدة المذكورة وبارض لجوان غتارس والثامنة هي خلف الماشة وملاصقة بارض لدقيقة غومس وبارض للافرامين والثاسعة هي بين كريف موجارش وبين كريف كورش وملاصقة بارض لجوان غتارس والحاشية هي بين كريف كورش وبين كريف الرحاة وملاصقة بارض لجوان غتارس والحادية عشر هي ملاصقة بمنية القاعدة المذكورة وبارض لدير شنت بيكره وبارض لجوان غتارس وبكريف كورش والثانية عشر هي ملاصقة بارض لجوان غتارس وبكريف كورش وبمنية لورثة دونة لوبه المذكورة والثالثة عشر هي ملاصقة بارض لدقيقة غومس المذكور وبالمضربة بها وبارض لورثة دون بيكره يلان والارض الرابعة عشر هي ملاصقة بمنية شنت بيكره المذكور وبارض لجوان غتارس والخامسة عشر هي منخسر وهي على الكريف ووجب لها ايضاً الكرم الثاني متعم الرغجول الملاصق بكرم لولد مزاح وبكرم لورثة دمنقة اشتايف المذكور وبالمجرى المذكور وبذلك الذي وجب لها عن واجبها وشكرها من الجميع انصفت عن واجبها وشكرها انصافاً تاماً للابد ووصلت الى اقصى حقها فيع والغرفة التي هي من الدار التي وجبت لمرية اسكور المذكورة بالربض وهذه الغرفة هي البيت من الدار التي وجبت لاختها دونة لوقادية المذكورة بالربض فهذه الغرفة المذكورة هي لمرية اسكور المذكورة [1] [3] في سابع مائة عام تسعة عشر وتلذمية والى للصفر

جوان بن دمنقة بن جوانش و جوان بن غرسية بيكرس الخياك و فرنسيس بن شربندة بن فليز بن محجب

1.046

Año 1288, Febrero.

Partición de la herencia de doña Sol, esposa de don Vicente, hijo de don Domingo ben ¿Arrizq?, entre sus hijos Fernando Vicente y María, Orabona y Colomba.

Corresponde a Fernando lo que su madre tenía en el pago de ¿Auria?, en el ¿Cabezo?, que lo ¿cerca?, lindante con viña de doña Leocadia, esposa que fué de don Lazareno ben Algaz y con otra viña inculta de los frailes de Calatrava. Con esto se da por pagado de su parte en la herencia de su madre.

Corresponde a María la casa donde habita, en la colación de la iglesia de San Justo, lindante con casa de su padre don Vicente; más los vestidos, cosas y objetos indicados en su carta de dote, con su esposo Alfonso Laurens. Con lo cual se da por pagada de su parte en la herencia de su madre.

Corresponde a Orabona la viña indicada en su dote con su esposo Juan García, sita en el pago de Aloyón, lindante con viña de Domingo Ardón el Curtidor; más los vestidos, cosas y objetos indicados en dicha carta de dote. Con lo cual se da por pagada de su parte en la herencia de su madre.

Corresponde a Colomba la casa sita en la colación de la iglesia de San Andrés y dos trozos de viña en el pago de Almuradiel; más los vestidos y objetos indicados en su carta de dote con su esposo Pedro Alfonso. Linda la casa con otra de doña María de ¿Adaquiel?; un trozo de viña linda con viña de Alfonso Juanes el Madero, y el otro trozo con viña de Juan Micael, hijo de Micael Petrez el Carpintero, y están los dos trozos divididos por un sendero. Con lo cual se da por pagada de su parte en la herencia de su madre.

Están presentes y aprueban la partición los maridos de las tres hermanas.

Fecha el 15 de Septiembre de la era 1326. Copia en 16 de Febrero de la era 1332 (a. 1294).

اعترف فرنانده بسانت وخوانة مريّة بسانت ودونة اورّة ودونة قلمبة بنوا دون بسانت بن دون
دمنقة بن الرزق وبنو زوجته دونة شول اعترافا صادقا وذلك انهم قسموا بينهم تركّة والدتهم دونة
شول المذكورة اصلها ومحتركها فمف ذلك وجب لفرنانده بسانت المذكور عن واجبه وحكّه من التركة
المذكورة جميع الكرم المعلوم لوالدته دونة شول المذكورة بحومة اورده في القباسة عرصا بها وهو
ملاصق بكرم لدونة لوقادبة التي كانت زوجا لدون لازران بن الغاز وبكرم بور لافرايرين قلعة رباح وبذلك
انقسمت عن واجبه وحكّه من التركة المذكورة انتصافا تاما للابد وكذلك واجب لمريّة بسانت المذكورة عن
واجبها وحكّها من التركة المذكورة جميع الدار حيث سكنا بها الان بحومة كنسية شنت بوشك وهي
الملاصقة بدار لوالدها دون بسانت المذكور وجميع الغياب والاسباب والحوايج التي ذلك كله هو مرسوم
في مهرها المتكيف بينها وبين زوجها الفونش لورانس وبذلك الذي وجب لها عن واجبها وحكّها من تركّة
والدتها المذكورة انتصفت عن واجبها وحكّها من التركة المذكورة انتصافا تاما للابد وكذلك وجب لدونة

أورة بونة المذكورة عن واجبها وحكمها من التركة المذكورة جميع الكرم المرسوم في مهرها المتكيف بينها وبين زوجها جوان غرسية وهو بحومة العيون وهو ملاصق بكرم دمنقة أردون الشكار وجميع الثياب والأسباب والدوايح المرسوم ذلك في مهرها المذكور وبذلك الذي وجب لها من تركة والدتها المذكورة انتصفت عن واجبها وحكمها من التركة المذكورة انتصافا تاما للأبد وكذلك وجب لدونة قلمية المذكورة عن واجبها وحكمها من تركة والدتها المذكورة جميع الدار التي هي بحومة كدسية شرب اندراش وقكعتين كرم بحومة المراكل وجميع الثياب والأسباب المرسوم ذلك كله في مهرها المتكيف بينها وبين زوجها ببيكره الفونش وتلاصق الدار المذكورة بدار لدونة مريه ذي الذكيال وتلاصق القكعة الواحدة منها بكرم الفونش بوانش العواد وتلاصق القكعة الثانية بكرم لجوان ميقايل بن ميقايل ببيكره الدجار ويفصل بين القكعتين المذكورتين شمكير واحد وبذلك الذي وجب لها عن واجبها وحكمها من التركة المذكورة انتصفت عن واجبها وحكمها من التركة المذكورة انتصافا تاما للأبد [1] وحضر لذلك كله الفونش لورانس زوج مريه بسانت المذكورة فوقه وجوان غرسية زوج دونة أورة بونة المذكورة وبيكره الفونش زوج دونة قلمية المذكورة فوقه ورعى كل واحد منهم بفعل زوجته المذكورة في جميع ما ذكر [3] في خامس عشر شتنبر عام ستة وعشرين وثلاثمائة وألف للحضر

وشهود الإكل فبه فرنندة بن شربند بن لازرة البييخ وأفونش بن جوان بن ميقايل بن جابر وفرنندة بن شربند بن فليز بن محدوف

صحت هذه البسطة (الخ) وذلك في سادس عشر فبراير عام اثني وثلاثين وثلاثمائة وألف للحضر

فرنندة بن دمنقة بن فرنندة وديقة بوانش بن جوان مرتينس بن مرتينس جوان و غندالبة بن غرسية بن اندراش مائة مورو

Pergamino: 0,320 x 0,305.

1.047

Año 1291, Mayo.

Testimonio que dan don García Petrez y su hermana doña Teresa Petrez, hijos del alguacil difunto don Pedro Juanes y de su esposa doña Teresa, por el que declaran aprobar la partición hecha con sus otros hermanos, que son el Arzobispo de Toledo, don Gonzalbo, don Ponce Petrez, don Juan Ponce, don Fernando Petrez y doña Inés, de los bienes relictos de sus padres, en bienes raíces y muebles, según consta en las escrituras de partición.

También declaran los dos primeros citados que aprueban que el Arzobispo tenga y posea los bienes que a sus hermanos difuntos, a saber, don Ponce Petrez, don Fernando Petrez, don Juan Ponce y Lope Petrez, pudieran tocar de la herencia de sus padres, y otros cualesquiera que pudieran poseer por compra, herencia, legado, donación, cambio o de cualquier otra manera, sin oposición alguna, y sin que quede a los declarantes en las riquezas y bienes, que son propiedad del Arzobispo, derecho alguno.

Fecha, después de traducírsela, en 1.º de Mayo de la era 1329.

اعترف دون غرسية بيكرس واخته الجليلية دونة كراشة بيكرس ابني الوزير المرحوم دون بيكرس يوانش وابني زوجة دونة كراشة [1] وذلك انهما تعمل وامضيا القسيمة التي تكيفت بينهما وبين اخوتهما الذين هم المكران الاجل بكليكة دون غندالبة ودون بنح بيكرس ودون جوان بنح ودون فرننדה بيكرس ودون اغناش ردم اللع ميتهم واكرم ديهم وذلك من تركنى ابويهم المذكورين اصلهما ومخدرهما كالذي يقنضيه عقود القسيمة وذلك انعاما وامضا تاما [2] وكذلك اعترف دون غرسية بيكرس واخته دونة كراشة بيكرس المذكورين انهما امضيا الف لاديهما المكران المذكور جميع الاملاك والقليل والكثير الذي له الف ودار الية من اخوته المتوفين المذكورين الذين هم دون بنح بيكرس ودون فرننדה بيكرس ودون جوان بنح ولب بيكرس مما وجب لهم واكل واحد منهم في خاتمة عن دكر رسم وتركنى ابويهم المذكورين هل بالشرا او بالارث او بالامر في وصية او بالعكية او بالمعاوضة او كيفما دار لهم او لبعضهم شيئا مالههم ومما ورثوه عن ابويهم المذكورين باى وجه كان امضا وانعاما كليا بهذا الكتاب ومن يوم تاريخه ليفعل المكران المذكور في جميع ما ذكر فوقة كفعل كل انسان بماله ومناعه بلا اعتراض يعترض له في الجميع اخوية دون غرسية بيكرس ودون كراشة بيكرس المذكورين ولا لاحد عنهما بوجه ولم يبق لهما ولا لاحدهما في جميع الذي يملكه المكران المذكور من مال وخيرات اخوته المتوفين المذكورين فوقة [2] [3] وبعد فسر عليهم في اول ماية عام تسعة وعشرين وثلاثماية والف للوفر

بيكرس بن دمنقة بن اشتابن المحتسب في القونش بن مرتين بن ميقاتيل دي / اوغوش في فرننדה
بن دمنقة بن فرننדה

Pergamino: 0,440 x 0,250.

Al dorso: «Carta de cómo dor G.^a Pérez et dona Teresa otorgan que an por firme toda la partición que es entre ellos y nuestro señor el Arzobispo, el que se parten de toda quanta demanda podrien aver contra algunos de los heredamientos de era tenedor el Arzobispo, fasta el dia que fué fecha esta carta.»

(Cat. Toledo, O, 10.)

XXII. TESTIMONIOS DE POSESIÓN

(AÑOS 1146—1291)

La índole de esta serie de documentos hace que casi no tengan parte formularia. Las fórmulas iniciales suelen ser tan breves que no se puede prescindir de ellas en el extracto. En algún caso, al final del documento, y antes de la fecha o de la indicación de los testigos, constan fórmulas como ésta, tomada del documento número 1.060:

فهذا ما يشهده وقيدت شهادته عنه جامرة وبحضرة ايد سيلت منه فاعترف بها امام من يكتب
اسمه [اسفله]

Esto es lo que atestigua, y se extendió su declaración de parte de él, por su mandato y en su presencia, habiendo sido rogado para ello, y así lo declaró delante de quien escribe su nombre al pie de esta escritura.

1.048

Año 1146, Septiembre.

Copia del testimonio que dan los firmantes de que conocen la tierra blanca en el pago de Zambranos, detrás de río Tajo, jurisdicción de Talavera, que habían plantado los judíos Abenardud y Abenalmolárech, y otra segunda tierra blanca a la izquierda del camino, que va a lo alto de las tiendas; y de que saben que estas tierras fueron de Monudías y después de su muerte de Micael Madfas.

Dieron el testimonio, rogados para ello, el viernes, en la segunda decena del mes de Septiembre de la era 1184.

يشهد من انزل اسمه اسفل هذا العقد من الشهدا اذهب يعرفوا الارض البيضاء بدومة الصمرانين خلف نهر تاجة من عمل مدينة كلبيرة حرسها الله الذي اغترسا بن اردود وابن المفرج اليهوديان والارض الثانية البيضاء التي منها على الشمال على الكريف السالك لعقبة دوانت ويعرفوا الارضين المذكورتين لمنوديس وبعد موت منوديس المذكور يعرفوا الارضين المذكورتين لمقيال ماديس [3] اذ سئل عنها يوم الجمعة في العشر الوسكا من شهر شذبر الذي من عام اربعة وثمانين ومائة والف لتاريخ الحفر

يوافق ابن داود كتب بيده في الامم و يوافق بن مسعود شاهد على نص العقد وكتب عنه بامره في الامم

Pergamino: 0,225 x 0,173.

Al pie: «Hec est carta de tierra de Zambranos.» — «Talavera, Rlin.»

1.049

Año 1155, Octubre.

Testimonio otorgado por don Juan Petrez, afirmando que en la carta del Emperador, por la cual concedió el dominio de las alquerías de Artal y la Mezquita al dicho don Juan Petrez, a don Juan Cristóbal, a Domingo el Herrero, al presbítero Micael el Carpintero, a Clemente, a Juan Petrez el Castellí, a Domingo Juanes, a

Pedro Vicente, a Vicente Mateo, [a] Juan Petrez, a Pedro Domingo el Hortelano, a Pedro el ¿Moranxi?, a Martín ¿Corio?, a Matín Cordel, a Micael el Gordelí, a Domingo, cuñado de Pedro Crespo, a Mateo ben Jálid, pariente de Bensabah, a Pelayo Pastor, a Pelayo Juanes, a Petro Maaruf, a Pedro de la Gasca, a Juan Juanes, a Domingo Domínguez, a Juan, hijo de Lázaro, a Amir ben Jálaf y a Abdelmélíc ben Jálaf, se añade a estos nombres, al fin del privilegio: don Juan ben Ayub, Domingo Magaz, Domingo Mozárabe y Pedro Domingo, a los cuales se les dió el mismo derecho que a los otros en las citadas alquerías.

Que el citado privilegio está en poder y bajo la custodia de don Juan Petrez, quien lo mostrará cuando alguno de los otros dueños lo necesiten.

Que don Cristóbal y Juan Petrez, *amines* respecto de este privilegio, tienen la cuarta parte de las alquerías, por preferencia a los demás, según escritura que ellos dos conservan. Han mostrado el presente documento a los demás copartícipes en las citadas alquerías.

Fecha en Octubre de la era 1193. Copia en Enero de la era 1248 (a. 1210).

أشهد دون يوان باكرس على نفسه شهدا هذا الكتاب ان السك الذي ملك به الانبركور ايده الله ونصره جميع قريتي اركال والمسجد ثمرهما الله له ولدون يوان كرشويك ولدمنقة الحداد وللقيس مقابل النجار ولاقلمنت وليوان بيكرس الكشال ولدمنقة يوانش ولياكره بسنت ولبسانت متى يوان بيكرس ولياكره دمنقة الجناب ولياكره المرانشي ولمرتيت قريه ولمرتيت قردال ولميقايل الغرضالي ولدمنقة صهر باكره كرشيه ولما بن خالد قريب بن صباح ولبلاي بشتور ولبلاي يوانش ولياكره معروف ولياكره ذي لخشكة وليوان يوانش ولدمنقة دمنقس وليوان بن لازره ولعامر بن خلف ولعبد الملك بن خلف وزيد الى هاولا المسميت فوق هذا بعد اخر السك المذكور دون يوان بن ايوب ودمنقة مخاز ودمنقة مستعري ولياكره دمنقة واضموا الى مثلهم في ملك القريتين الموصوفتين ان السك المذكور هو بيده وفي ملكه وفي امانته ليمسكه دون يوان باكرس المذكور عند نفسه كحافكة عليه ومتى احتاج جميع هاولا المذكورون الذين هم ارباب القريتين المذكورتين كما سكرت فوق هذا اعلانا بهم وتعريفا فيما بينهم باصداقهم على ملك فيهما لربيع الشتات ووجوه الخلاف بينهم وبين عقابهم بعضهم ولتميز لبعضهم لبعض في شريكهم فيهما وان لدون كرشويك وليوان باكرس امينهم على السك المذكور اختاص بربع القريتين المذكورتين بتفضيل من الجماعة المذكورة فوق هو اسما بذلك على ما يتضمن عقد هو بايدهما زايد على في الباقي منهما وجعلوا هذا الكتاب كهبرا بينهم على اشتراكهم في القريتين المذكورتين [3] ويكتب عنه فيه في شهر اكتوبر من سنة ثلث وتسعين ومائة والى للحفر

[اشهاد] دمنقة يوانش حضر واشهد بذلك وببكرة الحراس وعرير شاهد وميقال بن عبد الله شاهد ودمنقة بن سلمة شاهد وبلدان بن فرحون ومريتيت بن غالب شاهد ويوان باكرس وكتب عنه بامرة وباكراه الجيانى وكتب عنه بامرة ويوان كرشويك وكتب عنه بامرة وهو راضى لجميع ما فى هذا الكتاب وبالعجمى اغو يوان باكرس كنفرمو

صحت هذه النسخة (الخ) فى شهر ينير سنة ثمان واربعين ومائتين والى للحفر

وفلن بن يحيى بن عبد الله قابلهما و Ego Petrus, diaconus Sancti Andree, testis.

1.050

Año 1161, Junio.

Testimonio por el que consta que doña María, hija del alguacil mayor Temam; dió a don Clemente el Monje, conocido por „Almocadist“, la parte que a ella correspondía en una huerta inculta que perteneció al dicho alguacil mayor Temam, en el Arrabal, barrio de San Pedro, jurisdicción de Toledo, que por ser conocida no se describe. En ella quedaban algunas moreras viejas de tiempo de los moros; pero estaba tan inculta y abandonada que por ella se melfan los ganados, bueyes, carneros y caballos. Don Clemente ocupó esta parte, plantó higueras, granados y moreras; soltó la aceña y regó; cultivó la huerta y la sembró y repartió sus frutos con doña María uno o dos años durante la vida de ésta. Y nadie ha oído ninguna reclamación por parte de doña María contra don Clemente.

Fecha en el mes de Junio de la era 1199.

Un testigo declara que conoció la aceña y la huerta inculta; otro dice que había sido hortelano en la huerta y que estaba inculta; otro refiere haber oído a doña María decir que la mitad de la huerta y la mitad de sus plantaciones era de Clemente; otro consigna haber trabajado en el huerto.

يشهد من تسمى أسفل هذا الكتاب من الشهدا أنهم يعلموا علما صحيحا أن أنزلت دونة مربة بنت الوزير مبور تمام رحمه الله لدون اقلمانت الراهب المعروف بالمقديسى في سهمها الواجب لها من المنية المبورة المبكولة التي كانت للوزير مبور تمام المذكور بالريث بدومة دير شنت باكرة عمل مدينة كليكة حرسها الله شهرتها اغنى عن تحديدها وتبقى فيها اصول توت قدوم من عهد المسلمين وصارت مبورة مبكولة سايبة كان تمشى فيها المواشى من البقر والعنز والدواب ونزل اقلمانت الراهب المذكور في نحيبها من الارض عن امر دونة مربة المذكورة ورضاها وغرس شجار التين والرمان والتوت والكلف السانية واسقى وعمل الحنطرة واعتمر واستغل هو وهى سنة وسنين في ذاية دونة مربة المذكورة ولم يسمعوا منها شكية من جهة اقلمانت الراهب بوجه من الوجوه فمن علم ذلك كله حسب نصح ادا شهداته اذا سيلت منه وكتب الاسترعا في شهر يونيو من سنة تسع وتسعين ومائة والى التاريخ الصغير

دمتق يوانش كتب عنه بامره في وريقة بكرييس من كنسية شنت لوقادية وكتب عن امره

وابو الحسن بن موقف يشهد انه يعلم السانية المذكورة والمونية مبورة (الخ) وانا اندراش بن ابي الحسن كنت جانا في المنية المذكورة وكانت مبورة (الخ)

وانا لازر بن على سمعت من دونة مربة المذكورة وهى تقول ان شكر الجنان وشكر العمار بعد موتها لاقلمانت المذكور وكتب عنه بامره وحضرته

وعبد الرحمن بن عبد الله يشهد انه خدم الجنان المذكور (الخ)

1.051

Año 1179, Julio.

Testimonio que da don Pedro Sordo de que sabe a ciencia cierta que la alquería de Argance, del alfoz de Toledo, era en su totalidad del Rey don Alfonso, hijo de *Ferdilando*; que todo el que cultivaba algo en ella pagaba el diezmo al representante del Rey; que esta costumbre signió después de su muerte; que nunca nadie ha poseído en ella ninguna parte, sino que en su totalidad era de la Reina.

Se redactó este testimonio por orden de Pedro Sordo y en su presencia, y en la de los testigos, en el mes de Julio de la era 1217.

الذى يشهد به دون بيكره شردى وذلك انه يعلم علما صحيحا لا شك عنده فيه ان قرية ارغنس التى من احواز مدينة كلبيكة حرسها الله كانت باجمعها للامير الاجل ادفنش بن فردلند قدس الله روحه وان جميع من كان يحرق فيها كان يعطى منها العشر لثقتة وعلى تلك العادة بقى من كان يحرق فيها بعد موته مدة من اعلا العشر المذكور له يعلم فيها لاحد خلف الله ملك فى خاصته بل كانت باجمعها للسكنة وقيدت شهادته بذلك عن امره وبحضرة وبحضرة من ياتى اسمه [3] وذلك فى شهر يولية عام سبع عشر ومايتين والى للصفر

وشلمون بن على بن وعيد و خير بن شلمون بن على بن وعيد

Pergamino: 0,160 x 0,220.

Al dorso: «Da Arganz.»

1.052

Año 1179, Julio.

Testimonio que da Alfonso, hijo de Cid ¿Román?, de saber a ciencia cierta que su padre labraba durante su vida en la alquería de Argance, y que daba por esta razón al convento de San Clemente el diezmo, y que decía: «Yo doy el diezmo como lo dan otros cultivadores de la misma alquería.» Da su testimonio, rogado para ello y firmado de su mano, en el mes de Julio de la era 1217.

Otro testimonio del alguacil y alcalde don Julián, hijo de Abulhasán ben Albazo, de que sabe que la alquería de Argance era en su totalidad del Rey, y que todos los cultivadores le pagaban sus derechos por razón del cultivo.

Fecha *ut supra*.

الذى يشهد به الفنش بن سيد رمانه وذلك انه يعلم علما صحيحا ان والدة المذكور كان يحرق فى مدة حياته فى قرية ارغنس وانه كان يعطى بسبب حرثه فيها العشر لدير شنت قلمنت وسمعت لوالده

المذكور بقول كذلك فعلى إذا العشر كما يعكس غيرى ممن يحرف فيها يعنى عن القرية المذكورة وعلى ذلك من شهادته يضع اسمه بذكر يده إذ سئل ذلك منه فى شهر يولية عام سبعة عشر ومايدين والى للصفر

Alfos Cidiç, testis.

الذى يشهد به الوزير القاضى دون يليان بن ابي الحسن بن الباصه اكرمه الله وذلك انه يعلم ان قرية ارغنس المذكورة كانت باجمعها للسكان ايدى الله ونصره وان كان يحرف فيها فى تلك المدة كان يعكس واجب للسكان الواجب له بسبب الحرف فيها وعلى ذلك من شهادته يضع اسمه بذكر يده إذ سئل الشهادة منه فى التاريخ المورخ اعلاه

يلىان بن ابي الحسن بن الباصه

Pergamino: 0,140 x 0,272.

Al dorso: «Carta de testimonio.»

1.053

Año 1187, Septiembre.

Testimonio del presbítero don Nicolás, del clero de la iglesia de *Omnium Sanctorum*, por el que afirma que la casa que a su nombre compró a Golialmut, hijo de Golus el Franco, en la colación de esta iglesia, dentro de Toledo, cerca de la Alhóndiga del Rey, lindante con casa de don Didaco, *capellán* del Arzobispo don Celebruno, con casas de doña Solí, esposa que fué de Lope Fernández, y con la calle que va a la Alhóndiga, adonde da la puerta, por precio de 50 mizcales de oro alfonsí, según escritura del mes de julio de la era 1214 (a. 1176), la compró con dinero del canónigo don Feliz, hijo de Micael, *sobrino del sacristán* don Juan, siendo en esta venta don Nicolás sólo representante de don Feliz, por lo cual a éste pertenece la casa. Don Nicolás entrega a don Feliz la escritura citada y don Feliz asiste al otorgamiento de este testimonio y lo aprueba.

Fecha en Septiembre de la era 1225.

اشهد القس دون نقولاش الذى من ايمة كنيسة امنيوم شنتوروم على نفسه . . . ان جميع الدار التى ابتاعها على اسمه من غلبموت بن غلوش الفرنجى بدومة الكنيسة المذكورة داخل مدينة كليكة حرسها الله على مقربة من فندق السكان ايدى الله ونصره وحد تلك الدار من نواحيها الاربعة دار لدون ديدقة قبلان المكران الاجل دون سليرون نرد الله تراه وجعل الجنة ماواة ودار لدونة شولى زوج كانت لب فرندس ودار اجنا لها وكريق سالك نحو الفندق المذكور اليه شارع باب الدار المذكورة بثمن مبلغة خمسون مثقالا من الذهب القونشى الضرب وذلك كله على ما يقتضيه العقد المتعقد بينهما فى ذلك المورخ فى شهر يولية سنة اربعة عشر ومايدين والى ان جميع الخمسون مثقالا المذكورة المنفقة فى ثمن الدار المذكورة كانت من مال القنونيى دون فليس بن مقابيل شيرين الشقرشذان دون

بوانش اكرمة الله وله وانما يد هذا دون نقولاش المذكور فيها عارية وليس له مع دون فليس المذكور في شى من جميع الدار المذكورة (الخ) دفع دون نقولاش المذكور لدون فليس المذكور العقد المذكور تاريخه اعلاه ليقوم به مقامة وليكون بيده مدفوكا عن افة الزمن ودخر لهذا الاشهاد دون فليس المذكور ورضى بذلك واعترف بقبضة منه المعقد المذكور (الخ) [3] وذلك في شهر شتنبر عام خمسة وعشرين ومايتيف والف للصفر

وشلمون بن على بن وعيد ❖ Ego Paulus, canonicus, testis. ❖ Ego Nicolaus, confirmo. ❖

وخير بن شلمون بن على بن وعيد ❖ Ego W., canonicus, testis. ❖

Pergamino: 0,295 × 0,265.

Al dorso: «Casas a la collación de Omnium Sanctorum.»

1.054

Año 1189, Octubre.

Testimonio que otorgan Micael ben Gálíib, el conocido por el ¿Tralech?, y don Omar ben Yaalé de que saben a ciencia cierta que don Feliz el Pescador poseyó, de parte de la Catedral de Toledo y de manos del Arzobispo, el azud en que don Feliz construyó tres piedras de molino en el pago de Corral Rubio, y la noria del pozo construido en el citado corral, con sus *planas* y todos los derechos anejos en el río Tajo; que también poseyó, por la misma Catedral y Arzobispo, otro azud, que está encima de aquél, a la derecha, junto al pozo de Corral Rubio, en donde también había edificado don Feliz otro molino hasta el lugar que ahora es un en poder de don Feliz, hijo de Domingo Jadrún; que don Feliz había dado por *alcabala* a los pescadores los azudes y las *planas*, y los pescadores los utilizaban a su capricho; que su conocimiento de lo que va dicho se extendía hasta los días del Emperador

Fecha el 22 de Octubre de la era 1227.

Repiten el testimonio sobre lo mismo don Martín Andrés, don Martín Meléndez y don Micael, llamado *Matamoros*, cada uno en testimonio aparte y en la misma fecha.

الذى يشهد به دون مقيال بن غالب المعروف بالكرلج اكرمة الله ودون عمر بن يعلى اكرمة الله علمان علما صديدا لا شك عندهما في ان دون فليس الحو[ا]ت كان رحمة الله يملك عن القاعة المعظمة بكليلة حرسها الله سنة مرية ومن يد المكرات السد الذى بنا في دون فليس المذكور الارضى الثلثة بحومة قرال ريبه ونعاورة البين البانى للقرال المذكور بجميع بلادانه واقصى منافعه وجميع احوازه فى نهر تاجة وكذلك ايضا انه كان يملك عن القاعة المذكورة و المكرات من السد الذى فوق السد المذكور اعلاه بامنه متصل بدير القرال المذكور حث دون فليس ارضى هولاء حبيب الى موضع فى السد المذكور فى ذلك الموضع الان بكار هو بيد دون فليس بن دمنقة حضرون

وان دون فليس الحوات المذكور رحمة الله لك لسبب ما كان يملك من السد المذكور جميع
بلانات السد المذكور كله ويعلم ان صديدا ان دون فليس الحوات المذكور كان يعكس ذلك
من يده بالقبالة للحواتين وان الحواتين المتقبلين لذلك كله من يده كانوا يستغلون ذلك كله ويعملون
ما احبوا ان يعملوا من ج البلانات المذكورات للسدين المذكورين حيث ما كهر لهم وعلمهما
لذلك كان في حياة الانبركور قدس الله روحه وبعد وفاته في شهادتهما وانهما ذلك
كله من يد دون فليس الحوات المذكور وانهما كانا يفعلان؟ بالجزيرة التي يجب السد الفوقى المذكور
. مانع الاعوا المذكورة فهذا ما يشهد (الخ) وذلك في اليوم الثاني عشر من
شهر اكتوبر؟ سبعين وعشرين ومايتين والف للحفر
وكذلك يشهد دون مرتين اندراش ويشهد به ايضا دون مرتين ملندس

Omar, fil de Yahle, testis.

عبد العزيز بن سفيان اشهدوه ثلثهم بذلك على انفسهم وعمر بن يحيى بن؟ سوريس؟ و يحيى
بن دبال بن يحيى بن ابي الخير و اشتاين بن لازرة و سيد بن مرون و وكوما بن يحيى بن
بلاى و دمنقة بن بكرة القنبرى
ودون مقيال المعروف بمائة موروبش الحوات يشهد بمثل شهادة عمر (الخ)

Pergamino: 0,300 x 0,255.

Bastante deteriorado. — Al dorso: «Del azud de Corral Rubio.»

1.055

Año 1192, Abril.

Declaración que hacen el alguacil *sahibaxorta* Abuharún ben Alharits el judío y Zacarías, nieto del Cordobés, de que el corral que ellos poseían por partes iguales en la alquería de Olfas la Mayor, jurisdicción de Toledo, costó 36 mizcales de oro alfonsí. Después de entregar el precio en *almoneda* por parte de los dos, se quedó para sí con todo el alguacil Abuharún por el precio indicado, con aprobación de su compañero, el citado Zacarías, a quien entregó por su mitad 18 mizcales, que recibió de él.

Fecha en la última decena de Abril de la era 1230.

اعلم الوزير صاحب الشركة ابو هرون بن الحارث الاسرايلى وزكريا حفيد القرىبى اكرمهما الله جميع
القرال المشهور لهما سووية بينهما فى قرية البش الكبرى عمل مدينة كلبكة حرسها الله بجميع منافعة
فى اصلة بستة وثلاثين مثقالا ذهبيا فندشا الضرب كيبية الوزن بعد دفع القيمة المذكورة فى المناذة عنهما
عليه ثم ضمة لنفسه باجمعة الوزير ابو هارون المذكور بالقيمة الموصوفة عن رضا شريكه فيه زكريا المذكور
ودفع له الوزير ابو هارون المذكور عن شركيته فيه ثمانية عشر مثقالا من الصقة وقبضها منه (الخ) [3]
فى العشر الاخر من شهر ابريل سنة ثلثين ومايتين والف للحفر

يوافق بن بكرة بن ملحم و يوانش بن بكرة ربيعة و باكرة ربيعة الجردسال وكتب عنه و باكرة

بن عمر بن بن غالب بن القلاس ❖ وشجرة بن خير بن سليم الرامي الحصار وكتب عنه ❖ ودمنقة بن
يوان دمنقس وكتب ❖ Rodrigo Martínez.
يوانش بن بيكره ربيعه هو ولد البرذسال وكتب ذلك ليعلم وهو في شنت شلجور ❖ ويوانش بن
بيكره بن ملحم هو ساكن في الحدادين ❖ ودمنقة يوانش هو ابن دمنقة اباك ❖ وريقة بالاعجمي
هو ختن دمنقة يوانش المذكور

Pergamino: 0,830 X 0,185.

Al dorso: «Casa en Oliva».

1.056

Año 1201, Mayo.

Testimonio que da don Domingo Petrez de que ha oído decir a doña Orabona Petrez, hermana de don Gonzalbo, que un sexto de los dos que tenían en la alquería de Algorfiella, alfoz de Toledo, más su parte de la casa de Aceituna, en la colación de San Vicente, dentro de Toledo, más su parte de la huerta de Alaitic, se los daba a su citado hermano; que sabe que éste los poseyó durante su vida, y a su muerte vinieron a poder de su esposa doña María, hija de don Gonzalbo Díaz, por herencia, y a la muerte de ésta vinieron a poder de la Catedral, como bienes piadosos.

Fecha en la última decena de Mayo de la era 1239.

Don Pedro Petrez y don Micael de Cuéllar repiten el mismo testimonio.

الذي يشهد به دون دمنقة بيكرس انه سمع لدونة اوريونة بيكرس تقول ان كانت في قيد حياتها
لاخيها دون غنصالبه بيكرس عند ما كان يتشكى بسبب ما اخرج ؟ وابرز لها من ابراز كثير خبير بلى
اخي انا اخرجت ابرازا عكينا وليس معك فيها نقاضى عن ذلك ولاكن تكون لك عن ذلك سهمى كله من
سدسينا من قرية الغرقالة التي من حوز بلدنا كليكلة حرسها الله وشكرتى من جميع دار الزيتون التي
لنا بحومة كنيسة سنت بسانت داخل المدينة المذكورة وحكى من جناب اللبتيق ويكون جميع ذلك كله
لك مالا وملكا عما تدركه قبلى بالمقاضاة وملك دون غنصالبه بيكرس المذكور بسبب ذلك جميع السدس
الموصوف من القرية المذكورة مع سائر ما ذكره اعلاه مدة حياته وبعد وفاته تصير السدس الموصوف من
ملك القرية لزوج دونه مريه بنت دون غنصالبه ديس ميراثا لها عنه ذلك مع جميع ما يجب له من
الحقايق والاجنة والارحى والانداز والمسارج (الخ) وتصير جميع ذلك كله بعد ذلك عن دونه
مريه المذكورة للقاعدة العكمى شنت مريه التي بالمدينة المذكورة مالا لها وملكا من جملة حبساتها وذلك
في العشر الاوسك من شهر مايو سنة تسع وثلاثين ومايتين والى للصفر

دمنقة بن بيكره القنترى اشهد به لذلك على نفسه الشاهد المذكور شهد عندي (الخ) خير بن
شلمون بن على بن وعيد

ودون بيكره بيكرس الذي من سكان القرية المذكورة شاهد بمثل شهادة الشاهد المذكور اعلاه
(الخ) في العشر الاخر من شهر مايو المورخ

ودون مبقايل د قُولر شاهد بانة يعلم السدسب الموصوف اعلاه لدون غندالبة المذكور وفي ملكه
مدة حياته وبعد وفاته نصير لزوجته دونة مريّة المذكورة (الخ) في العشر الاوسك من شهر يولية الذي
من العرام المورخ

Pergamino: 0,440 x 0,225.

Al dorso: «De Algorfiella.» — «Carta de testimonio de casus de San Vicente de la Aceytuna.»

1.057

Año 1207, Abril.

A) In Dei nomine. Testificantur testes isti quorum nomine sunt subscripta qui fuerunt presentes ante presentia domini P. Guadalfaiarensis archidiaconi in domum que fuit domini D. Mageridensis archidiaconi et est modo domini Sancti Mageridensis archidiaconi in tolletana civitate. Recognovit predictus dominus P. archidiaconus et ita dixit quod ille tenebat unam terram subtus Talauera in quadam aldea que est in termino Talauera et predicta terra est in meliori loco illius aldeae et de Talauera usque ad iam dictam aldeam non est melior hereditas istius terre et bene potest capere IIII. cahicis sementis aut amplius tritici. Et terra superscripta est monasterii Sancti Clementis Tolleti et dixit predictus dominus P. archidiaconus quum sciel abbatissa predicti monasterii Sancti Clementis quod ego sum apud Talaveram mittat nuntium suum ad me et dabo ei predictam terram, sin autem fecerit, perdet eam. Facta carta mense aprilis sub era M.^a CC.^a XLIII.^a

Ego Sancius, presbiter ecclesie Sancti Johannis, testis. ❖ Ego Egas, presbiter ecclesie Sancti Johannis, testis. ❖ Fr. Stephanus, supradicti monasterii capellanus, testis. ❖ Ego Michael Navarro, qui hanc cartam scripsi, testis.

Año 1205, Marzo.

B) Copia de un testimonio dado por don Juan el Alguacil, hijo de don Martín de Sáliz, de que la tierra que poseía el arcediano don Pedro en la alquería de Fornillos, jurisdicción de Talavera, de parte de las monjas del convento de San Clemente, de Toledo, era propiedad del convento, que el citado don Juan se la había dado como bienes piadosos. Así lo afirman los testigos que se lo oyeron decir al mismo don Juan.

Fecha en la última decena de Marzo de la era 1243.

بحضرة من ياتى اسمه اسفل هذا الرسم من شهداية اعرف دون يوان الوزير بن دون مرتين د
صالح كوعا منه للحق وجريا للصدق عن (sic) [ان] الارض التي كان يحبسها الارسدياقف دون ببكرة
رحمة الله بقرية قرناشب عمل مدينة كلبيرة حرسها الله من عند رواهب دير شنت قلمنت الذي بمدينة

كليكة حماها الله إنما كانت للذين المذكور أعني دون يوان المذكور يحبسها للذين المذكور وللرواهب المذكورة عن مال من ماله من حضر ذلك كله وسمعة من دون جوانب المذكور حسب نصه شهد [3] وذلك في العشر الآخر من مارس سنة ثلاث وأربعين ومايتين ألف للصفر

شهود الأصل فيه : يوان بن دمنقة بيكرس ويحك اعجمي اغوا مقبال كرون قبلات دي شوير

Pergamino: 0,305 × 0,125.

Algo borroso al fin por la humedad. — Al dorso: «Hec est carta de Fornillos.»

1.058

Año 1211, Febrero.

Testimonio que da Juan, hijo de Assaaraní, de que sabe a ciencia cierta, por don Diego Petrez, conocido por don Diego Perro, esposo que fué de doña Urraca, hija de don Pedro de Tolosa, que la doña Urraca tenía durante su vida, antes ya de casarse, la mitad del río Tajo, en el alfoz de la alquería de Figueras, jurisdicción de Toledo, de la parte acá del río (y de la parte de allá está la otra mitad, cerca de la viña arrendada en ella); que sabe que la *plana* del río va desde este límite hasta que se corta el límite de Figueras, desde el límite de la alquería de Lorita; que sabe que todo esto estuvo bajo la guarda de doña Urraca y en su poder, y luego en el de su marido y ella; después de la muerte de ella lo poseyó su esposo, y después de la muerte de éste, don Rodrigo Díaz, su hijo, por este orden; que sabe que luego la poseyeron las monjas de San Clemente, a la muerte de Rodrigo, y todo esto hace ya más de treinta años.

En igual sentido da testimonio don Gonzalbo de

Fecha en la segunda decena de Febrero de la era 1249.

الذي يشهد به دون يوانش بن السعرائي وذلك انه يعلم علما صحيحا لا شك عنده فيه لدون ديقه بيكرس المعروف بدون ديقه باره بعك كاف لدونة اوراقة بنت دون بيكره ذي كلوشة رحمها الله ان كاف لدونة اوراقة المذكورة اذ كانت بقيد حياتها قبل ازدواجها بعلمها دون ديقه بيكرس المذكور شكرية في نهر تاجة ؟ بداين قرية فقارس من عمل مدينة كليكة حرسها الله من هنا النهر المذكورة وهناك النهر المذكور شكرية ثانية وذلك على مقربة من كرم المتخمس بها يعني ؟ في غرسة بها ويعلم بالانة النهر المذكور من ذلك الحد حتى الى ان ينفصل تخم فقارش المذكورة من تخم قرية لريثة يعلم ذلك كله في حماية دونة اوراقة المذكورة وفي ملكها وكذلك يعلم بملكها مع بعلمها دون ديقه باره المذكور بالحماية والانتجاع ثم بعد وفاتها تملكه دون ديقه المذكور مدة حياتها وبعد وفاتها ملكه بعده ابنه دون رديقة ديس على تلك النسبة ثم يعلم ذلك كله بملك راهبات شنت اقلمانت بعد وفاة دون رديقة

ديس المذكور هكذا يعلم الشاهد المذكور ويتحقق ملك المذكورين ذلك كله على النسبة المفسرة اعلاه الى اللفظ لويد من ثلثين سنة وبمثل ذلك يشهد دون غنصالده ذي مو يعرف [3] وذلك في العشر الاوسك من شهر فبراير سنة تسع واربعين ومايتين واللف للصفر

بيكرة بن يوان بن كوما بن يحيى بن بلاي * مقابل بن مرتين بن يحيى بن فريس * ويوان غنصالبح اشهد بذلك * Ego Iohanis Dominici Ciasharani, testis.

Pergamino: 0,812 x 0,262.

Despintado en algunos trozos. — Al dorso: «Carta de Lorita.»

1.059

Año 1224, Enero.

Testimonio que otorgan don Aparicio, yerno de don Clemente el Carnicero, y don Martín Esteban, hijo del alguacil y alcalde don Esteban Illanes, de que saben a ciencia cierta que el *colmenar* que se halla en la alquería de *Buchel*? es de Chábir Buchel; que antes fué del citado alguacil y alcalde; que don Aparicio y don Domingo el Carnicero y don Vicente de Dar Almazán pasaron a este colmenar y lo poblaron, por encargo de los herederos del alguacil; que el arcediano don García, hijo del mencionado alguacil, tuvo como suyo este colmenar durante su vida.

Otro tanto atestigua don Alfonso Estébanez, hijo del susodicho alguacil.

De esto dan testimonio en la primera decena de Enero de la era 1262.

الذي يشهد به دون ابرصيه صهر دون قلمانت الجزار ودون مرتين اشتاين بن الوزير القاضى الاجل دون اشتاين يليانس رحمه الله واكرمهما وذلك انهما يعلمان علما صحيحا لا شك عندهما فيه ان القلمنار الذي على قرية بجال هو من جابر بجال وكان للوزير القاضى المذكور الوزير القاضى المذكور نهض دون ابرصيه المذكور ودون دمنقة الجزار ودون بسانت من دار المصان للقلمنار المذكور وعمراه من يد ورثة الوزير القاضى المذكور وبعد ذلك يعلم ان الارجدنراقن دون غرسية بن الوزير القاضى المذكور ردمهما الله كان ذلك القلمنار المذكور متاعه مدة حياته وهذا ما يشهدان به (الخ) [3] وذلك في العشر الاول من شهر يناير عام اثنتين وستين ومايتين واللف للصفر

قلبن بن يحيى بن عبد الله * يوانش بن اشتاين بن شلمون * وشلمون بن اشتاين بن شلمون بن علي بن وعيد

ودون الفونش اشتافنس بن الوزير القاضى المذكور شاهد مثل شهادة الشاهدين (الخ)

Pergamino: 0,815 x 0,220.

Bastante despintado.

1.060

Año 1227, Octubre.

Testimonio que otorga el *freire* don Juan Domínguez, *comendador* de Villaverde de Val de Algodor, que fué criado del noble don Gonzalbo Cansado, esposo de doña Ana, diciendo que labraba una yugada en la alquería de Torre de Abenyunus, en la Sisla de Toledo, en representación de doña Ana; que él recogía los frutos de esta propiedad en nombre de ella; que ella decía que poseía y tenía por suya la cuarta parte de la citada alquería; que él había hecho allí una casa por encargo de ella, durante su vida y la de su marido.

Fecha en la segunda decena de Octubre de la era 1265.

الذى يشهد به الغرابي دون جوان دمنقسب (1) قمنذكور بلدة باردى من باب الغدور وكان تربية الزعيم
دون غنصالبه قنشاده يحل دونة انة قولا منه للحقيف وذلك انة يحرك ببقر بقرية درجم ابن جونسف من قري
شيشلة مدينة كليكلة درسها الله عن دونة انة المذكورة وضم بها عنها كعاما وكانت هي قابلة ابن ربحم
القربة المذكورة كان لها مالا وملكا وهو كان عمل بها دارا عنها بقيد حياتها وحياة بعلمها المذكور فهذا
ما يشهده (الخ) في العشر الاوسك من شهر اكتوبر سنة خمس وسدين ومايتين والى للحضر

الفونسف بن جوان بيكرس بن يعيش * ويسنت بن دمنقة بن مرتين كبير * شهد عندي
الشاهد المذكور وعلمت على اسمه وانا شلمون بن اشناين بن شلمون بن على بن وعيد

Pergamino : 0,243 x 0,150.

Deteriorado.

1.061

Año 1229, Noviembre.

Testimonio que da Martín Juanes, de Camarena de Arriba, criado de don Gonzalbo Cansado, de que sabe que doña Ana, esposa de don Gonzalo, labraba tierra de dos bueyes en la alquería de Torre de Abenyunus; que ella decía siempre que era suya la cuarta parte de esta alquería; y que sabe que Pedro Muchacho labraba allí por ella y le daba los diezmos anuales.

Fecha en la segunda decena de Noviembre de la era 1267.

(1) Encima, las palabras شهد عندي, de letra de Salomón ben Esteban, que autoriza al final.

الذى يشهد به مرتين يوانش من قمرانة القوقية تربية دون غنصالبه قنشادة قولا منع للحق وذلك انه يعلم لدونة انة زوج دون غنصالبه المذكور تحرت بزوجه بقر بقرية برج ابن يونس وكانت تقول هي ابدا ابن ربح القرية المذكورة كان لها ويعلم لبيكره مجاجة تحرت بها عنها وكان يعكها من الاصابة العشر كل عام فهذا ما يشهد به (الك) فى العشر الاوسك من شهر نونبر سنة خمس وستين ومايتين والف للصر

(Testigos: como los dos últimos del documento anterior.)

Pergamino: 0,253 x 0,210.

Al dorso: «Estas son las curtas del testimonio de Borehe»

1.062

Año 1239, Noviembre.

Testimonio que da don Martín Juanes, alguacil en la alquería de Camarena de Arriba, esposo de *Isabel*?, diciendo que sabe ciertamente que doña Ana, hija de don Pelayo Calvo, esposa de don Gonzalbo Cansado, labró durante su vida, en la alquería de Torre de Abenyumus, en la sista de Toledo, con dos yuntas de bueyes y con *garadero*?, que la cultivaba y se beneficiaba de sus frutos como todo propietario; y esto lo hizo durante la vida de don Gonzalbo Vicente, hijo de Balch.

Fecha en la primera decena de Noviembre de la era 1277.

الذى يشهد به دون مرتين يوانش الوزير بقرية قمرانة القوقية وهو زوج عشبال اعزهما الله قولا منع للحق واثنان للحق وذلك انه يعلم علما يقينا ثابتا لا شك عنده ان دونة انة بنت دون بلاى قالبة زوج كانت لدون غنصالبه قنشادة رحمهم الله تحرت بغيره بقرية برج ابن يونس التى من قرى شيشلة مدينة كليلة حرسها الله بزوجه بقر وعن ارحبه وكانت تحرت بها وتنجيع (sic) فايد حرتها وعمارتها بها كحرف وعماره وانتجاع كل انسان ملكه وذلك بغير حياة دون غنصالبه بسنت بن بلج عفى الله عنه وفى وجهه فهذا ما يشهد به (الك) فى العشر الاول من شهر نونبر عام سبع وسبعين ومايتين والف للصر

جوان بن دمنقة بن يوانش و فرندة بن مقيال الجابر و شلمون بن دمنقة بن المر
بن غالب بن عبد الملك

Pergamino: 0,265 x 0,215

1.063

Año 1248, Junio.

Testimonio que dan el arcediano don Fernando Gil y el canónigo de la Catedral, don Agustín, albaceas testamentarios del canónigo don Esteban, capellán que fué del Arzobispo difunto don Rodrigo Jiménez, de haber puesto a doña Alda, sobrina del don Esteban, en posesión de la casa que le mandó su tío en el testamento,

bajo cuya disposición murió, sita en la colación de la Catedral, en el adarve del caid Sabib, dentro de Toledo, lindante con casa del Vicario don Gil García, con casa del canónigo don Guillén de Segovia, con casa del racionero don Micael Juanes y con la calle que pasa, adonde da la puerta.

Fecha el 17 de Junio de la era 1286.

اشهد الارسدياقف الاجل دون فرننده جيل والقنوقف دون اعشيتف الذى من قنوقف القاعدة العكمى شنتة مربة ام النور دركنا الله شفاعتها الدين هما اوصيا على انفاذ عهد القنوقف دون اشتابف الذى كان قبلنا لمولانا المكران المرحوم دون رذريقه شيمانس قدس الله روحه على انفسهما شهدا اخر هذا الكتاب فى صدقة عقولهما وجواز فعلهما وامورهما انهما ملك لدونة الدة شبرينة القبلاى المذكور جميع الدار التى امرها لها القبلاى دون اشتابف المذكور فى وصيته التى تخلقها والدار المذكورة هى المعلومة للقبلاى المذكور بحومة القاعدة المذكورة فى درب القايد شبيب داخل مدينة كليكة حرسها الله وهى ملاصقة بدار البيقارية دون جيل غرسية ودار القنوقف دون غليام دى شقويبة ودار المدرج دون ميقاتل يوانش والكريف السالك حيث بابها شارع [1] (1) [3] فى سابع عشر يونيو عام ستة وثمانين ومايتب والف للصفر

دمنقة بن يوانش بن سليم بن بىكره بن دمنقة بن اشتابف بن المحتسب بن بىكره بن يوانش
بن بىكره بن ميقاتل

Pergamino: 0,825 x 0,155.

1.064

Año 1276, Marzo.

Cuando murió el alguacil y alcalde don Fernando Mateos, hijo de don Mateos ben Furón, hizo su testamento y puso por albaceas de él a su sobrino don Alfonso Juanes, hijo de su hermano don Juan Mateos; a su hermana doña María, y a don Martín Domínguez, hijo de Domingo Juanes, hijo de Almogávar (el testamento va fechado en 22 de Octubre de la era 1313) (a. 1275). Mandó el testador para la Catedral Santa María de Toledo el río, sito en el pago de Corral Rubio, según se parte con el río que fué del alguacil don Pedro Fernández y de su esposa doña Leocadia, y según se parte con el río de Algunderín; esto es, la mitad del río, con todo lo que en él tenía don Fernando: azudes, molinos destruídos y ruinosos, etc.; y no entra en esta manda nada del río de Algunderín y de sus derechos, según consta en el testamento.

Para cumplir el testamento del citado don Fernando, los albaceas entregaron

(1) Fórmula 1 de escrituras de compraventa.

lo dicho al *Cabildo* de la Catedral y le dieron este documento para que les sirva de título de propiedad.

Fecha el 20 de Marzo de la era 1314.

لما توفي الوزير القاضي دون فرندة متاوش بن دون متاوش بن قروف رحمه الله عن ايضا تخلعه وجعل فيه اوصيا لشيرينه دون الفونش يوانش بن اخيه دون جوان متاوش ولاختة دونه مرية ولدون مرتين دمنقب بن دون دمنقة يوانش بن المغبر اكرمهم الله وتاريخ الايضا المذكور ثاني وعشرين اكتوبر عام ثلثة عشر وثلثمائة والى للحفر وامر دون فرندة متاوش المذكور في الايضا المذكورة للقاعدة شدة مرية بكليلة الزهر الذي هو بحومة قراب ربيع كما يقسم مع الزهر الذي كان للوزير دون بيكره فرندس ولزوجة دونه لوقاديه وكما يقسم مع زهر الغندرين وهو ذلك شكر الزهر او ما له بها دون فرندة متاوش المذكور اكثر او اقل مما له بها في الاسداد والارحى الخريبة المهرومة بها ولم يدخل في هذا الامر شي من زهر الغندرين ولا من حقوقه ذلك كله كالذي ينصه الايضا المذكور ولاكمال امر الوزير القاضي دون فرندة متاوش والمذكور في ذلك الذي امره للقاعدة المذكورة تركوه الاوصيا المذكورون للقاعدة المذكورة واعكوا الاوصيا المذكورين بهذا الكتاب لقبلة القاعدة المذكورة ليكون عندهم تصحيح لذلك واشهدوا بذلك كله على انفسهم الاوصيا المذكورين لمن سمع منهم بذلك وجواز امره في موفى عشرين مارس عام اربعة عشر وثلثمائة والى للحفر

الفونش بن دمنقة بن مرتين بن دمنقة يوانش المغبر و جوان بن دمنقة بن يوانش

Pergamino: 0,810 x 0,170.

Al dorso: «Esta es la carta del río de Corral Rubio que dió don Ferrán Mateos.»

1.065

Año 1289, Abril.

Cuando murió Fernando Martínez, hijo de Martín Fernández, hijo de Fernando Gonzálbez, de ¿Escarchir?, en el testamento, bajo cuya disposición murió, dispuso lo que le pareció mejor por su alma; y entre esto, mandó una casa que tenía en la plaza del Platero, cerca de la iglesia de San Juan, a los presbíteros de San Andrés, con condición de que éstos hicieran tres *aniversarios* cada año perpetuamente: uno, por el alma de su padre, el día 11 de Diciembre de cada año; el segundo, por el alma de su madre, el 3 de Agosto de cada año, y el tercero, por su propia alma, en el día [que muriese]; en cada *aniversario* debían celebrar una *misa* y una *vigilia*. Mandó que esta casa estuviese en poder y propiedad de Martín Domínguez, hijo de Domingo Román, hijo de don Román, hijo de don Juan Muchacho, durante su vida, para hacer con sus rentas estos *aniversarios*; y que a su muerte se la dejara a un pariente del testador, a su arbitrio, para que los hiciera, según consta en el testamento, fecha 13 de Diciembre de la era 1324 (a. 1286).

Martín Domínguez ha venido poseyendo la casa y cumpliendo los *aniversarios* hasta la fecha, según mandó el testador; pero ahora quiere partir con la *mehalla* (el ejército) que se reúne en Toledo con el Rey don Sancho, contra el Rey de Aragón, y para que se cumplan los aniversarios según mandó el testador, le parece lo mejor dejar la casa en manos de doña María Astur, tía del testador, para que lo haga, por lo cual la pone en posesión de la indicada casa, en la forma dicha.

Doña María Astur, presente, hace saber que recibe la casa de Martín Domínguez para los fines dichos, durante su vida, y que a su muerte se la dejará al pariente del testador que mejor le parezca, pues con esta condición acepta la casa y responde de ella con su persona y bienes.

Fecha el 19 de Abril de la era 1329.

لما توفي فرننذة مرتينس بن مرتين فرننذس بن فرننذة غنزاليس دي اشكرجبر رحمه الله عن ايضا
يخلف عنه امر فيه ما كهر له حسنا عن رودة وفي جملة ما امره فيه امر جميع الدار التي كانت له في روبة
الحايغ قرب كنسبة شنت جوان لقسين كنسبة شنت اندراش بشرك ان يعملوا قسين كنسبة شنت اندراش
ثلاثة نفشاريات في كل عام مدى الدهر الواحد عن روجم والداه المذكور عند تمام احدى عشر يوما من
دجنبر الكاين في كل عام منها والثاني عن روجم والداه عند تمام ثلاثة ايام من اغشت الكاين في كل
عام منها والثالث عن رودة في يومه وبقادسوا في كل نفشارية منها مبشة واحدة وبجلية واحدة ويكون
هذه الدار المذكورة في ملك وديس مرتين دمنقس بن دون دمنقة رمان بن دون رمان بن جوان مجاجة
مدة حياته ليعمل من فايدها الثلاثة نفشاريات المذكورة في كل عام كما ذكر فوقة وعند وفاته يتركها
لاي قريب من احسن من قرابة الموصى المذكور ليعمل من فايدها الثلاثة نفشاريات المذكورة في كل عام
مدى الدهر كما ذكر فوقة حسبما ينص بذلك الايضا المذكور الذي تاريخه عشر دجنبر عام اربعة وعشرين
وثلاثماية والف للصغر فتماذي مرتين دمنقس المذكور على ضبك الدار المذكورة وعمل الثلاثة نفشاريات
المذكورة الى الان كالذي قلده له الموصى المذكور في ايامه المورخ المذكور والان يريد النهوض في
المحلة حيث ينهض الان محفل كليكلة مع مولانا الملك دون شانجه انما الله على ملك ارغون وعلى ان
تتكمّل الثلاثة نفشاريات المذكورة حسبما قلده له موصيه المذكور كهر له حسنا بان يترك الدار المذكورة
بيد دونه مريّة اسكور خال الموصى المذكور لاكمال من فايدها الثلاثة نفشاريات المذكورة كالذي قلده
له الموصى المذكور ولذلك ملك لها الدار المذكورة على النسبة المذكورة بجميع منافعها (الخ) وحضرت
لذلك دونه مريّة اسكور المذكورة واعترفت انها قبلت الدار المذكورة من مرتين دمنقس المذكور لاكمال
من فايدها الثلاثة نفشاريات المذكورة كما ذكر فوقة مدة حياته وعند وفاته تترك الدار المذكورة بيد
من كهر لها حسنا من قرابة الموصى المذكور على النسبة المذكورة الذي قلدها الموصى المذكور اذ بهذا
الشرك قبلت منه الدار المذكورة ولازم ذلك لها ولوالها [3] في ناسم عشر ابريل عام سبعة وعشرين
وثلاثماية والف للصغر

جوان بن غرسية بيكرس وفرننذ بن شرننذة بن فليز بن ؟ محجج * بيكره بن بسانت
بن ميقاتيل بن يعيش

Pergamino: 0,280 x 0,220.

Al dorso: «Carta de las casas del nabesario.» — «عقد مريّة اسكور»

1.066

Año 1291, Abril.

Testimonio que otorga doña Marquesa, madre del racionero Sancho Martínez, secretario del Rey don Sancho, reconociendo que todo lo que ella ha comprado, así inmueble como mueble, desde antiguo hasta ahora, según escrituras firmes que conserva, lo ha comprado para su hijo y el precio lo ha pagado con dinero de él, que el Rey le había dado; por tanto, estos bienes comprados son propiedad del hijo. Juró en el nombre de Dios que esto era verdad.

Fecha, después de explicársele a ella, el 12 de Abril de la era 1291.

اعترفت دونة مركاشة والددة المدرجة شانجه مرتينس كاتب مولانا الملك المعكيم الاعلى دوف شانجه
اكال الله بقاهم وخلص ملكهم وايدهم ونصرهم اعترافا صادقا قولنا منها للحق واننا للصدق ان جميع
ما ابتاعته من املاك ومتحرك مما تقدم الى الان بعقود مكتوبة هي عندها فان تلك الاشربة ابتاعتها لابنها
المذكور والتم المندفع في شراها دفعته من مال ابنها المذكور الذي صار له عن مولانا الملك المذكور
ولذلك هي تلك الاشربة لابنها المذكور مالا من ماله (الخ) حلفت دونة مركاشة المذكورة باسم الله
العكيم ان ميزها واعترافها لذلك كله هو حق دونه شك عندها فيه بوجه وميزها لذلك كله هو
لخبيتها لئلا يخذها الله عما التتم المندفع في شرا الاملاك والمتحرك الموصوف كان من مال ابنها
المذكور كما ذكر وفسر [3] وبعد فسر عليها في ثاني عشر ابريل عام تسعة وعشرين وثلاثمائة والفر للصفر

الفولش بن لب بن جوان بن دمنقة يوانش ودريق بن بندقت بن دمنقة بن عبد العزيز

Pergamino: 0,265 x 0,240.

XXIII. RECIBOS

(AÑOS 1134 — 1201)

Varían algo las fórmulas, según es la materia de que se da recibo: dineros, fincas, herencias, etc. La fórmula más general es la que sigue, tomada del documento número 1.082 de nuestra colección. Como variante, anotamos otra fórmula complementaria, sacada del número 1.074.

Fórmula 1.

ولم يبق له قبلها بقية حق ولا دعوى ولا كلب ولا حجة بوجه

No queda [al acreedor] ningún derecho, petición, reclamación o exigencia que hacer [al deudor] por ningún motivo ⁽¹⁾.

Fórmula 3.

Testimonios.

(1) No es infrecuente añadir:

عرفت دمنقة المذكورة قدر ذلك كله ولم تجهل شيئا منه على موجب السنة في مثله

Conoce la otorgante el valor de todo esto, sin ignorar nada, según lo que dispone la ley en tales materias.

Año 1134, ¿Diciembre?

Recibo que otorgan los hermanos Dominga y Domingo, hijos de Yahya el Tintorero y de Dona, hija de Yobeco, a favor de Didaco Fernández el Tintorero y su hermano Sancho, de la cantidad de medio mizcal morabedí, resto del precio de una tierra blanca que el citado Yahya había vendido a los hermanos Didaco y Sancho, habiendo cobrado ya de ellos 4 mizcales morabedíes. La tierra linda: al E. con tierra blanca de los herederos de Sebastián ben Furón, al O. con el monte, al S. con plantío de Esteban ben Sagüab y al N. con tierra blanca de los herederos de Aben Barber y de los de Pelayo ¿Boco?

Se nota que la venta habíase hecho antes de la fecha de esta escritura, en vida de Yahya, y ahora se le han puesto los testimonios.

Fecha en el mes de ¿Diciembre? de la era 1172.

اشهدت دمنقة واخوها دمنقة ابنا يحيى الصباغ رحمه الله ودونة بنت يباكة زوجت يحيى الصباغ
ووالدة دمنقة المذكور على انفسهم شهدا هذا الكتاب في صحتهم وجواز امرهم انهم قبضوا من
ديدقة فرناندس الصباغ واخيه شانجه باقى ثمن الارض البيضاء التى كان باعها يحيى الصباغ المذكور
من ديدقة واخيه شانجه المذكورين وباقى الثمن المذكور نصف متقال مرايكى وكان قبض يحيى المذكور
غفر الله له الاربعه مثاقيل مرايكية من المبتاعين وحد هذه الارض المذكورة فى الشرق ارض بيضا لورثة
شبهشيان بن فروف وفى الغرب الجبل وفى القبلة غرس اشذاف بن صواب وفى الجوف ارض بيضا لورثة
بن بربير وورثة بلاى بكة وبقبض الورثة المذكورين النصف المتقال المذكور كما الاربعه مثاقيل ونصف
المذكورة ابروا للمبتاعين فبريا وانزلا هما فى المبيع [1] (1) [3] وكان هذا الخبايع المذكورة متقدما

(1) Fórmula de escrituras de compraventa.

تاريخ هذا الكتاب في حياة يحيى الصباغ المذكور ونزل الاشهاد والتصحيح في دين تاريخ هذا الكتاب عند كمالهم من باقي الثمن المذكور في شهر "دجنبر" عام اثنى وسبعين ومائة والى لتاريخ المصغر

وحبريات بن غالب بن حفصون ❖ ومقيال بن يوانش شاهد ❖ و دمنقة بن يحيى شاهد ❖
يوانش ❖ ومقيال بن ابي سعيد شاهد وكتب عنه (1)
وشهدوا للشهود المعلمين اسمائهم على في التاريخ المورخ

Pergamino: 0,850 × 0,230.

Al dorso: «ديدقع الصباغ»

1.068

Año 1158, Enero.

Recibo que otorgan doña Matrí, abadesa de San Clemente, y doña Solí, monja, por el que declaran haber recibido de doña Cecilia, hija de Sebastián y hermana de doña Solí, la cuarta parte del horno que hay en el barrio del molino de Axxam (2), que linda al E. con casa de don, al O. con el molino citado, al S. con la calle, a la cual da la puerta, y al N. con casa del caid don ¿Guter?, más 10 mizcales de oro bueno. Esto lo reciben como ayuda de parte de su hermana, con la condición y pacto de que la abadesa y doña Solí, cuando muera doña María, la madre de Solí y de Cecilia, pagarán de la parte de herencia que corresponda a doña Solí todo lo que ahora han recibido anticipado, y doña Solí no percibirá nada de la herencia de su madre hasta tanto que haya pagado a su hermana. Así se comprometen a cumplirlo.

Firma la abadesa de su mano el 9 de Enero de la era 1196.

. دونة مكرى اعزها الله بدير شنت قلمنت عمرة الله داخل مدينة كليكة حماها الله وشولى بنت انهما قبلا من دونة جلية بنت شبشيان بن اكرمة الله جميع الربع الواحد من الغرب الذى لها وورثته عن والدها بدومة رحية الشام الذى حدة فى الشرق دار لدون وفى الغرب الرحية المذكورة وفى القبلة الرقاق السالك والية بشرع بابها وفى الجوف دار القايد دون ؟ غثتير اعز الله وعشرة مثاقيل من الذهب الكيب دفعت لها ذلك كله على وجه العون والتوسيع لاختهم المذكورة على شرك وانفاق وتراض وارتيار من الابكيشة المذكورة وشولى الراهبة ان متى ما توفيت دونة مريه والدة شولى المذكورة ووالدة دونة جلية اختها ان تنتصف جلية المذكورة مما يترتب لاختها شولى من ارث والدتها انتصافا تاما حتى لا يبقى لها من جميع هذا الاعكى شى ولا ترث شولى من مال والدتها شى حتى تنتصف اختها جلية وحقق الابكيشة المذكورة دونة مكرى وشولى هذا الاعكى الى

(1) Encima de cada firma las palabras **شهد عندي**

(2) Al dorso se le llama, en época muy posterior, molino de la Reina.

اخيرة على مقتضىة وفصوله وقبضاه قبضا تاما وملكاه وارثهاك الابكيشة المذكورة القيام به وصحت جميعه
والترما جميعا القيام (الخ) [3] وصحتة الابكيشة بحك يدها وذلك في التاسع من شهر بنير من عام
سنة وتسعين ومائة والى من الحفر

Ego D. M., Sancti Clementis Abbatissa, confirmo. ❖ Ego Dominicus, presbiter
ecclesie Sancti Laurentii, testis. ❖ Ego Sol, confirmo. ❖ Johan Petriz, testis. ❖
..... بن يحيى القس من شنت لوقا شهد وكتب ❖ ومرتين بن عنام شهد

Pergamino: 0,270 × 0,265.

Algo deteriorado. — Al dorso: «De forno domum Guter Roiz.» — «Esta carta es de un
quarto de forno que es nostro en los molinos de la Reyna.»

1.069

Año 1161, Marzo.

Recibo que otorgan los judíos Yusuf ben Ibrahim ben Hani y Yunus ben Ishac
ben Hayún a favor del *capiscot* don Raimundo y de su sobrino Juan Monchel, de la
cantidad de 45 mizcales baesies, precio de la venta de una viña que fué de ¿Roberto
de la Galia?, en el pago de Zalencas (Toledo), lindante al E. con otra viña de la
cual fué parte, al O. con viña que fué de Pedro, al S. con el camino que
pasa, al N. con viña de don Guodo. Con esto quedan los citados don Raimundo y
su sobrino dueños de los siete octavos de la viña, pues el octavo restante pertenecía
a la Catedral Santa María la Mayor.

Fecha en Marzo de la era 1199.

اشهد يوسف بن ابراهيم بن هانى ويونس بن اسحاق بن حيون اليهوديان على انفسهما شهدا
بهذا الكتاب فى صحتهما وجواز فعلهما انهما قبضا من القيشقول دون ريمند ومن شبرينة يوان
المنجال جميع الخمسة واربعين مثقالا البياضية وهى التى كان اليهوديان المذكوران قد ابتاعا بها الكرم
الذى كان لربارت د لقالية من ربارت المذكور بدومة جلنكس من احواز كليكلا حرسها الله الذى حده فى
الشرف كرم كان قسيمة وفى الغرب كرم كان لباكره بلوان وفى القبلة المحجة السالكة وفى الجوف كرم
دون ودة وبقيت اليهوديان المذكوران الذهب المذكور نزل القيشقول وشبرينة المذكورين فى السبعة
انما الكرم المذكور منزلة دى المالك فى ملكه اذ الثمن الثامن من الكرم المذكور هو للقاعدة شنت
مريّة الحكمى [1] [2] مارس سنة تسع وتسعين ومائة والى للحفر

اسحق بن داود بن الدار شاهد وكتب ❖ و بن اسحق ❖ Petro Arbarez, testis.
ابن صدوق شاهد وكتب ❖ دمنقة بن شقران ❖ وبكره بن مرتين بن بهلول

Pergamino: 0,325 × 0,175.

Deteriorado en algunas partes. — Al dorso: «Carta de una viña en Çalencas.» — «De vinea
Raimundi porcentoris.»

1.070

Año 1172, Octubre.

A) Testimonio que presta Juan Juanes, conocido por Juan Cobisa, declarándose pagado por su cuñada María Domínguez de la herencia de su hermano Domingo Juanes, esposo que fué de María, y no le queda nada por recibir de lo que dejó su hermano.

Fecha en Octubre de la era 1210.

اشهد يوان يوانش المعروف بيوان قوبيشة على نفسه شهدا اخر هذا الكتاب اننا انتصف من خنتنة مريّة دمنقس من جميع تركة اخيه دمنقس يوانش الذي كان زوجا لها ولم يبق له عندها من جميع ما تخلفه اخوه المذكور دعوى ولا حجة ولا كلب (الحم) [3] وذلك في شهر اكتوبر عام عشرة ومايتيب والى للصفر

ومنصف الدار التي كانت لها لختنته المذكورة وعلى الجميع بقمع الاشهاد * دمنقس الحجة شاهد وكتب عنه بامره وبحضرته * ودمنقس برسلونة [شاهد] وكتب عنه بامره وبحضرته * يوان بن على بن وعيد * وشلمون بن على بن وعيد * Fernando Alonso, testis.

B) Testimonio prestado por don Guillermo de Balaguer y Juan Boni6n declarando que Juan, hermano de Domingo Juanes, ¿había callado en sus reclamaciones? con su cuñada María Domínguez, después de la muerte de su hermano; y habiendo partido, se dió por pagado por su cuñada en la herencia del dicho Domingo.

Fecha *ut supra*.

الذى يشهد به دون غليلم د بلغار ويوان بنيون وذلك انهما يعلمان ان يوانش اخا دمنقس يوانش ؟يسكت؟ مع خنتنة مريّة دمنقس يدع بعد موت اخيه المذكور وعند افتراقه منها اشهدهما على نفسه اننا انتصف في خنتنة المذكورة من جميع تركة اخيه المذكور واننا لم يبق له عندها من ذلك قليل ولا كثير وانفصل عنها على ذلك بحضرتهما [3] وذلك في شهر اكتوبر عام عشرة ومايتيب والى للصفر

(Sin firmas.)

Papel: 0,275 × 0,200.

Al dorso: «Compra de Govexa.»

(Cat. Toledo, I, 4, 2.)

1.071

Año 1174, Agosto.

Recibo que otorga doña Sancha, esposa que fué de Bernaldo Archent, a favor de los señores de la Catedral Santa María, de la cantidad de 50 mizcales, por razón de la mitad de la casa que su esposo había mandado en su testamento a la Catedral para su aniversario. La viuda reclama estos 50 mizcales para pagar las deudas que había dejado su marido, entregando en cambio la mitad de la casa a los canónigos y renunciando a toda reclamación.

La mitad de la casa se entiende pro indiviso con la otra mitad, que es de doña Sancha; y la casa está en el Arrabal de los Francos, colación de la Catedral, dentro de Toledo, no siendo preciso mayor descripción por su notoriedad.

Fecha el 4 de Agosto de la era 1212.

اشهدت دونة شنجة التي كانت زوجا لبرنالد ارچنت رحمة الله على نفسها شهدا اخر هذا الكتاب بالمدكور فيه عنها في صحة عقلها وجواز امرها انها انتصفت من الخمسين مثقالا التي كان لها قبضها من الشنانيرة اعزهم الله التي بالقاعدة كنيسة شنتة مرية بسبب شكر الدار التي كان زوجها المذكور قد امرها للقاعدة الكنيسة المذكورة عن نيسارية على اعترافها عن تلك الخمسين مثقالا لتعكيها في الديف المكتوب الذي تركه عليه وبسبب انتصافها من الخمسين مثقالا وقبضها اياها من الشنانيرة المذكورة ملكت شكر الدار الموصوفة للقاعدة الكنيسة المذكورة على ما كان زوجها المذكور قد امره للقاعدة الكنيسة الموصوفة ولم يبق لها في ذلك الشكر الدار الموصوف دجة ولا دعوى ولا كلاب ولا قيام في شى من ذلك الشكر الموصوف من بعد تاريخ هذا الكتاب (الخ) وهذا الشكر الدار الموصوف هو في اشاعة الشكر الثاني من الذي هو لدونة شنجة المذكورة على اعترافها وجميع تلك الدار هي بريد الافراجم الذي من حومة القاعدة الكنيسة الموصوفة وبداخل مدينة كليكة حرسها الله ولشهرة تلك الدار استغنى عن تبين تحديدها وتفسيرها باكثر مما نص [3] وذلك في اليوم الرابع من شهر اغشت عام اثني عشر ومايتيف والف للحفر

اشتابن بن جليانس ❖ ويليان بن ميغال بن يليان بكرش ❖ وغلجام د برسلونة شاهد وكتب عنه بامره وبحضرة ❖ Petrus Cruzat, testis. ❖ Gonzalvo Vincen, testis. ❖ ودمقة بن شلوك اشهد بذلك

Pergamino: 0,403 x 0,810.

Al dorso: « De L. morabetinos quos canonici dederunt Sancio de Figuera pro medietate domos quas habebat in parrochia Sancte Marie. »

1.072

Año 1174, Septiembre.

Testimonio que da Juan Micaelis, albacea de Pedro Peláez, de haber recibido de Yahya ben Gálil 2 mizcales de los 4 que debía el testador, y a que se alude en el documento número 181, y de que el testador había declarado ante él y ante el presbítero don Andrés ben que Yahya le había pagado los otros 2 mizcales.

Fecha en el mes de Septiembre de la era 1212.

أشهد يوان مقيالس الوصى على أنقاد عهد بيكره بلايس أنه قبض من يحيى بن غالب
مئقالين من الأربعة مئاقيل التى كانت لموصيه المذكور على يحيى المذكور من ثمن الكرم المبيع المذكور
أعلاه وأن موصيه بيكره بلايس المذكور اعترف عنده وعند القس دون اندراش بن ? سابل أن له كان
قبض من يحيى المذكور المئقالين الآخرين من الأربعة المذكورة (الكه) [3] وذلك فى شهر شتنبر عام
اثنى عشر ومايتين والى للحفر

Andreas, presbiter, testis. ❖ Román Micael, testis. ❖ شلمون بن على بن وعيد

(Con el número 181.)

1.073

Año 1185, Noviembre.

Testimonio de don Gonzalbo Díaz, por el que declara que él ha dado a su sobrina doña Sancha, esposa de don Munio Armiles, 20 mizcales de oro alfonsíes, de los 100 mizcales que él tenía de la parte que doña María, esposa que fué de don Lope de Arenas, poseía en la alquería de Villaseca, de la ciudad de Toledo, parte que doña Sancha recibió de manos de don Gonzalbo. Estos 20 mizcales había de recibirlos doña Sancha después de la muerte de don Gonzalbo, pero los toma desde la fecha de esta escritura y en virtud de ella, y no se los podrán reclamar después por ninguna razón, pues desde hoy son de ella.

Los 20 mizcales son la quinta parte de los 100 citados, y la parte citada está en poder de doña Sancha por habérsela entregado don Gonzalbo. Si doña Sancha y don Gonzalbo muriesen y don Munio viviese, que nadie le quitase esta parte de la alquería sin que le diese 10 mizcales de oro, como si no le hubiese dado nada a doña Sancha por tal finca, hasta pagarle los 20 mizcales mencionados.

Se presentaron doña Sancha y su esposo don Munio y reclamaron ante los testigos a don Gonzalbo Díaz de todo lo citado, y lo recibieron.

Fecha en la segunda decena de Noviembre de la era 1223.

اشهد دون غنصلبة ديب اذام الله عزه على نفسه شهدا اخر هذا الكتاب بالمذكور فيع عنه في صحة عقله وجواز امره انه اعكى لشرييته دونة شجرة التي هي زوج لدون منيو ارميلس اكرمهما الله عشرين مثقالا ذهباً من الذهب الفتنشي الحبيب الوازن في سكتة من الماية مثقال التي لا على الحصة التي علمت لدونة مرية التي كانت زوجا لدون لب دارينش بقرية بلة شاكة التي من قري مدينة كليكة حرسها الله وهي الحصة التي بجد هذه دونة شجرة المذكورة . . . من يد دون غنصلبة ديب المذكور وتلك العشرين مثقالا المذكورة لها ان تأخذها دونة شجرة المذكورة بعد وفاة هذا دون غنصلبة ديب المذكور بل قد ابلغ لها اخذها من تاريخ هذا الكتاب وبه ولا يقدر ان يزولها لها بعد هذا التاريخ بوجه ولا على حال اذ من بوجه هي لها ولها قبضتها بعد عينة اذ هي الخمس الواحد من الماية مثقال المذكورة والحصة المذكورة بديها عن دون غنصلبة المذكور كما نص وان كان وتوفيت هي ودون غنصلبة المذكور ويكون زوجها دون منيو المذكور حيا فلا يزول احد من يد تلك الحصة حتى يعكى له عشرة مثاقيل من الذهب الموصوف كما ليس يخرج احدا لدونة شجرة المذكورة عنها حتى ينصفها من العشرين مثقالا المذكورة وحضرت دونة شجرة وزوجها دون منيو المذكور لهذا الاشهاد وشكوا جميعا لدون غنصلبة ديب المذكور وقبل يداه عن ذلك كله [1] [3] في العشر الاوسك من شهر نونبر سنة ثلث وعشرين وماينين والف للصر

فرندذه بن حسام كتب في بيكره بن عبد الرحمن بن يحيى بن اصبح في ويحيى بن وليد بن
قاسم في وبسك بن عبد العزيز بن سعد اشهدوه بذلك

Pergamino: 0,862 x 0,165.

Al dorso: «De hereditate Villaseca.»

1.074

Año 1191, Septiembre.

Recibo otorgado por Dominga, hija de Juan Gordel, a favor de Dona, su madrastra, de la cantidad de 3 mizcales de oro alfonsíes, con los cuales se da por pagada de la herencia de su padre, renunciando a toda reclamación.

Fecha en la primera decena de Septiembre de la era 1229. Copia hecha en la primera decena de Diciembre de la era 1231 (a. 1193).

Al principio, restos de otro recibo otorgado por un tal Marco, de 17 mizcales, con los que se da por pagado de una herencia.

Copia hecha en la primera decena de Diciembre de la era 1231.

اشهدت دمنقة بنت بوان غرزال على نفسها شهدا اخر هذا الكتاب انها قبضت من ريبيتها دونة التي كانت زوجا لوالدها المذكور ثلثة مثاقيل ذهباً فتنشيا كيبا وبقيتها منها الذهب الموصوف وحصولها

عندها انتصفت منها من جميع تركة ابيها المذكور اختصارا تاما [1] [3] في العشر الاول من شهر شتنبر سنة تسع وعشرين ومايتين والى الف للصف

لأزرة دمنقة الخرموني * ويحيى بن عبد الله وكتب عنه بامره وبحضرته * ميقات بن يوانش بن شقرال * وبأكره شيشيان النجار وكتب عنه بامره وبحضرته * ويحيى بن وليد بن قاسم

صحت هذه النسخة (الخ) وذلك في العشر الاول شهر دجنبر سنة احدى وثلاثين ومايتين والى الف للصف

مقيال بن علي بن عمر * وبأكره بن عمر بن غالب بن القلاس

Al principio, la terminación de otro documento de la misma mano y distinta tinta, del cual sólo se puede leer lo siguiente:

..... ومايتين والى الف للصف

فأعترف مركة المذكور المذكورة سبعة عشر مثقالا ذهبيا فنشيا كيدا من ساير التركة الموصوفة وذلك بعد الحساب والتعديل بينهما وبذلك انتصفت من جميع التركة الموصوفة قليلا وعلى الجميع يقع الاشهاد [Suscripciones.]

صحت هذه النسخة (الخ) في العشر الاول من شهر دجنبر عام احدى وثلاثين ومايتين والى الف للصف

بأكره بن عمر بن غالب بن القلاس

Pergamino: 0,500 x 0,110.

Al dorso: «Foja de carta de libertad.»

1.075

Año 1207, Noviembre.

Recibo otorgado por doña María Peláez, hija del caid don Pelayo Petrez, de Frómista, esposa que fué del alguacil y alcalde don Melendo ben Abdelaziz ben Lampader, a favor de los canónigos de la Catedral Santa María, de la cantidad de 12 mizcales, precio de una algorfa hundida, sita en, dentro de Toledo, lindante por el E. con casa de, por el O. con casa de doña María, al S. con otra de la Catedral y al N. con la calle que pasa, algorfa que ella ha vendido a la Catedral.

Fecha en la primera decena de Noviembre de la era 1245.

Se hace notar que la algorfa es la que está sobre, encima de los que son de parte de casa de la Catedral, y que si la vendedora necesita hacer los pasos que había antes por el lado del pasadizo, que los ponga uno en la pared de su casa y otro en la pared del lado de la calle de la algorfa vendida.

اشهدت دونة مريّة بيلاييس بنت القايد الجليل دون بيلاي ببيكرس ذي قُرمشته التي كانت زوجا للوزير القاضي الافضل دون ملندة بن عبد العزيز بن لنكار رحمهم الله واكرمها (الخ) انها قبضت من

القانونيين بالقاعدة المعكمة شنت مربة اثني عشر مثقالا ذهباً فنشبا كيبا وازنا في سكة عن جميع الغرفة الخريبة التي بها بداخل مدينة كليكة حرسها الله وهي التي ملاصقة من جهة الشرق دار الغرب دار للبايع المذكرة وفي القبلة الدار المذكور عنها لشنت مربة وفي الجوف الكريف السالك [1] [3] في العشر الاول من شهر نونبر سنة خمس واربعمائة وماينيف والف لتاريخ الحفر وليعلم ان هذا المبيع المسمى غرفة هو الذي على المقى على الكيف من بعض دار القاعدة شنت مربة وان احتاجت البايعة ان تجعل الجوايز التي كانت في القديم من الحايعة تجعل اكرافها في دايكها من دارها والكرف الثاني في الدايك الذي لجهة الكريف من المبيع الموصوف هي اول ارثها والجوايز المذكورة لها ان تكون كالذي كانت قديما وبالجميع الاشهاد

بأكره بن عمر بن غالب بن القلاس ❖ يليان بن اشتاين يليانس ❖ دمنقة من بكرة حبيس شاهد ❖ وشلمون بن اشتاين بن شلمون بن علي بن وعيد ❖ وكير بن شلمون بن علي بن وعيد

Pergamino: 0,890 x 0,205.

Roto en varias partes. — Al dorso: «Compra de Duena María Peláez.» — «Comparatio cuiusdam cambre corral de María Peláez.»

1.076

Año 1210, Agosto.

Recibo otorgado por doña María, hija de Micael el Darras [majador o batidor de mies], esposa que fué de don Pedro Illán, de la iglesia de Santo Tomé, a favor de su *entenido* Domingo Petrez, hijo del citado Pedro Illán, de la cantidad de 40 mizcales alfonsés de oro, por la casa que fué de Cresen?, el presbítero de la iglesia de San Román, y de sus hermanos Mateo y Dominga, casa sita en la colación de esta iglesia, dentro de Toledo. Asimismo otorga recibo de la décima parte que a ella correspondía en los bienes de su marido, que no entró en la escritura de convenio que los dos cónyuges hicieron. Todo ello lo recibe en dinero contante de su entenido.

Nótase que la escritura de convenio es de fecha segunda decena de Julio de la era 1236 (a. 1193).

Fecha en la primera decena de Agosto de la era 1248.

اعترفت دونة مربة بنت مقاليل الداراس التي كانت زوجا لدون بكرة يليان الذي كان من كنيسة شنت كوما ردهما الله واكرمهما قولا منها للحق انها قد قبضت من اختناكها دون دمنقة بيكرس بن بكرة يليان المذكور جميع الاربعين مثقالا التي كانت لها من الذهب الفونشي الضرب الكيب الوازن على جميع الدار التي كانت لدون قرسان القس الذي كان من كنيسة شنت رمان ولاخوية دون مزا ودونة دمنقة وهي الدار التي بحومة الكنيسة المذكورة داخل مدينة كليكة حرسها الله وكذلك قبضت منه مع الذهب الموصوف جميع ما وجب لها في عشرها بسبب الزوجية قبله في جميع ما خلفه زوجها عليه من المال والاملاك والقليل والكثير مما كان له في خاصته ولم يتدخل في كتاب الاتفاق الذي تكيف بينه وبين

زوجة دونة مرية المذكورة وبين ابنة دمنقة ببيكرس المذكور وقبضت عشرها الموصوف من انتناكها دمنقة ببيكرس المذكور في ذهب عيى وبحصل ذلك كله عندها من عشر وأربعين مثقالا وفي ملكها انتصفت [1] وأما كتاب الاتفاق المذكور أعلاه فهو تاريخه العشر الاوسك من شهر يولية سنة ست وثلاثين ومايتين والف للصفر كتب ليعلم [3] وذلك في العشر الاول من شهر أغسطس سنة ثمان وأربعين ومايتين والف

ومرتين يوانش بن وزلاف ❖ وبكرة بن عمر بن سعد ❖ ودمنقة بن ؟ مدحس ❖ ❖ لورانس بن دمنقة شاهد ❖ بكرة بن رمان ❖ ويليان بن دمنقة ؟ عدون ❖ ❖ ودمنقة بن بكرة القنترى

Pergamino: 0,320 × 0,120.

Al dorso: «Carta de la casa de Sant Román e libertat.»

1.077

Año 1210, Noviembre.

Testimonio que otorgan don Pedro el Zaragozano el Zapatero y su hijo don Salvador, de una manera cierta, de cómo entraron cierto día con Feliz, hijo de Alvaro, en casa de don Román Cabezalba, el testamentario de doña Cristina, hija de Andrés, residente en el barrio de San Justo (documento número 1.020), y don Román manifestó que ya había cobrado de los hermanos Feliz y Lope, hijos de Alvaro, los 30 mizeales de oro alfonstes a cambio de los cuales había mandado su tía que se les diera la casa en que ella habitaba, quedando él por pagado y los hermanos dueños de la casa. Así lo juran los testigos.

Fecha en Noviembre de la era 1248.

Sigue otro testimonio de don Lope el Monedero, hijo de Vicente el Monedero, sobrino de la testadora, en el mismo sentido.

الذى يشهد به دون بكرة السرقسكى السبكين وابنه دون شلبكور وذلك أنهما يعلمان علما يقينا لا شك عندهما فيه أنهما دخلا ذات يوم مع فليز بن البرة لدار دون رمان قبس البرة الذى كان وصيا على تركة كرشتينة بنت اندراش الساكنة بدومة كنيسة شنت يوشب واعترف دون رمان الوصى المذكور أنه كان قد انتصف من فليز ومن اخيه لب ابن البر من الثلثين مثقالا ذهبا فنشيا كيبا ما كانت امرت دونة كرشتينة المذكورة أن يأخذها من الاخوين المذكورين وأن تكون الدار المذكورة لهما مالا وملكاً واعترف دون رمان المذكور أنه كان منحوف من الاخوين المذكورين من الذهب الموصوف كله وبذلك صحت لهما الدار المذكورة كالذى كان قد امرتها لهما دونة كرشتينة المذكورة عن الذهب الموصوف [1] (1) وذلك فى شهر نونبر سنة ثمان وأربعين ومايتين والف للصفر

(1) Fórmula de los testimonios de posesión.

واقسم الشاهدات المذكورات فوقع باسم الله العكيم ان شهادتهما هذه ؟ هو حقا ، وعلى الجميع
يقع الاشهاد

وتمنقذ بن يوانث المراكشي شاهيد ، يوانث بن عمر بن يعيش ، ويحيى بن وليد بن قاسم

والذي يشهد به دون لب القكام بن بسنت القكام وذلك ان يعلم علما بقينا لا شك عنده فيها
ان عمته دونة كرشينة التي كانت ساكنة بحومة شنت جوشث انها كانت قد انتصفت (الخ)
[No se lee la fecha por rotura del pergamino; pero debe ser la misma, como son las suscripciones.]

Pergamino: 0,440 x 0,165.

1.078

Año 1211, Mayo.

Recibo otorgado por don Micael García a favor del presbítero don Pedro Lázaro y de su colega don Beltrán, testamentarios del presbítero don Lope, de la iglesia de San Lorenzo, de 16 mizcales de oro alfonsí, que había mandado éste dar a María la Muda: 10, por una deuda que tenía con ella, declarada en su testamento, y los seis restantes por su voluntad. Don Micael confiesa ahora recibirlos para guardárselos a María la Muda, obligándose a tenerla en su casa, a alimentarla y vestirla, durante el tiempo que él quiera; y cuando ella salga de su casa, a darle la citada cantidad.

Fecha en la segunda decena de Mayo de la era 1219.

اشهد دون مقيال غرسية على نفسه بهذا اخر هذا الكتاب بالمذكور عنه في صحة عقله وجواز امره
انه قبض من القس دون بيكره لازره ومث صاحبه دون بلتران الذي هما اوصيا على انفاذ عهد القس
دون لب الذي كان من ايمة كنيسة شنت لورانس ستة عشر مثقالا ذهبيا فنشيا كيبا ما كان امر القس
المذكور لمرية البكمة العشرة مثاقيل من ديف كان لها عليه على ما اعترف بها في ؟ ايضاه ؟ الذي تخلف
عنه والستة مثاقيل ما امر لها عن رودة حسب مقتضى ايضاه المذكور والان قبض منهما دون مقيال
المذكور الذهب الموصوف كله وصار عنده وفي ملكه وخدمته لحفكة ويصونه لمرية المذكورة وعلى ذلك كله
الزم نفسه دون مقيال المذكور انه يحبس لمرية بكمة (sic) المذكورة في داره وينفق عليها رزقيها من
ماله عن رودة وذلك مدة ما يحب ذلك عن كيب نفسه منه ومتى احب ان يخرج لمرية البكمة من داره انه
يصرف عليها ذهبها كله على كل حال وينصفها من ذهبها الموصوف كله وذلك ؟ انعمانا ؟ منه عليها
وصدقة منه عليها بالله العكيم كل ما يعمل معها من نفقة وكسوة وانه يعكها ذهبها عند خروجها
من داره اذ ذلك لازم له ولماله كله حيث كان وعلم له [3] وذلك في العشر الاوسك من شهر مايو سنة
تسعم واربعين ومائتين والف للصغر

وتمنقذ بن قلمبة ، Ego Dominicus Ioannes, testis. ❖ Ego Petrus, presbiter, testis. ❖
ويحيى بن وليد بن قاسم

Pergamino: 0,285 x 0,200.

Al dorso: «Hec est cartula Marie Mute de decem et sex aureis, quos accepit Micael Garcie.» —
«Carta de don Lop.»

1.079

Año 1212, Noviembre.

Testimonio que otorgan doña Dominga y su hermana doña Luna, hijas de don Juan Said, declarando haber sido pagadas cada cual de su mitad de la herencia de su padre, y redactando este documento para evitar pleitos y reclamaciones.

Fecha en la primera decena de Noviembre de la era 1250. Copia hecha en la última decena de Agosto de la era 1256 (a. 1218).

أشهدت دونة دمنقة وأختها دونة لونة بنتا ذوق يوان سعيد (الخ) انهما اقتصفت كل واحدة منهما
عن ثانیته من جميع تركة والدهما وسواء ولم يتبق لكل واحدة من الاخوين المذكورين [1] وجعلوا
هذا الكتاب بينهما قكعا (الخ) [3] وذلك في العشر الاول من شهر نونبر سنة خمسيت ومايتين والف للوفر
وشهود الاصل فيه * مثا بن يحيى شاهد وكتب بياده * ودمنقة اندراش بن ابي الحكيم *
ولورانس بن دمنقة بن سبريان

صحت النسخة (الخ) في العشر الآخر من شهر اغشت سنة ست وخمسين ومايتين والف للوفر

يوانش بن قفيز بن بكرة بلايس * وبكرة بن يوانش بن قفيز بن قاسم

Pergamino: 0,100 × 0,220.

(Cat. Toledo, B, 9, 8.)

1.080

Año 1240,

Recibo otorgado por don Benayas, hijo del jefe? de Maqueda, a favor del canónigo capellán de la Catedral Santa María, don Guillem, de la cantidad de 500 mizcales alfonsíes, de 15 dineros el mizcal. Esta cantidad la dió el canónigo con motivo de la boda de su sobrina doña María con el citado don Benayas, con la condición de que comprara con ella una heredad para doña María en el término de dos años. Doña María podría usufructuar la heredad, pero no enajenarla; y si muriese sin sucesión de don Benayas, volverá la heredad a poder de don Guillem. Si pasados los dos años de plazo don Benayas no hubiese comprado la heredad, devolverá a don Guillem o a su poderhabiente la citada cantidad, pudiendo éste tomar de los bienes de don Benayas lo suficiente para reintegrarse de los dichos 500 mizcales.

Fecha en 18 de de la era 1278.

Se nota que si doña María tuviera sucesión de don Benayas, sus hijos heredarían las fincas compradas con los 500 mizcales indicados.

اشهد دون بان ايش بن القديمة ذي مكادة اعزه الله على نفسه شهدا اخر هذا الكتاب في صحة عقله وجواز فعله وامره قولاً منه للحق واثباتاً للحق انه قبض من القنوق وقبالات دون غليام الذي من قنوقين القاعدة الحكماء شذرة مربة دركنا الله شفاعتها واعزه خمسمائة مثقال فونشقة صلح صرف خمسة عشر دينر كل مثقال منها حارت عنده وفي ملكه وخدمته وابراه منه وهذه الخمسمائة مثقال المذكورة التي امرها القنوق المذكور لشهرينته دونة مربة في زواجها مع دون بان ايش المذكور وعلى شرك وربك اشركه وربك على نفسه العروس دون بان ايش المذكور وعلى جميع ماله كله اصله ومتحركه قليله وكثيره حيثما كان وانما علم له من جميع ما يقع عليه اسم مال وملك وحال وشئ ان يتناع لعروسته المذكورة املاك بجملة الخمسمائة مثقال الموصوفة وان تكون الاملاك المتناع بالخمسمائة مثقال المذكورة لدونة مربة المذكورة مالا لها وحالا تكمل في استغلالها مدة حياتها ما شات واحبت دون ان تكون لها ولادد عنها مقدورة لتقويت شئ من الاصل بوجه وان توفيت دونة مربة المذكورة دون ان ترك ابدا او بنت من زوجها هذا دون بان ايش المذكور فليرجع اصل ذلك الملك لدون غليام المذكور على كل حال من احوال اذ على هذا الشرك دفعها له الخمسمائة مثقال المذكورة وعلى هذا الشرك قبضها منه دون بان ايش المذكور ويكون شرايه لذلك الملك لتنام عامين اثنين من تاريخ هذا الكتاب دون عذر له فيع دون بان ايش المذكور ولا ولا تسواف بوجه ولا بسبب وان عجز دون بان ايش المذكور عن شراء ذلك كما وصف لتنام المدة المذكورة فقد فوض لدون غليام المذكور وللمستكره عليه عند الكتاب كان من كان استرهائه والدخول في ماله وحاله واملاكه ويبيع ما أحب من ذلك كله في الحين تحت يده ويتصرف منه من جملة الخمسمائة مثقال المذكورة الى اخرجه ويتناع حباها الاملاك لشهرينته المذكورة على حيث الشرك المرسومة فوقة ويكون فعل دون غليام لذلك كله دون امر حاكم سنة ولا غيره عن ذلك كله بوجه وامنه في الاسترهان والمبيع والانتصاف [1] [3] في ثامن وعشرين ثمانية وسبعين ومائتين والالف للحق وان كان لدونة مربة المذكورة ديرة من زوجها هذا دون بان ايش المذكور فليثروا عنها الملك المتناع بجملة الخمسمائة مثقال المذكور

Ego Iohannes Stephani, qui nomen meum scripsi, testis. ❖ Ego Dominicus Mr., vicarius Toleti, testis. ❖ دمنقة بن دمنقة بن شريند بن حساب

Pergamino: 0,365 x 0,275.

Despintado. — Al dorso: «Esta es carta de cómo recibió don Vinayas de Maqueda D. mr. de don Guillen para comprar herodat para doña María.»

1.081

Año 1246, Diciembre.

Testimonio que da doña Teresa, hija de doña Luna, la que fué esposa de don Juan de Anisa el Caballero, de que ha recibido de su padre político, el citado don Juan, 120 mizcales alfonsíes, 11 ¿medidas de vino?, vestidos, telas y otros bienes muebles, que le pertenecían de su madre.

Fecha, después de explicárselo, el 28 de Diciembre de la era 1284. Copia hecha en la última decena de Abril de la era 1285 (a. 1247).

اشهدت دونة كرىشة بنت دونة لونة التي كانت زوجا لدون جواف دى اذبشة القليل على نفسها
انها قبضت من ربيها دون جواف دى انبشة المذكور مائة وعشرين مثقال فونشية صروفا واحدى عشر
? خابية اواف للشراب وثيابا واسدايا ومحركا حار لها عن والدتها المذكورة وصار ذلك كله عندها وفى
ملكها (الخ) بعد فسر عليهما فى ثامن وعشرين دجنبر عام اربعة وثمانين ومايتين والى للصفر

وشهود الاحل فيع * بيكره بن يوان بن اشتاين بن الوادياشى * وبيكره بن يوانش بن بيكره
ميقايل * وبيكره بن ميكايل بن يوانش بن عثمان

صحت هذه النسخة (الخ) فى العشر الاخر من شهر ابريل عام خمسة وثمانين ومايتين
والى للصفر

بيكره بن يوان بن اشتاين بن الوادياشى قابلا * وجواف بن دمنقة بن يوان * وشلمون بن
دمنقة المرسي بن غالب بن عبد الملك

(Con el número 561.)

1.082

Año 1254, Febrero.

A) Recibo que don Diego, hijo de Pedro Juanes y criado de don Juan Mateos, hijo de don Mateos ben Furón, otorga a favor de doña Dominga, la que es conocida por de la *Mayordoma*, y que vive en el adarve llamado de don Juan de Salaya, por la cantidad de 5 mizcales alfonsíes que dió a ella doña Dominga, la que fué religiosa en el convento de San Pedro, en Alhicem, y que había sido *madrina* del citado don Diego, para que los entregase a este don Diego, como si la misma donante los hubiese entregado, y de todo otro derecho que pudiera tener ante o contra ella en el tiempo transcurrido hasta ahora.

Fecha en 27 de Febrero de la era 1292.

اعترف دون ديقه بن بيكره يوانش وتريدة دون جواف متاوش بن دون متاوش بن فرون اعزه الله
اعترافا صادقا انه قبض من دونة دمنقة متعم المردومة تعرف وهى ساكنة فى الدرب المشهور لدون جواف
دى سلاى الخمسة مثاقيل فونشية التى دفعت لها دونة دمنقة الراهبة كانت بدير شنت بيكره بالحزام
وكانت مكرمة دون ديقه المذكور على ان كتعكيها لدون ديقه المذكور صارت الخمسة مثاقيل الموصوفة
عند دون ديقه المذكور وفى ملكه وخمسة وانتصف من دونة دمنقة متعم المردومة المذكورة من الخمسة
مثاقيل الموصوفة ومن سائر كل حق له قبلها مما تقدم حتى الان [1] فى سابع وعشرين فبراير عام
اثنين وتسعين ومايتين والى للصفر

بيكره بن يوان بن اشتاين بن الوادياشى * دمنقة بن كرستوبل بن اب * دمنقة بن يوانش
بن سليمان

(Publicado por Pons, *Escrituras mozárabes*, pág. 804.)

B) Declara el mismo don Diego que si aparece una escritura de deuda que con él tenía doña Dominga de la *Mayordoma*, y su fecha fuese anterior a la de este documento, debe considerarse como nula y sin ningún valor.

Fecha y firmas *ul supra*.

وثبت اشهد على نفسه دون ديفه المذكور بان ان كهر عقد دين ترتب له قبل دونه
دمنقة منعم المردومة المذكورة وكان تاريخه متقدما تاريخ هذا الكتاب فلا يعمل به ولا يلتفت اليه ويكون
مفسوخا لا ابد اذ قد انتصف منها من جميع كل دين ترتب له قبلها بعقد وبغير عقد وبشهود وبغير
شهود مما تقدم حتى الان

Pergamino: 0,285 x 0,150.

1.083

Año 1260, Febrero.

Recibo otorgado por el alguacil Abuomar ben Abūllhasán Axer el Barcelonés, judío, a favor de don Fernando Petrez, hijo del difunto alguacil don Pedro Juanes, de la cantidad de 300 mizcales, de 15 dineros el mizcal, con lo cual se aparta Abuomar de todas las propiedades que eran del Obispo de Cuenca, don Gonzalo Juanes, hijo de don Juan Ponce, en la alquería de Totanes, de Toledo, y que Abuomar retenía por causa de las deudas del Obispo, y renuncia toda reclamación contra Fernando Petrez.

Fecha, después de explicárselo, el 20 de Febrero de la era 1298.

Nótase que Abuomar se aparta de las propiedades que eran del Obispo, y nada más que de ellas, exceptuando lo que le corresponde por parte del alguacil don Pedro Juanes y su mujer Teresa.

اعترف الوزير ابي عمر بن ابي الحسن اشير البرجلوني الاسرايلى اعزه الله اعترافا صادقا وذلك انه قبض
من دون فرندة بجكرس بن الوزير المرحوم دون بيكره يوانش رحمة الله واعزه ثلثمائة مثقالا فونشية (٣٠٠)
صروفا كيبا صرف خمسة عشر دينارا قبيكا على كل مثقال منها وصارت عنده وفي ملكه وخدمته وابراه منها فبري
وبها وعنها ترفع الوزير ابي عمر المذكور من جميع الاملاك التي كانت للأسقف دون غنصالبه يوانش اسقف
كنكة بن دون جوات بنح بقريه كوكنش التي من قري مدينة كليكة حرسها الله ترفعا كليا لا ابد ولم
يبق للوزير ابي عمر المذكور في جميع الاملاك التي كانت للأسقف المذكور القرية كوكنش المذكورة وفي
حايضا بسبب ديون ترتب له عليه على اى وجه كان بقريه حق ولا كلب (الخ) وكذلك لم يبق له قبل
دون فرندة بجكرس المذكور في الذى يمتلك على الاسقف دون غنصالبه يوانش المذكور بالقرية المذكورة

على اى وجه كان بقية حق ولا كلب (الخ) [3] وبعد فسر عليع فى موفى عشرين فبراير عام ثمانية وتسعين ومايتين والى للصفر
وهذا الترفع الذى ارتفعه الوزير ابى عمر المذكور هو من الاملاك التى كانت للاسقف المذكور بالقرب
المذكورة خاصة لا من شى سواها وبالجميع الاسهاد (الخ)
وترفع من ذلك كما ذكر فوقة حاشى ما ترتب له قبل الوزير دون بيكره يوانش زوجة دونة كراشة
رحمهما الله وبالجميع الاسهاد

يعقوب بن اشر بن البرجلونى ❖ ويوسف بن بنيمين البرجلونى شاهد ❖ وبيكره بن جوان
بيكرس الاديب

Pergamino: 0,805 × 0,210.

Al dorso: «Carta de lybro que fizo don Ferrán Pérez de mil nrs. que avía sobre Totanes.»

1.084

Año 1284, Diciembre.

Testimonio que da Domingo Micael, el escribano de este documento, hijo de Micael Ruiz, de haber recibido 70 mizcales, de los sueldos blancos, de los nuevos, de 15 sueldos el mizcal, parte de los 100 en que habían vendido los albaceas de Munio Juanes, capellán que había sido del Arzobispo don Sancho, difunto (los cuales eran Domingo Micael y don García, criado del canónigo Maestro Mateo), un libro llamado *Texto de curatelas*, excepto cuatro *quinternos*, que le faltaban, para pagar el dicho Domingo a quien manda la ley.

Fecha el 13 de Diciembre de la era 1322.

اعترف دمنقة ميqaيل كاتب هذا بن ميqaيل رويس انه يجيب عنده وفى ملكه سبعين مثقالا (٧٠)
من الفروود البيص الحدود خمسة عشر فرد المئقال وهى من المايه مئقال من البيص المذكورة التى بها
باعوا اوصدا منديو يوانش قبسا كاف للمكران المرحوم دون شانجه قدس الله روحه الديك هما دمنقة
ميqaيل المذكور فوقة ودون غرسية تربية القنونف ميشنره متاو مصدق يسمى تشنه دى قركالش حاشى
اربعة كندرنوش ينقح منه ليتجب دمنقة ميqaيل الكاتب المذكور بالسبعين مثقالا المذكورة لمن تأمره
السنة ولازم ذلك له ولماله [3] فى ثااك عشر دجنبر عام اثنى وعشرين وثلاثماية والى للصفر

فرندة بن شربند بن لازره بن ❖ وفرندة بن شربند بن فليز بن محجون ❖ ودمنقة بن
ميqaيل بن روى ديس المحتسب

Pergamino: 0,200 × 0,140.

1.085

Año 1286, Febrero.

Testimonio por el cual Martín Ruiz de *Fortis*, criado del canónigo don Martín Guillem, confiesa haber recibido de Domingo Esteban, hijo de don Esteban, y de su esposa doña María, hija de Juan Petrez el *Bellutir*, habitante en la alquería de *Bilat*, 78 mizcales blancos, pago de la mitad de 140 mizcales (*sic*) que a Martín Ruiz le tocaba percibir por un pago hecho a favor de los otros. Esto era una escritura del préstamo hecho por Abulhasán Samuel ben Abiynef ben Sosán a los dos esposos citados, a don Pedro y doña ¿Ella?, de San Cebrián, a su mujer [¿de quién?] doña María Muñoz, saliendo fiador el citado Martín Ruiz, por cantidad de 100 mizcales; su fecha en 25 de Febrero de la era 1323. Después de las firmas de testigos, constaba en esta escritura que el fiador había pagado por la deuda 140 mizcales.

Confiesa también el referido matrimonio haber recibido de Martín Ruiz el trigo que habían empeñado en su poder como garantía de esta deuda.

Fecha el 10 de Febrero de la era 1324.

اعترف مرتين رويس دى فرتيز تربية القنوق دون مرتين غليام اذ قبض من دمنقة اشتابن بن
دون اشتابن ومن زوجته دونة مرية ابنة جوان بيكرس البلخير من سكان قرية بيلاك ثمانية وسبعين
مثقالا من البيض الجدود خمسة عشر فرد المثقال صارت عنده وبها وعنهما النصف منها من الشكر الواحد
من المائة والاربعين مثقال من البيض الجدود التى عرفها مرتين رويس المذكور عن دين العقد المترتب
لابى الحسن شموال بن ابي يوسف بن شوشان قبل الزوجين المذكورين وقبل دون بيكره ودونة الة
من شنت سبريان وقبل زوجة مرية منيوس وقبل ضامنهم مرتين رويس المذكور رسمة مائة مثقال من
الصفة المذكورة تاريخه خامس وعشرين فبراير عام ثلثة وعشرين وثلثمائة والى للصفر وتحت شهوده مكتوب
يقضى فيه بان الضامن المذكور غرم عن دين العقد المذكورة المائة والاربعون مثقالا المذكورة ولذلك
لم يبق لمرتين رويس المذكور قبل دمنقة اشتابن وزوجته المذكورة بسبب دين العقد المذكور (الخ)
وكذلك اعترف الزوجين دمنقة اشتابن ودونة مرية المذكورين انهما قبضا من مرتين رويس المذكور
المعاب الذى كان قد استرهنه لهما بسبب دين العقد المذكور وصار عندهما (الخ) [3] فى عاشر فبراير
عام اربعة وعشرين وثلثمائة والى للصفر

القونش بن دمنقة بن سبريان و جوان بن دمنقة بن كرشتويل بن لب و بيكره بن بسانت بن
ميقايل بن يعيش

Pergamino: 0,225 × 0,186.

Al dorso: «Esta es la carta de»

1.086

Año 1287, Julio.

Recibo otorgado por Alvaro García, hijo de García Aparicio, hijo de don Aparicio, hijo de don García ¿Tehero?, a favor del *Vicario* don García Esteban, hijo de don Esteban Petrez, de la cantidad de 20 mizcales blancos, de 15 dineros el mizcal, que debía a Alvaro don Alfonso, el residente en Benquerencia. Era parte de la cantidad de 750 mizcales, por los que compró el Vicario a don Alfonso las heredades que tenía en Benquerencia.

Fecha el 4 de Julio de la era 1325.

اعترف البرة غرسية بن غرسية ابرسية بن دون ابرسية بن دون غرسية تهازة اعترافا صادقا وذلك
انه قبض من البقارية دون غرسية اشتابن بن دون اشتابن بيكرس اكرمة الله عشرين مثقالا من البيض
خمس عشرة فردا المثقال هي ترتبة له دون الفونش الساكن كان بقريه بيان كرانسية بميزة وهي من
السبعماية والخمسين مثقالا من الصفة التي بها ابتاع البقارية المذكور من دون الفونش المذكور الملك
اراضى الحرث والكرمات والقرالات الذي ذلك كله كان لدون الفونش المذكور بقريه بيان كرانسية وبحيزها
ليعلب وصارت العشرين مثقالا المذكورة عند البرة غرسية المذكور [1] [3] في رابعه جولية عام خمسة
وعشرين وثلاثماية والى للصفر

فرندة بن دمنقة بن فرندة * وفرندة بن شريند بن لازرة * وفرندة بن شريند بن
فليز بن محجون

Pergamino: 0,272 × 0,115.

Al dorso: «Carta de don Alfonso de Bienquerencia que le dió el Vicario»

1.087

Año 1290, Julio.

Recibo otorgado por el judío Abuyusuf ben Abishac ben Abuomar Hayatí a favor de Domingo Febrero, esposo de doña María de Benquerencia, de la cantidad de 160 mizcales blancos, de 15 sueldos el mizcal, por la deuda que con su padre Abuishac había contraído Alfonso, hijo de don Tomé, esposo de doña Andresa de Benquerencia, siendo su fiador el citado Domingo Febrero, por cantidad de 84 mizcales blancos, pagaderos a los tres meses de su fecha, según escritura que era del 4 de Febrero de la era 1321. Al pie constaba escrito en romance: «Terminan los tres meses el 24 de Mayo de la era 1327. Yo, Alfonso Domínguez, alcalde en Tole-

do por Gonzalbo Díaz, di plazo de nueve días a Domingo Febrero para que pague la deuda de esta escritura a su dueño, bajo la pena que en justicia corresponda. Ante mí, en la audiencia y ante los testigos de este escrito Testigos de esto, Alfonso Domínguez Alcalde y Fernando Alfonso.»

Entregó Abuyusuf a Domingo Febrero la escritura de deuda, con lo que reclamaba a la herencia de Alfonso y su mujer.

Fecha el 19 de Julio de la era 1328.

اعترف ابو يوسف بن ابي اسحق بن ابي عمر حياتي الاسرايلى انه قبض من دمنقة فبراير زوج دونه مريه من بيت كرانسية مائة مثقال وستون مثقالا من الفروود البيت الجارية الان (١٦٠) وصارت عنده عن عقد الدين المترتب لواحدة ابو اسحق المذكور قبل دون الفونش بن دون كوما وزوج دونه اندراسه من القرية المذكورة وقبل ضامنه فيه دمنقة فبراير المذكور رسمه اربعة وثمانون مثقالا من الفروود البيت وامد الانصاف فيه يوم تمام ثلثة اشهر من تاريخه وتاريخه في رابع فبراير عام واحد وعشرين وثلثمائة والى للصفر وتحدث شهوده مكتوب بذكر عجمي يقتضى الثلثة رابع وعشرين مائة تاريخه الف وثلثمائة وعشرين وسبعة عاما انا الفونش دمنقس القاضى فى كليلة عبد دون غزالبة ديس اعريت امد تسعة ايام لدمنقة فبراير المذكور فى هذا العقد ان ينصف الدين من هذا العقد لصحبه (sic) مع النكال العبد المذكور فيه عما ميز امامنى فى حكومة وامام شهود هذا المكتوب ان يقوى قبله على مقتضاه وشاهدان ذلك الفونش دمنقس القاضى وفرندة الفونش وملك ابو يوسف المذكور عقد الدين المذكور لدمنقة فبراير المذكور بما يكاب لتركة دون الفونش المذكور ولزوجة المذكورة ما قدر كليلة بسبب ذلك الذى غرمه [3] فى تاسع عشر يولييه عام ثمانية وعشرين وثلثمائة والى للصفر

ابراهيم بن موسى حياتي ويعقوب بن ابراهيم حياتي وردريقة بن بندقت بن دمنقة بن عبد العزيز [Rabínico.]

Pergamino: 0,240 × 0,120.

1.088

Año 1290, Noviembre.

Recibo otorgado por don Martín, hijo de Martín Pascual, esposo de doña Marina y sobrino de don Alfonso, hijo de don Tomé, de la alquería de Benquerencia, a favor del *Vicario* don García Esteban, por la cantidad de 30 mizcales blancos, de 15 dineros, como parte del precio de las heredades que el *Vicario* había comprado a don Alfonso en Benquerencia, y con los cuales pagó al judío Abuomar ben Rabí Israel el *Cálil* la deuda que Alfonso, hijo de Mengo García, esposo de doña Andre-sa, tenía con él de 15 mizcales blancos, pagaderos el día de la Natividad próximo a la escritura, fecha el 29 de Noviembre de la era 1322, y de la cual Martín y su esposa habían salido fiadores. Había salido fiador de esta deuda también don Domin-

go, hermano de don Martín. Después de cobrar este dinero, deja las propiedades que tenía en prenda.

Fecha el 3 de Noviembre de la era 1328.

اعترف دون مرتين بن مرتين بشكوال وزوج دونة مريضة وشربين دون الفونش بن دون كوما من قرية بيان كرادسية وساكن بها اعترافا صادقا وذلك انه قبض من البقارية الاجل دون غرسية اشتاين اكرمة الله تلتون مثقالا من البيض خمسة عشر فردا كل مثقال وصارت عنده وهي من ثمن الاملاك التي ابتاعها البقاريون المذكور من دون الفونش المذكور بالقرية المذكورة وحازها وببده المتأقيل ابرا دون مرتين المذكور من ابي عمر بن ربي اسرائيل الكاتب الاسرايلى عقد الدين المترتب له قبل دون الفونش بن مانق غرسية وهو زوج دونة اندراسة وقبضا منه دون مرتين بن دون بشكوال له وزوجة دونة مريضة وهما من سكان بيان كرادسية الذي رسمه خمسة عشر مثقالا من البيض خمسة عشر فردا المتقال وامدة يوم عيد الميلاد الاثني الاقرب لتاريخه وتاريخه في سابع وعشرين نونبر عام اثنى وعشرين وثلاثماية والى الف للصفر وضمننا الدين المذكور عن المتدين المذكور مع الضامن المذكور نحو صدى (sic) الدين المذكور دون دمنقة اخ دون مرتين الضامن المذكور بسبب ذلك ترفع دون مرتين المذكور عن جميع الاملاك المذكورة ترفعوا كليلا للابد [1] [3] في ثالث نونبر عام ثمانية وعشرين وثلاثماية والى الف للصفر

غضالبا بن غرسية بن اندراس مائة موروش ❖ جوان بن غرسية بيكرس الخياك ❖ وفرندة بن شربند بن فلين بن محجون

Pergamino: 0,240 × 0,255.

Al dorso: «Cartas de Martín, hijo de don Alfonso de Biequerencia.»

1.089

Año 1291, Febrero.

Testimonio de recibo o de «libramiento» que hizo el [judío don Azur] a la abadesa de San Clemente, doña Urraca Petrez, y al convento, de una deuda que contra ellas tenía.

Fecha el 7 de Febrero de la era 1329.

اعترف ابو الفتح الجليله دونة وراكة بيكرس ابكيشة دير شنت قلمنت كان له قبلها وقبل الابكيشات اللتيات قبلها في الدين ومن الكنبانت ولم يبق له قبلها ولا في مال الدين المذكور بسبب ما ذكر ولم يذكر ومتى يكره عقد الدين او ضم مترتب له قبل ابكيشة الدين المذكور وراهباته او قبل راهبة منه ويكون قبل تاريخ هذا الكتاب فيكون مفسوخ مذكول للابد [3] في سابع يوم فبراير عام تسعة وعشرين وثلاثماية والى الف للصفر

وردريقة بن بندقت بن دمنقة بن عبد العزيز ❖ يسي بن اسحق بن اسرائيل ❖ يوسف بن موسى بن غايغ شاهد

Pergamino: 0,240 × 0,170.

Muy deteriorado por la humedad, y roto. — Al dorso: «Carta de libramiento que hizo don Azur al Monesterio.»

1.090

Año 1291, Noviembre.

Testimonio que dan los judíos Ishac y su hermano Abulhasán Yehudá, hijo de Abulrebia el Onquira, de haber cobrado la deuda que tenían para con ellos el presbítero García Gonzálbez, racionero de San Justo, hijo de don Gonzalbo de Burgos, y María Juan, la que vive con él, hija de Juan Illán el Carpintero, que era la suma de 132 mizcales de los sueldos blancos, según escritura fechada el 15 de Diciembre de la era 1327, en la que se obligaba a la paga ocho meses después de la fecha. Había sido fiador de García Gonzálbez, cerca del judío Abulhasán, Juan Domínguez, hijo de don García de Ayllón, y esposo de Urraca Fernández, hija de doña María, esposa de Fernando Arias el Gallego y residente en Arcicolla.

Fecha en 29 de Noviembre de la era 1329.

أعترف أبو إسحق وأخيه أبو الحسن يهودة ابني أبي الربيع العنق قيرة الأسرايلين اعترافا صادقا وذلك انهما انتصفا الاب من القس غرسية غنصالبس الذي من اصحاب قسييف كنيسة شنت يوشث وابن دوف غنصالبه دى برغوس ومن مريّة جوان الساكنة معه بنت جوان يلجان النجار من جميع كل دين وكل ضمت وحف وكلب لما قبلهما او قبل احدهما في خاصته ذلك بعقد بغير عقد وبشهود وبغير شهود مما تقدم حتى الان انتصفا تاما كاملا للايد حاشى الضمت الذي تضمن غرسية غنصالبس المذكور لجوان دمنقس ابن دوف غرسية دى ايلون وزوج لوراثة فرنندس بنت دونة مريّة زوجة فرنندس اريش الغليف وساكن في ارسقولة نحو ابو الحسن يهودا المذكور بعقد مذبوت هو رسمه مائة مثقال واحدة واثنان وثلاثون مثقالا (١٢٢) من الفروود الببح وامر الانصاف فيه يوم تمام ثمانية اشهر من تاريخه تاريخه في خامس عشر دجنبر عام سبعة وعشرين وثلاثماية والالف للفر ولب بيق للاخوان الاسرايلان (الخ) [1] [3] في تاسع وعشرين نونبر عام تسعة وعشرين وثلاثماية والالف للفر

شاول بن دوى بن اللخا ولب بن دمنقة بن شلبرس

Pergamino: 0,300 x 0,240.

1.091

Año 1291, Diciembre.

Testimonio que presta Abuyusuf, el citado en el documento anterior, dándose por pagado de todas las deudas que tenían con él García Gonzálbez y María Juan, con escritura y sin escritura, con testigos y sin testigos, anteriores a la fecha de este documento.

Fecha el 11 de Diciembre de la era 1329.

اعترف أبو يوسف [المذكور] أنه انتصف من غريبة غنصالبس ومن مريخ جوان جميع
كل دينه ضمن وحق ترتب له قبلهما أو قبل أحدهما بعقد وبغير عقد بشهود وبغير شهود مما تقدم
تاريخه إلى الآن انحصاراً تاماً (الخ) في حادي عشر دجنبر عام تسعة وعشرين وثلاثمائة ألف للصفر

يهودة بن سليمان العنقنية ❖ رجلا بن يعقوب بن ضيوت ❖ وفرندة بن شريند بن
فلييب بن محجون

Pergamino: 0,140 × 0,080

1.092

Año 1291, Diciembre.

Declaración del judío Abulhasán Mair ben Abiomar Abrur de haber dado por libre de la deuda que con él tenían contraída a García Gonzálbez y María Juan, mencionados en los documentos anteriores.

Fecha el 19 de Diciembre de la era 1329.

أبري، أبي الحسن مير بن أبي عمر أبرور الأسرايلي اعزّه الله لغريبة غنصالبس ولمريخ جوان
. من جميع كل دينه ضمن وحق وكلب له قبلهما (الخ) [3] في تاسع عشر دجنبر عام تسعة
وعشرين وثلاثمائة ألف للصفر

مير يوسف بن أبي برور ❖ وأبراهيم بن موسى بن محب

Pergamino: 0,150 × 0,140.

XXIV. REVISIÓN DE ESCRITURA

(AÑO 1128)

Año 1128, Septiembre.

Testimonio que otorgan los firmantes de haber examinado la escritura que les presentó el presbítero Mair Isa, hijo de Micael, que era el contrato por el cual compró su padre Micael la mitad de la huerta de Alaitic, al Oriente de Toledo (número 7), y se certificaron de que la letra de los testigos, comparada con otra de otros documentos en que firmaban con otros, coincidía con la de este documento letra por letra, y así lo dieron por testimonio, en el mes de Septiembre de la era 1166.

[Son curiosas las suscripciones, en que cada uno certifica de la legitimidad de alguna firma del documento en cuestión.]

شهد من انزل اسمع اسفل هذا الكتاب من الشهدا انهم وقفوا على خكوك الشاهدين في العقد الذي استكهر به القس مابر عيسى بن ميقاتيل وذلك العقد الذي كان ابتاع به ابو ميقاتيل المذكور رحمه الله نصف المنية التي بحومة اللينيق شرقي حاضرة كليكلة حرسها الله حسب ما يذكره عقد الابتاع وذلك (N.º 7) وتيقنوا انها خكوك ايدي الشهود المذكورين والى ذلك ايضا استحضرت عقودا غير هذا العقد المذكور كان فيها خكوك هاولا الشهود مع غيرهم فاقرنت خكوك ايدي الشهود المذكورين مع الخكوك التي كهرت باسمائهم في العقود المستحضرة حرفا حرفا وكهر اليهم ان الخكوك والشهادات الشبهات بخك واحد متشابهة وشهد ذلك عند من اشهادته حسب نصها في شهر شتنبر عام سنة وستين ومائة والى لتاريخ الحفر

انتهت العقد الذي استكهر به القس مابر عيسى ووقفت على الشهود ال... في... وكهر لى انها في خكوك ايدي الشهود المذكورين وهم (los repite) واجلب ايضا القس المذكور جماعة من الوثائق وقابلت الشهود المذكورين بخكوكهم في سائر الوثائق فالقبت جميع الخكوك واحدة * يحيى بن مرتين بن يحيى، شهد عندي * وانا يلبان بن خلف نشهد على خك حساب بن جميل حسب نصه فوق هذا * وانا عمر بن خلف شمر نشهد على خك حساب بن جميل وخك سهل بن خلف بن عيسى * وانا عبد العزيز بن ابي حفص ... على خك سهل بن عيسى بن خلف * وانى على بن عبد الملك شاهد على خك حساب بن جميل

Pergamino: 0,285 × 0,208.

Al dorso: «Esta es carta de la huerta da Letie»

APÉNDICES

I

Integran este apéndice varios documentos hallados después de haber empezado la impresión de esta obra, en la Catedral de Toledo, cajón 2-8, y alguno del Archivo Histórico Nacional.

El orden de colocación es el mismo que hemos seguido en el resto de la obra: compraventas, donaciones, etc. Esto nos releva de insistir en lo ya dicho en cada grupo acerca de las fórmulas suprimidas.

I. ESCRITURAS DE COMPRAVENTA

(AÑOS 1153 — 1295)

1.004

Año 1153, Febrero.

Venta de una *alhochra*, sita cerca de la iglesia de *Omnium Santorum*, en Toledo, lindante al E. y al S. con corral de los herederos de Domingo Ayas, al O. con la calle, a la cual tiene la salida y da su puerta, y al N. con casa de los hijos de Axaquía el Musulmán; otorgada por don Guillem el Presbítero a favor de Yahya ben Mohámed el Ansarí, para su esposa Hind, hija de Abderráhmen ben Mohámed, por precio de 10 mizcales de oro bueno de Baeza.

Fecha en el mes de Febrero de la era 1191.

اشترى يحيى بن محمد الانصارى من دون غليام القس لزوجة هند بنت عبد الرحمان بن هـ جميع الحجرة التى (sic) بقرب كنيسة امنيوم شنتوروم بمدينة كليكة حرسها اللع حد هذه الحجرة الشرق قرال لورثة دمنقة ايس وفي الغرب كريف فية خرج الحجرة المذكورة واليه يشرع بابها وفي ال دار اولاد الشقية المسلم وفي القبلة قرال لورثة دمنقة ايس [1] بثمن مبلغة عشرة مثاقيل من الد الكيب البياسى [2] [3] وذلك فى شهر فبراير سنة احدى وتسعة ومائة والى لتاريخ الحفر

Antoninus, testis. ❖ El ego Xroforus, similiter, testis. ❖ Martinus, presbiter, tes-
❖ Sanccius, scriba, testis. ❖ Dominico Petri, testis.

Pergamino: 0,445 x 0,195.

Al dorso: «Carta de alhogera, que quiere dezir cassiella, quam dedit donna Dominga Sancto Marie.»

1.095

Año 1163, Enero.

Venta que otorga Pedro ben Yaix ben Charah a favor de Justa, la que fué *mco* del presbítero Benbéder, del clero de la iglesia de Santa Justa, de un me- en el barrio de Santa María la Mayor, dentro de Toledo, lindante al E. con la e que baja del «¿Cerro de la leña?» al Baño de Caballel y a otras partes, al O. casa de Esteban el ¿Lechero?, al S. con mesón de Fernando y al N. con la *al- uerfa*; por precio de 20 mizcales de oro de Baeza.

Fecha en el mes de Enero de la era 1201.

اشترى يوشة التى كانت (sic) للقس بن بدر من امة كنيسة شنتة يوشة اشترى من دون بـ بن يعيش بن جراح جميع الميشون الذى له بدومة شنتة مرية العكمى بداخل كليكة حرسها اللع ا حدة فى الشرق الكريف الهابك من كدية الحكب الى حمام قبال ولغيره من الجهات وفى الغرب لاشتاب اللباب وفى القبلة ميشون لفرندة وفى الجوف البرغرية [1] بثمن عدتة عشرون مثقالا ، بباسجة الحزب [2] [3] وذلك فى شهر يناير سنة احدى ومائتين والى للصفر

انا ابو الاصبع بن عثمان ❖ ويحيى بن خالد شاهد ❖ ويوان شلوك شاهد وكتب عنه و حضرت ومرتني المكارى شاهد وكتب عنه بامرة وحضرت ❖ وياكره بن اندرش من كنيسة لورانس شاهد وكتب عنه بامرة وحضرت ❖ وشامون بن على بن وعيد

Pergamino: 0,420 x 0,800.

Al dorso: «Carta de tierra becer.» — «Del mesón.»

1.096

Año 1167, Febrero.

A) Compra que la monja de Santo Domingo, llamada doña Dominga Estébanez, con dinero del convento de San Clemente de Toledo, y para éste, hace a doña Eugenia, hija de ¿Hacalbo?, de la parte que a ésta toca en las olivas que tiene con Domingo ¿Hamoro?, en la viña de, jurisdicción de la ciudad de Talavera, consistente en dos tercios de diez pies de olivo, cuyo tercio restante es del citado Domingo; por precio de $5 \frac{1}{2}$ mizcales de oro de Baeza.

Fecha en la segunda decena de Febrero de la era 1205. Copia en Noviembre de la era 1224 (a. 1186).

اشترت الراهبة متعم شنت دمنقة عرفت دمنقة اشنافس من مال دير شنت قلمانت الذى بمدينة كليكلة حرسها الله الى شنت قلمانت المذكور من دمنة اويانية بنت دق البه جميع واجبها من الزيتون الذى لها مع دمنقة هموره فى كرم المبدل الذى فى عمل مدينة كلبيرة حرسها الله وواجبها الثلاث من عشرة احول من الزيتون المذكورة والثالث الى دمنقة هموره [1] ومبلغه خمسة مثاقيل ونصف من الذهب البياسى الضرب [2] [3] وكتب فى العشر الاوسك من شهر فبراير الذى من عام خمسة ومايتين والف

بستت بن سرياف الى شهد و وكتب عنه بامر وبحضرة ❖ وبكره دباس الغليقة وكتب عنه ❖ وشليكور بن باص وكتب عنه ❖ وايوب بن خلف بن ايوب بن تمام شاهد وكتب بيده ❖ وسليم بن على وكتب بيده ❖ وبخك عجمي جلاف بيكرس تشتش

انتهت النسخة (الخ) فى شهر نوفمبر عام اربعة وعشرين ومايتين والف للفر

البره بن دمنقة بن على ❖ وخير بن شلمون بن على بن وعيد

B) La citada doña Dominga, y para el convento de San Clemente de Toledo, compra a Martín, hijo de Melendo ¿Sabio?, la parte que poseía pro indiviso con la compradora (que era la mitad) en diez pies de olivo: los cuatro, en el arrenal que compraron al presbítero mayor y los seis, cerca de la viña de Bernaldo Balaguer y del olivar de los herederos de ¿Barcobel? y ¿Bahrf?, cuya notoriedad excusa describirlos; por precio de 6 mizcales de oro de Baeza.

. دمنقة راهبة شنت دمنقة الى دير شنت قلمانت الذى داخل مدينة كليكلة حرسها الله من مرتين بن ملائحة ؟سبية؟ جميع فى الاشاعة مع المبتاعة الراهبة المذكورة وهم فى الشمل عشرة زياتين الاربعة منهم فى الدمنة الذى باعا من القس ميور والستة بقرب كرم برنلد بلغار

وزينون الى اوراث لبرقيا وبجرى شهرتهم يعنى عن تحديدهم والمبيع شكره العشرة زياتين المذكورة [1]
ومبلغه سنة مائتين من الذهب البياسى [2] [3] وكتب فى العشر الاخر من شهر اكتوبر الذى من
عام

Roto el resto del papel, donde constaria la fecha, las suscripciones de los testigos y el testimonio de la copia, que firman los mismos de la parte primera.

Papel: 0,800 × 0,270.

1.097

Año 1168, Mayo.

Venta de una casa y un corral en el barrio de la iglesia de San Martín, cerca de esta iglesia y de la Puerta de los Judfos, dentro de Toledo, lindantes al E. con plaza y calle que pasa cerca de la puerta citada y a ella da la puerta, al O. con casa de Juan ben Alyasrí, al S. con calle que pasa entre la casa y la iglesia y al N. con otra calle, entre la casa y el muro de la ciudad; otorgada por María, esposa de Andrés Alberchines, a favor del presbítero don Pedró ben Mahares y de su hermano Yahya; por precio de 58 mizcales de oro de Baeza.

Fecha en Mayo de la era 1206. Copia hecha en Marzo de la era 1241 (a. 1203).

اشترى القس دون باكره بن مهارش ويحيى اخوه من مربة التى هى زوج لاندراش البرجنس جميع
الدار والقراى المعلوم ذلك لها بدومة كنيسة شنت مرتين على مقربة من الكنيسة المذكورة ومن باب
اليهود بها بداخل مدينة كليلكة حرسها الله وحد هذا المبيع الموصوف فى الشرق رحبة وكريف سالك
نحو باب اليهود المذكورة واليهما الباب شارع وفى الغرب دار ليوان بن اليسرى وفى القبلة كريف سالك
بين المبيع وذنب الكنيسة المذكورة وفى الجوف كريف ايضا سالك بين المبيع وبين سور المدينة [1]
بثمان عدده ثمانية وخمسون مثقالا من الذهب البياسى الصرب الكيب الوازن [2] [3] فى شهر مايو عام
سنة ومايتين والى للصفر

يوانش بن تمام شاهد * ويوانش بن اندرا شاهد * Julianus Uincencii, testis. *
وباكه بن سبريان شاهد * Martin Zuleima, testis. * Martin Petriz, testis. * ويكره بن
خالد بن عداون شاهد * ومرتين بن سعدون وكتب بامره * واندراش باكرس المعروف البرجنس
وكتب بامره

صحت مقابلة النسخة من الاصل (الخ) فى شهر مارس سنة احدى واربعين ومايتين والى لثايرخ الصفر
وانا قرستوب القس قابلت * وانا ميقيب بن مزا بن خالد بن صامح قابلت هذا * واوجانبوش
بن خيو * مزا بن اشنا بن السقلى * ولورانس بن دمنقة بن عمراى شاهد * دمنقة بن عمر
بن ابي الفرج

Pergamino: 0,840 × 0,195.

Al dorso: «Hec est cartula transacta de alia cartula carta filia de domo que fuit dal-mahereg.»

1.098

Año 1169, Diciembre.

Venta de una casa en el barrio de los Curtidores, dentro de Toledo, lindante al E. con casa de Pedro Cobisa, al O. con casa de don Paris, al S. con la calle, a la cual da la puerta, y al N. con casa del caid don Pelayo Petrez; otorgada por Giraldo el Corvín y su esposa doña Achem a favor del capiscol don Raimundo, *imam* en la Catedral Santa María; por precio de 32 mizcales de oro del cuño de Baeza.

Fecha en el mes de Diciembre de la era 1207, después de habérsela leído a los vendedores en presencia de los testigos y de haberles explicado a todos su sentido en lengua que entendieron y declararon entender.

اشترى القبطي دونه ريمند الامام بقاعدة شنتة مرية من جردل القربين ومن زوجة دونه عجام جميع الدار التي لهما بدومة الشكازين داخل مدينة كليلة درسها الله التي حدها في الشرف دار لبكره قوبسة وفي الغرب دار لدون بريش وفي القبلة الكريق والباب اليه شارع وفي الجوف دار للقايذ دونه بلاي بيكرس [1] بثمن عذبة اثنا وثلاثون مثقالا ذهبيا بياسقة الضرب [2] [3] وذلك في شهر دجنبر عام سبعة ومايتين والاف للصفير وبعد ان قرى الكتاب على المبتاعين المذكورين بمحضر الشهود وفسرت معانيه اليهم بلسان فهموه فاعترفوا بذلك وبذلك وجميع ما نص العقد اعلاه يقع الاشهاد عليهم

يوانش بن ايوب ❖ وبكره بن مرتين بن بهلول ❖ سيد ميور بن سيد ميور ❖ وبكره بن عبد الله ? الناحلي شاهد ❖ وشامون بن علي بن وعيد ❖ Petro Arbarez, testis.

Pergamino: 0,305 x 0,230.

Al dorso: «De compara de meyson que comparavit Raimundus preeentor in (blanco) corrigariis de Geraldo.»

1.099

Año 1170, Marzo.

A) Venta que otorgan Salvador, hijo de Alvaro Domínguez, y su hijastra Samsí, hija de Martín Juanes, a favor del capiscol don Raimundo, *imam* de la Catedral Santa María la Mayor, de tres *mesones* que poseía Alvaro, cerca del zoco de los Pescadores, dentro de Toledo; linda con un *mesón* que está frente a los otros dos, al E. con la calle, a la que da la puerta del corral que fué *fondac* del Rey y en el que ahora degüellan los Francos las vacas, al O. con *mesón* nuevo en una de las tiendas del Rey, al S. con la calle, a la cual da la puerla, y al N. con el citado corral que fué *fondac*; lindan los otros dos *mesones*, que están contiguos y en-

frente del primero, al E. con *mesón* de Pedro el Vendedor, al O. con *mesón* de Pedro ben Charah, al S. con *mesón* del Gasco y otro de Domingo el *Mocho* y al N. con la calle que separa estos mesones del otro deslindado, y a la que dan las dos puertas; por precio de 100 mizcales de oro de Baeza.

De esta cantidad, cumpliendo el testamento de Alvaro Domínguez, que los vendedores tienen en las manos y debajo del cual falleció, se apartó el décimo perteneciente a Samsí por razón de la dote, y el quinto que mandó su esposo en sufragio de su alma, y el resto se entregó a Salvador.

Se obligan además los vendedores a satisfacer cualquier reclamación que se pudiera hacer al comprador por razón de las fincas vendidas.

Fecha el último de Marzo de la era 1208.

اشترى القيشقول دون ريمند الامام بكنيسة قاعدة شنتة مريدة العكمى من شلبكور بن البرة دمنقس ومن ربيبتة شمسى بذت مرتين يوانش جميع الثالثة مياجب المعلومة للبرة دمنقس المذكور بمقربة من سوق الدوانيت داخل مدينة كليكلة حرسها الله حد ادهم وهو المقابل للانيتين فى الشرق من الكريق والية يشرم باب القرال الذى كان فندق للسكان ايدة الله وهو الان يذبح فيه الافرنج البقرات وفى الغرب ميجون محدث فى احد دوانيت للسكان ايدة الله وفى الثالثة الكريق والباب الية شارع وفى الجوف القرال المذكور الذى كان فندق وحد الميجونين المبيعين ايضا وهما متصلان على صف واحد فى الشرق منهما ميجون لبكره البياض وفى الغرب ميجون لبكره بن جراح وفى القبلة ميجون للخشقة وميجون لدمقة المجر وفى الجوف الكريق المذكور الفاصل بينهما وبين الميجون الثالث المحدود اعلاه وبابيهما الية شارعان [1] بثمن مبلغ مائة مثقال واحدة من المذاقيل البياضية الضرب [2] على ما دبره البرة دمنقس فى وصيته التى بايديهما التى تكلف رحمة الله عنها وذلك فى العشر الواجب لشمسى المذكورة بسبب المهر والخمس الذى امره زوجها المذكورة عن روجه فى ذلك انقذت المبيع من جملة هذا المبيع وبقدر ذلك صار لها من الثمن المذكور وسائر المبيع امضاه شلبكور المذكور كما صار الية سائر الثمن المذكور [2] والتزم البايعان المذكوران دفع كل قايم يقوم عليه فى شى من هذا المبيع (الخ) [3] وذلك فى عقب شهر مرس عام ثمانية ومايتين والى للصفر

يوانش بن ايوب ❖ ومرتين بن عثمان ❖ ويليام بن ابي الحسن بن الباصه ❖ وعبد الملك بن وليد
Nicolaus, presbiter, testis. ❖ وعبد الله بن عبد العزيز بن خراب ❖ Petru aben Garah.
واشتاف بن بهلول بن سقران ❖ وشلمون بن على بن وعيد

Año 1142, Noviembre.

B) Compra que hace Alvaro Domínguez a su hijastro Fernando Gonzálbez de la mitad de los bienes de su madre Sancha, a quien ha heredado, de los que había ganado, con su esposo Alvaro, en Toledo y fuera de Toledo, a saber: del *mesón* y la habitación contigua y la otra, por detrás de la cual está la calle, al norte del *mesón* que tiene la almácer en el barrio de Santa María, cerca del zoco de los Pescadores: su notoriedad excusa de más descripción. Además, una viña en Manzel Razín, un

octavo de la alquería perteneciente a Fernando Muñoz, en término de Guadarrama, y la mitad de cualquier otra cosa. Por precio de 23 mizcales de oro almorávide real de Almería.

Se recuerda que Fernando tomó por su mitad en el asno un mizcal, con lo cual no le queda nada por reclamar a su padrastro.

Fecha en el mes de Noviembre de la era 1180. Copia de la era 1208 (a. 1170).

اشترى البرة دمنقس من ربيعة فرناند غنصالبس جميع نصفية والدتة شانجة المقصورة البرة بالميراث
عنها من مال زوجها البرة المذكور وهما كسياه بمدينة كليلة درسها الله وخارجها وذلك من ميشون
والبيت الملاصق به والبيت الذي خلفه الكريف جوفى الميشون الذى فيه المعصرة بدومة شذنة مربة وبقر
سوق الحوائث شهرة ذلك أغنى عن تحديده والى ذلك ايجا كرم منزل رزينة والثمن من القرية المنسوبة
لفرنند منيوس بحاين وادى الرمل ونصف غير ذلك من قليل وكثير ودف وحل [1] بثمن عدته ثلاثة وعشرون
مقالا ذهباً مراكية مالكية المربة [2] [3] فى شهر نونبر عام وثمانين ومائة والى الف للوفر
وما استدرك ذكره وذلك ان اخذ فرند عن نصفية من الحمام مقالاً واحداً واخرج البرة المذكور يغرم
الدين ولم يبق لفرند المذكور قبل ربيعة البرة دمنقس بسبب من قبل والدتة دعوى ولا كلب ولا
حجة (الخ)

يحيى بن مفرج حضر ذلك وكتب ❖ ويعيش ❖ واشتاف بن عبد الرحمن بن عيشون
شاهد ❖ وعبد العزيز بن ❖ اشتاف بن عباس بن يرة ❖ ويليان بن أبى الحسن بن
الباسع ❖ وبخك عجمى ❖ ال بن عبد الله بن يحيى

فصحت النسخة (الخ) وذلك فى شهر ابريل عام ثمانية ومائتين والى الف للوفر

وبكره بن اندراش بن عزيزي ❖ ويليان بن ادى الحسن بن الباسع ❖ والحكيم دمنقة بن على
بن وعيد ❖ وشلمون بن على بن وعيد

Pergamino: 0,490 × 0,390.

Al dorso: «Carta de mesonibus circa piscatores.»

1.100

Año 1193, Mayo.

Venta que otorgan don Pedro García y su esposa doña Leocadia, hija de don Juan de Cutanda, a favor de don Domingo Andrés, apodado *Moxado*, del mesón grande que posee en el barrio del Arrabal del Rey, dentro de Toledo, lindante al E. con la calle, al O. con tiendas y mesón de los herederos de don Pedro Esteban, al N. con la calle que va cerca de los Guaracioneros y de los Estereros, y a la cual da la puerta, y al S. con mesón del caid don Pedro Díaz; y detrás de la calle que lo limita al E. hay otro mesón nuevo del citado caid; por precio de 210 mizcales de oro alfonsí.

Asiste a la venta don Juan de Cutanda y se declara pagado de los 80 mizcales que le restaban por cobrar del precio de la mitad del mesón que él había vendido a los que ahora venden, por escritura que entregaba, fechada en la segunda decena de Noviembre de la era 1230 (a. 1192.)

Fecha, después de leérsela a todos y explicarles su significado en lengua que comprendieron y declararon comprender, en Mayo de la era 1231.

اشترى دون دمنقة اندراش المعروف بمشادة من دون بكرة عرسية ومن زوجة دونة لوقادية بنف دون جوان دى كتنده جميع الميشون الكبير المعلوم لهما بدومة ربح السلطان داخل مدينة كليكة حرسها الله ومنتهى حدوده فى الشرف الكريف وفى الغرب حوانيت وميشون لورثة دون بكرة اشتابن وفى الجوف الكريف ايضا الكى يسلك عليه نحو اللجامين والحصارين وبابه اليه شارع وفى القبلية ميشون للقايد دون بكرة ديس دام عزة اذ خلف الكريف الذى ذكر عنه انه شرقا ميشون ثاب جديد للقايد المذكور [1] بثمن مبلغ مايتين مثقالا وعشرة مثاقيل (٢١٠) من الذهب الفونشى الضرب [2] وحضر هذا التبايع دون جوان دى كتنده واعترف مشهدا على نفسه انه انصف من الثمانين مثقال الباقية له من ثمن نصف هذا الميشون المذكور للمذكورة فى عقد التبايع المنعقد بينه وبين التبايعين المذكورين الذى دفعه الاب (الخ) وهو العقد المورخ فى العشر الاوسك من شهر نونبر سنة ثلثين ومايتين والى للصفر [2] [3] بعد ان قرى عليهم وفسرت معانية اليهم بلسان فهموه فاعترفوا بفهمه وامروا بالاشهاد عليهم فيه لشهدا به وذلك فى شهر مايو سنة احدى وثلثين ومايتين والى للصفر

بكرة بن يحيى بن ابي الخير (١) * وبندقت بلعيش النعل * ومثا بن بعيش شاهد وكتب بيادة ورماف بن مرتين شاهد * Poloco Pean, testis. * ودمنقة بن برنال بن برف * ويليال بن هلال * وخير بن شلمون بن على بن وعيد * تكيف الاشهاد فيه بحضور المتبايعين بين يحيى وانا شلمون بن على بن وعيد

Pergamino: 0,470 x 0,815.

Al dorso: «Del mesón de Ioan de Cotanda.»

1.101

Año 1192, Noviembre.

Venta que otorgan Micael Zambrano y su hermano Cristóbal a favor de Pedro Agramonte y su esposa doña Guiralda, por partes iguales, de la viña que poseen en el término de Villa Algariba, conocida por Villafranca, viña llamada «de la cerca», rodeada en parte por una faja de tierra, y en parte por zarzas y otras plantas, y sin árboles, que linda con la entrada de la alquería, y detrás de la en-

(1) Todas las firmas llevan sobrepuestas las palabras: شهد عندي

trada están las eras: con otra viña de Pedro Domingo y con un arroyo; por precio de 8 mizcales de oro alfonsí.

Fecha en la primera decena de Noviembre de la era 1232.

Entra en la venta el corral con la mitad de su choza, que los vendedores poseen en la misma alquería. Asiste al acto y aprueba la venta doña Balansa, esposa de don Micael Zambrano.

اشترى باكرة اغرمخت ودونة غرالدة زوجة سوية بينهما من مقابل سمراة ومن اخية كرشتوبك جميع الكرم الذى لهما بحومة بلدة الغريبة المشهورة ببلدة فرنكة وهو الكرم المعلوم الحذف بعضه بكادبة وبعضه بعليق وغير ذلك وغير مشجر وبلادة دخلت القرية وخلف الدخلة اناجر القرية وبلادة ايضا كرم لبكرة دمنقة ومجرى الماء [1] بثمن مبلغ ثمانية مئاقيل ذهبا من الذهب القونشى الحزب [2] [3] وذلك فى العشر الاولى من شهر نونبر سنة ثنتى وثلثين ومائتين والى الف للفر

يحيى بن وليد بن قاسم و يوانش بن مقابل بن عبد العزيز ال... ارى و باكرة بن عمر بن غالب بن القلاس و مقابل سمراة البايعة المذكور شهد

. وكذلك دخل فى هذا المبيع القرال مع شكر بيوتة الذى له فى القرية المذكورة (الخ)
حضرت لهذا كله دونة بالنسة زوج دوف مقابل سمراة المذكور وامخت المبيع الموصوف (الخ)
وذلك فى التاريخ المورخ

اشداف بن شهر و باكرة بن عمر بن غالب بن القلاس

Pergamino: 0,345 x 0,230.

Al dorso: «D'Arzicolla.»

1.102

Fines del siglo XII.

Venta de un pedazo de tierra en el término de Pozancares, jurisdicción de Toledo, lindante con viña de don Juan, el comprador, con otra de don Martín Seco y con el camino, que divide la tierra; otorgada por doña Chamila, esposa que fué de don Esteban el Bacal, y por sus hijos Pedro y Juan, a favor de don Juan el Subdiácono, hijo de Martín Seco, para doña Dominga, hija de Domingo, y con dinero de ella, procedente de la herencia de su madre doña Eulalia; por precio de 2 mizcales menos cuarto.

اشترى دوف يوانش السبدياقن بن مرتين شراكة لدونة دمنقة بنت دمنقة ومن مالها المخذب بها ولها وذلك من تركة والدتها دونة اولالية من دونة جميلة التى كانت زوجا لدوف اشداف البقال ومن بديهما ببكرة ويوانش جميع قطعة الارض التى لهم بحومة بسنكرس عمل مدينة كليلة حرسما اللع

وحددها من ذواتها الأربعة كرم لدون يوانش المذكور وكرم أيضا لدون مرتين شاكه المذكور وبلاصقها أيضا الكريف السالك وبينهما الكايقة إذ ذلك كله هو معلوم مأخوذ بالدومة المذكورة [1] بثمن مبلغه وعدده مثقالان اثنا عشر ربع مثقال من الذهب الفونشي الضرب [2]

Legibles la fecha y las firmas.

Pergamino: 0,275 x 0,180.

Al dorso: «Carta emptiois cuiusdam terre in Pozancaras pro II mor. minus quarta.»

(Cat. Toledo, O, 10.)

1.103

Año 1209, Mayo.

Venta que otorga doña Justa, hija de Juan Cebrián, a favor de don Juan Petrez, conocido por Benalbecá, y de su esposa Cecilia, por partes iguales, de una viña en el pago de San Feliz, alfoz de Toledo, lindante con viña del comprador, con otra de Farchel y con otra de los herederos de Rodrigo el Esterero; por precio de $2 \frac{2}{3}$ mizcales de oro alfonsí. Se advierte que entra en la venta el pedazo de viña lindante con la vendida por el lado de Rodrigo.

Fecha en la primera decena de Mayo de la era 1217.

Entrega la vendedora dos escrituras, títulos de propiedad, y asiste a la venta y la aprueba Domingo Justo, esposo de la vendedora.

اشترى دون يوان بيكرس بن البكا عرف لنفسه ولزوجه سسيلة سويرة بينهما جميعا ومن مالهما على اعترافه من دونة يوشنة بنت يوان سبريان جميع الكرم الذي لها بحومة شنت قليز من احوال مدينة كليكلة حرسها الله وحده من جوانبه كرم للمبتاع المذكور وكرم لفرجال وكرم لورثة ردريقة الحصار [1] بثمن مبلغه وعدده مثقالين اثني عشر وثمانى ذهبا فونشيا كيبا [2] ودخل في المبيع الموصوف جميع قكعة اكرم وهي ملاصقة بالمبيع الموصوف من ناحية كرم ردريقة وملاصقة بالكرم المذكور صفقة واحدة وكتب ذلك ليعلم [3] وذلك في العشر الاول من شهر مايو سنة سبع واربعين ومائتين والى للصفر ودفعت البايعة المذكورة للمبتاع المذكور عقدين اثني عشر ما صار لها المبيع الموصوف وقبضها (الخ) وحضر لذلك كله دمنقة بشت زوج البايعة المذكورة وامضى (الخ)

وبيكرة بن يوانش بن وليد بن قاسم ❖ Ego Dominicus, Luca filius, testis. ❖ وبجدي بن وليد بن قاسم

Pergamino: 0,420 x 0,230.

Al dorso: «Carta de la vinna de Albalie.»

L. 101

Año 1216, Junio.

Venta que otorga don Lázaro a favor de su hermano don García Guillermo, hijo de don Guillermo, hermano de don García, canónigo que fué de la Catedral Santa María, y de su esposa doña María Lambert, *sobrina* de don Pedro Achol, de todos los bienes que había heredado de su padre citado, muebles, raíces y semovientes, dentro de la ciudad de Toledo y en sus alfores, y de todo lo que ha de heredar de su madre doña Loba, después de la muerte de ésta, y de la parte que le tocaba en la donación que había hecho el canónigo don García al padre del vendedor, según acta de donación en romance; su fecha en Marzo de la era 1211 (a. 1173). Por precio de 22 $\frac{1}{2}$ mizcales de oro alfonsí.

Está presente doña Mayorí, esposa del vendedor, y declara no tener derecho alguno en lo vendido. Fecha, después de leérsela en lengua romance que declararon entender, el 2 de Junio de la era 1251

Asiste doña Loba, madre de los otorgantes, y aprueba el acto. El vendedor entrega la escritura romance citada.

اشترى دون غرسية غليالم بن دون غليالم اخ القنونق دون غرسية الذى كان من قنونق شذنة مريّة لنفسه ولزوجة دونه مريّة لثرب شبرينة دون بكرة اجول رحمة الله سوية بينهما باعترافه من اخيه دون لازرة شقيقه جميع حكة وواجبه كله الذى يصير له بالارث عن ابيهما المذكور وما ايضا يصير من اصل مال ودال واثاث وعقار ودق وكل مما يقع عليه اسم مال وشى جامد ومتحرك بداخل مدينة كليكة حرسها الله وباحواز بها حيث كان وعلم وكذلك دخل فى المبيع الموصوف صفقة واحدة جميع ما يتصير له ايضا من ميراث والدته دونه لبة من بعدا وفاتها من اصل مال وجامد ومتحرك وقليل وكثير بداخل المدينة المذكورة وباحوازا ذلك كله داخل فى المبيع الموصوف ومنه وله صفقة واحدة كما ذكر وكذلك اد ما له ايضا فى المبيع الموصوف من حكة وواجبه الصدقة والعكبة التى تصدق بها وامر باعكها دون غرسية القنونق المذكور لاب البايع المذكور كالى يقتضى عقد العكبة الذى هو اجمى الحك الذى هو تاريخه شهر رجب سنة الف ومائتين واحدى عشر لتاريخ الصفح [1] بثمن مبلغه وعدده اثنا وعشرين مثقالا ونصف مثقال ذهب فنشيا كيبا وازنا [2] وحضر لذلك كله دونه ميورى زوج هى للبايع المذكور واعترف (الحكم) ان ليس لها فى هذا المبيع حقا (الحكم) [3] وفسر عليهم نصه بلفظ اجمى قصموه واعترفوا به فى ثانى شهر يونيه سنة اربع وخمسين ومائتين والف للصفح وحضر ايضا لذلك دونه لبة والدة المبتاع والدة البايع المذكور ورضيت بذلك كله (الحكم) ودفع البايع المذكور (الحكم) العقد اجمى المذكور

فلي بن يحيى بن عبد الله اشهدوه به * يوانش بن * بن بكرة نقلاس * وبكرة بن يوانش بن وليد بن قاسم * لوران بن دمنقة بن شريند * ودمنقة بن يوانش بن وليد بن قاسم * ودون المريق من ربح الافرنج شاهد وكاتب عنه بامرة

Pergamino: 6,245 x 0,185.

Al dorso: «Del mesón de Garcí Capacho.»

1.105

Año 1232, Agosto.

Compra que hace el arcipreste don Martín Chofre a don Ramiro el Sastre, hijo de don Pedro Domingo, de dos casas contiguas en el barrio de la Catedral Santa María la Mayor, en la Alendia, en el adarve llamado del *amín* Abuljair, dentro de Toledo, lindantes por sus cuatro lados con casa de la ilustre señora doña Leocadia la ¿Cirujana?, con la *alberguería* de la Catedral, con la calle que baja cerca del Baño de Caballero y con el adarve citado, al cual dan las puertas: su notoriedad excusa de más descripción. Por precio de 122 mizcales de oro alfonsí, de 15 dineros el mizcal.

Se compromete el vendedor, obligando a ello todos sus bienes, a que ni su esposa doña Estefanía, ni los hijos habidos con su primera mujer, ni los otros que tenga en adelante, ni sus hermanas, ni nadie reclame contra el comprador por razón de estas fincas.

Entregó dos escrituras de compra: una, de Pedro Domínguez y su esposa Eulalia, hija de Esteban Tello, a este mismo Esteban; la otra, de don Ramiro, hijo de Pedro Domingo y de doña Eulalia, y de su esposa doña Marquesa, a García Díaz, hijo de don Diego y de doña Teresa, y a su hermano Munio Díaz.

Fecha, después de traducírsela, el 17 de Agosto de la era 1270.

اشترى الارسبرست دون مرتين جفرى اكرمه الله من دون رميلة الخياك بن دون بيكره دمنقة اعزة
الله جميع الدارين المتصلين له بدومة القاعدة العكمى شنة مربة دركنا الله شفاعتها فى الكدية بها
وفى الدرب المشهور للامير ابي الخير وبداخل مدينة كليلة حرسها الله ومنتهى حددهما من جوانبهما
دار الاحرة الجليلة دونة لوقادية الجراحة وبالبرغرية التى للقاعدة المذكورة والكريف السالك الهابك نحو
حمام قبلال والدرب المذكور حيث يشرعان بابان الداران المذكوران ولشهرتهما له اعنى عن تحديدتهما
باكثر مما نص [1] بثمن مبلغة وعدده مائة مثقال واحدة واثنان وعشرون مثقالا (122) فونشية كيرة
صروفا خمسة عشر دينر كل مثقال منها [2] وزايدا على ذلك كله الزم نفسه البايعة المذكور وماله (الخ)
مدافعة زوجة دونة اشتاينية ولجميع بني المولودين له من زوجة الاولى ولساير بنيه الذين له ويكون له
من الاب فصاعدا ولخوانه ولكلهم يدوم اعتراض المبيع الموصوف للمبتاع المذكور ممن يناسبه دفعا
كلما حتى لا يكون لزوج ولا لبنيه ولا لخوانه ولا لاقرباة الذين يدوم اعتراض المبيع الموصوف ولا لواحد
منهم فى المبيع الموصوف وفى الشئ منه حقا من سبيل اليد فيه بوجه ولا بسبب ودفع البايعة المذكور
للمبتاع المذكور عقدين اثنين من اصل المبيع الموصوف احدهما هو عقد شرا بيكره دمنقة لنفسه
ولزوجة اولالية بنت اشتاين تالة من اشتاين تالة المذكور والثانى هو عقد شرا دون رميلة بن بيكره دمنقة
وابن دونة اولالية لنفسه ولزوجة دونة مركاشة من غرسية ديس بن دون ديقه وابن اجنا دونة كراشة

ومن اخوة منيوا ديس ودار عندة (الخ) [3] وبعد فسر عليهم في سابع عشر اغشت عام سبعين
ومايتين والف للصفر

الفونش بن يوان بن بيكر بن يعيش * دمنقة بن شربند بن حسان بن شربند * وغنصالب بن
يسان بن دمنقة بن مرتين كبيرة * وشلمون بن دمنقة بن المرسى بن غالب بن عبد الملك

Pergamino: 0,335 x 0,255.

Al dorso: «Carta de las casas de don Ramiro, que compró Martín Jofre.»

1.106

Año 1232, Diciembre.

Venta que otorgan el racionero don Gil Ruiz y su hermano Gutierre Ruiz, hijos de doña Elvira Martínez, hija de Martín Ruiz, de Bargas, y sobrinos del prior don Juan de Brioga, a favor del arcipreste don Martín Chofre, canónigo de la Catedral Santa María la Mayor, de la casa que poseen en el barrio de la Catedral, en el Arrabal de los Barberos, dentro de Toledo, y que habían adquirido por donación del citado prior; sus lindes eran casa del Obispo don Gonzalbo Juanes, que ocupa la sede de Cuenca, donde vive el vicario don Nicolás; dos casas del arcediano don Beltrán, una de ellas que fué de los herederos de don Astor; una casita que era del prior y la dió para aniversario por su alma; las tiendas de los Barberos, y la calle, a la cual da la puerta que va por detrás de la Catedral; su notoriedad excusa mayor descripción. Por precio de 160 mizcales alfonsíes, de 15 dineros el mizcal.

Se obligan los vendedores a satisfacer cualquier reclamación que pudiera hacerse sobre la finca vendida, y entregan al comprador la escritura citada de donación del prior, fecha en la primera decena de Febrero de la era 1268, y otra escritura, la de compra por el canónigo don Juan de Brioga a doña Udaya, hija de Domingo Martín, esposa que fué de don Micael, hijo de Lope el Barbero, de la casa citada; fecha en la segunda decena de Noviembre de la era 1236 (a. 1198).

Fecha el 1.º de Diciembre de la era 1270.

اشترى الارسبرش دونه مرتين جفرى القانونك بالقاعدة العكمى شنته مرية دركنا الله شفاعتها من
المدرج دونه جيل رويس ومن اخيه دونه غتار رويس ابني دونه البيرة مرتين بنف مرتين رويس دى
برغس وشبريني البربور دونه جوان دى بربوغة رحمة الله واكرم جميعهم جميع الدار التي لهما بحومة
القاعدة ام النور وبرض الحجامين كل ذلك بداخل مدينة كليلة حرسها الله وتخير المبيع الموصوف
للبيعين المذكورين بالعكة والصدفة من البربور المذكور وده من جوانه دار للاسقف الانبل دونه
غنصالبه يوانش الذي على سقافة كرسى كنكة دام عزه حيث كان سكانا البقارية دونه نقولاش ودار
للارجدياق الانبل دونه بلكراف ودار ثاذية له كانت لورثة دونه اسكور وذويرة كانت للبربور المذكور اعكاه
عن نفرشارية عن روجه وجوانف الحجامين وكريف سالك باب الدار المبيعة المذكورة شارع البع خلفه

القاعدة المذكورة ولشهرة ذلك للبريور المذكور أغنى عن تحديد ما نص [1] بثمن عدة مائة مثقال واحدة فونشية وستون مثقالا من الحقة (110) الجميع صرف خمسة عشر دينر كل مثقال منها [2] والزمنا انفسهما واموالهما البايغان المذكوران مدفعة كل قايمة يقوم كان من كان يدوم اعتراض المبيع الموصوف او شى منه (الخ) ودفعنا العقد الذى تصير لهما المبيع المذكور بالعكية والصدقة من البريور المذكور وتاريخه العشر الاول من شهر فبراير عام ثمانية وستين ومايتين والى للصفر ودفعنا له ايضا عقدا ثانيا من شرا البريور المذكور ويقتضى من بعد فصوله كما اشترى القانونك دون جوان دى بروجوة من دونة اداية التى بنت دمنقة مرتين التى كانت زوجا لدون ميغال بن لب الحجام الدار المعلومة لها بحومة كنيسة شذة مرية حيث دوانت الحجامين وتاريخه العشر الاوسك من شهر نونبر سنة ست وثلاثين ومايتين والى للصفر [3] فى اول دجنبر عام سبعين ومايتين والى للصفر

ويوانش بن بيكره المورجنى ❖ الفونش بن بيكره بن الفونش بن عمر بن غالب بن القلاس
Ego E. Roderici, clericus Episcopi conchensis, testis et confirmo et concedo. ❖
الفونش بن يوان بن بيكره Ego P. Iuliani, testis. ❖

Pergamino: 0,590 x 0,270.

Al dorso: «Cartas de las casas que fueron del prior don Juan de Brioga.»

1.107

Año 1235, Agosto.

A) Compra que hacen el escribano don Alfonso, hijo de don Juan Petrez ben Yaix y su esposa doña María, hija de don Clemente, a don Gonzalbo el Zapatero, hijo de Domingo Juanes, hijo de Juan el Sevillano, de una suerte pro indiviso en la alquería de Campo de Rey, y en el villar cercano a ellos y vecino, llamado Villar de don Pedro Cruzado, todo ello de las alquerías de la Sisla de Toledo. Esta suerte está incluida en el acta de donación del Emperador a su abuelo, el citado Juan el Sevillano, y a otros varios, y el vendedor la heredó de su abuelo, pro indiviso. Por precio de 7 $\frac{1}{2}$ mizcales alfonsíes.

Se obliga el vendedor a satisfacer cualquier reclamación que pueda hacer algún heredero de su abuelo citado sobre la finca vendida.

Fecha, después de traducírsela al vendedor, el 1.º de Agosto de la era 1273.

اشترى الكاتب دون الفونش بن دون يوان بيكرس بن جعيش اعزه الله لنفسه ولزوجة دونة مرية بنت دون قلمنت وفقهما الله بالسوية بينهما ومن مالهما باعترافه من دون غنصالبه السبكي بن دمنقة يوانش بن يوان الاشبيلي جميع القرعة الواحدة التى له بقرية قنبة دى راي وبالبليار الذى على المقربة منها ومجاورة بها وهذا البليار يعرف ببليار دون بيكره كروزاده الذى ذلك من قري ششلة مدينة كليلة حرسها الله وهذه القرعة المبيع الموصوف هي مرسومة لجدة يوان الاشبيلي حدة المذكور فى حكا الانبركور قدس الله روحه الذى اعلى القرية المذكورة لجدة المذكور ولساير اصحابه المسمين فيه وانحرفت اليه بالارث

عن جده المذكور وذلك في الاشاعة بها [1] بثمن مبلغة وعددة سبعة مئائيل ونصف فونشبة [2] وزايدا على ذلك كله الزم نفسه البايع المذكور وماله كله مدافعة كل قايمة يقوم كايمن من كان من ساير ورثة جده يوان الاشيبلي المذكور بدوم اعتراض المبيع الموصوف (الخ) [3] بعد فسرته على البايع المذكور في اول اغشت عام ثلثة وسبعين ومايتين والفي للصفر

بيكرة بن ميقايل بن يوانش بن عثمان بن ودمنقة بن كرشتوب بن وشلمون بن دمنقة بن المرسى بن غالب بن عبد الملك

Año 1235, Noviembre.

B) Donación que hace don Pelayo Petrez, hijo de don Pedro Gallego, a su cuñado don Alfonso Juanes, hijo de don Juan Petrez ben Yaix, de una suerte inscrita a nombre de su abuelo don Pedro Gallego, en la alquería de Campo Rey y el villar vecino llamado Villar de don Pedro Cruzado, en el acta de donación de esta alquería por el Emperador a don Pedro y a otros.

تصدق وتفضل واعكى وملك دون بلاي بيكرس بن دون بيكرة غليقة على ختنه دون الفونش يوانش بن دون جوان بيكرس بن يعيش اكرمة الله جميع القرعة المرسومة باسم والدته دون بيكرة غليقة المذكور بقرية كانبه راي وبالبلاز المجاورة لها المعروف ببلاز دون بيكرة قرزازه وهذه القرعة المذكور هي مرسومة في صك الانبركور قدس الله روحه حيث اعكى القرية المذكورة لدون بيكرة غليقة المذكور ولساير اصحابه [1] [3] في العشر الاخر من نونبر سنة ثلثة وسبعين ومايتين والفي للصفر

غنصالبة بن بيكرة بن يوانش بن وليد بن قاسم بن فليز بن يوانش بن سعيد

Pergamino: 0,438 x 0,275.

Al dorso: «Estas son las cartas de Campo Rey.»

1.108

Año 1235, Agosto.

Compra que hace el escribano don Alfonso, hijo de don Juan Petrez ben Yaix, a don Lope, hijo de don Micael Algar, de la aljama de la iglesia de Santa Justa, de una suerte que era del citado don Micael, en la alquería de Campo Rey, de la Sisla de Toledo, pro indiviso con los demás a quienes dió el Emperador la alquería, con todo lo perteneciente a dicha suerte en la citada alquería y en el villar conocido como de don Pedro Cruzado, vecino de Campo Rey; por precio de 2 mizcales alfonsés, de 15 dineros el mizcal.

Fecha en la segunda decena de Agosto de la era 1273.

اشترى الكاتب دون الفونش بن دون يوان بيكرس بن يعيش اكرمة الله من دون لب بن دون ميقايل الغار من جماعة كنيسة شنتة يوشنة جميع القرعة التي له عن ابيه دون ميقايل الغار المذكور

بقريه قاذبه راي من ششلة مدينة كليكة درسه الله في الاشاعة مع ساير المذكورين مع ابيه المذكور في صك الانيركور المعكم قدس الله روحه الذي به صارتهم القرية المذكورة بجميع ما يجب للقرعة المذكورة بالقرية المذكورة وبالبلدان المعلوم لدون بيكره قروزاكة مجاورا للقرية قاذبه راي المذكور [1] بثمن مبلغه مئتا لاف اثنان فونشيا خمسة عشر دينرا قيكاعا كل منها [2] [3] وذلك في العشر الاوسك من شهر اغشت سنة ثلثة وسبعين ومايتين والاف للصفر

لب بن مجايل الغار ❖ فليز بن يوانش بن سعيد ❖ وبيكره بن يوان بن كوما بن يحيى بن بلای

Pergamino: 0,200 × 0,265.

Al dorso: «Estas son las cartas de Campo Rey.»

1.109

Año 1240, Abril.

Compra que hacen don Mamés el Carnicero y su esposa doña Menga Sancho, por partes iguales, a doña María Vicente, hija de don Vicente el Zapatero, y a sus hermanos Juan y Domingo Vicente, y a don Benedicto el Zapatero, hermano del citado don Vicente, y a su cuñada doña Juana, esposa que fué del mismo don Vicente (estos dos últimos venden en nombre de Domingo Vicente, hijo menor de don Vicente), de la mitad de la casa que los cuatro hermanos poseían, casa que era de sus padres, en el barrio de la Catedral Santa María la Mayor, dentro de Toledo, pro indiviso con la otra mitad, propiedad de doña Dominga, esposa que fué de don Benedicto el Carnicero el Jorobado. Linda por sus cuatro lados con casa de don Pedro Gutiérrez el Sastre, con el corral donde degüellan las vacas, con casa de la Catedral y con la calle, a la que da la puerta. Por precio de 50 mizcales alfonstes.

Fecha, después de traducírsela, el 18 de Abril de la era 1278.

Comparecen doña Bona, hija de don Morchón el Carnicero, y doña Cincuésima, esposa de don Munio el Curtidor, y dan testimonio, jurándolo en nombre de Dios, de que Juan Vicente, el vendedor citado, es mayor de catorce años de edad.

El comprador acepta la condición de no vender la parte que compra a doña Dominga, esposa del citado don Benedicto, pues con esta condición se la venden los cuatro hermanos; y si la vendiese, les pagará a éstos una multa de 100 mizcales.

Don Benedicto y su cuñada doña Juana se comprometen a que el menor apruebe la venta, y haga la evicción de la venta, y a esto se obligan mancomunadamente.

اشترى دون مامش الجزار لنفسه ولزوجة دونة مانتة شانجة اعزهما الله سوياً بينهما ومن شمل مالهما جميعا بقولع من دونة مريّة بسنت بنت دون بسنت السبكي ومن اخويها شقيقها وهما جوان بسنت ودمتقة بسنت البايكون عن انفسهم ومن دون بندقت السبكي اخ دون بسنت المذكور ومن ختنته دونة جوانة زوج كانت لدون بسنت المذكور البايكون عن دمتقة بسنت بنت دون بسنت المذكور جميع

الشكر الواحد الذى لهم الاخوة مرية بسنت وجوان بسنت ودمنقة بسنت وبسنت الاخوة المذكور
من جميع الدار المعلومة والمشهورة فى اصلها لدون بسنت ولزوجة دونه جوانة المذكورة بحومة القاعة
العكما شنت مرية ام النور دركنا الله شفاعتها داخل مدينة كليكة حرسها الله فى اشاعة الشكر الثانى
منها الذى هو لدونة دمنقة زوجة كانت لدون بندقت الجزار الاعرج ودد الدار المذكورة من جوانبها
وجهاها دار لدون بيكره غدارس الخياك والقرال ديث بدبح البقر ودار القاعة المذكورة وكريف سالك
باب الدار المحدودة المذكورة الى شارع 1 بثمن مبلغه وعدده خمسون مثقالا فونشيه صروفا (٥٠) [2] [3]
وبعد فسر عليهم فى ثامن وعشرين ابريل سنة ثمان وسبعين ومايتيل والى للحفر
وحضرت لذلك دونه ابونة بنت دون مورجون الجزار ودونه سنكويشمة زوجة هى لدون منيو الدباغ
وشهد امام شهدا اخر هذا الكتاب ان جوان بسنت البايعة المذكورة له زايدا من اربعة عشر سنة واقسم
باسم الله العكيب ان شهادتهما هى حقا (الخ)
واشرك على نفسه المبتاع المذكور الا يكون له سبيلا لبيع المبيع الموصوف من دونه دمنقة زوجة
دون بندقت المذكور فوقة بوجه ولا بسبب وعلى هذا الشرع باعوا البايعون المذكورون منه المبيع
الموصوف وان باع مدها فليغرم لهم فوك مائة مثقال فونشيه غرما لازما لهم ولما لهم وبجميع
الاشهاد (الخ)
والزما انفسهما واموالهما دون بندقت وختنته جوانة المذكوران ان يعملوا لدمنقة بسنت المذكور
ان يمضى المبيع الموصوف وبسلا للمبتاع المذكور عند اقبالتهما وان يحتمل على نفسه مرجع الدرك
فى واجبة من المبيع الموصوف وان لم يريد دمنقة بسنت المذكور امضاه للمبتاع المذكور
دفعه عنه ما بمالهما وبجنتهما وكيفما امكنهما للابد السرمد وبجميع الاشهاد (الخ)
واستدرك فيه ان هما دون بندقت ودونه جوانة ختنته المذكورين فى الدفع المذكور للمبتاع
داخراهما عن غايبهم (الخ)
بيكره بنت دمنقة بنت اشناين بنت المحتسب و دمنقة بنت كرشاويل و وشلمون بنت
اشناين بنت على بنت وعيد

Pergamino: 0,320 x 0,205.

Al dorso: «Esta es carta de las casas que fueron de doña Juana.»

1.110

Año 1242, Enero.

Compra que hace el Arzobispo don Rodrigo, Arzobispo de Toledo, *Primado* de España, a Alfonso Juanes el Escribano, hijo de don Juan Petrez ben Yaix, de cuatro suertes menos tercio de la alquería de Campo de Rey, en el villar contiguo llamado de don Pedro Cruzado, en la Sisla de Toledo, y pro indiviso; por precio de 50 mizcales alfonsies.

El vendedor se obliga a satisfacer la reclamación que pudiera hacer doña María, su esposa, o alguien por ella.

Entrega el vendedor cuatro escrituras de propiedad: primera, compra por Al-

fonso y su mujer doña María a don Gonzalbo el Zapatero, hijo de Domingo Juanes, hijo de Juan el Sevillano, de una suerte en la citada alquería; segunda, donación de don Pelayo Petrez, hijo de don Pedro Gallego, a Alfonso Juanes, de la suerte que tenía su padre don Pedro Gallego en la misma alquería; tercera, donación de don Domingo Petrez, hijo de Pedro Domínguez, hijo de Domingo Peláez, hijo de Pelayo Domingo, de otra suerte de este Pelayo en la misma alquería; cuarta, compra por Alfonso Juanes a don Lope, hijo de don Micael Algar, de otra suerte en la misma alquería. (Documentos números 1.107 y 1.108.)

Fecha el 8 de Enero de la era 1280.

اشترى المكرب المكرب دون رديقه مكرب كليلة وبرماك اشبانية وكفيل رئاسة نجارة اداك الله
بقاه ويسره لما يرضاه من الفونش يوانش الكاتب بن دون يوان بيكرس بن يعيش جميع الاربعة قراع
غير ثلث الليات له بقرية قانبة دى راي وبالبليار المجاور له المسمو لدون بيكره قروزاده كل ذلك بششلة
مدينة كليلة حرسها الله فى الاشاعة | 1 | بثمان مبلغة وعدده خمسون مثقالا فونشية (٥٠)
قبكاعا صروفا [2] وعلى البايع المذكور ان يدفع زوجة دونة مرية متى قامت هى او احد عنها ودامت
كلب او اعتراض شى من المبيع الموصوف للمبتاع المذكور دفعا كليا بماله ومجدة وكبفا امكدة للابد
ودفع البايع عقدا واخذا من شرايه لنفسه ولزوجة دونة مرية من دون غصالية السكير بن
دمنقة يوانش بن يوان الاشبيلي قرعة واحدة بقرية قانبة دى راي وبالبليار المذكور وعقد تانيا يقتضى من
بعض فصوله كما تصدق دون بللاي بيكرس بن دون بيكره غليقة على الفونش يوانش المذكور بجميع
القرعة المرسومة باسم والده دون بيكره غليقة المذكور بقرية قانبة دى راي وبالبليار وعقد ثالثا من عكية
تصدق دون دمنقة بيكرس بن بيكره دمنقة بن دمنقة بللايس بن بلاى دمنقس على الفونش يوانش
المذكور بثلاثين القرعة التى كانت لدون بلاى دمنقس المذكور بقرية قانبة دى راي وبالبليار المذكور وعقد
رابعا من شرا الفونش يوانش المذكور من دون لب بن دون ميغاليل العار جميع القرعة التى له عن ابيه
دون ميغاليل العار بقرية قانبة دى راي المذكورة صارت (الخ) [3] فى ثامن شهر يندر عام ثمانين
ومايتب والى للحفر

Ego Magister Dominicus, toletane ecclesie precentor, testis. وشربند بن دمنقة بن شربند
والفونش بن يوان بيكرس بن يعيش معترف بذلك

Pergamino: 0,490 x 0,170.

Al dorso: «Esta es la carta de la compra de quatro suertes menos tercia de Campo de Rey.»

1.111

Año 1249, Febrero.

Compra que hace el vicario don Gil García a doña Alda, *sobrina* del canónigo don Esteban, *capellán* que fué del Arzobispo don Rodrigo, de una casa que había adquirido de parte de su tío el capellán, en el barrio de la Catedral Santa María la Mayor, en el adarve del caid don Sabih, dentro de la ciudad de Toledo, lindante

con casa del comprador, con otra del canónigo don Guillén de Segovia, con otra del racionero don Micael Juanes ben Abiljáir y con la calle a la que sale el adarve, y adonde da la puerta, y que por su notoriedad no es preciso describir más; por precio de 90 mizcales alfonsíes buenos.

Entrega la vendedbra tres escrituras: una de compra de la casa por el canónigo don Esteban, el citado, al racionero don Pedro Alfonso, criado del arcediano don Fernando Gil, sobrino del *capellán* don Bartolomé, hijo de don Pedro Alfonso; otra de compra por el canónigo don Rodrigo Petrez, de la Catedral, a doña Dominga, esposa que fué de don Vicente el Arquero; y la última, el testimonio del arcediano don Fernando Gil y el canónigo don Agustín, albaceas del citado don Esteban, por el que dieron posesión de la casa a doña Alda, *sobrina* del testador, a quien éste se la dejaba en el testamento, debajo de cuya disposición falléció.

Fecha, después de explicársela, el 17 de Febrero de la era 1387.

اشترى البقارية الاجل دون جبل غربية اذاب الي كرامته من دونة الحدة شبرينة القنونق دون
اشتابن الذي كان قبلانا لمولانا المكران دون رديقة شيمانس قدس الله رودة جميع الدار التي لها
والمتصير اليها عن قريبها القنونق دون اشتابن المذكور بحومة القاعدة العكمى شنت مربة دركن الله
شفاعتها في درب القايد دون شبيب بها وبداخل مدينة كليكطة حرسها الله ومنتهى حد الدار المبيع
الموصوف من دوان جهاتهما الاربع دار للمبتاع المذكور ودار للقنونق دون غليام دى شفوية ودار
للمدرج دون ميقاتيل يوانش ابن ابى الخير والكريف السالك بالحرب المذكور بابها شارع اليه ولشهرتها
بها اغنى عن تحديدة باكثر مما نص [1] بثمن مبلغه وعدده تسعون مثقالا (٢٠) فونشوة صوفيا كيدا [2]
ودفعت البايعة المذكورة للمبتاع المذكور ثلثة عقود من اصل المبيع الموصوف العقد الواحد منها هو
عقد شراء القنونق دون اشتابن الذي من القنونق القاعدة العكمى شنت مربة ام النور وكان
قبلان المكران دون رديقة شيمانس من المدرج دون بيكره الفونش تربية للارسدياقب دون فرندة
جيك وشبرين القبلان دون برتلما وابن دون بيكره الفونش والثانى هو عقد شرا القنونق دون رديقة
بيكرس من القاعدة المعكمة ام النور شنت مربة لصاحبه القنونق دون برتلما من دونة دمنقة
زوج كانت لدون بسنت القواس والثلثة عقد كما اشهد على نفسه شهادته للارسدياقب الاجل دون
فرندة جيك والقنونق دون اغشتين الدين هما اوصيا على انفاذ عهد القنونق دون اشتابن القبلان
المذكور انهما ملكا لدونة الحدة شبرينة القبلان المذكور جميع الدار التي امرها لها القبلان دون اشتابن
المذكور في وصيته التي خلفها وقبح (الخ) [3] وبعد فسرنا عليهما في سبع عشر فبرير عام سبعة
وثمانين ومايتين والى للصفر

دمنقة بن يوانش بن سليمان * ودمنقة بن كرشوبل بن لب * وشلمون بن دمنقة بن المرسى
بن غالب بن عبد الملك

Pergamino: 0,800 x 0,190.

Al dorso: «Esta es carta de las cosas que fueron de don Estaban el Capellán.»

1. 112

Año 1249, Marzo.

Compra que hace don Domingo Juanes, el *rationero* de la Catedral Mayor de Santa María, criado del arcediano don Alfonso Meléndez, a doña Teresa, esposa de don Esteban Juanes, hija de don Gonzalbo Petrez ben Abdelmélíc, de la aljama de la iglesia de San Cristóbal, y en presencia de su citado esposo, de una casa en el barrio de la Catedral, cerca del Pozo Amargo, dentro de Toledo, lindante con casa del Maestrescuela, con otra que estaba en poder del canónigo don Román, difunto; con otra de los canónigos, que estaba también en poder del Maestrescuela, y con la calle sin salida, adonde da su puerta; por precio de 75 mizcales alfonstes.

Están presentes y aprueban la venta los citados don Esteban Juanes y don Gonzalbo Petrez.

Fecha, después de explicársela a todos, el 11 de Marzo de la era 1287.

اشترى دون دمنقة يوانش الرسيونارة بالقاعدة الحكمى شنته مريه دركن الله شفاعتها وهو تربية
الارسديانقن الاجل دون الفونش ملندس ادام الله كرامته من دونة كرىشة زوجا هي لدون اشتاب
يوانش وبننا لدون غنصالبه بيكرس بن عبد الملك الذى من جماعة كنسية شنت كرىشوبل وبحضرة زوجها
دون اشتاب يوانش المذكور وامضايه جميع الدار التى لها بدومة القاعدة الحكمى شنته مريه وعلى
المقريه من البير المر بداخل مدينة كريكلة حرسها الله وهى الدار الملاصقة بدار مبشيرة اشقولة ودار
كانت فى حبس القنونف دون رمان رحمه الله ودار لقنونقن القاعدة المذكورة كانت ايضا فى حبس
مبشيرة اشقولة وزنقة غير نافذة حيث بابها اليها شارع [1] بثمن مبلغه وعدده خمسة وسبعين مثقالا
فونشية (١٥) [2] حضر لذلك كله دون اشتاب يوانش المذكور ودون غنصالبه بيكرس المذكور وامضيا
المبيع الموصوف (الخ) [3] وبعد قسر عليهم فى حادى عشر مارش عام سبعة وثمانين وماينين
والف للصغر

Ego Gundisaluus Petriz Abdilmelc, testis. ❖ Ego Garcias, filius Barragán, testis.
وغنصالبه بن بسانت بن دمنقة بن مرتين كبرىه ❖ Ego Stefanus Iohannis, testis. ❖ برقان بن
يليان بن برقان

Pergamino: 0,198 × 0,800.

Al dorso: «Esta es la carta de la compra que hizo don Juannes, compañero de la iglesia de Sancta Maria, quas dimisit magister Iaches capitulo pro nieversario suo et sunt domus in parrochia sedis al Pozumargo.»

1.113

Año 1253, Julio.

Compra que hace don Munio el Bruñidor, hermano de don Martín Antolín el Bruñidor, para sí y para su esposa doña Dominga, por partes iguales, a doña Colomba, hija del escribano don Feliz ben Yahya ben Abdalá, de una casa en el barrio del Pozo Amargo, cerca del barrio de San Antolín, dentro de Toledo, lindante con casa de la Catedral, que fué de don Juan Cebrián, de la Catedral; con otra de doña Colomba, esposa que fué de Juan Martín, e hija de don Cebrián; con corral de doña Orabona, esposa que fué de don Pedro Jiménez, y con la plaza, adonde da la puerta; por precio de 91 mizcales alfonsíes, de 15 dineros el mizcal.

La vendedora presenta por fiadora a su hermana doña Teresa, para la evicción y saneamiento de la venta; y entrega dos títulos de propiedad: uno, la compra por el alguacil y alcalde don Feliz ben Yahya ben Abdalá a don Fernando de Robredillo, fechada en la primera decena de Mayo de la era 1253 (a. 1215); otro, la donación del Rey don Alfonso a don Fernando de Robredillo.

Fecha el 15 de Julio de la era 1291.

اشترى دون منبوه الكماد اخ دون مرتين انتولين الكماد لنفسه ولزوجة دونه دمنقة اعزهما الله بالسوية بينهما ومن شمل مالهما باعترافه من دونه قلمبة بنت الكاتب دون فليز بن يحيى بن عبد الله رحمه الله واعزها جميع الدار التي لها بدومة البير المر وبالمقربة من حومة شنت انتولين داخل مدينة كليكلة حرسها الله وحدها من جوانبها دار للقاعدة شنت مربة كانت لدون جوان سبريان الذي كان من القاعدة شنت مربة ودار لدونه قلمبة التي هي زوجا لجوان مرتين وبنت دون سبريان الذي كان من القاعدة المذكورة وقرال لدونه اوية بونة التي كانت زوجا لدون بكرة شيمانس والرحبة بها حيث باب الدار المببغة المذكورة شارع اليها [1] بثمن مبلغه وعدده واحد وتسعين مثقالا قونشيه (3) حرف خمسة عشر دينر كل مثقال منها [2] واحضر البايعة دونه قلمبة المذكورة لذلك كله لاختها شقيقتهما دونه كراشة وادخلتها خاتمة معها وعنها في المبرج المذكور الموصوف (الخ) ودفعت البايعة المذكورة للمبتاع المذكور زوج عقود من اصل المبيع الموصوف احدهما هو شري الوزير القاضي دون فليز بن يحيى بن عبد الله من دون فرندة دروبرداله وتاريخه في العشر الاول من شهر مايو سنة ثلث وخمسين ومايتين والالف للحفر والعقد ثاني هو سك الذي به اعكى الامير المعكم دون الفونش قدس الله روحه لدون فرندة دروبرداله صارت الزوج عقود المذكورة عند المبتاع (الخ) [3] في خامس عشر يولييه عام واحد وتسعين ومايتين والالف للحفر

جوان بن دمنقة بن يوانش ❖ وبكرة بن دمنقة اشتابن المحتسب ❖ وجوان فليز شاهد ❖
دمنقة بن يوانش بن سليمان

1.114

Año 1266, Enero.

Compra que hace el canónigo don Sancho Martínez, de la Catedral Santa María, a don Esteban Juanes, hijo de don Juan Petrez el Corbell, y a su esposa doña Luna, hija del canónigo don Cristóbal, hijo de don Torcuato, de una casa que poseen en la colación de San Marco, cerca de esta iglesia, dentro de Toledo, lindante con casa que fué de doña Dominga, hija de Aben, ahora propiedad de don Guter García, hijo de don García Illán de Asomail; con casa que era del *maestro* Lope, ahora de la Catedral Santa María, donde vive el comprador; con una callejuela sin salida por la que se entra a la casa del citado *maestro*, y con la vía pública, a la cual da la puerta. Entra también en la venta una *botica* enfrente de la casa, lindante con casa de doña Orabona, viuda de don Gonzalbo Juanes, hijo de don Juan Cebriáñez, y antes fué de don Pedro Jiménez; con casa que era de doña Luna, esposa que fué de don Martín el Sirafi, y con la vía pública, a la que da la puerta; por precio de 250 mizcales alfonstes, de 15 dineros el mizcal.

Entregan los vendedores tres escrituras de propiedad: primera, compra por el escribano Salomón Domínguez, hijo de don Domingo el Mursí, a don Domingo Lázaro y a su esposa doña Leocadia, que antes fué esposa de don Micael Asirach, que vendían cinco sextas partes, y a doña María, hermana de doña Leocadia, esposa que fué de don Domingo Vicente, que vendía la otra sexta parte, fechada el 20 de Noviembre de la era 1299 (a. 1261): al pie llevaba escrito un testimonio del escribano don Salomón, por el que declaraba que la compra la había hecho para el canónigo don Cristóbal, hijo de don Torcuato, y con dineros de éste; segunda, compra por Segúñ, el canónigo, hijo de don Arnaldo, a doña Leocadia, hija de don Domingo ben Yaix ben Charáh, esposa que fué de don Pedro Lorenzo, fechada en la primera decena de Marzo de la era 1231 (a. 1193); tercera, venta que hace el *convento* de la sede mayor Santa María a doña Dominga, hija de Abulrebia Suleimán ben Otmán, esposa que fué de don Lope ben Yahya, fecha en la primera decena de Enero de la era 1240 (a. 1202).

Fecha, después de explicársela, el 22 de Enero de la era 1304.

اشترى القنوق الاجل دون شانج مرتينس الذي من قنوقيت القاعدة شيتة مرية دركنا الله رضاها
من دون اشتابن يوانش بن دون جوان بيكرس القربالى ومن زوجة دونة لونة بنت القنوق دون كرشوبل
بن دون تركواك جميع الدار التي لهما بدومة كنسية شنت مرك وعلى المقربة منها داخل مدينة كليكة
حرسها الله وهي ملاصقة من جوانبها وجهاتها بدار كانت لدونة دمنقة بنت ابن ?مرتة هي الاب لدون
غدار غرسية بن دون غرسية بليان دي اسماعيل ودار كانت لميشرة لب هي الاب للقاعدة شنتة مرية

دركنا الله رحمتها يسكنها الله المبتاع المذكور وبزينة غير نافذة هي دخلة الدار التي ذكر عنها كانت لميشرة لب المذكور وبالكريفة السالك بابها شارع فيه ودخل في المبيع الموصوف صفقة واحدة جميع البقية التي لهم البايعة المذكورة قبالة الدار المحدودة وهي متصلة بدار كانت لدونة اورة بونة ارمك دون غصالبه بوانش بن دون جوان سبريانس وكانت قبلها لدون بيكره شيمانس ودار كانت لدونة لونة التي كانت زوا لدون مرتين الصيرفي وبالكريفة السالك المذكور بابها شارع فيه [1] بثمن مبلغه وعدده مايقال مقال فونشيه وخمسون مقال من الصفقة (250) جميعها صروفا خمسة عشر دينر كل مقال منها [2] ودفع البايعة المذكورة للمبتاع المذكور ثلاثة عقود من اصل المبيع الموصوف احدثهما هو شرا الكاتب دون شلمون دمنقس بن دون دمنقة المرسى من دون دمنقة لازره ومن زوجه دونة لوقادية التي كانت قبله زوا لدون مقال السراج وهما جميعا بايعة للخمسة اسداس من الابتاع المفسر فيه ومن دونة مرية اخت دونة لوقادية المذكورة وكانت زوا لدون دمنقة بسنت وهي بايعة للسدس السادس من الابتاع المذكورة وتاريخه في موفى عشرين نونبر عام تسعة وتسعين وماينين والى للصفر في وتحت شهودة مكتوب كما اعترف الكاتب دون شلمون المبتاع المذكور اعلاه اعترافا صادقا ان الابتاع المفسر اعلاه ابتاعه للقنوق دون كرسنوبل بن دون تركواك ومن ماله المختص وذلك المكتوب هو ميثوت ليعلب في والعقد الثاني هو شرا دون شقين القنوق بن دون برنالد الذي من القاعدة شنته مرية من دونة لوقادية بنت دون دمنقة بن يعيش بن جراح التي كانت زوا لدون بيكره لوانس وتاريخه في العشر الاول من شهر مرس سنة احدى وتلخين وماينين والى للصفر في والعقد الثالث هو يقتضى كما باع كوندانت القاعدة المحكمة شنته مرية ام النور دركنا الله شفاعتها من دونة دمنقة بنت ابي الربيع سلجمن بن عثماني التي كانت زوا لدون لب بن يحيى وتاريخه في العشر الاول من شهر يني من اربعين وماينين والى من تاريخ الصفر في دارب الثلاثة عقود (الخ) [3] بعد فسر عليهم في ثاني وعشرين يني عام اربعة وثلاثماية والى للصفر

ديقة بن شريخ بن عبد العزيز في دمنقة بن جوان بن ميقاتيل شوارس في وردريقة بن بندقت بن دمنقة بن عبد العزيز

Pergamino: 0,640 x 0,270.

Al dorso: «Esta es la carta de las casas que compró don Sancho Martínez, canónigo de Toledo, de don Estevan Yuaues et de su muger donna Luna por dozientos mor.»

1.115

Año 1278, Septiembre.

Compra que hace doña Marquesa, para su hijo Sancho Martínez, secretario del Rey don Alfonso, y con dineros de aquél, que el Rey le había dado, a doña Sancha, hija de don Pedro Gonzálbez, de Osma, sobrina del canónigo don Fernando García, y esposa de don García Petrez, hijo de don Julián Petrez, de Bargas, de una casa grande que fué de don Fernando García el citado, y eran dos casas, en el barrio de la iglesia de San Justo, en Toledo, lindante con casa de los herederos de don Mi-

cael el Vainero, con corral hundido de don Gonzalbo Guteriz, hijo del alguacil don Guter Fernández y de Pedro Fernández, hijo de don Cristóbal de Bargas, y con dos calles: a la una da la puerta y la otra va hacia la iglesia mencionada; por precio de 1.000 mizcales de los sueldos blancos, de $7 \frac{1}{2}$ sueldos el mizcal, de los acuñados en tiempo de la primera guerra.

Entrega la vendedora una escritura de compra por el canónigo don Fernando García a doña Eva, hija de don Micael Chofre, hermana del *arcipreste* don Martín Chofre, y esposa de don Simón, hijo de don Micael de ¿Richel?, fechada el 24 de Septiembre de la era 1291 (a. 1253); al pie llevaba la copia de la escritura de cambio otorgada por el subdiácono don Guter, *racionero* de la Catedral y sobrino de don Gonzalbo García, el que fué *tesorero* en Osma, de una parte, y de la otra don Micael Chofre, hermano del citado *arcipreste*, según en ella se expresa.

Fecha, después de explicársela, el 27 de Septiembre de la era 1316.

اشترت دونة مركاشة لابنها شانجة مرتينيس كاتب مولانا الملك دون القونش اكال الله بقاهم ومن ماله المختص به الذي صار له عن مولانا المذكور من دونة شانجة بنت دون بيكره غنصالبس دى أشمة وشبريدة القنونف دون فرنندة غرسية وزوج هي لدون غرسية بيكرس بن دون يليان بيكرس دى برغش جميع الدار الكبيرة التى لها وكانت لدون فرنندة غرسية المذكور وكانت دارنين بدومة كنيسة شنت يوش بكليكلة درسها الله وهى ملاصقة بدار لورثة دون ميغال الغماد وبقرال خريب لدون غنصالبه غنارس ابن الوزير دون غنار فرنندس ولديكره فرنندس بن دون كرشنويل دى برغش وبكريقين سالكين بابها شارى لاحدهما والثانى هو نافذ للكنيسة المذكورة [1] بثمن مبلغه وعدده الف مثقال من القروود البيض سبعة ادا ونصف المثقال التى عملت فى فصل النفاق الأول [2] ودفعت البايعة المذكورة للمبتدعة المذكورة عقد من اصل المبيع الموصوف وهو شرا القنونف الاجل دون فرنندة غرسية الذى من اصحاب القاعدة العكمى شنت مربة ام النور من دونة ابة بنت دون ميغال جفرى اخ كان لارسبرشت دون مرتين جفرى وزوجا هي لدون شيمون بن دون ميغال د رجال وتاريخه فى اربع وعشرين شتنبر عام واحد وتسعين ومايتين والف للصفر * وتحت شهوده مكتوب نسخة عقد تقتضى كما عاوض الشبدياقت دون غنار الذى هو رسيونارة بالقاعدة شنت مربة وهو شبرين دون غنصالبه غرسية الذى كان كمشوريرة فى وشمة مع دون ميغال جفرى اخى لارسبرشت دون ميغال جفرى بالقاعدة شنت مربة المعاوضة المفسرة بها * وقبضت المبتدعة (الك) [3] بعد قسر علهم فى سابع وعشرين شتنبر عام ستة عشر وثلاثماية والف للصفر

دمنقة بن جواف بن ميغال شوارس * رديقه بن بندقت بن دمنقة بن عبد العزيز * ومركوش بن ميغال بن يوان ملندس

Pergamino: 0,675 x 0,220.

Al dorso: «Carta de las casas que compró dona Marquesa de don García Pérez e de su mujer dona Sancha.»

1.116

Año 1279, Febrero.

Venden Gonzalbo Alvarez y su hermana Leocadia, hijos de Alvaro Petrez, hijo de Pedro Pelácz, hijo de Pelayo Vélez, a Juan Marcos, criado de las monjas de Santo Domingo en Alhice, y a su esposa María Fernández, habitantes en la plaza de la Seca, el pedazo de tierra tomado de una tierra que posee ella en el alfoz de la alquería de Cobisa, de la Sista de Toledo, sita en el límite de Burguillos, y lindante con tierra de Gonzalbo Ruiz, hija de don Ray Gonzálbez, por dos lados, y con el camino que va a Burguillos; por precio de $9 \frac{1}{8}$ mizcales de los sueldos blancos, acunados en tiempo de la primera guerra.

Fecha el 22 de Febrero de la era 1317.

باع غنصالبه البرس واخته لوقادية الدين ابني البري بيكرس بن بيكره بلايس بن بلاي بالس من جوان مركش تربية راهبات دير شنت بيكره بالحزام ومن زوجة مريّة فرندس الساكنات في رحبة الشاكة جميع القكة ارض التي انخازها من الارض التي لها بحيز قرية قببشة التي من قرى ششلة مدينة كليكة حرسها الله وهذه القكة ارض المبيعة المذكورة هي لناحية برغبالش وتلاذقها من جوانبها ارض لغنصالبه رويس بن دون روي غنصالبس من الجاني وبالكريف السالك لبرغبالش [1] بثمن عدده تسعة مثاقيل وسدس من القروذ البيض المعمولة في فعل النفاق الاول [2] [3] في ثاني وعشرين فبراير عام سبعة عشر وثلاثماية والالف للصف

جوان بن دمنقة بن كرشتوبل بن لب ❖ وفرندة بن دمنقة بن فرندة

Pergaminos 0,245 × 0,155.

Al dorso: «Esta es la carta de compra que dompno Gonzalbo Albarez detrás el Algezen.»

1.117

Año 1280, Abril.

Compra que hace Martín Fernández, hijo de Fernando Gonzálbez, y su esposa Leocadia Astur, hija del canónigo don Bernaldo Astur, por partes iguales, a doña Nazarena, viuda de don Fernando Micael, hijo de don Micael ben Alchábir, y a su hija María Fernández, del pedazo de tierra que poseen en el pago de Alcardete, alfoz de Toledo, lindante con tierra que fué de don Pedro ٤Villa, *adib*? de Asomail; con tierra que era de doña Gosabel, hija de don Lazareno, y con el camino; por precio de 15 mizcales blancos, de 15 sueldos el mizcal.

Fecha en la segunda decena de Abril de la era 1318.

اشترى مرتين فرندس بن فرندس عنصالبس له ولزوجة لوقادية اسكور بنت الفنونك دون برنالد اسكور سورة بينهما ومن شمل مالهما باعترافه من دونة لازرانة ارمك دون فرندس ميقايل بن دون ميقايل بن الجابر ومن بينهما منة دونة مربة فرندس اعزهما الله جميع قسعة الارض التي لهما بدومة القرضك حوز كليكة حرسها الله وهي ملاحقة بارض كانت لدون بيكره ؟ بليه ادبيح اسماعيل وبارض كانت لدونة عشبال بنت دون لازرانة وبكرينك سالك [1] بثمن مبلعة وعددة خمسة عشر مثقالا من البيت الفروود خمسة عشر فرد المثقال [2] [3] في العشر الاوسك من ابريل عام ثمانية عشر وثلاثماية والالف للصف

وفرندس بن شرنند بن لازرانة ❖ والفونش بن شرنند بن

Pergamino: 0,318 x 0,164

Al dorso: «Esta es carta de la tierra que compramos de la ¿García Pedrez?»

1.118

Año 1283, Enero.

Compra que hace *Maestro Mateo*, canónigo de la Catedral Santa María, a Pedro Gutiérrez, hijo de don Guter el *Zapatero*, hijo de Julián Petrez y nieto del alcalde don Pedro Alfonso y de su esposa doña María, de la casa que posee (heredada de su madre) en el barrio de la Catedral, cerca del barrio del Pozo Amargo, dentro de Toledo, lindante con casa de doña María, hija de don Justo Cristóbal; con dos casas de la Catedral, y con un callejón sin salida, adonde da la puerta; por precio de 1.000 mizcales blancos, de los nuevos, de 15 sueldos el mizcal.

El vendedor presenta por fiadora, para la evicción y saneamiento de la finca, a su prima doña Solí, hija de don Pedro Alfonso el Alcalde, y entrega al comprador tres escrituras de propiedad de la casa: primera, compra por don Juan Abril, criado de don Pedro Illán, de Asomail, para sí y para su esposa doña María Petrez, residentes en el Arrabal de los Francos, al *racionero* don Domingo Juanes, de la Catedral Santa María, criado del *Maestrescuela* don Alfonso Meléndez, fecha el 27 de Septiembre de la era 1295 (a. 1257); segunda, compra por el *racionero* don Domingo Juanes, criado del arcediano don Alfonso Meléndez, a doña Teresa, esposa de don Esteban Juanes, hija de don Gonzalbo Petrez ben Abdelmélíc, de la aljama de la iglesia de San Cristóbal, con aprobación y en presencia de su citado esposo, fecha el 11 de Marzo de la era 1287 (a. 1249); tercera, compra de Gonzalbo Petrez ben Abdelmélíc a doña Orabona, esposa de don Guter Gonzálbez, hijo de don Gonzalbo Petrez de Borac, hija de don Pedro Micael, hijo del alguacil don Micael Domínguez.

Fecha el 7 de Enero de la era 1321.

اشترى مباشرة من القنوش بالقاعدة الحكمى شذرة مربة دركنا الله رضاها لنفسه ومن ماله باعترافه من بيكره غتارس بن دون غتار الحديكر بن يليان بيكرس وحفيد القاضى دون بيكره القونش وابن زوجة دونة مربة جميع الدار التى له بحومة القاعدة المذكورة وقرب حومة البير المر داخل كليكلا حرسها الله وهى ملاصقة بدار دونة مربة بنت دون بوش كرشنوبل ودار للقاعدة المذكورة ودار ثابثة ابنا للقاعدة المذكورة وبزقة غير نافذة بابها شارع فيها وصارت له الدار المباعة المذكورة بالارث عن والدته المذكورة ليعلم [1] بثمن مبلغه وعدده الف مثقال (١٠٠٠) من البيض الجدود خمسة عشر فرد المثقال [2] واحضر البايع المذكور لذلك كله لقريبته دونة شولى بنت دون بيكره القونش القاضى المذكور فوقعه وادخلها خاتمة معه وعنه فى المرجع الدرك الموصوف نحو المبتاع المذكور (الخ) ودفع البايع المذكور للمبتاع المذكور ثلاثة عقود من اصل المبيع الموصوف احدثها هو شرا دون جوان ابرك تربية دون بيكره يليان دى اسماعيل لنفسه ولزوجة دونة مربة بيكرس وهما ساكنان بربض الافرنج من الرسيونارة دون دمنقة يوانش الذى من القاعدة شذرة مربة وهو تربية مباشرة اشقولة دون القونش ملندس وتاريخه فى سابع وعشرين شتبر عام خمسة وتسعين وماينين والف للحفر في والعقد الثانى هو شرا المدرج دون دمنقة يوانش الرسيونارة (الخ) وهو تربية الارسيديان الاجل دون القونش ملندس من دونة كريشة زوجا هى لدونب اشتابن يوانش وبننا لدونب غنصالب بيكرس بن عبد الملك الذى من جماعة كنسية شنت كرشنوبل وبحضرة زوجها دون اشتابن يوانش المذكور وامضاه وتاريخه فى حادى عشر مارس عام سبعة وثمانين وماينين والف للحفر في والعقد الثالث هو شرا دون غنصالب بيكرس بن عبد الملك من دونة اورة بونة التى هى زوجا لدونب غتار غنصالبس بن دون غنصالب بيكرس دى براق وبننا لدونب بيكره ميغال بن الوزير دون ميغال دمنقس قبب المبتاع (الخ) [3] فى سابع ينيى عام واحد وعشرين وثلاثماية والف للحفر

القونش بن دمنقة بن بيكره بن بسنت في القونش بن ديقه بن لب بن مناوش في وبيكره بن يوانش بن دمنقة شرانخ في وفرندخ بن شريند بن قليز بن مححون

Pergamino: 0,370 x 0,250.

1.119

Año 1288, Septiembre.

Compra que hace Ruy Petrez el Castellano, de Castiello, hijo de Ruy García, de Galleguillos, habitante en el barrio de la iglesia de Santiago, del Arrabal, con su dinero propio, para su ahijada (onfidata) María García, hija de don Juan el Pregonero público de Toledo, habida por don Juan el Pregonero en una muchacha que él había cogido, llamada María Fernández, de San Facundo.

Es vendedora doña Susana, esposa que fué de Juan Gonzálbez el Calero, habitante en el barrio de la iglesia de Santo Tomé, y sus hijos de éste. Gonzalbo el Calero, María Gonzalbo, doña Solí y Mayorí; y es la finca vendida una casa que poseen en el barrio de la Puerta de Pedro Benién, en su Arrabal, lindante con casa que era de doña Juliana, la vendedora de gallinas; con el muro de la ciudad y con

un corral hundido que fué de Domingo Lozano. El precio de la venta es de 30 mizcales blancos, de 15 sueldos el mizcal.

Los vendedores se obligan a satisfacer cualquier reclamación que se haga acerca de la finca o de parte de ella, y entregan dos escrituras de propiedad, que recibe el comprador.

Fecha el 10 de Septiembre de la era 1326.

Se advierte que la compra la hace el comprador para su ahijada María García, por bien de su alma y para ayuda del casamiento de ella.

اشترى روى بيكرس القشلاكة من قشباله بن روى غرسية ذى غليغيا لش وساكذ بدومة كنيسة شنت
ياقب بالربح من ماله المختص به لانفذاكته مربة غرسية بنت دوح جوان البراح المدقل كلكلة حرسها
الله المولودة لدوح جوان البراح المذكور من حبة كان حديسها هو اسمها مربة فرنسيس من شنت
فخند والشر المذكور بعد هذا ابتداء روى بيكرس المذكور لانفذاكته مربة غرسية المذكورة كما ذكر
من دومة شوشانة زوج كانت لجوان غنصالبه الجيار الساكنة بدومة كنيسة شنت كوما ومن بنيتها من
الذيف هم غنصالبه الجيار ومربة غنصالبه ودومة سولى ومبورى جميع الدار التى لهم بدومة باب بيكره
بنيات وفى الربح بها وهى ملاصقة بدار كانت لدومة بلبانة بايعة الدجاج وبسور المدينة المذكورة وبقرال
خريب كان لدومة لى صادة ليعلم [1] بتمف مبلغه وعدده ثلثون مثقالا (٢٠٠) من القروش البيضة خمسة
عشر فرد المثقال [2] والرموا (الخ) مدافعة كلم يدوم كلب او اعتراض المبيع الموصوف كله او شى
منه للمبتاع المذكور او لتمامك عنه دفعا كليا (الخ) ودفعوا (الخ) عقدين اثنين من اصل المبيع
الموصوف وقبضها منهم (الخ) [3] فى عاشر يوم شتنبر عام ستة وعشرين وثلثمائة والى للصفر
والابتاع المذكورة ابتاعه المبتاع المذكورة فوقة لانفذاكته مربة غرسية المذكورة فوقة كما ذكر
فوقة عن رودة ومعونة لعرسها اب ش الله كتب ليعلم

فرنسيس بن دمنقة بن شريند و القونش بن كرشوبل د او كوسم و بيكره بن جوان
بيكرس بن الاديب

Pergamino : 0,370 x 0,200.

1.120

Año 1295, Enero.

Compra que hace Fernando Petrez, el *racionero* de la Catedral Santa María, a Abuyusef el judío, de un pedazo de majuelo en la alquería de San Cebrián, por precio de 45 mizcales, de los sueldos blancos que ahora corren.

Fecha el 20 de Enero de la era 1333.

Sigue un testimonio por el que declara el vendedor que los límites de la finca son: viña de don Juanes del Pozo, otra de los herederos de Juan de Cabo y el camino que pasa hacia la alquería de Melgar. Declaración hecha el 5 de Febrero de mismo año.

اشترى فرندة بيكرس الرسونارة بالغا عدة شدة مرية لدوسع ومن ماله من ابي يوسف الاسرايلي
جميع القعدة غرب مشهورة بقرية شدة سبريان [1] بثمان عدة خمسة واربعين
مقالا (45) من القروذ البيوت الجارية الات [2] [3] في عشرين يوم ينير عام ثلثة وثلاثين وثلاثماية
والف للحفر

ساوك بن دبي بن اللقعة [Dos firmas rabínicas.]

وتم اعترف البايح ابي يوسف المذكور فوقة ان المبيع الموصوف فوقة هو متحل من جوانبه بكرم
لحون يوانش دى البوزة وبكرم لورثة جوان دى قابح وبكرم سالك نحو قرية ملخار كتب ذلك عن قكم
الشك [3] فى خامس فبرير عام ثلثة وثلاثين وثلاثماية والف للحفر

اسحق بن يوسف بن واسحق بن سيكة شاهد وفرندة بن دمنقة بن فرندة

Pergamino: 0,310 x 0,155.

Muy deteriorado por la humedad. — Al dorso: «Carta del mañuelo de San Cibrián que compró Ferrant Pérez de don Jacob Abenerrep?»

II. CARTAS DE DONACIÓN

(AÑOS 1181 -- 1214)

1.121

Año 1181, Enero.

Donación que hace don García Ordóñez, de la Catedral Santa María la Mayor, de todos los bienes que tenía su padre en Illescas, de la jurisdicción de Toledo (corrales hundidos, tierras, pozos, palomares, prados, eras, arrefiales, etc.), por su alma y por la de su padre.

Fecha el 21 de Enero de la era 1219.

اشهد دون غرسية اردونيس على نفسه (الخ) انه تصدق على القاعة كنيسة شدة مرية العكمى
بجميع ما علم لوالده المذكور رحمة الله عليه بالشكش التى من عمل مدينة كليكة حرسها الله من
قرالات خريفة واراض وابار وبروج ومروج وانادر ودمن وقليل وكثير [1] [2] عن روجه
وعن روج والده المذكور رحمة الله [3] فى اليوم الحادى عشرين من شهر ينير سنة تسعة عشرة
ومايتين والف للحفر

«ملّك بن علي شاهد» (1) ❖ Petrus Dominici, testis. ❖ Lazaro Petri, testis. ❖
بن سليمان بن غصن بن شربند ❖ Ioanes Martino. ❖ واشتأب بن شليكوور شاهد بذلك وكتب
عنه بامرة وبحضرة

Pergamino: 0,290 × 0,245.

Al dorso: «De hereditate Garsie Ordonii in Hlyesques.»

1.122

Año 1207, Septiembre.

Donación que el subdiácono don Micael de Alba, de la Catedral Santa María, hace a su gama de llaves? doña Toda, hija de Lope, de una casita en el barrio de la iglesia de San Ginés, dentro de Toledo, lindante al E. con parte de la casa de Pedro Abad, de la misma iglesia; al O. con la calle, a la cual da la puerta; al S. con del citado Pedro Abad, y al N. con un mesón de los herederos de Domingo

Fecha en la última decena de Septiembre de la era 1245.

تصدق السبدياقف دون ميقات دالبية الذي من القاعدة العكمى شنته مريّة على متصرفته دونة تودة
بن لب د بجميع الدويرة المعلومة له بدومة كنسية شنت يناش داخل مدينة كليكلة حرسها
اللا وحدرها في الشرق كايقة من دار بيكره اباك الذي من الكنسية المذكورة وفي الغرب الكريف بابها
البية شارع وفي القبلة ? موبشر لببكر اباك المذكور وفي الجوف ميشوف لورثة دمنقة [1] [3]
وذلك في العشر الاخر من شهر شتنبر سنة خمسة واربعين ومايتين والاف للحفر

Ego Andreas, sancti Xrofori presbiter, testis. ❖ Ego Petrus W., subdiaconus, testis.

ميقات بن عبد الرحمن بن غصن ❖ ودمنقة بن بيكره القنترى

Pergamino: 0,300 × 0,125.

Muy deteriorado.

1.123

Año 1210, Octubre.

A) Testimonio que da don Diego Suárez, del clero de la iglesia de San Nicolás, de la donación que había hecho en favor de don Martín, hijo del alguacil don Martín Micael, de dos suertes de tierra en la alquería de Yepes, y Fontes, y su al-

(1) Todas las firmas llevan encima las palabras: شاهد عندي, y concluye:

شاهد عندي من علمت على اسمه وأنا فليز بن عبد العزيز بن لبكار

foz, suertes que él había heredado, la una de su padre y la otra de su tío don Suero Petrez, que los dos habían vivido en los días del Emperador y eran de la aljama de la iglesia de San Nicolás, a la que había dado el Rey la propiedad de las suertes de tierra.

Fecha en la primera decena de Octubre de la era 1248.

اشهد دون ديدق شوارب الذى من جماعة كنسية شئت نقلاش على نفسه شهدا آخر هذا الكتاب
اذ اعلى عكة لدون مرتين بن الوزير دون مرتين مقيال اعزه الله جميع القرعتين اثنتين اللتين
له فى قرية يابش وما يليهما من الدقايق فى فنتش واحوازا وهذه القرعتين اثنتين صارف له بالارث
الواحدة عن ابيه والثانية عن عمه دون اشوية باكرس رحمهما الله اذ كانا جميع فى ايام الانبركور
قدس الله روحه من جماعة كنسية شئت نقلاش ملكة القرعتين المذكورتين [1] [2] وذلك فى العشر الاول
من شهر اكتوبر سنة ثمان واربعين ومايتين والف للحفر

وشهود الاصل فيه لب بن بسنت بن يوانش بن بريق * ويوان يليان السقلى شهد * والفنتش
بن بكرة يوانش بن حسين * وبكرة بن عمر بن غالب القلاس

Año 1210, Octubre.

B) Testimonio que da don Pedro, hijo de Juan el Alguacil, hijo de don Pedro el Alguacil, de que ha donado a don Martín Micael una suerte de tierra que posee en la alquería de Yepes, con lo que le pertenece en Fontes, todo en la jurisdicción de Toledo, y esta suerte era de su padre.

Fecha en la primera decena de Octubre de la era 1248.

اشهد على نفسه دون بكرة بن يوان الوزير بن دون بكرة الوزير شهدا آخر انه قد اعلى لدون
مرتين مقيال المذكور القرعة التى له فى قرية يابش المذكور معما يليها فى فونتس وكل ذلك من عمل
مدينة كليكة حرسها الله وملك تلك القرعة التى هى حصة ابيه المذكور بها [1] [2] وذلك فى العشر الاول
من شهر اكتوبر سنة ثمان واربعين ومايتين والف للحفر

وشهود الاصل فيه يوان مقيال * وبكرة بن عمر بن غالب القلاس * وبالا عجمى اغو مرتين
شديا قنس شنتى شنتى تشتش

Año 1210, Diciembre.

C) Donación otorgada por doña Justa, hija de don Sebastián ben Abiljáir, esposa que fué de don Julián Petrez ben Ismail, a favor de don Martín Micael, de la parte que tiene en la alquería de Yepes y en Fontes, que es de aquélla, heredada de su hermana doña Setí, esposa que fué de don Feliz, hijo de Micael el Esterero, que era vecino conocido en la colación de San Nicolás y de su iglesia.

Fecha en la última decena de Diciembre de la era 1248.

وكذلك تصدقت دونة يوشة بنت دون شيشنياف بن أبي الخير التي كانت زوجا لدون يليا بن باكرس
بن اسماعيل على دون مرتين مقيال المذكور بجميع الحصة التي لها في قرية يابش المذكورة وفونتش
التي منها وهي الحصة التي حازت لها بالارف عن اختها دونة ستي التي كانت زوجا لدون فليز بن مقيال
الحصار الذي كان جارا مشهورا في حومة كنسية شنت نقولاش وفي الكنسية المذكورة من ساير
ديرانها | 1 | | 2 | في العشر الآخر من شهر دجنبر من العام المذكور

وشهود الأصل فبة دون بيكره بن يليا بن اسماعيل وكتب عنه ❖ عرسية بن يليا بن
اسماعيل ❖ وباركه بن عمر بن غالب القلاس ❖ وبالاعجمي اقو دمنقس بكري تشيش

Año 1214, Enero.

D) Donación que otorgan el racionero don Alfonso, de la iglesia de San Nicolás, y su hermano don Pedro, hijos de don Nicolás, apodado Mozolo, a favor de don Martín Micael, hijo del alguacil don Micael Domínguez, de todo lo que habían heredado de su padre, y éste de su abuelo Pedro Domingo el Adalid, y poseen en la alquería de Yepes y en la de Fontes, según sus antepasados lo habían poseído.

Fecha en la última decena de Enero de la era 1252.

تصدق المدرج دون الفونش من كنسية شنت نقولاش واخيه دون بيكره ابني دون نقولاش
مسولة كان يعرف رحمه الله واسعهما على دون مرتين ميقايل بن الوزير دون ميقايل دمنقس رحمه
الله واكرمه بجميع ماورثة والدهما المذكور عن ابية جدهما بيكره دمنقة الدليل رحمهما الله من اصل
ملك وحصة وحقايق بقرية يابش وبقرية فونتش كيفما كان لسلطهما ومورثهما | 1 | | 2 | | 3 | في العشر الآخر
من شهر ينير سنة ثنتين وخمسين ومايتين والفر للصفر

وشهود الأصل جوانش بن مقيال الحصار ❖ وبيكره بن نونس الحداد ❖ وبيكره بن يوان ❖
ماير يحيى بن بلاي

(Con el número 380 bis.)

VI. ESCRITURA DE PRÉSTAMO

(AÑO 1283)

1.121

Año 1283, Enero.

Préstamo que el judío Abuomar ben Abilhasán Recha ben Cardenal hace a don Gonzalbo, hermano de Martín Bono y marido de María Martín, de 60 mizcales blancos, de 15 sueldos, pagaderos a los cinco meses de la fecha.

Salen fiadores don Alfonso, hijo de Mengo García, esposo de doña Andresa, y Domingo Raimundo, hijo de Domingo Raimundo, esposo de María Martín, todos habitantes en la alquería de Benquerencia.

Fecha el 21 de Enero de la era 1321.

A pesar de que se advierte que el fiador no pagará multa si hay retraso en el pago, consta, en nota puesta al dorso, la declaración del prestamista de haber recibido del fiador, además de la cantidad prestada, y por parte sólo de la multa, 100 mizcales, por lo cual le entrega el contrato (4 de Abril de la era 1322) (a. 1284).

לאבי עמר בן אבי החשב רגא בן קרדנאל האסראילי אקרמה אלה קבל דונ גנצאלבו אח מרית בונה
וזוג מריה מרית וקבל זאמנע ודנא דונא אלוניש בן מאנע גרסיה וזוג דונא אנדאסע ודמנע רימנדע
בן דמנע רימנדע וזוג מריה מרית והם מן סכא קריה בן קרנסיה [1] שטונ מאלא (10) מן הבייח
הגדוד חמשה עשר פרד כל מאלא מנא לינעו לא דינע הדין בום תמא חמשה אשור מן בום
תאריך הדין [2] [3] פי חדי ועשרין ידן עאמ ואחד ועשרין ואלף אלף אלף
ומא יגרם מן דלך הזאמנא המדקורא (אח)

גואל בן גרסיה ביקרס הכיאק ❖ וגואל בן דמאנע בן קרשטובל בן לב ❖ ופרנדע בן שרינד
בן פליז בן מחדנ

Al pío, en romance, consta que el 18 de Noviembre de 1281, Alfonso Domínguez, alcalde, dió plazo de diez días a don Alfonso, el fiador, para pago de la deuda. — Al dorso:

אערוף רב הדין המדקור בונה אף אנצאפ דונא אלוניש המדקור בונה גרם לא גרם דינ העקד
המדקור בונה ועד בעד כיה וקוקא בן מאנע מאלא ואחד מן ולדלך מלך לא העקד המדקור
במא יכתב בן ממונע המדקור (אח) פי ראבן אפריל עאמ אלתו ועשרין ואלף אלף אלף

[Dos firmas rabínicas.] אלוניש בן מאלא

Pergamino: 0,190 x 0,170.

XIV. ESCRITURAS DE CONVENIOS

(ANOS 1196 — 1197)

1.125

Año 1196, Diciembre.

A) Poder que otorgan doña Cincuésima y su hermana doña Urraca a favor de don Sancho Segura, para que reclame en nombre de ellas a don Gonzalbo Peláez acerca de la herencia de la hermana de aquéllas, doña María Gonzálbez, comprometiéndose las poderdantes a aprobar lo que haga en el asunto don Sancho, el apoderado.

Fecha en la segunda decena de Diciembre de la era 1234.

También autorizan las mismas al citado don Sancho para que se concierte con don Gonzalbo, su cuñado, esposo de su difunta hermana, acerca de la mencionada herencia, así como también para que se concierte con los canónigos de la Catedral Santa María, por la misma razón.

نسخة من الاصل ليستكهر بها ان شا الله

وكلت دونة سنكواشمة واختها دونة اوراقه لدون شنجه شقورة ادام الله كرامتهم على كلب جميع
حقايقهما من دون غنصاليه بلايس اعزه الله بسبب تركه اخنهما دونة مريه غنصاليه ردمها الله اقامتاه
في ذلك كله مقامهما وانزلتاه نزلتهما وجعلت له الاقرار والانكار وتوكيل توكيلة مثل توكيلهما
اياد والزمنا انفسهما الوقوف لجميع ما تلزم السنة في ذلك لدون شنجه المذكور ولمن وكل عوضه ولا
خروج لهما عنه لا بع ولا على حال بعد معرفتهما بقدر ذلك كله ومبلغه ولم يجهلا شيئا منه وعلى سنة
النصارى في توكيلهم المفوض الجايز بينهم [3] في العشر الاوسك من شهر دجنبر سنة اربعة وتلذيف
وماينين والى للمفر

اشتات بن فليس شمنيس وويليان بن مقيال بن ملان ومقيال بن على عمر

وكذلك فوض دونة سنكواشمة واختها دونة وراقه المذكورين لدون شنجه شقورة المذكور ادام الله
كرامته جميعهم جميع بقله عنهما مع خنهما دون غنصاليه بلايس المذكور في كلب حقايقهما منه
بسبب زوجة اخنهما دونة مريه غنصاليه ردمها الله او برك او نطق فانهما الزمنا انفسهما الوقوف لجميع
ما له معه عوضهما من نطق او مصادقة الزام كليلا ولا خروج لهما عن فعله في ذلك كله بوجه ولا على
حاله وبعد معرفته بقدر (الخ) [3] *Fecha ut supra.*

وكذلك ألزما أنفسهم الوقوف لجميع فعل دون شذجة المذكور مع قنوقين القاعدة شنة مرية
بسبب التركة المذكورة فى تفق او محالدة الزاما كليا (الخ)

وشهود الاحل باكرة بن دمنقة شقران شاهد * وشليكور بن دمنقة بن عبد العزيز * وميقال
بن على بن عمر * انتهت

Año 1197, Enero.

B) Poder de la citada doña Cincuésima, esposa que fué de don Domingo Petrez, hijo del caído don Sabib, a favor de don Fernando, hijo de Juan ben Abdelmélis, para que reclame a don Gonzalbo Peláez acerca de la misma herencia.

Fecha en el mes de Enero de la era 1235.

وكلت دونة سنكواشمة التى كانت زوجا لدون دمنقة بيكرس بن القايد دون شبيب رحمهما الله
واكرهما لدون فرنندة بن يوان بن عبد الملك اعزة الله على كلب جميع حقايقها ختنها دون
غنجلبة بلايس اكرمة الله بسبب تركة زوجة اختها دونة مرية رحمها الله من كل ما يحبس من تركها
شيئا واستخراج جميع حقايقها من يده ومن يد من يحبس من تركة اختها المذكورة شيئا بموجب السنة
او بالمحالدة او كيف ما امكنه اقامته فى ذلك كله مقامها وانزلته نزلتها وجعل له الاقرار والانكار واخذ
الرهان وقبض الايمان ان وجبت وتركهما فكيف له ذلك امام السنة او امام الفور وفوق ذلك الاستجابة
عنها فيما عسى ان يكلبها به كلابها المذكورين ولا خروج لها عما تلزم السنة فى ذلك كله لدون فرنندة
المذكور او فى المحالدة ان هو تصالح بوجه عرفت دونة سنكواشمة المذكورة قدر فعلها فى
ذلك كله (الخ) [3] وذلك فى شهر يناير سنة خمس وثلاثين ومايتين والى للحضر

كوما بن يحيى بن بلاى * دمنقة بن بيكرة بن عبيد * وباكرة بن عمر بن غالب بن
القلاص * انتهت

Año 1197, Abril.

C) Cuando murió doña María Gonzálbez, hija de don Gonzalbo Díaz, esposa que fué de don Gonzalbo Peláez, reclamó doña Cincuésima, hermana de doña María, a su cuñado don Gonzalbo, la parte que le tocaba en la herencia de su hermana. Don Gonzalbo le dió muchas respuestas y quiso llevar el asunto a los Tribunales, con lo cual la discusión entre ambos se prolongó mucho tiempo, hasta que intervinieron mediadores y se llegó entre los dos al siguiente acuerdo:

Don Gonzalbo da a su cuñada doña Cincuésima la mitad de todas las heredas que don Gonzalbo y doña María poseían en la alquería de Ocner, de la Sagra de Toledo, pro indiviso con la otra mitad que se reserva don Gonzalbo; más un sexto del huerto que los dichos esposos tenían en el pago de Alcardete, del alfoz de Toledo, huerto que era conocido por «Huerto de don Gonzalbo Díaz»; más, en el solar de este huerto, además del sexto citado, una cantidad de $8 \frac{1}{2}$ mizcales del total de 1.000 mizcales que vale el huerto.

Pone don Gonzalbo en posesión a su cuñada de estos bienes, desde el día de la fecha de esta escritura y con ella; reservándose un cuarto de lo sembrado este año en la alquería de Oener.

Con esto se da por pagada doña Cincuéxima de la parte que le pudiera pertenecer en la herencia de su hermana doña María. Don Gonzalbo se obliga a satisfacer la reclamación que puedan hacer los canónigos de la Catedral a doña Cincuéxima. Pero si reclama otra persona, habrán de satisfacer la reclamación los dos, don Gonzalbo y doña Cincuéxima.

Fecha el 21 de Abril de la era 1235.

Los tres documentos son copias autorizadas de sus respectivos originales, hechas en el mes de Julio de la era 1235.

لما توفيت دونة مربة غنصالبه بذت دون غنصالبه ديس التي كانت زوجا لدون غنصالبه بلايس رجمع الله ميتهم واكرم ذبهم قامت دونة سنكواشمة احت دونة مربة المذكورة وكلبت من ختنها دون غنصالبه المذكور ارف واحبها في تركة اختها دونة مربة المذكورة رحمها الله وكان يدفعها دون غنصالبه المذكور عن نفسه باجوبة كثيرة واراد الانقاع على ذلك للخباية وللحكاه ونمحق الامر بينهما في ذلك كثيرا الى ان قام من رغب الاجرة وفق بينهما بان اعكا دون غنصالبه المذكور لخننة دونة سنكواشمة المذكورة الشكر الواحد من جميع ما علم لدون غنصالبه المذكور ولدونة مربة المذكورة من اصل مال بقربة اقنير التي من قرى شقرة مدينة كليكلة درسها الله وفي اشاعة الشكر الثاني الذي استمسكه لنفسه دون غنصالبه المذكور [1] (1) وكذلك اعكاها مع ذلك السدس الواحد من جميع الجناب المعلوم لدون غنصالبه ونروجة دونة مربة المذكورين بحومة القرضيك التي من احواز مدينة كليكلة المذكورة امنها الله وهذا الجناب الذي كان في اصله مشهور بجناب دون غنصالبه ديس المذكور وكذلك اعكاها ايضا في قاعة الجناب المذكور وزايلا للسدس المذكور وملاصق له قيمة ثمانية مئاقيل ونصف في ارضه من سومة الف مئقال الجناب المذكور كله [1] (1) وملك دون غنصالبه المذكور جميع ذلك كله وجميع منافعها كلها الى اخرها على ما ذكر لخننة دونة سنكواشمة المذكورة فملكته منه من يوم تاريخ هذا الكتاب وبها بل عدى ما مع دون غنصالبه المذكور مبروعا في عامنا هذا في الذي اعكاها في قرية اقنير المذكورة فان لم ربح ذلك لنفسه لا غير فملك ذلك كله على ما ذكر حاشي الزعم المذكور ملكها لسائر مالها وبذلك انتجفت دونة سنكواشمة المذكورة من ختنها دون غنصالبه المذكور من جميع تركة اختها زوجة دونة مربة المذكورة ومن جميع كل كلب كان لها قبله بسبب ذلك انتحافا تاما ولم يبق لها ولا لاحد بسببها في شى من جميع ما بقى بيده من مال اختها (الخ) والزم نفسه وماله دون غنصالبه المذكور دفع قنونيقيت القاعدة شنته مربة متى قاموا هم او احد عنهم واراد اعتراض دونة سنكواشمة المذكورة في شى من ذلك كله او فيه دفعه كليا (الخ) وان قام من دون القنونيقيت المذكورين واراد اعتراضها في شى من ذلك كله فلدون غنصالبه ودونة سنكواشمة المذكورين دفع القاييم كيفما امكنها وبرضاها فهذا ما انفق عليه والزمها انفسهما (الخ) [3] في اليوم الحادى عشر من شهر ابريل سنة خمس وثلاثين ومائتين والى للحضر والكتاب نسخات

وشهود الاحل فيه وغرسية بيكرس بن بيكره الجرس شاهد و ميقابل بن على وبخك

(1) Fórmula 1 de compraventa.

اعجمى شجرة شقورة ❖ وبخك اعجمى عنصالية بلايس ❖ وكاب الاشهاد فيه بدخترى وانا يليان بن
اشنايف يليانس ❖ انتهت

هذه الثالثة نسخ المسكرة فوقه فصحوا المقابلة كل واحدة من الاصل الذى انتسخت منه شهر بصد
مقابلته من قابل كل واحدة منهم بنفسه وصحت عنده به وذلك فى شهر يولية سنة خمس وثلاثين
وماينب والى للصفر

صحت مقابلتها بين يدى وانا شلمون بن على بن وعيد ❖ خير بن شلمون بن على بن وعيد

Pergamino: 0,585 x 0,440.

Al verso: «Esta es carta de una demanda que facien dos hermanos a sus hermanos.»

I. 126

Año 1197, Agosto.

Habiendo muerto doña María, hija de don Gonzalbo Díaz, esposa que fué de don Gonzalbo Peláez, después de haber dicho bajo testimonio que mandaba que todos sus bienes, así muebles como raíces, quedasen en poder de su esposo don Gonzalbo Díaz para que los usufructuase durante su vida, y que después de la muerte de éste fuera toda su herencia a la Catedral Mayor Santa María como legado pío, según consta todo en el testamento de ella, legal y escrito en romance, pusieron pleito las hermanas de la testadora, doña Cincuéxima y doña Urraca, al viudo don Gonzalbo, quien actuaba por su derecho y por el derecho de los canónigos de la Catedral.

Prolongóse el pleito, hasta que ya las dos hermanas convinieron en poner el asunto en manos de don Sancho Segura y aceptar su fallo en el litigio, según consta de la carta de poder, cuyo original conserva don Gonzalbo Peláez, según declara, y de la cual tienen copia auténtica los canónigos, que la muestran, carta otorgada en la segunda decena de Diciembre de la era 1234 (a. 1196).

Convino don Gonzalbo con las dos hermanas en que les entregaría de la citada herencia lo que ellos poseían, a saber: lo que a don Gonzalbo Díaz pertenecía en la alquería de Oñer, más un tercio del huerto grande que poseía el mismo en la alquería de Alcardete, más 17 mizcales de oro alfonsí en dinero. Con esto ellas se apartaban del pleito y renunciaban a toda reclamación acerca de la herencia de su citada hermana.

Una vez hecho todo lo que va dicho, por declaración de don Gonzalbo Peláez, se hizo un convenio y arreglo, con la mejor voluntad y buena fe, entre el dicho don Gonzalbo y los canónigos de la Catedral que firman al pie de este documento,

por sí y por sus restantes compañeros, para que este convenio les sea obligatorio. Don Gonzalbo dió a los canónigos y a la Catedral la viña que fué propiedad de don Gonzalbo Díaz en el pago de Fontalba, jurisdicción de Toledo, con el corral y las *almáceras* que hay en él, y cuya notoriedad exensa mayor descripción; más un tercio pro indiviso del huerto atrás mencionado, en el término de Alcardete, jurisdicción de Toledo, y que tampoco es preciso describir por su notoriedad; más el derecho que don Gonzalbo Díaz tenía en las salinas de ¿Pajares?; más todas las heredades y tierras que tenía su esposa doña María en la alquería de Algorfela, del alfoz de Toledo, quedando a cargo de los canónigos el liberar estos bienes de poder del que los tiene empeñados por 70 mizcales, con los fondos de la Catedral. Don Gonzalbo da a la Catedral todó esto a partir del día de la fecha de esta escritura, con todos sus derechos y utilidades.

También da a la Catedral un quinto pro indiviso de todos sus bienes, así raíces como semovientes y muebles, dondequiera que se hallaren, dentro y fuera de Toledo; este quinto es el que a él pertenece con derecho de libre disposición: para que lo que monte este quinto, más lo atrás mencionado, sea legado piadoso para la Catedral.

Los canónigos, de buen grado, se comprometen con don Gonzalbo Peláez, a cambio de todó esto, a encargar a un presbítero del altar construido bajo la invocación de San Micael, en la citada Catedral, en donde está ¿enterrada? su esposa doña María, y el padre de éste, don Gonzalbo Díaz, para que diga una *misa* cada día por el alma del fundador, y las de su esposa y de su suegro, perpetuamente. También se comprometen los canónigos a hacer en el cabo de año de la muerte de su esposa un *aniversario* por su alma y otro por la del padre de ella, en el mismo día, al pasar cada año, como va dicho, perpetuamente; y otro *aniversario* por el alma del fundador en el cabo de año del día de su muerte, perpetuamente.

Fecha en la última decena del mes de Agosto de la era 1235.

Se advierte que el quinto que de sus bienes da don Gonzalbo a la Catedral por esta escritura, y desde el día de la fecha no puede gastarlo don Gonzalbo, ni otro por él, pues ya no es suyo, sino de la Catedral. Los canónigos dejan este quinto en manos de don Gonzalbo, para que se alimente con sus utilidades, pero sin que pueda deshacerse de nada, y que después de la muerte de don Gonzalbo vayan todos los bienes a la Catedral, según se ha dicho.

لما توفيت دونة مریة بنت دون غنزالبة ديب التي كانت زوجا لدون غنزالبة بلايب رحم اللع
میتهم واکرم دیمهم بعد اشهادها علی نفسها بما كانت قد عهدها ان تكون جميع ترکتها قليلها
وکثیرها جامدها ومتحرکها بيد زوجها دون غنزالبة بلايب المذكور ليعاش من فایدها مدة حیاته وبعد
وفاته يرجع اهل جميع ترکتها کلها للقاعدة المعکمة شنته مریة مالا لها وملکا محبسا مدى الدهر وذلك
کلہ حسبما تدفع وصیتها المسترعاة الاعجمیة الحک وقامت اختها دونة سنکواشمة ودونة اوواکه وکلینا
من دون غنزالبة المذكور القایم بحجة ودجة القنونیین بالقاعدة المذكورة فقامت فسخ ذلك واراد

قالدت اختهما المذكورة وقدمتا على كلب ذلك كله لدون شاجعة شقورة وفوضتا فعله في كلب ذلك والمصالحة عندهما والاتفاق والمخاضة والزمتا أنفسهما الوقوف لجميع فعله عندهما في ذلك الزمان كلياً كالذى تلصق الوكالة المشتهر اجلها بيد دون غنصالبه بلايس المذكور باعترافه ونسختها محدثة عند القنوقين واستكهرها بها تاريخ اصلها العشر الاوسك من شهر دجنبر سنة اربعة وثلاثين ومايتيف والى للصفر

وقع تفق (sic) دون غنصالبه بلايس المذكور معهما بان دفع لهما من التركة المذكورة ما هو معلوم عندهم وذلك جميع ما علم لدون غنصالبه ديب المذكور بقربة اقنير وثلاث جميع الجنايف الكبرى المعلوم له ايضا بدومة القرطيك وسبعة عشر مثقالا ذهبا عينا فنشيا كيبا وبذلك كله انفصلتا عنه عن جميع مكاليهما الموصوف وفكعتا الاعتراض في جميع تركة اختهما المذكورة قليلها وكثيرها ولما نكيف ذلك كله على وصفه باعتراف دون غنصالبه بلايس المذكور وعلى قوله وقع الاتفاق والارتباك عن كيب نفس وتراض بين دون غنصالبه بلايس المذكور وبين القنوقين بالقاعدة المذكورة الذين تاتي اسماهم اسفل هذا الكتاب عندهم وعن ساير اصحابهم اعز الله جميعهم ليكون ذلك لازما لجلنتهم وعاملا على جميعهم بان ملك دون غنصالبه بلايس المذكور للقنوقين بالقاعدة المذكورة عن القاعدة هذه ولها جميع الكرم المعلوم في اصله لدون غنصالبه ديب المذكور بدومة فنت البع عمل مدينة كليكة حرسها الله مع جميع القرال والمعاصر التى فيه بها وشهرة ذلك كله اغنت عن تحديدته والثلاث الواحد على الاشاعة من جميع الجنايف المذكور عنه انه بدومة القرطيك عمل المدينة المذكورة كلاها الله وشهرته اغنت عن تحديدته وجميع حكة دون غنصالبه ديب المذكور من ملاحه بجارش وجميع ما علم لزوجة دونة مريه المذكورة من املك واراض وقليل وكثير بقربة الغروالة التى من حوز المدينة المذكورة ثمنها الله وعلى القنوقين فك ذلك كله من يد حابسة رهنا سبعين مثقالا من صميم مال القاعدة المذكورة فملكهم دون غنصالبه بلايس المذكور جميع ذلك كله من يوم تاريخ هذا الكتاب وبع عن القاعدة المذكورة ولها بجميع حقوق كل شى منه وعامة مراقبة فى داخله وخارجه وبالدخول اليه (الخ) (1) وبمثل ذلك ملك ايضا الخمس الواحد على الاشاعة من جميع ماله وداله كله اصلا ومتخللا ومتحركا وقيلا وكثيرا حيث كان وانما علم له بداخل كليكة حرسها الله وخارجها مما يقع عليه اسم مال وحال وهو الخمس الواجب له من ماله ان يعكبه عن روجه حيث شا ليكون هذا الخمس المذكور مع جميع ما ذكر فوفه مالا من مال القاعدة المذكورة وحبسا من حبسلتها وتكوعم القنوقين لدون غنصالبه بلايس المذكور عن ذلك كله ان يجعلوا قسيسا واحدا فى الهيكل المبنى على اسم شنت مقابل فى القاعدة المذكورة حيث هو لحد زوجة دونة مريه ولحد والدها دون غنصالبه ديب ليقول ميشة واحدة فى كل يوم عن روجه وروح زوجة دونة مريه وروح والدها مياومة لسالف الدهر ذلك من يوم وفاة دون غنصالبه بلايس المذكور وبمثل ذلك تكوعوا ايضا ان يعملوا فى راس كل عام من يوم وفاة زوجة المذكورة انبشاريع عن روحها وثانى عن روح والدها فى يوم واحد عند تمام كل عام على ما نص مدى الدهر وبمثل ذلك يعملوا عن روح دون غنصالبه بلايس المذكور انبشاريع فى راس كل عام من يوم وفاته مدى الدهر [3] وذلك فى العشر الاخر من شهر اغشت سنة خمسة وثلاثين ومايتيف والى للصفر

واستدرك فيه ان الخمس المذكور الذى اعكاه وملكه دون غنصالبه بلايس المذكور للقنوقين بالقاعدة المذكورة ولها من يوم تاريخ هذا الكتاب وبع ليس له ولا لاحد بسبب من سبيل الى يوفيت شى منه اذ ليس له فيه من يوم تاريخ هذا الكتاب شى بل هو للقاعدة المذكورة مالا وملكها كما ذكر

(1) Fórmula 1 de las escrituras de compraventa.

وبالجميع الاشهاد والموقوف اسماءهم من القنوقين بالقاعدة المذكورة اصرقوا عن انفسهم وعن ساير اصحابهم من ايديهم الخمس المذكور ليد دون غنصالبه بلايس المذكور على وجه العيرة لينعاش في فائدة مدة حياته دون ان يفوت من اصابه شيا بوجه وبعد وفاته يرجع اكل جميع للقاعدة المذكورة مالا وملكا اذ هو لها على ما نص اعلاه وبالجميع الاشهاد في التاريخ المورخ

كوما بن يحيى بن يلاي * شلمون بن علي بن وعيد * ويوان بيكرس بنت (sic) يوانش شاهد وكتب على وبامره * ودون بيكره ليون اخى مريث كباره * وغنصالبه فقندس مايوردوم الرينة شاهد وكتب عنهما بامرهما وبخضرتهما * ودمنقه بيكره القنري * اشتاين يليانس * هذا الشهود علمت على اسماءهم اعلاه بخضرة وعلمت على اسماءهم وانا شلمون بن علي بن وعيد (1)
Gonçaluo Peláez, testis. * Ego G., toletanus archidiaconus, confirmo. * Ego S., toletane sedis tesararius, confirmo. * Ego Rodericus, diaconus, confirmo. * Ego P. Garsie, prepositus, confirmo. * Ego Seguinus, presbiter, confirmo. * Ego J., magister scholarum, confirmo. * Ego Marcus, confirmo. * Ego S., toletanus archipresbiter. * † Ego M., toletane sedis archiepiscopus, hispaniarum primas, confirmo.

Pergamino: 0,630 x 0,260.

Al dorso: «Testamentum uxoris Gonsalvi Pelagii.»

1.127

Año 1201, Noviembre.

Pensó el deán don Espaniol (Ospinel), de la Catedral Mayor Santa María, empezar el pleito, en su nombre y en el de sus otros compañeros, el *convento* de la Catedral, con el *freire* don Martín Petrez, en nombre de la *abadesa* doña Cecilia, del convento de San Clemente, y de todo el *convento*, ante el Arzobispo don Martín López, que ocupa la sede de Toledo, acerca de la parte de bienes que era de don Gonzalbo Petrez y de su hermana doña Orabona: que consistía en un sexto pro indiviso de la alquería de Argorfella, de Toledo, en tierras incultas y cultivadas, llanas y abruptas, de regadío o de secano, con sus molinos y huertos, abrevaderos y pastos, corrales, etc., con todas sus entradas y salidas. Creía el deán que todo esto pertenecía a la Catedral, porque había venido por derecho de don Gonzalbo Petrez a su esposa doña María, hija de don Gonzalbo Díaz, la cual fué después esposa de don Gonzalbo Peláez, y de ella, por donación, vino a la Catedral, y estaba en poder del citado deán. Creía, en cambio, la *abadesa* que la mitad de todo esto pertenecía al convento, por derecho de dona Orabona, hermana de don Gonzalbo, que había empeñado la finca en favor del convento.

(1) De mano de éste, va escrito encima de cada firma árabe la frase شهد عندى

Intervinieron gentes de buena intención y rogaron a las dos partes que se arreglaran; y por fin convinieron ambas partes litigantes en que se partiera todo lo que había sido de don Gonzalbo Petrez y de su hermana doña Orabona en la citada alquería, así tierras de labor como arreñales, por partes iguales entre ambos. Y que fuera para el convento el prado que está en el límite de Argance, es decir, el conocido en ella como de los citados hermanos, sus causantes; más el pedazo de tierra contiguo al huerlo de los *freires* de Uclés; más otro pedazo de tierra, junto a tierra de los *freires*, entre las cuales va el camino; más dos solares de corral, uno construído ahora y otro hundido. Y que fuera para la Catedral, como parte de don (*sic*) el citado, el huerto grande, encima de la mencionada alquería, al límite de Villamazín; más el prado del límite de Villamazín; más el derecho que en los molinos de ella pertenecía a su causante, mucho o poco, ya que al convento no le quedaba absolutamente ninguno, sino que sería de la Catedral; más el solar del corral grande viejo que fué de don Gonzalbo Petrez; más los dos corrales que en él construyó el deán, con las chozas, etc., que en ellos haya.

También convinieron ambas partes contendientes en que todos los bienes que se encontraran en la mencionada alquería o en otros lugares, y se certificase ser de don Gonzalbo o de su hermana, de cualquier clase que fuesen, se partirían legalmente y por igual, para que la mitad quedase para la Catedral y la otra mitad para el convento.

Así se cortó la disputa entre los dos particionarios, después de conocer el valor de este acto y su alcance, sin alegar ignorancia y según los preceptos legales acerca del caso.

Fecha el 10 de Noviembre de la era 1239.

لما هبّ الديان دون اشبنبول من القاعدة الحكمي شنته مرية مناشية الخصام عن نفسه وعن ساير صهبتة الكنبت بالقاعدة المذكورة مع الاقرار دون مرتين بيكرس في حجة الابكيشة دونة سسيلية التي بدير شنت قلمنت القايمه بدجتها وبدجة الدير المذكور وكنبنته من يدي المكرات الاجل دون مرتين لبس الذي على كرسى مكرانية كليلة كلاها الله وادام كرمته على الحصة المعلومة لدون غنصالبه بيكرس واخته دونة اورة بونة وذلك السدس الواحد على الاشاعة من جميع قرية الغرافة التي من قري مدينة كليلة حرسها الله وعلى ما يجب لذلك كله في اراض القرية المذكورة بورها ومحمورها سهلها ووعرها وسقيها وبعها وارديتها واجنتها مشاربها ومسارحها وقرالاتها وقليلها وكثيرها وبالدخول لذلك كله والخروج عنه اذا كان الديان المذكور يزعم عن ذلك كله انه وجب للقاعدة المذكورة بسبب ما صار بالواجب من دون غنصالبه بيكرس لزوجة دونة مرية بنت دون غنصالبه ديس وكانت زوجا بعدة لدون غنصالبه بلايس ومنها بالصدقة للقاعدة المذكورة وكان بيد الديان المذكور ثيابا بذلك وكانت تزعم الابكيشة المذكورة ان شكر ذلك كله تجب للدير المذكور بسبب مترهنتهما دونة اورة بونة اخت غنصالبه بيكرس المذكور الى قام من ؟ اقلد التواب ودعاها الى الصلح الذي حب الله عليه وتذب عباده اليه ووقف بينهما بان يقسما جميعا جميع ما علم لدون غنصالبه بيكرس ولاخته دونة اورة بونة المذكورين بالقرية المذكورة من اراض الحرف والدمن سوية بينهما وان يكون للدير المذكور جميع المرج الذي لناحية ارغنس اعنى المعلوم للمورثين المذكورين بها وجميع قكعة الارض الملاصقة بجناف افراريف

أقلبش بها وجميع قصعة الأرض الثانية التي لصف أرض للأفراديين والكريف بينهما وقاعتى قرال الواحد مبنى الاب والثانى خريدا وان يكون للقاعدة شذو مريدة المذكورة خاصة من دون (sic) المذكور جميع الجناف الكبير الذى على القرية المذكورة لأحادية بله مزين وجميع المرجع لأحادية بله مزين وجميع ما يجب من حق فى أصل الارضى بها أيضا للمورثين المذكورين قل ذلك ام كثر إذ ليس يبقى للدير فى ذلك الواجب قليل ولا كثير بل يكون للقاعدة خاصة مما ذكر انه لها من جناف ومرج وسواه وكذلك يكون للقاعدة المذكورة قاعة القرال الكبير القديم الذى كان فى أصله لدون غنصالية باكرس المذكور وجميع القرالين الذين بنى بها الديان المذكور بما قبهما من بيوت وبمنازل ذلك وقعه وفقهما اب الذى يجداه فى القرية المذكورة او فى غيرها من المواضع مما يصح لدون غنصالية باكرس ولاخته دونة اورة بونة المذكورين على اى نوع كان وحيثما كان حاشى ما ذكر اعلاه مما هو الامر فيه فليقسماه سرعا سوى يكون النصف منه للقاعدة والنصف الثانى للدير المذكور وانفصل الامر بينهما كما ذكر بين الفريضين المذكورين انفصالا تما بعد معرفتهما بقدر هذا كله ومبلغه ولم يجهلا شيئا منه وعلى موجب السنة فيه [3] وذلك فى اليوم العاشر من شهر نوفمبر سنة تسعم وثلاثين ومايكنين والف للصف

باكره بن عمر بن غالب بن القلاس ❖ Albar Albarez, testis. ❖ وخير بن شلمون بن على بن وعيد

Pergamino: 0,305 × 0,210.

Al dorso: «Juyzio entrel arçobispo et el deán don Ospinel sobre Algorfiella con donna Cecilia, albadesa de Sant Clemente.» — «Hec est carte convenientie que facte fuit inter conventu Toletane ecclesie et monasterium Sti. Clementis de Toieto, de hereditate de Algorfiella que fuit Gundisalvi Petri et sororis eius done Orabone.»

Al principio hay una línea con la redacción primera del documento, interrumpida, sin duda, por no ser la convenida.

XVI. ESCRITURA DE OBLIGACIÓN

(AÑO 1264)

1.128

Año 1264, Junio.

Declaración que hace el *freire* don Esteban de Mochares, habitante en el barrio de la iglesia de Santa Leocadia, de haberse obligado con el Cabildo de la Catedral de Toledo a que ni él, ni otro alguno por él, pudiera vender la heredad que había comprado a Sancho López, *sobrino* de Domingo López, del Arrabal, en la alquería de Arcicolla (corrales, chozas, viñas, etc.), ni a caballero, ni a hijo de caballero, ni a esposa de caballero, ni a ninguna orden religiosa, sino solamente a hom-

bre que dé al cabildo de la Catedral Santa María el derecho que el cabildo tiene en aquella heredad, según las costumbres del *fuero* de la citada alquería.

Fecha el 5 de Junio de la era 1302.

اعرف القراير دون اشنايف دى موحارس السالك بحومة كنيسة شنتة لوقادية اعزة الله انه ارتبك
لقيدله القاعدة شنتة مرية دركنا الله شفاعتها ربك الزم نفسه وماله الجة وذلك الا يكون مقدورة للقراير
المذكور ولا لاحد بسببه لبيع الملك الذى ابتاع من شانجة لبس شيرين دمنقة لبس من الريض بقرية
ارسقولة من قبالات وبيوت وكرمات وقليل وكثير من الات فدا عدا من فارس ولا من ابن فارس ولا من زوجة
فارس ولا من ايها رتبة الا لغيرهم من الناس لمن يعمل لقيدله القاعدة شنتة مرية الحق الواجب للقيدله
فى الملك المذكور على عوايد قور القرية المذكورة [3] فى خامس يونيه عام اثنين وثلاثماية ولف للحفر

جوان بن دمنقة بن يوانش * والفونش بن ميقات دى * اوكون * دمنقة بن يوان بن سلجم

Pergamino: 0,270 x 0,190.

Al dorso: «Carta de don Esteban de Mochares.» — «Carta que fizo sobre sí don Esteban de Mochares con el cabildo de Sancta Maria de Toledo, quando compró en Argicolla las viñas e las casas o las otras tierras que las non puedo vender ni a cavallero ni a dueña ni a elérigo ni a otro ninguno que sea privilegiado.»

XXI. PARTICIÓN DE BIENES

(AÑO 1189)

1.129

Año 1189, Abril.

Cuando el presbítero don Forsán y sus hermanos don Mateo y doña Dominga, hijos de don Micael ben Jálid, quisieron partir los bienes que poseían, así raíces como muebles, se certificaron de que los tres tenían una cantidad grande de deudas. Don Mateo y doña Dominga rogaron al presbítero que se quedase en cuenta de la deuda con la parte que a ellos dos les tocara en los bienes muebles y pagase la deuda, aunque ellos estaban ciertos de que el valor de todos estos bienes muebles no alcanzaba a la suma de la deuda. Accedió a la súplica el presbítero y se comprometió a pagar por sí y por sus hermanos las deudas que cualquiera de ellos hubiera contraído antes de la fecha de esta escritura, con conocimiento de sus hermanos, y obligándose a pagar del fondo de sus bienes propios lo que faltara hasta completar las deudas.

Después partieron entre sí los bienes raíces en la forma siguiente: el presbítero tomó para sí por su parte, que era la tercera parte de viñas, la viña que ellos poseían en el Torrente de Olías la Mayor, del alfoz de Toledo, viña lindante con otra de don Domingo el de Baeza, y cuya notoriedad excusa mayor descripción, y a que no tienen en aquel término otra viña como ésta; más otra viña en la Vega de dicha alquería, que era partición con viña de los herederos de ¿Abensid?, y al oriente de la cual está el camino de ¿Yuncillos? y con él linda, y su notoriedad excusa mayor descripción, más un tercio de la viña que poseen en la citada Vega, lindante con otra de los herederos de Pelayo Nazareno, a cuyo oeste pasa el camino llamado do Castilla, y es el tercio meridional.

Don Mateo se queda con otro tercio de esta viña, el septentrional, y linda con pedazo de viña que había comprado con su dinero; más la mitad de la viña que tienen en Val de Chaén.

Doña Dominga se queda con el tercio restante de la citada viña de la Vega de Olías, a cuyo oeste va el camino de Castilla; más la mitad de la viña citada de Val de Chaén.

Los tres reconocen que la parte del presbítero es mejor que la de los otros dos. El presbítero da 8 mizcales de oro alfonsí para igualar, mizcales que los hermanos reciben.

Declaran los tres que lo expuesto más arriba no envuelve ninguna injusticia, y además dicen que no les queda otra cosa alguna que partir, excepto una casa que poseen en el barrio de San Román, dentro de Toledo, y que se les queda para los tres.

Fecha en la última decena de Abril de la era 1227.

لما ان اراد القس دون فرسان واخوه دون منا واختهما دونة دمنقة بنوا دون مقبال بن خالد
اكرمهم الله قسمة ما بايدهم من مال جامد ومتحرك ووقع وفقهم على ذلك تحققوا ان كان عليهم
ثلثهم ذهب كثير ديف لازم لجمعهم فرغب دون منا واخته دونة دمنقة المذكورين من القس المذكور
اخيها ان ياخذ من الدين المذكور جميع ما علم لهم ثلثهم من مال متحرك قليل هو ام كثير وتنصف
الدين المذكور القس المذكور من ذلك كله مع علمهما وتحققهما ان ليس لهم في جملتهم ما متحرك
يقوم بالدين الذي ميزوه قبلهم فقبل القس المذكور رغبتهم واحتمل على نفسه ان يودى عنه وعنهما
جميع ما ترتب عليهم ثلثهم من ديون وترتب قبل تاريخ هذا الكتاب على واحد منهم عن معرفة
اخويه المذكورين ورضى بذلك لنفسه والزم بادية ما يعجز من كمل الدين من صميم ماله المختص به
ثم قسموا بينهم اصل مالهم على ما ترتب وصفة بعد هذا ان شا الله فمن ذلك ان القس المذكور
منهم ياخذ لنفسه عن حصة الذي هو الثلث الواحد من كرومهم الكرمة المعروف لهم بمسول البشب
الكبرى من ادواز مدينة كليكلة حرسها الله وهو الكرمة الذي ملاصقة كرم دون دمنقة البياسي وشهرته
لهم بالحومة المذكورة استغنى عن تحديده باكثر مما نص ان ليس لهم في تاريخ هذا الكتاب بالحومة
المذكورة كرم سواه واخذ ايضا الكرمة المعروف لهم بالبيعة بالفريفة المذكورة وهو الكرمة الذي هو قسمة
لكرم ورثة بنى ¿ابن سيد والشرق منه كريف اقلالشب وبلاصق به وشهرته اعنى عن تحديده واخذ ايضا
الثلث الواحد من الكرمة المعروف لهم بالبيعة المذكورة وهو الكرمة الذي لهم نصف كرم ورثة بلاي

نصراني وهو الكرم الذي في الغرب منه الكريف السالك المعلوم بكريف قشتالة والثالث الذي اخذه لنفسه هو الثالث القبلي منه واخذ دون منا المذكور لنفسه الثالث الواحد من هذا الكرم المذكور وهو الثالث الجوفي منه وبلاصق لقصعة كرم ابناهما من ماله المحتجب به واخذ ايضا لنفسه نصف الكرم المعلوم لهم ببال د جيان واخذت دونة دمنقة المذكورة الثالث الباقي من الكرم المذكور اية بالبيعة وهو الكرم الذي في الغرب منه كريف قشتالة واخذت ايضا النصف من الكرم المعلوم لهم ببال د جيان وعلموا ثلثهم ان ما ذكر عنه اعلاه انة كان للقس المذكور منهم هو اوجود بينهم مما ذكر عنه انة صار لكل واحد من احوية المذكورين فدفع لهما القس المذكور ثمانية مثاقيل ذهباً فنشبا على السوية بينهما والاعتدال وقبضاهما منه وصارت عندهما الثلث

واعترفوا لثلاثهم بان جميع ما ترتيب ذكره اعلاه ان لا عندهم ولا حيف على واحد منهم فبع بوجه ولا على حال واعترفوا ايضا انة لم يبق بينهم للقسمه قليل ولا كثير من جميع ما علم لهم داشى الدار المعلومه لهم بحومة شنت رمان داخل كليلكة حرسها الله فانها باقية بينهم كلهم على السوية والاعتدال عرف كل واحد منهم قدر فعله في ذلك كله ولم يجهلوا شياً منه وعلى موجب السنة في مثله [3] وذلك في العشر الاخر من شهر ابريل سنة سبع وعشرين ومايتين والف للحفر

Ego Petrus, diaconus, testis. ☩ Ego Dominicus, diaconus Sancti Romani, testis. ويحيى بن وليد بن قاسم ☩ وخالد بن سليمان بن عصف بن شربند ☩ انا منا بن مقبال بن خالد امضيت ☩ انا فرسان بن مقبال بن خالد امضيت الكتاب

Pergamino: 0, 80 x 0,220.

Al verso: «Carta de los dos pedruzos de las viñas de Valdegoren que mandó donna Domenga a Sancta Marta por su navenario.»

XXII. TESTIMONIO DE POSESIÓN

(AÑO 1211)

1.130

Año 1211, Septiembre.

Testimonio que dan don Lope ben Jális y don Temam ben Selam, diciendo saber con certeza y sin duda alguna que la parte de la viña que compró don Román el Harinero, nieto de Asamad, y la parte de viña que tiene don Juan Petrez el Tornero (junto con otra tercera de la cual aquéllas son partición), todo sito en el término de Valdecubas, del alfoz de Toledo, eran todas tres una viña sola, y que se partió con los dueños de aquel término, que era la gente de San Servando, más de

treinta y un años antes de la fecha de este documento; y que la parte que divide entre la de don Román y la que es ahora del Tornero, salió por partición con la gente de San Servando por razón del derecho de solar de la tierra, y las otras dos partes quedaron libres de pagar el sexto, ni otro tributo alguno obligatorio.

Esto atestiguan y así se escribe por mandato de ambos y en su presencia, por habérselo preguntado, con declaración ante los testigos y después de jurar en nombre de Dios que es cierto y no tienen duda alguna.

Fecha en la primera decena de Septiembre de la era 1249.

الذى يشهد به دون لب بن خالص ودون تمام بن سلام (1) وذلك انهما يعلمان علما صحيحا لا شك عندهما فيه ان قكعة الكرم التى اشتراها دون رمان الدقاق حفيد السماد والقكعة الكرم التى يحبسها دون جواد بيكرسب الحراكم مع قكعة ثالثة هى هاتين القكعتين المذكورتين قسيمتهما كل ذلك بحومة بال دى قيس من ادواز مدينة كليكلة حرسها الله يعلمان هاذين الشاهدين هذه القكعات المذكورات انها كانت كرما واحدا ووقعت القسمة فيه مع ارباب اصل الحومة الذين كانوا اهل شنت شريند متقدم تاريخ هذا الكتاب بازيد من احدى وثلاثين سنة وخرجت القكعة التى تشق بين قكعة دون رمان وبين قكعة التى الان للخراكم بالقسمة لاهل شنت شريند عن حق قاعة الارض وبقيت القكعتين المذكورتين حريتين عن غرم السدس وغير ذلك من اللازم وهذا ما يشهد به الشاهدين المذكورين وقبضت شهادتهما عنهما بامرهما وبحضرتهم اذ سبقت منهما فاعترفا بها امام من ياتى اسمه بعد هذا بعد ان حلفا باسم الله العكيم ان هى حق لا شك عندهما فيه ممن اشهاد به على انفسهما وذلك فى العشر الاول من شهر شتنبر سنة تسع واربعين ومايتين والى للحفر

فلين بن بيكر بن حفصون * وبيكر بن يواف بن كوما بن يحيى بن بلاى * ولب بن خالص *
شهد عندي الشاهدين المذكورين وعلمت عليهما وانا خير بن شلمون بن على بن وعيد

Pergamino: 0,800 x 0,240.

Al dorso: «Do vinna de Valdecubas.»

(1) Encina de los dos nombres, la frase شهد عندي

XXIII. RECIBO

(AÑO 1201)

1.131

Año 1201, Agosto.

Testimonio que dan los firmantes de que el viernes 24 de Agosto de la fecha se presentaron en casa del alguacil don García Rodríguez, hijo de Rodrigo Domínguez, el cual estaba en cama, por causa de enfermedad, pero en su sano juicio y entendimiento.

Daba Juan Domínguez, alcalde de la alquería de Arcicolla, por sí y por sus compañeros, en una sociedad de tres, al citado alguacil don García, 30 mizcales de oro alfonsí, con la condición siguiente, que le puso ante testigos, diciéndole: « -- Yo hago esta sociedad con sus compañeros acreca del pastoreo de la *cabaña* de ganado que está entre la alquería citada y la alquería de Benales, todo del alfoz de la ciudad de Toledo, y digo que tú tienes derechos en esta *cabaña* y nos convenimos contigo, sin gastar delante del alcalde, por 30 mizcales, con la condición de que tú satisfarás cualquier reclamación que se nos haga por causa de la *cabaña* y del pastoreo, ya sea por el Rey, ya sea por otro cualquiera que reclame en razón de esta sociedad, hasta que no le quede ya nada que reclamarnos. »

Contestóle el alguacil don García, atrás citado: « -- Está bien, y yo me obligo, y con esta condición recibiré los 30 mizcales. » Y los recibió, y vinieron a su poder.

De ello dan testimonio el día 24 de Agosto de la era 1237.

También dieron testimonio de lo indicado don Raimundo, de Canales, y don Diego, alguacil de Arcicolla, aunque no estuvieron presentes, según afirman los firmantes de arriba. Todos firman, después de habérseles explicado el sentido del documento en lengua romance, que entendían y declararon entender.

شهدا اخر هذا الكتاب حضروا يوم الجمعة رابع وعشرين شهر اغشت المورخ به هذا الكتاب بدار
الوزير دون غرسية رديقس بن رديقة دمنقس اكرمه الله وكان اد ذلك الوزير دون غرسية المذكور
ملتزم الفراش حزا لم كاب به وكان ذلك صديق العقل والذهب اد دفع يوان دمنقس قاضي
قرية ارسقولة عن نفسه وعن اصحابه الكارين مع في ؟ الثلثة للوزير دون غرسية المذكور ثلاثين مثقال
ذهبا فنشبه على شرك اشركه عليه قابلا له امام شهدا به انا تكيفت لي ؟ ثلثة مع اصحابه مع رعاة
قبنة غنم كانت ما بين القرية المذكورة وبين قرية رنالك ذلك كله من حوز مدينة كليكة حرسها الله

وقلت انت في حجة تلك القبة وانتقوا معك دون اب نفقوا معك امام قاضي بالثلثين مثقالا على شرك اب تدفع منا كل قايم يقوم علينا بسبب القبة والرعاة ولمولانا ايده الله ونصره ولكل قايم يريد علينا بسببه بسبب تلك ؟ الثلثة : دفعا كلها حتى لا يكون للقايم كايم من كان من سبيل الينا في شي من ذلك كله فجاوبه الوزير دون غرسية المذكور قائلا كذلك كان ذلك وانا قد التزمتة وعلى ذلك الشرك اقبض الثلثين مثقالا الموصوفة فقبضها الوزير دون غرسية المذكور وصارت عنده على ذلك الشرك واشهد بذلك على نفسه لشهدا به [3] وذلك يوم كونه اليوم الرابع والعشرين من شهر اغشت المذكور اعلاه سنة تسع وثلثين ومائتين والاف للمصر

فرندة بن بيكره بن عبد الله البلجاني شاهد في لوانس بن دمنقة بن شربند

دون ريمند منزلة من قنالش شاهد على النصب ودون ديقه وزير ارسقولة شاهد ايضا على النصب ليست حضور منهما لذلك كله في واشهدا بذلك على انفسهما لمن يأتي اسمه بعد هذا في التاريخ المورخ بعد ان فسرت معاني الشهادة المنصوصة اعلاه التي شهدا بنصها عليهما بلسان اعجمي فهما واعترفا بفهما وبالله التوفيق

Firmas ut supra.

Pergamino: 0,265 x 0,185.

Al dorso: «Carta testimonio de pacamento hereditatis de Archilla.» — «Carta de Arcicolla.»

II

ESCRITURAS MOZÁRABES DE HEBREOS TOLEDANOS

TRANSCRIPCIÓN Y TRADUCCIÓN

DE

JOSÉ M.^a MILLÁS VALLICROSA

CATEDRÁTICO DE LENGUA HEBREA EN LA
UNIVERSIDAD DE MADRID

NOTA PRELIMINAR

Los documentos que reproducimos, escritos en lengua árabe con caracteres hebreos, se conservan en el Archivo Histórico Nacional de Madrid, sección de Clero secular y regular, y proceden de la Catedral de Toledo (caja 1.972).

He aquí el cuadro de las equivalencias de los caracteres hebreos respecto de las letras del alifato árabe, según se desprende de los documentos.

א	=	ا	ב	=	ب	ג	=	ג
ד	=	ד	ה	=	ה	ו	=	ו
ז	=	ז	ח	=	ח	ט	=	ט
י	=	י	כ	=	כ	ל	=	ל
מ	=	מ	נ	=	נ	ס	=	ס
פ	=	פ	צ	=	צ	ק	=	ק
ר	=	ر	ש	=	ش	ת	=	ت
י	=	و	י	=	ي	י	=	ي
י	=	ن	י	=	ن	י	=	ن
י	=	ح	י	=	ح	י	=	ح

Hay que advertir que el ^أ final de palabra, tanto el que sigue a *socún* como el que sigue a letra de prolongación, no se transcribe en nuestros documentos; v. gr.: شی por شیء, ابرأ por ابرء, y que se notan algunas irregularidades o quizá vulgarismos: v. gr., روبعم por رُبعم, بویك por بَیْک, ابری por أبرأ.

Los documentos van ordenados por orden cronológico, según los dos fondos en que aparecieron; hemos traducido tan literalmente como nos ha sido posible el

primero de la serie, para dar así idea del estilo y procedimiento jurídicos. En los demás documentos hemos tenido principalmente en cuenta el fondo o asunto de los mismos, procurando, no obstante, recoger todo lo que pudiera tener un valor formal o jurídico.

Las fórmulas hebraicas o arameas que esmaltan estos documentos son fórmulas jurídicas estereotipadas y que aparecen muchas de ellas en documentos hebreos que nos son conocidos. Véase nuestros *Documents hebraics de jueus catalans*. Barcelona, 1927. Hemos procurado, empero, dar todas las variantes formularias, por el interés que puedan ofrecer para la historia jurídica hebraica.

Aparte el interés jurídico, estos documentos ofrecen alto valor para la localización del harrio judaico de Toledo, así como para el estudio histórico de los judíos toledanos, y ver las relaciones que éstos mantuvieron con Murcia y Sevilla a raíz de la conquista de éstas.

Hemos de decir que no se nos oculta la posibilidad de que las soluciones propuestas por nosotros en algunos casos, dejen de ser las definitivas, bien debido a nuestra insuficiencia de medios o bien a la dificultad del pasaje. Por fin, es un deber para nosotros agradecer al Dr. Fritz Baer, de Berlín, la bondad que tuvo de revisar el trabajo, proponer algunas enmiendas para lo hebraico, y, sobre todo, acrecerla con valiosas notas históricas.

Año 1248, Octubre.

Nos atestiguó por su alma, en acto de adquisición, Rabí Mosé Hacoheñ, sea bueno su fin ⁽¹⁾, hijo de R. Josef, hijo de R. Abraham (descanse en el Edén), hijo de Alcohén, que había recibido de R. Josef (s. b. f.), hijo de R. Salomón (d. e. p.), hijo de Abu Darham ⁽²⁾, la cantidad de 16 mizcales alfonseíes, corrientes en el comercio, y vendió por dicha cantidad al citado R. Josef ben Abu Darham toda la primera mitad comprendida en la viña cuya segunda mitad pertenece a Simhá, esposa de R. Isaac ben R. Isaac el Cambista (d. e. p.), hijo de Chor Nagah, «Buey acometedor» ⁽³⁾, hija de R. Jacob (d. e. p.) ben Gayat. Dicha viña radica en el pago de Al-laitic ⁽⁴⁾ y limita con las viñas de la aldea de Santa María por tres de sus lados y con el camino por su lado cuarto. La venta hecha por R. Mosé Hacoheñ a R. Josef ben Abu Darham por el precio dicho, abarca todos los derechos inherentes a la mitad de la viña arriba limitada, con las utilidades y accesorios, entrantes y salientes, desde lo más profundo a lo más alto, en venta cabal, íntegra, firme y perpetua, desde ahora para siempre, sin que el vendedor se reserve en la cosa vendida ninguna albaquía ni derecho, ni título, ni garantía, ni excepción de ninguna clase en tiempo alguno; el vendedor dió posesión al comprador en la venta de referencia, en posesión del señor en su cosa, por la venta verdadera, decidida y expresa,

(1) Of. Zimm, *Zur Geschichte und Literatur*, Berlín, 1845, pág. 314. En adelante daremos esta eología abreviada.

(2) Aparece en escritura de 1243 (venta de una viña en el mismo pago de «Alentic»), en el *Lib. priv. cc. Tol.* en el A. H. N. Cf. Catalina García, *Memorial hist. esp.*, 42, 206, n. 1.

(3) También puede traducirse por «Buey retozón». Vide *Exodo*, XXI, 29.

(4) Vid. Pons, *Escrituras mozárabes*, núm. IX.

la cual no está afectada de vicio, ni defecto alguno, ni está condicionada, ni sujeta a retroventa en modo alguno, pues la toma de posesión es completa desde ahora para siempre. El vendedor se obliga a responder en juicio a todas las reclamaciones en la cosa vendida, hasta que sea del todo firme en manos del comprador, y a hacerse cargo de todas las consecuencias de la cosa vendida, en sí misma, en los aumentos y en los frutos, tanto si los aumentos son debidos a la propia cosa como si son debidos a gastos hechos a causa de que cualquiera persona, sea de la religión que sea, reclame alguna cosa de ello, fundándose en alguna ley, pues, ciertamente, el vendedor considerará lo reclamado desde ahora para siempre de propiedad del comprador, en propiedad completa, legítima, perfecta, en el cómputo de lo que valga, así como reconoció a nosotros que él era desde este momento garantizante de todo esto al comprador en garantía completa, con escritura de contrato con obligación a cargo del vendedor y de sus herederos y con todo su haber, tanto en bienes inmuebles como muebles y muebles resultantes de los inmuebles que ha comprado o que comprará, no como promesa o pura fórmula de contrato. El vendedor declara legal que el que posea este documento reclame las consecuencias y garantías de referencia, y que cualquier poseedor de este documento, de cualquiera religión que sea, solicite a favor del comprador todo lo relativo a la reclamación, por medio de cualquiera ley que elija el tenedor de este documento, ya por ley de Israel ya por ley de los otros pueblos y por cualquier medio que pueda, sea jurídico o no jurídico. Y nosotros adquirimos en Toledo, de parte de R. Mosé Hachén, el vendedor, según el texto de lo que arriba se ha establecido, con palabras e intención de *quinián* ⁽¹⁾ verdadero, según lo que conviene a ese efecto ⁽²⁾, el día 16 de Tisri del año 5009 de la Creación (4 de Octubre de 1248). Las palabras «el camino, este, completo, gasto», las cuales son corregidas, valen; la palabra «de Simhá» sobre raspado, ídem. Lo que se ha estipulado en nuestra presencia respecto a la venta, tanto en sus decisiones como en sus corroboraciones, establecido todo ello arriba, lo firmamos: Israel ben R. Isaac (d. e. p.), Josef Hahazán ben R. Mosé Hahazán (d. e. p.), Meir Haleví ben R. Isaac (d. e. p.).

אשכחנא עליו נפשו בקנין ר' משה הכהן סב"ל בר' יוסף בר' אברהם נע"ן בן אלכנה אף קיבץ מ"ר יוסף
סב"ל בר' שלמה נע"ן בן אבי דודם שנה עשר מתקלא אדנשיה סרופ ויאמ' מה מ"ר יוסף בן אבי דודם
הז' סב"ל ר' משה הכהן הז' סב"ל כמיע' הנצף الواحد מבלע' חסד' מ"ר כמיע' הכרם הכי נצפה הז'נ'י
הו' לשמחה זוג' ר' יצחק סב"ל בר' יצחק הסרופ נע"ן בן שיר נגח בת' ר' יעקב נע"ן בן גיאת והו' הכרם הכי

(1) Es una fórmula de conclusión del contrato. El קנין *quinián* es una acción simbólica, tomando los testigos un cabo de vestido u otra cosa de las manos del vendedor para ratificar la venta.

(2) Las palabras árabes parecen corresponder con la fórmula aramea: במנא דבשר למקניא ביה, lo que quiere decir que el קנין *quinián* se efectúa con una cosa apta a ello, según las prescripciones del derecho talmúdico.

بحكومة اللبنيين الملاصق لكروم هي لقصة شنت مربة من جهات الثلاث وللكرين السالك من جهة الرابعة
قباع من ر يوسف بن ابي درهم هذا بماله هذا ر مשה بن حنן هذا جميع هذا النصف الموصوف له
من جميع هذا الكرم المحدود بجميع حقوق هذا النصف المبيع من هذا الكرم المحدود اعلاء وبجميع
مذاق هذا المبيع ومرافقه الداخلة فيه والخارجة عنه مهربا يدر يقبعا بيحا صحيحا تاما ثابتا موبدا
معهشوي والعيلام لم يبق لنفسه في شى من جميع هذا المبيع الموصوف بايعة هذا بقية حق بقية ولا
وكون ولا شعور ولا شى شور شوش فوسم بعيلام وانزل لهذا المبتاع من في هذا المبيع الموصوف
بايعة هذا منزلة دى الملك فى ملكه بالمبيع الصحيح البت الحريح الذى لم يشبه اختلال ولا ضرب من
ضروب الاختلال ولا تعلق به شرك وثذا بوجه من وجوه الدنيا انزال تاما معشوي والعيلام وعلى هذا
البايعة من رفع الاعتراض فى هذا المبيع الى ان يثبت باسرة بيد مبداعة هذا من ثباتا تاما مسلما من
كل اعتراض واحتمل درك هذا المبيع الموصوف بايعة هذا احتمالا صحيحا بنوع يشتمل وبفירות بن
شבח داتى مميلام بن شבח داتى محنت الحزاع (مفترج) استخراج اى شى كان من كل ذلك بايعة
سنة كانت اى بشر كان من اية ملة كان فقد ملك معشوي يار ذلك الاستخراج هذا البايعة المذكور
تمليكا تاما سايرة فى السنة من خيار املاكة لهذا المبتاع من بقدر قيمة ذلك المستخرج واعترف عندنا
هذا البايعة من يانع حبيب معشوي وبكل ذلك لهذا المبتاع من حوب نمير بشمر بالدرك على هذا البايعة
وعلى اورائه وجميع ماله مكرقو يمتلئمتو متلئمتو انب مكرقو شقنا وشقنا دلا كاستممتا ودلا
كمومسي دشمري واهاب هذا البايعة المذكور لمكهر هذا العقد ان بكلية مكهر ذاك بهذا الدرك وهذا
الحبيب وان يستخرج منه لهذا المبتاع كل ذلك مكهر هذا العقد كان من اية ملة كان كل شى من هذا
الكلب وهذا الاستخراج بايعة سنة يشا مكهر هذا العقد بن بدني اسرائيل بن بدني اموت العيلام وبلى
وجه يقدر عليه سلى وغير سنى وكمننا بكليلة من ر مשה بن حنن هذا البايعة على نص كل ما تقيد
اعلاء عليه الفاك واغراض كمن صحيح بما يصلح ليقنى به فى اليوم السادس وعشرين من شهر تשרي
سنة خمس مائتين وخمس لبريات عولم وللكرين هذا مسلما الحزاع مصلح صحيح منه لشممحا على بشر
صحيح منه وما انقضى بحضرتنا من البيع بفصوله وتوثيقه المقيد كل ذلك اعلاء حتما على اسرائيل بن
يحقك دى يوسف الحنن بن مשה بن حنن دعى مامر الحنن بن يحقك دى

1.133

Año 1248, Noviembre.

Simhá y su esposo R. Isaac, citados en la escritura anterior, venden a R. Josef, citado también, la otra mitad de la viña de referencia por el precio de 16 mizcales alfonsíes, bajo idénticas condiciones.

Fórmulas nuevas:

وجعلنا انفسهما شموحا وزوجهما ر يحقك دى يحقك هاوالاى فى درك هذا المبيع الذى انفذاه هما وفى
الحبيب الذى التزماه فى ذلك قبلتينيان وه لواح وخيرا لمكهر هذا العقد

«Los dos vendedores se hacen responsables, uno con otro, de las consecuencias de la venta efectuada y de la garantía estipulada para el que presente esta escritura.»

Toledo, 19 de Marhesván del año 5009 de la Creación (6 de Noviembre de 1248): Israel ben R. Isaac (d. e. p.), Efraím ben R. Isaac (d. e. p.) ben Yajunes?, נגוניש, Josef ben R. Abraham (d. e. p.) ben Hadida.

1.134

Año 1248, Noviembre - Diciembre.

El Tribunal suscrito certifica la presente escritura: R. Meir y su hermano R. Abraham, hijos de R. Josef ben R. David ben R. Isaac (d. e. p.) ben Nahmías ⁽¹⁾, renuncian a favor de R. Mosé Hachohén (d. e. p.), R. Josef (d. e. p.), ben R. Abraham (d. e. p.) ben Elcohén, los bienes inmuebles que éste les requirió. Asimismo ambos hermanos declaran que se dan por pagados de R. Mosé citado en los derechos y capital que tuviesen, ya por escritura de contrato ya por ratificación, así como de toda petición o reclamación; además, le dejan quito de todo juramento y aun de toda reposición del mismo ⁽²⁾, concerniente a los bienes de referencia, y anulan toda reclamación que les sea presentada relativa a lo establecido arriba. (Fórmulas corrientes.) Toledo, 8 de Marhesván de 5009 (22 de Octubre de 1248.) «Este es el texto del contrato, al cual siguen las enmiendas o correcciones que se sufrieron, seguido de su validez; a ello sigue la última línea y, por fin, las firmas de los testigos: Jacob ben R. Abraham (d. e. p.), Efraim ben R. Isaac (d. e. p.), Haim ben R. Abraham (d. e. p.).» Sigue la legalización del Tribunal, fechada en el propio mes de Marhesván, y la expedición de la copia presente, fechada en Quisleu, mes siguiente al de Marhesván, del propio año. Abraham ben R. Yehudá (d. e. p.), Aben Alhauad ⁽³⁾, Sasón ben R. Sem Job (s. p.) ben Farah; Meir Haleví ben R. Isaac (d. e. p.).

נתן בית דין של שלשה האדמו"ר אסול ופנינו עליו עקב זה נחש אשמה - מאיר סט ואחיו
ר אברהם סט אצל ר יוסף בר דוד בר יצחק נע בן נחמיש על אנפסהם בקנין אנהם תרפא לר משה חבון

(1) Josef ben Isaac Aben Naamias, aparece como redactor de obras arábes en 1231. Zunz., l. cit., p. 429.

(2) «De todo anatema, aunque fuera por devolución del חרם» (esto es, que el demandante impone al acusado el חרם ya renunciado, porque lo reclama al mismo tiempo otra cosa.)

(3) Of. doc. 1.148.

מִטָּה בֶּן יוֹסֵף נֶעַם בֶּן אֲבִיהֶם נֶעַם בֶּן הַכֹּהֵן עַל כָּל מָה אֲוֵבָה — מִשֶּׁה הַכֹּהֵן הֵזָה מִן הָעֲקָר וְהָאֵלֶּלֶךְ בָּאֵי
 אִיבָב כָּאֵב לֵמֵךְ כָּאֵב מִן ר' מֵאִיר וְר' אֲבִרָהֶם הַדִּינִי אֲלֹהִים תִּרְפָּעָה תָּאֵם מִכִּשְׁתֵּי יִלְעוּלֵם . . .
 וְאִשְׁהֵדָה אִיבָב ר' מֵאִיר — אֲבִרָהֶם . . . אִנְהֵם אִנְתִּיבָה אֵלֶּם מִן כָּל מָה תַּעֲיִיב מִן הָאֵלֶּל וְהַדְּחֹק לֵמֵךְ כָּאֵב
 מִנְהֵם קִבֵּל — מִשֶּׁה . . . בֵּינִי בִשְׁטֵר בֵּינִי ? בְּעֵלְמָה ? וּמִן שְׂאִיר כָּל כְּלָב וְכָל דַּעוּוֹ וּמִן כָּל שֵׁי מִן שְׂאִיר
 הָאִשְׁיָה אִנְתִּיבָה מִוִּפִּי וְאִבְרִי מִן כָּל יֵמֵינִי וּמִן כָּל חֲרֵם יִאֲפִלִּי עַל יָדֵי גִלְגִּיל אִבְרָהִם וְנִחַל
 עַל כָּל שֵׁי מִן כָּל מָה תִּקְדֵּם וּשְׁפָה אֵלֶּה ר' מֵאִיר — אֲבִרָהֶם מִחִלָּה גִּטְוֶה לֹא מִשֶּׁה וְאִבְל
 ר' מֵאִיר וְר' אֲבִרָהֶם . . . כָּל אִסְתְּרָעָה תִּקְדֵּם לֵמֵךְ כָּאֵב מִנְהֵם עַל אֵי שֵׁי כָאֵב מִן כָּל מָה תִּקְיֵד אֵלֶּה עֲלֵיהֶם
 וְהָאִסְתְּרָעָה עַל אִבְכָּלֶה אֵלֵּי אִנְתִּיבָה

Sigue la fecha, véase en la traducción.

הֵזָה נִכַּח הַזֶּה הָעֲקֵד הַמוֹשׁוֹף וּמִתְּכַל בֶּה אֲלֵעֲדָן עֵם וְכִיב אֲלֵעֲדָן קִיבָה עֵנֶה וּמִתְּכַל בְּזֶלֶךְ מָה הֵזָה
 נִכַּח וְהָכֵל כְּחִיב וּמִתְּכַל בְּזֶלֶךְ שְׁמָה אֲחֵרָהֶם וּמִתְּכַל בְּהָ חֲתֻמָּה יַעֲקֹר בֶּן אֲבִיהֶם נֶעַם אֲפִרִּים בֶּן
 יַעֲקֹב נֶעַם חַיִּים בֶּן אֲבִיהֶם נֶעַם

Sigue la fórmula legalizadora del Tribunal (véanse las fórmulas), con la fecha, y a ella la fórmula por la cual el mismo Tribunal expide copia del documento original, fecha de dicha copia y fórmulas de ratificación de las enmiendas y palabras entre líneas. Fórmulas nuevas:

אֲתִקְיִים שְׁטָרָה דָּנָה קִדְמָנָה בְּבִי דִינָה בְּמִיתָב תִּלְתָּה בְּהֵרָא בְּחֲתֻמִּית הָנִי תִלְתָּה שְׂחָרִי רַחֲמִימִי עֲלֵיהָ
 מִרְאֵת בְּרִי קָמֵן חֲתֻמִּית יִרְיָהִי דְּהִיא דָּא גִיפָה אֲשִׁירָתִי קִימְנִימִי בְּדַחֲוִי בִּירְחָא . . . (Fecha) רַפְּ-סִימְנָה
 כָּל מָה דְּבִתִּיב בְּהָנִי שְׁטָרָה פִּרְסוּם גִּטְוֶה כְּחִיבִין וְכִתְּיָקִין (1)
 וְנִלְלָה הֵנָּה הַזֶּה הַנִּסְחָה לְתִקּוּם לְמִסְתַּכְהֶם בְּהָ מִקָּאם כָּאֵב הָעֲקֵד הַזֶּה נִלְלָהָ מִנֶּה פִּי כָּלֵם
 מְחֻמָּה וְנִכַּח

«Trasladamos esta copia para que tenga los mismos efectos que el original trasladado según toda su integridad.»

וְהָ אִנְתִּיבָה מִן וְקִוְוָהָ עַל הָעֲקֵד הַמִּנְקוֹל אֵלֶּה וּמִן כְּתֻמָּתָהָ עַל קִיִּם הַמִּקְיֵד נִכַּח אֵלֶּה כְּתֻמָּתָהָ
 אִסְמָנָה עֲלֵיהָ לִיכֻוֵּב כְּהִירָה וְחֻדָּה לִמְכָּהֶה (Firma del Tribunal) אֲבִרָהֶם בֶּן יְהוֹדָה נֶעַם אֲבִן אֱלֹהֵוֹדִי שִׁשִּׁין
 בֶּן שֵׁם טוֹב מִטָּה בֶּן פֶּרֶה מֵאִיר הָלֹוִי בֶּן יַעֲקֹב נֶעַם

«Lo que se ha estipulado sobre nuestra copia del documento arriba trasladado y de nuestra firma junto a la legalización expresada, lo firmamos, a fin de que sirva de prueba al que lo presente.»

(1) Véase análogas fórmulas de legalización en mis *Documents hébraïques de juets catalans*.

1.135

Año 1270, Noviembre.

El Tribunal suscrito (últimamente) da copia de la siguiente escritura: Hobi, esposa de R. Josef ben Mosé Abenabs (d. e. p.), hija de R. Josef (d. e. p.) ben ¿Barujel?, vende a R. Meir ben R. Isaac (d. e. p.) ben Sosán, por la cantidad de 252 mizcales, la mitad de cuyo diezmo es 12,5 mizcales, alfonsíes, la casa situada en nuestro Arrabal (de los Judíos), en la calle que era adarve, en el adarve llamado «Ueld Elazri», y dicha calle comunica por su principio con la vía que se dirige desde nuestra «sueca» hacia el adarve sin salida conocido por «Adarve del Olivo», y por su fondo comunica dicha calle con la vía que se dirige de la puerta de nuestro castillo nuevo a la puerta del castillo viejo. La venta presente comprende también la casita aneja a la casa anteriormente citada, la cual se abre a la plazuela, a la cual comunican también algunas tiendas separadas de la casa que había sido de «Mar» Mosé ben Caparela, y que en la actualidad pertenecen a R. David (s. b. f.), ben Abi Darham y a R. Josef ben Anir. La casa objeto de venta en esta escritura limita con las tiendas y casa últimamente citadas, con la casa de R. Jacob ben Sadaia y con el *corral* de los herederos de R. Jehosef Haleví (d. e. p.). (Siguen las fórmulas conocidas de venta.) Día 16 de Adar primero del año 4997 de la Creación (12 de Febrero de 1237). Testigos: Josef ben Isaac (d. e. p.) ben Absil, Haím ben R. Mosé (d. e. p.), Salomón ben R. David (d. e. p.) ben Elsigilmesí. Fórmula legalizadora del Tribunal, fechada en el propio mes y año. Firmas: Isaac ben R. Samuel (d. e. p.) Aben Castí, Israel ben R. Isaac, Meir Haleví ben R. Isaac (d. e. p.). A la copia de este documento que ha librado el primer Tribunal sigue esta otra:

R. Josef ben R. Mosé Abenabs (d. e. p.) suscribe la venta que ha librado su esposa Hobi, hija de R. Josef, a R. Meir, de la casita conocida como perteneciente a Aben Sadaia, situada en nuestro Arrabal, en la calle que comunica con el adarve de Ueld Alazri, del barrio judío de Toledo, y también la venta de la casita aneja, con suscripción plena, perpetua La casa objeto de venta limita con la de los herederos de R. Jehosef Haleví ben R. Samuel Haleví (d. e. p.) y con su corral; limita también con la casa y tiendas separadas (vistas en la escritura anterior) y con la casa de R. Jacob ben Sadaia. La casita aneja mencionada tiene su puerta abierta a la plazuela, en la cual dan las tiendas dichas, como también la puerta del *horno* existente en el castillo nuevo de los judíos. R. Josef, esposo de Hobi, reconoce todo lo establecido en la escritura anterior, y que él recibió, junto con su esposa, la cantidad precio de la venta, para lo cual se le asocia con todos los efectos (Siguen

אערוף אנחנו ואשעבדנו עליו נפשו בקנין ר' יצחק... זהו אנו קיבץ עם זוגה חייבי זהו מן ר' מאיר זהו
جميع المال الذي به باعت زوجة الدويبة والبويبة المحدودين اعلاه وانه باعهما به معها
منه بجميع حقوقهما

Siguen fórmulas corrientes, fecha y firma de los testigos. Fórmula legalizadora de un Tribunal con su fecha y firmas, fórmula de expedición de copia del presente Tribunal con su fecha y por fin otra fórmula de expedición de otra copia fechada y firmada por el Tribunal que expidió las dos copias en el mismo documento. Fórmula nueva:

(ونقلنا هذا نسخة عقد الابتياح الموصوف لتقوم للمستكره بها مقام ذات العقد الذي
نقلناها منه قايما كاملا في جميع مضمونه ونحوه) حاشي في مضمون الافتراضات ففقه هذه دنוסחי אלון לאו
למנבא בהו ולא בשים חד מניה לא משעבדי ולא מבני דרי

El sentido probable del final de esta fórmula (cuya primera parte ya es conocida), que se repite en casi todas las copias, acaso se refiera a exceptuar de fuerza legal a la copia respecto de la fianza o garantía de un contrato.

Pergamino: 0,790 x 0,220.

1.136

Año 1277, Marzo.

Amira, hija de R. Abraham el Cambista (s. b. f.), ben Casares, y su esposo R. Josef ben R. Mosé (d. e. p.) ben ¿Hayón?, venden a R. ¿Aarón? ben R. Abraham (d. e. p.) ben Aquica, por la cantidad de 92 mizcales, cuya mitad es 46 mizcales alfonsíes de sueldos blancos, la viña propiedad de R. Josef citado, situada en el pago de Jandac, en unas colinas detrás del río Tajo, en los alfores de la ciudad de Toledo, Dios la guarde, en venta completa, con las excepciones que luego se dirán. Dicha viña fué anteriormente de R. Josef ben R. Joel (d. e. p.), hijo de Elchahat, y luego fué de R. Jacob (d. e. p.) ben Sadaia ⁽¹⁾, y limita con la viña que fué de R. Josef ben R. Josef (d. e. p.) ben Elrofé y es ahora de R. Josef ben ¿Hayón? citado y de su hermano R. Isaac; esta viña es conocida con el nombre de viña de Pedro Ruiz, criado del *Vicarío*; limita además con la viña de un cristiano conocido por Hijo del Pedrero y con un camino. Las excepciones a esta venta son los esquejes de almendros plantados en el límite que separa la viña vendida de la otra descrita, propiedad de los dos hermanos, R. Isaac y R. Josef. (Siguen las fórmulas corrientes.) En Toledo, a 11 de Adar del año 5037 (3 de Febrero de 1277). Abraham ben R. Mosé (d. e. p.) ben Viva ⁽²⁾, Sasón ben R. Sem Tob (d. e. p.), Samuel ben

(1) Visto en la escritura anterior. La grafía hebrea difiere un poco.

(2) Cf. doc. 1.137.

es ahora llamada casa de R. Yahia ben Tazaret; en parte con la casa de «Mar» Mosé ben «Mar» Yahia Partal; en parte con la casa antes llamada de R. Haim ben R. Sasón (d. e. p.) ben Elrof y después llamada de «Mar» Saadia el Tintorero ben el Sacanera, conocido por «Pipión»; en parte con la casa de R. Josef ben Durá, conocido por «El envenenado»; en parte con la vía, a la cual se abre la puerta de la casa vendida, en el extremo de cuya vía hay ahora la puerta del adarve nuevo; y en parte limitan con la plaza, a la cual da la puerta del adarve de este sótano, de esta vivienda y de esta *almazra* y la puerta inferior exterior del corral descrito. (Fórmulas corrientes.) Día 22 de Siván de 5051 (22 de Mayo de 1291): Abraham ben R. Mosé (d. e. p.) ben Viva, Sasón ben R. Sem Tob (d. e. p.) ben Farah, Jacob ben R. Isaac (d. e. p.) ben Salbatiel. Legalización del Tribunal en 21 de Tamuz del propio año (20 de Junio de 1291), el cual expide la presente copia en Toledo y Quis-leu del año 5054 (1-30 de Noviembre de 1291): Yehudá ben R. Abraham (d. e. p.)⁽¹⁾, Jacob Habazán ben R. Isaac «Palat»⁽²⁾, Josef ben R. Samuel (d. e. p.).

נתן בית דין האמון אסף هذا وقفنا على عقد ابتياع هذا نصه اشهدنا دوما בת ר יצחק נע בן
 הכחל וזוגה ר יצחק בר משה נע בן נעמן עלی انفسهما בקנין انهما قبضا من סהבונה ארמל ר אברהם
 בר יצחק נע בן הבסקי בת ר משה המלמד נע בן אהלתן. תסע מאיعة מלכאל التي تسع هي מאيعة مقلال
 واحدة الكل صروف سوم خمسة عشر فرد كل مقلال واحد منها من الفروء البيت الكيبة الجارية بهذا
 السوم في المتاجر عندنا وباعا بهذا المال جميع دارهما وجميع الشوتر الذي تحت بعض حقوقها
 وجميع البيت المتحل بهذا الدار وجميع المصربة التي على هواء هذا البيت الذي جميع ذلك بناحية مت
 فريد التي من ارباض البرادية وبمقربة من القرال المسمى قرية ومن هذا الدار ومن هذا الشوتر ومن
 هذا البيت ومن هذا المصربة ماهو ملاصق الدار علمت لأرمل م שלמה בר מ שלמה נע בן אללושי בת
 ר יצחק נע אמן נעמאן هي الان مسماة לר יחי בן תאודת ومن ذلك ايضا ماهو ملاصق لدار מ משה בר
 מ יחי נע בן פרטאל ومن ذلك ايضا ما هو ملاصق لدار كانت معلومة לר חיים בר ששין נע בן אלדואי
 وتسمت بعد ذلك לר סעדיה الصباغ بن الشقنيرة المعروف بفقير ومن ذلك ايضا ماهو ملاصق لدار
 كانت لר יוסף بن דודה المعروف بالمسوم ومن ذلك ايضا ماهو ملاصق للمحجة التي اليها يشرع باب
 هذا الدار المحدودة وهي المحجة التي في كرفها الان باب درب محدث ومن ذلك ايضا ماهو ملاصق
 للرحبية التي اليها يشرع باب هذا الدرب وباب هذا الشوتر وباب هذا البيت وباب هذا المصربة والباب
 المخفوف البراني الذي لهذا القرال الموصوف فباعا

Siguen las fórmulas corrientes, fecha y firma de los testigos, legalización fechada del Tribunal y expedición de copia integral con la excepción de las garantías⁽³⁾, fechada por el mismo Tribunal.

Pergamino: 0,670 x 0,185.

(1) Vid. doc. anterior.

(2) Cf. יוסף אבן פלט. muerto en 1205, según Josef ben Sadia, ed. Neubauer, pág. 94; cf. página 108 y Yuhasin, ed. Filipowski, pág. 220 a.

(3) Fórmula análoga a la del doc. 1.135.

1.138

Año 1382, Julio.

Simhá, hija de R. Mosé (d. e. p.) ben Arroyo ⁽¹⁾, viuda de R. Josef (d. e. p.) ben Guiat, hace donación a R. Jacob ben R. Samuel (d. e. p.) el Chanuzí, de la casita situada en el adarve de Abgalón ⁽²⁾, la cual en parte limita con la casa de Madero habitada actualmente por R. Yehudá ben el Barrac, y en parte limita con la casa llamada casa de Ben Acutín. (Fórmulas corrientes.) En Toledo, a 25 de Tamuz de 5142 (5 de Julio de 1382): Mosé ben R. Salomón [?] (d. e. p.) Aben Falcón, Isaac ben R. Daniel (d. e. p.) ¿Alasdiel?, Saúl ben R. Josef [?]. Legalización del Tribunal: Yehudá ben R. Josef, Daniel ben R. ¿Joel? (d. e. p.) ¿Sapato?, Abraham ben Alnajerí.

اشهدتنا على نفسها طרת שמחה בת ה משה נע בן הרויס ארסל ה יוסף נע בן גיאת אנה והבית
אלב לר יעקב סם בר שמואל נע השנוזי جميع الدويرة التي هي بدرب ابلولوف وان ما منها ملاصف لدار
مديرها يسكنها الالب ر يهودا סם בן البراف وما منها ملاصف للدار المسماة دار בן اقوكיפ هبة
صحيحا

Siguen las fórmulas corrientes, firma de testigos y del Tribunal.

Pergamino: 0,470 × 0,240.

1.139

Año 1382, Julio.

Chamila, hija de R. Josef (d. e. p.) ben Guiat, y su esposo R. Mosé Haleví ben R. Haim Haleví ben Jarada ⁽³⁾, y Dona, y Clara, su hermana, hijas de Chamila, renuncian a favor de R. Jacob ben R. Samuel (d. e. p.) el Chanuzí, todo derecho, título, parte, garantía y pretensión que les correspondiera en lo presente y en lo futuro en la casita propiedad de R. Josef ben Guiat citado, conocida como

(1) Hay una familia muy conocida de este nombre de la cual se conservan muchos documentos. Vid., p. a., Benavides: *Memorias de Fernando IV*, tomo II, núm. 92, pág. 126 sig.

(2) Cf. *Rev. de Arch. Bibl. y Mus.*, 1904, tomo II, pág. 260 sig.

(3) Vid. casas que fueron de don Çulema Jarada, en Toledo, A. H. N. Toledo, Dominicas, Santa María. Perg. de 1897.

viña propiedad de R. Abraham, el comprador citado, y en parte limita con tierra de la vendedora. (Fórmulas corrientes.) Los vendedores responden de lo vendido en la cantidad de los 20 mizcales mencionados, no más. (Siguen otras fórmulas de garantía con el mismo límite.) Los vendedores responden al comprador respecto de la procedencia de la tierra vendida y en comprobación del contrato de venta, latino, tal como fué estipulado entre «Mar» Jacob Pardo, comprador, e Inés Ferrández, fechado en 19 de Octubre de 1390, en Toledo, en el que aparecen las firmas de los escribanos Alfonso García y Alfonso Ferrández, los vendedores exigen que para cumplir todas las garantías arriba expresadas, el comprador o su representante presenten el contrato redactado en latín, para apoyarse con sus garantías contra todo reclamante. Toledo, 18 de Yar de 5151 (23 de Abril de 1391): Isaac ben R. Jacob (d. e. p.) Aben Reubén, Mosé ben R. Salomón ¿Natán? Aben Falcón⁽¹⁾, Jacob ben R. ¿Nahchán? (d. e. p.) ben R. Falcón. Fórmula del Tribunal legalizador: Josef ben R. Saúl (s. b. f.) ben Israel, Isaac ben R. Daniel (d. e. p.) ¿Alasdiel?⁽²⁾, Salomón ben R. Isaac (d. e. p.) Mesina.

اشهدتذا جملة בת ר' יחזק סט פדרו المعروف حلوزو وزوجها ط يعقوب בר' שלמה זע פדרו على انفسهما
 כקנין انهما قبلا [من ר' אברהם] בר' משה סט אברהם עשרים מתקל סרופי מתקל הכל סרופי מתקל
 הקיפה סומ עשרה פרוט כל מתקל واحد [ובא... ..] מעבשי بهذا المال... .. جميع الارض
 مشر الذي كان لايتي [فرائدس בה] ألفنשה فرائدس دي ديش زوجه كانت لألفنשה فرائدس غوريل
 وصار بعقد ابتاع عجم الخك من ايديش [فرائدس... ..] هذا وهذا الارض المبور هو بالقابيسوش الذي
 بفراو فوولر من احواز مدينة كليكة حرسها [اللع... ..] ارتدادتين وروبع وهو ملاصق لكرم غرس
 هو لرون سلמה دي ايرنما وما منه ملاصق ايضا للكمعة كرم هي لار اברהم סט هذا المتباع وما منه
 ملاصق ايضا لارض هو لايتي فرائدس المذكورة اعلا كل ذلك على ما ذكر لنا بيعا صحيحا... ..

Siguen fórmulas corrientes.

فاحتملا له الإدرك في ذلك على كمية عشرين متقال صروف من الحقة الموصوفة اعلا خاصة ولا
 اكثر... ..

Igual límite para las otras garantías.

وذكرنا لنا هذين البايعان انهما دفعا المبتاع المذكور من اصل هذا الارض المبيعة المحدودة
 اعلا ولتصديقة عقد بيع عجمي الخك وانه عقد البيع المذكور بما اشترى ط يعقوب فدرو هذا الارض المذكور
 من ايديش فرائدس المذكورة اعلا وانه هو ثبت في تاسع عشر اكتوبر من عوم الف وثلاث مائة وتسعين
 لعدد الروم وانهم الكتاب الخاتموني عليه ألفنשה غرسها وألفنשה فرائدس كتاب بكليكة فلذلك شرك
 هذان البايعان في اصل كل ما تفيد اعلا عليهما من التزام رفع الاعتراض ودفع المعترض واحتمال

(1) Cf. docs. L138 y L139.

(2) Id.

الدرك بحسب شريحة اعلاه ان لا يلزمهما ولا لهما شأ منهما بشى من جميع ذلك ذلك ذلك البتة الا بان يحضر هذا المتاع او الاتى بسببه العقد عجمى الموصوف لينتصر بمضمونه ما امكف نصرة من اعترض اي معترف يعترف شى من هذا المبيع

Signen fórmulas de garantía con el límite dicho. Fecha y firma de los testigos y del Tribunal legalizador.

Pergamino: 0,505 x 0,175.

1.141

Año 1233, Junio ⁽¹⁾.

La señora Silbona ⁽²⁾, hija de R. Isaac ben R. Abraham (d. e. p.) ¿ben? Sosán, y su marido R. Josef ⁽³⁾ ben R. Isaac ben R. Mosé ben Nahmías ⁽⁴⁾, venden a la señora ¿Chamila? y su marido R. ¿Josef? ben R. David (d. e. p.) ben, por la cantidad de, la ¿casita? junto al adarve sin salida conocido por adarve de Ben ¿Matiner?, ¿cerca? rhela (?) (d. e. p.), hoy de Dona ¿Colomba? ⁽⁵⁾, ¿primera esposa? de don Julián, el alcalde (¿d. e. p.), y limita con la casa de R. Isaac (s. b. f.), ben R. Haquim (d. e. p.) Ben Haquim y esta ¿casa? (entre líneas: y habitación en esta *algorfa*), el pequeño adarve, el mencionado pequeño adarve, y cuya puerta se abre a este adarve, con todos los derechos y con toda la algorfa aneja a esta ¿casita? vendida este adarve dicho (Siguen las fórmulas corrientes de venta.) En Toledo, a 26 de Siván del año 4993 de la Creación (5 de Junio de 1233). Josef ben R. Mosé Hahazán (d. e. p.), Yehudá ben R. David (d. e. p.) ben ¿Malul?, Mosé ben R. Maquir (d. e. p.). Legalización del Tribunal en el mismo mes: Josef ben R. Abraham (d. e. p.), Salomón ben R. Sasón (d. e. p.), Josef ben R. Isaac (d. e. p.) Aben Absil ⁽⁶⁾.

אשעדנו מרת סלבונה בת ר' יצחק בר' אברהם ז"ל שושאן [וזוגה] ר' יוסף בר' יצחק בר' משה ז"ל
בן נחמיש קיבל מן "חמילה" וזוגה - ליצחק בר' חייך ז"ל בן של ובאע"פ בהא
בניהם? דווייזתהא דרב גיר נאפק משהור בדרב בן סמינר? לתקריב רגלה ז"ל הי' לזב

- (1) Documento primero del segundo fondo, desgraciadamente muy deteriorado.
- (2) Cf. *Boletín de la Real Academia de la Historia*, tomo XI, pág. 441. y doc. 1.137.
- (3) En la fórmula inferior del *quinán*, parece leerse R. Isaac.
- (4) Familia muy conocida de Toledo.
- (5) En mis *Doc. heb. de jucus catalans*, doc. IX, sale el nombre de mujer: Calba.
- (6) Es el mismo testigo que en el doc. 1.135.

לדונה קלונה? אולי אשה? לדין יליאן? הצאזי? רחمة الله عليه? ولحق دار ר' יצחק סט ב' חכים נע בן חכים
وهذه الدار (ومن سكنة فيها في هذه الخريفة) ⁽¹⁾ حبيب الصغير إل لهذا الدريب الموصوف ويشرع
بابها لهذا الدريب الصغير الموصوف بجميع حقوق هذه وبجميع الخريفة من حقوق هذه
الدوية? المبعة وهي عل هذا الدريب الصغير الموصوف

Signen fórmulas de venta, fecha, firma de los testigos y legalización del Tribunal.

Pergamino: 0,340 × 0,280.

1.141 bis

Año 1239, Abril.

Amira, hija de Mar Abraham (d. e. p.) ben ¿Almocalal?, y su marido Mar Samuel ben Mar Salomón (d. e. p.) Cachich, venden a Mar Salomón ben Mar Jacob (d. e. p.) ben Alamal, el conocido por Ben ¿Malut?, por la cantidad de 20 mizcales alfonsíes, toda la mitad que les corresponde en la casa de tenería, sita en el barrio de ¿Alcorno?, junto al río Tajo, correspondiente a los alfoces de Toledo; la otra mitad de la citada casa es de Mar Salomón, el comprador citado; anteriormente fué toda la casa citada de don Mateos ben Furón, y ella limita por dos de sus lados con la casa de tenería ¿que es? de los clérigos de Santa María de Toledo y con el río Tajo. (Fórmulas corrientes de venta.) Talavera, en la segunda decena del mes de Yar del año 4999 de la Creación (17-27 de Abril de 1239): Yehudá ben Alf (d. e. p.) ben ¿Has?, Salomón ben R. Abraham (d. e. p.) ben Yaich, Samuel ben Josef [?] (d. e. p.).

اشهدنا اميرة بنت م ابراهيم ست بن ¿المكلل? وزوجها م شموال بر م שלמה ست קניז עלי
انفسهما בקנין انهما قبضا من م שלמה ב' מ יעקב סט בן אלמאל المعروف بن مאלות عشرون مثقالا
ادفنية وباعا بها منه جميع حصتهما التي هي النصفية الواحدة من كل دار الدياغ التي بحومة القرنة
على نهر تاجه من احواز مدينة كليلة التي النصفية الثانية من هذه الدار دياغ لט שלמה בן אלמאל
هذا المبتاع التي كانت كل هذه الدار دياغ الموصوفة לדין מתאיש בן פרין המלכקה כל هذه الدار
דיاغ من جهتيها لدار دياغ هما لقسی שהה מדיה بكليلة ולואדי تاجה המכור

Signen fórmulas corrientes, fecha y firma.

Pergamino: 0,440 × 0,250.

(1) Entre líneas.

1.142

Año 1248, Abril.

Chamila, hija de R. Hiya ben Alchant, y su marido R. Isaac ben R. Hiya (d. e. p.) ben γ Hachbonus?, venden a R. Meir (s. b. f.), ben R. Isaac (d. e. p.) ben Sosán ⁽¹⁾, por la cantidad de 282 mizcales, cuya mitad son 141 mizcales, alfonfises, toda la casa de ellos dos y los dos sótanos anejos de dicha casa, todo ello situado en el barrio de la «Puerta del γ Portiel?», del Arrabal de los Judíos, Dios lo guarde, en Toledo. La puerta de la casa mencionada se abre al adarve pequeño, sin salida, el cual comunica con la vía, a la cual comunica uno de los dos sótanos mencionados, y dicha vía se enlaza con la calleja oscura, la cual está junto al γ pasadizo? anejo a la casa de R. Hagai ben Mar Abón, que había sido de su cuñado Mar Isaac ben R. Eleazar Albana ben Zabara. A la calleja mencionada se abre el sótano segundo de los vendidos. La casa objeto de venta limita con la casa de Mar Benjamín (d. e. p.) ben γ Pascual?, con el pasadizo mencionado y con la entrada del pequeño adarve mencionado. (Siguen fórmulas corrientes.) γ Uclés? ⁽²⁾, שאלאש, día 2 de Yar del año 5008 de la Creación (26 de Abril de 1248): Mosé ben R. Isaac (s. b. f.), Aben Nahmías, Josef ben R. Abraham (d. e. p.) ben Yaich ⁽³⁾ Salomón Hahazán ben R. Haim (d. e. p.) Alpatal. Legalización en Toledo en el mismo mes: Josef Hahazán ben R. Mosé Hahazán (d. e. p.), Yehudá ben R. Isaac (d. e. p.) ben γ Absil?, Josef Haleví ben R. Meir (d. e. p.).

اشهدتنا جملة كت ر حيا نة بن الشنى وزوجها ر يعחק بن حيا نة بن حنניה على انفسهما بكن
انهما قبضا من ر مائير كت ر يعחק بن حنניה ٢٨٢ مقال التى نصفها ١٤١ مقال ادفنسية وباعت
من ر مائير هذا . . . جميع دارهما وجميع الشوترين اللذين تحت بعض اشكال هذه الدار المبيعة
الذى كل ذلك بحومة باب الفريخ من ربح اليهود γ γ γ بكليكة (Formulas.) وهذه الدار المبيعة
يشرع بابها لدرين صغير غير نافذ يشرع بابه للمحجة التى يشرع اليها باب احد هذين الشوترين المبيعين
وهى المحجة المتصلة بالزنيقة الكلية التى عليها الحابة التى عليها هى بعض اشكال دار ر حيا بن مائير

(1) Cf. Don Ças Avenxuxen, hijo del almojarife de don Alfonso VIII, don Yuçaf Avenxuxen, *Bot. de. Hist.*, tomo XI, pág. 441. También es mencionado por Abraham Aben Yari en su *Sifer Hanunig* (n. 1201-5).

(2) Si esto está bien interpretado, sería importante para las relaciones de la Orden de Santiago con los judíos, sobre las cuales véase A. Ballesteros, *Sevilla en el siglo XIII*, págs. 125 sigs.

(3) Cf. doc. anterior.

التي كانت لـهذه في يـحـقـق بـر الـقـر الـبـنـا نـو بـن وباركـا ولهذه الزينة بشرى باب الشوتر الثاني من
هذيف الشوترين المبيعين وتلاصق هذه الدار المبيعة الموصوفة لدار في بنوامين في بنوامين ولهذه
الحاجة الموصوفة ولباب هذا الدريب الموصوف

Siguen fórmulas corrientes, fecha y firma de los testigos y legalización del Tribunal.

Pergamino: 0,885 x 0,220.

1.143

Año 1254, Mayo - Junio.

Simhá, hija de R. Isaac (d. e. p.) Habih, y su marido R. Josef ben Saadia
venden a R. Isaac (s. b. f.), ben R. (s. b. f.), ben Sosán, por la cantidad de 300
mizcales alfonsíes corrientes, la casa, con el sótano y el establo anejos, que son de
propiedad de ellos dos, sitos en Toledo, en la calleja que está al principio del adarve
sin salida el cual adarve pequeño de ¿Abazardiel? ⁽¹⁾, el cual comunica con
el pasaje que sube desde el barrio de la puerta de la ciudad, llamada Puerta de los
Judfos, Dios la guarde, hacia la plaza llamada de *San Tomé*; a este pasaje da una
de las puertas del Arrabal más grande de los judfos, en Toledo, Dios lo guarde, y
es llamado Adarve de la Sueca. La casa vendida limita con la casa que fué de R.
Isaac (d. e. p.) ben ¿Podenco?, la cual hoy día pertenece a R. Salomón (s. b. f.) ben
¿Albarchelon?, y con tierra que fué de R. Elí ben Talía, y hoy pertenece a su ¿he-
redero? don Esteban ¿Illán? (Fórmulas corrientes.) Sevilla ⁽²⁾, אשכנזיה, 27 de Tichri
de 5014 (21 de Septiembre de 1253): Isaac ben R. Abraham (d. e. p.) ben Cardinal,
Abraham ben R. Salomón (s. b. f.), Almalaquí, Salomón ben R. Abraham (d. e. p.) ben
Yaich. Legalización del Tribunal en el mes de Marhesván del propio año: Isaac ben
R. Simeón (d. e. p.) ben Tobí, Abraham ben R. Isaac (s. b. f.), ben Alháseb, الحاسب ⁽³⁾.

Sigue inmediatamente la siguiente escritura:

R. Isaac (s. b. f.), ben R. Sosán, el comprador arriba mencionado, da a R.
Salomón ben R. Isaac (d. e. p.) ben ¿Meir?, toda la casa, sótano y establo objeto
de la venta mencionada. (Fórmulas corrientes.) Día ¿9? Sasón ben R. Sem

(1) Aparece don Abraham Absaradiel, habitante en Ocaña en el año 1327, entre los Perg. del A. H. N., Orden de Santiago, Encomienda de Ocaña, caja 243, núm. 28.

(2) Es importante la estancia de estos judfos de Toledo en Sevilla poco después de la reconquista de la ciudad. Pero no aparecen en el Repartimiento de 1253.

(3) Cf. Çac Alcaçabi en el Repartimiento de Jerez (a. 1266), *Bol. Ac. Hist.*, tomo X, pág. 465 sig., núms. 28 y 29.

10

R. Benjamín ben ¿Pascual?, conocido por «El Perneado», y hoy día es de R. Abraham, conocido por «Navarro» ⁽¹⁾ ben R. Jacob ben ¿Albaquero?; también limita con el ¿pasadizo? anejo a la casa que fué de R. Isaac ben R. Eleazar Albana ben Zabaro ⁽²⁾, hoy propiedad de R. Hagai ben R. Leví Mar Abón: con la vía, parte de la cual pasa por debajo del pasadizo mencionado y con el pequeño adarve mencionado, dentro del cual se abre la puerta de la casa dicha y la de uno de los dos sólanos referidos; limita además con la vía, a la cual da el pequeño adarve arriba mencionado y la puerta del segundo sólano, la cual vía se enlaza con la vía que primeramente hemos mencionado y sube desde cerca de la «Puerta del ¿Portiel?» hacia cerca de la sinagoga de «Almaliquín», Dios ensanche su límite, la cual fué construída por R. David ben R. Salomón (d. e. p.) ben Abn Darham ⁽³⁾. Siguen fórmulas corrientes. (Vid. transcripción del documento.) Toledo, 18 de Tébet de 5032 (22 de Diciembre de 1271): Sasón ben R. Sem Tob (d. e. p.), Yehudá ben R. Abraham (d. e. p.) Aben ¿Yehudá? ⁽⁴⁾, Samuel ben R. Hiya (d. e. p.) Alcajal. Legalización del Tribunal en 17 de Chebat del mismo año: Jacob ben R. Isaac (d. e. p.) ¿Albatel?, Abraham ben R. Mosé (d. e. p.) ben Viva, Josef ben R. Samuel (d. e. p.).

اشهدنا ان ما اريد من مال شفعة زوجي هي له سلمة هذا على شفعة زوجة حجة شعيرت مومنين قبضا تاما اربع مائة مثقال وسبعين مثقالا التي نصفها مايتى مثقال اثنتي عشرة وثلاثين مثقالا الكل صروف سوم سبعة دنار ونصف دينر كل مثقال واحد منها من دنار القمح الادفنية وباعا جميع الدار التي علمت له ما اريد هذا من بداخل الدريب الغير نافذ الذي يربحنا بجاورة باب الفرنك وجميع الشويرت الدين تحت بعض حقوقها بيعا بتا وتلاصق هذا الدار المبينة لدار كانت لها بنسبة مع من فسدوا المعروف بالفرنسيادو هي الان له ابهرام المعروف بدمبارو بر يعقد في بين ابلدبارو وللصابة التي هي من حقوق الدار التي كانت له اخوك بر الورد ابلدبارو في بين دمبارو هي الان له خفي بر لو مع من ما اريد وللمحة التي بعضها هي تحت الصابة الموصوفة اعلاء والدريب الموصوف اعلاء ولقضاء هذا الدريب يشرم باب الدار المحدودة اعلاء وباب الشور الواحد من الشويرت المبيعين وللمحة التي اليها يشرم باب

(1) Navarro, yerno de Mossé Cohen, en el Repartimiento de Jerez, 1266. *Boi. Ac. Hist.*, tomo X, pág. 465 sig., núm. 33.

(2) En el doc. 1,142 dice Zabara, 5521.

(8) En el doc. 1.132 aparece un R. Josef ben R. Salomón ben Abu Darham. Aparece mencionada la Sinagoga de Abu Darham בית הכנסת של אבן דרם en la *Quina* sobre el robo de la judería de Toledo de 1391, ed. por Neubauer, *Israelitische Letterbode*, VI, pág. 83 sig. Aparece don David Abu Darham, viejo de la aljama de los judíos de Toledo, en el Repartimiento de los pechos reales hecho en Hueto, a. 1290. Cf. la nueva edición preparada por D.^a M. Gaibrois de Ballesteros. — Cf. don Davi Abu Darham, receptor de las cuentas del arcedianazgo de Guadalajara, según J. Catalina García, *La Alcarria en los primeros siglos de su reconquista*, tomo I, pág. 312. *El Fuero de Brihuega*, pág. 59, núm. 2.

(4) Vid. el mismo testigo en docs. sigs. y en el 1.136 y 1.137.

הדריב המوصוף אעלא ובאב השותף הזני והי המדגה המתלה במדגה המوصוף פי الاول אעלא
והמלכה מנ נאדית באב הפרתיל לנאדית בית ננסה אלמאלקין זיגלתי בנאחא ר' דייד בר' שלמה זע
בן אבי דרהם

Siguen fórmulas corrientes y luego donación a la compradora de la escritura de adquisición de la finca por parte de los vendedores (nuestro doc. 1.142), la cual ella o sus representantes deberán mostrar íntegra para que los vendedores estén afectos a todos los deberes y obligaciones corrientes. Fecha y firma de los testigos y legalización del Tribunal.

Pergamino: 0,695 x 0,270.

1.145

Año 1280, Marzo.

El Tribunal suscrito expide copia de la siguiente escritura de donación y garantía: La señora Chamila, viuda de R. Mosé ben R. Isaac ben R. Abraham (d. e. p.) ben Sosán, e hija de R. Yehudá Haleví ⁽¹⁾ ben R. Todros (d. e. p.) ben Al-leví, hace donación para después de su muerte a la señora ¿Palomba?, su nieta, esposa de R. Josef (s. b. f.) ben R. Meir ben R. Isaac, el mencionado (d. e. p.), e hijo de R. Haim ben R. Isaac (d. e. p.) ben ¿Uagmarech?, de toda su fortuna, tanto en bienes inmuebles como muebles. (Siguen fórmulas usuales.)

La señora Chamila confiesa y declara ante nosotros (los testigos) que desde este momento da en garantía a su nieta, la señora ¿Palomba?, por todo lo que en lo sucesivo pueda adquirir o merecer o corresponderle tocante a cosas llamadas «riqueza», en garantía completa, por escritura, la cantidad de 200 mizcales alfonsíes, buenos, y que ella, la señora Chamila, ha dispuesto que la señora ¿Palomba? puede exigir por sí misma estos 200 mizcales a título de toda fortuna que la señora Chamila adquiere o merezca o lucre. La señora Chamila, en lo concerniente a la riqueza arriba referida, se cubre con uno de los velos de su cabeza para librarse de cualquier pretendiente a su herencia y de cualquier reclamante contra esta donación, pues su reclamación será nula. (Siguen fórmulas usuales.) Toledo, 9 de Adar del año 5040 (11 de Febrero de 1280): Abraham ben R. Mosé (d. e. p.) ben Viva, Sasón ben R. Sem Tob (d. e. p.), Jacob ben R. Isaac (d. e. p.) Salbatíel ⁽²⁾. Legalización del Tribunal a 11 de Nisán del mismo año (13 de Marzo de 1280); el mismo Tribunal

(1) ¿Será un hermano del célebre rabino R. Meir ben Todros Haleví (Abulafia)?

(2) Cf. doc. 1.137.

R. Mosé ben R. David ben Abu Darham, y ahora es de R. Josef ben R. Salomón (d. e. p.) ben Almahal; con la casa de R. Josef ben R. Isaac (d. e. p.) ben Abu Josef; con la casa que fué de Mar Yahia ben Pesat, el conocido por «¿Pollo?»; con el corral que es de «Rui Dias»; con la vía, a la cual se abren las dos puertas de las casitas de referencia, o sea la vía que va desde las inmediaciones de la plaza llamada «Plaza de Abu Suleimán ben Sosán» (d. e. p.) hasta cerca del adarve llamado «Adarve de Albarchelon»; el corral mencionado está sito en el Arrabal de los Cristianos, cerca de «Sant Román». (Siguen fórmulas usuales.) Y luego: El vendedor condiciona lo anteriormente estipulado (en las fórmulas de garantía de la venta), en el sentido que no está obligado en modo alguno a evicción respecto de la ventana ahora abierta, ya sea en la cosa vendida ya en las cosas contiguas arriba referidas, ni en lo concerniente al lugar para verter las aguas sobre la cosa vendida, por causa de los tejados de las casas contiguas citadas, como tampoco de ninguna canalización hecha sobre la cosa vendida, a fin de que circulen por ella líquidos o aguas procedentes de fuera de la misma. Toledo, 5 de Marhesván de 5012 (19 de Octubre de 1281): Abraham ben R. Mosé (d. e. p.) ben Viva, Yehudá ben R. Abraham (d. e. p.) ¿Aben Yehudá?, Samuel ben R. Hiya (d. e. p.) ben Alcajal. Legalización del Tribunal en el mismo mes: Jacob ben R. Isaac (d. e. p.) ben Salbatiel, Sasón ben R. Sem Tob (d. e. p.), Josef ben R. Samuel (d. e. p.).

A esta escritura sigue otra en el mismo documento:

R. Jacob (s. b. f.), y R. Isaac (s. b. f.), su hermano, hijos de R. Josef (d. e. p.) ben Abu Josef, hacen donación desde ahora y para siempre a R. Josef, el comprador mencionado en la precedente escritura, de todo lo que les corresponde por parte de su padre en las dos casitas objeto de venta en la anterior escritura, con donación completa, relativa a las garantías contenidas en una escritura de donación que fué otorgada a su padre por Dona, hija de R. Abraham (d. e. p.) ben Alsabí, y por su marido R. Isaac ben Faquirol, el vendedor mencionado en la precedente escritura, las cuales garantías afectaban a las dos casitas arriba mencionadas. (Siguen fórmulas corrientes.) Toledo, 6 de Marhesván del año 5012 (20 de Octubre de 1281): Abraham ben R. Mosé (d. e. p.) ben Viva, Samuel ben R. Hiya (d. e. p.) ben Alcajal, Sasón ben Sem Tob (d. e. p.). Legalización del Tribunal en 5 de Quisleu del propio año (18 de Noviembre de 1281): Jacob ben R. Isaac (d. e. p.) ben R. Salbatiel, Yehudá ben R. Abraham (d. e. p.) ¿Aben Yehudá?, Josef ben R. Samuel (d. e. p.).

Las notas inferiores pueden en parte traducirse:

Se escribió la escritura superior en ¿29? de Marhesván: ¿Sasón?

Se otorgó el *quintón* de esta venta en el 5 de Marhesván del año 5042 (19 de Octubre de 1281) y prestó juramento, en ¿nombre de Dios el grande?, que no dividiría lo vendido y no Alcajal.

أشهدنا على أنفسنا بكمين ر' يعقوب بن' فخريل أنه قبض من ر' يوسف بن' مשה د' بن' נעמן
تسعة مائة مثقال وعشرين مثقالا التي ر' يعقوب ما يدا مثقالا إثنان وثلاثون مثقالا إلكل صروف خمسة

عشر فردا كل مقال واحد منها من الأفراد البيضاء الكبار الكبيرة وياهم جميع الدويرتين متلاصقتين
التي علمنا لها أمردم نل بن ألعلي بربضا القوقى ببعلا صحيحا ومنه هتيف الدويرتين المبيعتين
ما هو ملاصق لدار كانت لها أمردم بن ألعلي هذا نل وصارت بعد ذلك لها يهتف الحنن نل بن ألعلي
حنن بن شمع حنن نل بن ألعلي هذا نل وصارت بعد ذلك لها شمع نل بن ألعلي هذا نل وصارت بعد ذلك لها
يوسف بن شمع نل بن ألعلي هذا نل وصارت بعد ذلك لها يوسف بن شمع نل بن ألعلي هذا نل وصارت بعد ذلك لها
ما هو ملاصق لدار كانت لها يهتف بن شمع المعروف فليي ومنهما ما هو ملاصق لقرال كاف لروى ديام
ومنهما ما هو ملاصق أيضا للمدحة التي إليها يشرم بابا هتيف الدويرتين وهي المدحة السالكة من ناحية
الرحبة المسماة رحبة ابي سليمان نل لنادية الدرب المسمى درب البرجلونى والقرال الموصوف
اعلاه هو بربض النصارى بنادية سنة ٢٢٢٢

Signen fórmulas corrientes de venta y garantía, y luego:

وشرك هذا البايع فى احد كل ما تقيد اعلاه عليه بان لا يلزمه بشى من جميع ذلك ترك البتة عن
شى من كل محتوى هو نافذ الان لاي شى كان من هذا المبيع من اى شى كان من الديار الموصوفة
اعلاه انها ملاصقة له ولا ايضا عن شى من كل مصب مياة هو على اى شى كان من هذا المبيع من اى
شى كان من سقوف الديار الموصوفة اعلاه انها ملاصقة له ولا ايضا عن شى من كل تحريم هو فى
اى شى كان من هذا المبيع لان يجرى عليه اى شى كان من الاثقال والمياة من خارج هذا المبيع

Signen fecha y firma de los testigos y legalización del Tribunal. Sigue otra escritura en el propio documento:

اشهدنا ان يعقوب بن يوسف بن ابي يوسف نل بن ابي يوسف هذا نل وصارت بعد ذلك لها يوسف بن ابي يوسف
يوسف المبتاع المذكور فى عقد الابتاع المقيد اعلاه جميع ما استوجب نل يعقوب بن يوسف هذا نل وصارت بعد ذلك لها يوسف بن ابي يوسف
او احدهما عن نل يوسف بن ابي يوسف والديهما هذا من الدويرتين المحدودتين فى عقد الابتاع المقيد
اعلاه هبتا صديقة تاما فى جميع ما استوجب نل يعقوب بن يوسف هذا نل وصارت بعد ذلك لها يوسف بن ابي يوسف
والديهما هذا نل من الدويرتين المحدودتين اعلاه بمضمون اى عقد هبة نفذت نل يوسف بن ابي يوسف
هذا من دونه بن ابي يوسف بن ابي يوسف ومن زوجها نل يوسف بن ابي يوسف البايع المذكور اعلاه فى
الدويرتين المحدودتين اعلاه

Signen fórmulas corrientes. Fecha y firma de los testigos y legalización del Tribunal. Debajo del documento hay dos notas en letra muy imperfecta y con abreviaturas, las cuales se pueden transcribir:

تكد [ب] العقد القوقى فى كس مרחشون شمشون؟ لا
نفذ كمن على هذا المبيع فى خامس مרחشون سنة ٢٢٢٢ هـ (؟) ونفذ يمين؟ باسم الله
العزماني لم يفلح هذا المبيع ولا عليه ألعلي

1.147

Año 1282, Diciembre.

El Tribunal suscrito expide copia de la siguiente escritura de donación: R. Guedalia, llamado «¿Cresente?» ben R. Abraham (d. e. p.) ben Alsabí, hace donación desde ahora para siempre a su hermana Dona, hija del citado R. Abraham, de las dos casas contiguas de su propiedad, sitas en «nuestro» Arrabal exterior, cerca del adarve llamado «Adarve de Albarcheloní» y en las inmediaciones de la plaza de R. David ben Sosán (d. e. p.). Estas dos casas limitan con el corral de don Gonzalvo Ruis, hijo de don Rui ¿Ponse?; con la casa de R. Haim (s. b. f.) ben Bacuda; con la puerta del adarve que separa el Arrabal mencionado y el de los Cristianos; con la vía que se dirige desde el barrio del adarve mencionado primeramente hacia la plaza también mencionada; a esta vía se abren las dos puertas de las casas objeto de donación. (Siguen fórmulas usuales.) Y luego: El donante pone la condición que en lo tocante a lo estipulado anteriormente no se obliga a la evicción en modo alguno, ni él ni otra persona. Toledo, 4 de Quisleu de 5021 (11 de Noviembre de 1260): Abraham ben R. Yehudá (d. e. p.) Aben Alhauad אבן אלהיאר ⁽¹⁾, Haim ben R. Abraham (d. e. p.) ben Leir לאיר ⁽²⁾, Abraham ben R. Mosé (d. e. p.) bon Viva. Legalización del Tribunal en el propio mes de Quisleu: Isaac ben R. Israel Hasofer (s. b. f.), Mosé Hahazán ben R. Josef (d. e. p.) ben ¿Mual? מואל, Josef ben R. Samuel (d. e. p.). Fórmula de expedición de copia por el Tribunal suscrito. Toledo, Tébet del año 5043 (Diciembre del año 1282): Salomón Hacoheh ben R. Josef (s. b. f.), Mosé ben R. Hiya (d. e. p.) Aben Sahalón, Jacob Hahazán ben R. Isaac (d. e. p.) ben Falcón ⁽³⁾.

נחן בית דין של שלשה אדמוני אסף ופנא על עקד הבה ודא נחה אשהדנא על נפסה בקנין
ר גדליה המסמי קרשאנת בר אברהם נע בן אלצבי אנה והב מעבשיו ולעולם לא תהא רונה בת ר אברהם
הדא נע גמיעה האריב המלאכתית הלקיף לה ברישנא הבאני במקרה האריב המסמי דרב הברגלוני ובמאורה
הרביה המסמא ⁽⁴⁾ רביה ר דוד בן שושאן נע והנא האראב המוהוינא מנהא מא בלאכא לקראל הו
מלוב לדין גנצאלבה רוים בן דון ריי גנס ומנהא מא בלאכא לחר ר חיים סא בן בקורה ומנהא מא

(1) Cf. docs. 1.134 y 1.148.

(2) Este nombre de familia aparece en el *Diván* de Yehudá Haleví (s. XII).

(3) Mosé Falcón era uno de los grandes arrendadores reales del tiempo de don Sancho IV. Vid. la obra citada de D.^a M. Gaibrois de Ballesteros, Ap., pág. 149 sigs.

(4) El texto dice: **المسمية**

يلاصق ايضا لباب الدرب الذي يفصل بين هذا الريف الموصوف وبين ريف النصارى ومنهما ما يلاصق
ايضا للمحجة السالكة من حومة الدرب الموصوف في الاول اعلاه للدرجة الموصوفة اعلاه ولهذه المحجة
الموصوفة اعلاه يشرع بابا هتيت الدارين الموهوبتين

Signen fórmulas usuales y luego la siguiente:

وشرك هذا الواهب في احد كل ما تقيد اعلاه عليه بان لا يلزمه في شى من جميع ذلك ذلك البركة
لا عنه ولا عن غيره

Fecha y firma de los testigos y legalización del Tribunal, y fórmula de expedición de copia por el otro Tribunal suscrito.

Pergamino: 0,370 x 0,200.

1.148

Año 1282, Diciembre.

El Tribunal suscrito expide copia de la siguiente copia, procedente de otra copia de una escritura de venta: El Tribunal suscrito expide copia de la siguiente copia de una escritura de venta: El Tribunal suscrito expide copia de la siguiente escritura de venta: La señora Estela, hija de R. Abraham (d. e. p.) ben Falcón, viuda de R. Samuel (d. e. p.) ben Casí, su nuera Simhá y su hijo R. Isaac, esposo de Simhá, hija ésta de R. Josef (d. e. p.) ben ¿Yamín?, venden a la señora Amira, hija de R. Abraham (d. e. p.) ben Mohachir ⁽¹⁾, viuda de R. Josef (d. e. d.) ben Alsabí, por la cantidad de 160 mizcales de oro alfonstes, la casa y corral contiguos, de su propiedad, sitos en el Arrabal judaico, cerca del harrio de Sant Román y de la plaza llamada de Abu Suleimán ben Sosán. Limitan con la casa de los herederos de R. Isaac (d. e. p.) ben Bacuda, con el corral de los herederos de Rui Dias, con la *almazría* de R. Isaac (s. b. f.) ben R. Ziza (d. e. p.) ben Abu Josef ⁽²⁾, frente a la puerta del adarve que separa los dos arrabales, judaico y cristiano, el cual es cercano a las casas de los hijos de Abdelquerim (siguen fórmulas usuales). Toledo, 20 de Siván de 4989 (13 de Junio de 1229). Jacob ben R. Josef (d. e. p.), Yehudá Haleví ben R. Daniel Haleví (d. e. p.), Salomón ben R. Sasón (d. e. p.). Legalización del Tribunal en el propio mes de Siván: Saadia Hahazán ben R. Isaac (d. e. p.), Mosé Hahazán ben R. Josef Hahazán (d. e. p.), Meir Haleví ben R. Isaac (d. e. p.).

(1) Como nombre de familia aparece en el *Diván* de Mosé Abenezra.

(2) Un Isaac ben Abi Yusuf aparece en una escritura mozárabe citada por R. Amador de los Ríos, *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, 1904, tomo II, pág. 259.

Fórmula de expedición de copia por otro Tribunal, en Toledo a 9 de Siván de 4996 (16 de Mayo de 1236), haciéndose constar que se copió íntegramente el original «excepto solamente en lo referente a la confirmación de las garantías». Israel ben R. Isaac (s. b. f.), Simeón ben R. Isaac (d. e. p.), Mosé ben R. Maquir (d. e. p.). Sigue otra fórmula de expedición de copia por otro Tribunal, el cual traslada íntegramente la copia anterior, «y corroborando lo establecido en ella sobre la excepción de la confirmación de las garantías dichas y advirtiéndolo» fecha y firma la copia nueva en Toledo, 19 de Elul de 5023 (10 de Agosto de 1263). Abraham ben R. Mosé (d. e. p.) ben Viva, Haim ben R. Abraham (d. e. p.) ben Leir, Abraham ben R. Yehudá (d. e. p.) Aben Alhauad. Sigue la fórmula de expedición de la presente copia, copiada íntegramente de la anterior. Toledo, Tébet de 5043 (2-30 Diciembre de 1282). Jacob Hahazán ben R. Isaac (d. e. p.) ben Falcón, Mosé ben R. Hiya (d. e. p.), Aben Sahalón, Josef ben R. Samuel (d. e. p.) ⁽¹⁾.

נחן בית דין של שלשה (האומות) אסף זה וקפנו עליו נסחא נקלט מן נסחא עקד בייע זה נסח
 הנסחא המوصוּפה אעלא פי האול נחן בית דין של שלשה (האומות) אסף זה וקפנו עליו נסחא עקד בייע
 זה נסחא נחן בית דין של שלשה (האומות) אסף זה וקפנו עליו עקד בייע זה נסחא אשעדנו מרת
 מחילה בת ר' אברהם נע בן פלמן ארמל - שמואל נע בן קסי וכדתהו שמחה ואינהו ר' יצחק זוגי כנתהו
 שמחה הדין בת ר' יוסף נע בן יאמן עליו אנפסהו בקנין אנהו קיבצו מן מרת אמירה בת ר' אברהם
 נע בן מהגר ארמל ר' יוסף נע בן אלעזר מאיז מנאל ואדע וסתיף מתקלא אלק מן הזהב האדנשיה
 ובאעו מנהו בהו גמיע דארמל וקרלהו המלחמין ברבץ היהוד במגורה חומה שנת רמאן ובמגורה
 הרבה המסמה רחבה אבי שלים בן שישאן לטף דאר ורטה ר' יצחק נע בן בקידה ולטף קראל ורטה ריי
 דיאס ולטף מצריה הי לר' יצחק סת בר ריזא נע בן אבי יוסף עליו הוא בלב הדרב האמל בית רבץ
 היהוד ובית רבץ הנצרי המגור לדבאר בני עבד הכרימ

Siguen las fórmulas usuales. Fecha y firma de los testigos y legalización del Tribunal. Luego fórmula de expedición de copia por otro Tribunal, el cual traslada íntegra la escritura, pero **חאשי פי מא** (hashi pi ma) fecha y firma de dicho Tribunal; sigue la fórmula de expedición de otra copia por otro Tribunal, el cual traslada íntegra la anterior copia y **בסחא וזה המקיד פייה מן** (bascha uze hamakid fiyeha min) fecha y firma la nueva copia. Sigue la fórmula de expedición de la copia presente por el Tribunal suscrito, con su fecha.

Pergamino: 0,555 x 0,150.

(1) Cf. para estos personajes documentos anterior y siguientes.

El Tribunal suscrito expide copia de la siguiente copia de una escritura: El Tribunal suscrito expide copia de la siguiente escritura: Chamila, hija de R. Samuel (d. e. p.) ben Casí, y su esposo R. Isaac ben R. Salomón (d. e. p.) ben Dagdí, renuncian desde ahora para siempre, a favor de la señora Estela, hija de R. Abraham ben Falcón, viuda de R. Samuel citado, y del hijo de ambos (de la señora Estela y de R. Samuel), todo derecho a la casa y corral contiguos que fueron de R. Samuel citado, situados en el barrio judaico. (Son las casas vendidas en el documento 1.148.) Siguen las fórmulas usuales. Toledo, 20 de Siván de 4989 (13 de Junio de 1229) ⁽¹⁾. Jacob ben R. Josef (d. e. p.), Yehudá Haleví ben R. Daniel Haleví (d. e. p.), Salomón ben R. Sasón (d. e. p.). Legalización del Tribunal en el propio mes de Siván: Saadia Hahazán ben R. Isaac (d. e. p.), Mosé Hahazán ben R. Josef Hahazán (d. e. p.), Meir Haleví ben R. Isaac (d. e. p.). Expedición de copia íntegra (menos en las garantías) por otro Tribunal en Toledo a 19 de Elul de 5023 (26 de Agosto de 1263.) Abraham ben R. Mosé (d. e. p.) ben Viva, Haim ben R. Abraham (d. e. p.) ben Leir, Abraham ben R. Yehudá (d. e. p.) ben Alhauad. Sigue la fórmula de expedición de la copia presente, la cual es íntegra, por el Tribunal suscrito. Toledo, Tébet de 5013 (2-30 Diciembre de 1282). Jacob Hahazán ben R. Isaac (d. e. p.) ben Falcón, Mosé ben R. Hiya (d. e. p.) ben Sahalón, Josef ben R. Samuel (d. e. p.).

נחן ביה דין שלשלשה האתמוט אסף هذا وقفنا على نسخة عقد هذا نصها نחן בית דין שלשלשה
 האתמוט אסף هذا وقفنا على عقد هذا نصه اشهدنا جملة بتة ر شموאל نع بن קסי زوجها ר יצחק
 בר שלמה נע בן דגדי (2) على انفسهما בקنين بانهما عرفعا معكשי ولעולם למרת סתילה בת ר אברהם
 בן פלכון אמר ר שמואל هذا ولاينهم ר יצחק عن جميع الدار والقراب المتلاصقة بالمعلومات لר שמואל
 هذا بريت اليهود

Son las fincas especificadas en el documento número 1.148, con los mismos límites. Siguen las fórmulas usuales. Fecha y firma de los testigos y legalización del Tribunal. Sigue expedición de copia íntegra (excepto en las garantías) por otro Tribunal, fecha y firma; luego la expedición de la copia presente por el Tribunal aserito.

Pergamino: $0,505 \times 0,160$.

(1) Como se ve, es la misma fecha del doc. 1.148, y es seguro que nuestro documento es efecto del otro, puesto que en las fórmulas ya se dice que los otorgantes renuncian todo derecho a las fincas a favor de la señora Estela e hijo, y del que lo compre de ellos dos.

(2) Más abajo del documento aparece escrito como '117

1.150

Año 1282, Diciembre.

El Tribunal suscrito expide copia de la siguiente copia de una escritura de donación: El Tribunal suscrito expide copia de la siguiente escritura de donación: La señora *ḡTusí*?, hija de R. Salomón (d. e. p.) ben R. Falcón, hace donación en este momento, pero a contar desde después de su muerte, a su hermano R. Samuel ben R. Yehudá (d. e. p.) ben Casí⁽¹⁾, de toda su riqueza, tanto en bienes inmuebles como muebles, con todos los derechos inherentes, como de todo lo demás que se entiende por «riqueza». La señora *Tusí* se reserva para sí misma, de su riqueza, cuatro dirhemes de plata, a fin de apartar de ella cualquier pretendiente a su herencia. Todo aquello que la señora *Tusí* disgregue de su fortuna, ya por venta o por otro medio cualquiera, se entenderá que la citada donación es disminuida de ello, ya sea toda su fortuna o bien parte de ella, excepto si la segregación fuera exclusivamente a título de hipoteca, puesto que en este caso la donación es extensiva a esta hipoteca, hecha en toda la fortuna de la donante o en parte de ella, pero después que R. Samuel citado, o sus representantes, rescaten aquello que hubiese hipotecado la señora *Tusí*, mediante la cantidad por la cual se hubiese hipotecado y hayan respondido justamente de ella ante el que la hubiera hipotecado, con lo que se corrobora la donación presente. (Siguen fórmulas usuales.) Toledo, día 11 de Adar, 1.º de (49)65 (1.º de Febrero de 1205).

Al haber de la fórmula de ratificación corriente, dice el Tribunal que dió la copia: En ella no se ratifican como «palabras enmendadas» las palabras escritas sobre raspado, y hay un levantamiento de la piel que parece un raspado en el escrito; de estas palabras, así como de las que están en el espacio sobre las líneas, no aparece en esta escritura ratificación; el que hizo la ratificación mencionada la puso aparte; he aquí su texto: La señora *Tusí* se reserva también de su fortuna la cantidad de dos mizcales alfonsés, y los otorga a su hermano Mar Jacob ben R. Salomón (d. e. p.), de un modo completo, a título de donación, semejantemente a la donación establecida primeramente, palabra por palabra, y a tenor de estas palabras y propósitos se transmitió, de parte de la señora *Tusí*, el *quinián* arriba mencionado⁽²⁾; éste es el texto del apartado mencionado. Ziza ben R. Abra-

(1) Sería hermano de madre; después aparece otro hermano de padre.

(2) Es decir, que los testigos se hacen cargo de la cosa donada para transferirla al donatario (recuérdese lo que dijimos sobre el significado ritual del *quinián*), teniendo en cuenta la excepción contenida en la fórmula de ratificación (וְשֵׁנִי אֶפְרַיִם).

هذا بقيمة متقالبين اذنيك اذنيك من مالها هذا واوجب ذلك لادبها في يعقوب بن سليمان هذا
 ايجاب تام بحكم هذه الهبة المقيدة اعلاه حرف حرف وعلى نص هذا الفاك واعزك نفد من
 هذه الحزين الموصوف عنها اعلاه هذا نص هذا القول الموصوف

Signe firma de los testigos y legalización del Tribunal, y luego fórmula de expedición de copia por otro Tribunal que declara que trasladó íntegramente el original, pero

حاشى في مقتضى الاربعة درهم فحة والمتقالبين المستبقاة اذ شركنا فى اصل خدمتنا على هذه
 النسخة بان لا يقتضى بها شى من الاربعة درهم فحة والمتقالبين المستبقاة البدة وعلى هذا السيل
 ببيان العلى منة بن خدمنا هنا على هذه النسخة

Signe fecha y firma del Tribunal, y luego expedición de segunda copia por el otro Tribunal suscrito.

Pergamino: 0.570 x 0.120.

1.151

Año 1282, Octubre.

El Tribunal suscrito expide copia de la siguiente escritura de donación: R. Abraham ben R. Josef (d. e. p.) ben Alsabí⁽¹⁾ hace donación desde este momento para siempre a su esposa Sitbona, hija de R. Guedalia (d. e. p.) ben Menahem, de toda la casa que habita y del corral anejo, sitos en Toledo, en el Arrabal judaico exterior, cerca de Sant Román; la casa y corral dichos lindan con el adarve que atraviesa desde el Arrabal judaico mencionado al de los Cristianos y se dirige a la casa que fué de «Don Diego el Cadí»; también linda la casa objeto de donación con el corral propiedad hoy día de los herederos de Rui Días, con la casita que fué de la hija de R. Haim Almeriní y con la plaza de R. David ben R. Abraham (d. e. p.) ben Sosán; la puerta de la casa mencionada y la del corral contiguo se abren a la vía que va de la plaza citada hacia la *Acaba*; en el lugar de la vía citada últimamente, donde se abren las puertas de la casa y corral referidos, se abre también la puerta del adarve sin salida llamado «Adarve de R. Jacob Albarcheloní». (Siguen fórmulas usuales.) Fecha del *quinián*, Murcia⁽²⁾, 28 de Chebat de 5016 (26 de Enero de 1256), y después de la fórmula de ratificación de lo borrado o corregido, se dice: «Luego, después de esto, sigue lo que nos alegaron los escribanos del Tribunal que habían escrito en el documento, en la última línea⁽³⁾, y todo seguido viene un apartado (de la legalización), que dice: Se transmitió este *quinián* de parte de R. Abraham, el donante arriba mencionado, en presencia nuestra, los abajo fir-

(1) Será el R. Abraham ben Alsabí, que aparece citado como difunto en el doc. 1.146, de fecha posterior al original copiado en el presente documento.

(2) El hecho de la estancia de judíos toledanos en este año 1256 en Murcia es muy importante.

(3) שבת אחרונה es la última línea del texto del שטר.

manentes, según el texto e intención de lo establecido anteriormente, no como promesa o pura fórmula de contrato y en confirmación de lo establecido sobre ello por el escribano del Tribunal, en Toledo, según todo el apartado, en la misma fecha que la anterior. Este es el texto del apartado arriba mencionado. Yehudá ben R. Josef (d. e. p.) ben R. Barzal⁽¹⁾, David ben R. Mosé (d. e. p.) ben Masudía, Salomón ben R. Josef (d. e. p.) ben Guiat. Sigue la legalización del Tribunal en el mismo mes: Salomón ben R. David (d. e. p.), Josef ben R. Jacob (d. e. p.), Jacob ben R. Abraham (s. b. f.) ben Safafa. Sigue fórmula de expedición de copia íntegra (excepto en lo referente a las garantías) por el Tribunal suscrito, en Toledo, en Tébet de 5043 (Septiembre - Octubre de 1282): Jacob Hahazán ben R. Isaac (d. e. p.) ben Falcón, Salomón Hachohen ben R. Josef (s. b. f.), Josef ben R. Samuel (d. e. p.).

נתן בית דין שלישית אסוף אסף ופנא על עקד חבא זהא נחא אערפ אנחא ואשחנא על נפסא בקנן ר אברהם בן יוסף נר בן אלעזר אנה ושב סעכשיי לעולם לרובה סכנתה ביה ר גרדיה נר בן מנחם כמיע הדאר המעלומה לסכנה ואלקורא המתחב בהא הכי כל דלך בכלכלה לרביץ ליהוד הבאני הכי במקריה שנה ימאן והזה הדאר ואלקורא המתחב בהא המוהיבה הי מלחקה בלדריב הנאפד מר ריבץ ליהוד המדכור לריבץ הנחארי הסאלק לדאר כאנת מעלומה לרין דיאני הנאזני ונלאפץ איהא הזה הדאר המדכודה ללקורא هو אלב לורדה די דיאס ולדודרה סעגירה כאנת מעלומה לנת ר חיים אלמריני וללרביה המסאה ברכיה ר רייד בר אברהם נר בן שישאן וישרע באב הזה הדאר המדכודה ובאב לקורא המתחב בהא למחכה הסאלקה מר הזה הרביה המדכורה לכהה העקה ולמהה המחכה המתארה הכר כיח תשרע באב הזה הדאר המדכודה ואלקורא המתחב בהא בשרע באב הדריב הנגר נאפד המסי בדריב ר יעקב הרבולוני

Siguen fórmulas usuales y luego de la fórmula de ratificación de lo borrado o corregido:

ומתחב בלך מא עהד סיפרי בית דין אנחא אב יכתבוהו פי העקוד פי שמה אחרונה ומתחב בלך פחל הזה נחא ונפד הזה לקנן מר ר אברהם זהא הואב המדכור אעלא בדחנרנא נחב (אסוף אסף) זהא על נח כל מא תמיד עליה אעלא הנאז ואגראב דלא באסמכהה ודלא כסיפסי דשטרי ועל אסח מא יונתף פי דלך סיפר בית דין בכלכלה כמיע וסול התוניף ודלך כלה פי התריח המורח פוקה זהא נח הפחל המوصוף אעלא

Luego firma de los testigos y legalización del Tribunal, y fórmula de expedición de copia íntegra por el Tribunal suscrito (excepto en lo referente a las garantías).

(1) Aparece un don Davi Abenbarael con su propia firma hebrea אבן ברצל en el A. H. N., Orden de Santiago, Ocaña, caj. 243, núm. 25 (a. 1328).

Í N D I C E

	Páginas.
I. — Escrituras de compraventa..... volúmenes I y II	
II. — Cartas de donación.....	1
III. — Cartas de emancipación de esclavos.....	55
IV. — Cartas de cambio.....	69
V. — Escrituras de censos.....	115
VI. — Escrituras de préstamos.....	121
VII. — Escrituras de empeño.....	165
VIII. — Escrituras de arriendo.....	181
IX. — Escritura de tutela.....	203
X. — Contratos de plantación.....	207
XI. — Escritura de depósito.....	221
XII. — Escrituras de fianza.....	225
XIII. — Pleitos y reclamaciones.....	231
XIV. — Escrituras de convenio.....	297
XV. — Renuncias de derechos.....	341
XVI. — Escrituras de obligación.....	351
XVII. — Escrituras de deslinde.....	357
XVIII. — Carta matrimonial.....	369
XIX. — Testamentos.....	373
XX. — Mejoras.....	437
XXI. — Particiones de bienes.....	443
XXII. — Testimonios de posesión.....	463
XXIII. — Recibos.....	483
XXIV. — Revisión de escritura.....	507
APÉNDICE I. — Documentos árabes.....	513
APÉNDICE II. — Documentos mozárabes de hebreos toledanos.....	561



IMPRESA DE ESTANISLAO
MAESTRE. -:- POZAS, 12.
MADRID -:- MCMXXVIII